

BIBLIOTHECA

IBERO-AMERICANA

Gerónimo de Vivar: Crónica y relación copiosa y verdadera de los Reinos de Chile (1558)

EDICION DE LEOPOLDO SAEZ-GODOY



COLLOQUIUM VERLAG

BERLIN

Sólo a comienzos de este siglo vino a conocerse uno de los códices más interesantes de la historiografía americana: la „crónica y relación copiosa y verdadera de los reynos de Chile“ de Gerónimo de Vivar (1558). Vivar es un poco conocido compañero de Pedro de Valdivia, el conquistador de Chile, que decidió perpetuar las hazañas españolas en esas apartadas tierras y contar „... lo que yo por mis ojos vi y por mis pies anduve...“. Y así entrega un ameno relato de los sucesos más relevantes de la gobernación de Pedro de Valdivia y del comienzo de la García Hurtado de Mendoza. Además describe a los indígenas de las distintas regiones por donde pasaron las huestes del gobernador: vestimentas, religión, apariencia física, lenguas, hábitos alimenticios. No escapan a su ojo observador las posibilidades económicas de los valles descubiertos: oro, plata, sal, población indígena, fertilidad de los suelos. Vivar da a conocer detalladamente también la geografía de las nuevas tierras: flora, fauna, accidentes físicos. No es menor la información que entrega respecto a los propios conquistadores: tácticas y estrategias bélicas, normas y hábitos de vida, motivaciones y aspiraciones van surgiendo de las páginas de la crónica.

La obra no sólo entrega un material indispensable para quien se interesa en temas como historia de Chile o de América, etnología o sociología americanas, sino también



BIBLIOTHECA IBERO-AMERICANA

Veröffentlichungen des Ibero-Amerikanischen Instituts

Preußischer Kulturbesitz

Herausgegeben von Wilhelm Stegmann

Band 27



Grabado de Alonso de Ovalle, *Histórica relación del reino de Chile*,
Roma, 1646.

BIBLIOTHECA IBERO-AMERICANA

Gerónimo de Vivar:
Crónica y relación
copiosa y verdadera
de los Reinos de Chile
(1558)

Edición de LEOPOLDO SAEZ-GODOY

COLLOQUIUM VERLAG BERLIN 1979

"A los viajeros del buque inmóvil
A los colonos de la isla en la motaña"

CIP-Kurztitelaufnahme der Deutschen Bibliothek

Vivar, Gerónimo de:

Crónica y relación copiosa y verdadera de los reinos de Chile: (1558) / Gerónimo de Vivar. Ed. de Leopoldo Sáez-Godoy. — Berlin: Colloquium-Verlag, 1979.

(Bibliotheca Ibero-Americana; Bd. 27)

ISBN 3-7678-0462-X

NE: Sáez-Godoy, Leopoldo [Bearb.]

© 1979 Colloquium Verlag Otto H. Hess, Berlin

Satz und Druck: Wigankow, Berlin

Schrift: Garamond

Printed in Germany

INTRODUCCION

1. — Sin exageración alguna puede sostenerse que la „Crónica y Relación Copiosa y Verdadera de los Reinos de Chile“ (1558) es no sólo el más valioso documento de la historia de América encontrado en los últimos años, sino que, por sus valores intrínsecos, por su extensión, por su temprana redacción, por su coetaneidad con lo narrado, está a la altura de los más importantes manuscritos del descubrimiento y la conquista americanos.

2. — Escasos y algo contradictorios son los datos que se tienen sobre su autor, el burgalés Gerónimo de Bibar, compañero de Pedro de Valdivia, el conquistador de Chile.

Medina nos dice que

„Nació en 1524 y pasó a Chile según parece, cuando Valdivia regresó del Perú, andando algún tiempo en su compañía, especialmente cuando fue a poblar a Valdivia. Es de creer que vivió siempre en Concepción, encontrándosele de paso en Santiago en 1558“.¹

Barros Arana lo menciona como secretario de Pedro de Valdivia, hecho que Medina no logró comprobar, y como no encuentra documentación alguna sobre él („... en los primeros documentos de la conquista de Chile ni en las crónicas referentes al gobierno de Valdivia. Ni en las actas del cabildo, ni las cartas del gobernador, ni los procesos que se siguieron para investigar la conducta del caudillo conquistador mencionan para nada a Jerónimo de Bibar...“²) piensa que sólo se trata de un seudónimo de Juan de Cardena.

Para Thayer

„Nació en 1525 (D-XXII, 284), parece que vino a Chile en 1548, talvez en la fragata de Juan Davalos, porque hay indicios para presumir que fue marinerio; en Concepción cuando el despueble 1574, y en Santiago de Julio a Octubre de 1558 (XX, 71 y 197; XXII, 286)“.³

3. — El interés por Bibar nace de las citas de León Pinelo en su *Epitome*⁴ y en el *Tratado de Confirmaciones Reales*⁵, donde aparece como autor de una historia de Chile.

Es así como en dicho tratado en el folio 34,5 a propósito del párrafo: „El Descubrimiento desta Provincia [Tucumán] hizo el capitán Francisco de Villagra, por orden que le dio el Governador de Chile i por particular comission que tuvo el Presidente Gasca.“ se cita a pie de página:

„^o Gerónimo de Bivar, Historia de Chile manuscrita, cap. 110“.

Este manuscrito permaneció desconocido por largo tiempo — hecho muy lamentado por Barros Arana: „No sería extraño que [Juan de Cardena] allí [en España] se hubiera ocupado en reunir sus acuerdos, que escribiese una extensa i prolija crónica i que la firmase con el nombre supuesto de Jerónimo de Vívar. Esta hipótesis, que no tiene nada de improbable, hace más sensible aun la desaparición de ese manuscrito, que quizá daba una luz completa sobre la historia de la conquista de Chile i que habría facilitado sobre manera el trabajo de investigación“⁶ —, desconocimiento que de ningún modo impide a Thayer criticarlo:

„Rosales utilizó esa obra en su historia y a ella deben atribuirse los errores que contiene, porque de los pocos datos conocidos se desprende que la obra de Vívar, aunque extensa era pésima fuente de información“⁷.

Según lo que sabemos, sólo en el siglo XX José Chocomeli Galán encuentra el manuscrito, con el que debió huir de España a causa de la Guerra Civil. A su muerte fue rematado por la firma Nicolás Rauch de Ginebra, comprado por la firma de Kenneth Nebenzahl y traspasado posteriormente a la Newberry Library, donde se encuentra en la actualidad.

Pero vamos al contenido de la crónica.

Gerónimo de Bibar, con el fin de perpetuar las hazañas españolas en esas tierras donde la resistencia indígena se prolongó durante siglos, decidió hacer una „relaçon y coronica“, que sirviera además como estímulo para nuevos hechos heroicos en pro de su rey y de su religión:

„... viendo que / pasavan cosas dinas de perpetua memoria y porque no quedasen en el / oluido que otras suelen quedar acorde de ponerlas en el rregistro / para hazer a vuestra alteza con ello algun pequeño servicio porque terne / por cierto vuestra alteza lo rreçibira con la voluntad con que le ofresco / esta rrelaçon y coronica que tratara de los hechos de don pedro de Baldivia / vuestro gouernador que fue y de los españoles que con el vinieron de nuestra / españa en el qual descubrimiento y conquista y poblaçon le / syguieron. Y en ella contare los travaxos cansançios hanbres y / frios que en la sustenta-

çion se paso y de lo mas inportante dello / serenísimo señor e hecho y rrecopilado esta rrelaçion de lo *que* yo / por mis ojos vi y por mis pies anduve y con la voluntad seguy / para que los que leyeren o oyeren esta rrelaçion se animen a / semejantes descubrimientos entradas y conquistas y pobla / çiones y en ellas enpleen sus animos y esfuerços en serviçio / de sus prinçipes y señores como este don *pedro* de valdivia lo hizo.⁴⁸

Como vemos, el tema central de la crónica está muy claramente definido:

„... con / tare el suçeso del gouernador don *pedro* de baldiui y despues de su / muerte lo que en la tierra çusedio hasta la entra [sic] de don garçia / hurtado de mendoça por gouernador y capitán general destos rre / ynos de chile y el suçeso que le aconteçio con lo qual acabare / con esta rrelaçion y coronica copiosa y verdadera⁴⁹.

Y de acuerdo con este plan inicia la narración en la que van apareciendo sucesivamente los comienzos en Europa de la brillante carrera militar de Pedro de Valdivia, su llegada a América y la importante intervención que le cupo en la confrontación entre pizarristas y almagristas, su viaje a Chile, ya nombrado oficialmente como teniente y capitán general, luego su incansable actividad como gobernador, su política de fundación de ciudades, las exploraciones y descubrimientos de los más apartados lugares de estas regiones prácticamente desconocidas, las constantes luchas con los indígenas más aguerridos del continente, su muerte a manos de sus enemigos. Por último se narra la enconada lucha por la sucesión y la llegada de García Hurtado de Mendoza como nuevo gobernador. Estos son los hechos centrales que Bibar va desarrollando siguiendo un orden cronológico que termina el 14 de diciembre de 1558.

Pero la crónica es mucho más que lo reseñado tan esquemáticamente, pues Bibar aprovecha para describir amena y minuciosamente a los indígenas de las distintas zonas de Chile y de algunas provincias de Perú y Argentina por donde pasaron las huestes del gobernador: vestimenta, religión, apariencia física, lengua, hábitos alimenticios, instituciones de todo tipo. No escapan a su ojo observador las posibilidades económicas de los valles descubiertos: la existencia de minas de oro, plata, cobre y sal siempre le merecen un comentario; la abundancia o inexistencia de población indígena que constituirá la fuerza de trabajo de los encomenderos, la fertilidad de los suelos y las características del clima son también elementos constantes de la crónica.

Bibar dedica además capítulos especiales para informarnos acerca de las plantas, árboles, aves y animales autóctonos con que se encuen-

tran sus ojos europeos y de los que fueron importados por los españoles.

Los puertos del „Reyno de Chile“ también son objeto de una detallada descripción, acorde con su importancia como receptores del „socorro“ que venía desde el Perú y como puntos de apoyo para el avance del descubrimiento y conquista.

No es menor la información que entrega Bibar respecto a los propios conquistadores: tácticas y estrategias bélicas, normas, hábitos, modos de vida, motivaciones y aspiraciones van surgiendo directa o implícitamente de las páginas de la crónica.

En lo material la crónica está constituida actualmente por 107 folios bien conservados, escritos con letra clara, abundantes abreviaturas y los recursos usuales de los copistas para ganar tiempo en su labor. Cada página tiene entre 45 y 50 renglones de 60 a 65 signos cada uno.

De lo que hemos esbozado tan someramente puede colegirse la importancia que tiene esta crónica para varias disciplinas científicas.

En primer lugar, naturalmente para la *historia de Chile y de América*, ya que después de las cartas de Pedro de Valdivia, es el primer documento que describe el descubrimiento y conquista de Chile, interesante período que será tratado algo posteriormente por Góngora y Marmolejo y Mariño de Lovera y que ofrece características peculiares en la historia americana.

Bibar tiene plena conciencia del valor de su carácter de testigo presencial de la mayoría de los hechos narrados:

„... me confio que en todo sere creydo y porque no me alargare mas / de lo que vi y por ynformaçion çierta de personas de credito me yn /forme y por rrelaçion çierta alcance de lo *que* yo no viese“¹⁰. Y más adelante:

„... en ella / no porne ni me alargare mas de como ello paso y como yo lo vi / y como ello aconteçio puesto que parte della me trasladaron syn / yo verlo ni sabello a los quales letores sy esta obra no fuere / sabrosa de ler me perdonen y no mieren mas de mi yntençion y fin que lo hize“¹¹.

Aparte del valor histórico ya señalado es de destacar el aporte que hace la crónica al conocimiento de la *geografía* de Chile de mediados del siglo XVI. Como ya dijimos, Bibar siempre encuentra la oportunidad para detenerse en la descripción de los recursos minerales, de la flora y la fauna, de la distribución de la población, del clima del reino de Chile, sólo con Valdivia incorporado de hecho a la corona de España.

La *etnología* y la *sociología* encuentran también materiales de especial interés en la crónica, en la que no sólo hay referencias bastante extensas a las sociedades indígenas del territorio que corresponde al Chile actual (pormocoes, picones, puelches, . . .), sino también a las de las zonas limítrofes (xuríes, comechingones, ules, . . .).

Para la *lingüística* resulta muy valioso este excelente ejemplo del español del siglo XVI con todas las características del lenguaje de los conquistadores y la incorporación de los primeros americanismos. En la crónica se encuentran además esporádicas muestras de mapuche y quechua, así como las primeras documentaciones de antropónimos y topónimos indígenas, con sus presuntas etimologías en algunos casos. Todo ello abre amplias posibilidades de estudio: el sistema fonético subyacente; los lenguajes marinero, minero, militar; los indigenismos; la morfología verbal y pronominal; las preferencias sintácticas, son algunos aspectos que con toda seguridad deben arrojar resultados interesantes.

Por último, hay ciertos rasgos que serían susceptibles de un *análisis literario*: sin contar el aporte que esta obra pueda entregar para una determinación formal del género „crónica“, se encuentran aspectos muy llamativos, algunos incluso muy „modernos“, como el cambio brusco de narrador, el paso abrupto del estilo indirecto al directo, la presencia del narrador personal, la incorporación de leyendas y de elementos míticos o sobrenaturales.

Todas estas posibilidades para concretarse requieren como *conditio sine qua non* un texto que refleje el original con la mayor fidelidad posible.

4. — En nuestro caso disponemos sólo de una transcripción. En 1966 se publica por primera vez la crónica gracias al „Fondo Bibliográfico José Toribio Medina“ y a la Newberry Library, poseedora actual del manuscrito¹².

Es una hermosa edición de gran formato, con abundantes láminas en colores, reproducciones de escudos, retratos de los conquistadores y mapas de la época sobre la geografía de Chile. El texto de la crónica aparece en las páginas de la izquierda fotocopiado del manuscrito original, y en las de la derecha, la „transcripción paleográfica“, como se lee en la portada, sin notas de ninguna especie, salvo algunas indicaciones en el texto mismo.

Originalmente se había planeado una publicación en dos tomos: el primero con una „Introducción“ del Prof. Guillermo Feliú Cruz, y el segundo con la fotocopia del texto y la transcripción. Desgraciada-

mente sólo se publicó este último, ya que la "Introducción" no llegó a editarse y no es probable que lo sea en un futuro próximo¹³. Esto ha traído como consecuencia el que no estén explicitados ni objetivos, ni métodos.

El esfuerzo del Prof. Irving A. Leonard, autor de la transcripción, es muy meritorio, ya que una obra de la envergadura de la crónica idealmente exige no sólo paciencia y dedicación, sino diversos conocimientos en proporciones diferentes que no es frecuente encontrar reunidos: paleografía, lingüística, hispanística, lingüística indígena americana, geografía e historia de Chile y de América.

El solo hecho de llevar a la publicación la transcripción de una crónica tan importante es ya un mérito indiscutible que no debiera ser pasado por alto.

Pero desgraciadamente un análisis más detenido resulta sorprendente. En primer lugar la transcripción no es "paleográfica", como se dice en la portada, sino que es una modernización a medias. Hay un número elevadísimo de errores puros (¿600? ¿700?), que no son ni inevitables erratas ni interpretaciones posibles, errores que nacen de que el transcriptor tiene dificultades para identificar algunos signos, de que no entiende el sentido del texto, e incluso debidos a descuido o ligereza en el trabajo. ¿De qué otro modo podrían explicarse transcripciones como "tratarían" (L 005.17) en lugar de "siguirían" (005.21), "luna" (L 197.10) en lugar de "alua" (197.09) o "coldo" (L 159.35) en vez de "alto" (159.42)? (para citar sólo tres muestras de una rica cantera que haría las delicias de un reseñador odioso).

Si a esto se agregan algunos criterios no permisibles a mi entender, como por ejemplo, el que no se advierta al lector de la intervención del transcriptor para hacer cambios, adiciones o supresiones en el original, y por último la ya mencionada modernización asistemática y arbitraria que afecta a ortografía, morfología y sintaxis, nos encontramos con que el meritorio esfuerzo de Leonard, pese a sus innegables aciertos, ha dado como producto una transcripción en la que no se puede confiar¹⁴.

Si bien esto es válido, en primer término para los trabajos lingüístico-filológicos, ya que la versión de Leonard ha eliminado, adulterado o distorsionado casi todo lo que podría ser de interés para estas disciplinas, si se piensa bien, creo que no es menos válido para otras ciencias (historia, etnología, antropología, ...), cuyo primer contacto con este tipo de fuentes no puede ser sino lingüístico.

La innegable importancia de la crónica ha hecho imprescindible esta nueva transcripción que pretende reducir de una manera substancial

el número de errores, ceñirse lo más posible al original, señalar las dificultades e intentar allanarlas. Para esta labor la versión de Leonard con todos sus logros y deficiencias ha sido un apoyo inestimable.

5. — El trabajo que hemos realizado en torno a la crónica tiene cuatro etapas: la transcripción propiamente tal, la utilización de computadoras como una ayuda para diversos fines, la incorporación de notas que aclaren el sentido del texto, que describan el original y que entreguen la interpretación de Leonard para algunos pasajes conflictivos, y la versión final.

5.1. — Antes de puntualizar cuáles son las características de nuestra transcripción, parece conveniente hacer unas pocas y elementales observaciones acerca de este tipo de trabajos. Como es sabido, el fin de toda transcripción es facilitar el conocimiento y utilización de manuscritos u otro tipo de documentos mediante la sustitución del original por una versión que evite del mejor modo posible las dificultades propias del enfrentamiento con escrituras de otras épocas.

El transcriptor suele lograr sus resultados dentro de una gama de posibilidades que en un extremo tiene la reproducción formal fidelísima y en el otro, la modernización total que, en todo caso, debe conservar ceñidamente el contenido del texto original.

Naturalmente la transcripción de, en nuestro caso, una crónica del siglo XVI sobre la conquista de Chile puede adoptar formas diferentes si va a servir a un estudioso de la literatura, a un historiador, a un especialista en el español de América o a un lector que sólo pretende cultivarse.

Según la intención del transcriptor y el destino que le piense dar a su labor, debe abordar una serie más o menos extensa de tareas, entre las cuales podrían citarse las siguientes:

a) identificar los signos gráficos empleados en el manuscrito, las "letras" y reconocerlos como realizaciones de "grafemas" distintos¹⁵, los que pueden tener alógrafos, variantes libres o contextuales¹⁶.

No parece razonable reproducir cada uno de estos alógrafos en la transcripción, creando una suerte de facsímil, pero sí lo sería indicar qué alógrafos se han agrupado bajo un mismo grafema¹⁷ y talvez dar alguna información acerca de su utilización en el documento en cuestión.

Como puede apreciarse estamos aquí en un nivel semejante al del análisis fonológico.

b) agrupar los grafemas así obtenidos para formar “palabras gráficas”¹⁸ siguiendo las convenciones actuales, que son diferentes a las del siglo XVI con respecto, v. g., a los enclíticos, a ciertas aglutinaciones, etc. Este nivel guarda cierto paralelismo con el plano morfemático del análisis lingüístico.

c) complemento de lo anterior es la tarea de dar su dimensión y cuerpo normal a las formas sometidas a una serie de recursos que usan habitualmente los copistas para ganar tiempo: abreviaturas, siglas, sínkopas, reemplazo por una suerte de jeroglíficos, etc. La clave de muchos de estos expedientes ya no nos es familiar y puede dar origen a equívocos. Estas tareas primarias pretenden entregar al especialista o al lector corriente el texto original en un formato que le resulte más utilizable que la fotocopia o el microfilm, sin introducirle substancialmente cambios, agregados o supresiones.

Es frecuente que el transcriptor no se limite a esta labor de reproducción, ya compleja de por sí, sino que además entregue un aporte adicional a una mejor intelección del documento, el que puede revestir diversas formas:

d) agregar los signos de puntuación actualmente en uso, constituyendo de este modo unidades en un plano superior: las “oraciones gráficas”¹⁹. Entramos aquí en un plano semejante al del análisis sintáctico.

e) mostrar los errores más evidentes del copista (repeticiones, omisiones, metátesis, etc.) y proponer correcciones tanto para estas fallas como para los lugares del texto en que sea difícil o insegura la lectura por borrones, cortes o problemas similares.

La transcripción hasta aquí lograda puede verse al español moderno en cada uno o en todos los niveles del lenguaje:

f) la ortografía puede modernizarse mediante el reemplazo de los signos que representan antiguas oposiciones ya perdidas en la actualidad por los de los elementos triunfantes (ss/s, x/j, ç/z, . . .), la restitución de grupos latinos cultos (-ct-, -gn-, -pt-, . . .), la supresión de alternancias inútiles (v, u; y, i, j; . . .), la inclusión de signos suprasegmentales modernos (‘, “, . . .).

g) en el terreno morfológico pueden actualizarse casos de género, formas verbales arcaicas, . . .

h) en lo sintáctico puede substituirse el monótono tipo de construcción coordinada con conjunción “y” por una más ágil construcción paratáctica, adoptarse las formas actuales de rección verbal, reordenar la disposición de los elementos oracionales, etc.

i) puede también pensarse en la sustitución de los arcaísmos léxicos

por paráfrasis o por los lexemas que los han reemplazado en el español moderno.

Mediante *f, g, h e i* se obtiene una versión moderna que es prácticamente una traducción en la que la lengua-fuente en nuestro caso es el español del siglo XVI y la lengua-destino, el español actual.

El resultado que se obtiene luego de *a—e* es tan diferente al de *a—i* que no parece conveniente conservar el mismo nombre de “transcripción” para ambos, aun cuando tengan en común la pretensión esencial de conservar el contenido del original. Tal vez el uso sistemático de “transcripción” y “modernización” aclararía suficientemente la distinción entre ellos.

Nuestra versión es substancialmente una “transcripción” en la que se han cumplido las etapas *a, b, c, d* y *e* con sólo algunas pocas alteraciones y agregados:

— Aun cuando el original no tiene acentos, he marcado la tilde en los casos de diacrisis para facilitar así la distinción de homónimos en trabajos futuros.

— He normalizado el uso escaso y arbitrario de las mayúsculas suprimiéndolas, salvo en el caso de antropónimos y topónimos.

— No siempre he respetado las correcciones al texto original y he incluido los elementos suprimidos cuando me han parecido necesarios para la comprensión. En todo caso señalo las adiciones, correcciones y supresiones posteriores.

— Al incorporar una puntuación moderna, he cambiado el formato original, pero proporciono los medios para reconstruirlo.

— He disuelto las aglutinaciones que aparecen en el texto marcando con un apóstrofe la vocal del primer elemento: “d’este”. Sólo he conservado “del” y “al”.

5.2. — Estas pequeñas alteraciones en cierta medida derivan del hecho de que la transcripción no es el fin último que perseguimos, ya que queremos someter el texto de la crónica (o por lo menos abrir las posibilidades para ello) a una serie de investigaciones por medio de computadoras. Por ello una vez terminada la transcripción, la tras-pasé a tarjetas perforadas y luego a cintas magnéticas según un código ad hoc.

Aun cuando procuré hacer la menor “pre-editing” del texto, debo reconocer que el lector podría haberse desconcertado por el uso algo restrictivo de signos que en la práctica filológica se emplean con bastante más libertad. Aunque sería una molestia pequeña, que creo se vería ampliamente compensada por las ventajas y posibilidades que

abre un texto que pueda ser procesado por computadoras, en la versión final que aquí entrego he suprimido prácticamente todas las posibles dificultades.

Veamos en primer lugar qué hemos logrado ya con el fatigoso trabajo de preparación del texto y luego qué podemos obtener.

— La introducción de indicadores para marcar párrafos o unidades mayores ha permitido la confrontación de dos o más interpretaciones posibles del texto. La posibilidad de tener a la vista las variantes facilita en gran medida una decisión.

— Otros signos nos permiten disponer, casi simultáneamente con el término de la transcripción, de listados de voces no españolas, de topónimos y de antropónimos que en un análisis posterior del léxico deben recibir un tratamiento especial.

— El formato del texto (extensión de la línea, número de líneas por página, espacio entre encabezamiento y texto, etc.) puede ser controlado y variado automáticamente, de modo de entregar el texto listo para la imprenta o incluso ya reproducido fotográficamente, con un gran ahorro de tiempo y de costos.

— Como se ha traspasado rigurosamente a tarjetas Hollerith el formato original del texto, que luego ha variado con la incorporación de la puntuación, es posible conservar esa información primitiva, de modo de remitir al estudioso al lugar exacto del manuscrito donde puede encontrar lo que le interese. El signo / indica, como decíamos, el fin del renglón original²⁰ y los números que van al margen, la página y el renglón²¹.

— La posibilidad de disponer de listados automáticos de palabras permite uniformar la transcripción en casos de decisiones convencionales.

— El pesado y tedioso trabajo que hubiera significado ordenar manualmente las notas que se refieren al léxico, a la edición de Leonard y al manuscrito, hechas con desórdenes de distinta naturaleza, fue obviado gracias a la computadora que tomó a su cargo tan ingrata tarea.

No me alargaré acerca de las perspectivas de trabajos futuros que se abren al tener un texto en forma que pueda ser procesado por un computador, me limito a mencionar algunas de las más usuales: listas de palabras, índices, concordancias (exhaustivas o parciales); diccionario inverso; trabajos estadísticos sobre letras, fonemas, sílabas, palabras, oraciones; análisis lingüísticos a cualquier nivel (grafémico, fonémico, fonético, morfológico, léxico, sintáctico); creación de corpus lingüísticos sobre el español de América en el siglo XVI en con-

junto con otros textos de la época que pueden ser procesados en forma individual o en conjunto, etc.

5.3. — Paralelamente con la transcripción del manuscrito y de su traspaso a tarjetas Hollerith y a cintas magnéticas, redacté tres tipos diferentes de notas.

Unas se refieren al texto en su aspecto material. Señalo allí manchones, borrones, adiciones, tachaduras, correcciones posteriores, indicaciones marginales, lecturas poco claras, lapsus calami de todo tipo, etc.

Otras dan la versión de Leonard para algunos de los muchos pasajes del manuscrito en que tenemos distintos criterios para la transcripción de signos aislados, cortes de palabras, interpretación de voces y oraciones, puntuación, etc. Hay algunos casos en que ambas interpretaciones son posibles, pero creo que en la mayoría la nuestra es mejor.

El tercer tipo de notas tiene como objetivo poner el texto al alcance del lector que entiende español moderno. Por ello me ocupó aquí de voces o expresiones que puedan conducir a una falsa comprensión, porque tienen otro sentido en el español actual: *puesto que, de que, por amor de, ya que, atónito, contratar*, etc. También aclaro el contenido de elementos idiomáticos ya desaparecidos o poco conocidos, porque p. ej. pertenecen a vocabularios especializados: nombres de plantas o animales, jergas de los marineros, militares o mineros.

Me ha parecido de interés incluir además las voces indígenas que Bibar ha incorporado en su lengua, muchas de las cuales están documentadas en la crónica por primera vez, así como alguna ligera indicación sobre topónimos, antropónimos y referencias a otras fuentes históricas.

Creo haber resistido exitosamente la fuerte tentación de convertir las notas en artículos enciclopédicos. Me he servido de la definición que me ha parecido más esclarecedora para cada término y en los casos en que no he encontrado definiciones, o por lo menos alguna que me resulte plenamente satisfactoria, hago una proposición.

La bibliografía empleada es bastante amplia: diccionarios históricos del español, léxicos y vocabularios del siglo XVI, enciclopedias, ediciones de crónicas y de obras clásicas, diccionarios de lenguas indígenas americanas y de americanismos, trabajos lexicológicos, estudios sobre el español, obras sobre historia americana. Los materiales más abundantes y mejores los he obtenido de Covarrubias y del "Diccionario de Autoridades". Valiosa cantera de ejemplos es la obra de

Boyd-Bowman, que, junto a cronistas de Chile como Pedro de Valdivia, Góngora y Marmolejo y Mariño de Lobera, o de América, como Vásquez de Espinosa y López de Velasco, me sirven para confirmar formas y contenidos.

Desgraciadamente no he tenido éxito en todos los casos. Hay todavía un buen número de párrafos pocos claros, de los que son responsables el desconocido copista, el propio Bibar, y seguramente yo mismo. Por ahora he preferido reproducir el texto con el grado de fidelidad indicado y sin entrar en hipótesis explicatorias que lo modifiquen muy substancialmente. En las notas llamo la atención sobre los pasajes conflictivos.

En general, las notas léxicas tienen la siguiente estructura:

"1 001.01 . . . : "... XZ (235). El primer número ordena las notas correlativamente. Los siguientes remiten al manuscrito original de propiedad de la Newberry Library (Chicago, Ill.). Son los mismos que aparecen al margen de nuestra edición y en la "Lista alfabética de las voces comentadas". Indican la página y la línea (En el ejemplo, pág. 1, lín. 1). Destaco la voz que se trata de aclarar. Luego viene la definición con las iniciales del autor o sola si la definición es nuestra. Entre paréntesis está el número de la página donde se encuentra la cita. La clave de las indicaciones bibliográficas se encuentra en la "Bibliografía".

5.4. — La versión final (no automática) oculta todo el trabajo previo. En ella hemos hecho desaparecer prácticamente todos los signos poco usuales. Sólo quedan [...] para indicar lo que no pertenece al manuscrito o que es dudoso que lo sea ([a-...] son los agregados que aparecen en el manuscrito escritos con letra más moderna; [c-...], las correcciones posteriores; [...], las indicaciones del transcriptor). Las cursivas indican despliegues de abreviaturas, letras olvidadas por el copista o difícilmente legibles debido a alguna falla del manuscrito. Las negritas señalan párrafos originales que están tachados. Los números al margen establecen la relación entre nuestra transcripción y su fuente y al indicar la página y la línea correspondiente del original hacen posible controlar con facilidad nuestro trabajo.

6. — Como todo trabajo de esta naturaleza, el nuestro no podría haberse realizado sin la ayuda de muchos. Entre quienes tuvieron una intervención más directa en su desarrollo están mis compañeros de prisión que me alentaron intuyendo el sentido de una labor que estaba

en total contraposición con las miserables y degradantes circunstancias en que nos encontrábamos y que contribuyó a dominarlas; mi mujer, quien en aquel entonces logró hacerme llegar los materiales iniciales indispensables, y luego, ya en Europa, asumió responsabilidades hogareñas que me permitieron dedicarme de lleno a mi actividad; la "Fundación Friedrich Ebert", que me otorgó una beca en un momento crucial e hizo posible un análisis muy detallado de la versión de Leonard; el Prof. Gerold Ungeheuer, del Institut für Kommunikationsforschung und Phonetik de la Universidad de Bonn, cuya calidad humana y científica nos apoyó de nuevo generosamente; los miembros del mismo Instituto Prof. W. Lenders y G. Frackenpohl, quienes respectivamente colaboraron con su consejo y con la programación; don A. Román del Iberische und Lateinamerikanische Abteilung de la Universidad de Colonia, cuyas observaciones acerca de nuestra transcripción nos fueron de suma utilidad; por último, no me parece justo no mencionar las múltiples atenciones recibidas en general en el Romanisches Seminar de la Universidad de Bonn, y muy en especial de los Prof. Harri Meier y Rafael Gutiérrez-Girardot, quienes han ayudado directa o indirectamente al buen término de esta primera parte de nuestro proyecto. Para todos ellos mis agradecimientos.

Sankt Augustin, septiembre de 1978

L. Sáez-Godoy

NOTAS

- 1 Medina, José Toribio, *Diccionario Biográfico Colonial de Chile*. Santiago, Imprenta Elzeviriana, 1906. La cita es de la página 975.
- 2 Barros Arana, Diego, *Los antiguos cronistas de Chile* en el tomo VIII de sus *Obras Completas*, Santiago, 1910 (pp. 185-206). Corresponde al capítulo XXIII del tomo II de su *Historia Jeneral de Chile*, Santiago, 1884 (pp. 278-294). También fue publicado este artículo en el semanario *La Lectura*, Santiago, 1884, I: 49-53.
La cita es de las páginas 204-206.
- 3 Thayer Ojeda, Tomás, *Formación de la Sociedad Chilena y Censo de la Población de Chile en los años de 1540 a 1565*. Santiago, 1939. La cita es del tomo III: 397-398. Las indicaciones entre paréntesis remiten a la *Colección de Documentos Inéditos para la Historia de Chile*.
- 4 León Pinelo, Antonio de, *Epítome de la biblioteca oriental i occidental, náutica i jeográfica*. Madrid, 1629.

- 5 León Pinelo, Antonio de, *Tratado de confirmaciones reales de encomiendas, oficios i casos, en que se requieren para las Indias Occidentales a Don Lorenço Ramírez de Prado del Consejo del Rey N.S. en el Supremo de las Indias i Junta de Guerra dellas, i en el de Cruzada i Junta de Competencias*, Madrid, 1630 (Hay una edición facsimilar de la Biblioteca Argentina de Libros Raros Americanos, Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 1922).
 - 6 Id. nota 2.
 - 7 Id. nota 3.
 - 8 Bibar, Gerónimo de, *Crónica y relación copiosa y verdadera de los Reynos de Chile*. Santiago, Fondo Bibliográfico José Toribio Medina y Newberry Library, 1966. En adelante las citas de la crónica tendrán el siguiente formato: 001.17—32, esto es, página 001, líneas 17-32 (aquí se encuentra esta cita). Si estas indicaciones estuvieran precedidas por una L : L 001.17, indicaría con ello que me refiero a la transcripción de Leonard y no al manuscrito original.
 - 9 003.15-20.
 - 10 002.06-8.
 - 11 003.20-25.
 - 12 Vid. Nota 8.
 - 13 Muy poco antes de su muerte, tuve oportunidad de conversar con el Prof. Feliú Cruz, quien me manifestó que aún no tenía elaborada dicha „Introducción“.
 - 14 Un análisis más detallado y documentado de la transcripción del Prof. Leonard puede encontrarse en mi trabajo mecanografiado „*La Crónica de Gerónimo de Bibar (1558) y la transcripción paleográfica de Irving A. Leonard (1966)*“ (Bonn, 1974, 73 pp.).
- Para no hacer una crítica absolutamente en el vacío daré aquí sólo algunos ejemplos de los errores más típicos de la transcripción:
- Son abundantes los casos de falsa transcripción de *signos aislados*: ç/c (ç en el manuscrito, c en la transcripción) „calses“ 027.22/L027.20; 029.32/L029.31, 032.32/L032.38, 032.38/L032.32; „licas“ 166.20, „poco“ 133.09, etc.; a/en 039.41, 127.45, 081.09, 039.39, 122.03; q(ue)/e(n) o e(n)/q(ue) 182.41, 117.16, 118.26, 184.34; v/y 160.35, 129.43, 135.08, 159.18; a/e o al/el 093.20, 207.41, 062.16, 072.25; a/e o al/el 093.20, 207.41, 062.16, 072.25; a/o 088.33, 103.18, 068.32, 117.27, 137.16, 159.34, 188.18; o/a 008.05; r/t 139.06; r/s 057.16; d/l 088.07; d/r 164.29; d/z 070.22; l/t 114.05; l/s 014.01; l/n 116.19; p/d, s/d, s/c, n/d, v/n, ñ/v, ch/ech, e/y, etc.
- Las *secuencias de signos* a veces son hipersegmentadas: 100.22, 057.28, 071.12, subsegmentadas 053.22, 031.24, 110.28 o sufren una segmentación desplazada 213.26, 204.19.
- La transcripción *agrega elementos* que no aparecen en el manuscrito: preposiciones 036.44, 107.40, 036.26, 131.13, 157.15, 191.26, 028.29, 119.44, 137.08, 112.10, 114.07; verbos 175.04; adjetivos 019.35, 212.25, 087.41.
- Leonard con frecuencia *substituye los elementos originales*. Por ejemplo en el verbo altera los tiempos: 034.09, 134.35, 147.34, 205.02, 131.02, 153.08, 070.09, 025.33, 109.13, 122.20, 145.36, 120.27, 202.13, 057.16, 206.37; el número: 022.17, 088.31, 022.18, 032.11, 034.15, 065.16, 088.31,

111.13, 104.39, 138.17, 147.35, 158.07, 151.27; o incluso cambia un verbo por otro: 035.12, 005.21, 152.32, 098.01, 117.26, 159.44. También confunde sustantivos: 080.13, 108.32, 162.06, 197.09, 159.42; los sustituye por verbos: 059.10, 041.31, 204.16, 093.42, 118.26, 158.17, 039.39, 117.16, 158.28, 116.19, 062.45, 097.15, 192.16, 155.16, 190.26; por sintagmas: 023.07, o viceversa: 073.23. Igual tratamiento reciben artículos: 032.21, 091.25, 088.01, 070.09, 191.35, 064.02; conjunciones: 182.33, 166.09, 040.36, etc.

Además hay abundantes *omisiones* de conjunciones: („e“, „y“) 081.13, 171.41, 170.24, 073.40, 133.09; „que“ 238.15, 030.20, 130.14, 149.09, 119.43, 123.31, 130.19, 163.33; de artículos: 067.33, 144.19, 040.26, 161.04, 162.03, 090.13; de preposiciones: 078.35, 093.20, 089.13, 114.41, 090.32, 096.32, 096.25, 207.44, 058.28, 039.43, 091.13; de pronombres: 128.12, 157.10, 034.30, 029.28, 166.24, 027.04, 024.12, 029.14, 056.07, 067.21; de adverbios: 175.11, 003.14, 070.21.

Tampoco el *despliegue de abreviaturas* es siempre feliz: 173.24, 214.13, 111.25, 111.33, 111.40, 112.10, 086.07.

En lo que se refiere a la *puntuación* también hay algunos lunares en la transcripción: 104.09 ..., 129.45 ..., 133.29 ..., 079.02 ..., 081 final, etc. Muy relacionado con ella está el uso de las *comillas*: 063.44, 055.35, 043.41, etc.

La *modernización* no es consistente. Véase el tratamiento de la átona en „desmenuir“ 135.24, 100.04, 043.19, en „mesmo“ y otras voces 111.26, 064.12, 133.08; o el caso de „frisoles“: 159.08, 041.01, 146.33, 027.13, 013.48.

- 15 Utilizo este término para designar a un conjunto de signos que según las convenciones gráficas de la época tienen una misma función. Por ejemplo dentro del campo de la *a* cae una multitud de signos concretos, las „letras“. Este conjunto puede tener subconjuntos, para seguir con la mismas nomenclatura, que podemos llamar „alógrafos“ o „variantes libres o contextuales“. Por ejemplo, *a*, *a* serían alógrafos de *a*.
- 16 Para citar otro ejemplo: *e*, *e*, *E* pueden ser considerados como alógrafos de *e*, que en el caso de la crónica no dependen del contexto.
- 17 En algunos casos puede ser conveniente incluso representar determinados alógrafos, v.g. para hacer estudios de frecuencia, de distribución, etc. Por razones tipográficas no doy aquí el inventario total de letras y grafemas empleadas por el copista de la crónica.
- 18 Con este término designo los elementos léxicos que en un texto aparecen entre blancos o signos no alfabéticos formando una unidad gráfica.
- 19 El término designa a los sintagmas que en un texto aparecen como unidades gracias al uso de una serie de recursos gráficos: puntos, comillas, signos de exclamación y de interrogación, mayúsculas, guiones, paréntesis, etc.
- 20 Puede haber sólo una ligera alteración con respecto al original, porque no he cortado la última palabra de cada renglón y la he incluido entera en la última posición, o, si no había suficiente espacio, como primera palabra de la línea siguiente.
- 21 He preferido la indicación en páginas, en lugar del sistema de los folios.

Coronica y rrelaçion
copiosa y verdadera
de los rreynos de Chile

hecha por Geronimo de Bibar,
natural de la çiudad de Burgos

Acabada el catorze de dizienbre
de mill y quinientos y çinquenta y ocho años

¹ [...] Muy alto y muy serenísimo² señor Carlos, príncipe de las Españas, hijo del muy alto y poderoso señor don Felipe, rrey de las Españas / y muy alto y muy serenísimo señor: 1.05

Abiendo pasado a estas nuevas rrigiones de Yndias, y como en ellas oviese y aconteciesen cosas dinas de perpetua memoria, vilas no tener en el grado que se deven tener, y los casos acontecidos que cada vn dia aconteçian vilos quedar en olvido e los españoles, hijos / de *nuestra* España. Su ynclinacion es en supremo grado, y su yntento tal que se ynclina más. Es tanta su valerosidad que en todos los negoçios que emprenden procuran subir a más y valer más. 1.10

Y hallandome en estas provinçias de Chile en su descubrimiento [sic] y conquista y poblaçion y sustentacion³ con don Pedro de Baldivia, / vasallo y seruidor a la corona rreal d' España — al qual serviçio fue muy afiçionado como cavallero que representava la persona rreal — le seguí y avn le servi hasta lo vltimo de sus dias. Y viendo *que* pasavan cosas dinas de perpetua memoria, y porque no quedasen en el oluido que otras suelen quedar, acordé de ponerlas en el rregistro / para hazer a *vuestra* alteza con ello algun pequeño serviçio, porque terne por çierto *vuestra* alteza lo rreçibira con la voluntad con que le ofresco esta rrelaçion y coronica, que tratará de los hechos de don Pedro de Baldivia, *vuestro* gouernador que fue, y de los españoles que con él vinieron de *nuestra* España, en el qual descubrimiento y conquista y poblaçion le / syguieron. Y en ella contaré los travaxos, cansançios, hambres y frios, que en la sustentacion se pasó y de lo más ymportante d' ello. 1.15 1.20 1.25

Serenísimo señor, e hecho y rrecopilado esta rrelaçion de lo *que* yo por mis ojos vi y por mis pies anduve y con la voluntad seguí para que los que leyeren o oyeren esta rrelaçion se animen a / semejantes descubrimientos, entradas y conquistas y poblaçiones, y en ellas empleen sus animos y esfuerços en serviçio de sus príncipes y señores, como este don Pedro de Valdivia lo hizo. 1.30

No tuviera atrevimiento a la contrariedad del mundo y a sus varios juyzios, mas con la esperança y fabor de *vuestra* alteza / que como cosa suya la anparara, de tal suerte que ose libremente andar por el mundo. Porque muchos que an escrito y escriven buscan señores elegir sus obras, y para elegir⁴ ésta hallé a *vuestra* alteza, qu' es el mayor príncipe del mundo, al qual supuico⁵ perdone mi atrevimiento, porque pareçer⁶ ante tan gran príncipe, y para / yr conplida de bocablos semejante letura, aviala de escrevir un tal home como Tolomeo v Tito Libio o Valerio v otro de los grandes escritores. Mas a mí me basta el fabor de avella elegido al más alto y mayor príncipe⁷ del mundo. Puesto que 1.35 1.40

- los sabios me ayudarán en todo, de las demas lenguas no temo, y sy alguna falta vbiere, a los letores supuico veninamente no me lo atre-
- 2.05 buyan / syno al fin que yo lo hize. Y estoy confiado, como çierta-
mente me confio, que en todo sere creydo, y porque no me alargaré
más de lo que vi, y por ynformaçion çierta de personas de credito
me ynformé, y por rrelaçion çierta alcançé de lo *que* yo no viesse.
- 2.10 Prohemio del avtor que / se declara el yntento d' esta obra.
- Biendome en estas nuevas rrigiones de Yndias, aviendo gastado mis
çiertos años, y hallandome con don Pedro de Baldivia en los rreynos
del Piru, quando⁸ enprendio el descubrimiento y conquista de las
provinçias de Chile en nombre de su magestad, determiné de escrevir
- 2.15 y poner por / memoria, y hazer vna rrelaçion y coronica de los hechos
eroycos de don *Pedro* de Baldiui y de los españoles *que* con él se
hallaron en la jornada.
- Y començaré del prinçipio que tuvo hasta venir a ser gouernador por
su magestad, y de como antes pasó a Ytalia, y en lo que se halló en
serviçio de su *magestad* y de cómo pasó a Yndias en tiempo del mar-
- 2.20 ques don *Frañisco* / Piçarro y don Diego de Almagro.
- Y escomençaré⁹ desde el Piru y en lo *que* se halló en serviçio de su
magestad, donde contaré toda la conquista y las çiudades que se po-
blaren y provinçias que se descubrieren, y tenples de tierra y de arboles
y de yervas y de rrios tan cavdalosos, y de todos los puertos de mar
- 2.25 *que* se descubrieren y en los grados que cada vno / está, y las batallas
que con estos ynfieles vuieren, y de las diferencias de lenguas y dife-
rentes traxes y de sus costumbres y rritios y çirimonias tan diferentes,
puesto que no se aya hallado de quién fue su origen, y sus çirimonias
sean gentiles y judaycas, y que sean tan crueles y que en ellos no aya
- 2.30 amor ni caridad, / mas careçiendo de la verdadera, qu' es *nuestra*
santa fe catolica, careçen de todas las demas virtudes, y como el
demonio, *nuestro* adversario, tenga tan gran subjiçion y d' ellos sea
tan rreverençiado y tenido.
- Y puesto que todos deçindamos de *nuestros* primeros padres Adan y
- 2.35 Eva, que por ser tan desobidientes a *nuestro* criador y por *aquella* /
desobidiençia fuesen hechados del parayso terrenal donde fueron
criados, y que de alli eredasemos¹⁰ el pecar y de alli tuviese el dimo-
nio subjeçion sobre el genero vmano. Y viendo *nuestro* padre eterno
el daño que se rrecreçia, acordo enbiar a su hijo por graçia de espiritu
- 2.40 santo que encarnase en el vientre de la virginal¹¹ / de la virgen Maria,
y que en sus entrañas virginales rreçibiese *nuestra* humanidad, y que

d' ella naçiese dios y hombre verdadero, y que anduviese por el mundo treynta y tres años mostrando su grandeza por el mundo, y el cabo d' estos treynta y tres años rreçibiese muerte y pasyon en el arbol santo de la vera cruz¹² / por todo el genero vmano, y de alli fuesemos más libres del dimonio,¹³ y dexase sus sanctos apóstoles para que publicasen y manifestasen su sagrada pasyon a todas las criaturas y puesto qu'¹⁴ éstos quisiesen desculpase que no les fue manifestado, no ternian buena disculpa, porque entre ellos de / sus pasados a venido de mano en mano. 3.45 2.50

Dizen que antiguamente anduvo vn hombre que se puede crer que fue apostol por estas tierras, como en otras provinçias se a visto muy çierto, y que ellos por ser tan malos no quisieron entender aquello que les dezia.

Y siendo Dios servido en vida del enperador / don Carlos Quinto d'España se descubriesen estas rregiones y prouinçias, y que en ellas se sembrase nuestra santa fe catolica y rreligion cristiana, y que d' ellos fuese lançado el demonio, y quebrasen los ydolos y derribasen sus templos, cayendo en los engaños y lazos qu' el demonio los ensystia,¹⁵ y se poblase de / templos donde se selebrase el culto divino, y de rreli- giosos donde an hecho y cada dia hazen muy grande fruto. Y sera nuestro señor servido ansi se haga en las demas provinçias por descubrir y por conquistar estan, puesto que los daños y muertes de christianos¹⁶ a auido por mano d' estos ynfieles a sydo por dar lugar y / ¹⁷ más ¹⁸ se guardar y peor ordenar los españoles. 3.05 3.10 3.15

En lo qual contaré el suceso del gouernador don Pedro de Baldivia, y despues de su muerte lo que en la tierra çusedio hasta la entrada de don Garçia Hurtado de Mendoça por gouernador y capitan general d' estos rreynos de Chile, y el suceso que le aconteçio, con lo qual acabaré / con esta rrelaçion y coronica copiosa y verdadera. 3.20

Y en ella no porne ni me alargaré más de como ello pasó y como yo lo vi, y como ello aconteçio, puesto que parte d'ella me trasladaron¹⁹ syn yo verlo ni sabello. A los quales letores, sy esta obra no fuere sabrosa de ler; me perdonen y no mieren más de mi yntençion / y fin que lo hize. 3.25

Capitulo primero, que trata del prinçipio que tuvo Pedro de Baldivia, y de cómo pasó a Ytalia, y buuelto a España pasó a Yndias.

Pedro de Baldivia hera natural de Castuera,²⁰ hijodalgo, y como sus / pasados avian servido a la corona rreal d' España en tienpo que se conquistava de moros, y como avian sydo personas tenidas y estima- 3.30

- das, y su exerçio hera enplearse en el arte militar, viendo Pedro de Valdivia²¹ que ya hera de hedad para aquel exerçio que sus pasados avian vsado, acordo negar ²² su patria y natural / parentela e yrse, como se fue, a Ytalia a servir a su magestad y gastar en su çesareo serviçio los años más floridos de su vida, como sus predeçesores lo havian acostunbrado.
- 3.35 Y asy començo en Flandes, hallandose en Valençiana con su magestad quando el rrey de Francia [a- fue] a la çistiar. De alli vino en Ytalia
- 3.40 donde / sirvio en ella en tienpo del Prospero Colona y marques de Pescara, y en el adquirir²³ el estado de Milan en tienpo de musyor²⁴ de Borbon y de Antonio de Leyva. Hallose con él quando fu' él sobre Roma, y en aquel tienpo hizo cosas señaladas, como hallandose en la
- 3.45 de Pavia, donde fue preso el rrey de Françia / Tuvieron quenta con su persona por mereçerlo sus serviçios todos estos señores con él. Hallóse tambien en el sytio de Napoles quando murio musior²⁵ de Lutreque y se desbarataron los françeses.
- Y pareçiendole²⁶ que en las cosas de la guerra del papa y el rrey de
- 3.50 Françia y potestades de Ytalia para la paz / de la cristiandad ya avian seçado las guerras²⁷, bolbio a España y deseando más servir y llevar su proposyto adelante en el serviçio de su magestad, pasó a Yndias y vino a la ysla Española. Y de alli fue a Santa Marta, y no hallando en
- 4.05 qué enplear su persona vino al Nonbre de Dios²⁸ donde supo por / çiertos mensajeros qu' el marques don Françisco Piçarro enbiava por socorro, a cavsya de averse los naturales del Piru rrebelado por aver hecho vna entrada don Diego de Almagro y sacado la más gente de la tierra. Oydo esto Pedro de Balduia ayuntó sus amigos y fue a
- 4.10 Panama, donde se enbarcó y fue a la costa del Piru. / Y en este tienpo avia buuelto don Diego de Almagro de las provinçias de Chile con toda la gente, y fue al Cuzco, y prendio a Hernando Piçarro, que por teniente del marques estava. Y apoderose en la çuadad y publicando enemistad don Francisco Piçarro.
- Sabido esta nueva por el marques, la buelta de don Diego de Al-
- 4.15 magro / y el suçeso²⁹, ayuntó sus amigos y salio de la çuadad de los Reyes³⁰ para el valle de la Nasca. Y en el camino despachó Alonso³¹ Aluarado con çierta jente que fuese a la puente de Abancay, que son veynte leguas del Cusco, y que de alli supiese la yntençión de don Diego de Almagro.
- 4.20 Llegado el marques al ualle / asento su rreal,³² donde le llegó vna carta de Alonso de Aluarado en que le hazia saber que en boz de servir al rrey se avia apoderado en³³ el Cuzco él y su gente y que Hernando Piçarro le avia querido defender la entrada y no fue parte³⁴ i

que dezia la gente que tenia que aquella tierra era de don Diego de Almagro. Y sobre / ésta fue la discordia, porque heran entranbos go- 4.25
 uernadores e no se avia señalado ni partido la gouernación entre ellos.
 Y como entre los españoles que el adelantado don Diego de Almagro
 tenia avia algunos de malas yntenções, fueron parte a hazerle boluer 4.30
 de las provinçias de Chile donde abia / ydo, que de la ciudad de los
 Reyes a ellas ay quinientas leguas,³⁵ y Alonso de Aluarado enbió a
 dezir en su carta que no quitaria ni moveria de donde estava hasta ver
 su mandato.

Capitulo segundo, *que* trata de la llegada de Pedro de Baldivia al ualle 4.35
 de la Nasca, donde / estaua el marques don Françisco Piçarro y del
 cargo que le dio.

Allegado al rreal Pedro de Baldivia, donde fue bien rreçebido del mar-
 ques, y platicando con él como hombre *que* entendia las cosas de la 4.40
 guerra, y biendo que hera persona que se le podria dar y encargar /
 qualquier cargo por ynportante que fuese, le hizo su maese de canpo.
 Viendo Pedro de Baldivia la voluntad del marques y la confiança
 que d' él avia hecho³⁶ y viendo los negoçios como estavan, tomó qua-
 renta de a cavallo para yr donde Alonso Aluarado estava.

Allegado el *maestre* de canpo Pedro de Baldivia a la provinçia de 4.45
 los / suras³⁷, diez leguas antes de llegar a la puente de Abancay supo
 como çiertos caballeros de la gente de Alonso de Aluarado, por ser
 afiçionados a la parte del adelantado, hizieron tal [c- pacto] [?] y
 conçierto que le dieron la gente a don Diego de Almagro, y apoderado
 en ella, prendio al capitan Alonso de Aluarado.

Sabido este suçeso por el maese³⁸ de canpo, hizo buelta y vinose a ver
 con el marques.

Sabido el marques el suçeso del dicho como el adelantado venía tan
 pujante, y que para rresistir su pujança no tenia / gente, tomó parecer 5.05
 del maese de canpo y de los demas capitanes. Retiraronse por sus pare-
 çeres a la ciudad de los Reyes con la gente que tenian. Luego en aquella
 sazón se vino el adelantado con toda su jente y sento su canpo en el
 gran valle de Chinchá, y de alli escrivio al marques a la çiudad de los
 Reyes. El marques / le rrespondio, y en las cartas que se escrivieron 5.10
 dieron horden³⁹ en cómo se vieron en el valle de Mala, y bistos ninguna
 confederación quedó entre ellos.

Luego el adelantado se fue a Chinchá, y el marques se fue al valle del
 Guarco, donde estava el vno del otro ocho leguas. Estando alli dieron

- 5.15 tal horden qu' el adelantado / solto a Hernando Piçarro y se fue de Chinchá, que son los llanos, y él se fue a la sierra⁴⁰ a la provincia de Guaitara, parte muy fuerte y fragosa de sierras. El marques se fue al valle de Chinchá, donde el adelantado avia salido.
- Viendo [sic] Hernando Piçarro suelto, entró en sy mayor enemistad
- 5.20 y ensistio⁴¹ a su hermano / a mayor odio contra el adelantado, y dieron horden en cómo le syguirian⁴² y efetuasen su proposito, y ordenada la gente. Y en lo que avia tratado el marques don Françisco Piçarro a su *maestre* de campo avia conoçido de su persona ser abil y suficiente — de que no estava poco contento — para los negoçios que entre
- 5.25 manos tenian. /
- Otro dia⁴³ de mañana fueron en busca del adelantado don Diego de Almagro. Caminando por las sierras asperas de la provincia de Guaytara allegó con gran trabajo a donde halló vn paso muy agro y fuerte. En lo alto de la sierra estava vn capitán que se dezia Françisco de
- 5.30 Chaves⁴⁴ con çiento y cinquenta honbres. E aviendo / caminado aquella noche dos leguas de subida cometio⁴⁵ el maese de campo a pasar con su jente. Hera vn camino angosto y el maese de campo Pedro de Balduia yva vna pieça delante con doze honbres. Y viendose en lo más peligroso y çerca de sus enemigos, animó a sus compañeros dandoles
- 5.35 a entender como yvan en / serviçio de su magestad, y que heran españoles, y que alli se hallaban en parte donde lo avian de aver⁴⁶ con sus yguales, y que sy no vendian bien sus bidas, que muririan despeñados en aquellas sierras y brauas montañas, que hera ynfamia de nobles,
- 5.40 y que ninguno pretendiese la huyda ni la tuviese por mejor partido, / avnque la escuridad de la noche se la conbidaua.
- „Y en todo, hermanos mios, más vale y mejor nos sera ganar fama de buenos *que* ser ynfamados de cobardes“.
- Vn poco espacio más adelante marchando por su paso muy asosegadamente tomó tres çentinelas que tenia puestas el capitán Françisco de
- 5.45 Chaves. Y tomadas y biendose / serca de donde estaua Françisco de Chaves, dando arma⁴⁷ acometio con sus honze soldados. Y como la gente de Françisco de Chaves estaua descuydada, dieronse arma y dieronla al adelantado, y como hera de noche y tomados de rrepente, pensaron qu' el maese de campo Valduia y sus honze españoles hera el
- 5.50 marques con / toda la gente. Desanpararon el sytio y marcharon con toda priesa.
- Ansi que d' esta suerte fueron desbaratados por el *maese de campo* Pedro de Balduia, y viendose con la vitoria llamó al marques que subiese con el campo.
- Oyda la nueva el marques, *que*⁴⁸ venía subiendo por el paso, y en

tanto amaneeio y vino el dia. Y el adelantado caminó hazia el Cuzco e, por parecer / de sus capitanes, don Françisco Piçarro se bolvio a la çuadad de los Reyes, dexando el canpo encargado a su hermano Hernando Piçarro y a Pedro de Balduia, su maese de canpo. 6.05

Y sabido por ellos qu' el adelantado yva al Cuzco, caminaron con su jente y asentaron el rreal en el valle de las Salinas a vista de la çuadad del Cuzco. / Como el adelantado los vio salio a ellos, y dieron vna batalla, la qual fue muy crudamente herida de anbas partes, como de mano de españoles, y en fin d' ella fue don Diego de Almagro y su gente vençida y desbaratada, y el marques don Françisco Piçarro vençedor, pues su hermano Hernando Piçarro y el maese de canpo / Pedro de Baldivia avian vençido. Esta es la batalla que dizen de las Salinas. 6.10 6.15

Capitulo III, que trata de la muerte de don Diego de Almagro, y de la eleçion de don Pedro de Valduia, *teniente* de goruenador [sic] y *capitan general* / de los rreynos de Chile en *nonbre* de su magestad. 6.20

Teniendo en la prision Hernando Piçarro a don Diego de Almagro, justificó⁴⁹ su cavsya y cortóle la cabeça, y de alli se fueron él y el maese de canpo a la conquista de los naturales, y estando en ella, los enbió a llamar el marquez, estando en el Cuzco. Ellos lo hizieron asy y dexaron por / capitan de toda la jente a su hermano Gonçalo Piçarro. Allegados al Cuzco, pasados pocos dias vinieron nuevas de parte del dicho Gonçalo Piçarro, como lo tenian çercado los yndios con grandes albarradas⁵⁰ en valle que se dize Cochabanua, qu' es çiento y treynta leguas del Cuzco. 6.25

Sabido el peligro en que estaua, salieron Hernando Piçarro / y el maese de canpo Pedro de Balduia con çiento de a cauallo. El mase⁵¹ de canpo se adelantó y entró dentro donde estaua Gonçalo Piçarro, y desbarató los yndios, y ganó las aluarradas, y se las hechó⁵² por tierra, y echólos del sitio, i conquistaron de nuevo la tierra y provinçias de las Charcas. 6.30

Conquistados en breue tienpo y puestos / los naturales en servidunbre, el marques hizo muy grandes merçedes al maese de canpo, ansy en rrepartimiento de muchos yndios, como en la mina de Porco, tan⁵³ nombrada en rriqueza. 6.35

Reçebida la merçed el maese de canpo, besó las manos al marques dandole las graçias que en tal caso se rrequieren y se acostunbran, / diziendole *que*⁵⁴ en negoçios más arduos y tocantes al serviçio de mi 6.40

príncipe deseava servir a su señoría en su rreal nonbre, que en los que hasta al presente avia servido.

- 6.45 Viendose tan venturoso en todo⁵⁵ el maese de campo y ya que su ánimo se estendia a mucho más, teniendo confiança en su persona, suplicó / al marques le hiziese merçed de la jornada y enpresa del descubrimiento, conquista y poblacion de los rreynos de Chile, porque en ello haria muy gran servigio a su magestad, y que de la merçed rreçebida del rrepartimiento de las Charcas hazía dexacion, y supuyçó al mar-
6.50 ques rregradeciendole⁵⁶ lo que . . . avia hecho⁵⁷, / para [que] cunpliese con otros conquistadores que lo mereçian.

Respondiolo el marques, maravillandose de su ánimo, le dixo:

- „Es posible que lo que dos señores⁵⁸ tan cavdalosos⁵⁹ y poderosos, como fue el adelantado don Diego de Almagro y yo, no pudimos conquistar e poblar, que sea vuestro ánimo para hecho tan hasañoso como es hazer gente, y pasar tanta tierra de guerra y despoblados, y
7.05 alexarse / y descubrir, conquistar y poblar y sustentar,⁶⁰ syn tener de donde os socorran quando neseçidad tuviereys. Y en lo del socorro, socorrere yo, pero en ser tan larga la jornada sera tardio el socorro“.

A esto rrespondio el maese de campo:

- „Yo pienso con ayuda de Dios, nuestro señor, haziendome vuestra señoría la merçed en nonbre de su magestad, y syendo / Dios servido darme salud, salir con mi proposyto adelante en ventura de mi prin-
7.10 cipe y gran monarca“.

- Viendo el marques el ánimo tan valeroso de su maese de campo, hizole la merçed en nonbre de su magestad. Luego alli en presençia de muchos caballeros nonbró a su maese de campo por su teniente y capitan general para que tomase / la tal enpresa. Lo qual fue hecho y hizo el mar-
7.15 ques don Françisco Piçarro por virtud de vna rreal çedula que para este efeto tenia.

Y le dixo el marques:

- „Bien satisfecho quedo, maese de campo, que para tales cargos conviene personas de confiança, tal como vos lo soys, que bien tengo entendido por lo que de vuestra persona e visto, que / sereys amado de los solda-
7.20 dos por parte de vuestras buenas costunbres, y por parte de ser varon bien prevenido, solçito y cavto en la guerra, y por ser de claro juizio para açertar en las cosas que nuevamente cada ora aconteçen, porque en nuevas tierras, nuevos consejos⁶¹ se deven tomar en la espediçion⁶²
7.25 y conquista d' ellas. Yo os / faboreçere en lo por venir enbiandoos socorro en tienpo y tienpos convinientes“.

Luego le mandó dar la çedula de su magestad en el valle de Yucay, como dicho avemos, a honze dias del mes de abril de mill y quinientos⁶³

y treynta y ocho años, y la ynstruccion y treslado de⁶⁴ los capitulos de su magestad, por donde se avia de / rregir y el rrequirimiento que a los yndios avia de hazer, como es vso y costunbre para traerlos al conoçimiento de *nuestra* santa fe catolica, y a deboçion de su magestad. 7.30

Capitulo IIII, que trata de cómo salio el general Pedro de Valdivia a hazer su jornada.

/ Oyda la exortaçion y merçed qu' el marques le hizo con la criaça y buen miramiento que se rrequeria, dixo ansy: 7.35

„Beso las manos a *vuestra* señoria por las merçedes tan creçidas, en pagarme por vna parte mis pequeños seruicijs en darme avtoridad y ser⁶⁵, para que el deseo que tengo de biuir y morir en el serviçio de su magestad y de / *vuestra* señoria, en su rreal nonbre, lo pueda poner en efeto, y bien conoçido tengo el amor que syenpre *vuestra* señoria me a tenido y tiene y terna. Y para más breue començar a efetuar mi propositto, supuico a *vuestra* señoria me la haga en mandarme dar su bendiçion“. 7.40

El marques don Françisco Piçarro le abraçó y él se despidio / d' él, quedandose en Yucay. 7.45

Y Pedro de Valdiuia se fue al Cuzco, donde hizo pregonar su provision, y alçó su vandra allegando gente para començar su jornada. Alli hizo su teniente y capitan a Alonso de Monrroy, natural de la çiudad de Salamanca, hijodealgo y hombre de confiaça. Y hizo su maese de campo a Pedro Gomez de Don Benito. Y ansi le començaron de allegar⁶⁶ soldados.

Y de sus amigos despachó tres, dandoles conduta⁶⁷ de capitanes para que hiziesen / gente. El uno enbió a la provinçia de las Charcas, a la villa de la Plata y a Porco⁶⁸, y el otro a la çiudad de Arequipa, y al terçero enbió a la çiudad de los Reyes y que pasase por Guamanga. 8.05

Y a cada vno dio su treslado⁶⁹ de la provision, avtorizado para que la hiziese a pregonar en los⁷⁰ pueblos porque viniese a notiçia de todos, e los / que quisiesen yr aquella jornada se fuesen a juntar en el Collado, qu' es porque de alli tomasen⁷¹ el camino que avian de hazer, y es parte fertil y abundosa. Gastando en el Cuzco alguna moneda, qu' es el nerbio de la guerra^{71 bis} hizo çiertos soldados⁷² el general Pedro de Baldiuia, y con ellos despachó a su teniente Alonso de Monrroy, y mandóle que ajuntase los / cavalleros que hallase en el Collao, y que fuese al valle de Tacana, qu' es⁷³ junto a la costa y prin- 8.15

- çipio del camino, y que de alli dexase toda la gente, y él se fuese a la çiuðad de Arequipa a hazer más gente, y *que* le esperase alli.
- Y el *general Pedro* de Baldiuiia se partio del Cuzco, y se fue a la çiuðad de los Reyes, y dio orden en como subiesen vn navio cargado
- 8.20 / de mercaderias para las provinçias de Chile. Y mandó a su *capitan* que alli avia enbiado que, despues de aver despachado el navio, se fuese con la gente que tuviese hecha a Tacana, porque alli le esperaria hasta que allegase. Hecho esto y dada la mejor horden que pudo, él partio para la çiuðad del Cuzco con toda la priesa que pudo, poniendo gran soliçitud / en juntar la gente por⁷⁴ los apellidos y vandos *que* en aquella sazon [a- avia], porque los vnos heran piçarros y los otros, almagros.
- Allegado al Cuzco, que de la çiuðad de los Reyes son çiento y sesenta leguas, halló⁷⁵ i doze soldados que avian quedado adereçandose para
- 8.30 la jornada, y con éstos se salio del Cuzco, y fue a la çiuðad / de Arequipa, qu' es de la çiuðad del Cuzco sesenta leguas, donde halló a su *capitan Alonso* de Monrroy. Luego lo despachó para el Collao y que rrecoxiese toda la gente que por alli se vuiese rrecoxido para la xornada, y que llegase a las Charcas con çierta cantidad de moneda para socorrer a los soldados que hallase en la villa de la Plata y en
- 8.35 Porco⁷⁶ / y que con todos se viniese al valle de Tarapaca, qu' es en el mismo⁷⁷ camino *que* avian de llevar, treynta y siete leguas adelante del valle de Tacana y ochenta leguas de Arequipa.
- Llegado a Tacana, pueblo de yndios fertil, alli esperó el navio y al *capitan* que dexó en la çiuðad de los Reyes. Y estando aqui vinieron
- 8.40 çiertos soldados de la çiuðad / de los Reyes, y le dixerón como el cavdillo que avia dexado para traer el navio y gente se avia ydo a la governaçion de Pascual de Andaboya, y que el maestre del navio creyan [sic], que por averse ydo el cavdillo, que no pornia en efeto su viaje, y *que* le negaria lo prometido.
- 8.45 Oyda la nueva por el *general*, salio de Tacana con la gente que / tenia, y fuese al valle de Tarapaca, valle fertil de bastimento.⁷⁸
- En la comarca d' este valle ay gran cantidad de sal por los canpos ençima de la tierra, fraguada⁷⁹ y fecha del rrocio de la noche, maravillosamente hecho, y como no llueve, acreçientase⁸⁰ y ay muy gran copia d' ella.
- En esta provinçia ay rrios *que* proçeden de las sierras y cordillera nevada,⁸¹ que atraviesa por toda esta tierra, e de la nieve que se derrite. Baxan estos rrios por estos valles, e los naturales tienen aviertas muchas açequias de donde rriegan sus sementeras.
- 9.05 Estos valles tienen el largo el conpas⁸² que ay / de las nieves hasta la

costa del mar, *que* son quinze y diez y seys leguas. Tienen de ancho estos valles a legua y a legua y media y algunos más y menos. El conpas que ay de valle a valle son seys y syete y ocho leguas, y en algunas partes ay más y menos.

Todo el conpas de *tierra* qu' está fuera de los valles es esteril y despoblado e de grandes arenales. / [a- en] todo este conpas de *tierra* que ay estos valles no llueve⁸³ las quinze y deziseys leguas *que* digo que ay de la cordillera nevada hasta la mar, y dentro en la mar no se sabe. El conpas [a- en] *que* no llueve es desde Tunbes hasta el valle del Guasco, *que* seran setenta leguas. 9.10

E m' e *querido* ocupar en esto, avnque adelante contaré más largo de la cordillera y / dare más rrelaçion de todo. 9.15

Capitulo V, *que* trata de cómo el *general Pedro* de Baldiuiá, despues de aver estado en Tarapaca algunos dias, se partio al valle de Atacama.

Allegado al ualle de Tarapaca, el *general Pedro* de Baldiuiá aguardó alli a su *capitan* / Alonso de Monrroy, que vino de las Charcas con setenta hombres, los çinquenta de a cavallo y veynte de a pie. Convinole esperar alli algunos dias *para* que los cavallos se rreformase,⁸⁴ y la gente se adereçase e se proviese de bastimento. 9.20

Supo como venía el *capitan* Françisco de Aguirre con çierta gente. Enbióle avisar qu' él se yva por la halda de la sierra a esperarle⁸⁵ en el / valle de Atacama. Tenida esta nueva, salio el general d' este valle de Tarapaca *para* el valle de Atacama. 9.25

Y en vn pueblo que se dize Los Capiçuçones se juntó Françisco de Villagran con el *general*, el qual venía de Tarixa a cavsá de averse deshecho la entrada *que* llevaua *Pedro* de Candia. Y como Françisco de Villagran⁸⁶ yva por su general, viendo el negoçio deshecho / ayuntó sus amigos, e vino a juntarse con el general, como e dicho, que no fue mal socorro para la jornada. 9.30

Y así caminó el general con toda esta gente con esta orden de veynte en veynte, por amor de⁸⁷ la falta de agua y yerva que en estos caminos ay, porque en el conpas *que* ay de fuera de los valles no ay sino vnos xagueyes, que son como vnos pozuelos / o charcos. Y en estos pozuelos de agua no ay tanta que treynta hombres no la agoten, e despues torna poco a poco a henchirse. Son algunos d' éstos salobres, y otros *que* no huele muy bien el agua a cavsá d' estar en aquellos arenales. Acostunbrase llevar el agua en estos despoblados en calabaços,⁸⁸ donde los ay. Y en estos valles⁸⁹ acostunbran / los naturales llevar el agua en estas 9.35 9.40

- baçixas, en vnos odres de cuero hechos en esta forma: *que* de que matan algun carnero, le dessuellan las piernas de la rrodilla arriba hasta la yngle, y atanle, y otros le cozen⁹⁰ y pelanle no muy bien, y el pelo adentro hinchénle de agua, y por quitar el mar [sic] sabor del
- 9.45 agua, hechanle harina de mayz / tostado. Cabe en vn odreçillo d' éstos vn açunbre⁹¹ o dos de agua. Y aquella agua beuen y no la tienen en poco. Muchas vezes vi las baruas del que beuia aquesta agua con mucha cantidad de harina. No digo lo que beuian porque no se via *qué* hera en cantidad. Pues el olor del zaque que dixe, *que*
- 9.50 no le hazen otro adobo más de desollallo / y malpelallo, y asy fresco le hechan el agua y la harina.
- Pero tambien dire de otros odres o zaques *que* se vsan, *que* son hechos de los bientes de los lobos marinos muy lavados de lo acostunbrado, pero no linpios del olor del lobo estrañamente perverso, porque huele a carne y a pescado manido. Pues el que lleva vn zaque lleno d' éstos
- 10.05 y / en la syesta y gran calor, *qu'* es más rrezio *qu'* el d' España, y tiene libertad para *que* pueda beber quando quiere en aquellos arenales, no le pareçe *que* tiene poco, ni rrecibe poco consuelo en aver bebido, porque queda tan contento como sy bebiera en Guadaluquebi.⁹² Y con aquel⁹³ ynpetud camina. Y allegados al xague⁹⁴ o pozuelo, apease el buen descubridor / y pelegrino conquistador, quita la fraçada *que* lleva en la sylla de su cavallo, y tiendela en el suelo, y hecha en ella vn poco de mayz tostado, *que* lleva en vna guayaca⁹⁵ v talega — y algunas vezes lo llevan crudo — y haze que coma alli el cavallo. Y hechase él de lado, y come de lo mesmo, porque no ay otra
- 10.10 cosa. De suerte *que* comen el cavallo / y el cavallero en vna mesa, y beuen con vna taça, porque quando tiene sed el cavallero, y le pareçe que por no tocar en el zaque que lleva avinado con la harina del mayz, quitase la çelada o morrion de la cabeça, y da a⁹⁶ beber a su cavallo, y va contanto [sic]⁹⁷ y **hecho esto** caminan.
- 10.20 Los que / en semejantes jornadas van a pie, quando llegan al xague⁹⁸ despaçio se paran a linpiarle. Y como andan qabando los pozuelos o xagueyes,⁹⁹ hallan el agua peor que pensavan. Y d' esta suerte y con más trabajo se pasan estos despoblados.
- Pues ¿*qué* dire de la comida? porque luego que acaba de llegar el canpo,
- 10.25 manda el general aperçebir dos cavdillos / con cada veynte hombres y yanaconas,¹⁰⁰ *que* bayan a buescar [sic] mayz,¹⁰¹ *que* lo tienen enterrado por los arenales los naturales, porque no se lo gasten los cristianos, *que* tienen notiçia *que* bienen.
- La orden *que* tienen en¹⁰² buscallos es ésta: despiden la vayna del espada,¹⁰³ y con la espada desnuda andan atentando¹⁰⁴ por los canpos

y quebradas, como quien / busca turmas¹⁰⁵ de tierra. Y son tan diestros muchos d' ellos en buscar, y otros *que* su ventura lo lleva donde ay mayz, y d' él cargan y vienen muy contentos y aborregidos todos los trabajos. 10.30

Capítulo VI, *que* trata de la manera *que* son las balsas, y cómo las hazen los naturales *para* / aprouecharse de la mar. 10.35

Puesto *que* sea fuera de nuestro propositoy y derecho camino *que* llevamos, acordé, porque no quedase en oluido, contar cosas admirables *que* ay en esta provincia, las quales¹⁰⁶ vi syguiendo esta jornada. Quiero dezir de vna manera de navios *que* ay en esta provincia de Atacama, qu' es deber poner / por ser nueva manera, y aun *que* no¹⁰⁷ se a visto en otras partes estas balsas, y con ellas entran en la mar y pescan. Vsanse estas balsas desde el valle de Arica hasta el valle de Quimbo¹⁰⁸ que son más de dozientas leguas. Y éstos *que* abitan en los puertos y caletas de la mar son sus navios con *que* navegan cerca de la tierra, y salen a pescar. 10.40

/ Son hechos en esta forma: *que* en los días que no haze ayre andan los lobos marinos descuydados durmiendo, y llegan seguros los yndios con sus balsas, y tiranle vn harpon de cobre. Y por la herida se desangran y muere. Traenlo a tierra y lo dessuellan. Son muy grandes. Y todos no matan los lobos, syno los *que* lo vsan, y / no vsan otra pesqueria, syno matar lobos y comer la carne y de los cueros hazer balsas *para* sy y para vender. Desuellan el lobo — qu' es como vna gran ternera — y del cuero cortanle la cabeça y cortan por la junta de las piernas. Y aquel taraçon¹⁰⁹ del cuerpo y pedaço cortalo en dos partes, de suerte *que* queda la parte del lomo por sy y la / de la barriga por sy. Y de largo es cada pieça el compas que tiene del cuero desde la cabeça hasta la cola del symiento¹¹⁰ de las piernas. Y estas dos partes cortan este cuero por el canto de vna parte fasta junto a la otra. E hazen de vn cuero dos (digo asy porque mejor se entienda). El cuero es grueso de canto, y ponenlo de suerte como está vn / pliego de papel doblado, cada medio pliego por sy syn cortar la otra parte, y de aquella mesma hechura qu' está el pliego de papel doblado. Lo abren, y abierto dexan tanto canto a vna parte como a la otra, *que* vaya parejo. Y cosenlo por la vna abertura larga, quedando la otra parte firme syn costura. Y asy mismo cosen otros dos pequeños cueros, a / manera de capilla¹¹¹ de capuz¹¹² con su punta. Y cosenlas en las dos cabeças de aquel cuero *que* he dicho. 10.45

10.50

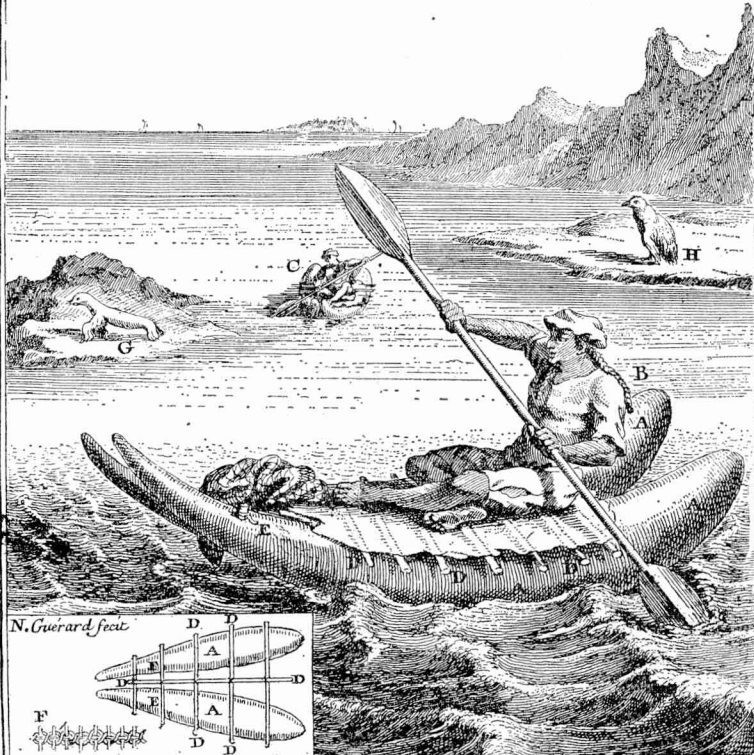
11.05

11.10

11.15

15

- Y cosen d' esta suerte las costuras: toman las dos junturas del cuero o canto y ponen muchas puas juntas de espinas de cardones — que son tan gruesas como agujas de ensalmar y muy rrezias. Y puestas en el cuero, van cortadas que sobre / poca espina de vna parte y de la otra. Y de los nierbos¹¹² bis de carnero y de ovejas hazen çiertos hilos. Y con éstos prenden las puntas y cabeças de las puas *que* en el cuero estan. Y van ligadas de tal suerte que xamas se desligan. Y de la sangre del lobo y de rresyna de los cardones y de barro bermejo hazen
- 11.25 vna manera de betun, *que* suple por alquitran, / eçeto ser colorado, y por de dentro alquitran y brean el cuero.
- Ya entonçes le podemos dezir „odre“ en tener cosidas las capillas, vna proa y otra popa. Y a la parte que *quieren* que sea la popa *van* rromas, y la proa van con puntas. En la popa hazen vnos agujeros, y en
- 11.30 él cosen sutilmente con otras puas más delgadas vna tripa / del mismo lobo, tan gruesa como el dedo, y tan larga como del codo a la mano. Y a la parte de arriba que sobra de la tripa está bien atada una canilla de alcatras — qu' es vna ave de la mar muy grande. Tiene las canillas gruesas y bazias, syn tuetano. Son tan gruesas como el dedo — y sirue allí de cañuto.
- 11.35 En el papo d' esta ave cabe trezientas sardinas / y más de media arroba de agua. Tienen largo el cuello y grueso, y grande el pico y ancha la boca. Es de color y grandeza de grulla. No tienen las piernas tan largas.
- Pues viendo el marinero yndio dos cueros de aquellos hechos y bien cosydos y alquitranados en la forma dicha, atan sutilmente dos table-
- 11.40 tas de a quatro dedos de ancho y largas / de nueve y diez pies¹¹³ *que* sera el largo de cada odre — y a las cabeças d' estas tabletas atan otras dos tabletas del ancho de los dos odres. Y ensima de cada yngenio¹¹⁴ de tablas atadas ponen dos odres, y juntanlos bien, y atanlos rrezio por las puntas de las capillas. Y por aquellos cantos de canilla y tripa
- 11.45 soplan / tanto *que* hinchan los odres muy mucho. Y de que le pareçe al yndio marinero o pescador, tocale¹¹⁵ con la mano, está como atañbor, y viendo *que* no cabe más ayre y *que* no ay neseçidad de soplar más, tuerçe la tripa, y echa el navio a la mar façilmente. Y sube ençima con gran tiento. Lleva dentro lo que quiere y boga con vna pala como canaleta. Y ba tan rrezio este nabio o balsa con lo *que* lleva dentro, como sy le dieran vela.
- Porque sepa el *que* *quisiere* saber algunas particularidades que aca ay, ansymismo quiero dezir donde se crian estos lobos y donde tienen
- 12.05 su abitaçion, / *que* es en islas ynabitables¹¹⁶ y en tierra caliente, donde ay mucho pescado, y donde no rreçiben daño.



A. Plan d'une Balse faite de peaux de loup marin cousues & pleines d'air.
 B. Indien sur une Balse vue de Côté. C. autre vue de front
 D. Trauverses pour rassembler les deux moitiés de la balse E. trou pour
 l'enfler et la remplir d'air. F. maniere de coudre les peaux
 G. Loup marin a terre H Pinguin.

Grabado de M. Frezier, Relation du voyage de la Mer du Sud aux côtes
 du Chile et du Perou. Fait pendant les années 1712, 1713 et 1714, Paris,
 1732.

- Y los que matan lobos no matan otros peçes, como avemos dicho, y los *que* matan toninas es en exerçio. Asy que cada genero de pescador mata el genero de pescado a que se afiçiona y no otro. Y quando
- 12.10 mueren, / manda *que* ençima de su sepultura pongan las calavernas y todos los ystrumentos de pescar, ansy rredes como arponçillos y anzuelos syn lengüeta.
- Y quando estos marineros van en esta balsa navegando y ven que tiene su navio neseçidad de viento, acuden a la tripa y cañuto, y
- 12.15 soplan hasta *que* se hincha muy bien, / estando él ençima. Y en veynte y treynta y çinquenta braças¹¹⁷ andan y se descuydan en soplar, *queda* el navio en seco, avn*que* no en tierra, y el marinero saldria como pudiese y en esto tienen espeçial cuydado.
- 12.20 Capitulo VII, *que* trata de la entrada *que* entró / el general Pedro de Baldiui en Atacama, y del çitio de la çiuðad prinçipal, y de lo *que* ay en el valle, y de lo que çusedio en el camino hasta llegar a la çiuðad.
- 12.25 Salio el general Pedro de Baldiui de Tarapaca con su jente puesta en / orden para el valle de Atacama, qu' está de alli setenta leguas. Es valle ancho y fertil. Tiene las poblaçiones a la halda de las sierras, qu' es parte provechosa para ofender y defender. Y a cavsas d' estar tan alexados de los pueblos de los cristianos, a mucho tienpo *que* no sirven y estan de guerra. El más çercano pueblo *que* tienen de christianos es
- 12.30 la / villa de Plata, *que* los yndios llaman Chuquisacan, que podra aver más de sesenta leguas, la mayor parte despoblado. Tiene grandes llanos de salitrales. En las partes que ay sierras son agrias con grandes quebradas.
- Sabiendo los yndios de Atacama la venida del general (por aviso de
- 12.35 los yndios a *que* llaman caperuçones y de los de Guatacondor / y de Pica), pusieronse en arma y escondieron las comidas debaxo de tierra, qu' es maiz y algarrova chica blanca y chañares¹¹⁸ (qu'es una fruta a manera de açofeyfas¹¹⁹ y dos tanto más gruesa). De todo ay muy gran cantidad, ansy de arboles como de fruta. Y quemaron mucha parte d' esto por no poderlo esconder.
- 12.40 Hecho esto llevaron / los yndios a sus mugeres y hijos y fardaje, y subieronse a las syerras, y pusieronlo en partes fragosas¹²⁰ y ocultas. Y los *que* heran para la guerra tomaron sus armas ofensibas- porque careçen de defensyvas- que son arcos y flechas, hizieron vna fuerça en vn çerro agro solo y apartado, al qual llaman los yndios „puca-

ran¹²¹ / (*que* quiere dezir „lugar colorado“ o „sytio de sangre“). 12.45
Y en esta fuerça metieron bastimento y no mucho de [?] ¹²² aqui d' esta
fuerça estava en parte *que* d' ella podian salir a pelear con los christia-
nos, y estorbarles no rrecoxesen de la provision *que* ellos tenian ente-
rrada y ascondida, quando la fuesen a buscar.

Esto hazian por dos cosas: la vna, por guardarla para sustentarse; y la
otra, porque los yndios de Copiapo les davan muchas salidas¹²³ a éstos
de Atacama, porque hiziese guerra a los cristianos que por alli quisie-
sen pasar, defendiendoles¹²⁴ / el camino y las comidas y bastimentos, 13.05
porque pasando syn provision yrian dibilitados y no para hazer
guerra, y allegados a su tierra de Copiapo, los matarian façilmente.

Antes qu' el general Valdiuia llegase con su gente Atacama deziocho
leguas,¹²⁵ salieronle en çiertas quebradas al camino hasta mill y
quinientos yndios / chichas, que son de vna provinçia çercana Atacama 13.10
dentro de las çiertras nevadas, gente velicosa, los quales vinieron con
sus arcos y flechas y macanas¹²⁶ (que son vnas armas al modo de mon-
tante¹²⁷ hechos de vna madera muy rrezia). Venian a punto de guerra.

Visto por el general, hizo dos partes su gente y en medio puso el / 13.15
bagax. Y d' esta suerte marchó peleando a pie con los yndios, porque a
cavallo no podian pasar la tierra y sytio yndispuesto. D' este modo
caminaron fasta llegar a lo llano del valle, donde presto subieron en
sus cavallos, y diziendo „Santiago“ en alta boz, hirieron¹²⁸ en¹²⁹ los
yndios de tal suerte (avnque fueron heridos algunos / cavallos) *que* los 13.20
desbarataron y prendieron y mataron algunos.

Avida la vitoria rrecogio su jente el general, y entró en el valle de
Atacama. Y aloxose en el pueblo prinçipal, sytio fuerte basteçido de
mantenimientos y agua y leña en cantidad, donde mandó luego bus-
car bastimento para rreformarse e seguir su jornada.

Estando / alli rreposando le vinieron de las Charcas veynte y tres 13.25
españoles con vn capitan, *que* se dezia Pedro Sancho de Hoçes, donde
fueron bien rreçebidos.

Capitulo VIII, que trata del valle de Atacama y de su tenple,¹³⁰ y de
las cosas que ay en él y costumbres / de yndios. 13.30

D' este pueblo de Atacama sera bien que contemos y digamos el
sytio¹³¹ que tiene.

Es d' esta suerte¹³²: es un valle llano y ancho y largo a la contra del
sytio de los otros valles, porque a çinco v seys leguas *que* corre, el rrio
se sume, e no se vee por donde va ni donde sale a la mar. E en el / 13.35

edefiçio de las casas son diferentes de otras provinçias.

Tiene este valle muy grandes algarrobales y llevan muy buenas algarrobos, de *que* los yndios la muelen y hazen vn pan gustoso d' ella. Y hazen vn breuaje con esta algarroba molida, y quezenla con agua. Es breuaje gustoso. Ay grandes chañarales, qu' es vn arbol a manera / de majuelo. Llevan fruto *que* se dize chañal,¹³³ a manera de açofayfas, saluo que son mayores. Es valle ancho. Tienen los yndios sacadas muchas açequias de que rriegan sus tierras.

- 13.40 Las casas en *que* abitan los yndios son de adobes y dobladas,¹³⁴ con sus entresuelos hechos de gruesas bigas de algarrovas, qu' es madera rreçia. Son todas / estas casas lo alto d' ella de tierra de barro, a cavsas *que* no llueve. Ençima d' estos terrados de las casas estan hechos de adobes çiertos apartados pequeños y rredondos, a manera de hornos, en *que* tienen sus comidas (qu' es mayz e papas¹³⁵ y frisoles¹³⁶ y quinoa,¹³⁷ algarrova y chañar, *que* tengo dicho, del qual tambien hazen vn gustoso breuaje para beuer e miel¹³⁸).

- 14.05 En lo baxo d' estas casas tienen los yndios su abitaçion. Y al vn lado de la vna parte tienen su dormida e donde tienen sus basixas en *que* hazen el breuaje *que* tengo dicho (*que* son vnas / tinajas de a dos arrobas¹³⁹ e de más e menos e ollas e cantaros para su serviçio).

- Y en el otro apartado, qu' es el más prinçipal, está hecho de bobeda alta fasta el entresuelo y cuadrada. Aqueste es su enterramiento y sepulcro. Y alli dentro tienen a sus bisaguelos y aguelos y padres y toda su generaçion. Acostunbran / enterrarse con todas las rropas, joyas e armas que syendo biuos poseyan, *que* nadie toca en ello.

- 14.10 Ay en este valle de Atacama ynfinita plata y cobre e mucho estaño y plomo y gran cantidad de sal trasparente. Sacase de barro de la tierra en una manera de mina de metal. Y quando es caliente [sic] el sol a

- 14.15 las diez del dia, descargasele / la vmidad *que* a rreçebido de la noche pasada, y haze grande estruendo dentro en la mina con el calor del sol. Ay mucho alabastro. Ay ansy mismo muchas y muy ynfinitas colores: colorado y azul, dacle¹⁴⁰ vltamarino,¹⁴¹ *que* alla se nonbra en Castilla; ay verde¹⁴² eçelentissimo, pareçe esmeralda en la color; ay amarillo¹⁴³ maravilloso; / y blanco y negro muy finos; y de todas suertes de colores. Y de la otra sal *que* se cria para bastimento comun ay en gran cantidad¹⁴⁴. Ay gran cantidad de salitral e açufre.

- 14.20 Esta gente sirvio al ynga.¹⁴⁵ Es jente dispuesta¹⁴⁶ y bien bestidos como los del Piru. Las mugeres son de buen pareçer. El abito d' ellas es vn sayo / ancho que cubre los braços hasta los codos, y el faldamento hasta abajo de la rrodilla. Tienen sus adoratorios y çirimonias *que* los del Piru, ensetidos¹⁴⁷ por el demonio y acostunbran hablar con él

los que por amigos se le dan. Acostunbran y vsan poner nonbre a los niños de que naçen. Las mugeres se preçian de traer los cavellos / largos y negros, y ellos por el consyguiente.¹⁴⁸ Las armas *que* acostunbran son flechas y hondas. Es lengua por sý. 14.30

Capitulo IX, *que* trata del daño *que* le¹⁴⁹ hazian los naturales de Atacama al general Pedro de Baldiuiá, y del rremedio que en ello puso.

/ Estando el general Pedro de Baldiuiá con su jente en Atacama con voluntad de rreposar allí çinquenta días para rreformat los cavallos, y hazer matalotaje para proseguir su viaje y pasar el gran despoblado *que* tenían por delante, dio orden a su jente en¹⁵⁰ cómo avia de buscar el mayz y provision, porque los yndios naturales del valle no les / hiziesen daño y les matasen los yanaconas¹⁵¹ y pieças¹⁵² de serviçio. Y para esto mandó salir cada 'l¹⁵³ día al campo veynte de a cavallo y veynte de a pie con sus cavdillos, dos cuadrillas y [c- a buen] recavdo,¹⁵⁴ a buscar mayz y algarroba y chañares con las yanaconas, y los¹⁵⁵ de a cavallo y peones con sus arcabuzes y vallestas / hiziesen espaldas a los yanaconas y a los *que* buscavan el bastimento. Y con esta horden yvan y llevauan por gia dos yndios del mismo valle. Y d' esta suerte rrecoxeron la provision *que* fue menester para sustentaçion, para llevar y comer en su jornada. Vsando este trabajo por exerçiçio no entendian¹⁵⁶ en otras cosas, porque en aquello tenían bien en qué entender. 14.35

Biendo los yndios qu' estavan hechos fuertes, como arriba diximos, qu' el general y christianos no yvan a buscarlos, tuvieron entendido *que* lo hazian de miedo, por donde acordaron salir y hazer / el daño *que* pudiesen en los yanaconas y jente de serviçio, enboscandose de noche en las arboledas qu'estan juntas al alonjamiento¹⁵⁷ y pueblo de Atacama. 14.40

Viendo esto el general acordo poner rremedio en ello. Y para rremediallo convino ynformarse de los yanaconas y esclavos *qué* tanta gente podia ser la que venía a hazer¹⁵⁸ aquellos / saltos,¹⁵⁹ y de qué parte venían. 15.05

Sabido por la ynformaçion *que* serian çien yndios, y que venian de hazia vn fuerte *que* tenían en la syerra, luego mandó el general a los que solian hazer escolta *que* fuesen hazia aquella parte a buscar comida y, quando quisiesen boluerse al alonjamiento, quedasen en parte oculta hasta diez de a / cavallo y otros diez peones enboscados en 15.10 15.15

donde no pudiesen ser vistos ni sentidos, y los demas se viniesen al rreal, y los que *quedavan* estuviesen en çentinelas fasta otro dia, y más sy fuese menester hasta hazer casa, y *que* los yanaconas y esclavos fuesen por aquella parte como solian a traer yerba y leña, y *que* / se apartasen fasta media legua del alonjamiento, y *que*¹⁶⁰ llevasen todos sus armas.

Puesta la gente en esta orden *que* e dicho, vinieron aquella noche fasta çinquenta yndios, y dieron en¹⁶¹ los yanaconas. Y como es jente los yanaconas *que* pelean más desenbultamente *que* los yndios, puesto
15.25 que sean todos de vn genero, toman ánimo por ser más / abiles, y porque rreçiben fabor de los cristianos. Por esta cavsya tenian seguras las espaldas como los yanaconas començaron de pelear con los yndios. Y andando en la priesa *que* suelen aver en aquellos tienpos salieron los cristianos del bosque, y mataron y prendieron cantidad d' ellos.
15.30 Y los demas se fueron por el arboleda / ascondiendose,¹⁶² por ser quando amanecía y no muy claro.

Hecha esta presa, se vinieron a su alonjamiento, donde fue ynformado el general de aquellos yndios que llevaron presos cuántos avian en el pucaran¹⁶³ y fuerça que tenían.

Respondieron *que* avria mill yndios y más.

Dixo el general *que* queria enbiar gente a tomarlos, de lo qual fueron
15.35 / admirados los yndios, diciendo que hera ynposible tan pocos christianos cometer tanta jente.

Respondio el general:

„No tengo neseçidad de tomar *vuestra* fuerça por tenella yo en poco, mas porque veays y sepays quán animosos somos los christianos, y cómo tenemos en poco *vuestras* fuerças pucaranes, *que* vosotros y
15.40 ellos no estays seguros, / yo enbiaré alla vnos pocos de christianos y vereys ser ansy lo *que* digo. Tambien lo hago porque entendays que soys malos en matarnos *nuestros* yanaconas y esclavos, y defendernos la yerua de los canpos y la leña de los montes y el agua, *que* la da Dios para todos. Y no quereys darnos provision para *nuestra* jornada,
15.45 antes la / aveys escondido quando supistes¹⁶⁴ *que* veniamos al valle. Y demas d' esto nos rrobays *nuestros* ganados. Y hasta entonçes no avian los christianos, mis conpañeros, muerto yndio ninguno, ni queriamos yr a sus pueblos.“, *que* mirasen bien quán mal lo hazian y quán culpados heran en todo.

Y hecha esta habla mandó el general aperçebir a¹⁶⁵ su capitan — *que* se dezia Françisco de Aguirre — con treynta hombres y enbiólos al pucaran y fuerça de los yndios. Y allegados miró el çitio por donde
16.05 más a su saluo podia acometerles, / puesto que toda la tierra hera

muy agra. Encomendaronse a Dios, y con la orden dieron en los indios, no mirando a su gran grito y alarido que acostunbran a dar, tirando muchas flechas y piedras, defendiendo la subida. Mandó el capitán aprear los de a cavallo, y él delante con todos subieron al fuerte con mucho trabajo, por / ser vn çerro agro¹⁶⁶ y muy alto, y sin tener más de vna bereda por donde los yndios subian y se proveyan y la defendian. 16.10

Duró el conbate vna hora y media. Y fue en tardarse al subir, porque despues de verse arriba, no bastaron la multitud de los yndios, ni animos ni fuerças a rresistir al de los cristianos, por [a- que] llegado al / fuerte acometieron, como españoles que heran, a vna pared, y la derribaron, y Françisco de Aguirre saltó por la pared con su cavallo.¹⁶⁷ Pues viendo los españoles a su capitán dentro cobraron más ánimo, y apretaron a los yndios en tal manera, que los desbarataron, y muertos y presos muchos. Salieron heridos diez cristianos. 16.15

Llamose este fuerte „el pueblo de las cabeças“. / Y asi se llama por la gente que mataron alli. 16.20

Capitulo X, que trata de cómo el general Pedro de Baldiuiá salio con su canpo¹⁶⁸ de Atacama a pasar el despoblado.

Aperçebio el maestre de canpo Pedro Gomez de Don Benito la gente por / mandado del general Pedro de Baldiuiá, la qual salio de Atacama en la orden que se sygue: en vna quadrilla con su cavdillo veynte y çinco de a cavallo y doze de a pie, a quinze del mes de setienbre, principio de la primera vera,¹⁶⁹ que aca es en tienpo que se an coido las cosechas y vastimentos y frutos de la tierra. No ay frio ni calor, / ni ay nieve, y es el mejor tienpo de todo el año para pasar este despoblado. Y porque entonçes no ay demasyada agua por ser la tierra esteril, conviene pasar el despoblado en quadrillas, porque pasando toda la gente de golpe, padeçerian gran detrimento las pieças de seruiçio y las cavalgaduras y ganados. Tienese / horden. Pasando vn dia y vna noche salio la segunda quadrilla con otro cavdillo. Y ansy de grado en grado todas las quadrillas. Y en la rreçaga salio el general Pedro de Baldiuiá con la quarta parte de la gente. Fueron por todos çiento y çinquenta y tres honbres y dos clerigos, los çiento y çinco de a cavallo y quarenta y ocho de pie. 16.25
16.30
16.35

/ Antes que saliesen las quadrillas hizo rreseña el¹⁷⁰ general, y vido toda la gente de seruiçio que avia, y mandó apartar los viejos y viejas y niños de menos de doze años, y todos los enfermos y flacos¹⁷¹ de en- 16.40

- fermedades. Y mandóles dar prouision para el camino. Y mandóles se boluiesen a sus tierras de donde heran naturales. Y ansy / lo hizieron. Y mandó a su theniente Alonso de Monrroy, *que* llevó la primera quadrilla, *que* llevase todos los açadones y barretas *que* en el rreal avia, para *que* adereçasen algunos malos pasos, sy¹⁷² hallasen en el camino, porque los cavallos no se despeñasen, y para [...] ¹⁷³ los xagueyes¹⁷⁴ y pozuelos, porque tuviesen agua clara *que* no faltase para la gente *que* atras venía.
- Hecho esto y dada esta horden, començaron a salir. Y marchando todo el campo en sus quadrillas, como avemos dicho, se adelantava el general con / dos de a cavallo, dexando la rretaguarda encargada a persona de confiança. Y yva rrecoxendo la gente de cada quadrilla, mirando cómo pasavan todos sus trabajos, çufriendo él con el cuerpo los propios (*que* no heran pequeños), y con el espiritu, los de todos,
- animandolos y consolandolos a *que* lo çufriesen con buen / ánimo, ayudando y rremediando a los *que* lo¹⁷⁵ avian menester, y condo- liendose d' ellos, y con rrefrigerio¹⁷⁶ de capitan, lleno de tanta afabili- dad y amor con todos. Caminava la gente contenta, avnque bien tra- vajada, *que* en parte no sentian¹⁷⁷ lo *que* era tanto de sentir.
- Caminando en la horden dicha tuvo notiçia *que* en medio del / despo- blado avia vnas lagunas algo salobres, *que* con la vmidad del agua se cria yerva¹⁷⁸ por las orillas, avnque no en cantidad. Mandó el gene- ral *que* parasen alli todas las cuadrillas, *que* queria ver a quién faltava bastimento para mandarlo prouer de lo *que* él y otros llevauan,
- porque a nadie faltase. Allegados / alli hizo lo dicho. Y pasados tres dias en aquel rreposito, avnque desabrido el sytio, salio la primera quadrilla. Y otro dia, la segunda. Y el terçero, el *maestre* de campo. Y el quarto, el general a la rreçaga como antes venía caminando, como dicho avemos.
- Allegaron a vn rrio chico *que* corre poca agua, tanta *que* de vn salto se / pasara.¹⁷⁹ Comiença a correr a las nueve de la mañana, quando el sol calienta la nieve qu' está en vna rrehoya.¹⁸⁰ Corre con grande furia, y haze mucho rruído a cavsá del sytio por donde corre. Dura el correr d' este rrio hasta ora de nona.¹⁸¹ Quando el sol baxa, haze sonbra vna
- alta syerra a¹⁸² la nieve qu' está en la rrehoya dicha, y / como le falta el calor del sol, no se derrite la nieve, a cuya cavsá dexa de correr. Secase este rrio de tal manera y suerte *que* dizen los *yndios* — *que* mal lo entienden — *que* se buelue el agua arriba a la contra de como a corrido. Por tanto le llaman los *yndios* „Anchallulla“¹⁸³, *que* quiere dezir „gran mentiroso“.
- Caminando por sus jornadas¹⁸⁴ allegaron¹⁸⁵ / más adelante a otro rrio

pequeño, avnque las baxadas tiene agras y el valle de media legua de ancho, y lleva syenpre tanta agua como vn cuerpo de vn hombre o más, avnque el valle es hondo y el compas del agua va como por açequia. Es el agua clarisima. Proçede de las nieves. Corre por tierra de grandes / metales y veneros de plata y cobre, lo qual yo vi. Es tierra muy esteril, sequisima y salada. Es cosa admirable que en tanto *que* esta agua corre es clara, como e dicho, y tomada en vaso de plata v de barro sacandola de su corriente, se quaja, y se haze¹⁸⁶ tan blanca como el papel, luego en aquel momento *que* la / sacan. Sy esta agua corre, como suele acaecer, sale de madre por la mucha abundancia *que* sobreviene, y despues pasado vn dia v dos se torna a su ser. Toda aquella agua *que* se vertio fuera de la madre y corriente *que* lleva se quaja y se haze sal.

17.40

17.45

Quando llegamos a este rrio, aviendo pasado tanta cantidad de tierra y falta de agua, y vimos aquel rrio correr, con el deseo *que* teniamos de ver correr agua, fuemos [sic] toda la gente a rreçebir algun rrefresco. Y como los cavallos allegaron / deseosos de beuer, pusieron los hoçicos en el agua, y viendo *que* en el gusto hera salada, salieron fuera. Y todas aquellas gotas de agua *que* en los pelos de las baruas se les pegavan, en aquel momento, antes que se les cayesen en tierra, se le quajaua y hazía sal. Ver a vn cavallo despues en cada pelo de barua / vna gota de sal bien pegada, pareçian perlas qu'estavan colgadas del hoçico.

18.05

18.10

Y viendo los españoles qu' el agua que les trayan para beuer se les quajava en el jarro de la mano a la boca, rreçebian pena por la falta que avian traydo y que las jornadas pasadas y en las *que* esperavan caminar. Las pieças / de seruicio rreçibieron desmayo y desconsuelo en ver lo mesmo. Y de enojados de aquel rrio y de aquella agua [a- lo llamaron] „Suncaemayo“, quiere dezir „rrio burlador“.

18.15

Esta sal d' este rrio es tan fina y tan blanca y dura y tan salada, que haze ventaja a todas las que yo e visto, que son ynfinitas, asy en Peru¹⁸⁷ / como en Atacama, como en España, en salinas y en veneros, en piedras y en minas, y si acaso este rrio pasara por mitad de Castilla, quitara la rrenta a Atiença y avn a otras partes.

18.20

Capitulo XI, que trata de la costelaçion y tenple del despoblado de entre Atacama / y Copiapo.

18.25

La costelaçion¹⁸⁸ d' esta provinçia o, por mejor dezir, desierto, es tan diuersa, qu' es cosa admirable, así para quien lo pasa y ve, como

para quien no lo a visto y lo oye, y digo ansy¹⁸⁹ en las provinçias vistas¹⁹⁰ y dichas, como en las *que* por dezir tenemos. Ay en ésta más
18.30 *que* dezir / *que* de todas, y porque esto no se nos *quede* por contar, o alguna parte d' ello por dezir, pornemos aqui el tenple y calidad y costelaçion y operaçion¹⁹¹ de ayres cavsados por la ynfluencia de las estrellas *que* sobre esta rrejon tienen dominio.

Porque el ynvierno se comienza¹⁹² entrando el mes de abril, y dura
18.35 fasta en fin de junio. Y el verano / es desde todo el mes de julio fasta todo el mes de setiembre. El estio, desde el mes de otubre hasta todo el mes de dizienbre. Y el otoño desde todo el mes de henero hasta todo el mes de março. Y estos quatro tienpos — que se contienen en vn año de tres en tres meses cada vno — no se conoçen en este
18.40 despoblado, por las grandes nieblas y nieve *que* / en él caen y ayres *que* en él corren, porque xamas llueve en abundancia. Solamente se ve en las nieblas *que* haze en el ynvierno o otoño. Ansy mismo se conoçen en las nieves grandes *que* en muchas partes del despoblado caen en el tiempo del ynvierno, por parte de la grande abundancia
18.45 d' ella *que* cae en las sierras nevadas *que* tengo dicho, / y otras *que* atraviesan, *que* con los rrezios y demasyados ayres *que* proçeden d' estas altas sierras, y se tienden por estos¹⁹³ grandes llanos y quebradas proçedentes de los gajos¹⁹⁴ de la cordillera.

Y digo *que* en los puertos y sierras cae la nieve *que* tengo dicho, porque en los llanos no llueve, ni cae nieve, más de *que* corre el ayre frigidisimo. Los *que* pasan en este tiempo de ynbierno, españoles v yndios, *que* de frio v de hanbre v de sed mueren.

Es tal y de tal tenple esta tierra que se está el cuerpo muerto muchos
19.05 años hecho carne momia entero, *que* no / se estraga, ni se pudre, ni se diminuye,¹⁹⁵ ni se desfaze, syno tan entero se está como quando acabó de espirar. Yo vi muchos cuerpos de yndios y de yndias y de carneros y de cavallos y negros y vn español, *que* avia ocho años que heran muertos, y algunos cuerpos más (de quando el adelantado
19.10 Diego de Almagro boluio con su gente de Chile para el Cuzco). / Vi muchos d' ellos en compas¹⁹⁶ de quinze leguas hechados dentro de vn çercado de piedra tan alto como medio estado¹⁹⁷ (y el compas rredondo, *que* los yngas tenian hechos, quando por aqui caminavan, *que* cabrian dentro hasta çinco v seis personas), y vestidos. Y las yndias con la soguilla en la mano de que estavan atados vno o dos
19.15 carneros que llevauan / con su hato¹⁹⁸ y bastimento, *que* parecian qu'estauan durmiendo. E como es jente de tan poco ánimo, en viendose en alguna neseçidad de sed v hanbre v frio, no ponen diligençia en pasarlo,¹⁹⁹ antes se van a meter en algunas quevas o paredones,

y alli se mueren de pusilanimos.

Y d' estos muertos *que* digo *que* estan en este camino / solamente la 19.20
ropa está estragada e perdida la color, *que* tomada con las manos
se deshaze. Y como no ay rraposas, ni aves, ni otros animales de
ningun genero, *porque* en él no se cria para averlos de²⁰⁰ comer, es-
tanse enteros.

Ansi mismo no se crien en este despoblado arboles de ningun espeçie. 19.25
Sola vna manera / d' espinos se cria, muy chicos parrados²⁰¹ con el
suelo. Y ésta es la leña con *que* nos calentavamos y guisavamos de
comer. Y muchas vezes nos lo llevaua el gran viento el fuego y la
leña²⁰², y se quedava por guisar el manjar hasta *que* haziamos hoyos,
ençima de los quales armavamos los toldos. Y asi defendiamos²⁰³ el
ayre *que* no nos llevase / el fuego y la leña.²⁰⁴ 19.30

Y al fin d' este despoblado, diez y ocho leguas por andar d' él,
estava vn valle chico con poca agua clara y dulce, *que* Dios fue ser-
vido de darla alli. Pareçe cosa milagrosa, *porque* no tiene sytio para
manar ni venir de parte alguna. Es vn sitio de valle *que* terna²⁰⁵
de longitud vn tiro de²⁰⁶ arcabuz²⁰⁷ y terna / vn tiro de piedra de 19.35
ancho. Tiene carriços²⁰⁸ y yerva verde²⁰⁹ y serrajas²¹⁰, tiene algunos
algarrobos y chañares salido de *aquel* agua. Atemorizase lo demas
quando le miran. Aqui rreposamos dos dias, y pareçionos qu' esta-
vamos rribera de Guadelquevi. En este vallezico tenian poblados los
yngas, señores del Cuzco y del Piru, quando heran / señores d' estas 19.40
provinçias de Chile. Y los *que* estavan en este valle rregistravan el
tributo *que* por alli pasava: oro y turquesas y otras cosas que trayan
d' estas provinçias de Chile. Y biuian aqui sólo para este efeto.

D' este valle *que* dicen "El Chañar" fasta el valle de Copiapo ay
deziocho leguas, buen camino, llano y sin çienega ni agua, / por donde 19.45
conviene qu' el que pasare *que* la lleve de aqui para *que* beua, so pena
que no la beuera, *porque* calienta mucho el sol. Y a esta causa el
general Pedro de Balduia con sus quadrillas y gente lo caminaron
con la breuedad *que* pudieron. Adelantose el general con la vanguar-
dia. Y de alla proveyo del valle de Copiapo de mayz y chañares / y 19.50
agua para las quadrillas *que* venian atras marchando con mucho tra-
vajo. Y no fue poco el rrefresco, syno tenido en muy mucho por el
lugar *que* hera.

Ay en este despoblado muchos metales de todo jenero: qu' es plata
e²¹¹ cobre y estaño, alunbres y cardenillo²¹² almagra²¹³; ay mucho
piedraçufre, salitre; ay grandes salinas. E no abita en este despoblado
cosa biua.

En la costa de la / mar abitan algunos yndios barbados²¹⁴. Abitan 20.05

en algunos puertos o caletas. Sustentanse de pescado.

- El camino d' este despoblado va por *medio* de entre la mar y la cordillera. Por otra parte no se puede caminar por las grandes sierras e quebradas de grandes peñascos y arenales, por manera *que* los que
- 20.10 pasan este despoblado en los dos / tienpos corren riesgo: en el ynierno, como tengo dicho, por estos llanos, aunque no llueve, syno correr [sic] el viento *que* baxa por aquellas sierras nevadas, corre tan rrezio e frigidísimo *que* trespasa los cuerpos, e mueren elados; y en el uerano, los grandes calores y las aguadas lejos, suelen pereçer
- 20.15 de sed. E con todo esto se pasa e camina este / despoblado con todos estos trabajos.

Capitulo XII, *que* trata de la entrada *qu'* el general Pedro de Baldiuiá hizo en el valle de Copiapo, y de lo *que* alli le sucedio.

- Allegado el general Pedro de Baldiuiá con çinquenta de a cavallo y casi por / la posta²¹⁵ al ualle de Copiapo, valle fertil y de gente velicosa, mandó a vn cavdillo con catorze de a cavallo *que* fuese al valle arriba, y otro cavdillo enbió con otros catorze de a cavallo el ualle abaxo a buscar²¹⁶ bastimento, porque quando entró en el ualle el general no halló gente, y por tanto hizo esta diligencia, los quales / estavan alçados y puestos en partes fuertes, por ser avisados por
- 20.25 los yndios de Atacama de la venida de los christianos. Y esto avian hecho los naturales.
- Fue Dios servido *que* Alonso de Monrroy, *qu'* es el cavdillo *que* fue valle arriba, halló çierta cantidad de mayz y chañares en vn pueblo
- 20.30 despoblado, *que* los yndios avian dexado / descubierto con voluntad, y dando a entender *que* fuese aquel bastimento para los españoles, y *que* lo tomarian y saldrian breue del valle, y seguirian su jornada, y ellos quedarian en sosyego y sin pérdida de gente, ni de otra cosa. Y como venian los *que* el adelantado traxo, sucedioles a la contra de lo *que* pensaron.
- 20.35 Luego despachó el / general XX de a cavallo y con çien cargas de mayz y chañares y agua al rreal, *que* venía marchando por aquel despoblado esteril, *qu'* es el remate del grande despoblado. Y tras de aquellos veynte de a cavallo, enbió otro cavdillo con otros XX hombres y con çien cargas del mesmo rrefresco, *que* fue socorro como
- 20.40 caydo del çielo, / pues con esto tuvieron qué comer hasta rreformarse²¹⁷ en el valle y descansar. Y se gastó todo el bastimento *que* hallaron, por donde les convino de nuevo buscar más con toda dili-

gençia pidiendolo a los naturales, qu' es vna orden *que* se rrequiere vsar en la guerra de yndios. Y si dar no lo quisiesen, tomarlo²¹⁸ por fuerça como aca / se suele hazer. Y para descubrir la gente o el bastimento *que* buscavan, havian de buscar o tomar algun yndio o yndia para lengua²¹⁹, y para saber dónde estava la gente del valle mandó el *general*²²⁰ [sic]. 20.45

En jueves, XXVI²²¹ dias del mes de otubre del año de *nuestra* salud de mill y quinientos y quarenta, ante / vn *escrivano* del rrey *que* en el rreal venía, el *general* tomó posesion en nonbre de su *magestad*. 20.50

Hizo las diligençias que en tal caso se rrequerian, que son çiertas çirimonias hechas en esta forma: armado el *general* de todas armas, y su adarga enbraçada en el braço syniestro, y la espada en su mano derecha y alta, / cortando rramas, y levantando çiertas piedras, moviendolas de vna parte a otra, diziendo en alta boz que enprendia y enprendio, y tomava y tomó poseçion en aquel valle de Copiapo en nonbre de su *magestad*, ansy de aquel valle y yndios d' él, como de toda la governaçion *que* de alli en adelante tenian, y *que* si alguna 21.05

persona o personas / avia que se lo contradixese o defendiese²²¹, qu' él se mataria²²² con la tal persona o personas. Y para efetuarlo salio a vn campo *que* vezino tenia a esperar al que quisiese salir, diziendo *que* lo defenderia lo *que* dezia con su persona y armas a pie y a cavallo, como demandarselo²²³ quisiesen, y si neseçario fuese, perderia la vida en seruiçio de / Dios y de su *magestad*, y pidiolo por fe y testimonio del 21.10

escrivano, el qual asy se lo dio. 21.15

Capitulo XIII, *que* trata de cómo aviendo enbiado el *general* Pedro de Balduia a su maese de campo a buscar bastimento, le dio aviso.

/ Hecha la diligençia arriba dicha, mandó el *general* Pedro de Bal- 21.20
diuia a su *maestre* de campo Pero²²⁴ Gomez que saliese a correr²²⁵ el ualle arriba con quarenta honbres de a cavallo y de pie, y *que* buscase todo el bastimento *que* pudiese, y tomase *platica*²²⁶ de la tierra.

Aviando caminado²²⁷ ocho leguas el *maestre* de campo con la gente el valle arriba, halló mucha gente de guerra. Y visto el sytio / *que* tenia, 21.25
avisó al *general*, diziendole como estava en vn paso muy fuerte, tierra muy agra, vna guarniçion de yndios en *que* avia mucha cantidad de flecheros, y como aviendo visto a los *christianos* se avian puesto en defenderles el paso, y *que* no les acometeria fasta saber su voluntad.

Reçebido el aviso salio el *general* dejando en el rreal el rrecavdo / *que* 21.30
convenia, y fue donde su *maestre* de campo estava con treynta de a

cavallo.

Viendo las *yndios* el socorro *que* a los *christianos* les fue, y sabiendo *que* alli yva el general, fueles forçado desanparar el fuerte e yrse, ante *que* perder alli las vidas.

- 21.35 Visto y sabido esto por el *general*, mandó a la gente de a pie y a los *yanaconas*²²⁸ *que* hablasen alto en lengua del / Cuzco, de suerte *que* oyense [sic] los *yndios* la boz y los hiziesen parar, *que* no fuesen huyendo, *que* les queria hablar, *que* no temiesen, y *que* *qué* hera la cava *porque* huyan de los *christianos*, pues ya los avian visto y los conoçian.

- 21.40 Luego el capitan de los *yndios*, quando oyo la boz y entendio la lengua del Cuzco — puesto qu' es de la suya muy diferente, *porque* en toda la / tierra y provincias de *Yndias* cada XX y XXX leguas difieren los lenguajes vnos de otros — entendiola, *porque* avian tratado con *yndios* del Cuzco (*porque* tenían a²²⁹ las diez y ocho leguas del ualle de Copiapo vn pueblo, como avemos dicho, de *yndios* del Cuzco), y como con ellos tratavan, entendia la lengua este capitan y otros

- 21.45 muchos. Y luego mandó parar toda / la gente de guerra *que* yva huyendo por las syerras, y boluio con ella, y puso sobre una sierra alta y muy fuerte, a los *christianos* çercana²³⁰, *que* los cavallos no podian subir, y junto al camino rreal y en parte *que* podia estar bien seguro. Y alli esperó la platica del general, la qual le fue dicha por vn ynterprete o lengua *que* entendia la lengua y lenguajes de Copiapo y de toda la tierra.

La primera cosa *que* les mandó el general *Pedro* de Baldiuiá al capitan *yndio* fue *que* cómo se llamava, y *qué* tanta gente hera la de *que* él hera capitan o señor.

- 22.05 Respondiolo el *yndio* qu' él hera capitan general de los señores Aldequin y Gualenica, / y *que* a él le llamaban Vlpar. Y preguntó *que* para *qué* le llamavan, y *qué* queria.

El general Valdiuiá le dixo *que* enbiase a llamar aquellos dos señores, qu' él los queria ver y hablar.

- 22.10 El rrespondio²³¹ *que* le dixese *que* *qué* los²³² queria, qu' él se lo diria. El general *Pedro* de Baldiuiá dixo *que* les queria dezir como su magestad le avia enbiado a poblar aquella tierra, y a traerlos / a ellos y a su gente al conoçimiento de la verdad, y *que* venía aquel efeto con aquellos cavalleros *que* consygo traya, y a dezirles y a darles a entender cómo avian de servir a Dios²³³, y avian de venir al conoçimiento de nuestra santa fe catolica y devoçion de su magestad, como lo avian hecho y hazian todos los *yndios* del Piru, e *que* entendiesen *que* / sy salian de paz, y les servian, y les davan provision de la

- que tenían, y que haziendo esto los ternia por amigos y por hermanos, y que no les harian²³⁴ daño ninguno en su tierra, ni en sus yndios y mugeres y hijos, ni en sus haciendas, ni los llevarian²³⁵ contra su voluntad; y que si se ponian en arma y le defendian el camino y el bastimento, / que los matarian²³⁶ y rrobarian la tierra. 22.20
- Respondio el capitan yndio, oyda la platica, como honbre de mucha rrazon, segun demostro, que aquello que le dezian tenia él por cavtela²³⁷, porque estava escarmentado de lo que avia visto hazer a don Diego de Almagro y a su gente, porque les avia llevado mucha gente a cadenas, y / que en el despoblado avian visto los cuerpos de los yndios muertos, que alli avian pereçido creyendo que 22.25
- „Tú y tus hermanos que contigo vienen son ansy como los otros que se avian ido con Diego de Almagro, porque os pareçey en los rrostros y en la disposiçion. Y ante moriremos que conçeder en²³⁸ lo que pedis“.
- Y que bien lo conoçia / en ver que no estavan en su tierra de asiento, ni lo tenian poblados, sino en las syerras y asperas montañas. 22.30
- A esto rrespondio el general Pedro de Baldiua que supiesen que su magestad y rrey d' España, cuyo vasallo él hera y quantos alli estavan²³⁹, ansy christianos como yndios, y que no le enbiava a aquello que don Diego de Almagro les avia hecho, syno a / poblar vn pueblo y a tenellos por hermanos, para que fuesen christianos como ellos lo heran. Y les prometio que si de paz viniesen qu' él ni ninguno de aquellos cristianos no les tocarian, ni harian más de lo que alli le prometia y se cunpliria enteramente, que no tuviese miedo porque les cunpliria la palabra que les²⁴⁰ dava y promesa que le hazía. 22.35
- Demandole / el capitan yndio qué seguridad ternian los señores y él de aquello que les dezia y prometia. El general Valdiuia le dio en señal vn sonbrero que en la cabeça tenia con vna medalla de oro con vna pluma. Y esto le enbió en señal de paz, que hera mucho para vn yndio, el qual lo²⁴¹ rreçibio, y tomandola en las manos la besó, y lo puso en su cabeça, y lo / dio a vn yndio que traya sus armas para que se lo guardase. 22.40
- Y buuelto a la²⁴² gente de guerra que consygo tenia, les hizo vn parlamento. Hecho el parlamento y ynformandose de algunos yndios, boluo a al general Pedro de Baldiua, y le²⁴³ dixo:
- „Apo“,²⁴⁴ — a²⁴⁵ alta boz (que quiere dezir en lengua del Cuzco „señor“) — „yo entiendo que heres bueno. Y d' esto soy ynformado, porque lo e oydo dezir a yndios que contigo an venido con cargas de Atacama, cómo los trataste muy bien a todos por donde as pasado. Por esto creo cunpliras lo que as prometido. Por tanto digo yo de 22.45

- 23.05 parte del señor Aldequin, cuya es esta tierra donde tú / tienes tu gente, *que* doy la paz, y *que* él te verna a servir con todos sus yndios dentro de quatro días“.
- Oydo esto, le hizo venir el general *Pedro* de Baldiuiá a comer con- sygo. Y el capitán Vlpar²⁴⁶ hizo venir otro capitán consygo, los quales anbos baxaron y comieron con él aquel día.
- 23.10 / Capitulo XIII, *que* trata de cómo baxados aquellos capitanes yndios a comer con el general, les habló, y la cavtela que vsaron con él.
- 23.15 Baxados los dos caçiques capitanes *que* arriba diximos con otros / çinco yndios al llano del ualle y sitio donde el general *Pedro* de Valdiuia tenia asentado su rreal (porque ay diferençia en los asyentos de la gente de guerra, asy como la ay en todo lo demas; porque los cristianos *que* conquistan en yndios [sic] y son cursados, asyentan sus rreales en lo más llano que hallan, y por ser lugar más fuerte, *que* aya muchos españoles / v *que* aya pocos. Ansy se rrequiere por rrespeto
- 23.20 *que* en lo llano son señores del campo con los cavallos, e por consy- guiente, los yndios huyen de lo llano por temor de los cavallos; y rreconociendo la ligeresa de los españoles, asientan su rreal entre ar- boledas y cuchillas de sierras y partes²⁴⁷ *que* los cavallos no pueden
- 23.25 caminar, / y sin ellos no pueden aprovecharse, syno con grave trabajo por la gran cantidad d' ellos). Y por este rrespeto digo *que* baxaron los dos capitanes con otros yndios adonde estava el general *Pedro* de Baldiuiá, y le hizieron su acatamiento como ellos los vsaban, con aquellas çirimonias que tienen de costunbre, haziendo vna rreverençia
- 23.30 / con anbas piernas, corvandolas vn poco y alçando las manos pare- jas contra el rostro del que obedeçen, haziendo con la boca vna manera de besar. Y por esto llaman a esta çeremonia [sic],²⁴⁸ *que* quiere dezir tanto como „besar y adorar y rreverençar“.
- Luego los mandó el general *Valdiuia* asentar en el suelo como ellos
- 23.35 vsan, y / les mandó dar de comer, vsando con ellos y su gente de vna cavtela *que* convenia, con tal astuçia como la vsó Bias con Aliate²⁴⁹ por librar del çerco a su patria. Requiere con los yndios [c- hazerse]²⁵⁰ asy porque ellos syenpre estan fundados en cavtelas y trayçiones. Y estando comiendo les dio a entender, cómo heran veni- dos a hazerse / sus hermanos, y *que* entendiesen *que* avia en España vn rrey, como ya les avia dicho, y *que* él uenía aquella tierra por su mandado, y *que* queria que fuesen christianos, y *que* les daria a entender lo *que* avia de guardar y mantener. Y dioles chaquira²⁵¹ y

tijeras y espejos y cosas de *nuestra* España espeçialmente / cosas de vidrio que ellos tienen en mucho. 23.45

Dado esto y hecha la platica, les dixo que se fuesen, y *que* otro dia viniesen a verle a vn pueblo pequeño qu' estava más abaxo *media* le-gua, y *que* truxesen la gente *que* más pudiese de paz, y *que* los enbia-ria a llamar con vn *christiano* y vn *yanacona*.

Ellos dixerón *que* *sý* , y que sy aquellos mensajeros enbiaua, qu' ellos vernian otro dia, y que hablarian a los señores, e les contarían lo *que* les avia dicho y le traerían la rrespuesta. Y ansy se fueron estos *yndios*.

/ Capitulo XV, *que* trata de cómo el general Pedro de Baldivia enbió a llamar aquellos capitanes *yndios*, y de cómo vinieron. 24.05

Venido otro dia *syguiente*, el general Pedro de Baldivia ynbió a llamar²⁵² los *yndios* con los / mensajeros, como con ellos avia quedado. 24.10
Y mandó a Marcos Veas fuese con *aquel* *yanacona* adonde estavan aquellos capitanes *yndios*. Llegados²⁵³ los mensajeros y dada su en-baxada, los capitanes *yndios* le dixerón²⁵⁴ que viniese el general con seis *christianos* y no más.

Luego el general lo hizo asy. Llegado donde estavan los capitanes *yndios* con toda su jente / asentados en vna punta de una syerra junto a vn llano, y por delante²⁵⁵ vna çienega que casy cercava el sytio. Como el general allegó alli, le ynbiaron a dezir los capitanes *yndios* *que* pasase a ellos solo. Y porque no pensasen los *yndios* que no yva de temor que les tenia, pasó la çienega sólo con vn paje *que* le acompañó, dexando de la parte de la / çienega los seys de a cavallo. 24.15

Quando pasava la çienega el general, los *yndios* davan muy grandes gritos, y los capitanes *yndios* mandaron callar la gente, y baxaron a rreçebirle. Apartados vn trecho de toda su gente y allegados, hizieron sus rreverença y acatamiento, como ya tengo dicho que lo acostun-bran a hazer. 24.20

El general les dixo *que* ellos avian cunplido / su palabra e que les rro-gaba se viniesen con él para que viesén quán bien sabía él cunplir su palabra.²⁵⁶ Y los *yndios* se vinieron con él y vieron cómo tenia que-bradas las cadenas en que avian traydo *yndios*. Comieron aquel dia alli, y viendo el buen tratamiento que les hazía, vinieron otros tres dias a gozar de la conversaçion²⁵⁷ de los *christianos*, mas ase de / entender que venían a saber cosas para se saber defender y ofender, porqu' ésta es su costunbre. 24.25 24.30

- Pasados tres días *que* no se pudo tomar lengua, digo *que* ydos los capitanes no boluieron más a *nuestra* conversaçion, porque puesto *que* avian venido e salido de paz e comido con el general, hera cavtela,
- 24.35 porque no dexavan de tener sus espías. Entendido por el²⁵⁸ / general este negoçio, mandó que no saliesen los yanaconas ni *yndios* de serviçio fuera del sytio del rreal, ni se apartasen mucho aquellos quatro o çinco días, hasta que aquellos señores que aguardavamos viniesen, porque yva mucho en ello.
- 24.40 Y con toda la soliçitud que se mandó, no dejaron de aver a las manos los *yndios* vn yanacona de / los de la escolta *que* avia ydo a buscar de comer. Luego lo pusieron a *question* de tormento. Y el yanacona, de *modo que* ovo, dixo como el general y toda su jente se queria yr del valle, por rrespeto de no tener qué comer, y *que* por esta cavya avia él salido a buscar comida. Viendo la ynsynia²⁵⁹ dieronle credito,
- 24.45 y determinaron / faltar la palabra y no venir de paz los señores ni otra persona alguna. Y començaron la guerra de nuevo con mucha más soberuia.
- Sabido por el general la astuçia y cavtela que tuvieron, rreçibio grave²⁶⁰ pena, y mandó a su *teniente* que con la gente que pudiese fuese arrancar las sementeras. Y mandó a su *teniente* que con toda diligençia tomasen algun *yndio* para saber dónde estavan los señores rrecojidos.
- Tenian estos *yndios* tanto cuydado que jamas baxavan a lo llano, syno por entre montes y peñas y caminos angostos. Y en este paso se
- 25.05 ponian dos españoles, / y en pasando el *yndio*, lo prendian y lo ponian a buen rrecavdo. Tomaron en vna noche quinze *yndios*, y d'ellos se supo cómo estavan aquellos señores *yndios* con toda su jente de guerra en vn pucaran²⁶¹ o fuerça, donde se defendieron vn año y más a su padre Guayna Capa, el prinçepe del Piru — otro segundo
- 25.10 Alexandre —, / quando los vyno a conquistar.
- Y este fuerte estava diez leguas de alli por el *derecho* camino. Y las çinco leguas se avian de caminar por vna çienega o tremedal de agua y carriçal entre dos sierras, que dava a los cavallos a los estribos, y algunas partes pasavan a nado.

/ Capitulo XVI, que trata de cómo supo el general de vna fuerza en 25.15
qu' estavan los señores y la demas gente de guerra, y la orden que
tuvo para yr alli y de lo que le sucedio.

/ Sabido [a- por] el general de los yndios que avian tomado de cómo 25.20
los señores yndios estauan en aquella fuerza, mandó a su teniente que
fuese con quarenta hombres de a cavallo, para que hiziesen rrostro a
los yndios. Y dioles vna guia²⁶², y mandóles caminar aquel dia y la
noche, porque otro dia de mañana se hallase a vista de la fuerza. Y que
entretanto él yria / a tomarles las espaldas con otros tantos de a ca- 25.25
vallo por vn rrodeo que avria veynte y cinco leguas de mal camino.
Y dixo que las andaria en aquel tienpo de aquel dia y noche. Y ansy lo
hizo, dexando buena guarda en su rreal.

Y luego se partio y dio tan buena maña, que antes que su teniente
allegase con media legua de camino trayendo / los yndios a buen 25.30
rrecavdo, y puestos en arma para contra aquéllos que yban por la
çienega. [sic] Y los yndios que por las laderas estavan sobre la çienega
davan mucho que hazer a los christianos, de suerte que no les dexava
caminar todo aquello que querrian.²⁶³

Como allegó el general, acometio al fuerte por las espaldas con / tanto 25.35
ynpetud²⁶⁴ y destreza que desbarató los yndios. Y matando muchos
d' ellos, los hizo huyr luego. Y enbio a dezir a su teniente con seys
de a cavallo que tomase los altos, y que ya tenia tomado el fuerte, y
que los yndios yvan huyendo.

Viendo el general que avia menester yr más gente a tomar los altos,
porque / los yndios estavan apoderados en ellos, le enbió la mitad de 25.40
la gente que consygo tenia; y que no dexase a vida yndio de los que
tomasen, ni muger ni muchacho; y que si tomase algun señor de aque-
llos de que él tenia notiçia,²⁶⁵ que se lo traxesen biuo, porque tenia
mucho deseo de verle en sus manos; y se rrecoxesen donde él Estava

/ el asyento que este fuerte tenia entre dos altas syerras que no se 25.45
podia entrar a él, syno por dos muy angostas syerras y sendas que los
yndios tenian hechas a manos, y a trechos muy malos pasos de des-
peñaderos y flechaderos²⁶⁶, y arriba vna gruesa muralla que atravesava²⁶⁷
de vna syerra a otra. Ternia de largo çien pasos, y ante ella vna
profundisima cava²⁶⁸ llena de agua, y dentro d' ella hechos muchos
flechaderos para poder hazer a su saluo todo el daño a los que ganar-
sela / quisiesen. De suerte que los que entravan avian de ser combatidos 26.05
de ambas sierras y del llano. Y si el general no tuviera tanta diligencia
en caminar tan largo camino en breue tienpo, y tomarles las espias
que tenian puestas los señores, porque no fueron avisados de su yda, por

26.10 acometerles / tan ynpensadamente y con tanto ánimo y determinação, no se les podía ganar el paso. Y [a- si] se ganara, fuera con grave trabajo y pérdida de *christianos*.

D' esta suerte se le ganó. Y los *yndios* quedando [sic] en estremo atemorizados y espantados, diziendo *que* tenían por ynposible ver que

26.15 en vna ora avia ganado / el *general* con tan pocos *christianos* vn fuerte que los yngas con treynta mill *yndios* de guerra no lo pudieron tomar en vn año.

Murieron muchos *yndios* mançebos, valentisimos hombres que pelearon varonilmente. Prendieron *yndios* y yndias y muchachos más de trezientos. Y vuose rropa / y oro, avnque no mucha cantidad. Tomaron ovejas y comida, *que* vn mes avia *que* no comiamos carne hasta que llegaron estas ovejas al rreal.

26.20 Hecho esto mandó el *general* rrecojer toda la gente, y descansó alli dos dias (mataron vn *christiano* los *yndios* y quatro cavallos y algunos yanaconas). Y partiose / de alli con los prisioneros para el rreal, haziendo mensajeros a los señores, que les dixesen²⁶⁹ que viniese a le hablar dentro de quatro dias que les dava de término. Y que él los rreçibiria a la paz viniendo en aquel tienpo. Y que no vuisen temor *que* no les haria mal por averle²⁷⁰ quebrantado [a- la pala-
26.25 bra], si de alli adelante / se la mantenian como devian.

Venido el *general* al rreal halló entre los prisioneros a las mujeres y hijos del caçique²⁷¹ Gualenica, vno de los dos señores *que* tengo dicho, y mandó las tuviesen a rrecavdo, encargandolas a vna persona de mucha confiança para que nadie no les tocasse en sus personas a las
26.35 mugeres y hijas. / Lo qual asy se hizo el tienpo *que* los detuvo.

Y viendo *que* la comida y el bastimento se le apocava, y que su principal yntento era yr adelante a poblar vna çiudad donde hallase buen sytio, y *que* no hera justo esperar en aquel valle, porque ya que

26.40 quisiese estar a conquistar los *yndios*, estava en su discreçion / guardar la paz.

Hechas estas diligenzas y hechadas estas consyderaçiones, acordo de salir d' este valle.

Capitulo XVII, que trata del ualle del Copiapo, y de las cosas que ay en este valle, y de las costunbres de los *yndios*.

26.45 / Este valle de Copiapo es el prinçipio d' esta gouernaçion de Chile. Y porque en él tomó el *general* Pedro de Balduia la posesion en nonbre de su magestad, es bien que contemos la calidad d' él.

Este ualle de las syerras nevadas, de donde proçede, fasta la mar tiene de compas las quinze leguas, como tengo dicho. Tiene de ancho vna legua y en partes / más. Corre por este valle vn rrio *pequeño*, que basta rregar sementeras de los naturales *que* en él ay (que en esta sazón avia mill *yndios*). Este rrio antes que entre en la mar se sume, y junto a la costa torna a salir. 27.05

En este valle no llueve, syno ay aquellas neblinas, que ya tengo dicho, quando es el ynvierño.

Dase mayz, e tan grandes y gruesas / las cañas, *que* ninguna provincia de las que yo e visto y andado no e visto darse tan bien como en este valle, porque en otras provincias da cada caña dos y tres maçorcas; y aquí, quatro y çinco. Es muy buen mayz. Danse frisoles e papas e quinoa (qu' es esta quinoa es vna yerva como bledos. Lleva vnos granitos e vna espiga o dos o tres, *que* da / en los cogollos que lleva. 27.10

Es tan alta como vn estado y menos. Y los granitos que digo son²⁷² a manera de mostaza y mayores. Quezen estos granitos los *yndios* e comenlos. Es buen mantenimiento para ellos). 27.15

Dase en este valle algodón. Andan los *yndios* bien vestidos del algodón y de lana de ovejas que tienen.

Ay minas de plata, cobre y de otros muchos metales. / Ay yelso²⁷³. Ay turquesas muy finas. 27.20

Los arboles que ay en este valle son algarrobas e dan muy buen fruto. Y aprovechanse d' él los naturales, como tengo dicho. Ay chañares, ay çalçes²⁷⁴.

El traxe de los *yndios* es como el de Atacama. Difieren en la lengua. Es jente dispuesta, velicosa; y ellas, de buen parecer.

Los rritios y çerimonias / que tienen es adorar al sol como los de Atacama, *porque* lo tomaron de los yngas, quando d' ellos fueron conquistados. Hablan con el demonio los *que* más por amigos se le dan. Y éstos son tenidos de los demas. Cren y vsan de las predestinaçiones *que* aquéllos les dize. 27.25

Su enterramiento es debajo de la tierra, no hondo. La mayor cantidad de la tierra / está ençima hecha monton como pila de cal. Entierranse junto a vn sytio *que* les parece ser buena tierra, juntamente entierran consygo sus armas y rropas e joyas. 27.30

El casamiento d' estos *yndios* es *que* los señores tienen a diez y doze mujeres, e los demas a vna y a dos mugeres²⁷⁵.

De fuera d' este valle en las sierras ay vnos arboles estraños de ver, sin hoja. Tienen / espinas muy espesas del modo de agujas de ensalmar²⁷⁶. Syrvense los *yndios* y yndias d' estas espinas. Tienen los pinpollos estos arboles como el muslo y el naçimiento tan grueso como 27.35

- arriba. Pareçen gruesos çirios. Son altos de diez palmos²⁷⁷ y más. Van puestas estas puas por sus linias. Es cosa admirable para quien no lo a visto. Dan vna / flor amarilla y otros, blanca y muy grande. Proçede d' esta flor vna fruta tan gruesa como gruesos²⁷⁸ higos, y dentro llena de pipitas negrillas como granos de mostaza, mezcladas con çierto licor a manera de miel. Quando maduran se abren vn poco y son gustosos. Lllamanle los *yndios* en su lengua „neguey“²⁷⁹. D' estos
- 27.45 / arboles ay en toda esta tierra en las laderas e sierras. Crianse en los secadales²⁸⁰ donde no rreçiben ninguna agua.
- Por las açequias d' este valle ay algunas yervas de *nuestra España*.

Capitulo XVIII, que trata de la salida del general *Pedro de Balduia* del valle de Copiapo para el valle del Guazco, y de lo que le suçedio.

- Acordo de partirse para el valle del Guasco, qu' es adelante caminando / para el sur treynta leguas. Y antes de su partida mandó soltar los presos *yndios* que tenia. Y a los prinçipales *que* alli estavan entregó las mugeres y hijos del çaçique Gualenica, y les mandó que las llevasen y entregasen a su señor, y le dixesen de su parte, puesto
- 28.10 *que* entre ellos avia mortal guerra, como bien / vian, *que* no ynpidia a la fedilidad *que* los *christianos* tenian y vsaban, y a lo que a ellos les obligaua su rrelijion cristiana y su naçion española, y *que* le dixesen la cortezia y buen tratamiento *que* les avian hecho y *que* supiese como él con toda su jente se yva a poblar vn pueblo como el
- 28.15 Cuzco a las rriberas del rrio nonbrado Mapocho, y *que* fuesen alla / a darle la vbidiençia en nonbre de su magestad. Que²⁸¹ sy asy lo hazian, *que* los perdonaria a él y a todos los que viniesen, y *que* no les haria mal ni daño por la culpa *que* tenian en no aver venido de paz y averle hecho la guerra. Y donde no, les avisava, *que* en poblando la çiudad y pasandose el tienpo *que* les señaló, qu' él bolberia
- 28.20 a visitar / y rrequerir con la paz, y si no quisiesen venir, *que* les haria la guerra y los conquistaria como a rrebeldes, y les mandaria matar, *que* no quedase chico ni grande *que* no muriesen, por tanto *que* no dixesen despues *que* no los avia avisado de todo.
- Despachados estos mensajeros *que* presos solian estar, mandó el general
- 28.25 rrecojer toda la comida y / bastimento que se pudo aver. E partio [a- se], aviendo despachado este dia por la mañana a su *maestre* de campo y a otro cavdillo con cada doze honbres, y les mandó *que* fuesen al valle del Guasco, y fuese con buena horden, y se diesen tan buena maña, *que* tomasen algunos *yndios*, para *que* ellos diesen aviso
- 28.30 donde se²⁸² hallase mayz y bastimento — avn*que* bien / sabian qu'

estavan avisados de su yda —, y qu' el *maestre* de campo fuese por vn camino qu' es por las cabeçadas²⁸³ de los valles, y el otro cavdillo por lo llano por la costa de la mar, y que *entrasen* por el valle de arriba, de suerte *que* se viniesen a juntar en medio del ualle. Lo qual en efecto asy hizieron.

Y en este valle prendieron vn capitán general yndio del / valle, que 28.35
avia por nonbre Calaba. E ovieron vna guaçavara²⁸⁴ con los yndios que les venian a quitar su capitán, en la qual murieron mucha cantidad de yndios. Y ellos mataron vn christiano y vn cavallo en vnas laderas con vnas piedras grandes *que* hechan²⁸⁵ a rrodar de lo alto de las syerras, *que* ellos tienen aposta²⁸⁶ puestas para este / efeto, las 28.40
quales llamamos „galgas“²⁸⁷. Es arma muy peligrosa, porque no tienen rresistencia despues *que* viene abaxo rrodando, porque llevan por delante quanto hallan, sy no es *que* Dios lo guarda. Son estas piedras de tres arrobas y más y otras de dos quintales, quanto pueden rrenpujar mucha cantidad de yndios.

Acabada de aver la vitoria con los yndios, allegó el general Pedro de Baldivia al ualle, con lo rrestante del campo muy travajado de hanbre y sed y cansañio, que no vuo en todo el camino ni se hallaron más de dos pozuelos de agua salobre y poca.

Luego *que* fue allegado le hizieron / saber el suceso *que* avian tenido. 29.05
Y sabido *que* le mataron un christiano hizo muy gran sentimiento. Y dixole al capitán yndio no poco enojado *que* qué hera la cavsá qu' estaban alçados y le mataban sus christianos, porque él no venía a les hazer mal, y *que* para qué dexavan sus casas, y despoblauan sus pueblos, y huyan de su natural, y se yvan a las sierras.

Respondio / el capitán yndio que tenian muy gran temor a los 29.10
christianos por el mal tratamiento que don Diego de Almagro y su jente les avia hecho, y le avian quemado a su caçique prinçipal nonbrado Marcandey. Y *que* su hijo d' éste hera señor agora, y *que* les mandó *que* antes se fuese a morir por las sierras que servir aquestas gentes.

A esto le²⁸⁸ rrespondio el general *que* no / tuviesen miedo, qu' él no venía a hazerles daño ninguno, syno a traerles en conoçimiento de nuestra santa fe catolica y obidençia de nuestro rrey d' España, y *que* sy don Diego de Almagro les avia hecho mal, qu' él no venía a eso. Luego enbió este capitán mensajeros a su caçique, y les dio término de tres dias para *que* fuesen y boluiesen con la rrespuesta, / los quales 29.20
boluieron. Viendo el general *que* no le convenia detenerse en aquel valle por la falta que avia de bastimento, rrecojeron lo más *que* pudieron²⁸⁹, avnque poco por tenerlo bien escondido los yndios.

- 29.25 / Capitulo XIX, que trata del ualle del Guazco, y de las cosas *que* tiene, y de los *yndios* y sus costumbres.

Del ualle de Copiapo hasta el valle del Guazco ay treynta leguas. Es²⁹⁰ del tenple de Copiapo. Pasa por él²⁹¹ vn rrio mayor qu' el de Copiapo. Es valle más ancho. De *que* entra en la mar el rrio va recogido e tiene poco ancho el / valle. Tenia este valle en esta sazón ochocientos *yndios*. Avia en él dos señores que se llamavan Sangotay, éste era el principal señor²⁹².

Ay los arboles que en el Copiapo tengo dicho, qu' es algarrouos y chañares e çalçes e²⁹³ de aquellos cardones.

- 29.35 Fueron conquistados de los yngas. Andan bien vestidos de lana y de algodón, avn*que* no se coxe mucho. Y hasta / este valle es la tierra que no llueve de [a- la] costelaçion qu' es desde Tunbes, como tengo dicho.

Coxese mayz e frisoles e quinoa²⁹⁴ y çapallos²⁹⁵ (qu' es vna manera de calabças, saluo ser rredondas y grandes; son verdes, e amarillos quando estan maduros, hazen corteza e tienense todo el año en casa; es buen mantenimiento). Cojese axi²⁹⁶ por las açequias. Ay yervas / de *nuestra* España que son çerrajas²⁹⁷ e apio y yerua mora y llanten²⁹⁸ e beruena²⁹⁹ y de otras maneras de yeruas.

Estos *yndios* disfieren³⁰⁰ de la lengua de Copiapo como biscaynos e navarros.

Sus armas son flechas e las galgas *que* tengo dicho, avn*que* estas galgas son generales entre todas las naçiones de los *yndios*.

- 29.45 No tienen ydolos ni casa de adoraçion. Los / rritios y çerimonias d' estos *yndios* son los de Copiapo. Es jente de buen cuerpo e velicosos³⁰¹ y ellas, de buen parecer. Sus fiestas y rregozijos es juntarse, e alli beuen del vino que hazen artefiçial del algarroba y mayz, y alli se enbriagan. No lo tienen por deshonorra. Es **general**.

Capitulo XX, *que* trata de cómo salio el general Pedro de Baldiuiá del valle del Guazco³⁰² hasta el de Coquinbo y de lo que en el camino le suçedio.

- 30.05 / Partio³⁰³ d' este valle el general Pedro de Baldiuiá para seguir su camino al valle de Coquinbo. Y dejó su teniente con el canpo para que viniese por sus jornadas conçertadas. Y se adelantó con quarenta de a cavallo y treynta peones, caminando con toda la priesa que pudo. Vna jornada antes de llegar al valle, enbió vn cavdillo con

quinze de a / cavallo y quinze peones. Y mandóle que entrase en el valle antes *que* amaneciese, y tomasen a los *yndios* descuydados antes de ser sentidos, porque no se aperçibiesen y huyensen³⁰⁴ [sic]. 30.10

Y asi lo hizo, y corrio todo el valle, y tomó catorze *yndios* y los trajeron adonde el *general* estaua (este cavdillo fue Francisco de Aguirre). Y el general preguntó a los *yndios* prezos / por la gente del valle. Los *yndios* rrespondieron qu' estavan en las sierras escondidos con el temor que tenia de los *christianos*. Y como estauan avisados de *nuestra* venida, avian escondido la comida que tenian, *que* no se podia hallar. Y los *christianos* trayan gran falta. Y por estas dos cavsas pensaron pereçer de hambre. 30.15

Y viendo tan buen valle de tierras / y rrios se quedaron ascondidos mucha gente de serviçio, ansy³⁰⁵ de Piru como de otras partes, que pasaron de quatroçientas personas las pieças que aqui se nos huyeron por la falta de bastimento que se traya. 30.20

Luego se partio el *general* con treynta de a cavallo de aquella neseçidad. Y caminó en noche y dia³⁰⁶ a diez y ocho leguas *que* ay / d' este de Coquinbo hasta llegar al valle *que* tiene por nonbre Limari, el qual halló despoblado y toda la gente rrecoxida a las sierras. Y con las largas jornadas y chicas rraçiones y menores despensas desmayaron en este camino çiertos *cristianos* y cavallos, de lo qual rreçibio pena el *general* no pequena. 30.25

Y viendo la falta de / bastimentos que avia en aquellos valles, y *que* no podian tomar los *christianos* ningun *yndio* para tener aviso, viendo la neseçidad que todo el canpo traya, mostrando rostro alegre con ánimo de varon por dar contento a los que consygo llevaua, les³⁰⁷ esforço dandoles a entender *que* los buenos hijosdalgo en las adversidades demostravan su valor, / y que en parte estavan donde se podia bien buscar, y *que* tuviesen confiança en *nuestra* señora, que ella seria servida faboreçerlos. 30.30

Hecha esta platica, tomó diez de a cavallo, los mejores, y fuese el valle arriba, y dexó veynte alli, y mandóles *que* no se apartasen de aquel lugar, y que alli esperasen a todo el canpo y que tuviese aviso con / los *yndios* de guerra. 30.35

Y aviendo caminado seys leguas el *general*, el valle arriba syguia y entrava por vnas sierras muy altas. Allegó a do estaua vn espaçio algo llano, en el qual estava sitiada cantidad de choças pequenas, muy ocultas por la fragosidad de la tierra. Estavan muy espesas, las quales estavan syn gente, por averse / subido a la montaña, a cavsa de la notiçia *que* de los *christianos* tenian. 30.40

Allegaron a estas choças muy alegres, entendiendo que avia gran co-

pia de bastimento, y fue lo que hallaron çinco chollos³⁰⁸ (que son vnos perros de la grandeza de gozques, algunos mayores), los quales fueron tomados, y luego muertos y asados y cozidos con çapallos,³⁰⁹ *que* son de la manera *que* tengo dicho. Y esto se comio, y no se tuvo por mala comida.

- 31.05 / Viendo el *general* lugar tan fragoso y avn peligroso, mandó que se velasen y estuviesen sobre aviso.

- 31.10 Capitulo XXI, *que* trata de lo *que* aconteçio al *general* estando en aqueste asyento con diez soldados, y de cómo vinieron los / *yndios* sobre ellos e cómo los desbarataron.

- 31.15 Estando el *general* Pedro de Balduia en este sytio *que* tengo dicho, con sus diez españoles con aquella horden *que* en semejantes tienpos se suele tener, estando vna noche ya *que*³¹⁰ queria rrendir el segundo quarto³¹¹, acometio gran copia de gente de guerra, sabiendo que heran pocos los *christianos*. Y al / tienpo *que* fueron a dar en ellos salieron los españoles al enquentro, y los rronpieron, y mataronse algunos *yndios* y todos los demas huyeron por la aspereza de las syerras y grandes peñascos.

- 31.20 Y venido el dia hallaron otro perro y dos çapallos, *que* no se contentaron poco, y cozieronlo en agua. Y no le hecharon sal, porque la sed no les diese pena. Y despues *que* vuieren / comido, se dieron a buscar mayz por las partes *que* entendian *que* los *yndios* lo ternian escondido. Y hallóse hasta setenta hanegas de mayz, y ençerraronlo en vna casa adonde estavan aposentados.

- 31.25 Otra noche *syguiente* quando la luna se puso, que seria medianoche, bajó mucha más gente de guerra a dar en los *christianos*. Y como estavan aperçebidos, dieron en ellos y matando / y hiriendo los³¹² hizieron huyr.

- 31.30 Otro dia por la mañana mandó el *general* a quatro de a cavallo, que fuesen por el valle arriba a ver sy podian tomar algun *yndio*. Y caminando estos quatro de a cavallo vna legua poco más, tomaron vn *yndio* y trajeronlo al *general*. Y luego le preguntó dónde avia mays v adónde lo tenian escondido. Y el *yndio* de / miedo dixo de çiertos hoyos, donde se hallaron trezientas cargas — *que* estas cargas se dizen quanto puede llevar vn *yndio* que sera *media* hanega —, *que* avria por todas noventa hanegas³¹³, de lo qual vuieron tanto rregozijo como se podia pensar en tal tienpo. Dieron muchas graçias a nuestro señor Dios *que* tan grandes³¹⁴ merçedes les avia hecho.

- Estando velando / en vna noche los seys de a cavallo, y los quatro durmiendo, en vna parte donde se tenia sospecha que los *yndios* podian venir, teniendo los cavallos ensillados y sin frenos atados a çiertos arboles, estava comiendo vn cavallo d' éstos a la parte de afuera. Syntio venir los *yndios* de guerra (en esto tienen los cavallos gran sentido), los / quales trayan muchas ollas con fuego para quemar las choças en *que* estavan aposentados y donde estava el mayz. Y como el cavallo hera tan diestro en la guerra, pareçiendole que se tardava su amo, trabajó por soltarse, tanto que vuo de arrancar el palo en que estava atado. Y corrio con el palo arrastrandolo / y haziendo grande estruendo contra los *yndios*. Y como hera de noche pareçia muy mayor el rruído y Dios lo premitio [sic] *que* fuese ansy. 31.35
- Viendo los *yndios* de guerra aquel tan gran tropel y rruído qu' el cavallo llevaua con su palo arrastrando, pensaron que heran *christianos* *que* avian venido al socorro de los que alli estauan, y que todos juntos les acometian. Hecharon a huyr y con la priesa / *que* llevauan³¹⁵ dexaron las ollas. Asy que d' esta suerte los desbarató vn cavallo. Y al rruído del cavallo y tropel de los *yndios* salieron los seys españoles de rrondda, y el cavallo vinose para ellos, y lo tomaron, y nunca más los *yndios* vinieron a darles arma los días que alli estuvieron, *que* fueron ocho. 31.40
- El *general* enbió otro día dos de a cavallo / a aguardar el rreal que venia marchando, y hazerles saber y dar gran alegria en que avian hallado gran cantidad de maiz, y *que* entendian³¹⁶ hallar mucho más. 31.45

Capitulo XXII, *que* trata del ualle de Coquinbo, de *yndios* y cosas *que* ay en él.

- / Ay desde el valle del Guasco al de Coquinbo çinquenta y çinco leguas de arenales. Ay dos xagueyes³¹⁷ en el camino, de agua salobre. Este valle de Coquinbo es vistoso e ancho, más *que* ninguno de los que he dicho. Corre vn rrio por él. 32.15
- Avia muy mucha gente y hera muy poblado. E quando los yngas vinieron a conquistarles, sobr' el abrir de vna açequia *que* los / yngas les mandaron sacar e no querian, mataron más de çinco mill *yndios*, donde fueron parte para despoblar este valle³¹⁸. 32.20
- Este valle es de costelaçion³¹⁹ e temple diferentes de los que he dicho, porque de *aquí* comiença la tierra que llueve, no tanto que las comidas se criasen con el agua, sy no las ayudasen con rregallas con las açequias. Es el ynvierno / d' este valle desde abril hasta agosto. No haze 32.25

frio demasyado, ni el verano, demasyado calor.

Dase mayz y frisoles y papas y quinoa³²⁰ y çapallos. E darse an todas las plantas y arboles de *nuestra* España y ortaliza *que* en él se pusiere. Son del traxe de los del Guazco y de sus rritios y çerimonias e costumbres que los del Guazco. Es lengua por *sý*.

- 32.30 En este valle ay muy grandes minas de oro, son travajosas de sacar por faltar el agua y estar lejos el rrio.

En algunas partes d' este valle ay algarrobos, y en algunas partes ay chañares. Ay salçes e ay mucho arrayahan. Ay por fuera del ualle en lo alto e lomas vnos arboles a manera de madroños, es muy buena

- 32.35 leña para el / fuego. Ay muchas yeruas de *nuestra* España. Tiene metales e cobre e de otras suertes.

D' este valle de Coquinbo al de Limari ay deziocho leguas, como ya e dicho. En este valle de Limari ay pocos *yndios*. Es valle viçioso.

- 32.40 Tiene salçes y arrayahan. Ay vnos arboles que se dize „espinillo“, porque tienen muchas espinas. Tienen la hoja / menudita. Ay en algunas partes algarrobos. Es del temple de Conquinbo y tan largo, saluo *que* no es tan ancho. Es apaçible y fertil. Tiene vn rrio de mucha agua. Estos *yndios* del valle de Limari no tienen ydolos ni adoratorio. Es lengua por *sý*, y diferente de la de Coquinbo.

Andan vestidos de lana y de yerbas, la qual es d' esta manera: vna yerua a manera de espadaña *que* se dize „cabuya“, majanla³²¹ y sacan vnas hebras como cañamo y hilanlo. Y d' esto hazen bestidos, y cada vno anda vestido como alcança y tiene la posyibilidad.

- 33.05 I sus / enterramientos es en los canpos. Hablan con el demonio. Sus armas son flechas. Es xente de buen tamaño y ellas, de buen pareçer. Y su traxe es vnas mantas rrebueeltas por las çinturas, que les cubre hasta la rrodilla, y otra más pequeña manta hechada por los onbros, presa al pecho con vna pua v espina, de las *que* tengo dicho de los cardones.³²²

- 33.10 / Capitulo XXIII, *que* trata de la platica y esortaçion que hizo el general Pedro de Baldiui a su gente, y la horden *que* les dio para caminar, y lo que le suçedio en esta jornada hasta llegar al ualle de Acocanga.

- 33.15 / Allegado al ualle de Limari donde estauan XX de a cavallo, los quales hallaron con demasyada congoja y faltos de bastimentos, y sin esperança alguna, más de la que en Dios y en su madre sagrada tenian, porque avia nueve días *que* no comian syno yeruas cozidas en agua

y sin sal, y no tenian nueva çierta de su capitan y viendo que / los 33.20
veynte cavalleros *que* hallaron en el ualle tenian las misma ansya, se
estavan mirando vnos a otros *que* apenas se conoçian.

Estando ansy pensatiuos tan perplejos, asy los españoles como los
yndios de su serviçio, desconfiados del comer y de la vida, teniendo la
muerte por vezina y hedho con ella partido (el qual no les hera / 33.25
otorgado, porque no les hera seguro), fue seruido *nuestro* señor rreme-
diarlo, como syenpre suele rremediar. Y estando en aquesto llegaron
[a- los] dos de a cavallo qu' el *general* avia enbiado, los quales como
vieron todo el canpo junto se rregozijaron, como honbres *que* yvan
rregozijados e alegres en llevar nuevas *que* a todos alegrasen.³²³ Pusie-
ron piernas³²⁴ a / sus cavallos, y arremetieron diziendo a alta boz: 33.30
„Alegraos, señores, *que* Dios es con vosotros y con todos, qu' el ge-
*neral*³²⁵ está ocho leguas de aqui, con tanto bastimento que avra para
diez mill honbres“.

Fue tanta la alegria *que* todos rreçibieron en saber de su capitan, y *que*
tenia rremedio para rremediar tanta neçesidad, qu' estauan casi fuera
de sý / de gozo, dando ynfinitas graçias a *nuestro* señor Dios, en pen- 33.35
sar que lo tenian seguro y la vida çierta, y la muerte apartada por
aquella via y avn olvidada en este tienpo.

Estando el *general* buscando más bastimento, tomó çiertos *yndios*, de
los quales supo por nueva como avian visto por la mar vna nao³²⁶.
Entendiendo que hera la *que* en la çiudad de los / Reyes avia fletado, 33.40
acordo de partirse para donde su canpo estava, llevando los basti-
mentos *que* tenia, con el qual fueron rremediados.

Y allegado *que* fue, fue muy bien rreçebido. Y luego acordo tomar
nuevo trabajo. Tomó el abanguardia con toda diligençia. Salio d'
este valle con treynta de a cavallo, dejó todo lo rrestante / del canpo 33.45
a su teniente Alonso de Monrroy para *que* a poco a poco fuese
marchando fasta el valle de Mapocho, donde pensavan fundar vn
puebblo [sic] en *nonbre* de Dios, *nuestro* señor, y de su magestad
Carlo Quinto, enperador de las Españas et. Y al tienpo de su partida
habló a todos *generalmente* en esta forma:

„Ya, señores y amigos mios, veys cómo la tierra toda está alçada, / y 34.05
el trabajo tan grande *que* todos avemos tenido en buscar y hallar
bastimento³²⁷ para *nuestra* sustentaçion, y cómo los cavallos y nosotros
estamos en los guesos por buscarla.

„Yo tengo nueva por los *yndios* d' este valle qu' es pasado vn navio
la costa arriba, y si por no tener nueva de nosotros diese la buelta, ya
veys³²⁸ el daño que se nos rrecreçeria. / Demas d' esto bien se puede 34.10
entender seguramente *que* los *yndios* no lo diran, porque a nos convie-

- ne, ni menos les avisarán dónde' estamos.
- „Aveys de saber que de aquí al ualle de Mapocho ay çinquenta leguas, podra ser *que* los *yndios* tengan alçados los bastimentos y puestos donde ellos lo suelen poner, y pues Dios a sydo servido rremediarnos,
- 34.15 cada / vno guarde y gaste moderadamente de lo *que* tienen, porque no vengán a neseçidad d' ello, y en esto se tenga el aviso *que* conuiene, avnque me pareçe que el hombre escarmentado seguro pasa el uado.
- „A mí me conviene yr adelante a buscarlo, y tenerlo aparejado para quando esto *que* tenemos venga a faltar. Y ya *que* yo prosyga mi
- 34.20 / camino, yo dexaré jente con lo *que* hallare que seays rremediados, como hasta aquí lo aveys sydo. Y porque el ynvierno es sabido que viene muy breue, es bien dar horden en cómo no padescamos por estos caminos; porque siendo combatidos de tantas neseçidades, cavsarian *que* antes *que* llegasemos adonde tanto deseamos, pereçiesemos todos.
- 34.25 Por estas / cavsas nos conviene camiar y poner toda diligençia en negoçio *que* nos es tan ynportante.
- „Por tanto yo, señores, os rruego y pido por merçed a todos *vuestras* merçedes en jeneral, avnque soy çierto sy particularmente cada vno de *vuestras* merçedes tuviesen el cargo que yo, tengo entendido
- 34.30 se darian tan buena maña y con tan buen ánimo y diligençia, / *que* les sobrase lo *que* agora nos falta. Y³²⁹ os doy mi fe y palabra de hazer lo *que* deuo, governandome con toda la discreçion que ser pueda.
- „Y pues veys³³⁰, señores, que en estas tierras donde Dios syenpre a sido servido hazernos ynfinitas merçedes, no tenemos de quién esperar socorro, sy no es el de³³¹ Dios. Agora tenemos³³² más tienpo qu' el *que*
- 34.35 se / puede pasar en allegar donde ternemos mucha más confiança en la bendita madre de Dios. Por tanto tengamos firme fe, pues vamos con yntençion santa y muy buena, qu' es avmentar *nuestra* santa fe catolica enpleando en ella *nuestras* personas con toda voluntad“.
- 34.40 / Capitulo XXIII, *que* trata de la salida del general Pedro de Valdiuia del valle de Limari.

Hecha esta platica, se partio el general Pedro de Baldiuia syguiendo su viaje con los treynta cavalleros *que* le syguieron. Allegó al ualle de Cocanbala, el qual halló despoblado, y por este rrespeto pasó al de Chuapa, que es valle en el qual no halló gente ninguna. Luego puso diligençia en tomar algunos *yndios* para que le dixesen dónde tenían ascondidos los bastimentos. Andando corriendo el valle toma-

ron çiertos yndios naturales, los quales dieron aviso dónde avia mucho
mayz, de lo *que* tenian / ascondido en hoyos, y algunas ovejas. Luego 35.05
lo mandó rrecojer y se hinchieron dos choças. Y dejó a su *maestre* de
campo con diez y nueve de a cavallo en guarda, y para *que* lo rrepar-
tiese con toda la gente del campo, y *que* los contentase a todos, porque
entendia *que* vernian faltos de bastimento quando alli allegasen, por
ser gran trabajo pasar vn campo, avnque sea de poca / jente, por los 35.10
muchos gastadores^{332 bis} *que* lleva (prinçipalmente por tierra neseçitada
y falta de provision, y la *que* ay se a de ganar con la lança en la mano
y sacarlo debaxo de la tierra). Y mandóle *que* despues *que* vuiesen³³³
descansado alli dos dias, tomase el *maestre* de campo Pero³³⁴ Gomez
quarenta de a cavallo, los más aparejados, y fuesen en su seguimiento
hazia el puerto de Chile, / y *que* alli les esperaria. 35.15

Luego se partio el general con honze cavalleros a saber del navio de
que tenia nueva. Y allegó quatro leguas antes del valle de Anconcagua
a vn valle chico *que* se dize Palta, donde tomó çierto [sic] yndios
naturales, de los quales se ynformó de la tierra, y dónde estavan los
señores del valle, porque bien sabía *que* avia mucha gente y *que* hera
velicosa / y guerreros. Por estas cavsas yva rrecatado caminando el 35.20
valle abaxo hazia la mar.

Allegó donde estava vn caçique *que* se llamava Atepudo con vna
guarniçion de yndios para guarda de su persona, porque tenia con-
tinamente guerra con el caçique Michamalongo, señor de la mietadas³³⁵
del valle de Anconcagua. Estaua este caçique Atepudo junto al camino
/ entre³³⁶ cañaverales, los quales tenia casi por fuerça. Y antes *que* 35.25
llegasen adonde este caçique estava con su gente de guarniçion, mandó
el general a sus cavalleros *que* nadie se desmandase, ni matase yndio
ninguno, porque podrian ser aquellos sus amigos, pues estavan dife-
rentes con los demas yndios; *que* cada vno procurase con todo aviso
buenamente / tomar a vida el caçique, sy en arma se pusiese, para saber 35.30
d' ellos dónde estava la más jente para enbjarles sus mensajeros hazer-
les saber su venida y la cavsa d' ella, porque hecho esto y avida su
rrespuesta pudiese hazerles la guerra o asegurarles la paz.

Allegado el general con sus cavalleros çerca de donde estava este
caçique / con su gente, fueron sentidos de los yndios. Y vistos los 35.35
cristianos, huyeron todos por aquellos carrizales y açequias, de los
quales se tomaron quinze, a los quales habló el general, y les aseguró
y les dixo con vna lengua *que* llevaua *que* por qué huyan de los
christianos, qu' él no venía a hazerles mal ni daño, *que* no tuviesen
miedo, *que* le hiziesen / saber a su caçique Atepudo qu'él venía a esta 35.40
tierra por mandado del gran apo³³⁷ de Castilla, *que* d' ellos tenia

- notiçia, a dezirles que su voluntad hera de tenerlos por hermanos y amigos. Y de su parte le avisaua *que* sirviese a los cristianos, y *que* tuviesen por señor a vn solo Dios, criador de todas las cosas criadas, y *que* su morada y rreyno hera en los altos çielos, y que alla biuia, y de alla governava toda la rredondez de la tierra, e que hera rrey de todos los *christianos e yndios*, y *qu'* él venía a poblar vna çiudad en esta tierra, y viniesen a vbidiencia, *que* haziendolo ansy serian anparados y defendidos de sus aduersos, ellos y sus muxeres / y hijos y casas y haciendas y ganados; y si lo contrario hazian, que les persiguirian y apocarian y les tomarian quanto tenian y no serian señores de ninguna cosa. Que para dezirles esto deseavan [sic] mucho *que* le viniesen a ver todos los señores, así de aquel valle como de toda la tierra, y *que* ellos se lo enbiasen a dezir de su parte. Y que
- 36.10 / viniesen syn temor ninguno a le hablar, y *qu'* él les segurava, porque venidos, les *queria* hablar de parte de su magestad. Y sy lo quisiesen hazer, él los ternia por amigos y hermanos, y si no, *que* les dejaria boluer libremente a sus tierras seguros, e despues les haria la guerra hasta por ella vençerlos y destruyrlos.
- 36.15 Oyda su rrazon, aquellos caçiques e *yndios* dijeron / *que* ellos enbrian mensajeros a todos syn faltar ninguno, y *que* pasados ocho dias serian alli de buelta con la rrespuesta.
- Estando alli esperando allegó el *maestre* de campo con toda la jente y rreal. Y llegado *que* fue el rreal, tomó XX de a cavallo, y salio para la costa a buscar el puerto [a- en] *que* los *yndios* le avian dicho
- 36.20 *qu'* estava el navio. Y llegado al / puerto halló que hera hecho a la vela, de que le pesó mucho, y bolviose muy triste al rreal, teniendo *que* hera el navio *que* avia dexado en la çiudad de los Reyes, y *que*, como no avian sabido nuevas d' él, se avia buelto, y halló *que* avian tomado agua y leña.
- Llegado *que* fue al rreal, descansó alli algunos dias a cavsa *que* avia
- 36.25 bastimentos / para todos.

Capitulo XXV, *que* trata la venida³³⁸ d' este navio a este puerto de Chile, y de dónde proçedia.

- 36.30 El obispo de Plasencia hizo vna armada para enbiar al estrecho de / Magallanes a descubrir çierta tierra de *que* su magestad le avia hecho merçed, la qual armada salio de San Lucar, y vino a la costa de Guinea, porque los *que* salieren d' España para venir al estrecho an de venir a rreconocer aquella costa y retirarse del Brasyl, a cavsa de

los muchos baxios *que* ay en él. Y navegando por la costa de Guinea vienen³³⁹ a rreconocer el / cabo de San Agustin, qu' está al cabo de la costa del Brasyl. Y van a rreconocer al Rio de la Plata. Y de alli van navegando hasta la boca del estrecho, la qual boca tiene dos çerros muy altos *que* otros por alli. En todo aquel conpas no ay más alta tierra. 36.35

Entrada *que* fue esta armada por esta boca — avn*que* algunos se afirman *que* ay dos — y en / entrando que entraron, se les perdio de vista vn navio, del qual no supieron más. Y los dos *que* quedaron pasaron a la Mar del Sur. 36.40

Este estrecho, segun me ynformé de personas *que* pasaron en este navio, tiene de boca a boca çien leguas (y algunos se afirman tener çiento y diez y nueve). Navegase por mareas. Es hondable³⁴⁰ todo él³⁴¹. Tiene muchos puertos y buenos. Toda esta tierra es alta de peñas. Tiene de ancho çinco y seys leguas y avn más en algunas partes.

Salidos *que* fueron a la Mar del Sur les dio el vn navio al traves³⁴² en vna playa, del qual se escapó la jente, y sacaron lo más *que* llevaua / el navio. Visto el³⁴³ otro navio que se avia perdido,³⁴⁴ y la gente *que* estaua en tierra avian de procurar de entrarseles en el navio³⁴⁵ y los qu' estavan en él defenderselo, por quitar estos *enconvinientes* se hizo a la vela. E vino a tomar vn puerto en la provinçia de Aravco, al qual pusieron por nonbre el Puerto del Carnero, porque / alli les dieron los *yndios* vn carnero. 37.05 37.10

D' este puerto vinieron al de Valparayso (el qual nonbre le puso el *general* Pedro de Baldiuiá quando le fue a buscar, porque viendo cómo avia venido caminando tantas leguas por tierra por ésta del Piru, e que todo hera arenales y sin arboles y sin yervas y sin agua, y como vio este puerto *que* todo lo tenia, le puso este / nonbre). Aqui tomó agua y leña este navio, y de aqui se hizo a la vela, y fue al puerto de Quilca, qu' es el de Arequipa, donde dio en tierra de promision. Y de alli se hizo a la vela, y fue al de la çiudad de los Reyes, donde le desbarataron. Y el marques don Françisco Piçarro por grandeza hizo parte de sus casas de la madera d' este navio. Y / éste fue el navio *que* los *yndios* dijeron al *general*. 37.15 37.20

Capitulo XXVI, *que* trata del valle de Cocanbabala^{345bis} hasta el de Aconcagua, y de los *yndios* y cosas *que* ay en él.

Del valle de Conbanbala al de Chuapa ay quinze leguas, y / desde³⁴⁶ éste de Chuapa al valle de la Liga ay otras quinze. En estos valles 37.25

- llueve más rrezio y más tienpo en el ynvierno *que* en los valles *que* arriba diximos. En estos valles corren rrios *que* traen mucha agua. Aquí demuestra la tierra otro tenple más apazible y más sano. En muchas partes d' esta tierra ay arroyos *que* corre muy buena agua
- 37.30 por / ellos. Ay ansi mesmo mucha yerba por los canpos. En este tienpo estaban estos valles no bien poblados de *yndios*.
- Ay en estos valles y fuera d' ellos muchos espinillos y arrayan y savzes, como en los valles ya dichos. Ay más otro genero de arboles demas de los *que* avemos dicho, que son al modo de los granados
- 37.35 d' España: careçen de fruta, la madera es / colorada de dentro de la cascara. Es al modo del brasy³⁴⁷ esta madera.
- D' este valle de la Liga al de Concagua ay doze leguas. Este valle de Anconcagua es mejor y más abundoso *que* todos los pasados. Tiene tres leguas de ancho por las más partes, y por otras, poco menos. Tiene de la syerra a la mar XX leguas. Tiene ovejas y mucho mayz y algarrrobales. / Corre por este valle vn rrio cavdaloso. Tienen sacado los naturales XX y dos açequias grandes para rregar todas las tierras *que* cultiuan y sienbran. Tiene pocos *yndios que* no pasan de mil y *quinientos*. Solia aver mucha jente.
- 37.40 Resydio en este valle syete meses el adelantado don Diego de Almagro con quatroçientos honbres y seysçientos cavallos y gran copia de gastadores. Y fue en el tienpo del ynvierno quando alli estuvieron, y aquel año fue furioso y tenpestuoso. Y de aqui se boluieron don
- 38.05 Diego de Almagro con toda / su jente *que* no quiso conquistar, ni poblar en este rreyno.
- Dezianle los *yndios* a don Diego de Almagro (*que* heran vnos *yndios* que avian traydo del Piru) que hazía en este valle „Ancha chire“, que quiere dezir „gran frio“. *Quedó*le al valle el nonbre de Chire, corrompido el bocablo le llaman Chile. Y d' este apellido tomó la governaçion y rreyno el *nonbre* que oy tiene, / que se dize Chile³⁴⁸.
- 38.10 Los señores d' este valle son dos. Sus nonbres son éstos: el vno, Tanjalongo, éste manda de la mietad³⁴⁹ del valle a la mar. El otro caçique se dize Michimalongo, éste manda y señorea la mitad del valle fasta la sierra. Este a sydo el más tenido señor *que* en todos los valles se a hallado.
- 38.15 Ay papagayos. Es valle tenplado. / Ay d' este valle de Anconcagua al valle de Mapocho doze leguas de fertil tierra. La gente d' este valle es dispuesta y buen cuerpo y buen pareçer. Andan bestidos de lana. Y los pobres andan bestidos de vnas mantas hechas de cascaras de vna yerba *que* tengo dicho, la qual hilan y tejen. El abito
- 38.20 d' ellos es como el *que* avemos dicho. / Ellas traen vna manta *que*

les cubre desde la çintura fasta abajo de la rrodilla. Traen los pechos de fuera. Son cava *que* se estraguen los honbres en la condiçion³⁵⁰. Traen otra tela *que* terna vna vara *que* les cubre los honbros y las espaldas. Traen el cavello tendido. Tienenlo en mucho. Tienenlo por honrra tener bueno y largo el / cavello, y tienen por muy gran afrenta tresquilarle los cavellos. La lengua d' estos valles no difiere vna de otra, y lo mismo en rritios y çerimonias todos son vnos. 38.25

Capitulo XXVII, *que* trata de la allegada del canpo al valle de Mapocho, / y de lo *que* le çusedio. 38.30

Llegado *que* fue al valle de Mapocho y allegado a la orilla del rrio que por este valle va, rrepartio la gente *que* traya en quatro partes, y a cada vna parte dio vn cavdillo. Mandó a la vna parte *que* guardasen el fardaje y lo tuviesen a buen rrecavdo.

Este sytio por donde este rrio corre no / se puede dezir valle, al respeto de los *que* avemos dicho³⁵¹. Por [sic] desde el valle de Conbambala, qu' es vn puerto qu' el ynvierno está nevado, qu' es vn gajo de la cordillera *que* deçiende de este veste, divide esta tierra en dos partes: la parte de hasta aqui está vna llanura entre la cordillera nevada y otra cordillera de pequeñas sierras, *que* va çercana a la mar. En éste ay / valles abitables. La qual cordillera va junto a la mar, viene tambien³⁵² e corre dende los rreynos del Piru. Puesto que esta tierra sea doblada, ay muy grandes llanos. 38.35 38.40

Allegado el *general* al valle de Chile asento su canpo en vn llano. Y hechas quatro partes³⁵³ su gente como tengo dicho, mandó el *general* a los cavdillos de las tres partes *que* corriesen aquel / llano grande cada quadrilla con su quadrilla [sic]³⁵⁴ por su parte y fuesen por todas partes, porque los *yndios* huyan de vna parte a otra con temor de los *christianos*. Topavan en qualquiera parte con los *christianos*, y a esta cava creyeron que avia muchos *christianos*, *que* avian venido y estaban en la tierra. 38.45

En este exerçiçio pasaron XX dias en los quales / enbió el *general* mensajeros a los çaçiques y jente *que* viniese de paz. Ynconportable³⁵⁵ fue la hanbre *que* en estos XX dias padeçiò el canpo por hazer esta diligençia ynportante. Pues ya pasados estos dias *que* avemos dicho, vinieron de paz el çaçique Quilicanta y el otro çaçique *que* arriba dijimos, *que* se dize Atepudo. Estos çaçiques hazian la guerra al çaçique / Michimalongo. Antes *que* nosotros entrasemos en la tierra tenían gran diferençia entre estos quatro señores. 39.05 39.10

- Vinieron otros³⁵⁶ honze caçiques de la comarca, los más çercanos, *que* heran amigos y allegados de aquellos dos caçiques, mayormente del Quilicanta. Por ser valeroso y ser vno de los yngas del Piru estava
- 39.15 puesto por el ynga en esta tierra por / governador. Y estando este ynga en esta tierra quando vino el adelantado don Diego de Almagro y él le sirviese y se le diese por amigo, fue esta amistad parte *que* él fuese enemistado de los caçiques e *yndios*, como muchas vezes suele acaçer. Hera prinçipalmente adverso suyo Michimalongo, el
- 39.20 qual le quiso matar. Viendo el Quilicanta la enemistad *que* / le tenian y le mostravan, ajuntó a todos sus amigos, y vino a poblar al valle y rrio de Mapocho, y de alli le hazía la guerra a los caçiques Michimalongo y Tanjalongo, la qual tenian muy travada quando el general allegó con los *christianos* a esta tierra.
- Y los caçiques salidos de paz el general los juntó y les habló, haciendole saber a lo que / venía, y que si davan la vbidençia a su magestad
- 39.25 y servian a los *christianos*, como hazian los caçiques e *yndios* del Piru, *que* hellos y sus mujeres he hijos e *yndios* serian bien tratados y mantenidos en paz y quietud y justiçia, y *que* supiesen *que* no se avian de rrevelar contra los *christianos*, a pena que sy acaso se rrevelasen, y
- 39.30 quebravan / de lo *que* prometian, y no obedezían a los mandamientos rreales, serian muy bien castigados como honbres rrebeldes. Lo qual les dio bien a entender con vn *yndio* que sabía y entendia muy bien la lengua, y el mismo ynga Quilicanta por ser del Cuzco.
- A lo qual respondio él por todos, qu' él avia venido con todos aquellos / caçiques e *yndios* a dar la vbidiençia a su magestad, y servir a los *christianos*, y *que* asy lo harian de alli en adelante syn faltar punto. Viendo el general los negoçios en este término, se ynformó del temple de aquella tierra. Y los *yndios* le dijeron como hazía ynvierno y verano, y qu' el ynvierno venía çerca, e³⁵⁷ *que* llovía mucho. Luego
- 39.35 mandó el / general a los españoles *que* hiziesen³⁵⁸ casas en *que* se guareçiesen del ynvierno, porque no pereçiesen ellos y su serviçio e³⁵⁹ cavallos. E luego mandó a los caçiques *que* con su jente por sus³⁶⁰ mitas³⁶¹ les ayudasen a hazer las casas (llaman „mita“ mudarse los *yndios* de a ocho a³⁶² ocho).
- 39.45 Lo primero *que* se hizo fue vna yglesya en / *que* se dezia misa. Dioles más el general a entender a estos caçiques y jente *que* aquélla hera casa de Dios, criador de nosotros y d' ellos y de todo lo criado en los çielos y en la tierra y en la mar. Y como este Dios y señor nuestro es el que gobierna todo lo criado, y es el que biue y rreyna y a rrey-
- 40.05 nado desde el prinçipio del mundo e rreynará para syenpre / syn fin. Dioles más a entender *que* a quien le syrve y guarda y cunple sus

mandamientos le da la³⁶³ vida eterna, rreçibiendo agua de bautismo, y el *que* no creyere, ni rreçibiere nin cunpliere sus mandamientos rreçebira pena perdurable syn fin.

Aviendoles dado a entender todo lo dicho, de suerte *que* tenían los coraçones asentados y apaziguados / (porque los *yndios* de qualquiera parte de Yndias, puesto que sean los más d' ellos animosos, *que* se ayan visto con españoles, en viendolos, los temen y cometen lo *que* qualquier animal yndomito y siluestre comete: qu' es apartarse de la presencia de la tal compañía nunca d' ellos jamas vista, sobresaltando su coraçon, cometiendo la huyda, / y enjendrando oydio y rrencor, como personas salvajes y en fin naçidos y criados en pecado. Y a los tales conviene hablarles palabras de seguridad y con amor, halagandolos, mostrandoles el camino por donde an de seguirse, y ellos seguros y asosegados con lo que se les a dicho).

Respondieron los más prinçipales, y / dixerón *que* ya sabían y tenían notiçia, por dicho de sus antepasados, *que* „por esta tierra anduvo antiguamente vn hombre de *vuestra* estatura, y con la barua creçida como algunos de vosotros“, y *que* lo *que* este hombre hazía hera curar y sanar los enfermos, lavandolos con agua, *que* hazía llover y criar los³⁶⁴ mayzes y sementeras, / y *que* quando caminava por las sierras nevadas, ençendia lunbre con sólo el soplo, y hablava generalmente en sus lenguas y lenguajes a todos, y les dava a entender cómo en lo alto de los çielos estaua el criador de todas las cosas, y *que* hazía biuir a todas las criaturas, y *que* tenía alla arriba mucha cantidad de buenos hombres / y buenas mugeres. Y d' estas cosas les dezia. E³⁶⁵ *que* pasado çierto tienpo se salio d' esta tierra, y se fue hazia el Piru.

Y pasado çierta cantidad de tienpo y años vinieron los yngas, grandes señores del Piru, y conquistaron con mucha gente esta tierra. Y *que* estas jentes les administraron y mandaron syguiesen sus rritios / y çerimonias, ydolatrasen como ellos lo tenían de costunbre, adorando el sol y las piedras grandes a³⁶⁶ *que* llaman „guacas“³⁶⁷. Y *que* d' esta suerte se pervertieron, puesto *que* tanpoco tomaron lo vno como lo otro, porque ellos no estavan tan arraygados en la pedricación y santa dotrina *que* aquel santo hombre les pedricava, al qual / crehemos ser apostol, pues pedricaron por todo el universo. Tambien tengo entendido, segun d' estas jentes baruaras conozco ser tan yndomitas e no bien³⁶⁸ ynclinadas, *que* viendo aquel santo varon que su santa dotrina y predicación no hazía ynprinçion sus enpedernidos coraçones, acordaria salirse d' estas provinçias / y yrse a las del Piru, donde es çierto *que* en el Piru en vn [...]

[Falta un folio]³⁶⁹

- Y con cada yndio anda vn muchacho con vna talega de frisoles, he-
chando en los hoyos tres v quatro granos. Y cubriendo esto se cria
syn arar ni cavar, syno en los ervasales y montes y tierra delgada y
41.05 guixarrales. Y cada quinze v veynte dias lo³⁷⁰ rriegan. Y al / coxer
dan de vna hanega³⁷¹ más de veynte y çinco. Y no me alargo más,
avnque bien podia.
- El mayz quando lo syenbran en otubre, qu' es como abril en España,
syenbrase en tierra enjuta algunos; y otro, en rregada de çinco v
seys dias, [c- cavando?]³⁷² la tierra con aquellas estacas, y otros
41.10 hechando el mayz en los hoyos, *que* seran / tres v quatro granos.
Quando naçen guardarlo *que* las aves no lo coman, y despues qu'
está nacido de dos v tres hojas, está el campo y yerva seca, *que* ay
mucha y muy alta. Hechanle fuego, y hazese çeniça, y avn*que* mala,
mas parte de las hojas del mayz. Luego lo rriegan, sale furioso y
41.15 acude sesenta y ochenta hanegas. / Da vna hanega de çinquenta hasta
çiento. Dase mejor en monte.
- E querido dar quenta de las sementeras, y como se haze en esta
provinçia syn trabajo, qu' es Dios servido darlo ansy, porque lo vi,
y d' él me sustenté como los demas. Digo *que* oy asi haze y hara, que
la costelacion de la tierra lo administra.
- 41.20 / Capitulo XXX, que trata cómo fue el general Pedro de Balduia
con sesenta honbres a vn fuerte donde estava el caçique Michima-
longo.
- Andando el general y los españoles traçando su çiudad y entendiendo
41.25 en las cosas *que* más convenia para el rremedio de su vida, mandó a
todas partes mensajeros avisar a todos los señores de toda la tierra. Y
vino toda la mayor parte de todos los conmarcanos, *que* no rrestavan
por venir syno Michimalongo.
- Hizo luego el general mensajeros a hazerles saber que viniesen, como
41.30 los demas caçiques avian venido, y / *que* seria tratada su persona y
tierra y jente como de señor, pues lo hera, con tanto *que* le viniese a
dar la vbidiencia y sirviese a los cristianos.
- La rrespuesta *que* dio y enbió fue que no queria venir; que antes tenia
voluntad y proposito de matar a todos los señores *que* avian venido
41.35 a [a- le] dar la vbidiencia; y qu' él estava en parte / tan segura,
que no tenia miedo a los christianos ni a otros muchos más; y *que*
de alli donde estava hera parte para ofendernos³⁷³ y matar a todos
quantos christianos estavamos y los yndios que de paz estavan. Y

puesto que las amenazas eran demasyadas, no dejavan los *yndios* amigos que de paz avian venido, de traer syn temor / de Michimalongo ovejas y mayz y pescado y palomas y perdizes y otras cosas, de suerte *que* a nadie faltó. 41.40

Viendo el *general* la contumacia y soberbia y graves amenazas de Michimalongo, y conoçido que asi como amenazava³⁷⁴ a los *christianos*, amenazaria a los *yndios* que de paz avian venido, y junto con esto consyderó qu' este caçique Michimalongo hera vno de los mayores señores d' esta tierra y más velicoso, y de todos los naturales más temido. [c- Vistas] Y bien pensadas / todas aquestas particularidades y el fin que avia de tener, acordo salir pasados tres meses despues de la fundacion de la çiudad, dexando como dexó en ella el recavdo que convenia. 42.05

Llegado al valle de Anconcagua doze leguas de la çiudad, antes que entrase en el valle, supo su venida Michimalongo en donde estava con su jente de guerra. / Como hombre guerrero y astuto en la guerra tenia vn fuerte hecho estrañamente hordenado en esta forma, **como no de otras naçiones lo acostunbran hazer en esta tierra:** 42.10

Los algarrobos son arboles grandes y de grandes y gruesas puas. Son tan largas como clavos de *medio* tillado³⁷⁵ y rreçias y muy espesas. D' estas rramas y arboles / tenia este caçique hecho vn fuerte, tan fuerte que hera tan aparejado para ofender como para defender, principalmente a jente de a cavallo. Estava tan texido y tan gruesa que pareçia mvralla. Y *aquella* trinchera yva por la delantera d' este fuerte. De vna parte tenia vna loma alta, y por el otro lado tenia vn gran çerro de muy grandes / peñascos, y por la falda corria vn pequeño rrio montuoso. Y en este compas que avia **entre estos dos çerros** era llano, y aqui estavan los *yndios* de guerra con sus hijos y mugeres. Y casi estos dos çerros se juntan con la cordillera nevada, y venian abajo ensanchando donde digo qu' estava la trinchera, la qual estava de la vna punta del çerro / a la otra que casi estava *derecho*, y a partes convenientes hechas troneras *para* flechar y *para* salir por ellas. 42.25

Ansy como el *general* llegó junto a él [a- lo] anduvo mirando, admirandose de ver tan fuerte sytio y peligroso para combatir.

Capitulo XXXI, *que* trata³⁷⁶ de la horden qu'el / *general* Pedro de Balduia dio para el conbate d' este fuerte. 42.30

Llegado *que* fue el *general* a vista del fuerte de los *yndios*, y asi como [a- ellos] vieron a los *christianos*, començaron a dar gran grita, como

ellos acostunbran.

- 42.35 Luego el *general* despachó al capitán Francisco de Aguirre con diez de a cavallo,³⁷⁷ / *que* fuese por la falda y ladera de la loma. También despachó al capitán³⁷⁸ Francisco de Villagran con otros diez de a cavallo pasase vn pequeño rrio, y como pudiese fuese por la otra loma de los peñascos, y *que* caminasen hazia la cordillera nevada, hiziesen por juntarse, y *que* en todas maneras entrasen, y *que* abaxasen por el valle, *que dos lomas hazía*, / *porque* él se quería apear con la demás gente, y romper la trinchera *que* los *yndios* tenían.

- 42.40 Despachados estos capitanes cada vno por su parte y avisados lo que avian de hazer, el *general* se apeó y se allegó más adelante, donde dio en vn camino *que* los *yndios* tenían muy limpio. Luego fueron rreçebidos de sus adversos³⁷⁹ començando a defenderse por las troneras y entrada del fuerte. Yva delante el *general* animandolos y diziendoles palabras *que* los conbidavan a tener animosos animos, enbraçadas sus adargas, nonbrando a alta boz al apostol señor Santiago, praton y socorredor d' España y españoles, / donde quiera qu' esten. Con este esforçado apellido allegaron a las manos, donde con animo de valerosos españoles hirieron tan denodadamente con presuroso denuedo *que* los *yndios* no osavan esperar el ynpetud³⁸⁰ de los *christianos* y huyan por las espesuras de los más espesos montes.
- 43.05 En esta sazón venian los dos capitanes por lo llano del / fuerte, y viendo los *yndios* combatirse por dos partes y *que*, si acometian a vna parte, no tenían seguras las espaldas, desmayaron en tal manera *que* cada vno no entendia syno en buscar por donde escapar la vida, *porque* los españoles de a pie les davan³⁸¹ por vna parte, e los de a cavallo los acosavan por la otra.

- 43.15 Ganose la principal plaça³⁸². / Como el *general* era tan animoso, se adelantó y entró dentro de los *yndios*. Y como le vieron solo entre ellos procurava cada qual tomarle a manos, y el *que* allegava dexava la vida en sus manos. Esta batalla duraria ora y media. De suerte *que* viendo su ánimo anechilado³⁸³ y sus fuerças desmenuydas, y *que* los combatian jentes *que* nunca avian / visto ni peleado con ellos, procuraron desmanparar³⁸⁴ el fuerte.

- Y viendo Michimalongo sus *yndios* muertos y desbaratados, salio a que los *christianos* le viesén, desnudo en carnes, enbixado³⁸⁵ y arrayado con tinta negra todo el rostro y cuerpo, *porque* así lo acostunbran ellos por ferosydad. Traya sus verguenças tapadas [a- con una cobertura] hecha de pluma. / Traya su arco y flechas en las manos, diciendo: „Ynchi Michamalongo“, *que* quiere dezir „Yo soy Michimalongo“. Y esto dezía con grande ánimo.
- 43.25

Visto por los *christianos*, fue preso por vn español que se dize *Rodrigo* de Quirova [sic], natural de Galizia. Y preso el Michimalongo hizo una seña a su jente, que fue tirar vna flecha en alto, la qual yva syl-
vando, / (las quales traen para este efeto: quando haze esta seña el
señor o capitan es que no peleen más). E luego los *yndios* sosegaron
que no peleavan ni davan más grita. Los españoles llevaron a Michi-
malongo ante el *general*, y vuo miedo *que* le matase el *general*, temien-
do las amenazas y blasfemias *que* le avia enbiado a dezir. 43.30

En esta fuerça y batalla / se hallaron quatro mill *yndios*. Mataronse
trezientos y çinquenta, y los *yndios* nos mataron vn español y hirie-
ron veynte. 43.35

Capitulo XXXII, *que* trata de lo *que* hizo el *general* Pedro de Bal-
diuia, preso a Michimalongo, y apoderado en fuerte.

/ Llegado Michimalongo ant' el *general*, se antiçipó como hombre 43.40
avisado a hablar al *general* con ánimo de señor y hombre de guerra.
Y dixole en su lengua:

„*Tata*³⁸⁶ (que quiere dezir „señor“), manda a estos *christianos* *que* no
me maten más gente, porque yo ya e mandado a la mia *que* no peleen,
y les e mandado que vengan a servir“.

Luego començaron a venir rrindiendo las armas en señal de vençidos,
porque es costunbre entre ellos, y Michimalongo tomando más ánimo,
avnque no / le pareçia tener la vida segura, haziendo quenta prometer 44.05
largo para aplacar la yra y asegurar³⁸⁷ la vida (como dize el pro-
berbio: „davidas quebrantan peñas“) ³⁸⁸. Y fue cavtela segun despues
pareçio, porque suplicó al *general* mandase a los *christianos* que fuesen
a la segunda plaça del fuerte, y *que* en ella hallarian a sus mugeres y
dos talegas / de oro en poluo, que segun demostro avria media hanega. 44.10

Y quando fueron adonde el caçique les avia mandado, no lo hallaron,
y traxeron las mugeres syn el oro.

Dixo Michimalongo *que* no hiziesen mal a sus mugeres, y *que* él hera
su prisionero, y *que* todo hera suyo:

„A ti lo doy y a ti lo ofresco, y de aqui en adelante te serviré / como 44.15
devo“.

Respondio el *general* qu' él le daria sus muxeres sanas y³⁸⁹ syn ofensa,
y con ellas el oro, sy lo truxesen, porque él no venía por oro, syno
a que supiesen *que* avian de biuir en nuestra santa fe, y darles la
vbidiençia, y servir como los *yndios* del Piru. Y *que* haziendo de oy
en adelante esto, serian bien tratados y anparados / él y sus *yndios* 44.20

e mujeres y hijos y haciendas. Y *que* supiesen que no se avian de alçar en ningún tienpo contra ellos. Y *que* haziendo esto, le perdonava la guerra que le avia hecho y el trabajo que le avia dado. Por tanto *que* mirase y tuviese tino a servir bien de ay en adelante. Y *que* haziendo lo contrario, él y todos / sus *yndios* serian muertos, y *que* no les valdrian las sierras, ni las nieves, ni avn asconderse debaxo de la tierra.

En esta sazón allegaron las mujeres y hijos del caçique Michimalongo. Luego el *general* las mandó dar y entregar al caçique, y le dixo: „Toma tus mujeres y hijos, y pesame porque no truxeron el oro para dartelo tambien, pues / es tuyo, *que* yo al presente no tengo neseçidad d' ello. Buscalo entre tus *yndios* *que* ellos lo ternan ascondido, y aprovechate d' él *que* yo no lo quiero“.

Luego se salio el *general* con toda su jente fuera del fuerte, y aqui se estuvo hasta *que* los heridos estuvieron sanos.

En todo este tienpo fue bien tratado el caçique Michimalongo, el / qual proveyo de mayz y algunas ovejas. Mandó el caçique a todos sus *yndios* que syrviesen a los *christianos*.

El caçique Michimalongo tenia notiçia *que* quando don Diego de Almagro vino del Piru a esta tierra de Chile [a- *que*] le pidieron oro, y consyderando *que* aquellos *christianos* heran como éstos, y pedian el oro, *que* tambien³⁹⁰ / lo amarian y querrian. Consyderando esta consyderaçion cometio³⁹¹ e [c- dixo] al *general*:

„Tata³⁹², yo te quiero servir con çierta cantidad de oro *que* hare sacar, *que* no lo tengo sacado de las minas. Y para sacarlo tengo neseçidad *que* me sueltes y *que* me des lisençia“.

Y *que* sy se le dava señaló alli vn atanbor *que* le sacaria lleno, *que* al pareçer cabrian en él más de çiento y veynte mill pesos.³⁹³

D' esto se alegró el *general* de las nuevas *que* le dava este caçique, porque hera señal *que* lo avia en la tierra, porque a las entradas en estas / tierras nuevas, como no aya semejante metal van los españoles de mala gana (que sy se boluio don Diego de Almagro d' esta tierra fue por aver dexado el Peru, tierra tan rrica de plata y oro, y a esta cavsa se fue ynportunado de los suyos a *que* se boluiese). Y como es metal tan codiçioso³⁹⁴, y *que* por él vienen los españoles a estas partes más / *que* por otra cosa, segun pareçio fue cavtela para dividir los *christianos*, pues viendo el *general* las nuevas *que* aquel señor le dava de las minas, e cómo heran rricas, y para ynformarse más çierto, despachó al capitan Françisco de Aguirre y a Françisco de Villagran con quatro soldados, *que* fuesen a ver si era verdad aquella notiçia qu' el caçique le dava.

/ Capitulo XXXIII, *que* trata de cómo mandó el general Pedro de Baldivia *que* fuesen seys hombres de a cavallo a ver las minas, y de cómo fueron y de lo *que* les sucedió. 45.15

Oydo el general las nuevas *que* le davan de las minas de oro, e como avian / sacado en ellas gran cantidad de oro para los yngas, señores del Piru³⁹⁵, y para ynformarse sy era verdad (*porque* los yndios muy pocas vezes la dizen), despachó los dos capitanes que tengo dicho con los quatro compañeros, dandoles el aviso *que* avian de tener en el camino. Y dioles vna guya *para que* los llevase. 45.20

Estavan estas minas catorze leguas de donde quedava / el general hacia la costa. 45.25

Yendo caminando el valle abaxo estos dos capitanes, les salian algunos principales de paz de parte de vn señor que se dezia Tanjalongo, *que* hera señor de la mietad del valle. Y llegados³⁹⁶ a las minas vieron ser verdad lo *que* Michimalongo dezia por las señas³⁹⁷ que vieron. Y aqui se les huyó la guia *que* llevauan.

/ Visto los yndios aquellos seys christianos *que* yban el valle abaxo, se juntaron, y por el camino *que* avian los christianos de pasar hizieron vn fuerte en esta manera: 45.30

Junto a vna laguna de la qual desaguava vn rrio no muy grande, muy montuoso, de grandes arboles, e desde la laguna hasta el rrio, en vn codo *que* la laguna y el rrio haze, hizieron vna cava honda de más de vna lança e más de diez pies en ancho, con vna puente levadiza. Y en esta plaça *que* hacía esta cava tenian sus hijos y mujeres. Adelante^{397 bis} d' esta cava avia³⁹⁸ otra plaça, casi [a- tan] larga, e luego vna trinchera de palos muy gruesos de rrama muy bien entretexido, y hechas sus troneras para flechar, / y hecha en medio vna pequeña 45.35

puerta, *que* no cabia más *que* vn hombre abaxado³⁹⁹. Yva esta trinchera o palizada en arco, e por de fuera d'esta palizada yva vn foso de más de veynte pies en hondo y casi otros tantos en hancha, llena de agua e tenia por puente tres palos. Dentro d' esta plaça estava la gente de guerra. Junto a la puente a vn lado avia tres casas. Todo el llano de la frontera d' este fuerte tenian echadas las açequias de agua, qu' estava todo enpantanado. / Y como la tierra es fofa, y se hinche de agua, no se puede andar a cavallo, a causa *que* çahondan. 45.40

La gente de guerra que avia en este fuerte eran seysçientos hombres, y tenian por general vn yndio que se llamava Leve, yndio belicoso. Estava este fuerte, para no tener artilleria ni ser torreado, muy fuerte. Viniendo los seys / de a cavallo por su camino, vna legua d' este fuerte tomaron vna espia *que* los yndios tenian. Luego les confesó lo *que* 46.05

avia e cómo les estavan aguardando los *yndios* en aquel fuerte. Yn-
formandose muy bien determinaron de dar en⁴⁰⁰ él y desbaratar los
yndios. E como hera sobretarde⁴⁰¹ detuvieronse aquella noche, y otro
46.15 dia amaneciendo caminaron. / Ya qu⁴⁰² estavan⁴⁰³ a⁴⁰⁴ media legua del
fuerte fueron al galope, e como entraron en la tierra enpantanada,
çahondavan los cavallos, de manera *que* no podian andar todo lo
que ellos *querian*.

Y vn trecho de los çinco yva vn soldado *que* se dize Diego Sanches
[a- de] Morales, natural de la villa de Mayrena.⁴⁰⁵ Açertó a yr por
46.20 vna buena parte, o su ventura *que* lo llevaua, llegó / al foso, e vien-
dose en aquella ventura, e los demas *christianos* no podian venir, e
confiandose en su ánimo, se apeó del cavallo, y enbraçando su adarga,
y hechando mano a su espada, pasó la puente del foso e llegó a la
puerta de la trinchera. Entró dentro en la plaça, y sin ser sentido de
46.25 los *yndios* a cavsá de ser de mañana, llegó a la puerta de las / tres
casas donde estavan los capitanes.

E visto por los *yndios* quedaron admirados. Escomenço a dar entre
ellos muy gran mormollo, *que* no se acordavan de pelear, pregun-
tando vnos a otros por dónde avia venido e entrado. No podian
crer⁴⁰⁶ syno *que* hera caydo del çielo, y esto tenian por çierto. E como
46.30 tenia las puertas *que* no podia salir sus capitanes / a mandarlos,
temiendo de ser muertos por aquel *christiano*, no osavan hablar, antes
estavan espantados.

Y a esta sazón llegaron los çinco a la puerta. Apeóse vno d' ellos y
entró adonde el otro estava. Viendo los *yndios* dos *cristianos* dentro
e quatro a la puerta, pareçiendoles *que* no heran solos, syno *que*
46.35 venian más, e / como tenian notiçia del fuerte *que* avia desbaratado
el *general* a Michimalongo, cobraron gran miedo, y començaron a
huyr y desmanparar el fuerte. Prendieron al capitán Leve e otro
prinçipal, e se bolvieron muy alegres adonde el *general* estava.

46.40 / Capitulo XXXIII, *que* trata de cómo salio el *general* Pedro de
Baldiua para yr a las minas, e de cómo echó los *yndios* a sacar oro,
y cómo quiso despachar al Piru, y de lo que los *yndios* hizieron.

Aviendo buuelto aquellos dos capitanes qu' el *general* avia enbiado a
las minas, y aviendo descansado en aquel sytio, e [a- siendo] los
christianos heridos, sanos, se fue a las minas. Y luego dio orden en
cómo se sacase oro. E consyderando *que* llevando al Piru muestra del
oro que avia en esta tierra⁴⁰⁷, le vernia algun socorro; y *que* no lo

llevando, no / le vernia jente. E como es metal tan codiçioso⁴⁰⁸ (avn- 47.05
que para algunos en estas partes a sydo peligroso, como fue para
algunos christianos que aquí se hallaron)⁴⁰⁹, y visto la rriqueza de
la tierra y aparejo⁴¹⁰ para enbiar mensajeros al marques don Françisco
Piçarro en Piru, para que avisase a España a su magestad de la rrique- 47.10
za que avia en / esta tierra y para qu' él le socorriese de jente y armas,
que hera la neseçidad que al presente tenia, porque heran pocos
christianos y entre muchos enemigos. E conoçiendo la gente qu' es, y
la amistad que muestran, y la fedilidad que guardan, y la paz que
prometen y la vbidiençia que mantienen, mandava hazer gran guar-
dia.⁴¹¹

Hizo rrecojer / y ençerrar en la çiuðad mucha cantidad de provision, 47.15
que bastava para más de vn año. Y con el cuydado que tenia en velarse
no tenia que los yndios serian parte para enojarle, en tanto qu' el
socorro le viniere para la sustentaçion d' esta tierra y conquista de
adelante, que bien çierto estaua, pudiendo el marques, se lo enbiaria,
como con él / avia quedado, mayormente enbiando vn capitan por ello 47.20
y con el oro que al presente se sacase.

Hechas estas consyderaçiones se solto [a- a]⁴¹² Michimalongo, e se
ajuntaron más de seysçientos yndios a sacar oro. Luego dio horden en
hazer vn vergantin. Pusolo luego⁴¹³ por obra y luego entendio en cor-
tar la madera en vn vallezito que / junto a las minas estava y çerca 47.25
de la mar, dende⁴¹⁴ en XL dias que se avia sacado oro, se halló aver
sacado veynte y çinco mill pesos e con herramientas de palo y no
buenas bateas. Luego el general lo mandó llevar al çiuðad de Santiago
a Alonso de Monrroy lo fundiese, el qual se estava adereçando para
yr con ello a los rreynos del Piru.⁴¹⁵

/ Y estando Alonso de Monrroy en la çiuðad de Santiago, supo en 47.30
secreto de vna conjuraçion que se tratava entre çiertos soldados, que
heran de la parçialidad de don Diego de Almagro, los quales querian
matar⁴¹⁶ al general, de los quales estava muy confiado. Luego dio aviso
al general y fue la carta por la posta⁴¹⁷, la qual llevó vn yndio en
treze oras adonde / el general estava, que avia deziseys leguas. 47.35

Allegada la carta y leyda, se partio el general con quatro de a cavallo,
avisando a los que quedavan⁴¹⁸ que no se descuydasen⁴¹⁹ hasta qu' él
enbiase a⁴²⁰ Alonso de Monrroy, que seria breve, porque haziendo lo
que les avisava, no les osarian acometer los yndios.

Allegado el general / a la çiuðad, luego hizo pesquisa y halló que 47.40
heran culpados a muchos. Pareçiendole que sy por rrigor castigava el
delito que quedava syn jente, acordo lo más comodamente que pudo,
avnque por ninguna via se podia dexar de castigar. Ahorcó çinco

- que* heran⁴²¹ los *que* más culpados en *aquel* negoçio heran, y con esto se asosegaron los demas, qu' estavan rrebotados⁴²² en su biuir, segun depusieron⁴²³ en sus confesiones. Y confesaron más, *que* despues *que* viesen muerto al *general*, se embarcarian en el vergantin *que* se hacía y se yrian a Lima. Esto tenian conçertado y entre ellos determinado.
- 48.05 Çierto / era negoçio mal pensado y de prudencia muy falto, porque con aquel hecho desanpararan⁴²⁴ la tierra, y todos se fueran d' ella, y en ello no açertarian, porque sy caso fuera *que* mataran al *general*, sus capitanes y ellos se mataran vnos a otros, y fuera al revés de lo *que* pensavan.
- 48.10 / Capitulo XXXV, *que* trata de cómo estando el *general* Pedro de Balduia en la çudad en estos negoçios, le vino nueva cómo avian muerto los *yndios* a los *christianos* qu' estavan haziendo el vergantin.
- 48.15 / Como el *general* Pedro de Balduia se tardó en la çudad diez dias por⁴²⁵ ser negoçio tan ynportante, y como la gente estava sacando el oro, y haziendo el vergantin, y sirviendoles los *yndios*, y mostrandoles color de buenos servidores y amigos, e viendo Michimalongo lugar y coyuntura para poder hazer más a su saluo el /
- 48.20 daño *que* pudiese a los *christianos*, enbió secretamente sus mensajeros a sus *yndios* viniesen. Luego fueron ayuntados y venidos donde el Michimalongo les avia mandado. E salido el *general* de alli, servian los *yndios* mejor finalmente (*que* quando el serviçio es trashordinario⁴²⁶ de aquellos cotidianos *que* ellos suelen hazer, tengase por
- 48.25 avisado *que* les / an de dar con el agras⁴²⁷ y avn con la sal y salsa. Mas quiero dezir *que* los *que* se sirven d' estos *yndios* an de tener y biuir con cuydado).
- Viendo Michimalongo *que* los *christianos* *que* avian quedado alli eran pocos y el aparejo para matarlos bueno, luego acometieron a
- 48.30 ora de bisperas, avn*que* pelearon hasta la noche. E mataron a / todos los españoles, *que* no se escaparon syno dos, *que* con la escuridad de la noche huyeron. Syn ser sentidos⁴²⁸ de los *yndios* vinieron a la çudad.
- Vistos por el *general* y sabida la nueva, mandó en la çudad prender todos los caçiques y poner a buen rrecavdo, poniendo⁴²⁹ guarda sobre ellos. Y dejandola en la çudad, partio por la posta⁴³⁰.
- 48.35 / Quando el *general* allegó, hallaron la madera del vergantin *que*-mada, y muertos treze *christianos* y quatro esclavos negros y muchos

yanaconas⁴³¹ y yndias del Piru. Los españoles que avian escapado dixerón que syete días despues *que* d' ellos se avian apartado el *general*, se ajuntaron tan cerca los *yndios* de los *christianos*, / *que* acometieron⁴³² a tomarlos a manos. Pelearon con todo ánimo, avn*que* careçian de armas punaron⁴³³ vender bien sus vidas, de suerte *que* con la escuridad se avian escapado e ydo a la çiudad. 48.40

Y viendo el *general que* de los pocos españoles *que* tenia se los apocavan los *yndios*; junto con esto consyderava *que* no convenia estar alli en el puerto con tan poca jente, preñçipalmente sy los *yndios* se rrehazian; por otra parte consyderaui qu' estava la çiudad en tanto peligro / como él por no estar dentro. Y con estas desasosegadas consyderaçiones se fue a la çiudad. Y éste fue el prinçipal rremedio *que* en semejante tienpo se requeria. 49.05

Y hecho se⁴³⁴ apellidaron⁴³⁵ los *yndios* todos a vna, y alçaronse de nuevo, y escondieron los bastimentos y lo demas que tenian.

Avian los *yndios* senbrado poco / mayz y no como otras vezes, con yntençion *que* viendo los españoles que avia poco senbrado, no aguardarian a cojer las sementeras, y viendo poco bastimento pereçerian o no permanecerian en la tierra. Y si acaso quisiesen porfiar, *que* los matarian, por vna parte con la hanbre, y por otra los apocarian con la guerra, / la qual començaron a hazer muy de veras, cometiend⁴³⁶ dentro de la çiudad, matando los yanaconas, no admitiendo en sus rrequirimientos y amonestaçiones⁴³⁷, dandoles a entender, pues no veniamos a matarlos a ellos, *que* qué hera la cavs*a que* matavan a sus españoles, y que sy era venidos a esta tierra hera⁴³⁸ para más bien suyo, / porque serian *christianos y debaxo de serlo y demas d' esto* 49.10

deprenderian⁴³⁹ *de nosotros* cosas virtuosas. Y con dezirles esto y otras cosas, con todo seguian su mala y perversa opinion. 49.15

Capitulo XXXVI, *que* trata del alçamiento de los *yndios* de toda la comarca de la / çiudad de Santiago, y cómo el *general Pedro de Bal-diui*a salio a ellos, y de lo *que* le suçedio en esta jornada. 49.25

Aviendo los *yndios* (gente yndomita y sin rrazon, baruara, faltos de todo conoçimiento y de toda virtud) hecho *aquel* mal rrecavdo, acordaron / levantarse no solamente aquestos, mas hizieron a todos los demas se alterasen. Y como son amigos de novedades, acordaron hazer [a- se] a vna todos y hazer de nuevo la guerra. 49.30

Y como su entendimiento es seguyr su apetito y çiega sensualidad (pues syguiendola como la syguen vienen a ser parte de perder las

- 49.35 vidas, no mirando lo / *que* enprenden — como muchos la perdieron —, el fin *que* a de tener, y adónde *yan* a parar sus negoçios, aquellos *que* comiençan *quando* se alteran) con muchas partes avemos visto *que* caminan como cojos, y atinan como çiegos, segun *que* yo e visto. Y se ve *quando* se alçan *que* pereçe gran copia d' ellos, porque tienen
- 49.40 en su condiçion esta horden: / *que* sy al prinçipio, por descuydo y por culpa de los españoles, a los *yndios* le suçede bien, rreconoçen mejor su vitoria y con ella enjendran braua sobervia, lo qual los destruye. Y como es jente syn horden y sin rrazon careçian de yspiriencias de la guerra. Principalmente con jente tan velicosa como españoles no an buen fin, porque al prinçipio acometen a su saluo y con gran cavtela, y por no ser esprimentados no se amañan⁴⁴⁰ y pierdense.
- 50.05 Pues viendose en el tal acometimiento / encarniçados, y viendo *que* avian començado negoçio *que* por ninguna via podian dexar de perder las vidas, muchos d' ellos desanpararon sus tierras, porque no hera prenda la *que* avian metido *que* asi façilmente la avian de dexar de la mano.
- Por esta via acordaron añedir vn mal a otro y secutar su mal pro-
- 50.10 posyto y mala y / perversa opinion. Y para efetuarla hizieron llamamiento *general*, y hordenaron sus gentes e hizieron grandes banquetes y borracheras, porque asi lo tienen por vso. Y en ella hazen sus acuerdos y dan horden a la guerra⁴⁴¹, *que* con todos⁴⁴² alli en aquella junta acordaron, avn*que* syn acuerdo, rrevelarse todos los señores
- 50.15 con sus gentes. Hizieronse / en vna vnion y conformidad, *que* dieron horden en como matarian a todos los *christianos* *que* avia en la tierra, diziendo *que* heran pocos. Y para efetuarlo conçertaron *que* se ayuntasen por provinçias y *que* se diesen avisos a los *que* convenia darse.
- Fueron luego ayuntados diez mill *yndios* en el valle de Anconcagua,
- 50.20 del / mesmo valle y de los más çercanos, a la boz del çaçique Michimalongo, ansy mesmo por parte del çaçique Quilicanta. Y ayuntaronse más todos los *yndios* del valle de Mapocho, y otros *que* llaman los „picones“⁴⁴³, *que* son los *que* agora se dizen „pormo-caes“⁴⁴⁴ — como adelante dire por *qué* se llamaron „picones“ y
- 50.25 „porcomaes“ — *que* heran todos diez y seys / mill *yndios*. Sabido por el *general* el alteraçion de los *yndios* y las juntas *que* los señores avian hecho, acordo [a- salir] de la çiudad con la más breuedad *que* pudo, e yr a rronper la más çercana junta, y no aguardar a *que* se ayuntasen todos sy fuere posyble, porque rronpiendo aquellos, los otros no [c- tienen]⁴⁴⁵ tantas fuerças y d' esta
- 50.30 suerte son parte para / deshazer grandes juntas.

Salio el *general* con sesenta hombres, los treynta de a cavallo, y los otros de a pie. Y fue al valle de Anconcagua a desbaratar a Michimalongo y a su gente.

Entretanto estando preso, como arriba diximos, el caçique Quilicanta con los demas caçiques, y como hera valeroso, y de quien hazian todos los / caçiques mucha minçion⁴⁴⁶ (era hombre de guerra y de la progenie de los yngas), éste viendose preso acordo de tratar amistad con el caçique Michimalongo, haziendoles saber por mensajeros *que* le enbiaua, pues tenian en *medio* los *christianos*, y como eran tan pocos, hanbrientos y cansados, y *que* ellos heran muchos / en estrema cantidad, y estavan en su *tierra*, y la sabian, y *que* se animase, y matase a los *christianos*, y que despues ellos se conçertarian y serian amigos fasta su fin. 50.35 50.40

El Michimalongo, oyda la enbaxada, pareçiole bien el negoçio, y conçedio en ello, y rrespondio que hera bien açertado, y *que* en ello se / ganavan dos cosas: lo vno, libertad a su tierra y gente, en⁴⁴⁷ hechar d' ella a sus adversos, como en efeto por tales los tenian; y lo otro, por verse amigo del Quilicanta, que era vna cosa qu' él mucho deseava, porque conoçia que hera más poderoso *que* no él. 50.45

Sabido por Quilicanta la voluntad del Michimalongo, y como / avia conçedido en el conçierto y rruego, enbió a hablar a sus prinçipales *yndios*, diziendoles que quatroçientos d' ellos viniesen al *presente*⁴⁴⁸ a servir al *general* para yr con él, y *que* agora tenian tienpo para poderse vengar d' él. 51.05

E venidos dixo ⁴⁴⁹ esto ant' el *general* por asegurarle a él y a ellos⁴⁵⁰: „Apo⁴⁵¹, syrbete⁴⁵² d' esos *yndios*, que bienen bien adereçados / a punto de guerra, que son muy velicosos y buenos guerreros, *que* son del valle de Mapocho“. 51.10

Reçibiolos el *general* pareçiendole que le hazía gran serviçio en darle quatroçientos amigos y hombres de guerra. Y por otra parte hizo el Quilicanta mensajero a los prinçipales *que* llevauan aquellos quatroçientos *yndios* a cargo, secretamente, / *que* quando el *general* se apease y los demas *christianos* de sus cavallos *para* pelear con Michimalongo donde estuviere, que ellos como personal de quien no se ternia sospecha por llevarlos por amigos, se allegasen y matasen luego los cavallos, porque aquéllos muertos, no esperaria ningun español. 51.15

Y como en semejantes peligros Dios, / *nuestro* señor, anpara y socorre y alunbra a los *christianos*, rremedió y alunbró el entendimiento al *general* d' esta suerte: 51.20

Yendo caminando con sus españoles en el valle de Colina, qu' es quatro leguas de la çiudad de Santiago, vido ençima de vna peña

- 51.25 cercana del camino dos *yndios* que miraban a los *christianos*. Y como es jente sylvestre y mal / ynclinada, tenian tino a las palabras *que* su caçique les mandó, más *que* a la solicitud y disimulaçion que devian tener, porque miravan a los *christianos*.
E visto por el *general*, que yva delante de su jente, mandó a su maese de canpo que pasada toda la jente, ansy españoles como *yndios*, tomase aquellos dos *yndios* qu' estavan ençima de la peña, y los / apartase del camino donde nadie los viese, y [c- supiese]⁴⁵³ qué hera⁴⁵⁴ lo *que* alli hazian, y en qué entendian. Luego el *maestre* de canpo lo puso por obra y tomados aquellos dos *yndios* les queria atormentar. Luego confesaron su yntençion y mostraron vn quipo⁴⁵⁵, qu' es vn hilo grueso con sus ñudos, en el qual tenian tantos
- 51.30 ñudos hechos quantos / avian pasado. Con esto confesaron todo quanto llevavan en voluntad de hazer, segun y cómo su caçique Quilicanta les avia mandado. Declararon más qu' el día qu' el *general* diese la guaçavara a Michimalongo avian de dar todo el rrestante de
- 51.35 la tierra en la çidad y quemarla y matar a los *christianos*. / Luego fueron estos dos *yndios* ahorcados, porque no supiesen la demas jente lo *que* dixerón al *maestre* de canpo.
Pero Gomez de Don Benito⁴⁵⁶ le avisó al *general* de todo el negoçio. Luego el *general* habló a sus españoles publicamente *que* la junta de Michimalongo era burla y *que* no avia tal cosa. Esto les dixo por boluer a anparar la çidad⁴⁵⁷ e con toda priesa. Caminando, como digo, a la çidad supo en el camino cómo toda la gente de guerra de la provinçia de los pormocoes se avian juntado en el rrio de Cachapoal, que son doze leguas de la çidad, y *que* alli tenian hecho vn
- 52.05 fuerte con el señor / de aquel valle.
Oyda la nueva, se dio mayor priesa, y porque no viniesen a la çidad ante qu' él allegase, y no la llevasen, [a- *que*] por ventura estaria desapereçebida, marchó con su gente con tanta presura *que* entró en la çidad a muy buen tienpo.
Sabida por los *yndios* de guerra la entrada del *general*, hizieron alto
- 52.10 çerca del dicho / rrio, y de alli esperavan hazer el daño que pudiesen, y ya que no pudieron efetuar su mal proposyto, acordaron estar *que-*
dos en *aquel* fuerte.
Acordo el *general* salir de la çidad con sesenta honbres de a cavallo y de a pie, dejando en la çidad su teniente y todo rrecavdo⁴⁵⁸
- 52.15 como onbre *que bien lo entendia*, y como el tienpo y / sitio lo rrequeria, y la neçeçidad⁴⁵⁹ lo amaestrava.

Capitulo XXXVII, *que* trata de la salida del *general* a hazer la guerra a los *yndios* rrevelados, y de la *platica* *que* hizo a toda su jente, ansy a la *que* llevaua como a la *que* dexava en la / çiuadad. 52.20

Al tienpo *qu'* el *general Pedro de Baldiuiá* quiso salir de la çiuadad para yr contra la jente y esquadron de los *yndios*, *qu'* estavan asentados en el rrio Cachapoal, hizo ajuntar a *todos* los españoles, asy a los *que* avian de yr con él, como a los *que* avian de quedar en la çiuadad para la sustentacion⁴⁶⁰ / d' ella, y ayuntados les habló d' esta manera: 52.25

„Ya veys y sabeys, señores, amigos y compañeros, en el tienpo *que* aquí allegamos a esta tierra, la mala voluntad *que* los caçiques y señores d' ella nos an mostrado y muestran, y las maldades y trayçiones y mentiras *que* nos tratan y sienpre con nosotros an vsado.

„Tambien / sabeys *que* Dios, nuestro señor, y su sagrada madre Santa Maria nos an favoreçido y librado y defendido d' ellos y de sus cavtelas y abominaciones, como claramente avemos visto. Yo espero en Dios y en su bendita madre *que* como a sydo en *nuestro* favor fasta agora sera de oy más y sienpre. Y porque en esta jornada ay neseçidad / de mi yda, y *que* yo en persona vaya a traer de paz la provincia de los pormocoes, pues tanto nos haze al caso, pues viniendo ésta como más prinçipal, toda la tierra verna a servir muy presto. 52.30 52.35

„Tambien, señores, sabeys *qu'* es coyuntura para servir a su magestad, pues es mi prinçipal yntento, asy como [a- el de] *todos* / *vuestras*⁴⁶¹ merçedes. Por tanto, *juntamente con esto se ofreçe*⁴⁶² a los cavalleros españoles *que* quedays en anparo y sustentacion d' esta çiuadad de Santiago, la qual *todos* en *general* y cada vno en particular la deve de tener por nueva⁴⁶³ patria. 52.40

„Yo, señores [a- mios], compañeros y amigos, os pido por merçed, *que* cada vno de *vuestras* / merçedes tenga este negoçio por tan propio como yo mismo [a- lo tengo], estando a la continua tan aperçebidos como yo tengo la confiança, y sienpre lo aveys, señores, vsado y estado, obedesçiendo *vuestro capitan*, *que* presente está, para *que* le obedescays a él y a sus mandamientos, tan bien y tan enteramente como syenpre lo aveys acostunbrado y hecho. Él queda avisado de lo *que* deve / hazer. 52.45 53.05

„Tengan, señores, aviso, no duerman de noche, *avnque* no les quepa la vela, desarmados ni descalços los pies, *porque* el peso de las armas no canse ni a de cansar a los hombres de guerra, ni los alpargates⁴⁶⁴ en los pies dan tanta pena calçados, como daran las espinas y puas y palos y tronpeçones, *quando* dan vna arma⁴⁶⁵ / los *yndios*, sy los toman descalços, *avnque* sea hasta cavalgar en su cavallo. Y por con- 53.10

- syguiente no cansan, ni enflaqueçen las syllas a los cavallos. Pues sabeys, señores, que soys obligados a cunplir con la fama *que* de españoles teneys, y junto con esto no tenemos en esta tierra otro
- 53.15 anparo ni socorro, syno el de Dios y de su madre / Santa Maria, y de *nuestra* buena diligencia y ánimo y solitud del arte militar. „Tengan, señores, aviso *que* todos los más caçiques d' esta tierra les dejo presos. Sólo quiero llevar comigo⁴⁶⁶ dos *que* aquí ay de los pormocaes, para tratar con ellos la paz, y por no dexallos en con-
- 53.20 pañia d' estos otros, atento a *que* no son tan cavtelosos, y / no querria *que* deprendiesen d' ellos. Ya sabeys, señores, tornado a encargaros esto, *que* no ay ningun prisionero que no procure liber-
tarse y salir de prision.
„Ya veys⁴⁶⁷ y sabeys *que* *nuestros* enemigos estan contino en casa, y tratan y conversan con nosotros. Conviene *que* biuays rrecatados y
- 53.25 avisados con ellos. Y asi mesmo / sabeys *que* todo el valle de Ancon-
cagua y todas las comarcas d' esta çiudad estan alterados y alçados, y podra ser *que* faltando yo d' esta çiudad os viniesen acometer; y si salgo y voy, os dejo en esta çiudad debaxo de la protestaçon⁴⁶⁸ de ser españoles, y debaxo de la confiança *que* tengo del grande ánimo
- 53.30 y valor / de *vuestras* personas“. Mandó a su teniente que pusiese muy gran vigilançia en todo, y *que* tuviese al caçique Quilicanta a mejor rrecavdo *que* a los otros caçi-
ques, y *que* tuviese aviso con él y *que* no se descuydase.
Acabada esta platica se salio de la çiudad y caminó hasta el rrio
- 53.35 de Cachapoal, donde los *yndios* tenian hecho / vn fuerte. Estava con ellos vn señor *que* se dezia Cachapoal, de donde el rrio llamaron por esta cavsa Cachapoal. Y llegado a vista del fuerte donde los *yndios* estavan, les hizo muestre con toda su jente española, y visto por los *yndios*, vna mañana mandó dar buelta a sus españoles y ca-
- 53.40 minó todo el dia, dandoles a entender *que* / se boluia a la çiudad para ver sy los *yndios* salian del fuerte. Viendo los *yndios* qu' el *general* se boluia, entendiendo *que* no les avia osado acometer, es-
començaron a seguille.
Venida la noche el *general* mandó boluer a su jente, y caminó toda la noche, y al quarto del alua dio sobre el fuerte, tomandolos des-
- 53.45 cuydados. Y / dio en ellos de tal suerte que hirio y mató muchos d' ellos, de tal suerte qu' el que pudo huyr no pensava *que* avia sydo poco valiente. Los *yndios* *que* avian salido en segimiento del *general* para tomalle la delantera, por tomalle los pasos avian ydo por otro camino. Y d' esta suerte se desbarató esta junta.
- 54.05 Sabido por / Michimalongo la salida del *general* de la çiudad, y *que*

yva contra los *yndios* qu' estaban en el rrio de Cachapoal, y *que* ya avia çinco dias que hera salido, pareçiendole que agora tenia tienpo de venir sobre la çuadad, acordo salir con su gente.

/ Capitulo XXXVIII, *que* trata de cómo estando el *general* en la provincia de los pormocoes dieron los *yndios* en la çuadad, y de la vitoria *que* vuieron. 54.10

Traya Michimalongo con su jente tanto secreto en el caminar como hombres *que* yvan a casa ajena a hurtar, y por no ser sentidos ni vistos, / matavan a todos los yanaconas⁴⁶⁹ y *yndias* de serviçio *que* hallavan. Y sin ser sentidos se allegó a la çuadad muy junto. 54.15

Dios, *nuestro* señor y venino padre, que syenpre de sus hijos tiene cuydado, fue servido socorrer sus solos y peligrinos *christianos* y espiró⁴⁷⁰ y alunbró en vn prinçipal, amigo de los *christianos*, *yndio* que le servian y no le davan / por este rrespeto parte d' estos negoçios ninguno de los otros caçiques. Antes le querian mal, porque hera amigo de los *christianos*. Dixole al *teniente* como sabía que en aquel momento avia llegado Michimalongo con diez mill *yndios*, y qu' estava muy çerca de la çuadad, y *que* lo sabía por vn *yndio* suyo que se avia huydo del rreal de Michimalongo, / y que venian rrepartidos en quatro partes y *que* avian de dar en la çuadad. 54.20

Luego qu' el *teniente* supo la nueva, mandó apersebir su jente y cavalgar los de a cavallo. Repartiolos en quatro quadrillas, cada vna de treynta y dos de a cavallo. Dio a Françisco de Villagran,⁴⁷¹ la otra a Françisco de Aguirre, y la otra dio a Joan⁴⁷² de Avalos, / otra tomó para sí, dandoles aviso a cada quadrilla acudiese a su quadrillero, y que cada quadrillero acudiese a la plaça, sy fuese menester — esquadra eran veynte y dos hombres de a pie, avia entre ellos algunos arcabuzes y vallestas. A éstos de a pie mandó el *teniente* que guardasen a los caçiques qu' estaban / presos. Mandó hechar las velas acostunbradas y rrondar por de fuera de la çuadad, en domingo honze de setienbre del año de mill y quinientos y quarenta. 54.30

Allegados los *yndios* de guerra a la çuadad, [a- visto] que heran sentidos de las çentinelas, dieron vn alarido muy grande, como ellos lo tienen por costunbre. / Acometieron al quarto del alva con toda su furia hechando fuego *que* trayan⁴⁷³ ascondido en ollas, y como las casas heran de madera y paja, y la çerca de los solares, de carrizos⁴⁷⁴, ardia muy de veras la çuadad por todas quatro partes. 54.40

Luego los de a cavallo salieron por sus partes con tanto ynpetud⁴⁷⁵,

- 54.45 / y alañeavan con todo ánimo por vender bien sus vidas y defender bien sus casas y hazer lo que devian. Como hera de mañana antes del día, a la luz de la lunbre que ardía detras los çestos flechauan los *yndios* a los *christianos* a su saluo, y los españoles alañeavan a los
- 55.05 *yndios* que fuera de los çestos estauan, tantos / en cantidad que apenas podian los de a cavallo rronper en ellos. Y si guerra le hazian los *yndios*, grande se la hazía el humo. Y ellos la çufrieron y pasaron hasta qu' el día vino. Y a esta ora allegaron otros *yndios* de rrefresco. Ya *que* la luz dio lugar lugar a *que* mejor se aprovechasen los españoles, con ayuda del çielo començaron / más de veras la guaçavara o batalla, tan rreñida *que* hera cosa admirable. Los españoles por defender tan justa cavsa peleavan como lo suele hazer en las neseçidades, y los *yndios* prosyguendo⁴⁷⁶ su determinaçion peleavan como aquellos que defendian su patria (*que con pasar doze de a cavallo por entre ellos de tal manera / que syenpre dexavan yndios muertos*).
- 55.15 En esta sazón supo el *teniente que* venian *yndios* de rrefresco, y *que* acometieron por todas partes, y entre ellos venía vn capitán con mill *yndios* [c- a combatir]⁴⁷⁷ a la casa donde estavan los çaçiques presos, *que* hera la del *general*, y le [c- pusieron]⁴⁷⁸ fuego, y puesto por
- 55.20 fuerça de armas sacasen de la prision al çaçique / Quilicanta y los demás çaçiques. Y como hallaron jente que se lo defendian, tardaron fasta qu' el *teniente* lo supo, que vino a socorrer aquel lugar más peligroso.

Quando allegó al patio, vio qu' estavan en gran priesa los veynte y dos *christianos* con los *yndios* por defenderles la casa y çaçiques.

55.25 Acudia más gente de rrefresco que se hinchía el patio /, *que* hera grande. Y como vido arder la casa, apeóse con toda furia peleando, rronpio de presto temiendo qu' el fuego no le daría lugar a entrar a matar los çaçiques qu' estavan presos, haziendo la quenta çierta [aque] sy matava a los çaçiques, hera deshecha la guerra.

Y quando allegó a la puerta de la casa, salio vna dueña que en casa del *general*⁴⁷⁹ / estava, que con él avia venido syrviendole del Piru, llamada Ynes Juares, natural de Malaga. Como sabía rreconoçiendo lo *que* qualquier buen capitán podia rreconoçer, echó mano a vna espada e dio d' estocadas a los dichos çaçiques, temiendo el daño que se rrecreçia sy aquellos çaçiques se soltavan. A la ora qu' él entraua,

55.35 / salio esta dueña honrrada con la espada ensangrentada diziendo a los *yndios*:

„Afuera, avncaes — que quiere dezir „traydores“ —, que ya y' os e muerto a vuestros señores y çaçiques“, diziendoles que lo mismo harian a ellos y mostrandoles la espada.

Y los *yndios* no le osavan tirar flecha ninguna, porque les avia mandado Michimalongo / la tomasen biua y se la llevasen. Y como les dezia que avia muerto a los caçiques, oydo por ellos y viendo que su trabajo hera en vano, bolvieron las espaldas y echaron a huyr los *que* combatian la casa. Y el fuego ardia por todas partes. Y como los *yndios* andavan dentro de la çuadad, peleavan con los españoles, y aquel canpo estava más seguro. 55.40

Llegó el teniente a esta dueña e *yndias* de su serviçio *que* con ella estava en aquella casa rrecojidos, pusolas todas en vn sytio bueno con los veynte y dos españoles, y dejando / el teniente a rrecavdo esta jente, fue a socorrer a la quadrilla que más neseçidad tenia, y halló que los *yndios* les avian ganado çiertas casas, y de alli le⁴⁸⁰ ofendian malamente. Y quando los *yndios* mataban vn cavallo davan muy gran alarido dando a entender que se animasen, *que* ya tenian vno menos de sus enemigos. 56.05

Mandó luego / el teniente llevar los malheridos adonde aquella dueña estava, y ella los curava y animava. Ya la çuadad en esta sazón estava casi ardida. 56.10

Recorriendo el teniente los quadrilleros y a la parte que más neseçidad avia como buen capitán, acometian tan rrezio que pareçia que entonçes començavan, matando y hiriendo. / Era cosa admirable de ver. 56.15

Y dos oras antes qu' el sol se pusiese apretaron⁴⁸¹ los españoles de tal suerte con los *yndios* *que* avnqu' estava cansados e muchos d' ellos malheridos, los *yndios* no osavan salir de la çuadad por temor de los cavallos, a cavsá de ser las salidas de la çuadad llanas e los montes para acoserse, / lexos⁴⁸². [a- Mas en fin] no pudiendo sufrir a los *christianos*, determinaron de salir de la çuadad, y avn tenian por bien dexarla. E como hera canpo ancho y largo, los de a cavallo, avnque cansados, no dexavan de alcançar algunos. 56.20

Prendieronse muchos. E preguntadoles que por qué huyan tan temerosos, rrespondian: / porque vn viracocha⁴⁸³ viejo en vn cavallo blanco bestido de plata con vna espada en la mano los atemorizaba, y *que* por miedo d' este *christiano* huyeron. Entendido los españoles tan gran milagro, dieron muchas graçias a *nuestro* señor y al bienaventurado apostol señor Santiago, patron y luz / d' España. 56.25

En esta batalla murieron ochoçientos *yndios* y los *yndios* mataron dos españoles y catorze cavallos. 56.30

Capitulo XXXIX, que trata de cómo avida la vitoria lo hizieron
56.35 saber al *general Pedro* de Baldiua, e de lo que hizo / llegado a la
çiudad.

Avida la vitoria, dieron ymensas graçias a *nuestro* señor por tan
grandes merçedes como les avia hecho y vitoria que les avia dado.
Luego el *teniente* hizo mensajeros al *general*, dandole a entender y
56.40 quenta del suçeso y vitoria que por mano de Dios y ayuda del /
bienaventurado apostol señor Santiago [a- huvieron].

Y sabida la nueva por el *general*, mandó a su *maestre* de canpo que
luego mandase cargar de bastimento a todos los *yndios* yanaconas, y
se viniese con toda brevedad, porqu' él se partia por la posta⁴⁸⁴ a
rremediar y animar⁴⁸⁵ con su presençia. Luego lo puso por obra para
ver a sus amigos y hermanos que tenian neseçidad.

Allegado a la çiudad le dio muy gran tristeza verla quemada y los
españoles heridos. Y admirandose de ver tan gran mortandad en la
57.05 / plaça y calles y patios de las casas, luego mandó el *general* hazer
grandes hoyos y enterrar todos aquellos *yndios* muertos.

Y vista la çiudad de la suerte qu' estaua dio muchas graçias a *nuestro*
señor, consolando a los españoles les habló en esta manera:

57.10 „Heçelentes varones, para contrastar a fortuna tan contraria / y
para tan gran neseçidad sacad fuerças de flaquezas, porque éste es
mereçer para con Dios, pues veys claramente que nos tiene y sostiene
y defiende con su mano. Ya vemos estando tantas vezes syn otro
rremedio syno el de Dios, *nuestro* señor nos faboreçe y nos ampara,

57.15 y tristes nos alegra, habriendonos⁴⁸⁶ / harta [sic], y entre *nuestros*
adversos nos defiende, asy agora, y sienpre que tuvieremos⁴⁸⁷ firme
fe y confiança en su gran misericordia, [c- gratificará]⁴⁸⁸ *vuestros*
ynmenso trabajos, y rremediará *nuestras* adversydades, su magestad
terna notiçia, y gratificarnos lo a, y con más liberalidad nos hará
las merçedes tan bien mereçidas.

57.20 / „Por tanto, señores y hermanos mios,⁴⁸⁹ que se entienda rredificar
nuestra çiudad y estar rrecatados⁴⁹⁰. Y demonos a senbrar y criar,
y no esperemos que los naturales nos lo den, ni nos lo daran, ni d' ellos
lo avemos de aver. Tomemos exemplo de los rromanos que por esta

57.25 via y camino, contrastando a fortuna, / haziendose a los trabajos,
sojuzgaron y señorearon el mundo. Más justa y más çierta es *nuestra*
rrazon, pues lo hazemos con zelo⁴⁹¹ de christiandad, ensoalçando
nuestra santa fe catolica, y ensanchando *nuestra* rreligion christiana,
pues en ello ganamos gloria para el ánima⁴⁹², y descanso y quietud

57.30 para el / cuerpo.

„Pues haziendo esto hazemos como varones, tengamos como os e dicho, esperança y confiança a *nuestro* señor Jhesuchristo, e rredifi- quemos esta çiuðad a su santo nonbre y sustentemos esta tierra. E yo por lo que a mí toca y a todos, procuraré con toda diligençia enbiar por socorro a Peru, porque tantas / neseçidades no se padescan“. 57.35

Dichas estas y otras rrazones que convenian, se animaron todos los españoles, y luego se pusieron con ánimo deliberado a todo el travajo *que* les podia venir y dixeron que mandase su merçed *que* ellos esta- van prestos para obedecer.

El *general* se lo tuvo de / parte de su magestad en señalado serviçio, y les prometio en su çesareo *nonbre* muy largas merçedes, y de su parte por lo *que* le tocava, se lo agradeçia, diziendoles que su magestad, sabidos sus trabajos, se lo gratificarian, y les harian otras mayores merçedes, andando el tienpo y perseverandoles⁴⁹³ servir. 57.40

Capitulo XL, que trata de cómo el *general* Pedro de Baldivia mandó rreformat la çiuðad de Santiago, / y se dieron a criar y senbrar. 58.05

Quemada la çiuðad, dio el⁴⁹⁴ *general* horden en cómo tornaron a rredifi- carla. Y con vn prinçipal y sus *yndios* hizieron la yglesia, travajando cristianos e *yndios*, asy en hazer adobes⁴⁹⁵, como en asentarlos, y traer la madera y paja de los canpos. Todo el verano, / *que* fue *aquel* año largo, se ocuparon en rreformat la çiuðad. 58.10

Y demas d' estas obras tan convinientes tenian otras, que syn ellas no podian pasar, ni avn biuir: *que* hera hazer sementeras de mayz (las quales se hazian y hazen a la entrada del verano, porque asy se vsa) y sustentarla con rriego por açequias. / Y el mays que se senbro y sacó con gran travajo de donde los *yndios* enterrado lo tenian, porque todo el mayz y gallinas y puercos *que* tenian con la misera rropa se quemó, quando la çiuðad, *que* no se saluó syno lo que trayan vestido y armado y vn poco de trigo, que avia hasta la quarta parte de vn selemin⁴⁹⁶; y / escaparon dos cochinas y vn cochino y vn pollo y vna polla y vna 58.15

gallina, *que* fue la multiplicadora y sacadora de todos los pollos, de suerte *que* le llamaron madre Eva. 58.20

Demas d' éstos eçesybos trabajos tenian otros muy graves: que hera no dormir, guardando las sementeras de los *yndios*, que no las viniesen arrancar; y guardar / los yanaconas, no nos los matasen; y guardar la çiuðad, *que* no la quemasen. 58.25

En este contino⁴⁹⁷ travajo estuvieron hasta el ynvierno; y entrado el otoño, que es por el mes de abril, mandó el *general* que senbrasen

- 58.30 aquel poco de trigo⁴⁹⁸. Y para senbrarlo convino qu' el *general* habló a todos los españoles, y porque a los conquistadores / se les haze grave el senbrar y cultivar la tierra, preñçipalmente aquellos *que* lo dexaron en Castilla. La platica fue ésta:
- 58.35 „Amigos y compañeros mios, abeys de saber qu' el mayz en esta tierra no bastará a sustentarnos, y es cosa muy neseçaria, y nos conviene senbrar este trigo, avn*que* poco; porque sera Dios, *nuestro* señor, / servido multiplicarlo, y en dos vezes que se syembre, guardandolo ternemos a la terçera mucho que podemos comer y hazer grandes sementeras, y sera más parte para podernos sustentar *que* con el mayz“. Senbrado este trigo, se dieron doze hanegas de trigo aquel año, y el
- 58.40 segundo vuo mucho. Multiplicaron las / cochinas y cochino⁴⁹⁹ en este tienpo, tantos *que* no avia falta. En el tienpo qu' esto se multiplicava lo rreservauamos con çaça, *que* avia mucha. Y ansy se multiplicava y tenian grande aparejo, por ser la tierra calida, y con çaça de perdiçes, que ay muchas, y con carneros⁵⁰⁰ saluajes, *que* llaman „guanacos“⁵⁰¹, *que* tiene vno tanta carne como vna ternera.
- 59.05 Avnque los naturales no nos davan lugar todas / vezes a caçar, comiamos chicharras, que son vnas *que* cantan en el estio en Castilla ençima de los almendros, que ay harta cantidad en esta tierra en algunas partes. Y para caçar estas chicharras tomavamos vnas talegas, en callentando el sol buelan, y ya *que* se pone el sol, posanse en
- 59.10 vnos arbolicos pequeños que ay cabe las / açequias. Y quando queriamos yr a çaça⁵⁰² madrugavamos. Muy de mañana yvamos aquella parte *que* más d' éstas avia, y como hera de mañana tomavamoslas syn que se meneasen, y echavamoslas en las talegas *que* llevauamos. Ya trayamos qué comer. Era çaça çierta mientras el verano nos du-
- 59.15 rava. Es buen mantenimiento para los naturales. / Como los naturales vieron rredificada la çiudad y nos davamos a hazer sementeras, entendieron que no teniamos voluntad de nos boluer, ni dexarles la tierra, porque ellos creydo tenian muy⁵⁰³ de veras que aviamos de hazer la buelta, como la hizo el adelantado
- 59.20 don Diego de Almagro, y con esto pusieron tanta diligençia / y tanta soliçitud en hazernos la guerra. Convino al *general* hazer dos partes de la gente *que* velauan y guardavan las sementeras fasta coxerlas despues (al senbrar yvan todos juntos).
- 59.25 Y viendo los naturales el rrecavdo que en esto ponian los *christianos*, acordaron hazernos otra nueva guerra en no senbrar ellos y / mantenerse de çebolletas que la tierra produze. Y d' ella pereçian y tenian por más seguro partido perder las vidas *que* servir a los *christianos*. Esto

proçede de jente sylvestre, faltos de amor y caridad. Y por ser tan avasallados del demonio, que los atrae a la muerte, antes *que* vengan al conoçimiento de la verdad por la / amonestaçion⁵⁰⁴ de los *christian*- 59.30
nos, y de engañados del demonio premiten antes morir como çiegos, *que* biuir con vista ganada por *nuestra* conversaçion y amonestaçion.

Capitulo XLI, *que* trata de cómo el *general* Pedro de Balduia para rreparo de su gente / y bastimento hizo vna casa fuerte, y de cómo 59.35
despachó al Piru por tierra a traer socorro.

Viendo el *general* la gran osadia de los *yndios* y la poca posybilidad *que* los *christianos* tenian, porque estavan con gran congoja, si torna- 59.40
van / a hazer otra junta, les arrancarian las sementeras, y les tornarian a quemar la çuudad, y haziendo esto les podian poner en mayor neseçidad que la pasada. Representandosele los daños que se le podian rrecreçer, otros demas⁵⁰⁵ de los dichos, acordo por poner su jente en rrecavdo y los bastimentos en cobro, elegir los de a cavallo que saliesen⁵⁰⁶ a correr el canpo (dos conpañias), y el *general* con la demas jente española, yanaconas⁵⁰⁷ que hiziesen adobes. E hizieron mucha cantidad, de / los quales hizieron vn çercado *que* tomó quatro solares 60.05
(qu' es vna quadra) y tenianla çercada en alto dos estados y de dos adobes y medio de grueso, y cada adobe, media vara de medir de largo. Tenia las esquinas de la quadra vna pequeña torre baja con sus troneras, porque aquélla bastava para defensa de aquellas gentes.

Hecha / esta fuerça tuvo el *general* y sus españoles el ánimo rreposado 60.10
y el espiritu seguro. Con esto quando avia grita de *yndios* rrecoxianse en el fuerte, y todo el serviçio alli estavan seguros, y tenian sus bastimentos alli ençerrados y guardados. Y teniendo esto a rrecavdo salian con todo ánimo los españoles a correr⁵⁰⁸ / la canpañia, y vsar la guerra⁵⁰⁹ y guardavan sus sementeras. 60.15

Viendo el *general* *que* con estos buenos ardiles⁵¹⁰ y buen rrecavdo⁵¹¹ no le faltavan graves trabajos, acordo enbiar por socorro al Piru y enbió a su teniente Alonso de Monrroy: lo vno, porque serian en más cantidad; lo otro, viendo los *yndios* que venian más *christianos*, enten- 60.20
derian / *que* hera seña que no se yrian los qu' estavan, y costreñirlesya⁵¹² la neseçidad y ocasyon a venir de paz y servir. Y para esto enbió⁵¹³ a su teniente, como e dicho, con çinco conpañeros en los mejores cavallos *que* avia, y que de todo dieseen rrelaçion al marques don Françisco Piçarro del çuseço⁵¹⁴ que aca les avia suçedido y que pro-
veiese / de jente y socorro, y le diese la enbaxada despachos. 60.25

- Acordado esto, mandó hazer de las herraduras viejas *que* avia entre todos, y de los estribos de los seys cavallos, y de los pomos y guarniçiones de las espadas hizieron herraje y clavos. Y dio a cada vno syete mill pesos y seys herraduras y çien clavos, y d' este oro hizieron / estribos y pomos y guarniçiones de las espadas, y colleras⁵¹⁵ a los cuellos. Junto con esto les dio la horden que avian de llevar para se gobernar por el camino, y *que* fuesen a noche y meson⁵¹⁶, porque heran pocos, y los *yndios* de los valles de Copiapo y los demas traydores y cavtelosos carniçeros estavan de guerra, y avia çiento y tantas leguas / de despoblado, y mirasen no se descuydasen.
- Y con esta platica los dispidio y enbió, encargandoles lo dicho y la buena diligencia que en aquello pusiesen y en boluer breue, y *que* mirasen la neseçidad y trabajo en *que* quedavan. Esto encargó mucho a su teniente Alonso de Monrroy y a sus conpañeros. Y salieron de la çiuðad de Santiago / para el Piru por tierra, a veynte y seys de di-
 zienbre del año de *nuestra* salud de mill y quinientos e quarenta e vn años.

- Capitulo XLII, que trata de cómo sabido por el *general* Pedro de Baldivia⁵¹⁷ las cautelas en *que* andavan los *yndios*, y cómo querian / venir otra vez a la çiuðad,⁵¹⁸ salio a ellos.

- Conoçiendo el *general* las cavtelas de los *yndios* *que* no los dexavan rreposar, acordo darles [en *qué*]⁵¹⁹ entender⁵²⁰, y tomar aquello con sus españoles por prinçipal yntento. Salio con sesenta hombres, y fue a deshazerles los pucaranes⁵²¹ o fuerças que los *yndios* tenian en sus provinçias, porque / de alli hazian el daño que podian, y se aco-
 xian a ellas. Y d' esta suerte andavan para este efeto cotidianamente veynteçinco de a cavallo. Y pasados diez dias v quinze boluianse a la çiuðad, y salian otros tantos con otros cavdillos, y con esta diligencia no les dexavan rreposar. Y viendo los *yndios* que no tenian vna ora de sosyego, / trabaxavan de alexarse.
- Y sabiendo el *general* que los *yndios* hazian en alguna parte alguna junta, para deshazerla trasnochava con sus amigos, los que dicho avemos, y salia a prima noche. Y dava en ellos aquella noche o otra, y desvaratavalos⁵²². Y tanto los perseguia que dezian los *yndios* que no era hombre mortal porque avn no acabauan / de pensar la cosa quando él ya la sabia por entero. Y *para*⁵²³ efetuar esto syenpre tenian lengua y aviso de lo *que* los caçiques acordavan y pensavan hazer.
- Y d'esta manera supo como todos los caçiques y naturales de la tierra

se yvan a la provincia de los pormocoes a vna fuerça que alla tenian, hecha con proposyto de no servir, y con voluntad que, / teniendo sus mujeres y hijos alli seguros, saldrian y vernian a hazernos la guerra fasta la çiudad, y matarnos la jente que nos *servia*, quando más no pudiesen arrancarnos *nuestras* sementeras, teniendo ellos por muy çierto que haziendonos esta mala obra y peor ospedaje, aborreçeríamos la tierra y la dexariamos. 61.20

Y junto con esto avisavan con / mensajeros secretos a los *yndios* de la tierra que nos servian (porque más no podian por ser çercanos a la çiudad y tierra llana), *que* se fuesen a sus tierras de los pormocoes; porque alli dezian *que* avia anchura para senbrar y poblar; y que no nos syrviesen, que ellos se la darian de muy buena voluntad; y haziendo quenta que no teniendo quién / nos syrviese, dejaríamos la tierra, 61.25
y que si fasta en aquel punto no lo aviamos hecho, era la cavsya avernos ellos servido y hecho *nuestras* casas y sementeras. 61.30

Todas estas amonestaçiones no bastavan, porque no hera en su mano⁵²⁴ de los pocos que servian [sic], porque tenian por más seguro partido syrviendo gozar de su tierra y / natural, y saluos de no ser perseguidos y muertos ellos y sus mujeres e hijos. Y con este buen suçeso estavan y tenian las *vidas*⁵²⁵ seguras, avnque les pareçia grave⁵²⁶, y muchos se convertian con⁵²⁷ jente qu' es amiga de novedades⁵²⁸, y se yvan a las fuerças con los otros que les amonestavan. 61.35

Viendo los *yndios* que en las fuerças / estavan como los demas que servian no querian; y *que* de nosotros no se podian aprovechar por el gran rrecavdo qu' el *general* con su gente tenia y en todo ponía; y viendo que avia todavia jente comarcana al valle de Chile y a esta çiudad que nos servía, y que con sus amonestaçiones no los podian arrancar de su / tierra y de *nuestro* serviçio, tomaron otro nuevo modo de ynsistir y provocar a la guerra y a que fuesen *nuestros* adversos y mortales enemigos. Y en esto que pensaron los pormocoes hallaron en los amigos aparejo. Y avisaronles *que* todos los que nos servian atrajesen a otros çercanos a servirnos cavtelosamente, y quando / les fuese dado aviso, que a vna y en vn dia y punto dieseen todos los vnos y los otros en los *christianos*. Açetaron el aviso y estavan confederados en *nuestro* daño. 61.40
61.45

Como el *general* en esto tenia muy gran rrecavdo y astuçia en saber los secretos de los *yndios*, en breue supo el acuerdo y cavtela que hordenada tenian. Y sabido mandó secretamente / a treynta peones con todas las vallestas *que* avia y algunos arcabuzes, aquel dia a puesta de sol⁵²⁹ salir vn cavdillo con aquella jente, porque *yndio* ninguno no supiese cosa alguna de lo que pensavan hazer. Y avisóles que cami- 62.05
62.10

- nasen toda la noche, porque venido el dia se enboscasen⁵³⁰, porque
62.15 sentidos no fuesen, y mandóles / caminar aquella noche a la contra
de donde⁵³¹ avian de yr, porque al⁵³² tienpo que salian de la çiudad
avia yndios amigos fengidos, y viendo que yvan a otra parte no avi-
savan la verdad, ya⁵³³ *que* avisasen, y d' esta suerte no les hera des-
cubierta.
- Otro dia de mañana despues de aver oydo misa, *mandó* aperçebir
62.20 quarenta / de a cavallo. Dejando buen rrecavdo en la çiudad *mandó*
que le syguiesen. Y fue por el camino que la jente de pie avia salido.
Caminó todo *aquel* dia. Despues de aver alli rreposado y descansado
los cavallos y avian comido, habló el *general* a todos *generalmente*,
que avria hasta sesenta hombres:
- 62.25 „Señores y hermanos, yo e sabido *que* toda la gente / de la tierra,
pormocaes y los demas, se an rrecoxido a sus fuerças por no servir-
nos, syno hazernos la guerra. An conçertado *que* mañana estaran
todos avisados y juntos para dar en nosotros. Y los qu' estan por
amigos tambien estan a vna⁵³⁴ con los demas *para* nos ofender; y a no
62.30 rremediarlo con toda diligencia, podrian / salir con su rruyn ynten-
çion, y porque tuve por çierto açertar en esto, sali a ellos antes *que*
ellos fuesen a nosotros, y acometer antes de ser acometidos. Junto con
esto tengo aviso *que* çerca de aqui van algunos caçiques y prinçip-
ales con alguna jente d' esta provincia de Mapocho a los pormo-
caes.
- 62.35 „Pues, / señores, a todos nos va en ello, demonos buena maña y priesa
y alleguemos esta noche, y mañana [c- demos] en su fuerça, y no de-
jemos juntar la jente *que* va a juntarse con ellos, porque nos conviene,
pues façilmente se puede hazer desbaratar los que van, porque sean
62.40 menos los qu' estan. Y *quebrada* aquélla, yremos / con ayuda de
nuestro señor a quebrarles a los demas la hiel, y darles a entender
que no bastan sus ardiles⁵³⁵ y cavtelas *para* contra los españoles, ni
tener cosa fuerte“.
- Respondieron todos *que* hera muy bien açertado, *que* prosyguiesen
su jornada y que deshiziesen *aquel* nublado, porque deshecho estarian
62.45 en paz, / o a lo menos en alguna quietud.
- Acabada la⁵³⁶ *platica* començaron a marchar con buena horden, y pa-
sada medianoche alcançaron la jente que se yva a ensotar⁵³⁷ al fuerte,
y dieronse buena priesa y maña en que prendieron y mataron toda la
gente *que* hallaron y alcançaron. Y siguiendo aquellos tropeles de *yn-*
63.05 *dios* y / desbaratandolos, allegaron a lo vltimo y mataron algunos y
prendieron a muchos. Prendieronse çiertos caçiques y prinçipales.
Sabido por el *general* que ya estavan çerca de las fuerças y que no

yva más gente adelante de la desbaratada, rreposó alli algunos dias.

Capitulo XLIII, *que trata del suceso que a los / seys de a cavallo que al Piru yvan les çusedió en el camino.* 63.10

Caminando estos seys conpañeros, llevando por cavdillo Alonso de Monrroy,⁵³⁸ por sus jornadas; no muy seguros de los *yndios que* en cada valle topavan. Y d' esta manera llegaron al valle de Copiapo. Y entrando / en él fueron a vna characa⁵³⁹ a tomar comida⁵⁴⁰ para luego pasar adelante. Ya tenia cada vno su carga de mayz cojida y a las ancas del cavallo puesta para proseguyr su viaje (y esto hazian temiendose de los naturales). 63.15

Y estando en esto que se querian salir de la chacara, vinieron a ellos dos capitanes *yndios* del valle, *qu'* el vno se llamava Cateo y el / otro Vlpár, y trayan consygo çinquenta *yndios* de guerra. Luego los españoles se aperçebieron. En esto dixo el vn capitán Cateo *que* no venía a pelear, syno *que* los enbiava a llamar vn *christiano* que a la sazón en el valle estava. Y este *christiano* qu' estava en el valle hera de ocho que vinieron tras del *general*, y mataron a los syete, y éste le dexaron / los *yndios*. Esto hizieron estos *yndios* por asegurarlos⁵⁴¹. 63.20 63.25

Visto por el capitán Alonso de Monrroy lo que los *yndios* dezian, les preguntó *que* dónde estava aquel *christiano*, y le dijeron que alli junto estava. Y mandó el capitán *que* cavalgasen aquellos capitanes *yndios* a las ancas de dos d' ellos y *que* fuesen a ver sy hera verdad lo que dezian. Y ellos cavlgaron⁵⁴² luego con / aperçibimiento que les dio a los que los llevauan que, sy en algo los hallasen mentirosos, les diesen de puñaladas, cada vno al que llevaua, y luego que diesen en los demas *yndios*. 63.30

Caminaron obra de *media* legua donde hallaron el español *que* les avian dicho. Y llegados que llegaron, salio el español a ellos⁵⁴³ llorando de plazer de ver españoles, / *que* avia nueve meses qu' estava alli en poder de *yndios*. Y abraçaronle todos, y se holgaron con él, y le preguntaron por los caçiques. Y les dixo qu' estavam seys leguas de alli huydos, pensando que venian más españoles, porque ya tenia notiçia de cómo venian. En lo qual les dixo este español *que* le enbiasen vn / cavallo y mensajero⁵⁴⁴ al caçique, que no deseava syno ver vn capitán para salirle de paz, el qual le enbió el capitán Alonso de Monrroy, y quedaron alli por aquella noche. 63.35 63.40

Otro dia syguiente en la tarde vieron venir toda la gente del valle a punto de guerra, y el caçique Aldequin ençima del cavallo que le avian

- 63.45 enbiado. Visto / por el capitan Alonso de Monrroy⁵⁴⁵ cómo venian los yndios dixo al español *que* hallaron alli:
„Mucha gente⁵⁴⁶ es ésta para venir a servir y de paz, y vienen a⁵⁴⁷ punto de guerra“.
Respondio⁵⁴⁸ Gasco, *que* asi se llamava aquel español:
„Es vsança *que* tienen entre ellos, *que* avn*que* vayan a la chacara,
64.05 quando van hazer las⁵⁴⁹ sementeras, van / con sus armas en las manos. Salgale *vuestra* merçed a rreçebir“.
Tanto le ynportunó que salio el capitan y otro compañero, avisando a los demas qu’ estuviesen a punto. Llegando adonde venía el caçique en medio de su jente, se quitó el arco de las manos, como vido Alonso
64.10 de Monrroy, y diolo a vn paje, y saludólo conforme a su vsança. / Y d’ esta manera se fueron todos a vna rramada y casa grande que hera de *aquel* señor, y alli se asentaron. Y luego mandó traer de comer para los españoles, y enpeço a disculparse con el capitan Alonso de Monrroy, que sy hasta alli avia fecho guerra y muertos *christianos*,
64.15 *que* no tenia él culpa, syno otro señor que arriba en el / mismo valle estava.
Estuvieron aquel dia y la noche los españoles, y rretrujeronse⁵⁵⁰ a su dormida, avn*que* en toda la noche no durmieron sueño, ni se apearon de los cavallos, velando por sus quartos⁵⁵¹. Venida la mañana dixerón que se querian yr otro dia syguiente, y entre ellos estava conçertado
64.20 de seguir aquella noche su / camino y dexar *aquella* gente, sy no fuera por aquel español *que* alli estava, *que* les dixo tanto *que* los aseguró. Y visto los yndios su determinaçion, dijeron *que* les querian hazer vna rramada para en que estuviesen. Y esto fue para ellos tener entrada entre ellos y efetuar su yntençion. Y haziendo aquesta rramada,
64.25 en achaque de traer rrecavdo⁵⁵², / trayan sus armas secretamente debaxo de sus mantas. Dieron en los españoles por todas partes, de tal manera *que* luego mataron los quatro españoles.
Visto por el capitan Alonso de Monrroy, él y otro⁵⁵³ compañero calvalgaron y dieron dos y tres bueltas, rronpiendo por todos los yndios.
64.30 Y visto que no tenían rremedio, / ni eran parte⁵⁵⁴ para tanta jente, salieron de entre ellos, y tomaron su viaje, y se metieron por el despoblado, y avn*que* llevauan los cavallos bien heridos, y ellos bien fatigados de sed y heridos.
Salio del valle detras d’ ellos el capitan que se dezia Cateo, y ellos con todo su trabajo rrebolvian sobre los yndios, y avn les davan / en qué
64.35 entender.⁵⁵⁵ Y como no llevauan lanças no heran parte *para*⁵⁵⁶ ellos, y los syguieron vna legua, y como los yndios vieron que se defendian, se bolvieron al valle.

Y los dos españoles syguieron su camino, y anduvieron tres dias que no atinaron con el camino rreal, y como les fatigava la sed y hanbre, y los cavallos / fatigados no tenian rremedio, syno el de Dios, y boluer donde avian salido. 64.40

Y visto por el caçique que los *yndios* se avian buuelto syn llevar las cabeças de aquellos dos españoles, mandó a este mesmo *capitan* que se aperçebiese con sesenta *yndios*, y *que* llevasen comida y agua, y que no boluiesen syn traer / las cabeças de aquellos españoles, y que les syguiesen hasta Atacama. 64.45

Y estando estos dos españoles para voluer, se llegó este *capitan* a ellos con su jente. Y visto por los españoles los *yndios*, con todo su trabajo querian más morir peleando *que* no darse.

Visto por el *capitan yndio* que los dos españoles se venian para ellos para defenderse, les dijo en lengua del Cuzco:

„Ama raza / (que quiere dezir „esperaos“), que os quiero hablar⁵⁵⁷ primero. A mí me ha mandado Aldequin que os lleve biuos alla, y *que* no tengays miedo, que como tiene biuo aquel *christiano que* hallastes en el valle, que asy lo hara con vosotros“. 65.05

El *capitan Monrroy*, visto que ya tenian habla con los *yndios*, preguntóle que sy trayan agua, / que le diesen a beuer, y que luego los matase, sy quisiese. 65.10

Dixo el *capitan yndio* qu' él traya alli vna poca de agua, mas *que* primero que la diese le avian de dar las armas. Y visto el *capitan Monrroy* el partido, dixo que le plazia, y „Hel' aqui la espada“. Y con la otra mano tomó el vaso de agua el *capitan Monrroy*. Y otro tanto / hizo el otro que venía con él. Y desque vuieron beuido les juró el *capitan yndio que* no les querian⁵⁵⁸ matar, syno llevarlos biuos a su señor⁵⁵⁹. Y asi se fueron con él. Y en el camino tardaron quatro dias.⁵⁶⁰ Y en la mitad d' esta jornada toparon otro *capitan* con otros sesenta *yndios* que venian en su busca. 65.15

A la entrada del valle les dijo / el *capitan yndio*: 65.20

„*Christianos*, la vsança d' esta tierra es que qualquiera prisionero que entre en él, son obligados⁵⁶¹ los *capitanes que* le traen a meterles las manos atadas y sogas a la garganta“.

Y ansy se las ataron y llevaron al caçique.

65.25 Capitulo XLIIII, *que trata de cómo llevaron a estos dos españoles al valle, y de lo que los yndios vsaron, y la maña que tuvieron para escaparse.*

65.30 Llegados *que* fueron a la entrada del valle, como dicho avemos, les ataron las manos y les hecharon sogas a las gargantas. / Ya los señores sabían como los llevauan presos, y ansy estaua toda la gente del valle junta esperandolos. Y de plazer que tenían de cómo los llevauan,⁵⁶² se enboscaron dozientos yndios con sus capitanes, y su horden muy buena (y los que trayan a los *christianos* tambien⁵⁶³ la trayan). Y al tienpo que llegaron, / salieron éstos de la enboscada para quererles quitar la presa, y los que lo llevauan por defenderlo travaron vna escaramuça que hera cosa de ver, avnque los españoles no lo thenian a buena señal. Y con esta escaramuça y rregozijo los

65.35

65.40 llevaron hasta donde estauan los señores, y los / presentaron ante ellos, y ellos hizieron su acatamiento a vsança de los yndios, por aviso que les dio aquel español que alli estava con ellos, y que les besasen los pies, y asi lo hizieron.

Y presentados ante ellos les boluieron los rrostros hazia el oriente, mirando al sol. Y luego salio vn yndio bestido como vn clérigo — y éstos estan dedicados para aquel efeto — / con vna hacha en las manos, y se puso hazia el sol haziendo vn parlamento en su lengua, y adorandole, y dandoles graçias por la vitoria que avian tenido. Y con aquella hacha amagava a los dos españoles çiertas vezes, como que les querian hender las cabeças. Y hechas estas çerimonias les boluieron los

66.05

66.10 rrostros al señor⁵⁶⁴, / y tornaron a hazer su rreverencia. Y mandó que se asentasen como ellos lo acostunbrauan, y luego les mandaron traer de comer y lo mesmo a toda aquella jente que alli estavan.

Acabado de comer los españoles, se levantó vna señora, hermana de Aldequin, a la qual tenían mucho rrespeto, y de lástima de *ver* a los españoles tan / disfigurados y maltratados, tomó dos vasos del vino *que* ellos beuen, y beuio ella el vno, y dio el otro al capitan Monrroy, y lo mismo hizo al qu' estava con él, porque esta çerimonia se haze entre ellos, que dando de beuer semejante señora a qualquiera prisionero está çierto que no morira por aquella vez.

66.15

66.20 Estuvieron en esta prision / tres meses, y en este tienpo los llevaron a quererlos sacrificar. Y el capitan Cateo, qu' es a quien ellos se dieron a prision, syenpre procuró de sustentarlos⁵⁶⁵ y faboreçellos, como lo hizo, porque se lo prometio quando a él se dieron. Y esta señora por su parte hera gran parte⁵⁶⁶ con el hermano Aldequin. Y él mismo

66.25 por contento de su hermana y / d' este capitan escusava por todas

vias *que* no muriesen, mas de los otros señores eran perseguidos por las grandes quejas *que* venian de los valles atras por donde avian pasado en este tienpo.

Visto los españoles que ya andavan con ellos de mala⁵⁶⁷, determinaron de darse diligencia en cómo se yrian. Ya en este tienpo los *yndios* los dejauan / cavalgar en los cavallos, y los tenian descuidados. Y como se vieron con cavallos pensaron su deliberaçion, y vueron vn cuchillo y vnas tiseras, con lo qual tenian hordenado de matar a Haldequin, porque muerto este señor no tenian temor de los demas. 66.30

Y ansy con este acuerdo, viniendo vn dia de vn pueblo *que* hera quatro leguas de donde / solian estar, y viniendo por el camino Haldequin a cavallo, luego los dos españoles determinaron de poner por obra lo *que* tenian conçertado, y viniendo por este camino se llegó⁵⁶⁸ el vno al otro, y prometieron de que muerto el señor, de yr y proseguir su viaje 66.35

y en la demanda morir, y pedir el socorro en los rreynos del Piru / al marques don Françisco Piçarro porque yvan, y llevar al otro español consygo, *que* fue parte de que a ellos les aconteçiese aquella desgracia, por fiarse d' él como de español. 66.40

Y viendo tienpo oportuno para efetuar su proposyto, se allegaron, y el otro español yva delante, *que* no sabia nada del conçierto, porque no le osavan / dar parte. Y llegando el capitan Alonso de Monrroy a Haldequin, con vn cuchillo *que* llevaua le dio dos puñaladas. Y visto, el otro⁵⁶⁹ su compañero arremetio a vn *yndio* para quitalle vna espada *que* lleuava, que hera de Aldequin, y se la quitó. Y como se vio con la espada, bolvio Aldequin que yva huyendo con la rrabia de la muerte, y diole vna / cuchillada *que* le derribó luego. Y aquí se rrehazia otro señor que a la sazón estava alli, *que* hera del Guasco, con vnos *yndios* que tenia. Y visto los españoles que se ponian en arma, arremetio el vno a él y huyeron los *yndios*. 66.45

Y el capitan Alonso de Monrroy se allegó al otro español, al qual halló muy triste de lo que avian hecho. Y el capitan le dezia muchas cosas / animandole que se fuese con ellos, porque ya no tenian rremedio de quedar en el valle. 67.05

Y rrespondiole:

„Pues ¿cómo, señor, esto asi se avia de hazer syn darme a mí parte? Que agora no tenemos rremedio para yrnos tan larga jornada“, que no tenian herraje, ni de comer para entrar en tan gran despoblado, y que se boluiesen a Mapocho *que* hera más / çerca. 67.15

Y el capitan le respondió que su compañero tenia ascondidos 80 clavos de herrar y vn martillo, y qu'él tenia quatro herraduras que bastavan, porqu' él avia de yr a lo que avia de yr o morir en la demanda.⁵⁷⁰

Y estando ellos en esto, el otro español andando por el canpo topó dos carneros que trayan los *yndios* cargados de bastimento. Y les
67.20 tomó dos / taleguillas de mayz, y fuese donde estava el capitán Monrroy con el otro español. Llegó a ellos y le⁵⁷¹ dixo:

„ ¡ Veys aqui donde traygo comida!“

Y dio la vna talega al español *que* avia estado en aquella tierra. Y con esto tomó ánimo, porque no le tenia.

Y tomaron su camino segun lo que⁵⁷² tenian de pasar. Y los *yndios*
67.25 del valle de Copiapo tenian por guarda de los / españoles⁵⁷³ tomados los caminos. Y en el chañaral⁵⁷⁴ toparon diez *yndios que* avian de cunplir su guardia, qu' estaban quinze y veynte dias, y se rremudavan en este tienpo. Y venian los *yndios* cargados de sal. Y como los *yndios* lo vieron, dejaron las cargas y huyeron, barruntando el daño que avian hecho. Y corrieron tras d' ellos, y tomaron vn *yndio*, el qual
67.30 les conto / que ellos se yvan, y quedavan otros diez *yndios* guardando *que* no se huyesen, y para dar aviso sy del Piru venian *christianos*, y que para este efeto avian estado alli.

Y los españoles syguieron su viaje, y adonde quedavan los⁵⁷⁵ otros diez *yndios*, que hera seys leguas de alli,⁵⁷⁶ pasaron de noche, porque no
67.35 fuesen sentidos. Y ansy llegaron a los rreynos del Piru / con harto trabajo que pasaron de sed y hanbre.

Estuvieron tres meses en esta prision, y no supo el *general* el suceso d' ellos hasta *que* bolvieron⁵⁷⁷ con el socorro.

El conpañero que escapó con Monrroy se dezia Pedro de Miranda, natural de las Montañas.⁵⁷⁸

67.40 / Capitulo XLV, *que* trata de cómo llegó el *general* Pedro de Baldiuiá con su jente⁵⁷⁹ a la fuerça de los *yndios*, y de lo *que* alli hizo.

Aviendo rreposado el *general* Pedro de Baldiuiá con su jente, començo a marchar contra la gran fuerça de los *yndios* toda la noche. Y avien-
67.45 do bien / caminado, quando amaneçia vieron muy çerca las albarradas y fuerças donde estavan los *yndios* y toda la gente de los pormo- caes y de la provinçia de Mapocho. Tenia este monte seys leguas de latitud y 7 de longitud. Hera tan espeso *que* no podia entrar vn ca- vallo por él, sy no hera por alguna vereda que los *yndios* a mano
68.05 tenian hecha para su / entrada y salida.

Allegados alli, el *general* començo a entrar dentro por el camino de los *yndios* angosto. Y se allegó animado a sus conpañeros como devia y vsaua hazer. Yban de vno en vno atollando y tronpeçando en los

maderos, donde pasaron vn mal paso de agua y çieno y maleza el *general* con sus guias y lengua. Allí fue / avisado de la guía, como 68.10
muy çerca estava vn chico conpaz de llano, syn monte y sin agua, y
que allí estaban por la orilla del arboleda mucha gente de guerra
ensotada⁵⁸⁰ para herir en los *christianos*. Paró el *general* antes de
ser descubierto fuera del monte, para aguardar a sus compañeros *que*
venian vno a vno, y de *que* vido *que* hera hora salio con todos, / 68.15
a lo llano pareçiendo.

Y visto por los *yndios*, alçaron tan gran bozeria, *que* pareçia *que*
todo el mundo estaua allí, y *que* los montes se asolavan y talavan.
Y como bozeavan en parte çerrada rresonava el eco de la boz más
claro y causava graue temor. Y como los *yndios* tienen por costumbre
para animarse dar bozes altas, no / çesavan, y con esto gran flecheria 68.20
que pareçia nube de granizo.

Como el *general* hera animoso, y los compañeros, no medrosos, arre-
metieron como devian y vsavan. Y matando y hiriendo, hizieron en
breue huyr los *yndios*, y dejar el rraso⁵⁸¹ o llano syn ynpedimento
alguno.

Y allí se ayuntaron todos los españoles con el *general*. Y mandó luego
que quedase / allí vn cavdillo con doze honbres, y *que* guardasen todos 68.25
los cavallos *que* allí dejaron, porque no podian pasar adelante, porque
a pie avian de entrar en el fuerte, qu' estava tal *que* apenas entravan
los de a pie. Repartio el *general* la gente en cavdillos con tres cavdillos,
y dioles horden para el conbate del fuerte, y cómo se avian / de 68.30
poner para dar la bateria y socorrer a la parte más neseçitada.

Y con hesta horden y buen conçierto marcharon contra la fuerça *que*
çerca estava, donde primero *que* alla llegasen pasaron otra çienega o
tremedal. Y pasada⁵⁸² con gran trabajo, fueron vistos de los *yndios*
que dentro de la fuerça estaban, y alçaron / gran alarido, y dispararon 68.35
sus flechas en tanta cantidad *que* hera cosa admirable. Y los españoles
syrvieronles de arcabuzeria y ballestas. Trabajaron los *yndios* y pelea-
ron por defender la entrada a los *christianos*, y ellos por ganarla. Pe-
learon gran rrato. Y el *general* socorria y animava de tal suerte y con
tal horden / animosamente, *que* los *yndios* dejaron el fuerte, y los 68.40
españoles entraron dentro, donde mataron muchos *yndios*, y los *que*
huyeron se fueron a ensotar en lo más espeso del monte.

- Capitulo XLVI, *que* trata de cómo despues *que* vuo tomado el fuerte,
68.45 el / *general Pedro* de Baldiuiá acordio salirse del monte por ser mal
sytio, y de lo *que* le suçedio.

Biendo los *yndios* perdida su fuerça y su esperança, y muertos mu-
chos *yndios*, y en gran peligro ellos y sus mugeres y hijos, pensaron
en cómo mejor se pudiesen aprovechar de los españoles, y matarlos
69.05 todos, y hazerles el daño que pudiesen. Enbiaron çierta jente a matar
los cavallos / que avian quedado en el pequeño rrazo *que* tengo dicho,
donde avian *quedado* doze de a cavallo en guarda, haziendo su
quenta (segun se supo por *yndios* que despues se tomaron) que muer-
tos los cavallos y *aquellos que* los guardavan, tenian seguros los de-
mas, por *quedar* menos y a pie.

Sabido por el *general* (y él *que* en gran cuidado lo tenia), mandó a su
69.10 jente que *quedase* / alli con sus cavdillos, y fue él en persona
de presto a do los cavallos estaban. Y llegado *que* fue, puso los espa-
ñoles en horden. E luego dieron los *yndios* la grita disparando mucha
flecheria. Mas fueron rresestidos por el *general* e los españoles *que*
con él estaban. Mas en poco tienpo hizieron lo que suelen hazer, e
69.15 dejaron la pelea, avn*que* / todavia hirieron algunos españoles y
cavallos.

Desbaratados los *yndios* y metidos por los montes, dio el *general*
aviso a los españoles [c- *que* estubiesen]⁵⁸³ sobre aviso, porque él se
boluia a socorrer los demas que avia dexado.

Llegado *que* fue adonde los otros españoles, les dixo que caminasen,
69.20 que no hera justo *que* alli quedasen aquella noche, porque / estaban
divididos y en mal sytio, y qu' él se queria salir a lo llano qu' estava
de alli vna legua y *media*, y que alli comerian los cavallos, y ellos
ternian descanso (ya es notorio *que* la fortaleza de los españoles para
con los *yndios* es en lo llano **gran defensa**).

Y saliendo del bosque començaron los *yndios* otra nueva grita, y en
69.25 lo [c- qual dava a] entender a los *yndios* qu' estan / temerosos *que*
ya se van huyendo los *christianos*.

Como todo el monte estava lleno de gente, acudio muy gran copia
y con demasyado ánimo *que* ponian, como lo vsan en aquel tienpo,
cargaron sobre los españoles *que* hirieron muchos d'ellos e a sus cava-
llos. Y ellos no dexauan de matar y asonbrar⁵⁸⁴ con los arcabuzes y
69.30 vallestas⁵⁸⁵, porque peleavan / entre arboleda y aspero monte. Y d'
esta suerte salieron a lo llano con gran trabajo. Puesto que avian sali-
do, no dexavan los *yndios* de herir crudamente en los españoles,
diziendo como suelen a ellos que huyen.

Viendo el *general* que con aquel ynpetud⁵⁸⁶ salieron a lo llano, ya que estaban más de vna carrera de cavallo apartados del monte, arremetio con / quatro de a cavallo que sanos y más descansados estaban. Y matando y hiriendo, los hechó del llano, y los ençerró en el monte, donde no tornaron a perseverar por yr bien castigados y avn asonbrados. El *general* mandó alonjar⁵⁸⁷ su jente, e sytió a lo llano muy apartado del monte. Y mandó curar los heridos que avia. De aqui despachó a Françisco de Agyrre / con veynte y çinco de a cavallo a correr el campo, y que rrecoxiese alguna comida para llevar a la çiudad. 69.35 69.40

Capitulo XLVII *que* trata en cómo estando el *general* en este sytio, supo como yvan los yndios contra el cavdillo *que* avia enbiado, / y cómo se partio a socorrelle. 69.45

Estando el *general* Pedro de Baldiuiá, como e dicho, con su gente rreposando, tuvo notiçia cómo los yndios de guerra yvan contra el cavdillo *que* él avia⁵⁸⁸ enbiado a rrecojer alguna comida, el qual estava doze leguas de donde el *general* estava. Luego mandó / yr los heridos a la çiudad, y él partio con toda la demas gente que le quedó a socorrer a los que rrecoxian la provisyon. E llegó a ellos otro dia syguiente por la mañana. 70.05

Sabido por los yndios qu' el *general* avia allegado con veynte y quatro de a cavallo adonde los otros estaban, rreçibieron gran⁵⁸⁹ congoja y desmayo, y de desanimados se / tornaron syn horden a sus montes y fuerças, porque le temian demasyadamente los yndios al *general*. Los amigos y yndios *que* servian y eran los más culpados en la cavtela que avian tramado, como arriba diximos, procuravan servir muy bien, pensando de se abonar. Y los de guerra se ensotaron en los montes y fuerças *que* en ocho dias que alli estuvo el *general* / con su gente no pareçio yndio. 70.10 70.15

Luego visto esto despachó seys de a cavallo con todos los peones a llevar el bastimento *que* tenian rrecoxido a la çiudad, *que* fue buen socorro para la neseçidad que se pasava y para el ynvierno que venía çerca.

En estas prouinçias vienen los rrios cavdalosos y muy furiosos a cavsar de tener çerca la corrida / (digo desde adonde naçe de las syerras nevadas fasta la mar) y por ser tan agra⁵⁹⁰ la baxada para correr. Y corren por pedregales de grandes y gruesas piedras, y con la furia qu' el agua lleva rrodan⁵⁹¹ las piedras y son muy peligrosos. Y a cavsar d' este peligro se dejó de rrecojer más bastimento. 70.20

70.25 Partiose el *general* con veynte de a cavallo. / Despues de despachados los *que* llevauan el bastimento, se fue a correr el canpo y la costa de la mar, y de alli fue a la çiudad. No le suçedio en esta jornada cosa ninguna *que* de contar sea, más⁵⁹² de ver la tierra despoblada por estar toda la jente en las fuerças *que* dicho avemos.

70.30 / Capitulo XLVIII, *que* trata de cómo el *general* Pedro de Balduia puso quinze de a cavallo sobre guarniçion en la mar, para mostrar el puerto a vn navio que se esperaba, y del suçeso que en este tiempo

70.35 acaçio en el alcançamiento⁵⁹³ / de los *yndios*.

Estando ynvernando el *general* con sus conpañeros y rreconoçiendo dos cosas: la vna, *que* ya hera tiempo *que* viniese por tierra de las prouinçias del Piru el capitan que avia enviado por socorro, y lo otro, *que* sy socorro traxiesen de más gente, avia de / venir por la mar (esta navegacion d' esta tierra es al contrario de la tierra de abaxo⁵⁹⁴, porque corren todos vientos, y en el ynvierno corre más el viento norte y en el verano, el viento sur, e no vienta⁵⁹⁵ otro viento). Para lo qual enbió el *general* vn cavdillo con quinze de a cavallo, y qu' estuviesen en el puerto más çercano a esta çiudad (porque ay otros). Y *que* tuviesen aviso sy viesen algun⁵⁹⁶ navio, le hiziesen seña de lo

70.40

71.05 alto con humo para *que* atinasen al / puerto, porque viniendo y aca-so no hallase quién los adestrase al puerto, por ser a ellos ynçierto, correrian peligro por ser ynvierno.

Mandó el *general* a estos conpañeros que senbrasen y hiziesen sementera, porque su prinçipal yntento era hazer sementeras y tener mucho bastimento, porque más temia la hanbre, *que* no a los trabajos y peligros.

71.10 Despachados / estos españoles para la mar, y viendo que los *yndios* qu' estavan en los fuertes de los pormocaes no saldrian en ynvierno de sus casas, y viendo qu' el Anconcagua estava çerca de la çiudad, y *que* avia alli mucha gente, y *que* hera la cabeça d' esta tierra, y viendo qu' [a- si] este valle o la gente⁵⁹⁷ d' él servia, servirian los demas, acordo el *general* a⁵⁹⁸ hazerles la guerra muy a salvo / de los españoles y menos daño de los naturales.

Mandó aperçebir XX de a cavallo, y salio de la çiudad, y fue al valle de Anconcagua casy junto a la mar, y miró vn sytio donde edificar vna casa fuerte, para qu' estando alli gente de guarniçion sojuzgarian todo el valle, de suerte *que* forsasen a los naturales venir a servir.

71.20 Con no dejarles / asegurar cobrarian temor sabiendo *que* los tienen

çerca.

Diose tanta priesa y maña que, con aquellos conpañeros y con el ser-
viço de sus yanaconas⁵⁹⁹ y treynta *yndios* (*que* andavan más en asecho
que de boluntad) hizo adobes, tantos en cantidad, que hizo con ellos
dos quartos de casa y vn çercado de treynta y quatro adobes de alto.
Andava ya en bispera de / acabar la obra, *porque* las casas no heran 71.25
dobladass, y no les faltaua más de ser cubiertas.

Estando en su provechosa obra tuvo nueva como los naturales de toda
la tierra con los pormocaes se ayuntavan para venir sobre la çiudad,
y en sus terminos arrancar todas las comidas que avian senbrado los
españoles.

Sabida la nueva, partiose / el *general* para la çiudad a poner rremedio 71.30
en ella, dejando por cavdillo a *Rodrigo* de Quiroga. Dioles aviso que
biuiesen muy rrecatados⁶⁰⁰ y no descuydados, y que mirasen que la
mayor parte yva por ellos, y dejóles al çaçique Tanjalongo (señor de
aquel sitio de la casa con la mitad de aquel valle hasta la mar, como
arriba emos dicho), *porque* teniendole / alli serian advertidos de los 71.35
secretos de los *yndios*, dandose buena maña, *porqu'* el çaçique ase-
guraria sus *yndios*, pues estava en su tierra y teniendolo alli estavan
seguros, que mirasen por él, no dandoselo a entender.

Sabido por los *yndios* de guerra que el *general* hera venido y estava
en la çivdad, [c- çesaron] [?] ⁶⁰¹ de su entençion, y no efetuaron su
proposyto, y / estuvieronse quietos en sus fuertes. Pues viendo los 71.40
otros *que* hazian la casa fuerte *qu'* el *general* hera ydo a la çiudad,
y *qu'* estava avsente su temor, o por mejor dezir quien se lo çavsava,
acordaron servir mal⁶⁰² y con çavtelas y trayçiones.

Reconoçiendo la hobra que se les seguiria sy aquella casa se acabase,
ayuntaronse todos los / del valle, ansy los *yndios* de Tanjalongo como 71.45
los de Michimalongo, y vinieron a la casa, pareçiendoles *que* viniendo
derribarian por *tierra* todo lo edificado, o al de menos matarian a los
christianos. Juntaronse quatro mill *yndios* de Michimalongo y de Tanja-
longo con algunos del valle de Mapocho, y vinieron el valle abajo de
Anconcagua fasta vna legua y *media* de la casa syn ser sentidos de los
christianos. / Mas como Dios, *nuestro* señor, es socorro de los desso- 72.05
corridos y anparo de los pelegrinos y *padre* misiricordioso de sus hijos,
fue servido *qu'* estos españoles fuesen advertidos antes del mal que se
les venía açercando.

Fue el caso *que* enbió el cavdillo dos de a cavallo de la casa vna ma-
ñana por el valle arriba, y fueles deparada⁶⁰³ vna *yndia*, natural / del 72.10
valle de Mapocho, *que* hera muger de vn prinçipal de *aquel* valle, la
qual habló a vn yanacona *que* llevauan, y le dixo como muy çerca

- estavan todos los *yndios* del valle juntos en ábito de guerra, y que dezian que pasados tres días avian de venir con rostro y muestra que
- 72.15 venian a servir, trayendo sus armas secretas, a matar todos / los *christianos*, y derribar la obra de la casa⁶⁰⁴, y librar y llevar a Tanjalongo, su caçique. Y dezian los *yndios* que aquella casa para derribarla convenia hecharle las açequias creçidas, y como no tenian sy-
- 72.20 miento caeria en tierra, y con el agua mucha harian el campo senagozo que los cavallos atollasen, y que d' esta suerte / serian vençedores. Y dixo como avian oydo tratar a los *yndios* en sus ayuntamientos la horden que avian de tener en el acometer, y por qué parte, y cuándo, y a qué ora, y que asy lo avian oydo quando a su marido se lo dezian.
- 72.25 E sabido todo esto por el cavdillo qu' estaua en la obra de la fuerça y casa de los españoles, mandó aperçebir a todos / y poner en muy buen rrecavdo al⁶⁰⁵ caçique Tanjalongo. E luego despachó por la posta⁶⁰⁶ vn español a hazer saber al *general* el suçeso, y que proveyesse de socorro con gran breuedad.
- 72.30 Sabido por el *general* mandó aperçibiesen quinze de a cavallo, y encomendoselo a su *maestre* de campo Françisco de Villagran, y mandó que fuese con la mayor diligençia que ser / pudiese y socorriesse aquellos españoles, y que al entrar del valle tuviese gran aviso.
- 72.35 Quando los quinze españoles allegaron con el *maestre* de campo Françisco de Villagran a la casa, tenian los *yndios* sus espias puestas sobre el valle, que devisan a los españoles la entrada del valle. Estas espias los vieron a los deziseys de a cavallo, / y ayuntaronse con los demas.
- 72.40 Y vistos y contados por las espias, dieron aviso a sus capitanes y gente de guerra en cómo avia venido socorro. Temieronse y dejaron la jornada. ¡ Cosa harto admirable que quatro mill hombres de guerra con grandes ardiles, y estando en su tierra, teme a treynta hombres de / a cavallo!
- 72.45 Salidos del valle hizieron todo el daño que pudieron en la sementera que los españoles tenian hecho. Se pasaron a vn llano apartados de la casa quatro leguas, donde litigaron los *yndios* de guerra tanto sobre el caso acaçido, que vinieron a desbaratarse vnos a otros, más con las armas que con / las palabras.
- Esto se supo por *yndios* que despues tomaron.
- Otro día qu' el *maestre* de campo llegó,⁶⁰⁷ mandó salir seys de a cavallo de la casa a correr el campo, porque tenian⁶⁰⁸ que aquel día avian de dar los *yndios* en los españoles. Salidos los seys de a cavallo allegaron adonde el rreal de los *yndios* avia estado, y hallaron vn esquadronçillo de jente, y dieron los españoles con⁶⁰⁹ ellos, y mataron

algunos y prendieron. / Y éstos traxeron a la casa fuerte, de los quales se ynformaron el *maestre* de campo de todo el suceso, y hizo d' ellos justicia por hallarlos culpados. 73.05

Cada ¹⁶¹⁰ dia corrian el valle los *christianos*, y mataban a los que se defendian, y prendian a los demas, a los quales enbiavan por mensajeros a la gente de guerra. D' esta suerte / se les hacia la guerra, aviendo los *yndios* rronpido la paz. 73.10

Capitulo XLIX, *que trata de la guerra que se hizo a la gente del valle de Anconcagua.*

Estando el *general Pedro* de Balduia en la ciudad, syenpre tenia / aviso de su *maestre* de campo de todo el suceso que cada ¹ dia le sugedia, y rreconoçiendo por sus obras a los *yndios* de aquel valle de Chile, cómo avian sydo aviesos en no mantener lo *que* prometian, *porque* al tienpo *que* mejor syrvian se alçavan, determinó de yrlos a castigar, *porque* se enmendasen, y *porque* los demas escarmentasen / en cabeça ajena⁶¹¹, y castigandolos syrvirian los que rrestasen, y estarían los españoles más seguros y en sosyego, para poder hazer en las cosas *que* más conviniese al serviçio de Dios y de su magestad y ensoalçamiento⁶¹² de *nuestra rreligion christiana*. 73.15 73.20

Para lo qual mandó a vn capitan de la ynfanteria con diez de a cavallo y treynta de pie, *que* fuesen / a la casa fuerte, adonde el *maestre* de campo estava. Y mandóle *que* con los de a cavallo que en la casa estavan y los que él llevaua (heran quarenta de a cavallo) corriesen el valle y *que* castigasen a quien servir no quisiese y en arma se pusyese, y *que* desbaratasen todas las fuerças *que* en todo el valle hallasen. 73.25

Y lo mismo escrivio al *maestre* de campo, y *que* en / todo tuviese gran aviso, y que lo primero *que* hiziese fuese enbiallye con seys de a cavallo al caçique Tanjalongo, *porque* mejor estaria en la ciudad para que mejor [a- fuese] su valle corrido y sus *yndios* castigados, y *porque* no se enbarasaçen seys de a cavallo y quatro de a pie para guardarlo en la casa. 73.30

Luego *que* fue venido el caçique / Tanjalongo y presentado ant' el *general*, mandóle cortar los pies por la mitad. No le mataron, puesto que sus culpas lo pedian, *porque* hera caçique tenido⁶¹³, y *que* por su aviso y rrespeto podian venir muchos caçiques e *yndios* de paz, ansy como hera parte para munillos⁶¹⁴ *que* viniese de guerra; y tambien *porque* con matarlo no pagava lo que devia, / ni el mal y daño⁶¹⁵ *que* por su cavsya aviamos rreçebido, y con cortarle los pies le seria más 73.35 73.40

castigo; y los *yndios*, viendo *que* aquel caçique estava en la casa en su tierra, por consentidor e ynvencor del alçamiento le avian cortado los pies, y otros dies caçiques muertos, estarian temerosos y no comerian trayçion.

Este es vn genero de castigo que para los *yndios* es el más conveniente y no matarlos, porque los biuos olvidan a los muertos, como en todas partes se vsa, y *quedando* vno biuo y d' esta suerte castigado, todos
74.05 los *que* lo ven / se le rrepresenta el delito *que* cometio aquél, pues anda castigado. Y él propio lo tiene tan en memoria que, avnque quiera, no puede olvidarlo.

En estos dias qu' el *maestre* de canpo hizo la guerra en el ualle castigó muchos, y mató algunos, y deshizo las fuerças *que* halló, puesto
74.10 *que*⁶¹⁶ hera ynvierño y muy trabaxoso. Esta gente d' este valle / es guerrera y cavtelosa, y entienden los ardiles bien, y para vençerlos bien convenia ánimo y potençia, como en el *maestre* de canpo avia con mucha yspiriençia. Y junto con esto el *general* avisava cada 'l dia⁶¹⁷ de lo *que* más convenia, de suerte *que* en breve andavan los *yndios* muchos d' ellos mansos y servian, y otros no paravan en el valle.

Pues / viendo el *maestre* de canpo qu' él y toda la gente española estava muy travajada de la guerra, velas y rrondas y camino, y de pasar grandes rrios y mayores frios y no pequeña hanbre (porque la vianda d' este tiempo es mayz cozido a la noche y tostado al dia con alguna poca de carne, sy *aver* se podia), y viendo que hera ya hecha
74.15 la guerra y castigados / todos los *yndios* del valle, ansy de Tanjalongo como los de Michimalongo, y en estas bueltas muertos algunos caçiques; y viendo que hera cunplido el plazo qu' el *general* les avia dado, se partio el *maestre* de canpo para la çiudad, y llevó consygo algunos *yndios* y prinçipales, los quales enbiava el *general* por mensajeros, despues de castigados y avn asonbrados⁶¹⁸, a / aquellos *que*

andavan huydos para que se boluiesen a sus casas.
74.20
74.25

Capitulo L, *que* trata de la neseçidad que avian de sal, y cómo la fueron a buscar, y de la suerte *que* la hallaron.

74.30 / Viendo el⁶¹⁹ *general* que la sal se les avia acabado a los españoles, y *que* la carne, avnque poca, se les estragava⁶²⁰, y viendo que las salinas de que se proveyan estavan ocupadas con la gente de guerra del valle de Anconcagua, procuró el *general* saber sy en otra parte
74.35 avia sal. Fue avisado por çiertos *yndios* como deziseys / leguas de

la çiuðad junto a la mar, en vn pueblo que se dize Topocalma, avia vna laguna⁶²¹ de donde solian o por mejor dezir vsavan coger sal, de que se proveyan los naturales.

Syendo el general bien ynformado, enbió doze honbres de a cavallo por sal, y *que* la trajesen con los yanaconas e *yndios* que servian, y / dioles vn prinçipal para guia, que sabía bien el camino y la laguna donde la sal estava. Y asi los españoles yvan temerosos *que* no la hallarian, *porque* en estas partes, como los *yndios* muchas vezes niegan la verdad, vnas vezes por temor y otras por tenello de costunbre. Y el prinçipal no yva con menor duda, viendo *que* hera ynvierno, y *que* le pareçia ser ynposyble aver sal. Caminaron todos juntos, puesto *que*⁶²² la duda yva oculta, avnque yva rrepartida entre todos, *porque* cada vno llevaua su parte.

Allegado a la laguna e sytio donde la sal se avia de cojer, / dixo el prinçipal e guia a los *christianos*:

„Catad aqui el sytio⁶²³ donde aveys de hallar y sacar la sal“.

Viendo los *christianos* el sytio, *que* hera vna laguna de mill y quatroçientos pasos de largo y *media* legua en rredondo, y qu' estava con gran copia de agua dulce, que hera hecha de las aguas *que* de las laderas conmarcanas alli venian, / dioles muy gran rrisa, qu' estuvieron gran pieça enbaraçados ya para boluerse, entendiendo *que* heran engañados.

El prinçipal, viendo el rostro *que* los españoles ponian a su negoçio, algo corrido mandó desnudar quatro *yndios*, y él con ellos, y entraron dentro de la laguna. El agua les dava⁶²⁴ — *porque* era ynvierno — a los pechos (y en / verano no tiene tanta y es más façil de sacar). Entrados dentro sacaron del asyento de abajo tanta sal, que cargaron las pieças que llevauan, de lo qual no fueron poco admirados ellos y todos los españoles. Y el preinçipal quedó muy contento por aver quedado acreditado en aver salido a luz con lo que avia prometido. Luego / se fueron⁶²⁵. Y llegados a la çiuðad, fueron españoles y llevaron gran cantidad que todo el año y más tuvieron qué gastar.

Esta laguna está dos tiros de piedra⁶²⁶ de la mar, la qual no entra dentro, ni la agua de la laguna va a la mar, por estar çercada de vnos promontorios de tierra. Y a lo *que* entiendo deve tener el asyento / esta laguna en el asyento de lo salado del agua de la mar, a cuya cavsa se fragua aquella sal, y quaja en el asyento abajo *porque* quando la sacan⁶²⁷, sale como losas llanas de grueso de quatro dedos y de vna mano y más, y es tan blanca como cristal. Y en verano, como tiene poca agua la laguna, penetra más el sol su / calor en la tierra, haze que la primera sal que sacan es rrubia o rroja, y la que sacan de abajo d'

ésta es más blanca. Ay en verano gran cantidad.

Capítulo LI, *que* trata de cómo rrepartio el general Pedro de Balduia
75.35 por / los españoles los caçiques *que* en la comarca d' esta çiudad avia.

Conoçiendo el general los eçesyvos trabajos [a- *que*] los nuevos descubridores padeçen, y con cuántas neseçidades conquistan, descubren
75.40 y pueblan y sustentan, syn socorro, syno es / de Dios y de sus animosos ánimos, fasta qu' el que gobierna en *nonbre* de su magestad les rreparta la tierra que an descubierto y poblado, para ensoalçamiento⁶²⁸ de *nuestra* santa fe catolica y para engrandeçer la corona rreal de *nuestra* España y rrelisyon *christiana*, por darles algun contento y darles algun descanso a sus espíritus, viendo lo que en estos rreynos y tierras los tales pretenden, y junto con esto para acreçentarles el
76.05 ánimo y hazerles creçer la voluntad, asy / para traer de paz a los naturales **al presente** como a los demas, [a- y para *que*] **d' este tiempo se ofreçiese**, sy acaso se alçasen **para que** se pudiesen [a- mejor] prevenir las neseçidades, **pues bien pensado y altercando**, los mandó ayuntar. Y llamandolos para el tal rrepartimiento les dijo todo lo

76.10 sobredicho a todos en *general*, y *que*, puesto / *que*⁶²⁹ no tenia la claridad⁶³⁰ de todos los caçiques de toda la tierra, tenia en voluntad de gratificarles sus trabajos en *nonbre* de su magestad; y *que* sy no les dava como él deseava y tenia en voluntad y ellos mereçian, lo cavsaava estar en *aquella* sazon toda la tierra de guerra, *que* apenas ay quien syrua / descubiertamente, syno con temores, asy de nosotros, por no avernos conoçido *nuestras* condiçiones, como por los temores *que* los *yndios* de guerra les ponian sy nos⁶³¹ servian. Y *que* andando el tiempo, syendo Dios servido darles vida, *que* los contentaria, y les acreçentaria el descanso teniendo más claridad d' ella.

76.20 Y d' esta suerte / rrepartio todos los caçiques y rrepartimientos, con sus *yndios* *que* a los tales caçiques eran sujetos, en sesenta pobladores. Y les mandó a los españoles en quien hizo el depósyt⁶³², *que* tuviesen en sus posadas a los españoles *que* no se les avian depósytado⁶³³ *yndios*, para *qu'* él les diese la sustentaçion *que* convenia como a partiçioneros⁶³⁴ de aquellos / trabajos pasados y presentes.

76.25 Hechos estos *vezinos* y rrepartidos por⁶³⁵ ellos los *que* no lo heran, dio de terminos a la çiudad sesenta leguas: las treynta al norte, y las treynta al sur, y desde la mar a la syerra nevada, qu' es de oriente
76.30 a oçidente, que ay quinze y desiseys leguas en partes. En estos / terminos d' esta çiudad estan las poblazones de los *yndios*. Ay grandes

criaderos para todo genero de ganados y para hazer grandes sementeras de pan. Ay juntamente con esto notiça de grandes minas de oro, porque ya avemos⁶³⁶ visto las minas donde los yngas, grandes señores del Piru, se la sacava oro / en su nonbre y se lo enbiauau al Cuzco por tributo, y en su nonbre y se lo enbiauau y llevauan de Anconcagua (*que* por otro nonbre se dize de Chile, de quien el rreyno tiene la dominazon)⁶³⁷. 76.35

Tomó el *general* para sí *que* le syrviere éste. Está doze leguas de la çiuðad y çinco adelante del valle de los chañares. Desde este valle / de Chile fasta el valle de Copiapo (qu' es el⁶³⁸ principio d' esta gouernaçon), que son syete valles,⁶³⁹ todos los rrepartio en doze españoles, para que viniendo de paz, estando la tierra más segura y más tratada, y d' españoles más poblada, poblarian otra çiuðad en el valle de Coquinbo. 76.40

Capitulo LII, *que* trata cómo estando el *general* Pedro de Balduia en la çiuðad, tuvo aviso en como avia gran junta de yndios en vn pueblo que se dize la Juntura, y de cómo⁶⁴⁰ / fue a ellos, y de lo que le suçedio. 77.05

En tanto *que* este tienpo corria y los negoçios de la guerra *que* arriba avemos dicho se negoçiavan (o por mejor dezir, se trabajavan), los naturales no dexavan de hazernos todo el mal y daño que podian y de costunbre tenian y vsavan, viniendo de / sus fuerças a saltear, tiniendo por anparo al furioso rrio de Maypo, qu' está tres leguas de la çiuðad. Davanse tal maña estos yndios que quando hazian vn salto no parecían, porque se ascondian como astutos en el ofiço, porque quando salen españoles a buscarlos no se podian hallar por ninguna via. Y para mejor defenderse / tenian puestas los yndios espías sobre la çiuðad, que en esto tenian gran aviso. Viendo que salia gente de a cavallo a correr el canpo, los contavan y miravan por qué camino caminavan, y muy en breue davan el aviso, y a esta cavsa hazian sus saltos⁶⁴¹ muy a su saluo. 77.10

Viendo el *general* el gran desasosyego y daño que aquellos yndios / hazian, mandó a su *maestre* de canpo que saliese con veynte y çinco de a cavallo y treynta peones, y fuese al rrio de Maypo, y que d' esta parte syn lo pasar corriese fasta diez leguas, y *que* todos los fuertes que hallase de los yndios los desbaratase y quemase, porque no dexaria de matar en estas bueltas algunos de los salteadores *que* / salteavan; y que hecho esto pasase el rrio y corriese la tierra, y *que* mirase con 77.15 77.20 77.25

gran aviso el camino por do yva, y que no cometiese⁶⁴² fuerte ninguno, sy no se viese⁶⁴³ y conoçiese estar aventajado, y que de⁶⁴⁴ todo lo avisase con brevedad por ver⁶⁴⁵ el rremedio.

77.30 Partiose el *maestre* de campo *Frañçisco* de Villagran, y corrio al rrio de / Maypo de la vna parte y de la otra, y no halló fuerça ni *yndio* ninguno que le ynpidiese el camino, porque estavan ascondidos en sus fuertes por ser avisados de las espías. Caminó el *maestre* de campo hasta vna legua de vn fuerte que los *yndios* tenian. Y en dos dias que
77.35 alli estuvo no pudo tomar syno vn *yndio* / viejo, del qual se ynformó de la fuerça grande que los *yndios* alli tenian, y de la entrada y çerca que tenia, y de la suerte que hera hecho. Y de todo dio el *maestre* de campo aviso al *general*, el qual se partio luego con diez y siete de a cavallo.

77.40 Allegado a do el *maestre* de campo estaua, luego le mandó que fuese con syete de / a cavallo y syete peones, y que se açercase al fuerte secretamente, y por todas las vias que pudiese tomase vn *yndio* de que se ynformase, y si más se tomase hera más provecho, y que en todo tuviese aviso.

78.05 Partido el *maestre* de campo con su gente, fue hasta vn carrizal muy çercano al fuerte. Sabido / por los *yndios* que venian alli españoles, salieron a ellos. Despues de averse bien escondido los de a pie y de que los de a cavallo vieron çerca a los *yndios*, hazen buelta al galope. Como los *yndios* vieron boluer los cavallos tuvieron por muy çierto
78.10 que huyan, y corrieron con toda furia pensando de los / alcançar. Y quando los españoles vieron⁶⁴⁶ qu' estavan fuera, boluieron sobre ellos a todo correr, donde en breue fueron alcançados, y parte d' ellos muertos por los de a pie.

78.15 Alli tomaron vn prinçipal y otros *yndios*, y lo llevaron al *general*. Y los demas huyeron, y dieron mandado en su fuerte en cómo estava alli el *general* con muchos / *christianos*.

Y estando alli se ynformó de aquel prinçipal de la orden que tenian los *yndios* en su vela y rronda, ansy de noche como de dia. Junto con esto se ynformó de la suerte que hera esta fuerça, y de las entradas y huydas que tenia, y la gente que dentro avia.

78.20 Despues de averse bien ynformado, mandó a su maese de campo que / con toda la gente de a pie y diez de a cavallo, que se fuesen a tomar las espaldas del fuerte y la huyda de los *yndios*. Junto con esto le mandó y dio la horden que en todo avia de tener, y que dexasen los cavallos a buen rrecavdo quando quisiesen acometer a entrar, porque no po-
78.25 dian entrar bien a cavallo. Y así mesmo le dio la horden / que avia de tener en la entrada, y que al tienpo que acometiese disparasen vn

arcabuz, para *que* oydo *que* fuese por el *general*, acometiese por su parte con la demas gente *que* tenia a cavallo, para dar por la delantera, porque todos acometiesen a vn tiempo.

Partido el *maestre* de campo enbió el *general* quatro de a cavallo para que / hiziesen rrostro⁶⁴⁷ a los *yndios* por el camino que él avia de acometer, y travasen con ellos escaramuça, porque él no avia de llegar con la gente de a cavallo adonde fuese visto fasta oyr el arcabuz, por tener a los *yndios* más seguros para podellos mejor vençer y porque, enbaraçandose y dividiendose los *yndios* a pelear con estos / quatro para defendelles la entrada, y defendiendola al *maestre* de campo⁶⁴⁸, acometiese el *general* con la fuerça de a cavallo, y los desbaratase y vençiese.

Dada esta horden y partidos los quatro de a cavallo, començo a marchar el *general* fasta llegar çerca d' ellos, y encubriose con su gente en parte oculta fasta oyr el / arcabuz qu' el *maestre* de campo avia llevado por seña. Estando alli dio otra orden para con las dadas, y fue que se apeó y mandó que todos se apeasen y *que*, oydo el arcabuz, dejasen los cavallos alli con muy buen rrecavdo⁶⁴⁹. Y en esta conpañia dexó el estandarte rreal a vna persona de los *que* aqui dejaron.

Pasando⁶⁵⁰ adelante digo qu' este pucaran⁶⁵¹ y defensa *que* los *yndios* tenian hecho dentro de muy grandes arboledas⁶⁵² era d' esta forma: A la entrada por donde el *general* entró y por la mayor parte al / derredor⁶⁵³ hera vn monte baxo, por dentro del qual yva vn arroyo de agua *que* allegaua a los estribos, y sienpre corria y estava lleno, y çercava todo el sytio de la fuerça.

Pasado este arroyo estava vn carrizal alto y demasyadamente espeso. Tenia vn tiro largo de piedra⁶⁵⁴ de ancho, y el asyento hera tan çenegoso / que se hundian los cavallos y atollavan hasta las synchas, y tomava en çircuyto todo el fuerte juntamente con el arroyo.

Y pasada esta çienega y carrizal, estava vn campo pequeño, alto, enjuto y llano. Aquí salian los *yndios* a escaramuçar con los *christianos* en este sytio. Y aquí estava vn albarrada⁶⁵⁵ hecha de / maderos gruesos, soterrados⁶⁵⁶ y juntos. Y de la parte de fuera d' este palenque⁶⁵⁷ estava vn foso ancho y hondo más *que* vn estado⁶⁵⁸ y casi estado y medio, y con la tierra que d' él sacaron tenian fortaleçido el palenque muy enlatado⁶⁵⁹ y atado con vnos bexucos⁶⁷⁰ (*que* son a manera de rrayzes blandas y delgadas y atan con ellos / como con minbre). Estava esto tan bien hecho como pueden los españoles hazer vna trinchera⁶⁷¹ para defenderse de la artilleria. Tenia de alto dos estados y más. Tenia esta albarrada⁶⁷² o trinchera hechos muy bien tres cubos con sus trone-ras para flechar. Tenia toda esta fuerça y çercado sólo vna puerta

79.25 muy fuerte, angosta / y no derecha. La entrada tenían d' esta puerta los *yndios* çerrada con muy fuertes tablones gruesos, *que* hera cosa admirable de ver.

Pasado este bestion⁶⁷³ estava otra çienega angosta, *que* tenia de ancho vn juego de herradura, y junto a la çienega vna açequia de dos ba-

79.30 ras⁶⁷⁴ de ancho, y honda *que* dava el agua a los / pechos.

E todo lo dicho estava en torno de vn llano en el qual estavan los *yndios*, y tenían çien casas. En estas casas abitaua la gente de guerra con sus mugeres y hijos, y tenían mucha cantidad de bastimento.

79.35 / Capitulo LIII, *que* trata de la bateria⁶⁷⁵ que se dio a este fuerte, y de cómo le entraron el *general* y sus compañeros, y lo *que* en este lugar aconteçio.

Estando escaramuçando los quatro de a cavallo *que* avemos dicho
79.40 con los *yndios*, y pareçiendoles *que* quatro cristianos eran⁶⁷⁶ pocos, / llamavanlos los *yndios* diziendoles palabras ofensyvas, ynsystiendoles⁶⁷⁷ *que* travasen más de veras la escaramuça. Estando litigando con las armas matando aquel *que* alcançavan los *christianos*, en este tiempo allegó el *maestre*⁶⁷⁸ de campo a la parte o lugar donde avian de acometer. Y dejando el rrecaudo *que* hera menester para la guarda
80.05 de los cavallos y huyda de los *yndios*, para *que* fuesen / muertos y presos todos los que pudiesen tomar, *que* por alli acometiesen a se salir.

Hecho esto començo a marchar con toda la horden *que* convenia.

Y pasado el arroyo y foso començaron los *yndios* a defenderles la entrada. Y allegados a la albarrada, acudia más gente, y defendiase
80.10 más rreziamente y con / mayor ánimo. Y como los españoles los apretavan acudian algunos *yndios* con temor a la huyda, donde heran algunos muertos por los españoles *que* los cavallos guardavan.

Sabido por los *yndios* del fuerte *que* en la parte donde tenían la huyda⁶⁷⁹ avia españoles, y no muchos, rrepartieronse y fueron en vn
80.15 esquadron / con yntençion de rronper a los españoles y desbaratarlos. Y en esta sazón entravan el *maestre* de campo y su jente por la palizada con gran trabajo y mayor peligro. Luego que se vieron para subir soltaron el arcabuz *que* tenían por seña. Y los *yndios* peleavan muy
80.20 de veras, animandose con sus cornetas y bozeria. Pues oydo por / el *general* el trueno del arcabuz, acudio con toda priesa y ánimo por aquella parte, hiriendo y matando a los *que* alcançar podian.

Pues como los *yndios* vieron *que* por tres partes les acometian los

españoles, y que para defenderse convenia⁶⁸⁰ dividir su gente en tantas partes, y divididos no eran parte / para rresestirlos, viendo tienpo oportuno acordaron de desanparar el fuerte y boluer las espaldas. 80.25

Y como los españoles que con el *maestre* de canpo vieron que los *yndios* aflojavan en el conbate, entraron con toda furia dentro del fuerte y trinchera, y echaron fuego a los bohios⁶⁸¹ y pueblo *que* los *yndios* alli tenían hecho, / como ya diximos. 80.30

Quando el *general* allegó a pasar el baluarte, vio arder las choças. De presto⁶⁸² se ayuntó con su *maestre* de canpo y compañeros, y siguieron su vitoria, *que* no lo tuvieron en poco por dos cosas: por ser tan fuerte como hera *aquella* fuerça, y por la mucha cantidad de gente *que* avia de guerra; y la otra porque les dezian / los *yndios* *que* tomavan, *que* no les avian podido ganar *aquella* fuerça los *yngas* combatiendoles *aquel* fuerte. 80.35

Los *que* se señalaron⁶⁸³ en la entrada d' este fuerte fueron *Francisco* de Villagran y *Alonso* de Cordoua y el padre *Joan* Lobo. Ovo en esta batalla çinco españoles heridos, *que* en breue fueron sanos. No vuo muerto / ninguno, ni cavallo. Y de los *yndios* ovo muertos hasta trezientos y no más, porque quando acometen al prinçipio tienen rrezio, y sy los españoles con esprimentados en *aquella* guerra pelean con más ánimo, y viendo los *yndios* *que* no pueden rresistir, luego a los españoles buelven las espaldas. 80.40

El *general* despues de aver echado los *yndios* de su fuerte corrio todo *aquel* llano, y tomaronse algunas ovejas de *que* avia neseçidad. Pues aviendo hecho esto, / el *general* se salio con sus compañeros fuera de *aquella* fuerça a lo llano, y a donde los cavallos pudiesen comer, y avn correr sy *yndios* viniesen. 81.05

Capitulo LIIII, *que* trata de cómo⁶⁸⁴ el *general* *Pedro* de Baldiuiia hizo justiçia de çiertos prinçipales / e *yndios*⁶⁸⁵ que sacó de *aquel* fuerte, y de cómo se boluio la çiudad con su gente. 81.10

Quando el *general* quiso salir del fuerte, dexó colgados algunos prinçipales e *yndios*,⁶⁸⁶ y lo mismo hizo fuera,⁶⁸⁷ para que los demas tuviesen voluntad de venir a servir y estar de / paz, *que* les hera más sano y avn más provechoso. 81.15

Pues estando esta noche el *general* con sus compañeros con voluntad de yr a rronper otro pucaran⁶⁸⁸ o fuerça, començo el tienpo a mudarse de como avia hecho, y como lo suele hazer en el ynvierno en todas partes, de suerte que quando amaneeçio llovía y ventaua y neuava / tanto 81.20

- y con tan rrezio ayre, *que* no podian sufrirlo. E le convino yrse a la çiudad y no aguardar otra noche por no pereçer todos. Pues viendo el *general* el tienpo metido en grave tormenta, y viendo *que* convenia poner en cobro tan buenos amigos y conpañeros, dio orden a su gente
- 81.25 *que* viniesen syn parar hasta la çiudad, y *que* caminasen⁶⁸⁹ / aquellas syete leguas que avia syn rreposar, porque no pereçiesen de frio. Y mandó a su *maestre* de campo que trajese⁶⁹⁰ la abanguardia⁶⁹¹ con seys de a cavallo, no por los *yndios*, syno por no perder vna pieça de serviçio. Hecho esto se partio con todo el campo.
- 81.30 Fue tan gran tormenta la que hizo *aquel* dia y noche syguiente, *que* se contaron veynte y syete / de mayo de mill y quinientos e quarenta e dos, prençipio del ynvierno en esta gouernaçion. Dezian los *yndios* naturales *que* no se acordavan aver visto tienpo tan rrezio, ni lo avian oydo a sus pasados.
- 81.35 Fue tanta el agua y viento tan rrezio, ya *que* çerca de la çiudad allegavan quando queria anocheçer, *que* no / bastó el buen rrecavdo del *general* ni del *maestre* de campo, que en la escuridad y furioso ayre les arrebató vn español, que nunca más se pudo hallar, biuo ni muerto. Y sy la çiudad estuviera dos leguas más, pereçieran la mayor parte de los españoles. Y con ser tan breue el camino pereçieron algunos / *yndios*.
- 81.40 Viendo el *general* el tenporal tan deshecho y en tormenta metido, se dio muy gran priesa con los que seguir le pudieron, y entró en la çiudad con grave trabajo. Y como no trayan vestido, syno todos viejos, y con las armas no podian apearse de los cavallos, sy no les ayudaran, allegaron tan frios y elados, *que* para tornarlos en sí no bastava todo el rrefriserio⁶⁹² que en la çiudad avia, por ser poco.
- 82.05 Como el / *general* allegó a la çiudad, mandó que saliesen de la gente que estava en la çiudad en sus cavallos, y *que* llevasen más cavallos y *que* no parasen hasta encontrar con la gente de a pie, y *que* los trajesen. Y mandó hazer luminarias para *que* atinasen a la çiudad,
- 82.10 porque hazía la noche muy oscura. Y con esta / buena orden llegaron, y no pereçio ninguno, syno el que dicho avemos, que nunca se pudo hallar.

Capitulo LV, *que* trata en cómo el *general* Pedro de Balduia enbió tres capitanes fuera de la çiudad.

- 82.15 / Pareçiendo al *general* *que* ya era tienpo *que* viniese el capitan Alonso de Monrroy, *que* avia ydo al Piru por socorro, y *que* podia

venir por la mar,⁶⁹³ puesto que fue por la tierra, enbió doze de a cavallo, y éstos *que* estuviesen sobre el puerto en vn alto, para que viendo vela hiziesen humadas⁶⁹⁴ y señas a los navios, para que syn temor de los / naturales viniesen al puerto. Y mandó qu' estos doze 82.20
de a cavallo estuviesen vn mes, y cunplido este tienpo fuesen otros doze, y que viniesen los qu' estavan. Y para tener aviso sy por la tierra viniesen, enbió otros quinze de a cavallo al valle del Guazco, [a- para *que*] sabido *que*⁶⁹⁵ venía gente por el despoblado, enbiasen / socorro de bastimento, porque la tierra es de tal calidad, y la jornada de tal suerte, que no podian dejar de traer neseçidad, y por andar los naturales alterados, *que* senbrauan poco, y escondian lo que coxian de sus sementeras. 82.25

En esta sazón despachó el *general* vn cavdillo con veynte y çinco onbres / a pie, que fuesen a rronper çiertos fuertes en que los *yndios* estavan de las cabeçadas del valle de Anconcagua, donde tenían alguna presunçion *que*, pues no avian ydo los españoles a ellos, *que* les temian. Y de alli, teniendo esta vana osadía, enbiavan a dezir y amenazar a los çaçiques que nos servian,⁶⁹⁶ / *que* por quanto nos ayudavan a hazer las casas y sementeras, *que* los avian de matar. 82.30 82.35

Avisado el cavdillo de lo *que* avia de hazer y la horden que avia de tener en la guerra, se partio a diez de julio de mill y quinientos y quarenta y tres años. Salio este cavdillo (que se dezia Pero Estevan) con sus veynte / y çinco conpañeros, y fue a los pucaranes⁶⁹⁷. Y dióse tan buena maña, qual convenia como hombre astuto en ella, y vençio y rronpio tres fuertes, cada vno por sí, en diversos y breves dias. Hechados los *yndios* d'ellos y castigados los *que* lo mereçian, corrio la tierra que avia entre aquellas fuerças y la syerra. Y allegaron a las nieves, donde tuvieron notiçia por dicho de *yndios* serranos, que diez leguas de alli, caminando por las syerras de la / nieve contra la parte de oriente hallarian gran copia del sal, por donde cotidianamente la traen en cantidad. 82.40 83.05

Los *yndios* que escaparon de los fuertes,⁶⁹⁸ sabiendo que los españoles yvan por la syerra despacio contra la çiudad, adelantaronse y en la syerra les⁶⁹⁹ rronpiéron los caminos por partes asperas y / peligrosas, de suerte que se vieron en muy gran trabajo, del qual salieron con ayuda de nuestro señor, y con buenos ardiles⁷⁰⁰ y gran diligençia que pusyeron, la qual conviene poner con todo ánimo. 83.10

En aquellos tienpos boluieron los españoles con su cavdillo, que no pasaron a la sal. Trujeron algunos *yndios* yanaconas⁷⁰¹ cargados / de maiz, los quales fueron bien rreçebidos por la buena maña que se dieron y por la hazienda que dejaron hecha, porqu' es de tener en muy 83.15

- mucho a los españoles, syendo tan pocos en cantidad, y tan pelegrinos y apartados de donde socorro les viniese, acometer a tanta barbarica gente y tan guerreros, y salir / con ellos vitoriosos y vençedores. Y los naturales, estando en sus casas y en su tierra, sabiendo los pasos y veredas y vados de los rrios y sotos⁷⁰² y sendas de los bosques, salir vençidos y descalabrados. Y no pensavan que hazian poco en huyr y poderse escapar de la furia de los españoles.
- 83.20
- 83.25 / Capitulo LVI, que trata de cómo el *general* para remediar la neseçidad del herraje mandó sacar cobre.
- Ya en este tienpo la falta del herraje era⁷⁰³ tanta *que* muchos cavalllos gastavan lo que heredaron de sus madres. Y viendo que no avia / rremedio *para* traerse tan presto, acordo rremediar con lo que acaso hallar se pudiese. Mandó aperçebir veynte de a cavallo, y salio él en persona, y fue a las syerras que vezinas tenian a vn sytio de que tenia notiçia que avia cobre. Puesto que⁷⁰⁴ avia alguna nieve, cometio a
- 83.30
- 83.35 subirla y cavarla, *porque* la falta no le / dava lugar aguardar más tienpo, y *porque* la guerra estava suspensa y no se visitavan⁷⁰⁵ los naturales, qu' es vna cosa *que* mucho se rrequiere vsar, para que pierdan el temor, y para que se amaestren a tratar y servir a los españoles. En la primera cata⁷⁰⁶ *que* dio halló lo que buscava y mandó cavar y
- 83.40
- sacar / tanto cobre que bastó a herrar los cavallos y hazer estribos; *porque* de los estribos *que* tenian mandó hazer clavos, *porque* son más provechosos y durables que los de cobre.
- Y d' esta suerte estava el *general* muy contento y todos los que cavallos tenian, *porque* con aquel metal podian sustentarse y tener sus cavalllos seguros hasta que Dios, *nuestro* señor, proveyese, *porque* los travajos corporales no los tenian en nada.
- Y con este contento animava el *general* a sus amigos y conpañeros,
- 84.05
- diziendoles / que para los travajos heran los hombres, y los hombres para ello fueron y son naçidos, mayormente para los buenos. Con estas y otras palabras *que* les dezia, que en tal tienpo los capitanes son obligados a mostrar y dezir, *para* animar los hombres en serviçio
- 84.10
- de Dios y de su *magestad*. Y d' esta / suerte estavan animados, teniendo en poco la neseçidad que padeçian de las cosas de *nuestra* España, que neçeçarias son *para* entretener la salud y pasar la vida.
- Tomado aviso los *yndios* de la provincia de los pormocaes en cómo los españoles hazian herraje del cobre que sacavan de las syerras, y
- 84.15
- que* ya / acordavan yrles a visitar la tierra y pueblos, y ya los rrios

no trayan mucha agua, por rrespeto que avia ya pasado el verano (qu' es quando vienen cavdalosos, a cavsca de derretirse las nieves en las altas syerras con el gran calor del sol)⁷⁰⁷ enbiaron sus mensajeros al *general* que querian servirle, avnque / davan otras excusas por otra via por no servir. Y si hazian los *yndios* esto y davan estas excusas, hazianlo por dos cosas: la vna, porque los tuviesen por excusados y no culpados; y la otra, que sabiendo esto los españoles no los⁷⁰⁸ culparian, y no pensasen qu' el no venir suyo hera por no querer servir. 84.20

Viendo el *general* / sus cavtelas, cavalgó con veynte de a cavallo, y fue a correr toda la tierra del rrio, y miró si hallar pudiese algun sytio para hazer vna puente, porque no peligrasen los *yndios*. Caminando por las rriberas del rrio de Maypo halló vn sytio donde los yngas / hizieron vna puente quando vinieron a conquistar esta tierra. Y estava el sytio arruynado. Fue más adelante y halló sytio y lugar oportuno, Puesto *que*⁷⁰⁹ los maesos⁷¹⁰ lo hallavan dificultoso,⁷¹¹ al *general* le pareçio conviniente lugar, y mandó que alli se hiziese con toda breue- dad, y luego mandó traer la⁷¹² madera. 84.25 84.30

/ Capitulo LVII, *que* trata en cómo, estando el *general* con veynte españoles entendiendo en hazer la puente de madera en el rrio de Maypo, tuvo nueva en cómo era venido vn navio de mercaderia al puerto. 84.35

/ Estando el *general* Pedro de Baldiuiá con sus veynte españoles entendiendo en hazer la puente, vna noche vino vn *yndio* a dezir como avia visto pasar por el camino de la mar doze *yndios*, *que* llevauan en sus onbros a dos *christianos*, que venian de la mar e yvan para la çiudad. Oyda la nueva tan deseada, habló el *general* a su *maestre* de campo, y le dixo qu' él queria yr a la çiudad a ver sy aquello *que* dezia *aquel* *yndio* era çierto. Y encargóle que tuviese rrecavdo en la gente *que* alli quedava, y qu' él de alla le avisaria, y mandóle qu' estuviese *aquella* noche muy / sobre aviso, porque podrian los *yndios* tener tramada alguna cavtela⁷¹³, de las *que* ellos acostunbran⁷¹⁴ tramar como hombres cavtelosos, y que podria ser aver hechado *aquella* nueva para dividir a los españoles, y dar en ellos tomandolos desaperçebidos, y matarlos. 84.40 85.05

Dejando el rrecavdo *que* convino, se partio luego con / seys de a cavallo para la çiudad tres leguas de camino, las quales fueron en muy breue caminadas. Y sabido en la çiudad que venía el *general*, salieron muchos españoles a rreçebirle con grande alegria, y lo *que* yvan ha- 85.10

blando hera:

„Señor general, buenas nuevas: nuevos españoles en la tierra allegados çerca [sic]“.

85.15 / Respondio el general:

„Hermanos, quien quiera *que* ellos sean sean bienvenidos“.

85.20 Allegado el *general* a su posada, vinieron el *maestre* y otros honbres, y vistos⁷¹⁵ fue tanto el plazer quanto hera el deseo de ver socorro en la tierra. Arrasados los ojos de agua, le ocupó la habla y se la ynpidio. Luego tomó el *general* por las manos / aquellos dos españoles, y llevólos a su aposento, y hincados los *hinojos* y rrodillas en tierra, y alçando las manos al çielo, dio muchas graçias a *nuestro* señor Dios, *que* en tan gran neseçidad avia sydo servido de acordarse d' él y de sus españoles, y socorrerles con aquel socorro tan deseado, manante de su gran misericordia. /

85.25 Hecha esta devida oraçion, preguntó al *maestre* de la navegacion que avian hecho y de las nuevas *que* del Piru traya.

85.30 Respondio el *maestre*, y dijo *que* la navegacion que avian traydo avia sydo muy breue y demasiadamente travajosa, ansy de furiosos ayres, como de grandes plubias, y que avian pasado adelante / del puerto, y que avian tomado puerto por la mayor ventura del mundo, vsando Dios de misericordia con ellos, y *que* no avian visto en mes y *medio* ninguna seña ni alumada⁷¹⁶ de españoles.⁷¹⁷ Preguntó más *que* *qué* horden avian tenido en su navegacion, y cómo tomaron tierra.

85.35 Respondio el *maestre* que navegando vn dia y no / con tormenta por junto a la tierra, acaso⁷¹⁸ avia llegado a vn poblezuero de *yndios* pescadores *que* en la costa estava, y acaso estava vn yanacona de vn español. Y como vido el navio, y [c -estava] advertido del deseo que tenian los españoles, ató su manta blanca en vna vara, y alta la meneó.

85.40 „De suerte / *que* le vimos y acudimos con el esquife, y del yanacona fuemos avisados, asy de la poblazon de la çiuad y de dónde estava el puerto. Y sabido fue el batel⁷¹⁹, y trajo el navio a surjir⁷²⁰ en parte segura, y metieron el yanacona dentro en el navio y nos llevó al puerto. Y dejando el navio surto y a buen rrecavdo, sali con aquel conpañero, y traxe el yanacona conmigo, *que* me mandó dar *yndios* *que* me traxesen, y asy venimos a la çiuad en dos dias y medio“.

86.05 Luego mandó el *general* que fuesen / dos de a cavallo a la mar, y dijesen a la jente del navio como el *maestre* y su conpañero estavan en la çiuad buenos.

Este navio enbió Lucas Martynez⁷²¹ Vegaso, vezino de la villa viçiosa

de Arequipa⁷²², pretendiendo socorrer en tan gran neseçidad a quien tanto deseo tenían de ser socorrido, y porque esta tierra se perpetuase / en servicio de Dios, *nuestro* señor, y de su magestad, y avmento de nuestra rrelisyon christiana. 86.10

Luego mandó el *general* yr más gente de a cavallo y de pie a la casa, y mandó que llevasen el navio al puerto de Valparayso, qu' es tres leguas de la casa (y el sytio donde está la casa se dize Quillota), y porque allí estaria mejor y más seguro / y mejor proveydo. 86.15

El *maestre* d' este navio dio vnas cartas al *general*, en que por ellas y por dicho⁷²³ del *maestre* se supo como el capitán Alonso de Monrroy y el que avia escapado del valle de Copiapo con su compañero vernian breue por tierra con sesenta de a cavallo.

Sabiendo el *general* que los *yndios* del valle de Copiapo estarian / advertidos por los de Atacama cómo los dos españoles *que* escaparon quando mataron los quatro españoles — y estos dos avian muerto a su caçique Aldequin — venian⁷²⁴ por tierra y trayan del Piru sesenta de a cavallo, ternia qu' estarian temerosos de la buelta, y *que* a este efeto estarian avsentes en la syerra / y huydos del valle y de sus casas. 86.20

Para lo qual mandó que syenpre anduviesen corriendo por los valles más çercanos veynte v treynta de a cavallo, porque tomasen lengua, y supiesen de los *yndios* dónde estavan, y a qué parte llegava el capitán Alonso de Monrroy, para *que* en allegando al valle de Limari, qu' es ochenta leguas de la çuadad, / se le proveyese de algun bastimento, porque avia falta d' él, a cavsá d'estar los *yndios* alçados *que* no senbrauan. Mandó el *general* al primer cavdillo que salio con gente 86.25

proveyese a Monrroy y a su gente de bastimento. 86.30

/ Capitulo LVIII, *que* trata de cómo enbió el *general* Pedro de Bal-diuiá vn caudillo con doze compañeros a prender al caçique Cataloe, qu' estava en vn fuerte. 86.35

Andando este cavdillo (*que* se dezia Pere Estevan) con sus doze compañeros / solicitando⁷²⁵ lo que por su *general* le fue mandado y encar-gado, tuvo por nueva cómo el caçique Cataloe estava bebiendo, como ellos lo traen de costunbre, en vna borrachera solene v banquete *que* a todos los *yndios* hazía. Y estavan todos en vna fuerça metidos en las cabeçadas del valle de Limari, que era suyo, en sytio de tierra que al parecer no podian por ella caminar. Y avia hasta llegar al pucaran y fuerça muy malos pasos y en algunos gente de guerra en guarniçion. 86.40

Y como el / cavdillo hera animoso y fue bien ynformado, avnque 87.05

- llevaua poca gente, partio con sus doze compañeros vna madrugada tres oras antes del dia, y subio por vnas peñas arriba con demasyado trabajo d' ellos y de sus cavallos. Llevauan por guia yndios *que* tomavan, y no fueron a la puerta de la fortaleza, porque tenian
- 87.10 / gran recavdo, y el sytio hera agro y hazialo más fuerte vna *que-*
brada profunda⁷²⁶ *que* çercana tenia, y si acaso por alli entraran no dexara de rreçebir gran daño. Entraron por la parte más descuydada y más aparejada para dar conbate, entre vnas peñas muy grandes.
- 87.15 Y estavan los yndios fuera de sospecha, y no / entendian que los españoles yrian alla, syno por lo llano, prencipalmente con cavallos. Y tenian que por las otras partes no podrian yr.
- Y caminaron con los cavallos de diestro⁷²⁷ con gran peligro de ser despeñados, o por lo menos sacar los cavallos mancos. Y estando para
- 87.20 subir y hazer entrada para los cavallos, / vnos yndios que [a- en] vn pico de syerra alta çercana estavan vieronlos, y dieron grandes bozes y alaridos. Y como los yndios de Cataloe estavan enbriagados y, con el rruído *que* ellos hazian, no oyeron las bozes del aviso que tanto les convenia. De suerte *que* los españoles entraron en el fuerte fasta
- 87.25 la plaça donde Cataloe y / toda la gente estava.
- Y como vieron que los españoles avian venido alli syn ser vistos de sus velas y çentinelas, quedaron espantados, atonitos y turbados todos, y no tuvieron ánimo para tomar armas y defenderse. Pues viendo la obra de los españoles y ellos tornando vn poco en sý,⁷²⁸
- 87.30 acordaron dexar el fuerte y ascondese cada vno / por su parte por aquella quebrada y entre peñas. Y lo mesmo hizieron los que en guardia tenian la puerta. Puesto *que* tenian gran cantidad de flechas, todos huyeron, y fueron muchos heridos⁷²⁹ y algunos, muertos y el çaçique, preso.
- Luego qu' esto se hizo, echaron fuego a las casas, que heran muchas,
- 87.35 y se salieron y pasaron / los malos pasos que avia por la ladera. Dexaron ardiendo la entrada del fuerte y çierta parte de palenque que tenian hecho, porque lo demas la naturaleza lo tenia fortificado mejor *que* ellos lo pudieron hazer.
- Allegados a lo llano en parte segura pidieron los españoles al çaçique
- 87.40 Cataloe, *que* trayan preso, que mandase / venir a su gente de paz, y *que* hiziesen casas en que estuviesen. Y estando aqui de asyento este cavdillo con estos⁷³⁰ doze compañeros, preguntava al çaçique y a los demas yndios que alli venian a servir sy sabian nueva del capitan Monrroy, la qual negavan por tenello de costunbre de no dezir⁷³¹ verdad.
- Andando en estos negoçios estos doze españoles buscando alguna co-

mida, porque no la tenian de sobra, y acaso⁷³² suçedio *que* vna yndia dixo a vn español como ella sabía dónde estava / enterrado en vna çierta parte mucho mayz. Y sabido por el cavdillo el secreto que la yndia avia descubierto, fueron alla, y sacaron de dos⁷³³ hoyos ochenta cargas de mayz, lo qual no tuvieron en poco por ser en el tienpo *que* hera. Y traydo al alonjamiento, dio el cavdillo lo que buenamente bastaua a cada vno, / y todo lo demas mandó qu' el caçique Cataloe y el otro señor lo tomasen a su cargo, y lo guardasen, y *que* cada y quando⁷³⁴ que se les fuese pedido diesen quenta d' él. Hecha esta diligencia se vino el cavdillo y sus compañeros a la çiuðad, y trajeron consygo presos al caçique Cataloe y al otro caçique.

/ Capitulo LIX, *que* trata de la liberalidad qu' el general Pedro de Baldiua vsó aqui con los españoles, descubridores y conquistadores y pobladores, *que* con él vinieron y estavan.

/ Quatro años avia *que* los españoles estavan en la tierra antes qu' este navio viniese a este rreyno, *que* no se bestian, despues *que* rronpieron la rropa que traxeron, syno pieles de rraposas y de nutrias y de lobos marinos. Y avia çinco meses que no se dezia misa por falta de vino. Y luego *que* fue descargada la rropa del navio / y trayda a la çiuðad, mandó el general poner en cobro syete botijas de vino, porque no faltase, y porque otra vez no se viesen como se avian visto syn oyr misa tanto tienpo.

Pues viendo el general, y conoçiendo los ynconportables⁷³⁵ trabajos que avian pasado⁷³⁶ sus compañeros y pobladores y sustentadores fasta / entonçes, y demasyados gastos y pérdidas de haziendas que avian⁷³⁷ perdido y hecho en estos quatro años *que* avemos dicho, qu' estavan tan desnudos quanto nunca lo estuvo gente en estas partes, ni en ningunas de Yndias⁷³⁸. Y en todo este tienpo nunca les avian venido socorro. Y a esta cavsua su prinçipal / yntento era⁷³⁹ senbrar y criar para poderse sustentar y perpetuar esta tierra a su magestad. Y esto syenpre a procurado, puesto que aya sydo ageno de la condiçion de la mayor parte de los conquistadores de yndios, de dezir en esto *que* hera vn tienpo bueno y vn tienpo sano y tienpo libre y amigable,⁷⁴⁰ Digo bueno / syn codiçia, sano syn maliçia y libre de avariçia. Todos hermanos, todos compañeros, todos contentos con lo que les suçedia y con lo que se hazía. Llamavale yo a este tienpo „tienpo dorado“.

Pues viendo el general *que* los *que* traxeron la mercaderia y navio no vendian ni fiavan a nadie por no ver oro, acordo tomar en sí toda la

- ropa y mercaderia a su cargo, como en efeto lo hizo, y *quedó* a pagar por toda ella a su dueño setenta y çinco mill pesos, de lo qual
 89.05 fueron todos contentos, dando espera / fasta *que* sacasen oro d' él, primero estando la tierra más⁷⁴¹ de asyento⁷⁴² y más rica, en los quales se enpeñó. Y rreçebidos los rrepartio entre todos, no tomando para sý más de vn vestido y camisas⁷⁴³.
 Y junto con esto hizo otra liberalidad, y fue *que* dio a cada vno por
 89.10 libre de todo lo que le devia, y les rronpio las⁷⁴⁴ / escrituras y obligaciones que tenian del socorro y cavallos *que* en el Piru avia dado, que pasavan de çinquenta mill pesos. Y juntamente con esto hizo otra notable liberalidad, *que* paga por todos a los herreros⁷⁴⁵ que hazian las obras a los españoles, y mandó que no llevasen a ningun perpetuador⁷⁴⁶ y compañero / ninguna paga⁷⁴⁷ por la obra que se le hiziese, quedando él a pagarla. Y no fue poca la suma, que no avia conquistador *que* no devia quatroçientos y quinientos pesos de obras que se le hiziese de herraje y de otras herramientas que se hizieron del hierro *que* trajo el navio y de cobre que ellos sacaron.
 89.20 Era lo que el / *general* pretendia enriqueçer en la onrra y en hazienda dada por mano y voluntad de su prinçepe y señor. Travaxaba de todo su coraçon con servir a Dios y su rrey, en traer los yndomitos barua-ros yndios en el conoçimiento de *nuestra* santa fe catolica, y a la
 89.25 obidiencia y vasallaje de la corona rreal de *nuestra* madre / España, y en acreçentar *nuestra* santa rrelisyon⁷⁴⁸ *christiana* y los patrimonios y rrentas rreales.

Capitulo LX, *que* trata de la venida del capitan Alonso de Monrroy.

- Pasados dos meses en lo que avemos dicho, mandó el *general* aperçebir
 89.30 / y salir el cavdillo que avia traydo preso al caçique Cataloe, por ser hombre de mucha diligençia, *que* fuese a saber si venía Monrroy y los españoles, y *que* llevase consygo al caçique Cataloe, porque ya estava asentado y quieto.
 Allegó este caudillo con sus doze compañeros al valle y tierra de Cata-
 89.35 loe, e rreposaron / veynte dias, los primeros del mes de dizienbre del año de mill y quinientos y quarenta quatro. Y en este dia allegó Alonso de Monrroy con sesenta hombres muy fatigados, que avia ocho dias que no comian más de çerrijas⁷⁴⁹ (éstas ay en abundançia en los
 89.40 valles donde ay rrios y açequias). Y con / hallar este cavdillo con aquellos españoles, y con *aquel* bastimento que guardado le tenian, se rregozijaron todos. Fue tanto el plazér y alegria de todos *que* no

pudo ser más.

Despues de aver descansado Alonso de Monrroy, despachó dos de a cavallo con cartas al general a hazerle / saber de su venida. Y pasados dos dias se partieron los dos, el capitán y cavdillo, con toda la jente para la çiudad, y allegaron primero dia de henero del año de *nuestra* salud de mill y quinientos y quarenta y çinco. 90.05

Entrando estos españoles, salio el general con la demas gente *que* en la çiudad avia a rreçibir a todos los que del Peru venian. Y en verse / el general con socorro y los socorredores allegados donde deseava, no fue pequeño el contento que rreçibio, y todos lo rreçibieron, porque no estimavan calor ni hanbre⁷⁵⁰ ni los demas trabajos *ver* las çerimonias y el abraçar de vnos a otros, porque se conoçian todos del tienpo qu' estavan en el Piru. Y el preguntar⁷⁵¹ / por las cosas de alla, y ellos por las de aca: preguntavan los de aca como hombres qu' estavan en el lynbo a los otros como a personas que venian del mundo. Demandavan los rrezien venidos lo que demandaron los del purgatorio a Dante Aligero, quando alla anduvo con la ynmaginación, segun él lo rrelatava / en sus tratados. 90.10 90.15 90.20

Con la demasyada diligençia y solici tud qu' el general ponía y avia puesto con ayuda de *nuestro* señor, fue parte para se defender de los naturales con tan poca gente dos años, *que* tardó en yr por el socorro Alonso de Monrroy y boluer, y lo fuera para defendernos de muchos más, puesto que⁷⁵² heran pocos para tanto numero / de *yndios* y en su tierra. Y en todo este tienpo despues *que* del Piru vinieron, que avia ⁷⁵³ años fasta este punto, no vuo hombre que se desnudase para dormir, ni durmiese desnudo, ni desarmado de las armas *que* cada vno tenia, sy no⁷⁵⁴ hera el que estava herido o enfermo. 90.25

Ni avn l' acostunbrada guerra no / les dava tanto trabajo, ni la syntieran, sy no⁷⁵⁵ viniera tan aconpañada de tanta hanbre y neseçidad de provision, porque aconteçia a muchos españoles yr a cabar⁷⁵⁶ de dos a dos dias, y sacar para comer vnas çebolletas, que son como las del açafra n (saluo *que* no lleva la flor), *que* la tierra de aca produze de suyo, / *que* son mantenimientos de los naturales quando les falta la provision, y quando sus sementeras granan⁷⁵⁷. 90.30 90.35

Y éste hera el rrefresco⁷⁵⁸ *que* tenian para sustentar sus amigos *que* del Piru avian venido, pues carne sy por ventura no se caçava⁷⁵⁹ no la avia, porque puercos no avia tantos que se osase comer por criallos, pues / perdizes andavan tan corridas que no las dexavamos parar, y se nos ascondian. Y a este rreçibimiento se mató el primer puerco, que hasta aqui no se avia muerto ninguno. 90.40

Capitulo LXI, *que trata de cómo salio el general Pedro de Bal-diua con sesenta hombres para la provincia de los poromaucaes.*

- 91.05 / Sabido por los *yndios* de la prouincia de los pormocaes *que* heran venidos del Piru más españoles, se tornaron alçar de nuevo. Para poner sus personas, mugeres y hijos a buen rrecaudo se fueron a vnos fuertes *que* tenian hechos en medio de la prouincia. Y enbiaron a dezir al general *que* no querian servir, y *que* fuese alla con los *christianos* que le avian venido / del Piru, y *que* pelearian con ellos.
- 91.10 El general les enbió a dezir *que* hera contento. Salio el general a veynte de hebrero del año de nuestro señor de mill y quinientos y quarenta y çinco con sesenta hombres. Y quando entró en la provincia de los pormocaes, toda la gente de guerra se pasó de la⁷⁰⁰ otra vanda del rrio de Maule. Visto esto el general corrio toda
- 91.15 / la tierra y provincia de los pormocaes. Allegó d' esta vez hasta el rrio de Mavle, travajando con los *yndios* que avian *quedado* y por los pueblos hallava, avisandoles que no se fuesen, y *que* no temiesen, syno que syrviesen, *que* no les haria mal ni daño; y que avisasen a
- 91.20 los demas que se viniesen a su tierra, y que hiziesen sus / casas y senbrasen. (Tienen estos *yndios* de costunbre que *quando* se salen de su tierra queman sus casas. Y a este efeto les avisava el general que no tuviesen temor, *que* se viniesen a hazer sus casas).
- 91.25 Pasados en esta visita dos meses y casi de partida, estando en la misma provincia, tuvo nueva el general como avian visto los *yndios* / vn navio por la mar y çerca de tierra. Y sabida la nueva fue hasta la costa, y quando allegó alla con sus españoles, con gran trabajo a cavsá de los muchos y furiosos rrios *que* en aquella sazón avia, pues ya llegados a la playa, hallaron la gente muerta y el navio hecho pedaços.
- 91.30 Hallose vn poco de jabon y velas de çera en la playa. / Luego se vino el general a la çiudad a ynvernar, y dexó çierta gente con Françisco de Aguirre en la provincia de los pormocaes con provision, junto en vn pueblo de *yndios*, porque estando alli no pudiese venir los naturales a sus pueblos y biuir seguros, y no fuese quiriendo los naturales venir a servir.
- 91.35 Pasados dos meses, / que era en fin de junio — qu' es aca *quando* dizen el coraçon del ynvierno, [a- como] entrante enero en España —, allegó al puerto con grave trabajo otro navio con enpleo de Panama con doze mill pesos de mercaderia, la qual hera de don Christoual Vaca de Castro, governador del Piru por su magestad, y trayala a cargo
- 91.40 vn criado suyo, que se / dezia Calderon de la Barca, del qual supimos qu' el navio que se avia perdido era de dos compañeros [c- i en

Copiapo los avian muerto].⁷⁶¹ Y este navio que traya esta mercaderia era de vn çiudadano ginoves que se dezia Joan Batista de Pasten⁷⁶², y venía por piloto y señor d' él. Pues venido a la çiudad y hablado al general, se ofrecio a servir ansy con su persona como con su hazienda, como en efeto lo hizo, al *general* en nonbre de su *magestad*, en esta gouernaçion y mar d' ella con su navio. / Y como le conoçia y era tenido por buen honbre de la mar⁷⁶³, se lo agradeçio muy mucho, y açetó sus ofertas y *açetamiento*, y le hizo teniente y capitan general de la mar. 92.05

D' esta mercaderia *que* este navio traxo tomó el general ochenta mill pesos,⁷⁶⁴ y los rrepartio a los conquistadores, y a otros fiaron. Y d' esta suerte / se rreformaron y previnieron a tan grandes neseçidades como [c- rreçebian]⁷⁶⁵. Pues como el señor d' este navio era abil y platico⁷⁶⁶ en su arte, supose dar tan buena maña que vino a este puerto, porque le hazian ahumadas⁷⁶⁷ seys de a cavallo, que syenpre andavan corriendo la costa por mandado del *general* para socorro de los navios / *que* viniesen. Y por ellas vinieron y entraron en el puerto a dezisiete de junio del año de mill y quinientos y quarenta y çinco años. 92.10 92.15

Capitulo LXII, *que* trata de cómo el *general* Pedro de Balduia poblo vna villa entre la çiudad de Santiago y / el valle de Copiapo, en el valle de Coquinbo. 92.20

Al prinçipio de la primera⁷⁶⁸ vera en este año de mill y quinientos y quarenta y çinco en el mes de agosto, viendo el *general* que desde la çiudad de Santiago hasta el valle de Copiapo avia çiento y veynte leguas, y en medio / d' ellas qu' estan los valles arriba dichos, viendo que hera cosa conuiniente poblar alli vn pueblo de españoles, a cavsa de rresultar d' ello mucho provecho y muchos buenos efetos: 92.25

El primero y más notable, tener pueblo alli junto al puerto, donde los navios viniesen seguros a tomar escala del Piru a esta gouernaçion y / rreyno de Chile. Y sabiendo que ay puerto y pueden seguramente venir los navios, no saldrian en toda la navegacion y viaje a tomar agua ni otra cosa *en acatamiento, ni en su tierra ni en tierra de Copiapo*, [a- ni avria suçediente] tanto peligro [a- como] cada 'l dia [a- avia] con muertes d' españoles, y ansy mesmo no padeçerian hambre ni sed los navegantes. 92.30

/ La otra cavsa es que estando alli poblados y hecho aquel pueblo, todos los *yndios* que a la çiudad de Santiago sirven syrvirian seguros. Y la terçera cavsa es *que los yndios* de aquellos valles, por ser tierra 92.35

- 92.40 apartada de la çiuðad de Santiago y fragosa, no servian, y poblando alli vernian a servir, y los atraeyrian⁷⁶⁹ / al verdadero camino de su salvaçion, y los tratarian moderadamente, no como a bestias, syno como honbres y criaturas *que* Dios, *nuestro* señor, crió, y *que* se traten no como sus mereçimientos y obras lo mereçen, syno como nosotros los españoles devemos, qu' es con amor y obras⁷⁷⁰, se les⁷⁷¹ pegue buena doctrina, y deprendan alguna buena obra y polia⁷⁷².
- 93.05 Pues para poblar esta villa mandó el general a vn capitan que se dezia Joan Bohon con treynta de a cavallo, y d' éstos eran los diez vezinos, a los quales encomendo *yndios*, y mandó dar / chacaras⁷⁷³ y solares. No hezimos vezinos [sic] porque no avia ni pareçian más *yndios*, que para hazer mal syenpre ay cantidad⁷⁷⁴. Y para que *que*-dasen con más seguridad, mandó quedasen otros diez de a cavallo syn darles *yndios*, a los quales les dio cavallos e armas y otras cosas neçeçarias, porque entendiesen en la sustentaçion de aquella villa, a la /
- 93.10 qual puso por nonbre la Serena. Poblose en el valle de Coquinbo.

Capitulo LXIII, *que* trata de cómo el general enbió vn navio a descubrir la costa hazia el estrecho de Magallanes y del suçeso.

- 93.15 / Quiriendo⁷⁷⁵ el *general* [a- saber] lo *que* hera la tierra de adelante, y viendo *que* por tierra no podia efetuar su deseo, a cavsda de la poca gente *que* tenia — porque toda la que avia estava ocupada en la sustentaçion de las çivdades que poblado avia —, acordo por mar enbiar a saber de la tierra de adelante en contra el sur, qu' está
- 93.20 el estrecho *que* descubrio, para / lo qual tenia buen aparejo en tener al⁷⁷⁶ capitan Bautista, tan buen piloto y honbre de yspiriençia. Y dixole que convenia al serviçio de su magestad hazer esta jornada ynportante y neseçario viaje, pues tenia vn buen galeon y bien ade-reçado. Y el capitan Joan Bautista se ofreçio al *general*, rreconociendo *que* en ello le hazía serviçio.
- 93.25 Y d' esta forma se dio orden / en cómo salio, para que llegando ochenta leguas de la tierra de Santiago fuera de sus terminos, tomasen lengua de la tierra, y lo enbiasen al puerto de Balparayso. Y diole gente para *que* fuese en el galeon con el capitan y piloto, y mandó proverle de bastimento y de las cosas neseçarias para su viaje, y que
- 93.30 fuese hasta dozientas leguas. / Y mandó a Geronimo de Alderete y al capitan Rodrigo de Quiroga y a su secretario Joan de Cardena⁷⁷⁷, escrivano mayor del juzgado en esta governaçion, para que diese testi-

monio de lo que hiziesen. Todos los dichos fueron obedeciendo el mandamiento del general, y fueron con entera volutand. Y d' esta forma fueron⁷⁷⁸ con todo / el rrecavdo y buena horden que se rrequeria. 93.35

Salio el navio a tres dias⁷⁷⁹ andados del mes de setienbre del año de mill y quinientos y quarenta y çinco.

Y allegados a la posyion de los cavquenes, tomaron los dos capitanes la posysyon en nonbre de su magestad y del general Pedro de Baldiuiá en su rreal nonbre. Y tomado lengua⁷⁸⁰ de la / tierra syguieron su viaje hasta quarenta y vn grado y vn terçio, y en vn rrio que entra vna gran baýa, que se dize Cavten, y en otro rrio⁷⁸¹, que se dize Leobue, tomó⁷⁸² el capitan Geronimo de Alderete la posysion en nonbre de su magestad y del general Pedro de Baldiuiá en su rreal nonbre, con los demas hijosdalgo que para aquel efeto alli yvan. 93.40

Tomada la posysion y lengua⁷⁸³ de la tierra, y tomada el altura⁷⁸⁴ por el capitan y piloto, y hechas las solenidades que en tal caso se rrequerian y rrequieren, hizieron buelta. Y vinieron / muy contentos en ver tan poblada la tierra. Y allegaron al puerto de Valparayso el dia del bienaventurado señor San Geronimo⁷⁸⁵, prosterio dia del mes y año dicho. Y dieron rrelaçion al general de lo que avian visto. 94.05

En esta sazón [a- enbió a mandar] a la villa de la Serena a su teniente y cabildo d' ella, que todos los yndios, que de los terminos / de la çiu- dad de Santiago alla estavan, los enbiasen amenazados a sus çaçiques y a su tierra. Y si despues otros algunos se fuesen alla, que los castigasen y no los consyntiesen. 94.10

Y juntamente con esto enbió Françisco de Aguirre con veynte y çinco hombres de a cavallo y de a⁷⁸⁶ pie, y le mandó que fuese a la parte del sur hasta / el rrio de Maule — qu' es treynta leguas de la çiu- dad de Santiago —, y que alli hiziese vn fuerte, y que d' él corriese la tierra adentro hasta veynte leguas por tres cosas: la vna, para que [a- si] los yndios pormacaes huyr quisiesen⁷⁸⁷ por no servir, que hallasen quien los castigase, y a los que topasen que los costringiesen a que vinie- sen a sus tierras / y a sus çaçiques a servir — d' esta suerte toda la 94.15

tierra serviria; y la otra, porque los yndios mavles⁷⁸⁸, viendo aquello y que les corrian la tierra, no consentirian a los pormocaes en su tierra, y ellos se sujetarian y vernian a la vbidiençia. 94.20

Aviendo el general hechas estas cosas tan neseçarias, y viendo que en la çiu- dad y en su compaña avia / poca gente para poder enbiar a visitar la villa de la Serena, acordo hazer vn vergantin y con él visy- tar de tres en tres meses. Y cada vez que yva este vergantin les lleuava trigo⁷⁸⁹ y mayz y çebada, asy para comer como para senbrar, y aves y puercos para que criasen. Y d' esta manera permanençian⁷⁹⁰. Y en esto 94.25

- 94.30 / tenía espeçial cuydado el *general*. Y con esta buena soliqitud se sustentó aquella villa.

Capitulo LXIII, *que* trata cómo el *general* Pedro de Balduia despachó vn navio al Piru por más socorro.

- 94.35 / Hechas las diligençias dichas, viendo que convenia enbiar men-saxeros por socorro a los rreynos del Piru, y viendo *que* convenia acreditar este rreyno enbiando muestras de oro, para [a- *que*] en-viandolo, donde quiera que allegase pusiese ánimo, como lo suele hazer, a los soldados y tratantes. Viendo estas cavsas / y otras muchas acordo echar a las minas⁷⁹¹. Echaronse quinientas bateas. Y duró la demora ocho meses. Y sacaron⁷⁹² setenta mill pesos, asi del *general* como de los demas españoles, *que* lo enprestaron de buena voluntad para tan justa y buena obra.

- Luego mandó aperçebir al capitan Joan Batista y que tuviese su galeon aprestado para yr a los rreynos del Piru, y que traxesen socorro de gente y armas y cavallos. Y asi mesmo, habló al capitan Alonso de Monrroy. Y les dixo⁷⁹³ anbos capitanes *que* el vno por la mar y el vno por la tierra traxesen socorro a este rreyno, y / *que* en ello pusiese el calor que convenia, pues vian quán neseçario era, porque contra ello saldrian de tantos trabajos y tan eseqivos, y ter-nian algun descanso. Y avisóles que, demas del socorro de armas y jente y cavallos que les avia encargado, traxesen otras cosas *que* aca tenian neseçidad.

- 95.10 En tanto que se aprestó el / navio⁷⁹⁴ despachó para su magestad, y diolo todo a Antonio de Villosa, natural de Caçeres, y avisóle que llegado al puerto de Lima, aviendo navio se embarcase y fuese a España, y no parase hasta dar a su magestad todo el rrecaudo⁷⁹⁵ *que* llevaua. Y que mirase con todo cuydado el negoçio quán ynpor-tante hera, para que su magestad y su Real Consejo / de Yndias supie-sen [c- verdaderamente]⁷⁹⁶ la conquista d' esta tierra, y poblazon de la çidad de Santiago y villa de la Serena, y el descubrimiento por mar d' esta tierra de adelante.

- Y para que mejor se efetuase, acordo de yr el propio *general* en el galeon fasta la villa de la Serena, y alli proveyo de moneda a los en-baxadores y algunos/mercaderes que avian venido, como arriba diximos. Y visto *que* yvan a la vela y salieron del puerto, salio de la villa con seys de a cavallo que con él vinieron para aquel efeto, y se fue a la çidad de Santiago, porque los naturales no se alterasen biendo qu'

estava avssente.

La salida del galeon del puerto de la Serena fue a quatro / dias an- 95.25
dados del mes de setienbre de mill y quinientos y quarenta y seys
años.

Capitulo LXV, *que trata de cómo despues de aver salido el general*
Pedro de Baldiuiia de la villa de la Serena, / mandó al piloto de vn ver- 95.30
gantín qu' estaua allí, que se dezia Luys Hernandez, que se fuese al
puerto de Valparayso.

Aviendo el *general* despachado el galeon para el Piru, y dado la orden
que / convenia al capitan Joan Bohon, qu' estava en la villa de la 95.35
Serena, mandó a Luys Hernandez, piloto del vergantín que en el puer-
to estaua que avia venido con socorro, que se fuese y llevase el vergan-
tin con sus compañeros al puerto de Valparayso, puerto de la çiuðad
de Santiago, porqu' él se partio otro dia por tierra. Aquella noche se
/ hizo a la vela el piloto con otros compañeros, y todos tres lusitanos, 95.40
y se fueron a los rreynos del Piru.

Allegado el *general* a la çiuðad de Santiago y no era venido ni des-
pues vino el vergantín, supo como se avia ydo al Piru, porque no
pudo⁷⁹⁷ el piloto efetuar vn trato secreto *que* trayan con vn Pero
Sancho, vezino de la çiuðad de Santiago, y con el criado del liçençiado
Vaca de Castro qu' estava vendiendo y cobrando su mercaderia (o, por
mejor dezir, la *que* a cargo traya), y cosas *que* convenian a los dos,
y al piloto tambien, porque / le avian prometido⁷⁹⁸ çierta cantidad 96.05
de dineros porque se fuesen con el navio a entender lo *que* a ellos les
pareçia *que* convenia, y por estas çavsas se fueron.

Estuvo el *general* en la çiuðad de Santiago çinco meses, en los quales
mandó adereçar armas, y rreformat⁷⁹⁹ los cavallos, y aprestarse para
en fin⁸⁰⁰ de / enero, año de mill y quinientos y quarenta y seys salir, 96.10
como salio, a la ligera con sesenta de a cavallo. Caminó hasta pasar
el cavdaloso rrio de Ytata, qu' es pasados los terminos de la çiuðad
de Santiago, y lo vltimo de lo que él con sus compañeros avia con-
quistado. Y de allí adelante no avia pasado ningun español, / ni se 96.15
sabía qué tan çerca estava tierra poblada.

Pasado este rrio fue a dormir a vna laguna qu' estava çinco leguas de
aquel rrio, adonde [c- los] vinieron acometer çierta cantidad de gente,
y eran tan saluajes, que se venian a los españoles pensando tomarlos a
manos, a çavsas de estar admirados en ver otros hombres / en abito dife- 96.20
rente *que* ellos. Y d' ellos perdieron muchos las vidas.

- Aquí tomaron ciertos *yndios* y al caçique, señor de aquella laguna. Y a todos les dio a entender el *general* a lo que venian, y supo d' ellos cómo toda la gente de la comarca con sus caçiques hazian junta para
- 96.25 dar en los españoles, a los quales hizo mensaxeros d' estos / *yndios*. Ynbióles a dezir cómo él y aquellos su [sic] hermanos venian a aquello *que* les avian dicho, y que les dixese más que syn temor ninguno viniesen a verse con él para que supiesen a lo *que* venian; y que sy quisiesen venir de paz, se la guardarian, y ansy mesmo les guardarian a
- 96.30 sus mugeres y hijos y haziendas; y si quisiesen pelear, / que alli delante los hallarian no temerosos de sus fieros, ni asquerosos de su sangre. Fueron los mensaxeros a la junta de los *yndios*, y con ellos enbió otros *yndios* más platicos y vn yanacona⁸⁰¹ para que les supiesen dezir lo que les enbiava de mensaje. Y a este yanacona dixo el *general* que
- 96.35 dixese a los *yndios* de guerra que, sy / quisiesen servir y venir de paz, *que* los conoçerian en verlos desarmados, porque sy armas traxesen no matarian, y los *que* no las traxesen, [a- se] la guardarian. La rrespuesta qu' el yanacona traxo fue *que* lo apalearon, y lo enbiaron, y no le dixeran cosa alguna.
- Visto esto caminó el *general* con sus compañeros dos dias, que no
- 96.40 hallaron *yndio* / ni otra persona alguna. Y al terçero dia salieron sesenta *yndios* de guerra. Vistos les enbió el *general* a hablar y dezir que por qué andavan con armas y tan pocos, y por ser pocos davan a entender que andavan de paz, y andar con armas no hazian lo que les enbió a dezir, que se aclarasen.
- Respondieron que ya lo avian sabido y oydo, pero vian que heran pocos y ellos muchos, y *que* por tanto venian aquéllos a matarlos. Oyda la rrespuesta dixo el *general* que aguardasen vn poco, y mandó a quinze soldados que saliesen con él, y arremetieron como suelen,
- 97.05 y desbarataron / del primer enquntro los *yndios*, y mataron más de treynta, y todos los demas tomó, y los mandó castigar cortandoles las narizes. Y ansy los enbió, y que dixesen a sus caçiques *que* sy no venian a servirles, que ansy los avian de castigar, y *que* tomasen de aquéllos aviso, y *que* escarmentasen, y que supiesen cómo lo hazen
- 97.10 en la guerra los / españoles.
- Como los *yndios* de la junta vieron aquellos *yndios* asy castigados, tomaron tanto temor que huyeron muchos, y desanpararon el sytio, y se fueron. Dixeran aquellos *yndios* quando se yvan que no querian pelear, porque vian que heran muy valientes, pues quinze vençieron a sesenta, y mataron más de la mitad, y castigaron a todos los otros.
- 97.15 / ⁸⁰² Toda esta jente⁸⁰³ traya a su cargo vn capitan que se llamava Valloquete [sic], de parte de vn gran señor que se llamava Andalien,

el qual le avia mandado que viniese a pelear con nosotros, y que no dexase la guerra hasta dar fin a todos los *christianos*, o morir sobre la defensa de la entrada de su tierra, lo / qual amonestava con buenas rrazones este Malloquete a los *yndios* que se le yvan. Y viendo que no aprovechaua todo lo *que* les dezia ni podia dezir, dexó yr hasta quatro mill *yndios*, y dixo que con seys mill *yndios* que le quedavan, que heran los escoxidos, matarian a todos los españoles, y cunpliria con el mandato de su señor. 97.20

[c- Tenia el *general*] asentada [?] ⁸⁰⁴ / [c- su] rrancheria e alonjamiento ⁸⁰⁵ ençima de vna loma, *que* de vna y otra parte pasaua dos quebradas agras. Y acaso la luna hera de çinco dias, y pusose el primer quarto, y acabado de se poner, dieron los *yndios* en los *christianos* tan syn temor, como sy muchas vezes lo vuieran husado, dando grandes alaridos como lo husan, *que* / demostravan ser çinquenta mill *yndios*. 97.25
Salieronles al encuentro quatro españoles, *que* se dezian Alonso de Cordoua y Joan de Gangas y Gaspar Orense y Joan de Çepeda, que heran de rrondda, con sus espadas y rrodela ⁸⁰⁶ y morriones ⁸⁰⁷, y detuvieronles su furia. Y en el entretanto salio el *general* con los demas españoles, y pelearon animosamente, / estando en su esquadron çerrado los *yndios* tan fuertes como sy fueran tudescos. 97.30
97.35

Duró esta batalla gran pieça de la noche, y al fin fueron los *yndios* rronpidos y [a- muertos] el capitan Malloquete y fasta dozientos *yndios*. Ellos mataron dos cavallos e hirieron doze españoles. Vençida la batalla, *quedando* como quedaron / por señores del canpo, los españoles curaron los heridos. 97.40

Capitulo LXVI, *que* trata de lo que le suçedio al *general* Pedro de Baldiua junto al rrio de Andalien.

Despues de aver muerto y vençido ⁸⁰⁸ aquel canpo y al capitan y a sus *yndios*, salio de aquel sytio otro dia syguiente, y caminó quatro leguas, y allegó al valle y poblazon del caçique Andalien. Y pasaron el rrio que alli estava, que tiene el nonbre mesmo de / Andalien. Y pasado se açercaron a otro rrio ancho y caudaloso, y preguntaron cómo se llamava. Dixeron que Bibio ⁸⁰⁹. Estando alli procuró el *general* buscar vn sytio bueno adonde asentase el rreal para mejor se defender de los *yndios* — que heran muchos y los españoles, pocos — y de alli enbriarles a hablar aquellas gentes con buenas / amonestaçiones, puesto que ellos son muy agenos ⁸¹⁰ de buenas ⁸¹¹ y *amigos de malas*, y si de paz viniesen fundarian vna çiudad en aquella comarca. 98.05
98.10

- Avistada⁸¹² la tierra çercana aquellos rrios y a la mar qu' está muy çerca, tomaron *yndios*, y d' ellos supo cómo estavan juntos para [a- dar] en los españoles, otro dia de mañana quando / el sol saliese, más de treynta mill *yndios*, diziendo que sy de noche no açertaron pocos, querian acometer de dia.
- 98.15 Luego qu' esto se supo, acordo el *general* boluer a la çiudad de Santiago atento que alli les fuera mal (y no pudiera ser menos por ser tan pocos y los *yndios*, muchos) y estavan en peligro los pueblos
- 98.20 poblados de *christianos*, y en / ventura de perderse todos ellos. Y asy aquella noche mandó al *maestre* de campo que tomase la bandguardia con veynte de a cavallo, y dióle vna guia que le llevase y giase por la costa de la mar, y *que* caminase luego. Salio el *general* con las demas gente poniendo buen rrecavdo⁸¹³ en la rrezaga. Y con esta
- 98.25 buena horden salieron del / valle, syn ser sentidos ni vistos de los *yndios*, puesto *que* le tenian çercado todo el valle mucha cantidad de jente, por ser muy poblada aquella tierra, y para dar en la mañana el almuerzo⁸¹⁴ a los españoles. Quando el sol salio fueron a *nuestros* ranchos los *yndios* y hallaronse burlados.
- 98.30 Tardó el *general* con sus compañeros / en esta jornada mes y medio, y traxo seys preñçipales y doze *yndios*, y d' ellos se ynformaron de lo que convenia, asy de la calidad de la gente y la tierra y de la poblazon d' ella. Despues de aver descansado algunos dias los enbió a sus tierras, dandoles bastimentos para el camino, y les dixo *que* se
- 98.35 fuesen a su tierra, / y *que* dicesen a sus çaçiques qu' él avia ydo con aquellos españoles a ver vn sytio bueno para poblar vna çiudad como aquella en qu' estavan, y para que lo viesen los avia traydo, y que no avia ydo para más, y que ya lo avia visto, y que supiesen como,
- 98.40 quando viniesen los españoles, *que* avian de / venir más, y cavallos, que los esperaba çada 'l dia⁸¹⁵, yria a poblarla como dezia, y que esto dicesen a quantos viesen, y que quando otra vez les viesen alla con gente, entendiesen como yvan a efetuar lo *que* les dezia, y poblar y estar en aquella tierra los españoles, syn yrse d' ella para syenpre, y que para quando fuesen que tuviesen acordado sy avian de servir v pelear, y *que* tomasen su consejo, y no peleasen porque hera mal para ellos.
- 99.05 / Capitulo LXVII, *que* trata de lo *que* hizo el *general*, despues *que* vino del descubrimiento de por tierra.

Muy gran plazer rreçibieron los españoles, vezinos y estantes⁸¹⁶ en la çiudad de Santiago, quando vieron al *general* que hera buelto de la

jornada / de arriba, porque los naturales andavan en bispera de se 99.10
alçar, y esto cavsavalo ser pocos, y eran muy hermanados, que les pe-
sava en estremo quando se apartavan algunos para estar vn mes que
no se viesen.

Luego mandó⁸¹⁷ el general veynte y vno de a cavallo con vn cavdillo 99.15
a visitar la villa de la Serena, y hazer / la guerra algunos yndios, sy
alterados estuviesen, de que no pequeño plazer rreçibieron todos los
qu' estavan en la sustentacion de la villa, quando supieron la venida
del general, y por la visita de aquellos cavalleros, porqu' estavan con
temor cada 'l dia que los yndios se avian de alçar. Y d' esta suerte
aseguraronse. Y algunos / yndios qu' estavan yndomitos⁸¹⁸ los tra- 99.20
jeron al servijio.

Y hizo más [a- el general] de que fue allegado a la çiudad, [a- que co-
mo] vino el ynvierno, para senbrar mandó hazer grandes sementeras de 99.25
trigo, creyendo que vernian los capitanes qu' el setienbre pasado avia
enbiado al Piru por socorro. Y hizo que las minas anduviesen como
solian, porque los que viniesen / hallasen algun oro, y para que, sy
conviniere, despachar otro mensagero a España a su magestad con el
treslado de lo que Antonio de Villosa avia llevado y con lo demas que
vuiese que hazer saber a su magestad del descubrimiento de por
tierra y fertilidad d' ella.

Pues viendo el general que avia cunplido vn año y más, y no venía ni 99.30
avia / nueva de la gente, acordo despachar a su magestad otro men-
sajero, el qual se llamava Joan de Avalos Jofre, natural de los Garro-
billas. Y llevó tambien dineros para dar a los capitanes, sy los hallase
con neçeçidad. A este mensajero enbió el general con otras personas,
que fueron d' esta gouernacion para el Piru a enplear / para dar 99.35
buelta y venir a esta tierra en vn barco qu' él tenia, el qual sacó de la
pesqueria con que sustentava la gente de las minas, entendiendo que
convenia e ynportava más. Llevaron d' esta vez estos hidalgos en este
barco setenta mill pesos en oro.

/ Capitulo LXVIII⁸¹⁹, que trata de cómo el general tornó a rrepartir 99.40
los yndios en menos vezinos, y de la llegada del capitan Joan Ba-
tista del Piru.

Viendo el general que avia hecho muchos vezinos en la çiudad de San-
tiago, y que los yndios eran pocos, y que hera gran trabajo estar
rrepartidos en sesenta vezinos, acordo por el bien de los naturales
desmenuyllos en menos, e hizo treynta vezinos. / Y entre éstos rre- 100.05
partio todos los naturales que a los otros avia quitado, que pues avia

- lugar y tienpo para dar orden que se hiziese más adelante, teniendo atencion a la buena tierra y tan poblada como avia descubierto y çerca, diziendoles a cada vno de los que quitó los *yndios* que no tuviesen pena, *que* breue ternia / largo, y que sy queria *que* les señalase caçiques arriba⁸²⁰, qu' él se los señalaria. Y dixoles más, que por poco trocavan mucho, y que por çinquenta *yndios* que dexavan qu' él les daria quinientos presto y çerca en otra çiudad que pensava poblar breue. De manera que quedaron satisfechos, avnque no del todo contentos. Convino hazerse / ansy por el pro y vtilidad dicha.
- 100.15 Hecho esto procuró el *general* andar en persona toda la tierra, haziendo a los naturales que syrvian que se asentasen, e hiziesen grandes sementeras de mayz y trigo. Abisó a la villa de la Serena para que los vezinos mandasen hazer otro tanto, y que se dieseen a criar muchos
- 100.20 puercos / y gallinas, porque estuviesen prosperos de provision para *que* faboreçiesen a la gente que esperaba cada 'l dia, porque sabiendo los *yndios* que venian gente, estarian más seguros, y no se alterarian, y sacarseya más fruto⁸²¹ que en lo pasado.
- 100.25 En estas cosas y otras semejantes entendia el *general*, y en paziguarlos⁸²² / del todo, porque avia algunos caçiques que no servian bien a sus amos, y sabiendo de alguno que se hazía contumaz, amaneçia el *general* en su pueblo con treynta de a cavallo, y castigavale sy hera menester, y haziale servir. Y esto hazía con toda [a- la] diligencia y solçitud que hera posyble y más conviniente.
- 100.30 Asy / que hecho esto, pasados pocos dias tuvo nueva como avia allegado a la costa el capitán Joan Batista con su galeon, que avia ydo por socorro al Piru dos años largos avia, y con los demas capitanes que fueron.
- 100.35 Y dexando el capitán Joan Batista el navio a buen rrecavdo, treynta leguas abaxo del puerto para / en haziendo tienpo⁸²³ se viniesen al puerto, partiose por tierra. Hizo esta diligencia viendo *que* los tienpos le heran adversos, y su enbaxada y venida hera ynportante. Y halló al *general* en la casa de Quillota, con el qual se holgo el *general*, y luego
- 100.40 mandó que le proveyesen de bastimento al navio, / *que* traya neseçidad, lo qual asy se hizo luego. Y como el *general* estava ya desconfiado *que* no le vinieron aquellos mensaxeros, por aver veynte y seys meses que los avia despachado, entendian que heran perdidos. Y luego preguntó que dónde avia dexado al capitán Monrroy y a los demas amigos *que* avia llevado. Dixo qu' él daria quenta de todo, *que* abia bien que le dar.
- Luego el capitán Joan Batista dio su enbaxada, diziendo *que* avia veynte y seis meses *que* partio de la Serena, y *que* [a- avia] allegado

- a la ciudad de los Reyes en veynte quatro dias, donde halló / que⁸²⁴: 101.05
- „Gonçalo Piçarro tenia alterada toda la tierra y rreyno del Piru, e avia ydo a Quito en seguimiento del visorrey Blasco Nuñez Vela. Y despues de averse embarcado dentro de seys dias murio de çierta enfermedad el capitan Alonso de Monrroy, y alli pareçio aver llevado la más cantidad del oro que se sacó del puerto de Balparayso, / que 101.10
- por *vuestra merçed* avia sydo rrepartido.
- „Y Antonio de Vlloa acordo mudar propositio. Y dexó el camino que llevaua para yr a dar quenta a su magestad, y llevarle los despachos y rrelaçion de *vuestra merçed*, los quales abrio, y leyo delante⁸²⁵ de otros muchos soldados, y mofando d' ellos los rronpio. Con el favor *que* halló en la çidad en vn / Lorenço Aldana, que hera 101.15
- primo hermano suyo, *que* a la sazón avia quedado por teniente y justiçia mayor de la çidad de los Reyes y de toda aquella tierra por Gonçalo Piçarro, el qual hizo secrestar⁸²⁶ el oro todo *que* llevó, que se halló en poder del difunto Alonso de Monrroy, y hasta en tanto qu' el Antonio de Vlloa / fuese a dar quenta a Gonçalo Piçarro de cómo 101.20
- quedaba esta tierra del Nuevo Estremo.
- „Y Antonio de Vlloa se partio con toda diligencia a servir a Piçarro. Y allegó a tienpo que se halló en la batalla contra el visorrey Blasco Nuñez Vela. Y por aquel serviçio y con más favor que de otros tuvo el Vlloa, diziendo que queria venir a / traer el socorro a esta tierra, 101.25
- debaxo de cavtela le pidio el avturidad y lisençia para ello. Y asi se la dio el Piçarro, y diole vn mandamiento para que tomase todo el oro que avia traydo el capitan Monrroy, todo el más oro que hallase ser del *general* Valdiuia. Y venido a la çidad de los Reyes lo tomó todo y lo gastó. Antes, señor, a sydo parte este / Antonio de Vlloa 101.30
- de hazerle perder esta jornada más de quarenta mill pesos, por la mala obra que a hecho.
- „Y ansy vino ayuntando gente desde Quito fasta los Reyes. Y allegado alli se declaró *que* venía a esta tierra por matar a *vuestra merçed*, y dar la gouernaçion a Gonçalo Piçarro. Y travajó con el favor *que* tenia en detenerme, porque no viniese a / dar aviso a esta tierra. Y por 101.35
- este efeto avia el Aldana dado orden en cómo me hizo quitar el navio que yo de aca llevé, y otro que avia conprado para mi viaje, diziendo el Vlloa ser menester para la enpresa qu' él traya, creyendo que d' esta suerte no podria yo venir aca.
- „Y con todo esto me animé al serviçio de / *vuestra merçed*, y me di 101.40
- tan buena maná con ayuda de *nuestro* señor *que* hallé quien me fió vn galeon y provision, con el qual me puse a navegar y venir primero a dar aviso devido. Y como el Vlloa supo en el valle de Arica y

- Tacana, donde estava con su gente, que yo venía por la mar, procuró con sus dos navios que traya delante de me esperar y tomarme. Y como la navegacion entendia yo mejor para librarme, que no sus pilotos
 102.05 para tomarme, dime / mejor maña a ponerme en cobro⁸²⁷ que ellos pensavan, porque el camino y mal propositio suyo me dava a mí el aviso por donde tomé la delantera, y me adelanté.
- „Y conociendo ser los tienpos tan contrarios en la navegacion, puesto qu' estava treynta leguas de la çuadad de Santiago, acordé salir a
 102.10 tierra, y venir como e venido, / antes que Antonio de Vlloa viniese a secutar su rruyn propositio. Y por venir primero, como e dicho, no traygo el navio cargado, syno bazio, por venir más a la ligera“.
- Todo este servicio le agradeçio mucho el general en nonbre de su magestad, dandole su palabra de se lo gratificar como adelante lo veria.
- 102.15 / Capitulo LXIX, que trata de cómo vino el capitan Diego Maldonado con ocho españoles de los rreynos del Piru.
- 102.20 / Estando el general, como dicho tengo, tuvo nueva cómo avia llegado el capitan Diego Maldonado por tierra del Piru. Luego se fue el general a la çuadad. Y visto a los españoles que avian venido⁸²⁸ diole rrelacion el capitan al general de su venida. Y⁸²⁹ dixo que en Atacama, estando alli Antonio de Vlloa, le avian venido cartas de las Charcas
 102.25 enbiados / por vn capitan de Gonçalo Piçarro (que se dezia Alonso de Mendoça) para el Antonio de Vlloa, en que por ellas le avisava como era allegado a Panama vn presidente enbiado por su magestad a prover en lo del Piru, y que Gonçalo Piçarro tenia muy gran neseçidad de que se le juntase toda la más gente que ser pudiese. Y teniendo
 102.30 confiança que / sabido esto por Vlloa se yria, adonde él estuviese, l'escrivio que, donde quiera qu' estuviese, luego se viniese con la gente a las Charcas, porque de alli se fuesen con toda la gente que más pudiesen aver adonde se hallase Gonçalo Piçarro.
- Pues rreçebidas las cartas por el Antonio de Vlloa fue muy grande
 102.35 el plazer que rreçibio, / y mandó a la gente que consygo traya que se aperçibiesen para boluer al Piru, y dixo que avian de yr a las Charcas, y de alli adonde Gonçalo Piçarro estuviese. Junto con esto mandó que los navios, que por la mar venian, que se bolviesen a la çuadad
 102.40 de los Reyes, y dexasen la navegacion de Chile, no mirando / ni acatando que alli venian muchos españoles casados, y trayan sus mugeres y hijos, y avian gastado quanto tenian en el viaje, y que quedavan

pobres y el viaje por hazer.

Dixo más este capitán Maldonado, *que* viendo este movimiento y rre-
belaçion, temiendo los alborotos del Piru y sus bolliçios, acordo pedir
lisençia al Antonio de Vlloa para venir a esta tierra. Atento⁸³⁰ a qu' el
capitan Diego Maldonado tenia muchos amigos en el canpo, y si no se
la⁸³¹ dava la pudiera él tomar y salirse con / todos los que syguirle 103.05

quisieran, que no fueran los menos, y⁸³² teniendo [sic] el Vlloa que-
darse solo, dio la lisençia liberalmente a él y a los demas, que fueron
por todos veynte y dos honbres, a los quales les tomó las armas y los
mejores cavallos, dandoles otros no tales; y por no yr el Vlloa enbara-
çado con yeguas y / cabras, dio lisençia a los *que* las tenian [a- que 103.10
las llevasen], tomandoles los esclavos y algunas pieças de serviçios.

Salido de Atacama Antonio de Vlloa para las Charcas, se metio el
capitan Diego Maldonado con sus veynte y dos conpañeros en el des-
poblado. Viendo los *yndios* de Atacama como eran pechados⁸³³ de
los de Copiapo, y de suyo tienen ser ynclinados a maliçias / y tray- 103.15
çiones, dieron mandado a los de Copiapo haziendoles saber como yvan
veynte y dos *christianos* para su tierra, y que sy alli esperaran vn dia
más ellos lo [sic] mataran, y pues se avian escapado de sus manos *que*
los matasen en su tierra, pues yvan a ella⁸³⁴.

Y con este aviso quando llegó Diego Maldonado con su conpañia / al 103.20
valle de Copiapo, halló los *yndios* alterados y puestos en arma. Y
vistos dieron los *yndios* en los españoles, y mataron çinco d' ellos. El
capitan con los demas *que* le quedaron procuró de salir del valle con
esta pérdida y mal ospedaje. Y como su salida fue de noche y con lo
oscuro por rreparar las vidas, caminaron / por tierra no sabida y 103.25
espesa de montes, los quales perdieron el camino, y anduvieron toda
la noche perdidos, *que* no açertaron a salir del valle. Visto por los
yndios se acaudillaron⁸³⁵ y dieron de nuevo en los *christianos* y mata-
ron nueve, y tomaronles todo el ganado que traya.

Y d' estos ocho que escaparon heridos, / peleando açertaron a salir del 103.30
valle. Y como los *yndios* los vieron fuera dexaronlos. Y asy escaparon
diziendo *que* de aquella pérdida y mal suceso hera cavsá Antonio de
Vlloa, que despues de dada por Gonçalo Piçarro la batalla al virrey en
Quito donde le mató, se avia alçado de nuevo con la tierra / toda del 103.35
Piru, y que tenia vsurpada toda la tierra firme del Nonbre de Dios y
Panama, y *que* dezia Gonçalo Piçarro, que sy su magestad no le dava
toda la tierra, qu'él la tenia y la defenderia, y que para defensa d'
ella tenia en Panama vna gruesa armada con sus capitanes y mucha
gente de guerra.

Oydas / estas palabras el *general* tomó en sí gran pena. Acabada esta 103.40

platica, dixo el *general* al *capitan* Joan Batista *que* le avisase quando el navio viuese venido al puerto de Valparayso.

103.45 Capitulo LXX, *que* trata de cómo acordo el *general* Pedro de Valdivia / yr al Piru a servir a su *magestad*, y de la mañosa maña *que* se dio para seguir su viaje.⁸³⁶

104.05 ⁸³⁷Estando los negoçios en este peso, preguntó el *general* al *capitan* Joan Bautista *que* si avia allegado el galeon al puerto, y si estava pertrechado. Y si algo le faltase *que* lo mandaria prouer, porque con él queria enbiar sesenta mill pesos que tenia al Piru por socorro, / pues *que* en los mensajeros pasados no avia tenido dicha. Y junto con esto tenia pena ver tan buena tierra como avia visto adelante, y que no se poblaua por falta de gente. Y viendo que se le pasavan los dias y meses, acordo mandar adereçar el navio para yr abaxo⁸³⁸.

104.10 Vinieron fasta veynte dos españoles / a pedir lisençia al *general* para yr al Piru, y se la dio, y les dixo qu' estuviesen prestos, porque el galeon se despacharia muy breve. Y secretamente⁸³⁹ hizo el *general* vna provision para el *capitan* Françisco de Villagran, en *que* le dexava en nonbre de su *magestad* y suyo la guarda y defensa d' esta tierra, en tanto qu' él estava avsente / d' ella e yva a servir a su *magestad* al Piru, y vn poder en que le dexava a cargo todas sus haziendas. Y esto mandó a su secretario *que* lo tuviese secreto hasta qu' él se lo pidiese, y si alguno preguntase por la partida del navio, les rrespondiese que acabado de escribir los despachos que se estavan / escribiendo, se despacharia.

104.20 Estando el navio con todo su matalotaje⁸⁴⁰ y oro y todos los que la lisençia avian pedido, cavalgó en su cavallo el *general* con ocho españoles, y fue al puerto, y dixo a todos que yva a dar los despachos a su *capitan* Joan Bautista. Y mandó llamar a todos los qu' estavan enbarcados / afuera del navio en tierra, y les dixo que les queria hablar antes que se fuesen. Y d' esta manera salieron todos a tierra. Y entrados en vna casa el *general* se salio secretamente por otra puerta, dizien-
104.25 doles que aguardase *que* luego salia. Y fuese al batel, y enbarcose con ocho criados y amigos, los quales fueron: / el *capitan* Geronimo de Alderete y Joan Jofre, Diego Oro y Diego Garçia de Caçeres, Joan de Cardena, don Antonio [Beltran],⁸⁴¹ Alvaro Nuñez, Visençio de Monte. Y fuese al navio. Y los demas qu' estavan en la casa esperando que saliese, y como vian que se tardava y no salia, salieron fuera. Y
104.30 como le vieron yr al navio, escomençavan / a hablar vnos con otros,

- y dezian cómo avian sydo engañados, y daban bozes, y llamavanle *Pedro* de Vrdimalas. Y ansy se consolavan vnos con otros.
- Llegado el *general* al navio mandó sacar a Geronimo de Alderete todo el oro suyo y de particulares, y mandó se [c- pusiesse]⁸⁴² por memoria en vn libro de quenta, y / señalasen⁸⁴³ cada partida cuya era, por mandarlo pagar al capitán Francisco de Villagran, como lo mandó, del oro que sus cuadrillas sacasen. Y por más claridad hizo vna memoria de todo el oro y la cantidad de cada partida. Hecho esto mandó sumar la cantidad que avia. Y hallose con lo *que* llevaua / de particulares: ochenta mill pesos. Lo *que* él llevaua era quarenta mill pesos, lo demas se tomó. 104.40
- Hecho esto habló el *general* a todos los *que* metio consygo, y les dixo cómo él avia entrado en aquel navio porque convenia al serviçio de su magestad, y que sy hasta entonçes no se lo avia hecho saber era por no ser estorvado⁸⁴⁴. 104.45
- „Y porque todos los que conmigo aveys entrado soys buenos hijosdalgo, quiero que vays conmigo⁸⁴⁵ esta / jornada.“ 105.05
- Y habló en particular a Joan de Cardeña,⁸⁴⁶ escrivano mayor del juzgado en este rreyno. Y dixo ansy:
- „Joan de Cardeña, dadme por fee y testimonio, en manera que haga entera fe ante su magestad y ante los señores de su rreal Consejo de Yndias, en cómo yo digo y declaro *que* parto d' esta tierra sólo por el serviçio de su / magestad, dexando en la sustentaçion d' ella en su sesareo nonbre y mio, fasta que yo buelua del Piru esta jornada, al capitán Francisco de Villagran, qu' es el mejor rremedio que yo puedo dexar al presente. 105.10
- „Y voy con determinaçion y a buscar vn cavallero que dizen *que*⁸⁴⁷ está en Panama que viene de parte de su magestad, para le seguir / en su rreal nonbre. Y hallandole o no, hare toda la gente que pudiere, y boluere al Piru, y procuraré desbaratar a Gonçalo Piçarro y matarle, y rrestituyr aquella tierra en serviçio de su magestad. Y para dar a entender a todos en general quán leal vasallo soy a la corona rreal d' España quiero con las obras / demostrallo. Por lo qual me declaro, y lo digo para que lo entienda Gonçalo Piçarro de mí, qu' el [a- y qualquiera] *que* no estuviere debaxo de la vbidiençia de su magestad, y del menor de sus ministros que [a- su magestad] enbiare para la sustentaçion de aquellas provinçias, lo a de estar⁸⁴⁸“. 105.20
- Acabada esta platica mandó *que* alsasen las ancoras⁸⁴⁹, y quedase el navio con / sola vna, poniendo las vergas⁸⁵⁰ en alto. Dixo a Joan de Cardeña, secretario, como queria estar alli fasta saber 105.25
- „Sy el cabildo⁸⁵¹ de la çiudad de Santiago avian rreçebido al capitán

- 105.30 Francisco de Villagran por mi provision al gobierno de la tierra. Y tambien conviene qu' el cabildo y pueblo escriban a su magestad como voy en paz a le / servir, y como dexo rrecavdo para la sustentacion d' esta tierra en su seçario serviçio. Por tanto conviene *que* salgays en tierra, y lleveys estos despachos a la çuadad, y con toda diligencia entendays en esto, y traedme el rrecaudo neseçario. Y venid con toda
- 105.35 brevedad, para lo qual vos doy tres dias de término, y éstos os / esperaré, y pasada vna hora d' este término me hare a la vela“.

- 105.40 Capitulo LXXI, *que* trata de cómo fue el secretario Joan de Cardena a la çuadad, a los negoçios / que convenian para seguir el viaje.

- 105.45 Despachado Joan de Cardena y salido a tierra, luego que fue puesto en camino y allegado a la çuadad, bisto los despachos del general, entraron en cabildo, y rreçibieron al capitan Francisco de Villagran para el gobierno de toda la tierra, en nonbre de su magestad y / del general Pedro de Balduia, y por su provision en su çeçareo nonbre, y se publicó con pregon en la plaça de la çuadad.

- 106.05 Hecha esta solenidad enbió el cabildo vna carta para su magestad, y otra escrivio el procurador de la çuadad con acuerdo y voluntad de todo el pueblo. Por las cartas dichas suplicavan el cabildo y toda la rrepublica⁸⁵² a la Avdençia Real *que* fuese / servido mandar despachar al general, porque viniese breue a la gouernacion de la tierra por ser amado y querido de todos; y que por [a- ser] su yda tan ynportante al serviçio de su magestad, fueron todos muy contentos que saliese, poniendo todo calor en su yda; y que sy para otro efeto yntentara salirse de la tierra, no le dexaran; / y conoçiendo del general quán verdadero y leal vasallo era de su magestad y lo mucho que en su çeçario serviçio avia trabajado, y cómo conoçian d' él tener en su voluntad [sic].

- 106.10 Estas y otras rrazones como éstas fueron escritas en las cartas, y fueron dadas al secretario. Y con ellas se partio, y fue en muy breue tiempo
- 106.15 fasta la mar, de que el / general tomó muy gran contento, quando le vido y supo qu' el capitan Francisco de Villagran era rreçebido por el cabildo al gobierno de la tierra. Hizo esta jornada el secretario en menos término qu' el general le avia dado.

- 106.20 Otro dia despues, que se contaron treze dias del mes de dizienbre — dia de la bienaventurada señora Santa Luzia — de mill / y quynientos y quarenta y syete años, salio el navio del puerto de Valparayso. Y en dos dias con sus noches con prospero viento, qual en

este tienpo suele aver, allegó al puerto de la villa de la Serena, en donde estuvo vn dia, en el qual dio horden al capitan *que* alli estava y a la demas gente, de la suerte que se avian de govarnar / para se sustentar y tener paçifica la tierra. Y les dixo como yva al Piru a servir a su magestad contra la rrebelion de Gonçalo Piçarro, y cómo dexava en su lugar en esta tierra al capitan Françisco de Villagran, y les mandó que le obedieçiesen como a su mesma persona, porque asi convenia al serviçio de su magestad. 106.25

Hecho esto se embarcó en el navio, / y se hizo a la vela a deziseys de setienbre [sic]⁸⁵³, y allegaron al puerto de Yqueyque, en los terminos y minas de plata del valle de Tarapaca en los rreynos del Piru, dozientas y çinquenta leguas de la çiudad de los Reyes, bispera de la natividad de Christo, nuestro señor, en el año ya dicho. Y mandó el general a Geronimo de Alderete / *que* fuese en el batel⁸⁵⁴ del navio con doze españoles, y *que* tuviese aviso, porque no hera tierra que se avian de descuydar: lo vno, por ser los yndios cavtelosos⁸⁵⁵, y lo otro, por tener notiçia de la tierra estar alterada con Gonçalo Piçarro. 106.30 106.35

En la tierra halló vn español y dos esclavos, al qual preguntó cómo estava el / rreyno del Piru, sy acaso tenia nueva y notiçia. Dixo el español que avia vn mes *que* en el Collao, en vn pueblo pequeño de yndios que se dize Guarina, avia desbaratado y vençido Gonçalo Piçarro con quatroçientos hombres a Diego Çenteno, *que* traya mill y çien hombres; y como estava más poderoso / Gonçalo Piçarro que nadie en la tierra. 106.40 106.45

Juntamente con esto dixo como tenia por nueva, y *que* hera público en toda la tierra como a llegado a Panama vn cavallero de parte de su magestad para poner horden en aquellas provinçias, y que se llamava el presidente Pedro de la Gasca, y como Pedro de Hinojosa y los demas capitanes de Gonçalo Piçarro le avian entregado vna armada / de mar, *que* en Tierra Firme⁸⁵⁶ tenia, pero que se dezia que no tenia gente, ni quien lo syguiese, y *que* avia jurado Gonçalo Piçarro por Santa Maria de no consentirle entrar en la tierra, syno matarle. Y que para el dia de Nuestra Señora de la Candelaria estaria en la çiudad de los Reyes para defenderle la entrada. 107.05

Luego mandó el / general que se hiziese el navio a la vela, y syguio su viaje hazia los Reyes. Otro dia quando amaneeçio entró en el puerto *que* se dize Ylo, veynte y çinco leguas de la çiudad de Arequipa. Estuvo sobre vna amarra seys oras, donde supo de dos españoles que alli avian llegado dos dias avia (que heran venidos de la villa / viçiosa de Arequipa), en como avia pocos dias que vino por nueva de la çiudad de los Reyes como el presidente Pedro de la Gasca estava en 107.10 107.15

- el valle de Xauxa rreformandose⁸⁵⁷, y que al puerto de los Reyes avia llegado su armada, y qu' estava la çïudad por su magestad.
- 107.20 Luego el general escrivio vna carta al presidente, / haziendole saber de su venida y llegada en aquella costa y a lo que venía, suplicandole que donde quiera que él tomase, le esperase algun dia, porque en allegando a la çïudad de los Reyes, se partiria en su seguimiento. Y dio la carta a su secretario Joan de Cardeña, por ser hombre de toda con-
- 107.25 fiança, y sabía toda aquella / tierra. D' esta suerte caminó el secretario con todo aviso. Y mandó el general hazerse a la vela con toda diligencia, y salio de aquel puerto.
- 107.30 Capitulo LXXII, *que trata de cómo el general Pedro de Valdiuia / llegó al puerto de la çïudad de los Reyes, y de cómo se partio a la ligera a alcançar el canpo de su magestad.*
- 107.35 Como en el *tiempo* qu' el verano corre, y vienta a la continua el / viento sur, y la navegacion de los rreynos de Chile y para d' ellas venir a los del Piru es a popa, y no es tan manso *que* con pocas velas no haze andar en breue espacio gran jornada, pues en catorze dias allegó el
- 107.40 *general Valdivia* en la nao en *que* vino fasta el Callao, puerto de la çïudad de los Reyes, el qual / está de la çïudad dos leguas llanas. Salido en tierra⁸⁵⁸ dexó el navio al *general* de la mar que la armada tenia por su magestad, *para* que alli syrviere. Y él se fuese [sic] a la çïudad con sus amigos, donde escrivio al presidente *Pedro* de la Gasca, *que* yva marchando con el canpo *para* el Cuzco, haziendole saber de su venida y la voluntad y buena yntencion que traya, que hera servir a su señoria en el çesareo *nonbre* de su magestad.
- 108.05 Suplicóle en su carta que se fuese deteniendo / en las jornadas, porque no se deternia él en la çïudad de los Reyes más de diez dias, que seria en rreformarse⁸⁵⁹ de armas y cavallos, él y los amigos que llevaua. Tardó el *general* en esto y en dar socorro a otros soldados *que* consygo
- 108.10 llevó, que por falta d' él se avian quedado, gastó en esto diez / diaz; en lo que avemos dicho, sesenta mill pesos en oro. Este término cunplido, salio el *general* con toda la gente que en los Reyes hizo. Y diose tanta priesa, caminando en vn dia tanto como el canpo de su magestad en tres dias. Y con esta buena diligencia alcançó el felisysimo exército de su magestad en el valle que se dize de / An-
- 108.15 daguaylas, çinquenta leguas del Cuzco. Y allegado fue del presidente muy bien rreçebido con toda la gente que consygo llevaua, teniendole de parte de su magestad en muy seña-

- lado serviçio el que avia hecho en se disponer a tanto trabajo de su persona y gasto de su hazienda por venir a le servir en / tal tienpo 108.20
y en tal coyuntura. Y dixole el presidente que estimava mucho su persona en tenella en su canpo, por la buena fama que d' él tenia y por la gran espiriència *que* tenia de la guerra. A lo qual el *general* Valdiuia le agradeçio y ofreçio de nuevo a servir tan fiel y enteramente como sus obras lo demostrarian, / a las quales se rremitia, dando al tienpo 108.25
por *testigo* y la persona por fiador. Luego mandó el presydenete aloxar al *general* Valdiuia.
- Otro dia *syguiente* mandó el presydenete que todo el exérçito se ajuntase donde él hizo vna habla *general* a todos. Hizo trespaso en el *general* Valdiuia⁸⁶⁰ toda la avturidad qu' el / presidente [a- tenia] 108.30
de su *magestad* para en las casos⁸⁶¹ y cosas⁸⁶² de la tocantes, y le encargó todo el exérçito de su *magestad*, y le puso baxo de su mano⁸⁶³ y proteçion, pidiendo por *merçed* el presydenete a todos aquellos cavalleros, capitanes y gente de guerra de su parte, y de la de su *magestad* mandandoles, / primeramente obedeçiesen al coronel 108.35
Pedro de Baldiuia en todo lo que les mandase açerca de la guerra, y cunpliesen sus mandamientos.
- „Tan bien y tan enteramente como cunplireys y aveys cunplido los mios, *porque* haziendolo⁸⁶⁴ asy, hazeys, señores, no pequeño serviçio a su *magestad*“.
- Y / rrespondio a esto todo el exérçito *que* lo harian. 108.40
- Hecho esto dixo el presydenete, buelto el rrostro al *general* Valdivia, *que* le dava aquella avtoridad, y le encargava la honrra de su *magestad*, como a persona de quien tenia ynformaçion de su prudencia y esperençia y largo curso que tenia de las cosas de la guerra y exerçiçio militar.
- Luego el *general* y coronel se vmilló⁸⁶⁵, y pidio la mano al presidente de parte de su *magestad*, y le rrespondio qu' él tomava el serviçio y çesarea honrra de su *magestad* y su rreal avturidad a su cargo y sobre / 109.05
su persona, la qual enplearia en lo dicho y en defensa de su *magestad* con toda *aquella* diligençia y platica⁸⁶⁶ que tenia de las cosas de la guerra, hasta vençer o perder la vida. Y juntamente con esto tenia tanta esperança y confiança en Dios, *nuestro* señor, y en la buena ventura de su *magestad*. Biendo tan justa cavsa / como defendia, entendia 109.10
salir con la enpresa de jente, y boluer toda la tierra del Piru debaxo de la vbidiencia y vasallage de su *magestad*, como lo estava antes de la rrebilion de *Gonçalo* Piçarro. Y que a él y a los *que* le seguyan y ayudavan a seguir tan grave y pesada opinion destruyria^{867, 868} mantando los vnos y prendiendo los demas, para que conforme a / sus 109.15

desmeritos fuesen justificados⁸⁶⁹ y castigados.

Oydo esto por el presydenyete y por todo el exérçito se holgó y rre-
gozijo mucho. Y todos aquellos cavalleros y capitanes del felisimo
exérçito lo mostraron en venirle⁸⁷⁰ hablar.

109.20 / Capitulo LXXIII, *que trata de la quenta que dio el general y corone-
nel Valdiuia al presidente de la salida de Chile para venir a servir a
su señoria en nonbre de su magestad.*

109.25 / Hecha esta habla y noble exortaçion, se fueron el presidente y el
coronel y el mariscal Alonso de Aluarado y otros nobles del exerçito
de su *magestad* a la posada y alonxamiento del presidente, donde el
coronel Valdiuia sacó de la mano, y dio al presidente Pedro de la
Gasca el rrequerimiento que hizo quando entró en el navio. Visto por
109.30 el presidente se holgo / mucho, rreçibiendo gran contento, pareçiendole
ser la eliçion y confiança tan grande que avia hecho d' él como d' él
la tenia, y *que* conjungia⁸⁷¹ bien lo vno con lo otro: la liberalidad del
presidente con las obras del coronel Valdivia, y con su fidelidad y
voluntad que mostrava de servir a su *magestad*.

109.35 Y le tomó el presidente / el rrequerimiento, y dixo *que* lo queria *enbiar*
a su *magestad* para que por él viesse quán buen sudito y leal vasallo
era, syendo tan pelegrino.

Alli dio el general Valdiuia en breue quenta al presidente en cómo
dexava la tierra a tan buen rrecaudo. Y asi mesmo le dio quenta de
109.40 su venida, y cómo en llegando a Ylo con la nao avia / despachado
a su secretario Joan de Cardena con despachos para su señoria, y que
no avia sabido nueva d' él, y que acabada la guerra daria más larga
quenta a su señoria de todo, y tan bien⁸⁷² como era obligado darla a
su prinçipe y señor, dandola de todo lo que avia hecho en estas partes
en serviçio de su *magestad*, y que en el entretanto se entendiese en las
cosas de la guerra, pues tan en la mano la tenian.

110.05 Respondio el presidente que se hiziese como / tenia acordado⁸⁷³, qu'
él tenia confiança *que* en todo estaria bien açertada la quenta. Dixo
el presidente como el secretario Joan de Cardena le avia escrito de la
villa de Arequipa, y como le hizo saber como aviendo llegado alli vn
día ante⁸⁷⁴, vino del Cuzco vn capitan de Gonçalo Piçarro, que se

110.10 dezia Françisco d'Espinosa, con treynta soldados en / seguimiento de
çiertas personas *que* alli alcançó y ahorcó. Y de como le tomó la ca-
valgadura, y a rruego le dexó. Y se fue el capitan por la costa de la
mar contra Arica y Tarapaca, y que supo como yva rrecoxendo la

01 Que tema delas cosas, dela guerra, y de xer aco mli tar, lucio
 02 del qly cor nel, se omillo, xppio lamano, al presidente, cepite.
 03 desu mag, y le zras poncio q l to ma va del se biao y pasara,
 04 sonza, desu mag, y suzmal a vtuzao, asu ar q, hso bra
 05 su persiona, la qual den pedia, glo rido, y de defende de
 06 su m, con toda, nlla zillencia y platiat, que taja, delas
 07 cosas, dela guerra, za ta, ven ar e perdez la vida y jun ta,
 08 mente con las co, temo tanta, des perada y confian ca del
 09 dlos rto omio y glab uena ventura desumte, bien do tan justa, alda,
 10 como defensio, den dia, saliz, con la, q presa, sefente, y coluez to sola
 11 tierra del pizu, se biao dela v bidenca y vasallage, desumag, como
 12 lo esta va, antes dela zrebilion, se puzo y que del yalos q le se,
 13 tayan, y ayua van, asegur tan grabe, y pesada opimor, des tuzia
 14 des, ma tanq los vnos, y prendiendo, los semas, para que conforme, a
 15 sue, sea mezas, fuesen, justis, fados, y aati gados, aydo, es por del p
 16 de sente, y portudo el de xer aco, se holgo y xago y jo mudo, y to dos d
 17 que los a, vallezos, y capta lues, del feli si simo, de xer aco lomos ja
 18 con de nro y le z ablar,

19 Capitulo, Loey q trata,
 20 dela quenta: quezio, del qly,
 21 y cor nel valsiu, al pre,
 22 si ente, dela sali da, de yle
 23 de miaz, viz asusenoria
 24 de nro nro bre, desu mag
 25 heja, y la gabra, y noble, de xer aco se fueron del pze si ente y
 26 elazonel y el maris cal, al se al uaras b, y otros nobles, del de xer aco,
 27 desum, alaposa a valonxa m, al pze si ente, son de el cozo nel ba
 28 aldo sac, dela mano, yio al pze si ente, y dela pasca, del xer aco
 29 mendo que gizo qu, esto dha bio, vizo, por el presidente, sezo lgo,
 30 mayo, tra a brenb, gran con teno, para aendoble, ser, la deli con y
 31 confianca, tan gron de quia bio, seyo, del como el lateno y q,
 32 con, fungia, bien la vno, con la, co, rto, laliberalizao, al presiden
 33 con las, obras, del cozo nel val dia, y on su fidelidad y voluntat,
 34 quemos tra va, deser viz asu mag, y eatomo, del pze si ente,
 35 del xer aco y mendo y oizo glo, queia, sbiaz, asumag, para que
 36 por el dresé quan buen, y fuido v real vasallo, zra, y eno tan
 37 peceguino, allisio, del qly, valsiu, obraue, qu al pze si ente
 38 de nro como, de xer aco, tierra, a tan buen zrea udo, y asi mas mo
 39 lesio, quenta, desu ven da y como, gleezanb, mlo, con la nao, a
 40 dia des, paizao, asu se cretario, ju seacoria, con se pa shos,
 41 Qu omio y queno a via sabido nue va del, y que de toba de
 42 la guerra, de xer aco, la zga, qu, asusenoria de tozo y tan

gente *que* pudiese ajuntar para yr a servir con ella a Gonçalo Piçarro.

- 110.15 Capitulo LXXIII, / *que* trata de la orden qu' el coronel Valdiuia dio en el exército de su magestad.

- Otro dia *syguiente* quando el sol salia, como hombre *que* todo el
110.20 cuydado / tenia, començo el coronel Valdiuia a entender en lo que convenia en el exército. Y rrecorrio las conpañias, y hizo la de los arcabuzeros por sy, y mandóles prouer de mecha y polbora y de toda munición, y mandó a las conpañias de los piqueros *que* se les⁸⁷⁵ proveyese de picas y mejorar las *que* llevauan. Visitó a la gente de a
110.25 cavallo, / y mandó les proveer de las armas *que* convenian para *que* mejor se pudiese aprovechar⁸⁷⁶ su tiempo cada vno. Y hordenó los esquadrones, poniendolos en aquella orden *que* neçesaria y conuiniente hera a la jornada. Y puso el artilleria adonde avia de yr quando
110.30 marchase el campo, dando la horden de⁸⁷⁷ lo *que* avia de hazer / los artilleros con su capitan, ansy yendo marchando como quando asentasen. Quedando el *general* del exército Pedro de Hinojosa en el campo cada 'l dia⁸⁷⁸, y el coronel Valdiuia tomó al mariscal y maese de campo Alonso de Alvarado para *que* fuese con él todos los dias delante del
110.35 exército, con la gente *que* les pareçia *que* convenia, dos / v tres leguas, descubriendo el campo y haziendo los alonxamientos donde más a su saluo estuviesen.

- Y d' esta suerte y con esta horden marchaua el campo muy a contento de todos. Del valle de Andaguaylas salio el exército, y començo a marchar caminando cada 'l dia la jornada *que* al coronel le pareçia
110.40 conuiniente, / dandola algunas vezes larga por el pasar de las nieves, donde se podia rreçebir detrimento del frio y por la falta del bastimento, y otros dias se davan menores para *que* se rreformasen⁸⁷⁹, asy la gente como los cavallos. Con esta horden llegaron a vn valle muy grande por donde pasa vn rrio cavdaloso *que* se dize de Aporima, qu' está de la çiudad del Cuzco doze leguas.

- Quando el campo salio del valle de Andaguaylas, escrivio el coronel Valdiuia a su magestad dandole breue quenta del discurso de su vida y
111.05 de su venida a servir, y de lo *que* / le pareçio más poderse estender, segun el poco tiempo *que* tenian. Fueron sus cartas con los despachos *que* de alli enbió el presidente a treze de março de mill y quimientos y quarenta y ocho años.

- En comarca d' estas primeras veynte leguas *que* desde el Cuzco avia,
111.10 estaban çinco puentes, *que* no heran de alvañeria⁸⁸⁰, ni de madera, /

- ni sobre barcos, syno hechas en vna forma para quien la oye admirable, y para quien la ve y a de pasar. Y todas estas çinco puentes avia mandado quemar *Gonçalo Piçarro*, a fin de acudir a nos defender el paso en sabiendo por donde hazian⁸⁸¹ muestra de pasar.
- Y el coronel por desmentir estas espías⁸⁸², ocho leguas / antes que llegase con el canpo, proveyo de capitanes *que* fuesen con arcabuzeros a cada vna de las puentes quemadas. Y *mandó* que comensasen hazer los aparejos con *aquella* diligençia que más convenia para desmentir a los enemigos, haziendo estas puentes de vn^{as} crisnejas⁸⁸³ de vn^{as} ver-
gas⁸⁸⁴ a manera de minbres, y torçidas / como gruesas maromas⁸⁸⁵, 111.20
y atados de vna parte a la otra del rrio en gruesos çimientos de piedras, y diuisas vna de otra, avnque atadas vien en⁸⁸⁶ cada puente. Echauan çinco y seys⁸⁸⁷ maromas y ençima rrama y tierra, y por éstas pasaua la gente.
- Quando el coronel Valdiuia despachó aquellos capitanes a las puentes, / despachó vn vezino del Cuzco *que* en el exerçito yva, que se dezia Lope Martin — éste era lucitano — para que asi mesmo hiziese⁸⁸⁸ con yndios aquellas maromas como los demas para hazer la puente del rrio de Aporima. Y quando el exerçito allegó dos leguas del rrio, se adelantó el coronel a visitar la gente qu' estava adereçando las /
maromas — jueves de la çena⁸⁸⁹ — por vn camino muy aspero y agro. 111.30
Y vio la dispusiçion de la puerta y sytio d' ella, donde se avia de hazer.
- Y viendo que ya estavan hechos los aparejos y materiales, mandó a Lope Martin que tuviese aviso, y no atase ni pasase las maromas en ninguna manera de la otra vanda, / y que no entendiese más de estarse 111.35
alli guardandolo todo hasta *que* viniese todo el canpo y él en persona boluiese alli; y avnque le enbiase a dezir *que* las armase, no lo hiziese hasta qu' él viniese a lo mandar, porque asy convenia al serviçio de su magestad y bien y conservaçion de su felesisymo exerçito. / Res-
pondio Lope Martin⁸⁹⁰ que ansy lo haria⁸⁹¹. 111.40
- Luego el viernes de la cruz⁸⁹² tornó el coronel a subir la ladera, y fue adonde estava el canpo. Y allegado, luego se ajuntaron el presidente y el *general*⁸⁹³ y todos los capitanes para acordar en lo que se avia de hazer. Demandaron al coronel que dixese su pareçer. Respondio qu' el pareçer hera *que* luego en aquella hora se levantase el canpo, y pasase aquellas dos leguas de camino con toda breuedad. Y acordando todos en aquello *mandó* el coronel aperçebir para *que* luego, sabado bispera de pascua de / flores⁸⁹⁴, se levantase el canpo. Y *marchó* lo que
pudo. 112.05
- Y otro dia syguiente (de pascua primero), començó a marchar delante

- del exército el coronel Valdiuia y el mariscal Alonso de Aluarado, como lo tenían⁸⁹⁵ de costumbre. Y a ora de terçia⁸⁹⁶ toparon vn frayle françisco⁸⁹⁷, que se dezia Fray Bartolome, que venía la cuesta / arriba con gran prisa. Y dio nueva al coronel cómo Lope Martin⁸⁹⁸, el qu' estava guardando las maromas para hazer la puente, no curandose de lo *que* le avian mandado, pareçiendole ganar, no sabiendo lo que se aventurava, echó de la otra parte del rrio los cabos de las maromas
- 112.10 para atarlas y hazer la puente el sabado. Y *aquella* / noche vinieron sus adversos y la quemaron. Y con el temor todos los yndios amigos se avian huydo. En aquello⁸⁹⁹ mandó a dos capitanes arcabuzeros, que con él yvan y con el mariscal, que le syguiesen⁹⁰⁰, *que* no era tiempo de boluer a comunicar⁹⁰¹ *aquella* cosa con el presidente, *que* venia en la rretaguardia.
- 112.15 Y ansy caminaron con el coronel / dozientos arcabuzeros y con ellos el capitan Palomino. Y mandó dexar el artilleria en medio de la cuesta vna legua del rrio. Y mandó baxar todos los yndios *que* la trayan con quatro tiros⁹⁰² pequeños de campo para poner en la rresystençia de la puente, porque sy viniese alguna gente de los adversos, los hechasen de alli.
- 112.20 Allegado el coronel / y el mariscal y el capitan Joan Palomino con sus dozientos arcabuzeros a la vera del rrio (bien era antes qu' el sol se pusiese), *llegado alli*, el coronel mandó pasar a nado çien arcabuzeros con el cabo de la cuerda que avia hecho con gran diligençia con los yndios qu' el coronel avia sacado de los que traya con el artilleria.
- 112.25 Y mandó que en / ellas pasasen *aquella* noche toda la más gente que pudiese de la otra parte. Estando el coronel Valdiuia con los dozientos hombres, se hizo la puente.
- 112.30 Otro dia syguiente, *que* fue segundo dia de pascua⁹⁰³, allegó el presy-dente con todo el campo a la orilla del rio. Y en estos tres dias de pascua al vltimo se acabó de hazer la / puente, que en este tienpo no se apartó vn memento [sic] de alli el coronel hasta *que* la vido acabada.
- 112.35
- 112.40 Capitulo LXXV, *que* trata en cómo pasó el coronel Valdiuia / la puente, y tomó el alto con dozientos arcabuzeros, y de cómo pasó todo el campo otro dia.
- 112.45 Estando junto a la puente mirando el presy-dente con los demas cavalleros y capitanes *que* alli se ayuntaron, dixo / el coronel al presy-dente, pues ya tenían puente para pasar el rrio, y estava segura⁹⁰⁴ que los

adversos no se la quemarian ni desharian, que convenia tomar el alto de la otra vanda, y qu' él queria yr en persona a tomarlo, antes que los enemigos lo tomasen; porque, sy acaso los enemigos viniesen primero / y se apoderasen en él, no la podrian tomar, syno con gran travaxo. 113.05
Dixo el presydenste, pues que a su cargo estava la honrra de su magestad, que hiziese como mejor y más conviniese.

Luego el coronel Valdiuia lo puso por obra, y dexó mandado al mariscal Alonso de Aluarado que se quedase en la puente, y *que* d' ella no / se apartase fasta que todo el campo pasase, y que pasase la gente de guerra primero, y que no pasase el bagaje⁹⁰⁵ hasta lo vltimo. Y d' esta suerte pasó el coronel la puente con el ayuda de *nuestro* señor, y del bienaventurado señor Santiago y de la buena ventura de su magestad. Subio a lo alto con la gente *que* lleuava / donde tomó vn sytio, tal qual convenia para aquel tienpo. Estando en este paso con sus dozientos hombres, vino Joan de Acosta con dozientos arcabuzeros, y llegó a vista d' ellos, y pareciendo *que* avia más gente, hizo buelta. Aqui se le pasó vn soldado *que* se dize Joan Nuñez de Prado, y fue donde estava el coronel, el qual / dio aviso del rreal de Gonçalo Piçarro. Y mandóle *que* fuese al presidente qu' estava abaxo en la puente. 113.10
113.15
113.20

Y en esto allegose la noche, y no avian subido arriba más de dozientos hombres. Mandó tocar arma⁹⁰⁶ vna ora de la noche, porque la gente subiese y estuviese arriba, porque sy enemigos viniesen aquella noche, oviesen quien los rresystiese. / Y d' esta suerte fue de mano en mano el arma por la ladera abaxo fasta donde el presydenste estava, porque era largo camino que, avnque arriba se tocava, no se oya abaxo. Y en tres horas avia con el coronel más de quinientos hombres: los quatroçientos y sesenta arcabuzeros, y çinquenta de a cavallo. / Y como allegavan se yvan poniendo en orden donde estuvieron en esquadron toda la noche, que no hazía poco frio. 113.25
113.30

Capitulo LXXVI, *que* trata de la⁹⁰⁷ llegada al valle de / Xaquixaguana, y de cómo se rronpio Gonçalo Piçarro. 113.35

Jueves, ocho dias andados del mes de abril del año de *nuestro* saluador de mill y quinientos y quarenta y ocho, acabó de subir todo el campo de su magestad a lo alto de la cuesta, donde rreposó dos dias, teniendo el campo de Gonçalo Piçarro çinco leguas adelante. Estava en vn / sytio que hallaron a su propositio en el valle de Xaquixaguana, qu' está del Cuzco quatro leguas, de suerte qu' está el Cuzco de donde estava sytiado el campo de su magestad nueve leguas. Y asy en la mitad 113.40

del camino estava Gonçalo Piçarro con su campo.

Pasados dos dias caminó el exercito de su magestad adelante [...?...] ⁹⁰⁸ dos leguas. Y otro dia syguiente por la mañana mandó el coronel Valdivia a todos los sargentos *que*, formado el escudron, estuviesen *quedos* y seguros, que no marchasen. Luego mandó salir /
114.05 corredores ⁹⁰⁹ del campo. E quando aclaró el dia subieron el vn campo al otro ⁹¹⁰. Pues dada la horden *que* convenia, fue el coronel y el mariscal Alonso Aluarado ⁹¹¹ fasta donde estavan los corredores, que hera çerca del campo de los enemigos, y con ellos travó escaramuça. Y fue tal *que* los hizo rretirar.

114.10 Y d' esta / forma allegaron el coronel Valdiuia y el mariscal fasta ver dónde estaua sytiado Gonçalo Piçarro con su campo ⁹¹². Juntamente con esto vieron el sytio *que* les convenia tomar para el campo de su magestad. Pues ya visto lo vno y lo otro dixo el coronel al mariscal
114.15 *que* boluiesen por el campo. avn*que* hera tarde, porque / convenia traerlo esta noche alli, a lo llano d' este valle;

„para *que* en la mañana demos en los enemigos y hazerlos ⁹¹³ levantar de donde estan“.

Dichas estas palabras caminaron los dos, el coronel y el mariscal. Y fueron a lo alto ⁹¹⁴ de la loma, y levantaron el campo qu' estava alon-
114.20 xado ⁹¹⁵, y lo llevaron al sytio *que* avia / visto. Y puesto alli, mandó el coronel qu' estoviese toda la noche en esquadron, como avia venido marchando, y *que* alli les traxesen de comer, syn yr ninguno a su toldo. Y d' esta suerte pasaron toda la noche. Y el coronel y el mariscal no se

114.25 apearon, mirando el esquadron y rrondas y çentinelas, y visitando las hordenes ⁹¹⁶ / cómo estavan sytiadas, animando y connortandoles ⁹¹⁷ a todos, dandoles a entender quán justa y santa demanda llevavan, *que* hera defender la honrra de su prinçipe y punar y morir por ella. Rendida la prima ⁹¹⁸, ya casi pasada *media* noche, aperçibio el coronel

114.30 quatro compañías de arcabuzeros, y mandóles qu' estoviesen / a punto quando los llamase. Pues ya rrendido el segundo quarto ⁹¹⁹ enbió el coronel al capitan Pardavel con çinquenta arcabuzeros para que travesase escaramuça con los enemigos por la parte de *nuestra* rretaguardia. Y ansy fue. El coronel y el mariscal, despues de aver ⁹²⁰ oydo

114.35 misa, dieron parte al presyidente de lo que / avian de hazer. Y mandó el coronel que saliesen con él quatroçientos arcabuzeros, y luego pasada *media* hora marchase el artilleria hazia el campo de los adversos. Allegó el capitan Geronimo de Alderete con quatro tiros de campo, y tras él venía el campo marchando, el qual mandó el coronel asentar en

114.40 *medio* de vna loma. / Y como el coronel vido junto a sí las quatro pieças de artilleria, mandó a los artilleros ⁹²¹ las asestasen ⁹²², y mandó a

vn artillero que tirase a vna tienda grande, la qual hera de *Gonçalo Piçarro*. Disparada la pieça de artilleria, derribó la tienda, y mató a vn paje, el qual estava armando a *Gonçalo Piçarro*. Visto la gente contraria el daño que se le hazía, cada vno percurava escapar⁹²³ la vida: vnos con pasarse a su magestad, y otros con yrse a esconder. Y d' esta suerte se desbarataron, y fue preso *Gonçalo Piçarro* y muchos de sus capitanes.

/ Capitulo LXXVII, *que trata de la habla que hizo el coronel al presidente Pedro de la Gasca, y de cómo le crio*⁹²⁴ por gouernador de su magestad, y de la muerte de / *Gonçalo Piçarro* y sus capitanes. 115.05 115.10

Desbaratado el canpo de *Gonçalo Piçarro*, y él preso y muchos capitanes suyos y su *maestre* de canpo *Françisco* de Caravaxal, y la gente de guerra ya paziguada⁹²⁵ y alonjada⁹²⁶, se fue el coronel Valdiuia adonde el presidente estava rrecoxido, con la vitoria *que Dios*, / *nuestro* señor, le avia dado, con el qual estava el *general Pedro* de Hinojosa y el mariscal *Alonso Aluarado*, y todos los capitanes del exército de su magestad, con otros muchos cavalleros y vezinos de las çiudades del Piru. 115.15

Con el presydenste en presençia de todos habló el coronel Valdivia. Y dixo al presydenste:

„Ya *vuestra* señoria y *vuestras merçedes* ven claro, / y a todos es notorio cómo con ayuda de *nuestro* Señor yo soy fuera de la promesa que a *vuestra* señoria avia dado“. 115.20

A lo qual rrespondio el presydenste:

„Señor gouernador, su magestad os deve mucho, porque le aveys dado la tierra, y asegurado el rreyno del Piru, y franqueado⁹²⁷ la mar a los navegantes y la tierra a los tratantes⁹²⁸, y aveys hecho *que* / cada vno sea señor de su hazienda, y aveys sydo parte para que se quitase la niebla que sobre el Piru estava“. 115.25

(Nunca el presydenste avia llamado al coronel Baldiuiá „gouernador“ hasta este punto).

Rrespondio el gouernador que Dios se le avia dado a su magestad aquella vitoria, porque mereçia tenerla como catolico rrey y señor de / todos, y *qu'* él le avia servido como criado y vasallo, y *que* besaua las manos a su señoria por tan gran merçed y fabor. Y dixo más: *que* de lo [a- que] rreçebia más contento era de aver hecho lo *que* hera obligado, y ansy boluia a su señoria el avturidad *que* de parte de su magestad para todo lo de la guerra le avia dado. 115.30

- 115.35 Y luego habló a todos los capitanes / y jente, rrendiendoles las graçias de lo bien *que* avia obrado en serviçio de su magestad, por el amor y voluntad *que* le avian tenido, obedeciendole en lo que [a- en] su çeçareo nonbre les avia mandado fasta alli.
- 115.40 Asy el presydenste con toda aquella cavalleria y nobles honbres del exérçito de su magestad, dieron graçias a / nuestro señor Dios, y los rrelixiosos cantando el te v laudamus [sic], por la vitoria *que* les avia dado.
- Hecho [a- esto] el *maestre* de campo Alonso de Aluarado començo a justificar las cavsas de los alterados⁹²⁹ *que* presos estauan. Y cortaron la cabeça a Gonçalo Piçarro. Y la enbió a *que* la pusyesen, con pregon público *que* manifestava su delito, en el rrollo⁹³⁰ de la plaça de la çiuudad de los Reyes. Asy mesmo ahorcaron en el valle de Xaquixaguana al *maestre* de campo Françisco de Caravajal, aviendola [sic] arrastrado a cola de vn cauallo. Y tambien ahorcaron al capitan Joan de Acosta y al capitan Guivara. Esta / justicia se hizo en el valle de Xaquixahuana.
- 116.05
- Capitulo LXXVIII, *que* trata de la quenta *que* dio al presidente el gouernador Pedro de Balduia, despues de aver llegado al Cuzco, / del descubrimiento y poblazon de la Nueva Estremadura.
- 116.10
- Hecho lo sobredicho se partio el presidente Pedro de la Gasca con todo el campo de su magestad para el Cuzco. Y en quinze dias qu' el governador estuvo en el Cuzco, dio entera y clara rrelaçion al presidente / del discurso⁹³¹ de su vida, y de todo lo que avia hecho en seruicio de su magestad, desde el dia que enprendio la jornada y descubrimiento y poblazon y conquista del Nuevo Estremo por horden del marques Piçarro, y por comision de su magestad por virtud de la rreal çedula *que* para poblar el Nuevo Toledo⁹³² le fue enbiada, dada en Monçon.
- 116.15
- 116.20 Y tambien / le dixo cómo avia descubierto por mar y tierra mucha y muy buena tierra, donde podia dar de comer a muchos vasallos de su magestad, *que* le avian seguido y seguirian, y pagarles sus serviçios, trabaxos y gastos; y *que* por aver pocos naturales en la çiuudad de Santiago y sus terminos (hestaua rrepartido en más de sesenta vezinos),
- 116.25 *porque* / no se acabasen de apocar, rreformó aquella çiuudad, acortando el numero de los vezinos, y dexandolos en treynta, rrepartiendo los yndios de los demas en aquéllos, y *que* se movio a lo hazer por muchas cavsas: la prinçipal era por la sustentaçion⁹³³ de los naturales, porque

no viniesen a diminuyçion y a perderse todos, por ser pocos / y trava- 116.30
xarlos mucho; la otra cavsá, porque tenían tierra çerca y prospera
de gente donde avia para, a quien avian quitado çiento, darles mill,
por el fruto tan grande que d' ellos rresultaua. Y todo en cunpli-
miento⁹³⁴ de los mandamientos y ynstruyçiones rreales de su magestad,
que sobre estas cosas acostunbra mandar a sus / governadores d' estas 116.35
partes de Yndias.

El presidente se lo agradeçio, y dio por muy bien hecho todo lo que en
aquella tierra avia hecho *en nonbre de su magestad* y como su capitan.
Tambien le dio quenta el *gouernador* en cómo avia dexado la tierra en
nonbre de su magestad e suyo al capitan Françisco de Villagran, para
que la governase en paz y en justiçia hasta / que boluiese de la jornada 116.40
que yva a hazer, y que por tanto, suplicava a su señoria le mandase
despachar, para que fuese a prover en lo que tanto convenia al ser-
viçio de su magestad y bien de aquella tierra.

El presydenste rrespondio que era contento. Y mandó que se hiziese la
provisyion de gouernador y capitan general por su magestad para en
las provinçias del Nuevo Estremo. Y asi se hizo por virtud del poder
que para ello traxo de su magestad.

Pidiole más el gouernador: le hiziese algunas merçedes otras de parte
de su magestad en rremuneraçion⁹³⁵ de parte de serviçios, fasta / que 117.05
más largamente los pudiese pedir y suplicar a su magestad por ellas.

A esto le rrespondio el presydenste que no tenia poder para poderse
alargar⁹³⁶ a más con él; que fuese çierto que para alcançar de su
magestad y de los señores de su rreal Consejo de Yndias que las qu' él
enbiase a pedir — que por muchas que fuesen, mereçia —, se le hizie-
sen, y se / dispensase⁹³⁷ con él largamente; y qu' él seria en todo tien- 117.10
po buen soliçitador, ynformando a su magestad del valor de su per-
sona y lealtad d' ella, y de lo mucho que avia⁹³⁸ trabajado y gastado
en serviçio de su magestad, con toda verdad, porque ésta hera la ver-
dadera negoçiacion, y que pues tantos serviçios preçedian, fuese çierto
que su magestad se alargaria / en merçedes con él, como lo acostun- 117.15
braua hazer con las personas de su calidad que tanto y tan bien⁹³⁹ le
an servido como la suya lo avia hecho fasta alli y haria en lo por
venir; y qu' él cunpliria lo que le prometia entera y llanamente syn
enbargo.⁹⁴⁰

Capitulo LXXIX, que trata de/la horden qu' el gouernador Valdivia 117.20
dio en su partida.

Hechas las merçedes y dada la provision, y pasado entre el presidente

- 117.25 y el *gouernador* grandes ofertas y largas promesas y notables ofeçimientos, pidiole lisençia el *gouernador* Valdiuia al presyden- / para sacar gente por la mar en navios, y por *tierra* de *aquel* rreyno y provinçias para traer a éstas, para que *siruiesen*,⁹⁴¹ poblasen y sustentasen. El presyden- / te se la⁹⁴² dio, y juntamente con ella todo fabor.
- 117.30 Viendo los gastos tan esesyvos que avia hecho despues qu' el *gouvernador* allegó al Piru a servir a su *magestad* (eçedia⁹⁴³ la / suma hasta *aquel* punto en más de çiento y çinquenta mill pesos de oro, y estava adevdado en el Piru en más de los çinquenta mill pesos de oro) y viendo el presyden- / te que no tenia aparejo para se prover de navios, mandó a los ofiçiales⁹⁴⁴ de su *magestad* que le vendiesen vn galeon y
- 117.35 vna galera⁹⁴⁵ de la rreal armada, qu' estava en / el puerto de los Reyes, y le fiasen los dineros por el tienpo *que* les pareçiese, y que dexase sus escrituras d' ello.
- 117.40 Hecho esto, luego se partio el *governador* a tomar aquellos navios, qu' estavan en el puerto de los Reyes, y entendio con toda diligenciã y gran solicitud en su presto despacho, llevando, como llevó, del presyden- / te / todos los despachos que para lo vno y lo otro le heran al *gouvernador* neseçarias.
- 117.45 Antes qu' el *gouernador* saliese del Cuzco, despachó al capitan Estevan de Sosa con ochenta de a cavallo para *que* fuese por tierra hasta el valle de Atacama, y *que* caminase con toda diligenciã, y *que* le aguardase alli, teniendole mucha / provisyon rrecogida para toda la gente *que* fuese para pasar el despoblado,⁹⁴⁶ porque dende a tres meses, *que* no avia más de término, estarian rrecogidas todas las comidas y bastimentos (ay desde el Cuzco hasta *aquel* valle trezientas leguas), y *que*
- 118.05 fuese con la diligenciã *que* convenia; porque sy breue / fuese, las tomaria en el campo en sus sementeras, porque caminando con todo aviso, y no sabiendo los naturales de su yda, no ternian lugar de las asconder y enterrar, como suelen hazer.
- 118.10 Y d' esta suerte partieron el *gouernador* para la çiu- / dad de los Reyes, y el capitan Estevan de Sosa con los ochenta de a cavallo para Atacama / en vn dia⁹⁴⁷. Juntamente con este capitan despachó el *gouvernador* otros tres capitanes, y mandó a los dos *que* fuesen a la villa viçiosa de Arequipa a hazer gente (el vno fue el capitan don Cristoual de la Cueva, y el otro fue el capitan Diego Oro). Y mandóles que alli les esperasen hasta que bolviese. Y mandó al otro capitan *que* fuese a
- 118.10 las provinçias / de las Charcas (éste fue el capitan Joan Jufre) y lo mismo le dixo *que* a los otros: *que* caminase para el valle de Atacama, y se juntase con el capitan Estevan de Sosa que para alla yva.
- Despachados estos capitanes, como dicho avemos, salio el *gouernador*

- del Cuzco a veynte y seys de abril, año de mill y quinientos y quarenta / y ocho, allegó en diez dias a la çiudad de los Reyes. Y luego presentó 118.20
las cartas y comision del presydenste a los ofiçiales de su magestad.
Y vistas entregaron el galeon y la galera en la cantidad de XX mill
castellanos y d' ellos dio vna escritura, y con éstos compró el navio
que traxo de la gouernaçion del Nuevo Estremo, / y lo enbió a Pana- 118.25
ma adereçarlo — porque en *aquella* sazon no avia aparejo en la çiudad
de los Reyes — porque tenia voluntad de en⁹⁴⁸ llegando a la gou-
ernaçion, de enbiar a descubrir⁹⁴⁹ el estrecho de Magallanes para saber
quántas leguas avia de la goruenaçion [sic], y si era buena navega-
çion,⁹⁵⁰ porque deseava hazer este señalado / *seruiçio* a su magestad: 118.30
descubrirle esta nueva y provechosa navegaçion, porque su yntento
prinçipal hera hazer obras famosas y *seruiçios* hazañosos y dinos de
perpetua memoria a la corona rreal d' España, y ensanchar los patri-
monios rreales.
Y como hera solçito diose tan buena maña que dentro de vn mes / 118.35
tenia la armada presta. Y salio del puerto de la çiudad de los Reyes
el gouernador dentro de la galera, y sus galeones en conserva⁹⁵¹. Venía
en el vno por capitan Geronimo de Alderete. Y desde⁹⁵² llegaron a
la Nasca, salio el gouernador fuera de la galera en tierra con seys hon-
bres, y dexó en su lugar por capitan / del armada a Geronimo de 118.40
Alderete, el qual syguio su viaje con la armada con gran trabajo por
la navegaçion tan trabajosa, que se navega a la bolina⁹⁵³ desde toda
la costa del Piru — y avn desde Panama — hasta toda la gouernaçion
de Chile, *porque* en todo la más parte del año vienta el viento aqui-
lon⁹⁵⁴. / Pues dandole cargo del armada el *gouernador* a Geronimo 118.45
de Alderete, se partio por tierra con seys criados por no yr padeçiendo
por la mar hasta llegar al *embarcadero* del puerto de Arica, *qu' es* la
vltima escala de los rreynos del Piru navegando *para* Chile.

Capitulo LXXX, *que* trata cómo allegado el gouernador Pedro de
Valdiuia a la villa de Arequipa, / donde estuvo diez dias, y se salio 119.05
con la gente *que* pudo rrecoger, y se fue *para* el puerto de Arica.

Allegado el *gouernador* Valdiuia a la villa de Arequipa, fue rreçebido
de todos, ansy de sus capitanes y jente que tenian rrecogida *para* llevar
a la gouernaçion de Chile. Y pasados diez dias de agosto salio *con* / 119.10
toda su jente, *porque* la gente de guerra no hiziese algun daño.
Y allegado *que* fue al valle y asyento del pueblo de Tacana (*qu' está*
syete leguas de Arica, puerto donde el *capitan* Geronimo de Alderete
avia con el armada de tomar al gouernador), estando aqui paçífico⁹⁵⁵

- y sin sosobra, como hombre *que* no avia ofendido, allegó *Pedro* de Hinojosa, el *general qu'* el presidente *Pedro* de /la Gasca avia traydo de Panama (traxo consygo doze arcabuzeros), el qual fue del governador muy bien rreçebido, tanto como hera obligado a rreçebir a vn servidor de su magestad, y por su bondad, y la vitoria qu' estando en compañía avian alcançado del rrevelado Piçarro.
- 119.20 Biendole el gouernador tan de priesa y con tan poca / jente y tan largo camino, preguntóle *qué* era la cavsa priçipal de su venida, y *que* no se la negase. Respondio el *Pedro* de Hinojosa *que* avian ynformado al presydenste en cómo yba rrobando la tierra, y molestando los naturales, y haziendoles y consyntiendo se les hiziesen ynfinitos agravios.
- 119.25 Y a esta cavsa le avia enbiado el presydenste / a que se⁹⁵⁶ viniese con él a ver con él [sic], y visitase toda la costa para que se ynformasen bien de lo que pasava.
- Preguntóle el gouernador qué ynformación avian tomado, y qué hera lo *que* contra él se hallava en aquel caso.
- Respondiole que muy al rreves. Y dixo más: que se avia ynformado de los vezinos de Arequipa, / y supo d' ellos como se avia auido muy bien con ellos, syn aver rreçebido d' él ni de sus capitanes agravio ninguno. Y *que* no enbargante⁹⁵⁷ esta tan buena ynformación *que* avia hecho, por donde⁹⁵⁸ no le hallava en culpa, deseava muy mucho *que* boluiese con él a verse con el presidente.
- 119.35 A esto le rrespondio el gouernador muy / encareçidamente, sy sabía por alguna via ser neseçaria su tornada para el serviçio de su magestad, o sy acaso por ynderetas avia entendido el presidente holgaria d' ello, y de todo le avisase, porque a⁹⁵⁹ ser ansy, en aquel momento daria la buelta, pero sy d' esto que dezia no avia ninguna claridad
- 119.40 para poner / en efeto *aquella* jornada, no avia neseçidad de tomar tan largo y travajoso camino, porque en la distancia *que* ay desde el valle de Tacanas [sic] hasta la çiudad de los Reyes, ay más de çiento y ochenta leguas de arenales y de mal camino.
- Y dixo que no estimava ni tenia en tanto el corporal trabajo, quanto
- 119.45 / tenia el⁹⁶⁰ daño *que* con su avsença podian hazer los soldados hasta que de buelta le vieses; y *que* ya hera allegado y estaua en las vltimas poblazones del Peru; y qu' estava en bispera de sacar *aquella* gente d' él; y *que* no era cordura dexalla descarriada, mayormente biendole boluer, y *que* no bolbiendo, se escusavan. Y juntamente con esto ynpe-
- 120.05 dian al gouernador, sy boluia, no poder / subir adelante de la çiudad de Santiago a poblar otra çiudad en Arauco, hasta que pasasen catorze meses v más; y que con seguir su jornada y camino yria a tienpo, *que* ante⁹⁶¹ de quatro meses la yria a poblar y fundar; y que consyde-



Grabado de *Antonio de Herrera*, *Historia general de los hechos de los castellanos en las islas y tierra firme del mar océano*, Madrid, 1726—1730.

- rase el servicio *que* en esto a su magestad se hazia, *que* era mucho mayor *que* en boluer a la / çiudad de los Reyes, no teniendo çertinidad⁹⁶² quererlo el presydenste; porque a saberse, por obedecer, todos estos ynconvinientes, por mayores *que* fueran, çesavan.
- Tratando con el general Hinojosa tres dias, diziendo el *gouernador* estas y otras palabras *que* en este caso más convenian, y *que* sy entendia de su voluntad / que seria más *seruicio* de su magestad boluer a Lima *que* seguir su camino, *que* luego boluería syn ynpedimento alguno.
- Estando el *gouernador* vna mañana con su gente paçifica y quieta, aperçibio Pedro de Hinojosa sus doze arcabuzeros, y mandóles que tuviesen sus arcabuzes cargados y mechas ensendidas, y *que* todos se / fuesen con él. Allegado Pedro de Hinojosa al aposento del *gouernador*, dexó los arcabuzeros en el patio de la casa y entró dentro. Y al rruído *que* hizieron se levantó el *gouernador*, y salio con sus criados a ver qué hera, y encontro con⁹⁶³ Pedro de Hinojosa, y preguntóle *que* „Qué mandava su merçed que se hiziese?“.
- Y el Pedro de Hinojosa, no teniendo rrespuesta, / sacó⁹⁶⁴ vna provision de su magestad, y la presentó al *gouernador*. Y vista la tomó, y la dio a su secretario Joan de Cardaña *que* la leyese. Y leyda y entendido *que* se le mandava boluiese⁹⁶⁵ a la çiudad de los Reyes a dar quenta de la culpa *que* se le avian ynpuesto, luego la tomó, y la obedecio, y la puso sobre su cabeça. Luego mandó traer vna cavalgadura /, y dixo a Pedro de Ynojosa *que* luego se partiesen.
- En aquel punto entendiendo los capitanes del *gouernador*, *que* alli estaban con quarenta de a cavallo y otros tantos de a pie, y vieron qu' el *gouernador* yva a Lima, se alteraron, y habluauan como lo suelen hazer la gente de guerra en tales tienpos. Syntiendo el *gouernador* este / tumulto, luego mandó a sus capitanes y jente que ninguno se moviese, so pena de muerte, diziendoles qu' él era obligado a obedecer y cunplir *aquella* prouision como criado de su magestad, ansy *aquella* como todas las demas *que* le fuesen presentadas en todo tienpo y lugar.
- Dicho esto el *gouernador* a su gente, boluio a Pedro de Hinojosa, y dixole / *que* le pesava por la dilacion, y porque avia querido venir [a- en] aquellos terminos, pues con sólo⁹⁶⁶ *que* lo vuiera dicho, vuiera él buuelto syn mostralle la prouision.
- Y con esto se despidio de su gente, y proveyo al capitan Françisco de Vlloa *para que* llevase la gente *que* alli estava hasta el valle de Atacama, y *que* alli esperase con ella / hasta *que* boluiese, quedando alli los soldados *que* le pareçiese *para que* alli le aguardasen hasta qu' él

boluiese, porque tenia por nueva *qu'* el capitán Estevan de Sosa — *que* era el que avia despachado del Cuzco con los ochenta onbres — avia ya salido de Atacama y⁹⁶⁷ avia entrado en el gran despoblado de Copiapo. Y encomendo su casa a Joan de Cardaña, su secretario, para *que* con los demas *que* alli le vuiesen d' esperar les esperase⁹⁶⁸ él. Y ansy se partio hazia la villa de Arequipa sólo con quatro criados donde llegaron en 7 / dias. 121.05

Y pareçiendome que sera bien contar de lo que en este *medio tienpo*⁹⁶⁹ pasava en la çiudad de Santiago, los dexaremos yr para su viaje por contar de Chile.

Capitulo LXXXI, *que* trata de lo *que* Françisco de Villagran hizo, syendo / teniente en la çiudad de Santiago, estando avrente el *gouvernador* Pedro de Baldiuiá, sobre çierto motin *que* se armava. 121.10

Ya e dicho cómo el *gouvernador* Pedro de Baldiuiá salio de las prouinçias / de Chile para los rreynos del Piru a *seruir* a su magestad, dexando por su teniente a Françisco de Villagran⁹⁷⁰, y teniendo en paz y quietud la tierra, e cómo los soldados que avian quedado eran de diversas opiniones. 121.15

Y vn cavallero que se dize Pero Sancho de Hoz, *que* vino con el *gouvernador* la jornada, el qual era vno de los *que* se hallaron en / Caxamarca en los rreynos del Piru de los primeros *que* en él entraron, y fue a España rico, e ynformando a su magestad de çierta tierra hazia el estrecho de Magallanes, al qual hizo merçed su magestad, e le dio sus provisiones, en que en ellas le hazía merçed del descubrimiento de la tierra qu' está de la otra parte del estrecho, syn perjuizio de / otra *gouvernaçion*. Y él prometio a su magestad venir al Piru, e a su costa armar dos navios, y basteçerlos de gente e lo neseçario para semejante descubrimiento, e yr aquella tierra de que su magestad le hazía merçed. 121.20

Y venido al Peru halló *que* don Pedro de Baldiuiá hazía la jornada del descubrimiento e conquista de Chile por el marques don Françisco Piçarro. / Y el Pero Sancho de Hoz se vino con él la jornada, como dicho tengo, e las provisyones fueron publicas entre todos. E quando el *gouvernador* Valdiuiá poblo la çiudad de Santiago e rrepartio los naturales, le metio en la copia *que* dio *yndios*. Y le dio vn rrepartimiento como a los demas vezinos. 121.25

Y viendo vn Romero y los demas sus amigos como / el *gouvernador* era salido de la tierra para la del Piru, como e dicho, y pareçiendole a 121.30

- éste y a los demas sus amigos coyuntura y tienpo aparejado para su proposyto, acordaron de ynsytir al Pero Sancho para que se revelase con la tierra, pues tenia buen tienpo⁹⁷¹ y coyuntura y provisyon de
- 121.40 su *magestad*.⁹⁷² / [c- escrivieronle] vna carta seys⁹⁷³ leguas de la çiuðad de Santiago, donde él estava en aquella sazón, dandole a entender en ella lo que tenían pensado, y nonbrandoles quiénes heran e cómo le querían alçar por gouernador, pues tenia provisyones de
- 121.45 su *magestad* en *que* por ellas le hazía merçed d' esta tierra / (entendiendo mal las provisyones, porque su *magestad* no le hazía merçed syno de la tierra qu' está de la otra parte del estrecho hazia el sur). Vista la carta por el Pero Sancho les rrespondio muy comedidamente *que* no tenia tal proposyto de hazer *aquello*.
- Visto por el Romero y los demas la rrespuesta de la carta, le tornaron a escrivir, y a provocar *que* lo hiziese, y qu' esta tierra era
- 122.05 su gouernaçion, y *que*⁹⁷⁴ tenia çinquenta amigos para ello / y *que* façilmente saldrian con ello matando a Françisco de Villagran, y *que* no hiziese⁹⁷⁵ otra cosa.
- Visto por el Pero Sancho la otra carta, e como⁹⁷⁶ el Romero era muy amigo suyo, y pareçiendole *que* ya lo tenían hecho, vino en ello. Y luego se partio para⁹⁷⁷ la çiuðad, el qual entró vna noche, luego el Romero le dio quenta del negoçio.
- 122.10 / Otro dia de mañana escrivio vna carta el Pero Sancho a Hernan Rodrigues de Monrroy, *que* hera vno de los qu' estavan en el negoçio, dandole quenta de lo que se avia de hazer, y cómo él queria salir con vna vara en la mano e las provisyones en otra, y *que* con boz del
- 122.15 rrey matarian a Françisco de Villagran, e muerto traeria / a sí la demas gente, y *que* *aquellas* cosas no avian de ser pensadas, syno hechas, e *que* convidase a sus amigos.
- Vista la carta por el Monrroy, se fue a casa de vn padre *que* se dezia Joan Lobo, *que* era muy su amigo, y llegado le halló con quatro soldados amigos suyos, y les dixo lo que querían hazer, y les mostro
- 122.20 la carta del Pero Sancho. / Vista por el padre Lobo y lo que el Monrroy le dezia, [a- rrespondio] *que* no vernia⁹⁷⁸ en ello hasta dar quenta a vn amigo suyo, *que* se dezia Alonso de Cordova, el qual enbieron luego a llamar. Y venido los halló en vna camara metidos al Monrroy y al padre Lobo y a otros tres soldados, y dixerónle al Alonso de
- 122.25 Cordoua todo lo que tenían conçertado, *que* hera matar / a Françisco de Villagran.
- Visto por el Alonso de Cordoua el fuego *qu'* estava ençendido [a- les dixo] *que* no enprendiesen vna cosa como *aquella*, *que* no saldrian con ella, y *qu'* el primero *que* matasen con Françisco de Villagran en

serviçio de su magestad [c- fuese]⁹⁷⁹ a él.⁹⁸⁰ Y con esto se salio temien-
dose no le matasen, y como honbre que hera de contraria opinion de la
suya. Y asi / se fue derecho a casa de Françisco de Villagran, y le dixo: 122.30
„Señor Françisco de Villagran, como seruidor de su magestad abiso
a vuestra merçed de como le quieren matar, y alçarse con la tierra“.
Y ansy fue Dios seruido se descubriese este negoçio, que no poco daño
se rresultara d' ello.

Sabido por el Françisco de Villagran, mandó *que* llamasen a sus ami-
gos, y rrecojó / los que pudo y, viniendo *que* venia, topó con el Mon- 122.35
rroy *que* traya la carta *que* le avia⁹⁸¹ escrito Pero Sancho de Hoz.
Vista la carta por Françisco de Villagran, perdonó al Monrroy por
aver ydo con el Alonso de Cordova.

Y luego Françisco de Villagran salio a la plaça con la vara de su
magestad. Y saliendo a la plaça topó al Françisco Romero, por / 122.40
disymular y ver lo *que* pasava por alli con vn halcon en la mano. E
mandó Françisco de Villagran a Pedro de Villagran lo prendiese y
echase en prisynes.

E luego mandó al alguazil mayor Joan Gomez y a çinco seruidores
de su magestad fuesen a prender a Pero Sancho de Hoz. E ydos le
hallaron solo en su casa, y ençima de vna / mesa le hallaron vna vara 122.45
de justiçia⁹⁸² de hasta dos palmos poco más. Y ansy le prendieron y
traxeron delante de Villagran, y luego le metieron en casa de Françis-
co de Aguirre, y mostrole la carta *que* avia escrito al Monrroy, y le
mostro la firma, y le dixo si era suya. Y el Pero Sancho dixo que
sí, y luego le mandó cortar la cabeça y la sacó a la plaça. Y vistos
por los qu' estavan en aquel proposityo, como son cosas syn symiento,
se avsentaron / muchos de la çiudad. Y otro dia syguiente sacaron 123.05
ahorcar a Françisco Romero, *que* no poco culpado era en el negoçio.
Y con esto se aplacó, *que* no vuo efeto su mal proposityo.

Capitulo LXXXII, *que* trata de todo lo *que* le suçedio al gouer-
nador en la / jornada, despues *que* salieron de la villa viçiosa de 123.10
Arequipa hasta la çiudad de los Reyes.

Estando en la villa de Arequipa, el gouernador supo como el galeon
en *que* yva Geronimo de Alderete, su capitan, estava en el puerto de
Hilo, veynte / y çinco leguas adelante del puerto de Arequipa, y *que* 123.15
la otra nao con grandes tenporales avia arribado al puerto de la çiu-
dad de los Reyes, y *que* la galera estava en el puerto de Arequipa,
en la qual acordo yr a la çiudad de los Reyes por ahorrar el trabajo

- del camino. Y sabido esto se fueron el *gouernador* y *Pedro de Hinojosa* con los / demas compañeros. Se embarcaron y navegaron en diez dias hasta *entrar* en el puerto de los Reyes.
- 123.20 Sabido por el presyden^{te} como era llegado el *gouernador* con su galera, salio al camino a rreçebille muy aconpañado de gente. Y quando le vido le abraçó, holgandose con él en estremo grado. Y el
- 123.25 *gouernador* hizo el devido acatamiento / como rrequeria por la persona rreal *que rrepresentaua*. Y dixo [a- a] el presyden^{te} *que* la pena mayor y *que* más sentia era aver su señoria puesto algun trabajo en el hazer de la provisyon *que Pedro de Hinojosa* avia llevado, la qual se podia escusar con escrevir su señoria vna breue carta. Y con verla,
- 123.30 luego en aquel puntó, boluiera a cunplir su mandato, / y venir a darle quenta de todo lo *que* le fuese pedido y le pidiesen.
- Tuvoselo el presyden^{te} de parte de su *magestad* en muy gran serviçio, diziendole [a- *que*] muy confiado estava *que* lo *que* avian de su persona dicho de los agravios de los naturales era todo cavtela y⁹⁸³ falsehood y enbidias, pero *que* se holgava,⁹⁸⁴ porque él asy lo hazía en verle,
- 123.35 por el mucho amor / *que* le tenia, y por la gran paçiencia *que* tenia y husava, y por la gran humildad con *que* avia obedecido, porque con ella avia dado muy gran exenplo a los *que* presentes estavan y lo vian, y a los *que* lo oyan y adelante lo sabrian, y porque todos los suditos de su *magestad* supiesen obedecer, mayormente en *aquella*
- 123.40 coyuntura, y *en* tienpo tan / vedriado⁹⁸⁵ y tierra de bulliçios.
- Respondio el *gouernador* Valdiuia *que* en todo tienpo haria lo mismo, avn*que* se hallase en lo hultimo de la tierra, y vernia a obedecer pecho por tierra al mandado de su *magestad* y de los señores de su Real Consejo y abdiencia, donde quiera qu' estuviese, porque esto tenia
- 123.45 él eredado de sus / pasados, y en ningun tienpo ternia otra voluntad,⁹⁸⁶ [a- sino la *que* su] rrey y señor natural tuviese, y *que* seguiria a la continua tras ella syn demandar otra causa ninguna.
- Pues estando en esta gran concordia en los⁹⁸⁷ Reyes el presidente y el *gouernador*, allegó vna fregata⁹⁸⁸ de Chile con quinze soldados, a *que*-xarse al presidente del *gouernador* don *Pedro de Valdiuia*, y pren-
- 124.05 çipalmente / a *que* no [a- le] proveyese su señoria por *gouernador*,⁹⁸⁹ porque no le rreçibirian en la tierra. Viendose ante el presidente *aquellos* quinze hombres se quexaron gravemente en presençia del **presyden^{te}** del *gouernador* Valdiuia.
- Respondioles el presyden^{te} a todos *que* pidiesen por escrito su justiçia,
- 124.10 *que* / alli se les haria cunplimiento d' ella, los quales le pusyeron vna demanda al *gouernador* de çiento y tantos capitulos. Vista por el presidente dixo *que* la firmasen las personas *que* le ponian *aquello*, los

quales negaron su firma y no quisieron firmar. Y lo *que* le pedian⁹⁹⁰ era *que* les avia quitado los *yndios* que les avia encomendado; y, *quando* vino / del descubrimiento de Arauco, avia rreduzido en menos 124.15
numero los vezinos de la çiudad de Santiago.

A esto rrespondio el governador *que* *aquello* se avia hecho por el bien de la tierra y de los naturales d' ella, y de *aquello* avia ya dado quenta a su señoria, en Andaguaylas, y si su señoria mandava, por el poder *que* de / su *magestad* tenia, que se deshiziese, *qu'* él podia dar 124.20
los *yndios* a quien se quitaron.

Y viendo el presidente *que* todo era parlerias y maliçias quanto le oponian, no queriendo ninguno mostrarse parte, asoluió al *gouernador*, ansy d' esto, como de todos los dineros *que* le pedian, *que* les avia tomado en el puerto de Balparayso, *porque* / la mayor parte 124.25
se les avia pagado en Santiago y alli en la çiudad de los Reyes; y *que* los pocos *que* les *quedava* a dever, se los avrian pagado en Santiago; y *quando* no, *qu'* él se los pagaria en allegando a la çiudad de Santiago.

Luego el presidente le dio liçençia al governador. Luego otro dia por la mañana, / oydo misa, se partio por tierra, y dexó la galera a vn su 124.30
capitan *que* se dezia Viçençio Monte para *que* la adereçase, y enxarçiase, y le pusyese todo lo *que* fuese neseçario, y se fuese con los hidalgos que con él en ella quisiesen yr.

Capitulo LXXXIII, *que* trata / de la salida del governador Pedro de Baldiua de la çiudad de los Reyes vltima vez, y de lo *que* en su jornada por tierra y mar le suçedio hasta llegar al puerto / de Valparayso. 124.35
124.40

Dada [a- por] el presidente la liçencia al *gouernador*, le rrogo *que* se fuese con toda breuedad; y *que* allegado *que* fuese al valle de Arica, se embarcase, por⁹⁹¹ la gente de guerra, que eran de condiçion que syenpre procurava⁹⁹² / hazer cosas enojosas. 124.45

[c - Cunpliendo]⁹⁹³ el *gouernador* su mandato, se partio con diez conpañeros, y allegó a la villa de Arequipa, bispera de pascua de navidad, donde estuvo *descansando*⁹⁹⁴ la pascua para seguir su jornada con la gente que se allegó. Fue *aquel* dia ynpedido el *gouernador* de vna enfermedad, a cavsá de los trabajos pasados de la guerra y largo camino. Fue Dios servido en breues dias darle salud, y / con el deseo *que* tenia de no dar pesadunbre con su gente a ninguna persona, acordo de salir, avn*que* no rreformado de salud. 125.05

Y luego que allegó al valle de Tacana, donde avia dexado su casa⁹⁹⁵,

- 125.10 fue tan bien rreçebido como era deseado. Y luego se partio y caminó aquellas syete leguas *que* ay fasta el puerto de / Arica donde estava el galeon, *que* a cargo tenia Geronimo de Alderete. Y entendiendo el *gouernador qu'* el presydenste deseava mucho verle salido del rreyno del Piru, a él y aquella jente de guerra que para esta gorrernaçon [sic] venía, por darle el *gouernador* aquel contento al presydenste, y
- 125.15 rreconociendo que en ello hazia *seruiçio* / a su magestad, luego *que* fue allegado al puerto de Arica, se embarcó con la gente *que* en él avia de yr. Y mandó hazer la vela, despachando a su *maestre* de campo Pedro de Villagran por tierra con quarenta honbres y çiento y veynte cavallos. La gente *qu'* el navio llevaua serian çiento y cinquenta, los quales convenian más yr por mar que por la tierra.
- 125.20 / Recontar los trabajos d' esta navegaçon seria proçeso tan prolijo quanto es la navegaçon que, como no corre en verano otro viento syno sur, navégase con muy gran trabajo. Y como es a la bolina⁹⁹⁶ muchas bezes buelven atras, porque el viento norte no vienta en toda aquella
- 125.25 tierra hasta *que* llegan Atacama, y desde alli / adelante vienta el viento norte y todos los más, quanto más van subiendo⁹⁹⁷ al sur. Y lo que más sentia y más trabajo él tenia era la falta del agua y bastimento. Y con todos estos trabajos navegava el *gouernador* por alta mar⁹⁹⁸, y jamas consyntio arribar a ningun puerto. Y ansy llegó al valle del Guasco.
- 125.30 Y / como venian deseosos de salir a tierra y enojados de venir por la mar, mandó el *gouernador* al capitan Diego Oro fuese a la villa de la Serena a dar aviso de su venida, para *que* los vezinos proveyesen de alguna provisyon *que* trayan gran falta. Y salieron otros tres solda-
- 125.35 dos con él. Y caminaron vn dia. Y el segundo dia se / adelantaron los dos a traer rrefresco y cavalgadura para el capitan y dixerón que sy no boluian a domir en la noche toda, que se ascondiesen, y se pusyesen en cobro⁹⁹⁹, *que* por ser muertos no boluerian. Esto dixerón a cavsa *que* en el¹⁰⁰⁰ valle del Guasco no avia yndio de paz, y sospechando
- 125.40 estar la tierra alterada y los yndios rrevelados, y / por no saber lo *que* avia en la tierra. Y viendo el capitan Diego Oro *que* se tardavan y que no venian, acordo a¹⁰⁰¹ esconderse con su conpañero, y caminava por el monte.
- Salido este capitan con tres conpañeros, se hizo el *gouernador* a la vela, y se fue al puerto de la Serena, donde mandó salir vn capitan con çinquenta / honbres, y le mandó fuese a la Serena. Y yendo por el camino topava quartos d' españoles enpalados *que* los yndios avian muerto de los dos que se adelantaron del capitan Diego Oro. Y visto por los españoles tuvieron por muerto al capitan, porque los conoçie-
- 125.45

ron. Y luego lo enbió a hazer saber al governador, de lo qual rreçibio muy gran pena, y luego conoçio / el daño que avia en la tierra. Y 126.05
llegados los españoles al pueblo le vieron quemado y asolado. Visto por los yndios salieron a ellos y estuvieron escaramuçando vn rrato. Y luego el *gouernador* enbió otros çinquenta hombres arcabuzeros con el capitán Geronimo de Alderete y vna carta, para que la enterrasen / do era la yglesya junto a la pared, y que escriviesen con carbon en la 126.10
pared como alli quedava vna carta, y *que* la sacasen e leyesen. Esta carta escrivio el *gouernador* porque sy acaso anduviesen españoles por alli [a- la vieses y supiesen su venida].

Visto por los yndios el socorro determinaron dexarlos e yrse. Y visto esto se bolvieron. / Y junto al puerto a dicha¹⁰⁰² vn soldado disparó vn 126.15
arcabuz, el qual oyo el capitán Diego Oro *que* en él estava escondido con su compañero, y salio a ellos. Y vistos por los españoles, se holgaron mucho, avnque disfigurados, *que* avia tres dias *que* no comian bocado. Y enbarcados se hizieron a la vela. (Y en / aquella sazón 126.20
andava Francisco de Villagran con sesenta hombres castigando los yndios de aquellos valles).

Y hecho a la vela el *gouernador* llegó a vn puerto que se dize de Tintero [sic]¹⁰⁰³, syete leguas de la casa de Quillota. E como venía fatigado de venir por la mar, salio a tierra con la más gente, mandó al capitán Diego Oro se fuese en el / galeón¹⁰⁰⁴ al puerto de Valparayso. El *gouernador* se fue a la casa de Quillota, y estuvo alli tres dias. Y luego se fue al puerto de Valparayso donde halló el galeón. 126.25

/ Capitulo LXXXIII, *que* trata de cómo allegó Estevan de Sosa al valle de Copiapo, e de alli a la villa de la Serena, y de alli a la çiu- 126.30
dad de Santiago, e de cómo se rrevelaron los yndios de Copiapo y de la comarca / de la Serena. 126.35

Partido Estevan de Sosa de la çiu- 126.35
dad del Cuzco, como tengo dicho, e llegado¹⁰⁰⁵ al valle de Copiapo, y viendose con bastimento para pasar el despoblado, pasó al valle de Copiapo, donde topó al¹⁰⁰⁶ capitán Joan Bohon, que andava con çierta jente rrecogendo / bastimento 126.40
para la gente que viniese por tierra, porque tenia notiçia por los yndios que venía el *gouernador*. Y llegado el Estevan de Sosa le dexó veynte hombres, e con los demas pasó a la villa de la Serena, y dexando alli çiertos soldados se fue a la çiu- 126.40
dad de Santiago.

Pues viendo los / yndios de Copiapo la venida de tantos christianos, acordaron de rrevelarse, e para esto enbiaron sus mensajeros al valle 126.45

- del Guasco e valle¹⁰⁰⁷ de la Serena y valle de Limari, avisandoles *que* ellos tenian noticia de cómo venian muchos *christianos*, y más los *que* avian pasado, como ellos los avian visto, y *que* mirasen el trabajo *que* ternian con ellos, y *que* se apersibiesen / de alli a seys dias, y *que* diesen en los *christianos*, e los matasen a todos, e quemasen la çiudad, y *que* para aquella noche *que* ellos les señalavan, matarian ellos los qu' estavan en el valle, y todos los demas *que* por alli pasasen.
- 127.05 Dado este aviso y todos a vna voluntad, y venida la noche señalada,
- 127.10 dieron los / del valle de Copiapo en los *christianos*, y como estavan descuydados, no tuvieron lugar de armarse, ni pelear con los *yndios*, y ansy fueron muertos todos. E lo mismo hizieron los *que* dieron en la villa de la Serena, que no se escapó *syno* vno, *christiano* que se dezia Diego Colondres. E quemaron la villa.
- 127.15 Sabido por el *general* Françisco de / Villagran la llevada¹⁰⁰⁸ de la villa de la Serena, y muertos todos¹⁰⁰⁹ los¹⁰¹⁰ *christianos*, temiendo que los *yndios* de Copiapo harian otro tanto, e *que* los *christianos* que venian por el despoblado corrian rriesgo, salio con sesenta de a cavallo al castigo. Y Françisco de Aguirre salio a los pormocaes con veynte de a cavallo.
- 127.20 Llegado / Françisco de Villagran al valle de Coquinbo, vio los españoles muertos y enpalados, y supo como los *yndios* estavan rrecoxidos en el valle del Guasco, y como tenian vn fuerte. Luego se partio. Y llegado al Guasco se fue al fuerte, el qual estava ençima de vna
- 127.25 syerra. Visto por los *yndios* los *christianos* / escomençaron a dar muy gran grita. Mandó Françisco de Villagran se apeasen¹⁰¹¹ veynte soldados y subiesen por vna ladera. El subio por vn rrodeo a cavallo hasta lo llano de la loma. Y dieron en el fuerte de manera *que* desbarataron los *yndios*, e mataron muchos d' ellos e los demas huyeron por las syerras. Hirieron los *yndios* a los peones, / los seys d' ellos fueron malheridos.
- 127.30 Aquy se señalló vn soldado que se dezia Gaspar Orense, el qual se adelantó de los de a pie. E llegado al fuerte, enbraçada su adarga y su espada, y visto por los *yndios*, salieron dos *yndios* a él para lo tomar a manos¹⁰¹², el qual se abraçó con ellos, e se hechó por la ladera
- 127.35 abaxo. Fueron / presos estos dos *yndios*. Avida esta vitoria se baxó Françisco de Villagran el valle abaxo hazia la mar. Enbió vn cavdillo con diez españoles fuesen al valle de Conquinbo. E llegados andando por los paredones vieron lo que estava escrito en la pared, e cavaron abaxo, y sacaron la carta, / y supieron como el *gouernador* era pasado adelante. Y con esto bolvieron al *general* Françisco de Villagran. Y sabido por él, despachó a Gaspar

Orense con çinco soldados fuese por la costa adelante hasta topar al *gouernador*. Salido Gaspar Orense vino hasta el puerto de Tintero [sic], donde halló al *gouernador*, e le / dieron el aviso de lo *que* pasava, de cómo los *yndios* avian muerto los [c - de] Copiapo e villa de la Serena¹⁰¹³. 127.45

Capitulo LXXXV, *que* trata de lo *que* el *gouernador* don Pedro de Valdiuia hizo en el puerto de Valparayso, y de cómo llegó la galera.

/ Llegados los mensajeros *que* Françisco de Villagran enbiava, y visto **por** el *gouernador*, **le** escrivio a Françisco de Villagran se viniese a ver con él al puerto de Valparayso, y *qu'* él le aguardaria en *aquel* puerto. Estuvo en el puerto don Pedro de Valdiuia tres meses proveyendo lo neseçario a todas partes. En este tienpo llegó la galera¹⁰¹⁴ que avia dexado / en la çiudad de los Reyes, y en ella el capitán Françisco de Villagran desde Coquimbo. Y allegado¹⁰¹⁵ fue muy bien rreçebido, dio quenta al *gouernador* de lo que en la tierra avia çusedido, y de lo *qu'* él avia hecho¹⁰¹⁶ en su avsencia. 128.05

Descargada la galera la mandó despachar, y *que* fuese cargada de bastimento al valle del Guasco. Y fue esta galera al valle / del Guasco, e tuvo notiçia cómo avia pasado el despoblado, y *qu'* estava el capitán Joan Jufre en el valle de Copiapo esperando al *maestre* de campo, *que* venia caminando por el despoblado, porque los *yndios* no hiziesen algun daño en la gente, a cavsá de venir descuydada, y traer los cavallos fatigados e cansados del camino, y los soldados hanbrientos de la / poca comida e agua *que* por el camino ay, e *que* viniendo d' esta manera los *yndios* no los aguardasen a la entrada del valle, como a él le avian aguardado. Mas no les aprovechó nada, porque como eran los delanteros¹⁰¹⁷ no trayan los cavallos tan fatigados *que* no dieron en los *yndios*, e los desbarató. 128.15

E llegado el *maestre* de campo e toda la demas gente / al valle de Copiapo, se partieron para¹⁰¹⁸ el valle del Guasco, donde hallaron la galera, *que* no fue poco rrefresco lo *que* hallaron. E rrepartida la comida a la gente, se boluio la galera, y ellos caminaron para el valle de Coquinbo. E buelta la galera, dio nueva al *gouernador* que toda la gente *que* por tierra venía eran llegados, e *que* estarian / en el valle de Coquinbo, que serían çien hombres con çien cavallos e yeguas, y *que* se avian muerto en el despoblado, del *gouernador* e de particulares çien cavallos y yeguas de hanbre y de sed. 128.20 128.25 128.30

Capitulo LXXXVI, *que* trata de cómo se partio el governador del
128.35 puerto de Valparayso / a la çiudad de Santiago.

Buelta la galera, e dada la nueva *que* la gente de por tierra estava en
el valle de Coquinbo, se partio el governador para la çiudad de San-
tiago. Y allegó dia de Corpus Christi, año de mill y quinientos y
quarenta y nueve, *que* se cunplieron diez y siete meses *que* avia salido
128.40 del puerto / de Valparayso, en serviçio de su magestad al Peru contra
la rrebilion de Gonçalo Piçarro. En este tienpo *que* e dicho avia gas-
tado en serviçio de su magestad en oro y plata çiento y ochenta y syete
mill y quinientos pesos y todo le pareçio ser poco, segun la fidelidad y
ánimo y gran zelo *que* tenia de servir a su prinçipe.

Llegado el governador a la çiudad / de Santiago a diez dias de junio,
jueves — dia de Corpus Christi, como *dicho* tengo —, salio el cabildo
con vn palio vestidos de grana fuera de la çiudad con todo el pueblo.
E llegado junto a la yglesya presentó las provisyones rreales, por las
quales le hazía su magestad [a- merçed] de le criar¹⁰¹⁹ por su gover-
nador y capitan general en todas estas provinçias de la Nueva Es-
tremadura, las quales vieron y obedexieron. Y por virtud d' ellas le
129.05 rreçibio el cabildo en su ayuntamiento por tal, y las mandaron /
publicar con toda la solenidad *que* pudieron y çerimonias acostunbra-
das.

Hecho esto despachó para los rreynos del Piru a su teniente Françisco
de Villagran, y diole para sus gastos treynta mill pesos, y diole sus
despachos y cartas de creençia¹⁰²⁰ para el presydenete Pedro de la
Gasca.

Y mandóle *que* truxese gente y cavallos y armas *que* bien / sabía *que*
los hallaria, y vernian de buena voluntad las personas en quien no
vuiese cabido suerte en Piru de *yndios*. Y junto con esto diese quenta
al presidente de cómo *quedava* rreçebido con gran alegria en esta
tierra, y cómo lo avia hallado muy paçifica en serviçio de su magestad,
129.15 *avnque* con pérdida de aquellos *christianos* / y destruyçion de la Se-
rena — *que* serian los españoles que murieron en el valle de Copiapo
y en la çiudad de la Serena sesenta honbres, *que* en este tienpo eran
muchos.

Mandóle que diese quenta de todo al presydenete; y *que* con la gente
que truxese viniese por detras de la cordillera y syerras nevadas; y si
traxese tanta que vuiese *para* / ello, poblase vna çiudad en el paraje
del valle de Coquinbo o de Santiago; y dexando la gente *que* fuese
menester para la sustentaçion d' ella y de los pobladores, *que* con la
demas atravesase la cordillera, y viniese a le buscar adonde estuviese;

porque quando él viniese¹⁰²¹, ternia pobladas con / ayuda de nuestro señor vna o dos çiudades hazia el estrecho de Magallanes; e *que* diese de sus negoçios quenta al presydenete e de las cabeças *que* avia cortado estando él avsenete de la tierra. 129.25

E luego mandó llamar a Françisco de Aguirre, e le mandó *que* se fuese a rredificar a la çiudad de la Serena¹⁰²².

/ Capitulo LXXXVII, *que* trata de cómo fue el capitan Françisco de Aguirre a rredificar la çiudad de la Serena, y del çuseço. 129.30

/ Venido Françisco de Aguirre de los pormocaes, *que* a la sazón andava con çierta gente, e con la alteraçion e llevada¹⁰²³ de la çiudad de la Serena, e dada la provisyon de teniente en aquella çiudad, e señalados los vezinos que avian de ser, y señalados los çaçiques *que* cada vno avia de tener, e quien avian de ser alcaldes, le mandó *que* luego en allegando / rredificase la çiudad, e *que* [a- de] la gente que alla estava tomase los *que* le pareçiesen para la sustentaçion¹⁰²⁴ de aquella çiudad, e *que* los demas soldados le enbiase para que entrando el verano estuviese en la çiudad de Santiago, para [a- que] de alli a dos y tres¹⁰²⁵ meses se partiria él para arriba¹⁰²⁶ a la conquista / e poblar vna çiudad. 129.35 129.40 129.45

Llegado Françisco de Aguirre al valle de Coquinbo, tomó treynta y dos honbres, e toda la demas gente mandó se viniesen a servir al gouernador, e rredificó la çiudad de la Serena. Miercoles a veynte y seys dias del mes de agosto del año de nuestra salud de IUDXLIX¹⁰²⁷ començaron a hazer sus casas, e çercar sus solares, y Françisco de Aguirre enbiar mensajeros a los yndios viniesen de paz. E algunos preñçipales comarcanos a la çiudad / escomençaron venir a servir. E viendo que todos se desculpavan con los de Copiapo, e *que* era el más lexano valle, e los más culpados en el negoçio pasado, acordo salir e yr alla con doze españoles, dexando veynte en la çiudad, dandoles la horden que avian de tener. 130.05

Salio el capitan Françisco de Aguirre con sus honze / españoles, y antes *que* entrase en el valle enbió a dezir a los yndios que viniesen a servir, y sy no querian que hiziesen muchas armas, porque él les yva a visitar, y *que* no dixesen *que* no les avisava. 130.10

Oyda los yndios de Copiapo la enbaxada *que* Françisco de Aguirre les enbiaua, no poco se alteraron, y se espantaron, y dezian *que* *qué*¹⁰²⁸ capitan era aquel / *que* antes *que* entrase en el valle le avisava, e les mandava hazer armas. 130.15

- Se ayuntaron todos, e a la sazón estava vna yanacona¹⁰²⁹ entre muchos *que* del Piru allí tenían, el qual avi' andado con el capitán Françisco de Aguirre. Y le preguntaron *que qué* capitán era aquel *que* venía. Y
- 130.20 el yanacona le rrespondio *que* le conoçia muy bien, e *que* / se llamava Aguirre, e *que* nunca¹⁰³⁰ traya mucha gente, más de doze christianos y *que* con éstos acometia todos los yndios qu' estuviesen de guerra, y *que* en Atacama l' avia visto desbaratar vn fuerte e matar muchos yndios, syn *que* los yndios le hiziesen ningun daño.
- 130.25 Oydo los yndios lo que el yanacona dezia, perdian todo el ánimo / *que* en lo pasado avian tenido, e hicieron fuera del valle vn fuerte. Entrado el capitán Françisco de Aguirre en el valle tuvo notiçia del fuerte, e fuese a él. E viendo los yndios *que* tan atrevidamente se yva a su fuerte, acordaron no se lo defender, e no con poco miedo huyan.
- 130.30 Y quando Françisco de Aguirre llegó, no avian huydo tan / ligera-mente *que* no se tomaron algunos, e hizo castigo d' ellos. E luego supo dónde estava vn señor que se dezia Cabinba. E ynforma-
do Françisco de Aguirre dónde estava aquel señor escondido con su jente, enbió quatro españoles, e que diesen sobre el yndio, y *que* todas
- 130.35 maneras hiçiesen por le tomar. E ydos los quatro de / a cavallo dieron vna madrugada sobre él, y como la gente estava tan amedrentada, y tomados tan de rrepente, no cuydaron de defenderse. Fue preso Cabinba (e truxeronse lo al capitán Françisco de Aguirre), que no poco culpado era en el negoçio: era yndio velicoso y cruel,
- 130.40 porque los españoles *que* mataron en / Copiapo avia tomado vno a vida, e le mandó colgar de las alillas¹⁰³¹, e le tuvo colgado tres dias, atormentandole cortandole sus mienbros. E visto y entendido [a- por] Françisco de Aguirre, por la confisyon *que* este señor y otros yndios le dezian, con la crueldad que avia muerto aquel español, mandó hazer
- 130.45 la misma / justiçia en él. E con esta buena maña con trasnochadas e madrugadas *que* dava en los yndios, los truxo de paz y vinieron¹⁰³² a servir de manera *que* nunca más se atrevieron a hazer ningun daño. Luego se boluio a la çuadad. Cobraron tan gran¹⁰³³ miedo los yndios de la comarca d' esta çuadad que vn español solo pasava el despoblado de Atacama syn temor ninguno.

/ Capitulo LXXXVIII, *que trata del çuseso que al governador aconteçio haziendo vna rreseña*¹⁰³⁴. 131.05

Despues *qu'* el *gouernador* y la jente que avia venido por la mar y por la tierra avian descansado algunos dias, y rreformados sus cavallos, y / *entrava* ya la primavera, mandó tomar rreseña de toda la gente que tenia en la çiuðad, asy de a pie como de a cavallo, por *ver* la gente que podia sacar para yr adelante a poblar. Y salida la *que* avia, mandóles se previniesen de armas y lo demas¹⁰³⁵, para *que* syendo tienpo, saliesen a hazer su jornada. Y mandó a pregonar / ocho dias antes, *que* todos estuviesen a punto¹⁰³⁶ y aparejados. 131.10 131.15

Cunplido *que* fue el dia, *que* fue de *nuestra* señora de setienbre del año de mill y quinientos y quarenta y nueve, salieron. Y hecha la rreseña, y vista la gente por lista, mandó *que* los de a cavallo le syguiesen en vna escaramuçã. Y andando escaramuçando / en el canpo cayo el cavallo con el gouernador, y dio tan gran golpe con el pie derecho, que se hizo pedaços todos los guesos del dedo grande. Salio la choquezuela¹⁰³⁷, y con la fuerça *que* hizo rronpio el queso la calça¹⁰³⁸ y vna bota. Reçibio en este golpe tan gran tormento *que* estuvo gran espaçio trasportado¹⁰³⁹ y syn sentido, *que* todos los / *que* alli nos hallamos lo tuvimos por difunto. Puso tanta tristeza en la çiuðad *que* todas las señoras que avia, mugeres d' España, avnque pocas, lloraron, y todos los varones, entendiendo *que* les faltava el que les avia de rremediar. Ya que vuo tornado en su sentido, fue curado lo mejor *que* se supo. Estuvo tres meses / en cura y en la cama, a cavsã de tener la cura muy travajosa, por¹⁰⁴⁰ donde demostravan y sentian bien los del pueblo la falta *que* les hiziera, asy en lo *que* tocava a la paz y sosyego de la tierra, como a lo demas cunplidero al¹⁰⁴¹ serviçio de su magestad. Y d'esta forma se hazian cada 'l dia plegarias y proseçiones por su salud. Asy / *nuestro* Dios fue servido darle mejoria ansy poco a poco yva convaleçiendo. Y d' esta suerte començo a se levantar y sentarse en vna sylla a vna bentana, porque en pie no se podia tener, por la falta de los guesos y por el gran dolor del pie qu' estava atormentado, y de las llagas, no sano¹⁰⁴². Y de alli via / los rregozijos y fiestas que çelebrauan la pascua de navidad por su salud. 131.20 131.25 131.30 131.35 131.40

Consyderava, como muy cuydadoso, *que* era tienpo de salir de la çiuðad, e yr a la poblaçion de la tierra *que* avia visto arriba¹⁰⁴³. Y viendo *que* los *vezinos* de la çiuðad de Santiago padeçian trabajo con la costa de la gente de guerra, y la gente / [de guerra] padeçia por su parte en tienpo qu' estava rrepresada¹⁰⁴⁴, y no yvan a entender en¹⁰⁴⁵ aquello *que* eran acostunbrados, prencipalmente en yr a poblar, y ver 131.45

- lo *que* no avian visto, y de tener descanso y ser señores. Todas estas consyderaçiones consyderava el governador y en remediarse¹⁰⁴⁶ a todos
 132.05 y a todas / partes. Acordo aperçebir toda la gente *que* con él avia de yr, qu' estuviesen a punto los de a cavallo con sus armas y cavallos, y los de a pie con sus arcabuzes y vallestas, para *que* pasado el dia primero y segundo de navidad saliesen, y él con ellos, para yr a la
 132.10 conquista e poblaçion de la çuadad *que* / pensado avia de poblar quando dio la buelta de arriba¹⁰⁴⁷ con los sesenta hombres.

- Capitulo LXXXIX, *que* trata de la provincia de Mapocho, de los
 132.15 arboles y yervas pareçientes a las de *nuestra* / España, e de aves y savandijas *que* en ellas ay.

- ¹⁰⁴⁸Está la çuadad de Santiago en vn hermoso y grande llano, como tengo dicho. Tiene a çinco y seys leguas montes de muy buena madera,
 132.20 que son vnos arboles muy grandes / *que* sacan muy buenas vigas. E ay otros arboles *que* se llama „canela“. Los españoles le pusieron este nonbre a cavsya de *quemar* la corteza más *que* pimienta, mas no porque sea canela, porque es muy gorda. Es arbol creçido e derecho. Tiene la hoja ancha y larga, casi se pareçe como la del çedro.
 132.25 Ay arrayan. Ay sauzes y otro arbol que se dize / „molle“¹⁰⁴⁹, e no es muy grande. Tiene la hoja como granado, e lleva vn fruto tan grande como granos de pimienta. Lleva muy gran cantidad. D' esta fruta se haze vn breuaje gustoso. Coçiendo estos granos en agua muy bien se haze miel, que *queda* a manera de arrope. Suple esta miel la
 132.30 falta de la de avejas. Y la corteza d' este arbol / cozido con agua es buena para hinchazones de piernas. Ay laureles. Ay otro arbol que tiñe la hoja como çerezo. Lleva vn fruto como los granos *que* tengo dicho. Son gustosos. Ay algarrobos, llevan muy buena algarroba, y los *yndios* se aprovechan d' ello, como en otras partes tengo dicho.
 132.35 Ay otro / arbol que se dize „espinillo“, a causa que lleva muchas espinas, como alfileles e mayores. Es muy buena leña para el fuego. Crianse en llanos. No se riegan ni rreçiben otra agua, sy no es la del ynvierño. Lleva vna hoja menudita y vna flor menudita a manera de flueco¹⁰⁵⁰ amarilla. Es olorosa. No lleva fruto de / provecho.
 132.40 Ay guayacan¹⁰⁵¹, y se a dado a muchas personas e no les e visto hazer ningun provecho. E crianse en çerros muy altos. Es arbol¹⁰⁵² pequeño. Ay cañas maçisas. Ay otros arboles pequeños, que se llama „albahaca“, que naçen en rriberas de las açequias. Y los españoles *le* pusieron¹⁰⁵³

este nonbre a causa / de parecerse a ella. Ay otro arbol a manera de rromero *que* se le parece en todo, sy no es en la olor, *que* no la tiene como [el de] *nuestra* España. 132.45

Ay palmas. Y solamente las *ay* en esta *gouernaçion* en dos partes: qu' es en el rrio de Mavle, ay un pedaço *que* ay d' estas palmas, y en Quillota las ay en torno de syete y ocho leguas. Llevan vn fruto tan grande como nuezes de *que* estan verdes¹⁰⁵⁴, e despedidas de la cascara *queda*¹⁰⁵⁵ un cuexco rredondo, y sacado lo *que* tiene dentro, / qu' es como vna avellana, es gustoso. Tienen muy buenos palmitos. 133.05

Las yervas *que* ay pareçientes a las de *nuestra* España son las syguientes: çentaura¹⁰⁵⁶ y yerva mora y llanten y apio y berbena, mançanilla y malvas¹⁰⁵⁷ y maluarisco¹⁰⁵⁸ y ençençio¹⁰⁵⁹ rromano (*que* los boticarios llaman), e serraxas y adicoria¹⁰⁶⁰, berdolagas¹⁰⁶¹, culantrillo de poço¹⁰⁶², doradilla¹⁰⁶³, lengua / de buey¹⁰⁶⁴, perçicaria¹⁰⁶⁵, hortigas e tomillo y rromaza¹⁰⁶⁶ e junçia¹⁰⁶⁷ y coronilla del rrey¹⁰⁶⁸ e suelda¹⁰⁶⁹ e carrizo y otras muchas yervas y rrayzes pareçientes a las de *nuestra* España, *que* por no ser erbolario no las pongo. Yervas de la tierra y rraizes ay muchas y muy provechosas *para* enfermedades. 133.10

Aves de la tierra son perdizes y palomas torcasas, / labancos¹⁰⁷⁰, garçotas y aguilas pequeñas e guavras¹⁰⁷¹ (qu' es vn ave a manera de cuervo *que* tiene su propiedad de comer las cosas muertas), e tortolas e patos (son muy buenos). E pajaros de los pequeños ay syrgueritos¹⁰⁷² y syete-colores¹⁰⁷³ y gorriones e tordos y golondrinas y lechuzas y mochuelos. Ay papagayos de dos v tres maneras. Ay halcones / pequeños (éstos caçan perdizes) y baharis¹⁰⁷⁴. 133.20

De savandijas ay zorras y nutras¹⁰⁷⁵ y topos hurones y rratones e culebras e lagartijas e sapos (mas no son ponsoñosos). Ay rrenaquajos e mariposas. Y al pie de la cordillera nevada e visto alacranes. E ay moscas. Y de seys años a esta parte ay vna manera de chinches *que* pican / muy mal e no dan poca comezon. Son tan grandes como cucarachas e su tiempo es el verano. Ay avejas. Son grandes, mas poca miel se saca d' ellas, y crian debaxo de la tierra, como tengo dicho. 133.25

En los terminos d' esta çiudad ay muy buenas minas de oro y plata y cobre y estaño y otros metales. Y ansy mesmo ay muy buenas / salinas de sal en la laguna *que* tengo dicho de Topocalma, y en Quillota ay otras salinas y en otras muchas partes¹⁰⁷⁶. 133.30

- 133.35 Capitulo XC, *que* trata de las costumbres y çerimonias / de los naturales de la provincia de Mapocho.

Los *yndios* d' esta provincia no tienen casa de adoracion ni idolos. Y desde¹⁰⁷⁷ muere algun señor ereda¹⁰⁷⁸ los señorios el hijo de la mujer primera *que* vbo, puesto que son casados con diez y doze mugeres, segun su posyibilidad. Y sy no tiene hijo en esta primera muger,

- 133.40 ereda / el hermano, y donde no, el pariente más çercano. Casanse con hermanas y sobrinas. La gente comun se casa con vna y dos mugeres. No tienen en nada hallallas dueñas¹⁰⁷⁹ o no.

Es su adoracion al sol y a la luna y esto tomaron de los yngas quando d' ellos fueron conquistados. Son muy grandes hechizeros.

Sus placeres y rregozijos es ajuntarse a beuer. Y tienen gran cantidad de su vino ayuntado para *aquella* fiesta. Y tañen vn atambor con vn palo, y en la cabeça d' él tiene vn paño rrebuelto. Y todos asydos de las manos cantan y baylan. Y llevanlo tan a son que suben y caen con

- 134.05 las bozes / a son del atanbor. Para estas fiestas sacan todas las mejores y más rricas rropas *que* tienen, y cosas preçiadas entre ellos, y enbixanse¹⁰⁸⁰ los rrostros cada vno la color *que* quiere y le pareçe, porque tienen muchas colores. Y aqui se enbriagan, y no lo tienen en nada, antes lo tienen por grandeza.

- 134.10 Aqui se / matan vnos a otros con beneno. Es d' esta manera: qu' el *que* tiene algun enemigo le conbida a beuer, o se lo paga a otra persona. Y si es señor, lo manda algun allegado suyo. Y como es costunbre entre ellos llevalles de beuer, y *aquel que* lleva la basixa de *que*¹⁰⁸¹ se lo da,

- 134.15 hazela la salua¹⁰⁸². Y despues *que* la a hecho, / lleva el dedo pulgar metido en la baçija. Llevan en la vña¹⁰⁸³ el beneno y, al tienpo *que* se la da al contrario, dexa el beneno dentro, y beue el otro descuydadamente. Es esta ponçoña de tal calidad *que*, sy quieren dar a vno para *que* muera en veynte y quatro oras, y sy quieren para más tienpo, la tienen.

- 134.20 Y / tienen con el demonio su [c - pato]¹⁰⁸⁴. Y éstos son señalados entre ellos y avn tenidos. Estando en estas fiestas éstos se levantan, y apartados vn poco de la otra gente habla entre sy, como sy tuviesen al demonio. Y yo los vi muchas vezes, y pareçeme *que* lo deve de ver

- 134.25 v se le demuestra. Y estando en esta / habla saca vna quisca¹⁰⁸⁵, *que* ellos llaman, qu' es vna manera de huso hecha de palo, y en presençia de toda la gente se pasa con ellas la lengua dos v tres vezes, y por el consyguiente haze lo mesmo a su natura¹⁰⁸⁶. Y *aquella* sangre *que* saca lo escupe, y lo ofreçe al demonio, que en esto lo tienen enseedidos¹⁰⁸⁷.

- 134.30 Yo los vi algunas / vezes, y los vey¹⁰⁸⁸ luego sanos. Y les pregunté

algunos que sy sentian dolor, y dezian que no.

El traje d' esta gente era antiguamente vnas mantas de lana, *que* les tomava desde la çintura hasta la rrodilla, y ceñianselo al cuerpo. Y el d' ellas era vna manta pequeña, rrebuelta por la çintura, / y le da¹⁰⁸⁹ 134.35

hasta la rrodilla, y con vna faxa del tamaño y anchor de vna çincha de cavallo se ata por la çintura; y otra manta pequeña, echada por los hombros y presa en el pecho, y dale hasta la çinta¹⁰⁹⁰. Este era el traxe antiguo, avn *quando* agora andan los más bestidos al modo del Piru, por / cavsas de la rropa *que* de alla viene de algodón. 134.40

Quentan hasta diez, y no es más su quenta, *que* lo demas quenta por diez. Son agoreros. Sus armas son arcos y flechas. No se les da nada por rriquezas.

Son de buen pareçer y dispuestos y ellas por el consyguiente y de buenos rrostros. Preçian de / traer los cavellos largos. Acostunbran las *yndias* a¹⁰⁹¹ pintarse la barua¹⁰⁹² como los moriscos: hazen tres rrayas o *media* luna o la señal que se le antoja, y los pechos y las muñecas de los braços. 134.45

Los enterramientos d' ellos es que muriendose vn señor v otra qualquiera persona, ayuntanse todos los parientes y amigos del / muerto, 135.05

y tienen muy gran cantidad de su vino, y ponen el difunto en el cuerpo de la casa, y juntos todos hazen su llanto y sus oraçiones dedicadas al demonio, *nuestro* adversario. Y alli le veen. Ansy d' esta manera lo tienen tres v quatro dias¹⁰⁹³. Y al cabo de los tres le visten las más privadas¹⁰⁹⁴ rropas *qu'* él tenia, y / vestido le meten en vna talega, *que* 135.10

le ponen en la mano mays y frisoles y pepitas de çapallos¹⁰⁹⁵ y de todas las demas semillas *que* ellos tienen. Y le lian con vnas sogas muy bien. Y llevanle a la tierra v eredad¹⁰⁹⁶ más preçiada *qu'* él tenia y solia senbrar. Y alli hazen vn hoyo. Y alli le meten¹⁰⁹⁷ vn cantaro y olla y escudillas. / Y venido averiguar *para qu'* es *aquello*, y *para* 135.15

qué meten semillas: es para que coma y sienbre alla adonde fuere, que bien entienden que sale del cuerpo, y se aparta a otra casa *que* alla donde va, *que* a menester travajar. Y en esto los tiene çiegos el demonio. Y alli estan otros quatro dias haziendo / su llanto por el defunto. Y los parientes se enbixan¹⁰⁹⁸ los rrostros de negro en señal de luto. 135.20

No ay tanta gente en esta provinçia como *quando* los christianos entraron en ella, a cavsas de las guerras y alçamientos *que* con los españoles tuvieron, fue parte para desmenuylos, *que* de tres partes, no ay la vna. / Y las minas an sido tambien parte, *que* lo vno con lo otro se 135.25

a juntado el destruymiento d' ellos.

- 135.30 Capitulo XCI, *que* trata de vna manera de juego *que* tienen / estos *yndios* de Mapochó y todos los demas en esta comarca.

Su manera de juego d' estos *yndios* es d' esta manera: *que* en el suelo hazen vna plaçita pequeña. Y por vna parte d' ella hazen vna rraya como una çe al derecho y otra çe en contra al rreves. Y en medio d' estas dos çes, digo en las cabeças, está vn hoyuelo pequeño, y por las dos çes va por cada vna d' ellas¹⁰⁰⁹ / diez hoyuelos más pequeños. Y ponen por ellos piedras v mayzes o palos, de manera *que* difieren en la color los vnos de los otros. Y desde fuera d' este çirquyto hincan vna varita de tres palmos, y la cabeça d' ella cae en medio d' este çirquyto de las çes. Haçen¹¹⁰⁰ de vna varita de minbre vna „o“ atada alli, *que* sera tan grande como vna ajorca¹¹⁰¹.

- 135.40 Y sientanse / los que quieren jugar, *que* son dos o quatro compañeros, y no pueden jugar más de quatro. Y toman quatro frisoles blancos (porque los ay de muchas colores), y por la vna parte los tornan negros, y echanlos por de dentro¹¹⁰² de la minbre *qu'* está en alto, como ajorca *que* digo. Y en echandolos, y en dandose con las manos en el pecho y en el muslo derecho, es todo vno, hablando en alto. Y caen abaxo en la plaçita.

- 136.05 Y si caen todos blancos sube *aquel que* las echa quatro casas, subiendo de la casa del cabo *par'* / arriba do está la otra casa *que* digo, *qu'* es mayor *qu'* éstas. E si echa todos negros, sube tres casas con la misma piedra *que* anda. Y si echa dos blancos y dos negros, anda vna casa. E sy hecha vno negro o tres blancos, o tres negros e vno blanco, pierde la mano e juega el otro contrario, y sube de la misma manera conforme a lo *que* echa.

- 136.10 Y / esta piedra *que* va caminando por las casas en *qu'* estan las otras piedras, y si açierta a entrar en la casa mayor *que* dixe de la cabeça de las çes, pierde la mano. Estando alli gana *aquella* piedra al contrario. Y echa ganancia, sale de alli hazia las piedras contrarias, y prende a todas en quantas casas entra con lo *que* a echado. Y / sy estando en la casa grande pierde la piedra, es porque dizen ellos *qu'* es *aquél* el rrio¹¹⁰³, y *que* se ahogó. Y torna a jugar con la otra del cabo *que* queda. Y si se la matan, con la otra del cabo. Y ansy juegan. Y el *que* antes mata y echa fuera de sus casas las diez piedras contrarias, gana el preçio¹¹⁰⁴ *que* ponen.

- 136.20 Y éste es su juego. Y no tienen otro. / Y son muy grandes tahures, tanto *que* muchas vezes juegan las mugeres y hijos. Y ellas son muy tahuras d' este juego, y juegan lo *que* tienen.

Capitulo XCII, *que* trata de la cordillera nevada, y de dónde / viene 136.25
y lo *que* corre, y de vna gente *que* abitan dentro d' ella.

Muchas vezes [c- se a]¹¹⁰⁵ tratado de la cordillera nevada, y pareçien-
dome justo *quize* dezir d' ella, y dónde proçede, qu' es de¹¹⁰⁶ Santa
Marta, y pasa por çerca de Cartajena, y atraviesa todo el Piru y toda
esta / governaçion de Chile, y llega al estrecho de Magallanes, y pasa 136.30
adelante, segun se a visto. Desde Cartajena al estrecho son más de dos
mill leguas. En muchas partes d' ella no se quita la nieve en todo¹¹⁰⁷ el
año. Tiene de atravesya¹¹⁰⁸ veynte y çinco y treynta leguas y más de
altas syerras y profundas *quebradas*.

En esta governaçion / es en parte montuosa la falda d' ella, y en partes 136.35
es pelada. Pasase por tres o quatro partes, y con gran trabajo. Son tres
meses en el año qu' es enero y hebrero y março, y todos los demas no
se puede pasar por cavsá de los grandes frios. El término que ay d' ella
a la mar son quinze y deziseys y en partes diez y syete leguas, y no ay
/ más anchor, y ansy va hasta el estrecho. Y en este compas va la pobla- 136.40
çion.

Dentro d' esta cordillera a quinze y a veynte leguas ay vnos valles
donde abita vna gente, los quales se llaman „puelches“¹¹⁰⁹ y son pocos.
Avra en vna parçialidad quinze y veynte y treynta *yndios*. Esta gente
no syembra. Sustentase de çaça *que* ay en / aquestos valles. Ay muchos 136.45
guanacos¹¹¹⁰ y leones y tigres y zorros y venados pequeños y vnos
gatos monteses y aves de muchas maneras. Y de toda esta çaça y
monteria se mantienen que la matan con sus armas, *que* son arco y
flechas.

Sus casas son quatro palos y d' estos pellejos son las coberturas de las
casas. No tienen asyento çierto, / ni abitaçion, que vnás vezes se meten 137.05
a vn cabo¹¹¹¹ y otros tienpos a otro.

Los bestidos *que* tienen son de pieles y de los pellejos de los corderos.
Adereçanlos y cortanlos y cozenlos tan sotilmente como lo puede hazer
vn pellejero. Hazen vna manta tan grande como¹¹¹² vna sobreme-
za¹¹¹³. Y ésta se ponen por capa, v se la rrebuelven¹¹¹⁴ al cuerpo. D'
éstas / hazen cantidad. 137.10

Y los tocados *que* traen en la cabeça los honbres son vnás cuerdas de
lana *que* tienen veynte y veynte çinco varas¹¹¹⁵ de medir. Y dos d'
éstas *que* son tan gordas como tres dedos juntos hazenlas de muchos
hilos juntos, y no las tuerçen. Esto se rrebuelven a la cabeça, y ençima
se ponen vna rred hecha de cordel, y este cordel hazen de vna / yerva 137.15
qu' es general en todas las *Yndias* — es a manera de cañamo. Pesará
este tocado *media* arroba¹¹¹⁶ y algunos vn' arroba. Y ençima d' este

- tocado en la rred que dixe meten las flechas, *que* les syrve de carcax.
 Los corderos *que* toman biuos sacrifican ençima de vna piedra *que*
 ellos tienen situada y señalada, deguellanlos ençima, y la vntan con
 137.20 / la sangre, y hazen çiertas çerimonias, y a esta piedra adoran.
 Es gente velicosa y guerreros, y dada a ladronçios, y no dexarán las
 armas de la mano a ninguna cosa *que* hagan. Son muy grandes fle-
 cheros, y avn*que* esten en la cama an de tener el arco cabe sý.
 Estos baxan a los llanos a contratar¹¹¹⁷ con la gente d' ellos en çierto
 137.25 tienpo del año, / porque señalado este tienpo — qu' es por hebrero
 hasta en fin de março qu' estan derretidas las nieves, y pueden salir,
 qu' es al fin del verano en esta tierra, porque por abril entra el yn-
 vierno, y por eso se buelven en fin de março — rrescatan¹¹¹⁸ con esta
 gente de los llanos. Cada parçialidad sale al valle¹¹¹⁹ *que* cae donde
 137.30 tiene sus / conoçidos y amigos, y huelganse este tienpo con ellos. Y
 traen de *aquellas* mantas *que* llaman „llunques“¹¹²⁰ y tambien traen
 plumas de abestrúzes. Y de *que* se buelven llevan mayz y comida de
 los tratos *que* tienen.
 Son temidos d' esta otra jente, porque çiento d' ellos¹¹²¹ juntos de los
 137.35 puelches corrieran toda la tierra, syn *que* d' est' otros / les haga ningun
 enojo, porque antes *que* viniesen españoles, solian abaxar çiento y
 çinquenta d' ellos, y los rrobavan, y se bolvian a sus tierras libres.
 No syrven éstos a los españoles por estar en tierra y parte tan agra y
 fria e ynabitable. Pareçe esta gente alarves¹¹²² en sus costunbres y en
 137.40 la manera de / biuir.

Capitulo XCIII, *que* trata de la provinçia de los pormocaes y cos-
 tunbre de los *yndios*, y por qué se^{1122 bis} llamaron pormocaes.

- 137.45 / Está esta provinçia de los pormocaes *que* comiença de syete leguas
 de la çiudad de Santiago, qu' es vna angostura y ansy le llaman los
 españoles estos çerros *que* hazen vna angostura. Y aqui llegaron los
 yngas quando vinieron a conquistar esta tierra. Y de aqui adelante
 no pasaron. Y en vna syerra de vna parte de angostura hazia la cor-
 138.05 dillera toparon vna boca / y cueva, la qual está oy dia y estara. Y
 d' ella sale viento y avn bien rrezio. Y como los yngas lo vieron fue-
 ron muy contentos, porque dezian *que* avian hallado „guayra vaçi“,
 qu' es tanto como sy dixese „la casa del viento“. Y alli poblaron vn
 pueblo, los quales symientos estan oy en dia, y no digo d' ellos por
 138.10 estar tan / arruínados¹¹²³.
 Y de aqui hasta el rrio de Mavle *que* son veynte y tres leguas es la

- provincia de los pormocoes. Es tierra de muy lindos valles y fertil. Los *yndios* son de la lengua y traxe de los de Mapocho. Adoran al sol y a las nieves, porque les da agua para rregar sus sementeras, *avnque* no son muy grandes labradores.
- Es gente holgazana / y grandes comedores. Y los *yngas*, quando vinieron *aquella* angostura, de alli los enbiaron a llamar los *yngas*, y venian a servirles, y huyanseles que no se podian¹¹²⁴ averiguar con ellos¹¹²⁵. Y preguntandoseles *qué* era su vida v *qué* manera tenian de biuir, ellos se lo contaron, y cómo senbravan muy poco, y se sustentavan / el más del tienpo de rrayzes de vna manera de çebollas, *que* tengo dicho, y de otra rraiz que llaman ellos „*pique pique*“¹¹²⁶, qu' es vna manera de castañas piladas — salvo *que* no tienen el gusto *que* ellas — y blancas (y por *qué* llaman „*piquepique*“ es porque vnas pulgas pequeñas *que* se meten en los pies, entran en la carne, y hazense gordas / como vn garvanço — saluo *que* no es rredondo —, y es a esta apariençia¹¹²⁷ por tener a vn cabo y otro dos puntillas negras como estas niguas¹¹²⁸, y a este efeto le llaman „*piquepique*“).
- Visto los *yngas* su manera de biuir los llamaron „*pomaucas*“, que quiere dezir „lobos monteses“. Y de aqui se quedaron „*pormocoes*“, que se a corruto la / lengua, porque de antes se llamavan „*picones*“¹¹²⁹ porque estavan a la vanda del sur y al viento sur llaman „*pico*“¹¹³⁰.
- Capitulo XCIII, *que* trata de la salida del governador de / la çiudad de Santiago para la provincia de Arauco.
- El governador puesto en voluntad de seguыр su jornada, hizo sus oficiales, y nonbró a Geronimo de Alderete por su general, y a Pedro de Villagran por su *maestre* de canpo, y hizo sus capitanes. Y luego mandó hazer de madera vnas andas, *que* llevaban¹¹³¹ quatro¹¹³² / negros y a vezes seys *yndios*. Dexó la armada de por mar — *que* era vna galera y vn vergantin — encargado al capitan Joan Batista, y mandóle¹¹³³, como a su capitan *que* era en la mar, la llevase, y fuese hasta XXXVII grados, y corriesse la tierra y la costa, y donde viuese gran ahumada qu' él mandaria hazer, que fuese a rreconoçer; / y sy viesse gente de a cavallo, *que* tomase puerto, porque él estaria aguarandole en puerto v baía.
- Hecho esto y pasados los dias de pascua primero, acordo aventurar en persona (*avnque* contra boluntad de todos) y proveer¹¹³⁴ a todo como convenia, y viendo *que* era tienpo muy conveniente para yr a poblar adelante, / por tener los *yndios* entonçes sus sementeras ya

- grandes, y quando alla allegasen estarian de sazón para cojer, y estando ansy no padeçerian detrimento, ansy los naturales como los pobladores. Y con esto consyderava el governador que, sy no yva en aquella coyuntura y tienpo, no podia salir fasta el otro año, / de donde se le rrecreçia ynmensos trabajos. Y no convenia entrar en ynvierño, qu' es trabajoso. Y saliendo en aquella sazón, yvan en buen tienpo para correr la tierra, y traer la gente de paz, y traer [a- los] en conoçimiento de la verdad, y buscar sytio bueno para poblar e ynvernar y hazer sus casas. **Hechas estas quantas y consyderadas / estas consyderaciones,** despues de aver oydo misa mandóse poner¹¹³⁵ en su litera, y fue a visytar la casa de *nuestra Señora del Socorro*. Y salio con çiento y ochenta hombres a cavallo, y syguio su jornada y camino¹¹³⁶ veynte dias, hasta *que* llegó [a- a lo] vltimo de los limites d' esta çuadad. Y en estos dias yva mejorando el pie *que* podia yr a / cavallo. Y como el *gouernador* se vido pasado el rrio de Ytata y en tierra de jente de guerra, quarenta leguas de la çuadad de Santiago, mandó poner en orden toda la gente, y mandó a sus capitanes tuviesen quenta con los cavallos *que* a cargo llevavan. Y dioles la orden *que* avian de tener, ansy *en* el caminar como en el velar. Y él proveyendo muy bien
- 139.25 / *en* la rreçaga, trayendo el serviçio y bagaje *en medio*. E yva cada 'l dia delante descubriendo el canpo, y corriendo la tierra con çinquenta de a cavallo. Y el *maestre* de canpo, quando le pareçia, enbiava vn capitán.
- Y con esta horden yva marchando, topando en cada valle *yndios* que nos davan guaçavaras o rreçuentros¹¹³⁷, y punaban y travajavan
- 139.30 / con toda diligencia defender¹¹³⁸ *nuestro* viaje y entrada de su tierra cada 'l dia. Y [a- a] cada escuadron y junta de *yndios* los enbiava el governador a rrequerir con la paz, y darles a *entender* a lo *que* venía de parte de su magestad, y *que* viniesen a la vbidiençia porque en ello ganarian.
- 139.35 Caminamos con esta horden hasta treynta leguas adelante / del rrio de Ytata, *que* arriba diximos, y apartados de la costa de la mar catorze leguas, donde se halló muy gran poblazon y tierra muy alegre y apazible. Y en este conpas de leguas *que* avemos dicho hallamos vn rrio muy ancho y cavdaloso. Va muy llano y sesgo¹¹³⁹, y corre por vnas vegas anchas, y por ser arenoso no va hondo, mayormente
- 139.40 / *en* verano *que* dava¹¹⁴⁰ hasta los estribos de los cavallos. Este rrio se llama Nivequeten¹¹⁴¹, qu' es çinco leguas antes de la mar. Entra en el gran rrio *que* se dize Bibio. A la pasada d' este rrio Nivequeten se desbarataron hasta dos mill *yndios*, y se tomaron tres çaçiques.
- 139.45 Caminando más adelante llegó el *gouernador* al gran rrio / de Bibio a

los XXIIII [a- de enero] del año de IUDL. Mandó el governador a todos no pasase nadie, ni procurase badear tan ancho rrio, syno *que* se hiziesen balsas de carrizo y de madera, *porque* era arenoso y hondo. Y estando haziendo las balsas de carrizo, y dando orden en el pasaje, allegó de la otra vanda mucha cantidad de *yndios* a / defendernos el paso. Y confiados en su multitud, viendo que nosotros eramos tan pocos, determinaron muchos d' ellos de pasar a pelear con nosotros¹¹⁴². Y como el *gouernador* vido *que* pasavan mandó a todos qu' estuviésemos quedos, y hiziesemos muestra *que* les temíamos. Y d' esta manera acabaron de pasar el rrio los *yndios* en / vnas balsas. 140.05

Y vistos en *tierra* d' esta parte, mandó el *gouernador* a vn su capitan, *que* se dezia Estevan de Sosa, *que* fuese a ellos con su compañía. Y fue con XL hombres de pie. Y puso el *gouernador* con çiento de a cavallo a su anparo. Y con los arcabuzes mataron los de a pie hasta XX *yndios*, *porque* los demas se echaron en el agua huyendo, temiendo *aquella* boz / *que* los matava syn ver quién, *que* no aprovechava asegurarles la vida con buenas palabras. Y pasados a la otra parte, no osavan acometer¹¹⁴³, ni boluer, syno dar muy grandes bozes. 140.10

De alli partio el *gouernador* por no aventurar vn hombre ni vn cavallo en tal pasaje, y fue el rrio arriba con toda su gente a buscar otro mejor paso. / Aviendo caminado otras dos leguas, pareçio otra mayor cantidad de *yndios*. Y vistos mandó el governador al general Geronimo de Alderete *que* fuese con veynte de a cavallo, y pasase el rrio, y les cometiese¹¹⁴⁴, qu' él yria çerca con toda la gente para su socorro, lo qual fue hecho como fue mandado, puesto *que*¹¹⁴⁵ fue el pasar del rrio muy trabajoso. Los *yndios*, como no / sabian *qué* cosa era cavallo, esperaron, pensando rresistirles. Y no bastó su esfuerço y fuerça a rresistir la menor furia e ynpetud¹¹⁴⁶ de los cavallos. Y despues *que* conoçieron la gran fortaleza y liberalidad de los españoles, acordaron no tener con ellos travaquenta¹¹⁴⁷, temiendo de ser perdidos. Y por presto / *que* rrebolvieron a echarse al rrio e huyr, por la *tierra* *que*-daron muertos más de dozientos *yndios*. 140.15

Quando el *gouernador* vido tanto numero de jente de guerra, estando a la orilla del rrio, mandó pasar otros treynta de a cavallo al socorro de los veynte. ([a- Alli] se nos ahogó vn comendador *que* se dezia Pero Fernandes Mascareñas). / Syguieron¹¹⁴⁸ el alcançe¹¹⁴⁹ los cavallos con su capitan y rrecojeron algunas ovejas. Y viendo *que* era tarde, tornaron a pasar el rrio y boluieron al sytio donde el *gouernador* estava. 140.20

Otro dia syguiente caminó el *gouernador* con toda la gente tres leguas más adelante el rrio arriba por sus rriberas, y junto al agua asiento / 140.25

140.30

140.35

140.40

- el canpo. Y luego enbió a llamar caçiques de paz, como lo traya de costunbre. Y vinieron de guerra mucha más jente *que* de antes avia venido a punar y defendernos el paso del rrio. Y puesto *que* dava el agua a los estribos y bastos¹¹⁵⁰ de las syllas, pasamos por caxcaxar¹¹⁵¹, y no senagoso, con el governador çinquenta de a cavallo. / Y confiados los *yndios* tenerse por valientes y los más velicosos del rreyno y en su multitud esperaron y cometieron¹¹⁵². Acavdilló el *gouernador*, y peleó con ellos. Quedaron muertos muchos *yndios*, y a ora¹¹⁵³ de bisperas¹¹⁵⁴ rrecojose el governador con su jente a su rreal.
- Y otro dia tornó a pasar el rrio por el mismo vado con sesenta de a cavallo, *quedando* el canpo asentado en donde solia, y corrio dos dias
- 141.05 la tierra / hazia la mar, donde se halló gran poblazon. Visto esto dio la buelta al rreal.
- Aquí estuvo el governador ocho dias enbiando mensajeros a los señores de *aquella* comarca hazerles saber a lo que venian. En estos dias que aqui estuvo se rrecojio algun ganado.
- 141.10 / Capitulo XCV, *que* trata de cómo caminó el governador hazia la mar a buscar vn sytio donde poblar vna çidad, y de cómo vuo vna
- 141.15 batalla / en el camino.
- Pasados los ocho dias *mandó* el governador levantar el canpo, y tornó a pasar el rrio de Nievequeten¹¹⁵⁵, y caminó hasta donde se ajunta y entra¹¹⁵⁶ en el rrio de Bibio. Por orillas baxó con toda la gente hasta junto a la mar. Y asento su canpo junto al rrio de Andalien y el de
- 141.20 Bibio en vn / compas de llano *que* alli estan. Ay del [a- vn] rrio al otro *media* legua. Tenia el canpo donde estava sytiado de vna parte vna *pequeña* laguna de agua dulce, todo lo rrestante hera llano.
- Estuvimos alli dia y *medio*. Y en este *tiempo* la segunda noche, ya rrendido el primer quarto¹¹⁵⁷, vinieron por la syerra *que* vezina alli
- 141.25 estava por ençima de vna loma *que* / tenia tres leguas de largo y es de grandes *quebradas*, *que* d'ella proçeden espesos y grandes arboles. Este es el camino y parte por donde ellos más se atreven a andar con gente¹¹⁵⁸ de guerra, *porque* en general en todos ellos, *quando* vienen a dar en españoles, asytian semejantes partes para tener rreparo, y lo principal *que* buscan es tener huyda.
- 141.30 / Traya esta gente vn *capitan* que se dezia Aynavillo, hombre velicoso y guerrero. Baxado este *capitan*¹¹⁵⁹ con su gente a lo llano, se pusyeron en su esquadron, y començaron a tañer¹¹⁶⁰ sus cornetas, *porque* otros ystrumentos no vsan. Y con estas cornetas s' entienden.

- Y marchando haçia nosotros sus picas caladas y los flecheros sobresalientes, / fue su acometimiento con tanto ynpetud y alboroto y gran alarido como lo vsan. Y como era valle rresonava el eco de la boçes más furioso y avn más temeroso¹¹⁶¹. Ya el governador los estava esperando con su jente con el ánimo que en tal tienpo los españoles lo acostunbran. Pelearon tres / oras *que* jamas pudieron rronper a los *yndios*. Eran tan rrezios los palos y tan espesos que davan a los cavalllos en las cabeças, *que* les hazian enpinar y rrebolver para atras. Viendo el *governador que* no les podia entrar por valerosamente *que* peleavan, y *que* los peones tenian trabajo en rresestirlos, se apearon más españoles, / y entraron con toda furia sin ser rresystidos de los *yndios*. [a- Y] pelearon dentro del escuadron con los demas con tanto ánimo como para aquel tienpo era menester, y mataban¹¹⁶² y herian. Y no se rrendian ni se desbaratavan de los *yndios*, antes ganavan tierra, porque era oscuro, y asy cayan muertos. / Lo [sic] en *yndios* estava tan espeso el escuadron *que*¹¹⁶³ como los *españoles estavan juntos* todos los *yndios que* mataban cayan unos ençima de otros, y *aquel compas no dava lugar a que ellos se desbaratasen*. Y los arcabuzeros *que* no les hazian poco daño. E biendose los *yndios* vençidos tomaron la huyda y la / syerra qu' estava çerca. Y por tanto fue el alcance¹¹⁶⁴ corto, pero con todo esto, quedaron muertos más de trezientos en el llano, *que* era admiraçion verlos. Hirieron los *yndios* sesenta cavallos y más de çien cavallos [sic]¹¹⁶⁵ españoles de flechas y botes¹¹⁶⁶ de lanças. Y luego otro dia se entendio en curar cavallos y cavalleros, y dar a nuestro señor Dios / ynmensas graçias por las merçedes *que* les avia hecho en averles dado vitoria a tan pocos y peregrinos españoles, en tierra donde tanto numero de barbaros ay, y jente tan bestial *que* no dan la vida a su adverso, ni le toman a rrehenes, ni por servir. Y por tanto conviene al español *que* no a vsado la guerra, *que* pelee con grandisimo ánimo, y / venda bien su vida para vençer y ganar, juntamente con la vida, honrra y fama.
- Capitulo XCVI, *que* trata de cómo vençida por el governador esta batalla, *que* se dize la de Andalien, / con sus buenos españoles se fue çerca de ay, a la orilla de vna baía, y asento su canpo, y hizo vn fuerte, y de lo *que* en este tienpo le suçedio.
- / Otro dia syguiente se levantó el canpo, y se fue a vna bahia *que* avia visto el governador quando vino el año de mill y quinientos y qua-

- renta y quatro, donde dixo *que* avia *de* poblar¹¹⁶⁷ vna çiudad quando alla tornase. Y asy fue. Y hallado el asyento, estara vna legua y *media* del rrio de Bibio. En esta baía entra el rrio Andalien. Avnqu' es rrio
- 142.35 / dulce, creçe y mengua por sus mareas, *porque* entra la marea de la mar por él casy vna legua el rrio arriba. Miró el *gouernador* el sytio junto a la baía y llano, y por *medio* d' este llano corre otro rrio chico de agua clara todo el año, *que* proçede de las bertientes de las más çercanas lomas. La baía es ancha y casy rredonda, terna / dos leguas de latitud y tres de lonxitud. Tiene a la boca y entrada de la baía vna ysla pequeña poblada.
- Viendo el governador tan buen sytio y lugar tan aparejado para poblar, asento alli el canpo a veynte y vno de hebrero, por mejor poderse faboreçer y aprovechar de su armada, *que* cada dia la aguardava.
- 142.45 / Otro dia *syguiente* en *aquel* llano junto *aquella* baía acordo, no fundar la çiudad, syno hazer vn fuerte fasta en tanto *que* traxesen los caçiques de paz, *porque* tenia por çierto que, si se ocupava en hazer casas, vernian los *yndios* a le buscar cada 'l dia, y *que* era mejor açertado hazerles la guerra, y amonestarles viniesen de paz; y si acaso los
- 143.05 *yndios* viniesen, los hallasen fortaleçidos: y / tambien por dar descanso a los españoles en lo de la vela de noche *que* era eçesyva, y *porque* de *aquel* fuerte saldrian a pelear quando quisyesen, y no quando la ynpetud de los *yndios* lo costriniesen¹¹⁶⁸.
- Luego otro dia mandó el governador traer grandes maderos y varas.
- 143.10 Y mandó hincarlos en la tierra y enlatarlos¹¹⁶⁹, y abrir vn foso de / doze pies de ancho y otros tantos de hondo. Y la tierra *que* sacavan se echava para rreparar y fortaleçer el palenque¹¹⁷⁰, *que* seria estado y *medio* de alto, muy espeso. Terna de çircuyto mill y quinientos pasos, el qual, con la diligençia y soličitud del governador y de buenos hombres aviles y a fuerça de braços, se tardó ocho dias en hazer [a- vna]
- 143.15 trinchera fuerte / con tres puertas para servidunbre. Y en cada puerta estavan dos baluartes muy bien hechos en *que* velavan las velas, y por de fuera andava cada noche la rronda.
- Luego *que* fue hecho, rrepartio el *gouernador* los alonjamientos y sytios donde cada vno avia d' estar, y todos juntos dentro por sus quarteles. Acabose esto de hazer a los tres de março / del año de mill y quinientos y çinquenta. De aqui mandó el *gouernador* ir sus capitanes a correr la tierra. Y enbiava mensajeros a los caçiques, dandoles a entender su venida por mandado de su magestad, y *que* viniesen a dar la paz y vbidiençia, como lo avian hecho los *yndios* de Mapochó y de toda su comarca.

/ Capitulo XCVII, que trata de cómo vino el capitán Aynavillo sobre el *gouernador* estando en aquel fuerte, y la vitoria que nuestro señor fue servido de dalle. 143.25

/ Estando el *gouernador* con sus españoles adereçando lo que avia menester para el ynierno que se les çercava, que entra por abril y sale en setiembre, estando en este cuydado supo el *gouernador* nueva como la mayor parte de la gente de guerra de toda la tierra venian marchando con sus canpos, rrepartida la gente en tres esquadrones, y que era / en tanta cantidad que pasavan sesenta mill *yndios*, y que venian la jente de las rriberas del gran rrio de Ytata con los de Reynoguelen y sus comarcanos en vn esquadron, por la parte de entre oriente de donde estava el *gouernador* y su jente. 143.30

Y cunplidos los doze de março fueron rrepresentados todos tres esquadrones. A ora de nona pareçieron / entre lomas baxas que tienen sus vertientes sobre el asyento de la çiudad. Y como el sol yva contra oçidente rreberberava en aquella gente de guerra, y se mostrava ser cosa admirable y avn temerosa¹¹⁷¹ ver tanto genero de armas, asy ofensyvas como defensyvas, y tantos plumajes y de tan / diversas colores. 143.35

Pues viendo el *gouernador* como los *yndios* venian rrepartidos en los esquadrones, y avisado de qué generaçion era cada esquadron, y viendo por qué loma y camino avian venido, y como la gente más velicosa era la de Aravco y de más cantidad, y el general d' ellos era Aynavillo, el que arriba diximos, y rreconoçiendo / [a- que] estaban asentados en sytio que no podian faboreçerse los vnos a los otros, y rreconoçiendo que los *yndios* ternian mucho temor de la nieve¹¹⁷² que ternian¹¹⁷³ de la batalla de Andalien, y que a esta cavsa venian divididos para mejor se aprovechar de sus pies¹¹⁷⁴ más que de sus manos, hechas estas consyderaçiones mandó el *gouernador* / venir toda su gente a punto de guerra y no perezosos. En esto los esquadrones marchavan en su horden a son de sus cornetas. 144.05

Viendo el *gouernador* el esquadron mayor y más luzido y más çercano, mandó al general Geronimo de Alderete que acometiese con la quarta parte de los de a cavallo y de pie, quedando el *gouernador* con los demas muy a / punto. Y aprestado el general con los dichos acometio syn temor ni pereza, todos juntos al galope, y llegado çerca con toda furia ronpieron el esquadron de los *yndios*. Y viendose desbaratados, temian tanto el rresuello de los cavallos que no paravan, y dexando las¹¹⁷⁵ armas en el canpo, y como yvan a la ligera — que no les / enbaraçava mucho la rropa que traen —, no yvan muy perezosos huyendo. 144.10

Viendo el *gouernador* el esquadron mayor y más luzido y más çercano, mandó al general Geronimo de Alderete que acometiese con la quarta parte de los de a cavallo y de pie, quedando el *gouernador* con los demas muy a / punto. Y aprestado el general con los dichos acometio syn temor ni pereza, todos juntos al galope, y llegado çerca con toda furia ronpieron el esquadron de los *yndios*. Y viendose desbaratados, temian tanto el rresuello de los cavallos que no paravan, y dexando las¹¹⁷⁵ armas en el canpo, y como yvan a la ligera — que no les / enbaraçava mucho la rropa que traen —, no yvan muy perezosos huyendo. 144.15

Viendo el *gouernador* el esquadron mayor y más luzido y más çercano, mandó al general Geronimo de Alderete que acometiese con la quarta parte de los de a cavallo y de pie, quedando el *gouernador* con los demas muy a / punto. Y aprestado el general con los dichos acometio syn temor ni pereza, todos juntos al galope, y llegado çerca con toda furia ronpieron el esquadron de los *yndios*. Y viendose desbaratados, temian tanto el rresuello de los cavallos que no paravan, y dexando las¹¹⁷⁵ armas en el canpo, y como yvan a la ligera — que no les / enbaraçava mucho la rropa que traen —, no yvan muy perezosos huyendo. 144.20

Viendo el *gouernador* el esquadron mayor y más luzido y más çercano, mandó al general Geronimo de Alderete que acometiese con la quarta parte de los de a cavallo y de pie, quedando el *gouernador* con los demas muy a / punto. Y aprestado el general con los dichos acometio syn temor ni pereza, todos juntos al galope, y llegado çerca con toda furia ronpieron el esquadron de los *yndios*. Y viendose desbaratados, temian tanto el rresuello de los cavallos que no paravan, y dexando las¹¹⁷⁵ armas en el canpo, y como yvan a la ligera — que no les / enbaraçava mucho la rropa que traen —, no yvan muy perezosos huyendo. 144.20

Viendo el *gouernador* el esquadron mayor y más luzido y más çercano, mandó al general Geronimo de Alderete que acometiese con la quarta parte de los de a cavallo y de pie, quedando el *gouernador* con los demas muy a / punto. Y aprestado el general con los dichos acometio syn temor ni pereza, todos juntos al galope, y llegado çerca con toda furia ronpieron el esquadron de los *yndios*. Y viendose desbaratados, temian tanto el rresuello de los cavallos que no paravan, y dexando las¹¹⁷⁵ armas en el canpo, y como yvan a la ligera — que no les / enbaraçava mucho la rropa que traen —, no yvan muy perezosos huyendo. 144.20

Viendo el *gouernador* el esquadron mayor y más luzido y más çercano, mandó al general Geronimo de Alderete que acometiese con la quarta parte de los de a cavallo y de pie, quedando el *gouernador* con los demas muy a / punto. Y aprestado el general con los dichos acometio syn temor ni pereza, todos juntos al galope, y llegado çerca con toda furia ronpieron el esquadron de los *yndios*. Y viendose desbaratados, temian tanto el rresuello de los cavallos que no paravan, y dexando las¹¹⁷⁵ armas en el canpo, y como yvan a la ligera — que no les / enbaraçava mucho la rropa que traen —, no yvan muy perezosos huyendo. 144.20

Viendo el *gouernador* el esquadron mayor y más luzido y más çercano, mandó al general Geronimo de Alderete que acometiese con la quarta parte de los de a cavallo y de pie, quedando el *gouernador* con los demas muy a / punto. Y aprestado el general con los dichos acometio syn temor ni pereza, todos juntos al galope, y llegado çerca con toda furia ronpieron el esquadron de los *yndios*. Y viendose desbaratados, temian tanto el rresuello de los cavallos que no paravan, y dexando las¹¹⁷⁵ armas en el canpo, y como yvan a la ligera — que no les / enbaraçava mucho la rropa que traen —, no yvan muy perezosos huyendo. 144.20

Viendo el *gouernador* el esquadron mayor y más luzido y más çercano, mandó al general Geronimo de Alderete que acometiese con la quarta parte de los de a cavallo y de pie, quedando el *gouernador* con los demas muy a / punto. Y aprestado el general con los dichos acometio syn temor ni pereza, todos juntos al galope, y llegado çerca con toda furia ronpieron el esquadron de los *yndios*. Y viendose desbaratados, temian tanto el rresuello de los cavallos que no paravan, y dexando las¹¹⁷⁵ armas en el canpo, y como yvan a la ligera — que no les / enbaraçava mucho la rropa que traen —, no yvan muy perezosos huyendo. 144.20

- Y viendo los otros dos esquadrones la obra que se le avia hecho al más fuerte y en el que más confiavan, bolvieron las espaldas. El despojo *que* en el canpo dexaron fueron muchas picas y plumajes y otras
- 144.25 armas. En este rrequentro¹¹⁷⁶ murieron trezientos / *yndios* y prendieronse más de dozientos. Y de aquíestos mandó el governador castigar, que fue cortalles las¹¹⁷⁷ narizes y manos derechas.
- Esta vitoria vuo el *gouernador* con el ayuda de Dios y de su bendita madre Santa Maria y del bienaventurado apostol Santiago, *porque*
- 144.30 cortandole las manos a estos *yndios* habló¹¹⁷⁸ con algunos, y / dezian todos a vna *que* no aviamos sydo parte¹¹⁷⁹ nosotros *para* con ellos, syno vna mujer que avia baxado de lo alto, y se avia puesto en medio d' ellos, y *que* juntamente baxó vn honbre de vna barua blanca y armado con vna espachada¹¹⁸⁰ desnuda y vn cavallo blanco. Y visto
- 144.35 por los *yndios* tan gran rresplendor que de sí salia, / les quitava la vista de los ojos, y *que* de verlo perdieron el ánimo y fuerças *que* trayan. Y segun yo me informé d' ellos fue muy çierto ver este milagro *quando* se pusieron a vista de los españoles, *porque* syn el fabor de Dios tan pocos españoles contra tanto enemigo no nos pudiamos susten-
- 144.40 tar¹¹⁸¹. Pues ver los aparejos *que* trayan / era de ver, *porque* yo vi muchas ollas y flechas de fuego para echarnos en las casas, y muchos tablones para poner en el foso y pasarnos al fuerte.
- Hecho este castigo les habló el *gouernador* a todos juntos, *porque* avia algunos çaçiques y prençipales. Y les dixo y declaró como *aquello* se
- 144.45 vsava con ellos, *porque* les / avia enbiado a llamar muchas vezes y a rrequerir con la paz, diziendoles a lo *que* venía a esta tierra, y *que* avian rreçebido el mensajero, y *que* no tan solamente no cumplieron *aquello*, pero vinieron con mano armada contra nosotros, y tanta cantidad *para* tan pocos españoles, y *que* lo mismo se haria con los demas *que* no viniesen a dar la vbidiençia y a servir a los españoles. D' esta suerte se enbiaron estos *yndios* a sus casas *para* en castigo d'
- 145.05 ellos / y enxenplo¹¹⁸² para los demas.
- Luego mandó el *gouernador* a çiertos cavdillos fuesen con todo rrecavdo, y truxesen bastimento *para* el ynvierno. y *que* corriesen el canpo, y *que* truxesen de paz los çaçiques *que* les¹¹⁸³ saliesen, y *que* diesen a entender a los *yndios* *que* viniesen de paz a los servir, y donde no,
- 145.10 *que* les harian la guerra, y *que* no estarian seguros en / ninguna parte *que* se metiesen.

Capitulo XCVIII, *que* trata de la venida de los navios *que* quedaron en Valparayso, y de cómo fueron a descubrir vna / ysla donde traxo bastimento para el canpo. 145.15

Estando en este plazer y contento de la vitoria *qu'* el *gouernador* avia auido, allegó a la boca de la baía el armada, *que* en el puerto de Valparayso avia quedado el capitan Joan Bautista para *que* pertrechada la / traxese. Era vna galera y vn navio pequeño. Fue con ellos buen socorro. 145.20

Descargado el bastimento *que* traya y el fardaxe¹¹⁸⁴ de la gente *que* por tierra avia venido, mandó el *governador* al capitan Joan Bautista *que* fuese con la armada a correr la costa, y *que* donde pudiese cargar de comida aquellos navios los truxese. Enbarcaronse quarenta soldados. / Y enbio por tierra al *general* Geronimo de Alderete con sesenta de a cavallo para hazer espaldas a la gente del¹¹⁸⁵ armada, *que* eran cinquenta y tres hombres y llevavan veynte arcabuzeros. Y como la tierra es muy poblada, y la gente d' ella muy belicosa, era todo esto menester. 145.25

Allegada la armada a la costa de Aravco, salimos / en tierra el capitan con quarenta hombres, y corrimos hasta *media* legua la tierra dentro¹¹⁸⁶, donde hallamos muy gran cantidad de casas y mucha poblazon y las casas syn gente. Y esto era a cavsya de estar toda la más gente en consulta, y puestos a punto de guerra para dar en la gente de a cavallo, *qu'* estava dos leguas de donde estava / la de la armada, porque no sabiamos los vnos de los otros. Y viendo el capitan Alderete *que* no tenia ni podria¹¹⁸⁷ aver nueva del armada, hizo la buelta para el fuerte de donde el *gouernador* estava. 145.30

Y el capitan Joan Bautista viendo *que* en tierra tan poblada no avia gente, entendiendo *qu'* estava junta y *que* seria mucha, y que no se podia / rresistir, acordo, tomando parecer de buenos hombres *que* consygo llevaua, *qué* convenia hazer. Mandó hazer a la vela el armada¹¹⁸⁸ e yr a vna ysla *que* çercana estava *que* al pasar aviamos descubiert. Y navegando para la ysla, yvamos en los esquifes¹¹⁸⁹ por çerca de tierra, y dentro doze arcabuzeros, los quales tomaron çiertas balsas / con çiertos çaçiques, y los metieron en la galera. Y con esta presa se metio el capitan con su armada en vna baía¹¹⁹⁰ *que* se halló en la ysla. 145.35

Y visto por los *yndios* pusyeronse en arma. Y vinieron en dos esquadronçillos, porque ay en la ysla dos çaçiques y señores d' ella. El vno vino con su gente çerca, donde habló el capitan y le / hizo vn parlamento, dandoles a entender a lo que era alli venido por mandado del 146.05

- governador, y que le rogava les diesen alguna comida, lo qual fue tanto lo *que* traxeron que no avia para vn día.
- 146.10 Viendo el capitán *que* no se lo querian dar, salio en tierra con quarenta hombres, los diez y ocho arcabuzeros. Y subio / vna loma baxa dond' estava vn caçique con su gente, *que* serian dozientos yndios, los quales aguardaron, que con las lanças *que* nos alcançavamos. Y esto hizieron viendo que nos avian tomado las espaldas. El otro caçique con quatroçientos y çinquenta yndios tenian ocupado el embarcadero. Y junto con
- 146.15 esto bieron *que* eran / ellos muchos y nosotros, pocos. Pues estando el capitán con los españoles tan çerca, habló vn yndio viejo *que* tenia vna capa de cuero de carnero negro. Y con vna hacha de piedra en vna asta de madera hizo vna rraya por junto los pies del capitán muy larga. y dixo *que* de alli nos bolviésemos, y¹¹⁹¹ *que* no
- 146.20 pasasemos su tierra ni le / viesemos sus casas, so pena *que* nos matarian — lo qual nos declaró vn yanacona *que* entendia la¹¹⁹² lengua. Luego el capitán mandó disparar los arcabuzes, viendose çercado de yndios y tomada la mar. Y dimos en ellos. Y ellos, pensando *que* eramos otros, pusyeronse a rresestirnos y no pudieron, porque no les dexamos entrar en / otro juego syno tomar la huyda, puesto *que* algunos
- 146.25 se tardaron, porque alcançaron los arcabuzes a los delanteros y los filos de las espadas a los perezosos en huyr. Pues viendo el esquadron *que* tenia tomada la mar *que* los de arriba yvan de priesa y a su pesar, acordaron avsentarse del trueno antes *que*
- 146.30 llegase el rrelanpago. / Syguimos en el alcançe y sojuzgamos la ysla toda en breve, y rrecoximos algunas pieças, y amansandoles nos ayudaron a traer toda provisyon para la galera y galeon, de mayz y papas y frisoles¹¹⁹³ *que* les tomaron. D' esta suerte venimos al fuerte donde estava el *gouvernador*, y mandó
- 146.35 rrepartir a todo el campo / el bastimento, *que* tuvo *qué* comer algunos dias. El capitán truxo ante el capitán [sic]¹¹⁹⁴ tres caçiques *que* tomó en las balsas y dos *que* tomó en la ysla, y éstos dixerón al *gouvernador* como adelante estava otra ysla mayor *que* aquella suya, y más poblada, y la tierra de la costa firme mucho más.
- 146.40 / Capitulo XCIX, *que* trata de cómo el *gouvernador* fundó la çiudad de Santiago, digo de la Conçeçion, en el sytio donde estava el fuerte.
- 146.45 / Aviendo salido a correr la tierra el *maestre* de campo Pedro de Villagran, y el capitán don Christoual de la Cueva, y el capitán Diego Oro, cada vno por su parte con gente, y trayan de paz muchos caçiques y preñçipales. Y en este noble exerçiço se ocuparon estos capitanes y

conquistadores todo el ynvierño, que no es poco trabajo. Pues viendo el *gouernador* al fin de las aguas y entrada de la primera / vera¹¹⁹⁵, 147.05
que avian venido de paz y venian muchos caçiques, y servian con sus *yndios*, acordó¹¹⁹⁶ con ellos y con los españoles hazer vn fuerte en vna quadra de quatro solares. Y para hazello convino traçar la çiudad en el sytio donde estava hecho el fuerte. Y fundóla e yntitulóla la çiudad de la Conçeçion. Y formó cavildo y justiça / y rregimiento, y puso 147.10
en la plaça vna picota.

Y en esta sazón andavan los españoles sacando de la mar en la playa mucha piedra, y la acarreavan en carretas a las çanjas que abrian los *yndios*. Y otros entendian en hazer adobes. De suerte que todos trabajavamos, vnos en la guerra y otros en la obra, con la orden syguiente: 147.15
que los que / andavan en la guerra vn mes, venian a la çiudad y entendian en la obra; y de los que andavan en la obra yvan otros tantos a la guerra, y estavan otros XXX o XL dias. Y d' esta suerte conquistava y poblava¹¹⁹⁷ y [a- se] sustentava. Y muchas vezes y avn muchos dias, no comiamos syno mejillones / y marisco sacado de la mar, y 147.20
cogollos chicos y rraizes de achupallas¹¹⁹⁸, que son a mitaçion [sic]¹¹⁹⁹ de palmitos.

Començado esto y entrado el mes de otubre, despachó el *gouernador* vn mensaxero, *que se dezia* Alonso de Aguilera, a dar quenta a su magestad de todo. Partio de la çiudad de la Conçeçion en quinze dias del mes de otubre, del año de *nuestra salud* / de mill y quinientos y 147.25
çinquenta.

Despachado¹²⁰⁰ el mensajero, viendo el *governador*¹²⁰¹ que de ay a tres meses le convenia subir con la gente de guerra arriba la tierra dentro, y poblar adelante hazia el estrecho vna çiudad; y dando horden¹²⁰² en cómo avia de llevar la gente *que* conviniese, y dexar la *que* bastase para sustentarse / y sustentar la çiudad *que* poblado avian; y 147.30
consyderando *que* tenia pocos cavallos y no muchos españoles, acordo hazer en el çercado *que* avemos dicho vna casa fuerte de adobes, donde pudiesen quedar seguros hasta sesenta vezinos y conquistadores. Y quedando en este fuerte a buen rrecavdo, podian¹²⁰³ quedar con veynte cavallos, / porque con éstos y con quedar en aquel fuerte, no 147.35
eran¹²⁰⁴ parte los *yndios*, porque avnque viniesen muchos no bastavan a los ofender¹²⁰⁵, ni avn¹²⁰⁶ a forçalles que saliesen a pelear, sy ellos no quisiesen. Y esto se hizo a fin que pudiesen estar seguros los españoles, hasta en tanto *que* poblava adelante, porque despues de aver poblado el *governador*, / pornia rremedio en la sustentaçion. 147.40

En esta sazón mandó el *governador* aperçebir ochenta honbres. Y mandó al general Geronimo de Alderete *que* fuese con aquella jente, y pa-

- 147.45 sase a Nievequeten y a Bibio, y *que* fuese hasta quinze leguas de la çuadad, y *que* llegase a la cordillera, y que por alli descubriese, y fuese hasta donde / le pareçiese, y que al fin de hebrero bolviere¹²⁰⁷ la costa de la mar a la rribera de Bibio, porque para aquel tienpo saldria él a juntarse alli para yr adelante.
- 148.05 Salido el general Geronimo de Alderete, luego despachó al capitan Joan Bautista con los navios *que* fuese a correr la costa, y descubriese vnas ysas de que tenia notiçia que donde más seguro y sin peligro pudiese tomar comida, y cargase / aquellos navios, para dexar proveydos aquella gente que avia de *quedar* en sustentaçion de aquella çuadad.
- 148.10 Salio el capitan con los navios, y llegamos a la ysla que de antes se avia descubierto, y fue avisado del *gouernador* que no saltase en tierra firme, syno *que* fuese a las ysas qu' él tenia notiçia qu' estavan adelante de aquella otra *que* / avia descubierto.
- 148.15 Llegamos a la primera ysla aviendo navegado vn dia y vna noche. Estara esta ysla de la çuadad de la Conçeçion doze leguas y dos leguas de tierra firme. Y a media noche mandó el capitan hazer a la vela los navios, y fuymos a la tierra firme a Labapi¹²⁰⁸, donde la otra vez aviamos estado.
- 148.20 Y luego el capitan [a - mandó] saliesen XL hombres / a tierra, pareçiendole que alli se tomaria la comida. Entramos por el valle arriba vn quarto de legua, y hallavamos las casas despobladas. *Que* era ya que amanecía, salieron los *yndios* a nosotros, y nos rretiramos hazia la mar. Y como eramos de a pie, se nos atrevian. Que quando llegamos a la mar donde estavan / los navios, era el sol salido, y alli cargó sobre nosotros gran cantidad de jente a estorvarnos la entrada. Y por buena maña *que* nos dimos, avnque no peresozos, nos mataron çinco hombres. Alli delante de nosotros los hazian pedaços y los comian syn
- 148.25 *que* los pudiesemos socorrer, y nos hirieron veynte / españoles. Enbarcamos con esta ganancia, avnque aviamos salido a tomar comida, mas ellos nos la defendieron muy bien. Y ansy mismo nos hizimos a la vela de donde aviamos salido a hazer el salto. Estuvimos vn dia y vna noche. Y otro dia salimos para seguir *nuestro* viaje, y al terçero dia vimos la otra / ysla en la qual tomamos puerto.
- 148.30 Esta ysla se dezia de Amocha. Está alta en medio y montuosa, y la falda rrasa y muy poblada donde se da mucho bastimento. Estara de la otra ysla XXX leguas y ocho de tierra firme. Terna vna legua de ancho y dos y media en torno. Ay más de ochoçientos *yndios*.
- 148.35 Llegados a ella / vinieron muchos *yndios* y mujeres y muchachos, espantados de *ver* aquello *que* no avian visto. Y otro dia salimos por la mañana, y luego vinieron los *yndios*, y nos mandaron sentar, y *que*

- no pasasemos adelante *que* nos matarian. Mandó el capitán diesemos en ellos, y mataronse hasta catorze *yndios*, y los / demas huyeron, y perdieronse dos señores, los quales metimos en la galera. Y con el servicio *que* llevauamos cargamos los navios de mayz y papas y frisoles, *que* avia gran cantidad. 148.40
- Y fue *que* en la sazón *que* llegamos estavan diferentes¹²⁰⁹ dos señores *que* ay en aquella ysla, y por / esto no se nos defendio. Y como ellos en condición general se huelgan del mal de vnos y de otros¹²¹⁰, no se confederaron [sic], y ansy la tomamos seguramente. 148.45
- Avnque yo e andado e visto hartas provincias, no e visto *yndios* más proveydos de bastimento y de mejores casas *que* en esta ysla. Mas no es de maravillar, porque es muy fertil tierra.
- Y hecho este salto v rrancheria, como aca / dezimos, nos hezimos a la vela, y nos bolvimos a la çiudad. Esta comida se rrepartio en las personas *que* avian de quedar en la çiudad. Habló el *gouernador* aquellos preñçipales *yndios*, y pesóle del suceso que nos avia aconteçido. Tardamos en este viaje treynta dias, qu' el *gouernador* nos tenia por perdidos, y avn no tuvo poca alegría quando / nos vido entrar por la baía. Y de alli a seys dias mandó al capitán Diego Oro fuese [a- con] aquellos navios, y llevase aquellos caçiques a sus tierras, porque era el preñçipal señor de la vna parçialidad de la ysla, y el otro era su hijo. 149.05
- 149.10
- / Capitulo C *que* trata de cómo el *gouernador* don Pedro de Valdivia salio de la çiudad de la Conseçion, y fue a juntarse con el general Geronimo de Alderete. 149.15
- Aviendo acabado el fuerte y casa, *que* ya era tienpo de yr a poblar / otra çiudad, dexó por teniente al capitán Diego Oro. Salio con XXX honbres. Luego el general Geronimo de Alderete enbió seys de a cavallo a Biobio. Y él quedava [a- en] Andalican, qu' es vn pueblo qu' está çinco leguas de la çiudad de la Conçeçion. 149.20
- Y llegado el *gouernador* aquel pueblo donde estava el general Geronimo de Alderete, de aqui salio a çinco de hebrero / de IUDLI¹²¹¹ años, y fue por la costa de la mar por la provincia de Aravco por ver la dispusysion de la tierra, y llegó XL leguas de la Conçeçion, donde salieron la mayor parte de los caçiques de paz, donde llegó rriberas del rrio que se dize Cavten, donde estuvo algunos dias. 149.25
- Y de aqui hazía mensajeros, y enbiava a llamar a los caçiques de la / comarca y rriberas del rrio. Y como ellos tenian entre nos y ellos aquel 149.30

149.35 rrio por delante, y vian que eramos pocos, hazíaseles grave la venida, y no querian venir, antes tenian por exerçio v ardil de guerra darnos muy grandes bozes y grita cada 'l dia y cada noche, ansy *yndios* como *yndias*, chicos y grandes. Y como era mucha gente / y el compas del valle no era grande, y como la mar estava çerca y batia, y la costa braua, era tanto el rruído, *que* no nos oyamos, ni avn nos entendiamos y casy atonitos¹²¹².

149.40 Y como no hallavamos vado para pasar el rrio por cava de ser hondable¹²¹³, andando Diego de Higuera, *que* era cavdillo de çierta gente, y llegado a la orilla del / rrio, e viendo que ningun soldado osava pasar, se puso en la delantera diziendo a los soldados, muy ayrado y echando vn „pese a tal“, *que* le syguiesen. Dio al cavallo, y como el rrio era hondable, el cavallo le dispidio de sy y salio de la otra parte. Y él nunca pareço muerto ni bibe, avnque estuvimos tres dias buscandole / por ver sy el agua le echava fuera. ¡Çierto fue gran soberbia y ofensa a Dios!

150.05 Viendo el *gouernador* *que* *aquel* sytio no era para estar vn dia, acordo subir más arriba el campo, a la orilla del mismo rrio donde de la otra parte estavan rrecoxidos todos los *yndios*. Éstos con flechas y piedras de hondas nos estorvavan, y enpedian el pasaje del / rrio, que no yvamos a ellos, y no nos dexavan rreposar por ser diestros de las hondas *que* las vsan. Viendo el *gouernador* este negoçio d' esta suerte, acordo pasar a ellos, *que* no nos dexavan rreposar.

150.10 Salio el *gouernador* a ellos con quarenta de a cavallo, y se hechó a nado en el rrio. Y fue Dios servido que pasamos a la otra vanda syn rriesgo, puesto / *que* era muy hondo y tan ancho como vn tiro de vallesta.

150.15 Y pasados y salidos a lo llano a do los *yndios* estavan, dimos en ellos, y como nos vieron pasar y pasados, acordaron pasarse ellos de vna vanda del otro rrio. No fueron tan presto, ni dieron tan buena maña *que* la nuestra [a- no] fue más presta y más breue, *porque* fueron alcançados / en el compas de tierra que ay entre el vn rrio y el otro, y perdieron algunos la vida, *porque* no supieron ni pudieron defenderse¹²¹⁴.

150.20 Hecho esto y viendo el *gouernador* *que* los *yndios* tenian alli aquellos dos rrios y muchas canoas¹²¹⁵, y *que* tenian en tener esto por guarida, y *que* no se podian aprovechar d' ellos, acordo yrse el rrio arriba / con todo su campo, y fue fasta vn sytio. Y como vio tan buen lugar y *que* era apaçible y rriberas del rrio Cavten, asiento su real.

Capitulo CI, *que trata de la fundaçion de la çiuðad de la Ynperial.*

- / Como el *gouernador* hallase tan buen sytio y en tan buena comarca y tan apaçible, y que alli podia pagar a los conquistadores su trauajo y dalles muy bien de comer, fundó alli vna çiuðad, e yntitulóla la Ynperial. Pasa por ella el rrio Cavten, hondo y muy poderoso. Pasa otro pequeño rrio por vn lado de la çiuðad. Luego puso por obra / de hazer vn fuerte ençima de la loma donde avia de ser la çiuðad, en *que* dexase la gente *que* le pareçiese para bolverse con quinze o veynte hombres a la çiuðad de la Conçiçion. Luego se entendio en haçer vna cava¹²¹⁶ y casas, y en rrecojer comida para que *quedasen* aperçebidos y *que* no les faltase. 150.25
- Ésta / es vna loma qu' está sobre el rrio de Cavten. Es tierra doblada¹²¹⁷ y en partes llana. Es tierra muy poblada. Tiene el monte *legua y media* de donde se trae la maderá para las casas. 150.30
- Viendo los *yndios que* los españoles hazían sytio para estarse alli, se ayuntaron muy gran cantidad, y se pusieron de la otra vanda del rrio, / y començaron a dar muy grandes bozes y grita. Estando ynformados de los de la costa *que* por cava de sus bozes y *que* de miedo nos aviamos ydo de alli, determinaron ellos de hazer la guerra de *aquella manera, que* les dexariamos a ellos su tierra. 150.40
- El *gouernador* se puso en la orilla del rrio, y de alli les hablava. Y viendo / que no aprovechava, *mandó* se embarcasen en vnas canoas çiertos españoles y se açercasen a la otra orilla, y que syn desbarcar les tirasen con los arcabuzes. 150.45
- Ydos los españoles en las canoas, saltaron en vna ysla que çerca de los *yndios* estava. Y vistos por los *yndios que* los españoles estavan en tierra, se embarcaron / en sus canoas, y saltaron en vna ysla, y pelearon los españoles de manera *que* les davan en *qué* entender. Y viendo vn soldado *que* se dezia Alonso Sanches en la neçeçidad en qu' estavan *aquellos* españoles, y *que* no avia quien los socorriese, hirio a su cavallo, y entró en el rrio, y fue a nado hasta la ysla. E viendo los *yndios* al cavallo, se / tornaron a embarcar, y se pasaron a la otra vanda. Y ansy fueron socorridos *aquellos* españoles por este soldado. Buelto los españoles, *mandó* al *general* Geronimo de Alderete *que* fuese el rrio arriba hasta topar vado, y *que* topado le pasase, y viniese por las espaldas de *aquellos yndios*, qu' él les haria rostro de *que* queria pasar por alli. Salido Geronimo de Alderete / con XXX de a cavallo, fue *legua y media*, donde halló vn vado *que* dava a los estribos de los cavallos. Y pasado fue secreto hasta tomalles las espaldas. Y ellos, descuydados y seguros. Dio en ellos, y muchos perdieron el 151.05
- 151.10
- 151.15

bozear¹²¹⁸, y otros se prendieron.

151.20 Y con esto se boluio. Y entre los presos se truxeron algunos caçiques y preñçipales, / los quales habló el governador, y les dio a entender como él avia venido a poblar vna çiudad, y ansy los enbió, y *que* dixesen a sus vezinos viniesen de paz a servirlos, y *que* serian seguros, y *que* sy no venian *que* aquellos christianos los yrian a buscar. Y asy escomençaron a venir de paz.

151.25 Estuvo el *gouernador* aqui mes y medio ynformandose¹²¹⁹ de la / tierra, y dando preñçipales de los que venian de paz y de los que notiçia tenian para que syrriesen a los españoles, y para que se ynformasen de los demas, hasta en tanto *que* rrepartiese la tierra.

151.30 Hecho esto se partio el governador a la çiudad de la Conçeçion para ynvernar en ella, y dexó a su *maestre* de campo para la sustentaçion. / Salio a syete de abril con XX de a cavallo y llegó a la çiudad de la Conçeçion a XVII de abril.

151.35 Capitulo CII, *que* trata de cómo, llegado *que* fue el *gouernador* / a la çiudad de la Conçeçion, rrepartio los caçiques *que* en su comarca avia en los vezinos *que* avian de ser.

Llegado el governador a la çiudad, y visto la bisita de los caçiques *que* en su comarca avia, y de los *yndios* que cada caçique tenia, vista
151.40 la claridad¹²²⁰ / de toda la tierra comarcana de la çiudad de la Conçeçion, rrepartio todos los caçiques y preñçipales¹²²¹. Hizo quarenta y ocho vezinos, y mandóles dar sus çedulas, y dioles sus chacaras¹²²² y solares, y a la çiudad dio sus baldios y terminos.

Estando el governador en este exerçiço, allegó el *capitan* Diego
151.45 Maldonado con dos de a cavallo, / el qual enbiava Françisco de Villagran (*que* avia enbiado al Piru), el qual venía de la otra parte de la cordillera nevada, el qual enbiava a avisar de su venida, y qu' estava en las provinçias de Cuyo (qu' es a las espaldas de la çiudad de Santiago), y *que* tenia çiento y ochenta hombres y quatroçientos cavalgaduras, y *que* alli esperaba la rrespuesta de lo *que* le enbiase
152.05 a mandar. El *capitan* Diego Maldonado / fue del *gouernador* [a- muy bien] rreçebido por aver hecho *aquel* serviçio a su magestad, en pasar con ocho de a cavallo la cordillera nevada, y tan asperas sierras y tan fragosos caminos.

Visto los despachos que Françisco de Villagran le enbiava, y aviendo descansado ocho dias, despachó al *capitan* Diego Maldonado, e le
152.10 mandó bolviere adonde estava el *capitan* Françisco de Villagran, /

y que sy pudiese pasara adonde él estava, y sy no, *que* en todas mane-
 ras travajase con *yndios* de Anconcagua que acostunbran pasar, y
 procurase de enbiallye *aquellos* despachos¹²²³. En las cartas enbió el
gouernador avisar al capitan Francisco de Villagran que se estoviese
 asytiado¹²²⁴ / con su canpo en donde más seguro pudiese estar, y que 152.15
 mandase rrecoxer de la comarca más çercana todo el bastimento que
 pudiese, y no pasasen hasta dizienbre, qu' es tienpo *que* más seguro
 se puede pasar la nieve.

Quando el capitan Diego Maldonado llegó al valle de Anconcagua, le
 dixeron los *yndios* que avia mucha nieve en la cordillera, pero no
 estante^{1224 bis} esto, que ellos pasarian las cartas / y las darian al 152.20
 capitan Françisco de Villagran. Viendo el capitan Diego Maldonado
 la diligençia *que* *aquellos yndios* ponian en llevar las cartas, se las
 dio, y las llevaron.

Capitulo CIII, *que* trata de los arboles y yervas *que* ay / en el tér- 152.25
 mino de la çiudad de la Conçeçyon.

Esta çiudad de la Conseçion tiene de término haçia la vanda del norte
 treynta leguas, y hazia la del sur tiene XX, y hasta la cordillera
 nevada ay XVI leguas. Y desde el valle de Mavle hasta el valle / de 152.30
 Ytata es del tenple de Mapocho. Y de aqui escomiença otro tenple,
 que ay ynvierno y verano, y llueve más, y los vientos más furiosos.
 No es de rregadio, y los bastimentos se crien con el agua¹²²⁵ *que*
 rreçiben de ynvierno. Y d' este valle de Ytata no ay algarrovas ni
 espinillos, de los que dicho tengo de Mapocho. / Y desde el valle de 152.35
 Copiapo hasta este valle de [sic] la cordillera nevada no es *mon-*
tuosa, syno pelada, y desde aqui adelante va montuosa¹²²⁶ de muy
 grandes arboles.

Junto a la çiudad de la Conçeçion pasa otra cordillera pequeña. Y va
 de la mar esta cordillera *media* legua y vna legua y en partes menos, y
 es muy / montuosa de grandes arboles y [c- arraianes]¹²²⁷ y lavreles, 152.40
 y otros arboles grandes *que* llevan vna fruta a manera de nuezes. Y
 antes *que* despidan la cascara y desde¹²²⁸ está madura, esta fruta es
 amarilla, y d' ella se haze miel y vn brevaçe muy bueno. A falta de
 otra es buena. Y este arbol solamente le ay en / tres leguas en torno 152.45
 de la Conçeçion, y en otra parte no la ay. Ay muchas cañas maçiças.
 Ay en esta tierra vn arbol muy alto a manera de pino, salvo que no
 tiene rrama, syno solamente vna copa en lo alto. La hasta¹²²⁹ *que* tiene
 proçeçe de las hojas. Llevan estas rramas o copa vnas piñas que casy

- 153.05 se parecen a las de pino en / el llevar de los piñones, y tienenlos en aquellos encaxes, y ansy se abren, y sacan vnos piñones d' ellas mayores *que* almendras. Éstos pasan¹²³⁰ los *yndios* y los comen *cozidos*. Son como vellotas. Algunos españoles le llamaron¹²³¹ „libano“, acaso de llevar vna rresyna *que* echandola en el fuego huele bien. D' estos
- 153.10 arboles ay en algunas / partes. Ay gran cantidad pasado el rrio de Bibio para delante.
Ay otro arbol no muy alto, lleva vn fruto como avellanas, salvo *que* no tiene tan dura la caxcara syno blanda, y no tienen capillo¹²³². Lleva vna rrama tres y quatro y más cantidad juntas. Son como avellanas, y *quando* estan maduras estan coloradas y saben a vellotas.
- 153.15 Ay / en algunas partes otro arbol que dizen „molle“. Y ay otros arboles muy buenos de *que* hazen madera para las casas.
De la frutilla *que* dixe en la çiudad de Santiago, aparrada por el suelo ay muy gran cantidad, de la qual hazen vn brebaje los *yndios* para beber. Es gustoso. Y pasada [c- ymita a]¹²³³ hygos.
- 153.20 Dase mucho trigo y çebada. Y los / naturales tienen mays y frisoles y papas y vna yerva a manera de avena, qu' es buen mantinimiento para ellos. Son muy grandes labradores y cultivan muy bien la tierra. Dase toda la ortaliza de *nuestra* España y legumbres. Y anse puesto sarmientos y danse muy bien, y higueras. Y se daran todas las / demas plantas de *nuestra* España muy bien, *porque* el tenple es muy bueno.
Y ay muchas yervas pareçientes a las de *nuestra* España, y *porque* las e dicho ya en el valle de Mapocho, no las contaré. Y de la tierra ay muchas y muy buenas: ay oroçuz¹²³⁴ *que* produze la tierra, *que* en
- 153.30 Castilla la Vieja llaman rregalizia¹²³⁵ y salbia y bioletas y poleo / y çarçaparrilla, como la de Guayaquil y muy buena.

- Capitulo CIIII, *que* trata de la horden que tienen *quando* vienen a pelear estos *yndios* d' esta provinçia / de la Conseçion, y de los generos de armas *que* traen y de su horden.
- 153.35

- Esta gente antiguamente tuvieron guerras vnos con otros, como eran todos parçialidades, vnos señores con otros. *Quando* vienen a pelear
- 153.40 vienen en sus esquadrones por buena horden y conçierto, *que* me / pareçeme a mí *que*, avnque tuviesen acostunbrado la guerra con los rromanos, no vinieran con tan buena orden.
Y vienen d' esta manera *que* los delanteros traen vnas capas, y éstas llaman „tanañas“¹²³⁶. Y es d' esta manera: que hazen vna capa como verdugado¹²³⁷, *que* por arriba es angosta y por abaxo más ancha. Pren-

- denla / al pecho con vn boton, y por vn lado le hazen vn agujero por donde sale el braço ysquierdo. Esta armadura les llega a la rrodilla, hazenlas de pescueços de ovejas o carneros cosydos vnos con otros, y son tan gruesos como cuero de baca, y de [. . ? . .] hazen de lobos marinos, *que* tambien son muy gruesos. Es tan rrezia esta armadura *que* no la pasa vna lança, avn*que* tenga buena fuerça el cavallero. Y estas capas van aforradas¹²³⁸ con cueros / de corderos pintados de colores prieto y colorado y azul y de todas colores. Y otras llevan de tiras d' este cuero de corderos en cruces y aspas por de fuera. Y otros, la pintura *que* les quieren echar. 153.45
- Llevan vnas çeladas¹²³⁹ en las cabeça*s que* les entran hasta abaxo de las orejas, del mismo cuero, con vna cobertura de tres / dedos solamente para que ven¹²⁴⁰ con el ojo ysquierdo, *qu'* el otro llevenle tapado con la çelada. Y ençima d' estas çeladas por brabosydad llevan vna cabeça de leon, solamente el cuero y dientes y boca de tigres y zorras y de gatos, y de otros animales *que* cada vno es afixionado. Y llevan estas cabeça*s las* bocas abiertas / *que* parecen muy fieras. Y llevan detras sus plumajes. 154.05
- Y llevan picas de a veynte y çinco palmos de vna madera muy rrezia, y enxeridos¹²⁴¹ en ellas vnos hierros¹²⁴² de cobre a manera de asadores rrollizos¹²⁴³ de dos palmos y de palmo y medio. Y con vnas cuerdas, *que* hazen de niervos muy bien atados, los enjieren de tal manera en aquella / hasta, como puede yr vn hierro en vna lança. Y junto a esta atadura llevan vna manera de borlas de sus cavellos. 154.20
- Van entremedias¹²⁴⁴ d' éstos armados otros syn d' estas capas ni çeladas, con vnas astas largas, algunas enxeridos en estas hastas vnas hachas de pedernal. Y otros llevan en estas hastas hecho / en lo alto vna manera de mançana. Y éstos llevan enarboladas, y adonde las dexan caer sy açiertan a español, avn*que* lleve çelada, le aturden; y sy dan a cavallo, lo hazen bolver atras desatinado, por ser tan pesado. Y luego va otra hilera de otros con lança*s de* astas de quinze y deziseys palmos. / Y llevan [a- en] la hasta de vna vara puesto vn hacha como de armas de cobre, hecha de dos v tres picos, o de la manera *qu'* el *que* la trae quiere, *porque* vnas son anchas, y otras como martillos. Y otros llevan picas syn capas. Y estos van en medio del esquadron. Y éstos y los de las lança*s llevan* vnos garrotes / *que* arronjan y tiran con tan gran fuerça, *que* sy açierta alguna rrodela, la haze pedaços; y si dan en braço v pierna, lo quiebran. Y tiran tantos d' éstos que parecen granizos, segun los arronjan¹²⁴⁵ espesos. 154.25
- Van luego otra hilera con vnas varas largas en que llevan vnos lazos de bexuco (*qu'* es vna manera / de minbre muy rrezio), solamente para 154.30
- 154.35
- 154.40

- echallo a los pescueços de los españoles, y rredondo como vn aro de harnero. Y echado por la cabeça, al *que* açierta acuden luego los más *yndios que* pueden a tirar del lazo. Y éstos andan *para* este efeto, y
- 154.45 y acudir adonde los llaman. Y al cavallero *que* le echan este / lazo, sy no se da buena maña a cortarlo, en sus manos pereçe. Y d' éstos traen gran munición¹²⁴⁶, avn*que* en la conquista pasada no se aprovecharon d' ellas.
- Traen flecheros como en vn esquadron d' españoles arcabuzeros. Y avn muchas vezes salen algunos que se tienen por valientes a señalarse, nonbrandose¹²⁴⁷ „Ynche cay che“, que quiere dezir „yo soy“. Y no
- 155.05 vienen a dar en españoles / que no vengán en tres v quatro quadrillas, y anv*que* los desbaraten de vno, se rrehazen en otro.
- Y¹²⁴⁸ aconteçido estar vn español con vn *yndio* peleando, y dezirle que se diese, y rresponderle el *yndio*: „Ynchi lay“, *que* quiere dezir „no quiero sino morir“. Y no temen muerte, avn*que* en otras partes
- 155.10 que yo e visto y m' e hallado de Yndias, en ver matar se cobran / miedo. Mas éstos avn*que* les maten jente, los e visto yo tomar los muertos, y meterlos dentro del esquadron. Y en otras partes huyen, y avn les pesa la rropa que llevan, mas éstos las armas no quieren dexar, avn*que* huyen.
- Traen todos en general vnos pellexos de zorras atados por detras,
- 155.15 *que* les llega la cola de la zorra hasta / las corvas. Y vienen enbixados. En lo qual me parece a mí, en los ardiles¹²⁴⁹ *que* tienen en la guerra¹²⁵⁰ y orden y manera de pelear, ser españoles quando eran conquistados de los rromanos. Y asy estan en los grados y altura de *nuestra* España. Lo más *que* temen son arcabuzes y artilleria.
- 155.20 Este término d' esta jente velicosa es desd' el rrio / de Ytata hasta el rrio Cavten, que en ella ay sesenta leguas d' esta gente d' esta orden de pelear.
- 155.25 Capitulo CV, *que* trata de las costunbres y çerimonias / de la gente de la provinçia de la çiudad de la Conseçion.
- Ay del rrio de Ytata hasta el rrio de Tolten (qu' está 8 leguas de la çiudad Ynperial) [a- 60 leguas]. Y todo este término está muy poblado¹²⁵¹ de gente muy velicosa. Y de todas estas sesenta leguas y comarca de Santiago es vna lengua. Éstos no adoran a ninguna cosa,
- 155.30 ni tienen ydolos, y son / muy grandes [sic]. Tienen esta horden entre ellos: *que* cada lebo¹²⁵² (qu' es vna parçialidad) tienen vn señor. Y estos preñçipales obedçeñ *aquella* cabeça.

Terna vn lebo d' estos IUD¹²⁵³ y dos mill *yndios* y otros más. Y todos se ajuntan en çiertos tienpos del año en vna parte señalada *que* tienen *para* aquel efeto. Y ajuntados alli comen y beven, y averiguan daños, / y hazen justiçia al *que* la mereçe. Y alli conçiortan y ordenan y mandan. Y esto es guardado. Y esto es como *quando* entran a cabildo. 155.35

Los casamientos hazen d' esta manera: *que* el *que* tiene hija y se la pide otro, conçiortanse en çierta cantidad de ovejas, y el *que* la quiere a de pagar *aquellas* ovejas, y lleva la muger.

Lo más preçiado *que* entre / ellos tienen es vna chaquira¹²⁵⁴ de gueso hecha muy menudita. Y esto traen las mugeres por gargantillas. 155.40

El traxe d' ellos es vna manta de vara¹²⁵⁵ y *media* de largo y vna de ancho. Y esto se ponen por entre las piernas, y los cabos se syñen a la çintura *que* lo traen / a manera de çaragueles. Y ençima vnas camisetes que les dan hasta *medio* muslo y otras menos. Esta rropa hazen de lana. Traen vnas mantas a manera de capa. Y otros no traen más de *aquella* manta rrebuelta¹²⁵⁶ al cuerpo, porque cada vno anda bestido como alcança y tiene la posybilidad. 155.45

Andan tresquilados a manera de frayles, salvo *que* traen en los lados dos berixas¹²⁵⁷ de cavellos. Traen braçabetes de oro y de plata y vna / manera de coronas. Traen al pescueso vna manera de diadema y de turquesas y de tiritas de oro a manera d' estanpas. 156.05

Ellas andan como las de Mapocho, salvo *que* traen vna manera de çarçillos de cobre. Son de buen pareçer. Preçianse mucho de los cavellos, y no son frias. Y ellas son bien dispuestas. Son muy grandes hechizeras, / y vsase mucho entre ellos, como dixe en la provinçia de Mapocho, y hablan con el demonio los *que* más por amigos se les dan. Y éstos son tenidos y acatados de la demas gente. 156.10

Sus enterramientos es en el campo, con las çerimonias que los de Mapocho. Otros se entierran a las puertas de sus casas en vn alto *que* es / hecho con dos horcones¹²⁵⁸ gruesos, y ponen dos a manera de artesas angostas arriba, y metenle en la vna, y cubrenle con la otra. Éste es su entierro y sepultura de algunos preñçipales. 156.15

Son muy grandes jugadores de chueca. Y a las puertas de sus casas tienen dos palos, y arriba en la cabeça de palo tiene hecho del / mismo palo vna agila, y otros tienen gatos, y otros tienen zorras, otros tienen tigres. Y esto tienen por grandeza la gente noble. Y si pintan algun palo es con fuego. 156.20

A abido entre ellos gente muy valerosa por las armas, y algunos tiranicamente poseen el señorio, porque yo conoçi en Aravco, vn señor *que* se dezia / Peteguelen, *que* lo tenían¹²⁵⁹ por ser hombre valeroso y 156.25

liberal. Asy mismo lo fue Andalien, padre de Aynavillo.

Sus plazer y vayles y rregozijos son como los de Mapocho, salvo qu' el cantar es diferente. Y lo que alli cantan son cosas pasadas y presentes *que* les aya acontecido.

156.30 Es tierra de grandes minas de oro y plata / y de cobre y de otros muchos metales. Es falta de sal, y la sal *que* comen la hazen de vna yerba *que* çerca de la mar naçe a manera de tomillo, y en la hoja y astil¹²⁶⁰ d' esta yerva¹²⁶¹ está pegada como rroçio sal, y toman cantidad d' esta yerva, y *quemanla*, y *aquella* seniza rrebuelvelan con agua

156.35 y hazen vnos panes. No tiene otra falta, / syno ser morena. Quando entramos en esta tierra los españoles avia ganado, avn*que* no mucho, y con las guerras se an acabado, por lo qual no ay agora ninguno, [a- sino] qual o qual, *porque* donde entran españoles, espeçialmente en conquistas, son como langostas en los panes.

156.40 Ay muchas perdizes y palomas y otras / muchas aves, como las *que* tengo dicho en la provincia de Mapocho.

Quise escrevir y dar *quenta* d' estas sesenta leguas, *que* son los terminos de la çiudad de la Conçeçion y parte de la çiudad Ynperial.

Y por ser vn temple y costelaçion, y por ser los *yndios* de vna costumbre, no contaré syno del rrio Tolten / adelante.

156.45 Acostunbran estos *yndios* de *que* naçen los hijos de ponerles nonbres, y quando son de hedad de doze v quinze años le ponen otro nonbre, y quando son de XXX v XL¹²⁶² años les ponen otro *nonbre*. Y son muy guerreros.

Capitulo CVI, *que* trata de cómo pasó la cordillera nevada Françisco de Villagran.

Despachado Diego Maldonado, enbió el¹²⁶³ *gouernador* a mandar a 157.05 *Rodrigo* de Quiroga, / su teniente, *que* toda la más comida *que* pudiese llevase al valle de Anconcagua, y la puyese al pie de la cordillera. Los *yndios* *que* Diego Maldonado enbió con las cartas, le toparon ya qu' estava ocho o nueve leguas dentro en la cordillera. Reçebidas las cartas por el capitan Françisco de Villagran, vio por ellas como le

157.10 enbiava el *gouernador* a / dezir pasase adonde él¹²⁶⁴ estava. Luego despachó aquellos *yndios* bolviesen¹²⁶⁵ donde estava el capitan Maldonado. Y con ellos enbió vn yanacona¹²⁶⁶ suyo para *que* le proveyesen de alguna comida, *porque* trayan muy gran neçeçidad *que* avia tres dias *que* se les avia acabado. Tardó este yanacona en bolver

157.15 con la comida dos dias y dos noches, / y topó a Françisco de Villa-

- gran en medio la¹²⁶⁷ cordillera, y mandó que aquella comida la pasasen a los de la rresaga *que* trayan más neseçidad. Tornó este yanacona, y hizo otro camino, *que* fue harto alibio para los españoles. Y ansy pasó la cordillera syn perder más de dos esclavos y dos cavallos.
- Fue Dios *seruido* hazelles buen tiempo, *porque* muy pocas / vezes lo suele¹²⁶⁸ hazer, syno es en los tres meses *que* tengo dichos, *porque* en el tiempo qu' él pasó suele caer mucha nieve y hazer grandes frios. 157.20
- Llegado al valle de Anconcagua donde estava¹²⁶⁹ el capitán Maldonado y otros españoles con él, fueron bien rreçebidos y rrestaurados de la neseçidad¹²⁷⁰ *que* trayan de comida. Luego el capitán Villagran / despachó al *gouernador*, haziendole saber de cómo avia pasado la cordillera a quinze de setiembre. Llegaron las cartas al *gouernador* en fin d' este mes a la çiudad de la Conçeçion. Luego le tornó¹²⁷¹ a rresponder *que* rreformada la gente y cavallos, se viniese su poco a poco adond' él estuviere. 157.25
- / Capitulo CVII, *que* trata de cómo salio el *governador* de la çiudad de la Consyçion para la Ynperial, y de lo que hizo. 157.30
- / Despachado el mensajero para el capitán Villagran, se partio el *gouernador* para la çiudad Ynperial, a seys dias andados del mes de octubre del año de IUDLI años. Llegado *que* fue a la Ynperial, no estuvo alli más de ocho dias, y luego salio con ochenta hombres adelante a descubrir, hasta en tanto *que* Françisco de Villagran llegase con la jente, y / *que* aquel verano poblaria dos çiudades. 157.35
- Pasamos el rrio de Cavten, y caminamos hazia la cordillera, y dimos en vna alaguna muy grande. D' esta alaguna proçede el rrio de Tolten, y está vna ysla en medio d' esta alaguna¹²⁷² muy poblada de gente, donde salieron en canoas a nosotros. Aqui bio el *gouernador* vn asyento donde poblar vna / villa, diez y seys leguas de la mar y XIII 157.40
- de la çiudad Ynperial. 157.45
- Y de aqui dimos buelta hasta la costa, y asentamos en vn valle que se dize Marequina, muy poblado. Y de aqui hizo mensajeros el *gouernador* a todos los señores de aquella provinçia, dandoles entender a lo que venian, *que* viniese de paz a le servir.
- Estando aqui el *gouernador* llegó / Françisco de Villagran con doze 158.05
- hombres. Fue del *gouernador* bien rreçebido. Luego le mandó bolver a la çiudad Ynperial, y *que* de alli despachase a la çiudad de Santiago a la gente, que viniesen los que quisiesen donde él estava, y con los *que* pudiese traerse bolviese, *porque* él se partiria de alli luego a des-

- 158.10 cubrir adelante, / y *que* donde hallase buen asyento para poblar vna çiudad, poblaria.
 Luego se partio el capitan Villagran a la Ynperial. Y luego de alli a ocho dias se partio el governador adelante. Y llegamos a vn rrio muy cavdaloso y manso. Y pasados a la otra parte en vn llano asento el *gouvernador* su canpo.
- 158.15 Luego enbió al general Geronimo de Alderete / en vnas canoas con diez y seys españoles fuese hasta la mar, y mirase sy hazía puerto aquel rrio. El qual fue y halló vn puerto muy bueno y vna baía muy grande, el qual oy yo¹²⁷³ a muchos hombres de la mar *que* alli yvan *que*, avnque avian andado en muchas partes en España y en las Yndias, *que* no avian visto tan / buen puerto. Buelto Geronimo de Alderete dio la nueva al *gouvernador* como avia descubierto el puerto.
- 158.20

Capitulo CVIII, *que* trata de la fundaçion de la çiudad de Valdivia.

- 158.25 / Visto el *gouvernador* tan buena comarca y sytio para poblar vna çiudad, y rribera de tan buen rrio, y teniendo tan buen puerto¹²⁷⁴, fundó vna çiudad, y yntitulóla la çiudad de Valdivia, y hizo *alcaldes* y rregimiento. Fundose a¹²⁷⁵ nueve de hebrero año de IUDLII.
 Despachó al general Geronimo de Alderete con treynta hombres¹²⁷⁶
- 158.30 *que* fuese / a poblar al alaguna *que* dixe, donde avia señalado vn sytio, y *que* alli poblase vna villa — la qual puso por nonbre la Villarrica¹²⁷⁷, a cavsya de la gran notiçia que se tenia de minas de oro y de plata — y *que* los *yndios* de aquella comarca rrepartiese en aquellos
- 158.35 españoles, y en otros *que* Françisco de Villagran le enbiaria / quando bolviese de la Ynperial.
 Esta çiudad de Valdivia está asentada en vn llano. Tiene algunas hoyas¹²⁷⁸. El rrio *que* pasa junto a ella çerca la mitad de la çiudad. Está dos leguas de la mar, y los navios entran hasta la çiudad por él. Ay al derrededor d' esta çiudad muy grandes montes, y en sus terminos está la Villarica, / catorze leguas d' ella.
- 158.40 Es muy senegoza toda esta tierra. Desde el rrio de Tolten es montuosa. Y estos arboles son rrobles y arrayanes y de los¹²⁷⁹ avellanos *que* tengo dicho. Ay gran cantidad de cañas maçiças. Estos montes
- 158.45 en alguna parte son rralos y en otras, muy espesos. Ay çarçaparrilla / y de la frutilla *que* e dicho aparrada con el suelo. La hoja d' esta frutilla tira a trebol, salvo qu' es mayor. La leña d' esta tierra tiene vna propiedad *que* no haze seniza, y en todo el año en vna casa se recojera vn almud d' ella. Ay buena madera para casas y avn para

navios.

Tienen la yerva *que* e dicho. Es como avena. Ay más otra qu' es a manera de linaza, / y d' esta semilla se saca vn licor que suple¹²⁸⁰ por azeite, y se guiza con él, y es rrazonable¹²⁸¹. Esta yerva se llama entre los *yndios* „mare“¹²⁸². Comenla tostada. Tambien la ay en la provincia de la Conçeçion y en la Ynperial. Syenbran los *yndios* mayz y frisoles y papas. Dase trigo y çebada. Llueve mucho más *que* en ninguna parte de / las provincias que e dicho. 159.05 159.10

El año que se poblo esta çiudad fue de çinquenta y dos, vuo tantos rratones que no se podian defender¹²⁸³ *que* no comiesen las sementeras, *que* avn*que* se senbro harto trigo y çebada, no se cojo la symilla. Y nos rroyan los bestidos, avn*que* no los teniamos de sobra. No dexavan cabo de çinta *que* no llevavan, / y hierro de talavarte *que* no rroyan por junto al cuero y lo llevavan. 159.15

Hizoseles vna yndustria que fue vnas ollas soterrradas en la tierra (y avn yo puse algunas), y las amediavamos¹²⁸⁴ de agua. Amaneçian en tres v quatro¹²⁸⁵ ollas que se ponian en vna casa quatroçientos y quinientos rratones ahogados. Y en esta caça entendiamos / y yo pregunté algunos *yndios* que sy solian venir de *aquella* arte otras vezes. Dixeronme *que* sí, *que* [a- de] çierto en çierto tienpo solian venir de *aquella* manera, y *que* los hechizeros hazian hoyos en que los hazian meter a estos rratones, y *que* agora los avian soltado por amor¹²⁸⁶ de la venida de los *christianos*. Esto le hazen entender / estos hechizeros a la demas gente, y *que* ellos lo pueden hazer. 159.20 159.25

Ay ovejas mansas.

Las armas d' esta jente d' esta provincia son vnas mantas hechas de nudillos de cordel de la yerva *que* tengo dicho. y es de vna vara de ancho. Y a los dos cabos va hecho en punta, y por debaxo de los sobacos se la prenden en el onbro y çeñida por / el cuerpo. Llegales a medio muslo. Es tan fuerte *que* vna lançada, sy no es de muy buen braço, terna bien *que* pasalla. Traen lanças y dardos y hondas. Y éstas son sus armas de toda esta provincia *que* tengo dicho. 159.30

Es falta de sal esta çiudad, y hazenla como la *que* tengo dicho en la Conçisyon. A las espaldas de la Villarrica ay / muy grandes minas de sal. Son travajosas de yr a ellas por cava de la cordillera nevada *que* en medio está. Ay muy grandes minas de oro y plata y de otros metales. Y avn yo vi vnas minas de oro junto a la Villarrica, en vn pueblo de vn caçique *que* se dezia Pucorco, bien rricas. 159.35

Es tierra tenplada. No haze demasyado / frio, saluo llover, como tengo dicho, *que* quando estan de sazon las comidas llueve y muchas vezes se secan en casa al humo en vnos altos¹²⁸⁷ que hazen. Está esta çiudad 159.40

de Baldivia de la Ynperial XXX leguas.

Está la Villarrica de la Ynperial doze leguas.

- 159.45 Estando Francisco de Villagran en la Ynperial le / llegaron¹²⁸⁸ çien hombres de los qu' él avia traydo, y luego se partio a buscar al *gouernador*. Del camino enbió treynta hombres al *general* Geronimo de Alderete, como el *gouernador* se lo avia mandado, y con los demas se fue a la çuadad donde supo *que* le estava esperando el *gouernador*.
- 160.05 / Capitulo CIX, *que* trata de las costumbres y çerimonias de los *yndios* de la provinçia de la çuadad de Valdivia.
- 160.10 En esta provinçia de Mallalavquen no adoran al sol ni / a la luna, ni tienen ydolos ni casa de adoraçion. Difieren vn poco en la lengua a las demas provinçias *que* tengo dichas. Estos *yndios* d' esta provinçia tienen esta horden: *que* tienen vn señor (qu' es vn „lebo“¹²⁸⁹), syete v ocho „cabis“¹²⁹⁰ (*que* son preñçipales). Y éstos obededen al señor prinçipal.
- 160.15 Çiertas vezes del año se ajuntan / en vna parte *que* ellos tienen señalado para aquel efeto, *que* se llama „regua“¹²⁹¹ (qu' es tanto como dezir „parte donde se ayuntan“ v „sytio señalado“), como en *nuestra* España tienen donde hazen cabildo. Este ayuntamiento es para averiguar pleytos y muertes. Y alli se casan, y beven largo, y es como quando van a cortes, porque van / todos los grandes señores. Y todo *aquello* *que* alli se acuerda y haze es guardado y tenido y no *quebrantado*. Y estando alli todos juntos estos preñçipales, pide cada vno su justiçia. Y si es de muerte de hermano v primo v en otra manera, conçiertanlos. Sy es el delinquente hombre *que* tiene y puede, a de dar çierta cantidad de / ovejas *que* comen todos los de *aquella* junta; y otras tantas dan a la parte contraria, que seran hasta diez v doze ovejas. Y como tenga para pagar esto, es libre; y donde no, muere por ello.
- 160.25 Y sy tienen guerra con otro señor, todos estos cabis¹²⁹² y señores son obligados a salir con sus armas y gente a faboreçer *aquella* parçialidad,
- 160.30 / segun y como alli se ordena. Y el *que* falta de salir tiene pena de muerte, y perdida toda su hazienda.
- Y sy entre estos prinçipales tienen alguna diferençia v otros particularmente, alli los conçiertan y averiguan. Y alli venden y conpran los dias *que* *aquel* cabildo y junta dura.
- 160.35 Y alli se casan en esta / manera: el *que* tiene hijas para casar v hermanas¹²⁹³ las lleva alli, y al *que* le pareçe bien alguna pidela a su padre,

y pidenle por ella çierta cantidad de ovejas (quinze o veynte segun tiene la posybilidad) y alguna rropa, v da vna chaquira¹²⁹⁴ blanca *que* ellos tienen muy preçiada. Y conçertados en lo que se le a de dar, se la / da (más a mí pareçeme *que* la compra). Y si por ventura *queda* deviendo alguna cosa y no tiene para pagar, es obligado *que* sy pare la muger hija, se la da a su suegro en pago de lo *que* le rrestó deviendo. Y si es hijo, no es obligado a dallo. Tienen en poco hallallas dueñas¹²⁹⁵. Danle la muger bien adereçada *quando* se la / dan al marido, avn*que* no es mucho gasto el atavio d' ellas. 160.40

Y si alguna mujer acomete algun adulterio a su marido, toma el marido, y da *quexa* de *aquel* tal en este cabildo, y pareçe el delincuente ante los señores. Y si es hombre *que* tiene y es de valor, paga çinco ovejas: las tres para *que* se coma en el cabildo¹²⁹⁶, y las dos para el marido. / Y sy es hombre *que* no tiene, muere por ello él y la mujer *que* acometio el adulterio. Y los matan los mismos señores con sus manos. 161.05

Esta junta dura quinze v veynte dias. Y alli beven y se enbriagan. En toda esta provinçia se vsa esto en cada lebo¹²⁹⁷. Son muy grandes hechizeros. Hablan con el demonio. Los *que* más por amigo se le dan / son agoreros¹²⁹⁸. Esta costunbre es en todas las partes. 161.10

Estos *yndios* cada vno anda bestido como alcança. Y lo *que* visten es de lana de ovejas. Es gente dispuesta, y ellas de buen pareçer. Andan vestidas como las de la provinçia de la Conçeçion. Acostunbran traer çarçillos de cobre, y traen en cada oreja ocho o diez, *porque* no se les da / nada por otro metal, avn*que* lo tienen. 161.15

Tienen muy buenas casas¹²⁹⁹. Y en las puertas acostunbran poner como en la provinçia Ynperial, que son zorras y tigres y leones y gatos y perros. Y esto tienen en las puertas por grandeza.

Entierrranse en el canpo como los demas *que* e dicho.

/ Capitulo CX, *que* trata de la salida de Françisco de Villagran de los rreynos del Piru. 161.20

Llegado *que* fue Françisco de Villagran de los rreynos del Piru donde estaua el presydenete Pedro de la Gasca, dados los despachos *que* del *gouernador* llevaba, / y él dado su descargo de lo *que* avia hecho en la tierra mientras el *gouernador* estuvo fuera d' ella; el presydenete oydo todo esto, le dio liçençia para *que* hiziese jente, y con ella fuese por detras de la cordillera como el *gouernador* se lo encargavan [sic]. Y hizo çiento y çinquenta hombres, y se fue a Potosy, y de alli a Oma- 161.25

- 161.30 guaca, que seran sesenta leguas / de Potosy. Salido d' estas provin-
cias de Omaguaca pasase la cordillera nevada. Aqui ay vnos yndios
que se sustentan de solamente caça y no se les da nada de senbrar.
De aqui vino a vn valle que se dize Esteco¹³⁰⁰ *que* terna quarenta
leguas el valle abaxo. Toda la orilla¹³⁰¹ d' este rrio no ay agua para
161.35 que puedan beber. Ay muy / grandes algarrobales y chañares. Sus
pueblos es en lo rrazo a causa de los muchos tigres *que* ay. Es lengua
por sý. Es gente dispuesta y las mugeres son de buen pareçer. Es tierra
fertil, y tienen algunas ovejas de *que* se bisten. Ay abestruzes, y de
las plumas d' éstos hazen vna cobertura con *que* se cubren sus ver-
161.40 guenças, y ellas / con vnas mantillas de lana de la çintura abaxo. En
el rrio ay mucho pescado y muy bueno. No tienen¹³⁰² ydolos ni casa
de adoraçion. Este rrio al cabo de las quarenta leguas se sume debaxo
de tierra y haze lagunas.
D' esta provincia se vino a la provincia de Tuama¹³⁰³ qu' está veynte
161.45 leguas de Amaguaca, e son / todas arenales.
Estando en vn pueblo *que* se dize Cotagaeta¹³⁰⁴, estava vn capitan de
Joan Nuñez de Prado que se dezia Santa Cruz, el qual llevaba çierta
gente a Joan Nuñez de Prado. Y çerca d' él estava otro capitan de
Francisco de Villagran, el qual se dezia Graviel de Villagran. Fue al
Santa Cruz¹³⁰⁵, y le prendio, y le quitó la gente e le mandó que se
162.05 bolviese a Potosy. Llevando el Graviel de Villagran / la gente¹³⁰⁶ se
fue adelante a juntarse con Francisco de Villagran.
Esta provincia de Tuama que e dicho es toda tierra llana. Ay gran-
des algarrobos¹³⁰⁷. No se halla en toda esta tierra vna piedra, sy no es
trayda de otra parte, avnque sea como vna avellana. Acostunbran¹³⁰⁸
162.10 estos yndios hondas. Es gente vilicosa. Sus armas son arcos / y flechas.
Tienen yerva¹³⁰⁹ muy peligrosa. Este valle está muy poblado y más
qu' el pasado, porque tiene más de ochenta ieguas el rrio abaxo de
poblazon. Y creese *que* entra en el rrio de la Plata, porque se hallaron
cosas de nuestra España, en que se halló vn rreal y vn dedal y vn
162.15 barril de barro vedriado. Las mismas cosas *que* ay en el otro / valle de
arriba, solamente difieren en la lengua.
Aqui se vido vna cosa admirable *que* tienen por costunbre: que sy vna
mujer enbiuda, tiene el defunto en vna barbacoa¹³¹⁰ o cama desnudo,
y ella l' está cada 'l dia llorando. Y como es tan calurosa la tierra,
en breue cria guzanos el cuerpo, y ella se los linpia, y los toma con sus
162.20 manos / syn asco ninguno, y avnque hiede pestiferamente. Y alli está
de noche y de día, y no se levanta sy no¹³¹¹ es a cosas neseçarias *que*
no las¹³¹² puede escusar. Y si por ventura corre alguna grasa del
cuerpo, la toma con las manos, y abuelta¹³¹³ los guzanos¹³¹⁴, y syn

- pena se vnta ella el cuerpo y el rrostro. Y d' esta manera se está / hasta qu' el cuerpo se seca y se consume. Toma los guesos, y los meten en vn cantaro, y alli los tiene guardados. Y éste es su entierro. 162.25
- Aqui se vio vn cuero de vna culebra *que* le faltava la cola y cabeça, que tenia veynte pies¹³¹⁵ de largo y tres pies y medio de ancho. Y d' este cuero se hizieron veynte vaynas d' espadas. / Estas culebras son mansas *que* los mismos *yndios* se dicen darles de comer, y no hazen mal. 162.30
- Syenbran estos *yndios* en esta manera: *que* desde¹³¹⁶ viene el rrio fuera de madre¹³¹⁷ en ynvierno, sale dos y tres leguas de madre, y despues se torna a su ser. *Queda* toda esta tierra enpantanada, y alli syenbran. Y aconteçe estar / vn mayz para cojer¹³¹⁸ e otro en bersa¹³¹⁹ y otro en leche¹³²⁰. 162.35
- En ynvierno no haze mucho frio; y el verano haze tan gran calor que no pueden andar ni salir fuera de la sonbra.
- Esta provinçia se dize „Xuries“¹³²¹ [?]. Andan bestidos de lana. Y de las abestruzes hazen la misma rropa que dixe arriba para sus verguenças.
- Es / gente dispuesta, y tanto *que* en todo lo que se a descubierto en las *Yndias* a vna mano no se a visto tan dispuesta, y ellas por el conyguiente, y son de buen pareçer, y tienen muy lindos ojos. 162.40
- No tienen¹³²² casa de adoraçion ni idolos. Adoran al sol.
- Tienen los pueblos çercados de vna muy / fuerte palizada, a cavsa de vna jente comarcana que se dicen „vles“. Y esta gente no syenbran, syno sustentanse¹³²³ de algarrobas y de chañares y de caça *que* tienen mucha. Son dados a ladroniços, y vienenles a hurtar las comidas, qu' es mayz y frisoles y çapallos¹³²⁴ y mani¹³²⁵. Y estos xuries¹³²⁶ los temen. Y a esta cavsa tienen los pueblos çercados, y tienen en cada / pueblo d' éstos dos y tres y quatro mill *yndios*. Y quando éstos se juntan trezientos d' ellos, avnq' esten tres mill xuris, no osan defenderles las comidas. 162.45 163.05
- En esta provinçia no ay oro ni plata. Tienen ovejas y por los canpos, guanacos¹³²⁷. Ay muchas abestruzes, y por esta cavsa se llama esta provinçia Xaries, / porque se llaman las abestruzes en su lengua ansy. Ay¹³²⁸ muchas perdizes. Tienen mucho pescado en el rrio. Tienen çien leguas la cordillera nevada de sý. 163.10
- Y a la falda de la cordillera nevada poblo Joan Nuñez de Padro [sic] vn pueblo por mandado del presyidente Pedro de la Gasca, y pusole por nonbre „la çiudad del Barco“. / Está en la provinçia de Tonuca. Y estando Françisco de Villagran en esta provinçia, pareçiendole [a- a Joan Nuñez] *que* tenia poca jente y *que* façilmente se la podia quitar, 163.15

- vino vna noche con çierta jente sobre él. Y como vio *que* traya mucha gente, no hizo nada, syno bolviose a su pueblo. Visto el atrevimiento
- 163.20 Francisco de Villagran, caminó a la / çuadad del Barco, el qual enbió al camino Juárez [sic] de Prado al padre Caravajal a desculpase, y qu' él queria *quedar* por *teniente* del *gouernador* don Pedro de Baldivia, pues qu' él avia poblado¹³²⁹ *aquella* çuadad en sus limites, y *que* le dexase alguna jente para la sustentaçion. Y ansy lo dexó Francisco de Villagran.
- 163.25 / Capitulo CXI, *que* trata de la provinçia de los comechingones¹³³⁰, y de las demas provinçias *que* se vieron hasta llegar a Chile.
- 163.30 / D' esta provinçia de los xuris se fue a los comechingones. Y de la provinçia de los xuris a ésta de los comechingones ay setenta leguas caminando hazia el sur. La cavsya *porque* los llaman los españoles „comechingones“ es *porque*, quando vienen a pelear traen por apellido
- 163.35 „comechingon, comechingon“, *que quiere* dezir¹³³¹ en su lengua / „muera, muera“ o „matar“.
- Esta provinçia es tierra doblada¹³³². Ay grandes algarrobales, y d' estas algarrobos hazen pan como la *que* tengo dicho. Ay muchos chañares. Es tierra fertil de mucho mayz y frisoles y mani¹³³³ y camotes¹³³⁴ y çapallos y ovejas mansas.
- 163.40 Andan bestidos con vnas mantas pequeñas, / quando se cubren sus verguenças; y las mugeres, ni más ni menos. Y algunos andan con mantas y camisetas como en el Piru. No adoran ydolos ni se le halló casa¹³³⁵ de adoraçion. Su abitaçion es debaxo de la tierra, por cavsya del ynvierno *que* haze grandes tenpestades de viento y llubias. Ay mucha caça de benados como los de *nuestra* España, y perdizes y liebres tan grandes como los d' España. Ay biboras *que* tienen en la cola vna manera de cascabel *que* va sonando quando van andando y bien ponsoñozas.
- 164.05 Ay muchos papagayos, y las plumas son / preçiadas entre ellos. Y abezanlos a hablar de vna manera que nunca tal e oydo: qu' es enbolverlos en vna mantilla, y los atan, y ponen en vna caçuela al fuego, y metenle dentro, y con la calor da el papagayo muy grandes grasnidos de como se tuesta. Tienen ellos que de aqui les queda el hablar.
- 164.10 Es jente velicosa. Pelean en / esquadron, y sus armas son bastones hechos de vn palo muy rrezio y flechas, y no tienen yerva. En vn¹³³⁶ lugar d' esta provinçia que se dize Calamochica, dixeron vnos *yndios* e *yndias* como en los tienpos pasados avian venido *aquel*

- pueblo vna gente como ellos a pie, y *que* trayan vna casa pequeña, y *desque*¹³³⁷ la tiravan davan muy gran trueno. / Y les enseñaron vna casa donde avian estado çiertos dias, y *que* de alli salieron, y no los vieron más. Esto se tiene por çierto *que* fue Çesar, el *que* salio de la fortaleza de Gaboto con honze conpañeros, y vino atravesando toda esta tierra en busca de la Mar del Sur¹³³⁸, y *que* avia buuelto hazia el sur, segun estos *yndios* dixeron. / Y aviendo caminado tan largo camino syn encontrar la Mar del Sur, pareçiendole qu' estava lexos, dio la buelta hazia la Mar del Norte, el qual bolvio donde avia salido con çinco conpañeros, *que* los demas se le avian quedado cansados en algunas provinçias. 164.15
- D' esta provinçia no se vee la cordillera nevada. Y de / donde ellos bolvieron a la Mar del Norte — qu' es más de dozientas leguas d' esta provinçia — vieron la cordillera nevada, segun dixo en Santa Marta vno de los conpañeros *que* yo vi, *que* con él avia andado. Y tambien le oy dezir *que* avian pasado por vna provinçia de gente barbada¹³³⁹ (y ansy son estos comechingones, porque en quanto / se a descubierto en las Yndias no los ay, porque se las pelan. Y a esta cavsa me pareçe que son éstos), y que toparon otra provinçia rrica de oro y plata en basyjas, y *que* dando notiçia a su magestad se murio Çezar, la qual no se a descubierto. 164.20
- Estos comechingones poseen oro, y traenlo a los pescuesos hecho vna manera como / diadema *que* traen a la garganta. D' esta provinçia a la de Caria ay çiento y veynte leguas de tierra seca, arenales. Ay *yndios*, mas no syenbran, que se sustentan de algarrobas. En medio d' este camino está vn valle, el qual los españoles llamaron el rrio Bermejo por cavsa de yr muy bermejo / del barro *que* llevan. Es el agua salobre. Aqui ay muchos *yndios* y de mucho ganado. Y no ay en estas çiento y veynte leguas syno este rrio *que* corra, porque todos son xagueys¹³⁴⁰ *que* los *yndios* hazen a mano, y de *que*¹³⁴¹ llueve se recoje alli el agua. Es tierra muy poblada, y es tierra fertil, avnque los *yndios* no son muy grandes labradores. Sustentanse de algarrobas y chañares, y hazen pan d' ello. Y del chañar hazen vino *que* ellos beuen. Tienen muchos guanacos¹³⁴² y liebres y perdizes, como las *que* tengo dicho. Es tierra de rregadio. Fueron conquistados del ynga, y avn oy en / dia estan deposytados¹³⁴³ de *aquel* tienpo, y de alli tomaron algunas costumbres suyas. 164.35
- D' esta provinçia a la de Cuyo ay treynta leguas. Estan todas pobladas y de mucha gente. Estos *yndios* de Cuyo tambien fueron conquistados de los yngas. Éstos son más labradores *que* no los de Caria. Sienbran mucho mayz y / frisoles y quinoa¹³⁴⁴. Poseen muchos guana- 164.40
- 165.05 165.10

- cos. Estan a la halda de la cordillera nevada. Ay todas las caças *que* e dicho. Y sus vestiduras son de lana. Tambien ay açequias muy buenas. De aqui se fue a vn rrio que se dize Diamante, de poca gente. Estara
- 165.15 treynta leguas, poco más o menos, d' esta provincia donde / se halló vn marmol hincado en el suelo d' estatura de vn hombre. Y preguntado a los *yndios que* qué era *aquello*, dixeron *que* los yngas quando vinieron a conquistar *aquella* provincia llegaron alli, y *que* en memoria *que* avian conquistado hasta *aquel* rrio pusyeron *aquella* señal. Y de aqui dieron buelta¹³⁴⁵.
- 165.20 En esta provincia de / Cuyo son de las costunbres de los de Mapocho. Y algunos caçiques syrven a la çiudad de Santiago, mas es quando ellos quieren, a cavsá d' estar tan lejos, y no poderse pasar a ellos por amor¹³⁴⁶ de la cordillera nevada. De aqui se tuvo notiçia de muchas provincias hazia la Mar del Norte y de muy grandes poblazones.
- 165.25 Todo / está por conquistar.
De aqui d' esta provincia de Cuyo pasó el general Françisco de Villagran la cordillera, y salio al valle de Anconcagua.
Estas provincias de Cuyo y Caria son rricas de oro, *porque* se vio entre los *yndios*.
En este camino tardó el general Françisco de Villagran dos años.
- 165.30 / Capitulo CXII, *que* trata de los puertos que ay desde el valle de Atacama hasta la çiudad de Valdivia, y de la altura en qu' está.
- 165.35 / El valle de Atacama tiene muy gentil baýa, avnque no sale rrio a ella, solamente tiene vn xaguey¹³⁴⁷ salobre¹³⁴⁸. Ay *yndios* en él. Y doze leguas adelante pasa [a- el tropico de Capricornio]. Está en XXI grado.
El puerto de Copiapo es vn ancon¹³⁴⁹ a manera de çe, y es playa, y no tiene rreparo para el norte. Este / puerto está del rrio legua y
- 165.40 *media* hazia el sur. Tiene este puerto mucho pescado, y muy pocas vezes toman puerto los navios en él, sy no es trayendo ganado *que* lo echan alli. Este puerto está en¹³⁵⁰ veynte y seys grados y dos terçios (estos grados d' esta Mar del Sur se quenta cada vno diez y siete leguas y *media*).
El puerto de la Serena es una baýa grande, y antes de entrar en el
- 166.05 puerto tiene / dos ysletas pequeñas. Tiene buen rreparo al norte. Está la çiudad d' este puerto legua y *media*. Tiene este puerto mucho pescado de muchas maneras, y ay en tienpo muchos atunes que sy vuiese adereço se podrian hazer almadravas¹³⁵¹. Este puerto está en

treynta grados y vn quarto.

El puerto de Valparayso es vn/ancon¹³⁵² pequeño y entran¹³⁵³ en este 166.10
ancon con todos vientos. Es limpio y está rreparado del norte. Está en
treynta y dos grados y medio largos¹³⁵⁴.

Está el rrio Mavle en treynta y çinco grados y dos terçios. Tiene vn
portezuelo qu' es el mismo rrio. Entran en él pocos navios por ser
peligrosa la entrada de la rresaca de la mar.

El puerto de la / Conçiçyon es vna muy grande baía casy rredonda. 166.15
Entran dos rrios pequeños en ella. No tiene rreparo del¹³⁵⁵ norte. A la
boca a la vanda del sur tiene vna pequeña ysla, donde se rreparan del
norte en vn puerto *que* tiene la ysla.

En el vn rrio entran navios pequeños bazios: éste¹³⁵⁶ es el rrio de 166.20
Andalien. Y tiene mucho pescado y de muchas maneras como / en
nuestra España, donde son pescadas, sardinas y liças¹³⁵⁷ y lanpreas¹³⁵⁸
y por no saber los nonbres de los más, no los quento. Ay tambien len-
guados. Es muy conoçido puerto. Está en treynta y seys grados.¹³⁵⁹ Es
buen puerto, avn*que* muy pocas vezes se an visto navios en él.

El rrio de Cavten está en¹³⁶⁰ treynta y ocho grados / y vn terçio. No 166.25
es puerto, syno playa.

El puerto del Carnero está en treynta y seys grados y vn terçio.

El puerto de Baldivia es muy buen puerto. Tiene vna baía muy
grande y rreparado de todos los vientos, y el rrio *que* e dicho tan
cavaloso. Con todos los vientos se puede entrar en este puerto segu-
ramente qualquiera navio (como / tengo dicho) hasta la çiudad. Es 166.30
muy conoçido¹³⁶¹ puerto. Está este puerto en treynta y nueve grados y
dos terçios.

Capitulo CXIII, *que* trata de cómo salio el governador / don Pedro de 166.35
Baldivia a descubrir¹³⁶² adelante.

Despues de aver fundado el *gouernador* la çiudad de Valdivia y rre-
partidos los solares y estancias en los vezinos *que* avian de ser, y esco-
menzando a deficar¹³⁶³ casas con algunos prencipales *que* avia rrepar-
tido, y aviendo descansado la gente *que* Françisco de Villagran / 166.40
truxo, dexando en la çiudad la gente *que* convenia y buen rrecavdo¹³⁶⁴,
salio con ochenta hombres a siete dias del mes de febrero de 1552 a
descubrir y conquistar adelante.

Y andadas syete leguas d' esta çiudad, dimos en vn rrio muy hon-
dable¹³⁶⁵ y cavaloso, y en tierra muy poblada y sin monte, porque
en las syete / leguas çesa la montaña. Y esta tierra *que* e dicho qu' 166.45

- está syn monte, no ay arbol, sy no¹³⁶⁶ es puesto a mano. Y es tres leguas de latitud y diez v doze de longitud. Este compas qu' está syn monte es tierra fertil de mayz y frisoles y de papas. Luego dimos en otro rrio pequeño que pusymos por nonbre el de las Canoas, y el otro
- 167.05 / *que* digo se llama el rrio Hueño¹³⁶⁷. Y d' este rrio de las Canoas¹³⁶⁸ buelve el monte en partes muy espeso y en partes claro.
- Caminamos quinze dias por tierra muy poblada, donde llegamos a vn gran lago qu' está a la falda de la cordillera nevada. Estuvimos en vna loma pequeña *que* a las espaldas tenia. Este lago se puso por nonbre el
- 167.10 lago de / Valdivia. Estara treynta leguas de Valdivia.¹³⁶⁹ Es tierra de mucho ganado, *avnque* no anda suelto. Andan vestidos los *yndios* rrazonablemente, *avnque* no andan syno como cada vno alcança y tiene la posyibilidad. La gente es dispuesta¹³⁷⁰ y las muxeres de buen parecer — *avnque* en hartas / provinçias no e visto yo más blancas mugeres —, y los cavellos muy largos. Poseen oro y plata.
- Y aqui nos davan los *yndios* rrelaçion que syete leguas adelante d' este lago avia otro mayor lago, y que se pasava en dos v tres dias de camino en canoas. Tambien nos dieron notiçia¹³⁷¹ *que* detras d' este
- 167.20 lago estava otro lago en la / cordillera, y *que* desaguava a la Mar del Norte, *que* detras de la cordillera nevada estava otra provinçia muy poblada de mucha gente.
- Y yo vi al *yndio* que nos dio esta rrelaçion tomar vn jarro de plata, y *que* de aquello tenian mucha cantidad, y *que* ganado no lo tenian syno por los canpos. A lo qual me pareçe esta notiçia ser lo que vio Çesar
- 167.25 — segun / contava el conpañero suyo *que* yo hablé en Santa Marta — por el altura qu' él dezia, *porque* de aquella provinçia dixo avian visto la cordillera nevada, y *que* de otra parte no la avian visto tan banxa [sic] como por alli va, y ansy es; que hazía vna ensenada, y ansy la haze; y *que* avia dos mogotes¹³⁷² altos qu' estaban norte sur a manera
- 167.30 de dos tejas, y *que* / hazía vna abertura por entre ellos, y qu' estaban nevados, y asy estan.
- Y por esto me pareçe a mí ser aquella la notiçia¹³⁷³, *avnque* detras de la çiudad Ynperial se tiene otra muy gran notiçia, segun dizen los *yndios* de tras de la cordillera. Y avn yo vi a vno que dezia aver estado alla, y que sy yvan catorze y quinze jornadas, / allegarian alla (es vna jornada d' ellos quatro leguas). A mí pareçeme *que* podria ser toda vna, *porque* del lago alla nos dixeron *que* en doze jornadas llegariamos. Mas por la Ynperial, segun el *yndio* dezía, es gran trabajo por falta del agua,¹³⁷⁴ *que* no se a podido descubrir, ni yr alla por aver pocos españoles.
- 167.35

/ Capítulo CXIII, *que* trata de cómo se bolvió el *gouernador* don 167.40
Pedro de Baldivia con toda la gente d' este lago a la çiudad de Val-
divia, y de cómo fue a la çiudad [?]¹³⁷⁵ / de Santiago. 167.45

Este gran lago dio buelta el *gouernador* syn ver más tierra, porque
fuyamos por entre la mar y la cordillera nevada por medio del con-
pas¹³⁷⁶ que ay de tierra, que no vimos la mar ni la cordillera nevada,
sy no es por este lago.

Buelto el *gouernador* a la çiudad de Valdivia, de todos los preñçipales
que tenia notiçia rrepartio a la gente *que* tenia / en la çiudad, hasta 168.05
tanto *que* bolviese a rrepartirlos y a encomendárselos.

Y de aqui fue a la çiudad Ynperial, y vista la visita de los caçiques e
prinçipales de la comarca de la çiudad, los rrepartio y encomendo y
dio çedula d' ellos a los vezinos *que* alli avian de ser, que fueron
ochenta. Esto hizo a quatro dias / del mes de março de mill y quinien- 168.10
tos y çinquenta y dos años.

Estuvo aqui el *gouernador* doze dias, y luego se partio *para* la çiudad
de la Conçeçion, dexando por su teniente al *maestre* de canpo *Pedro*
de Villagran. Fue con el general Geronimo de Alderete que vino de la
Villarrica.¹³⁷⁷ Llegó el *gouernador* a la çiudad de la Conçeçion a çinco
de / abril del año de 52. Estuvo en esta çiudad çinco meses. 168.15

Luego se partio por la mar a la çiudad de Santiago. Despachó a Fran-
çisco de Aguirre por su teniente a la çiudad del Barco — la que avia
poblado¹³⁷⁸ Joan Nuñez de Padro¹³⁷⁹. Y para esto le dio sus provi-
syones, y para que sy se hallase con gente, poblase otra çiudad en los
Diaguitas. Y / dióle a la villa de la Serena para que tuviese puerto 168.20
para aquella tierra. Y luego despachó al general Geronimo de Alderete
a su *magestad*, y llevó ochenta mil pesos.

Despachado Geronimo de Alderete, se partio el *gouernador* por tierra
a la çiudad de la Conçeçion. Y llegó bispera de pascua de navidad.
Y pasada la fiesta despachó a Françisco de Villagran / con sesenta 168.25
hombres fuese al lago, y visitase la tierra, *que* de alli a dos v tres
meses yria alla él, y poblaria en *aquella* loma donde avia estado la otra
ves vna çiudad, y daria de comer a los *que* no avia dado.

Despachado Françisco de Villagran, acordo enbiar dos navios *que*
tenia a descubrir¹³⁸⁰ / el estrecho de Magallanes. Enbió en ellos al 168.30
capitan Françisco de Vlloa. Salieron estos navios de la Conçeçion¹³⁸¹
a ocho dias del mes de setiembre, año de mill y quinientos y çinquenta
y tres años. Llegaron estos navios a la çiudad de Baldivia en el mes de
otubre.

Y *Pedro* de Villagran, qu' estava por teniente de la çiudad Ynperial,

- 168.35 fue con veynte / y çinco hombres a pasar la cordillera para yr a la notiçia *que* e dicho.
 Pues viendo los *yndios* los españoles rrepartidos y devididos en tantas partes, y viendo el travajo *que* tenian, porque era el primer año *que* les avian echado a sacar oro, acordaron levantarse, no como *yndios*,
- 168.40 syno como gente *que* entendian, y *que* procuravan / verse libres.
 Y en vna provincia que se dize Tocapel tenia vna casa fuerte el *gouernador* y syete españoles en ella. Estando en la Conçeçyon el capitan Diego Maldonado con seys soldados, y llegado Arauco, donde avia doze españoles (*que* era otra casa fuerte qu' está doze leguas de la
- 168.45 Conçeçion, y d' ésta a la de Tocapel ay syete leguas /), salio el capitan Diego Maldonado con çinco hombres para la casa de Tocapel, y llegó a vista d' ella, y vio cómo ardía la casa e los [a- *yndios*] venian a él¹³⁸². Y como vio salir los *yndios* de guerra y quemar la casa, temio que avian muerto a los españoles *que* en ella estavan. Dio buelta, y como cargó tanta gente e los pasos malos, solamente se escapó con otro soldado. Los *yndios* mataron los quatro.
- 169.05 Y otro dia antes avian dado los *yndios* en los españoles qu' / estavan en Tocapel. Y los españoles desbarataron los *yndios*, y aquella noche dexaron la casa, y se fueron a la de Pueren, entendiendo *que* sy los *yndios* se rrehazian y venian otro dia sobre ellos, qu' estavan malheridos de¹³⁸³ aquel dia, *que* no serian parte a rresestir los *yndios*¹³⁸⁴, e ansy acordaron entre ellos de yrse aquella noche a la / casa de Pueren, e juntarse con¹³⁸⁵ otros diez españoles qu' estavan en ella, y hazerlo saber al governador el suçeso.
- 169.10 Y venido el dia y sabido los *yndios* que avian huydo los españoles, fueron a la casa, y le pegaron fuego. Como estavan todos ayuntados y el capitan Diego Maldonado yva descuydado, salieron y le mataron
- 169.15 / los quatro soldados y se escapó malherido.
 Llegado a la casa de Arauco, lo hizieron saber al *gouernador* por vna carta, la qual llegó vn domingo. Visto la carta el governador y el suçeso del capitan Diego Maldonado, tuvo *que*¹³⁸⁶ avian muerto a los españoles qu' estavan en Tocapel, y asi salio de la çiuudad de la Conseçion.
- 169.20 / Capitulo CXV, *que* trata de la salida del *gouernador* don Pedro de Balduia de la çiuudad de la Conçeçion, y de la desgraçia *que* vuo.
- Vista la carta el *gouernador* *que* Diego Maldonado le avia enbiado,
- 169.25 salio luego el / mismo domingo a bisperas¹³⁸⁷ con treynta y seys hon-

bres, y fue a las minas, qu' estan çinco leguas d' esta çiudad que se dize Quillacuay, donde estuvo ocho dias, a cavsá de hazer vn fuerte en que quedasen seguros los españoles que andavan con los yndios sacando oro, que serian çinquenta españoles y más de doze mill yndios. Y estando / en este asyento el *gouernador*, le llegó vna carta de la casa de Pueren del cavdillo qu' estava en Tocapel¹³⁸⁸; todos syete españoles qu' estaban en la casa de Tocapel se avian escapado, avnque les avian muerto todo el serviçio, y que en aquella casa de Pueren estaban dezioucho españoles que de la Ynperial avian venido con otros ocho, / y que avian venido sobre la casa diez mill yndios, y que avian salido los españoles a ellos, y los avian desbaratado. 169.30

Luego el *gouernador* rrespondio a la casa de Puren a Joan Gomez, vezino de la Ynperial, que, con la más gente que pudiese sacar, para el primer dia de pascua de navidad entrase en Tocapel, porque para aquel dia / entraria él juntarse con él, y que para este dia estuviese aperçebido, y qu' él se partia luego para la casa de Aravco. 169.35

Y en esta casa estuvo dos dias, y se partio d' ella y dexó doze españoles y llevó quarenta. Llegó a vn pueblo que se dize Lebolebo, qu' es quatro leguas de la casa de Aravco y tres de la de Tocapel, donde le dixerón los yndios qu' estaban más de çinquenta mill yndios esperandole. Aqui estuvo el viernes bispera de pascua.

Y otro dia sabado enbió a Luys de Bobadilla, su cavallerizo, con çinco soldados, y le mandó que fuese a la casa de Tocapel, / y que de vista d' ella se bolviese. Llegado el cavdillo a vista de la casa salieron los yndios a los españoles. Aviendoles tomado los pasos mataron a este cavdillo y quatro españoles. Y se escapó¹³⁸⁹ vno, y fue donde estava el *gouernador*, y le conto el suçeso, como avia visto muy gran cantidad de yndios. Esto¹³⁹⁰ escrivio a la / casa de Arauco, avisandosoles que se guardasen a los qu' estaban en la casa. 169.40

Viendo el *gouernador* el çuçeso de aquel cavdillo que avia enbiado, y consyderando que los yndios estaban desvergonçados, çierto se bolviera de aqui, sy no fuera por la carta que avia enbiado a Joan Gomez a Pueren que entrase (como¹³⁹¹ dicho tengo, el *gouernador* estava tres / leguas de Tocapel); y que sy él se boluia Arauco¹³⁹², que corrian¹³⁹³ peligro los españoles que entrasen con Joan Gomez; y que entrando él por alli y Joan Gomez por la otra parte, los yndios se deternian viendo entrar por dos partes; y juntos todos los españoles no serian parte¹³⁹⁴ los yndios, porque él llevaua XXXV honbres, y Joan Gomez traya XX; / y como se juntasen en Tocapel, no se atreverian¹³⁹⁵ los yndios; y que ya que les acometiese, no serian parte. 170.05

Y echas estas consyderaçiones con aquel ánimo que en semexantes 170.10 170.15 170.20

- tienpos no le faltava, amaneció primero domingo de pascua de navidad, y primer día¹³⁹⁶ del año de çinquenta y quatro, caminó y por el camino¹³⁹⁷ tenían los *yndios* puestos y / echados las cabeças de los españoles qu' el día antes les avian muerto. Y no poca lastima y pesar sentia el *gouvernador*, y avn juntamente conoçia la desverguença que los *yndios* tenían.
- Y a ora de misa mayor¹³⁹⁸ llegó a vna loma no muy alta, la qual está a vista de la casa de Tocapel, de *quebradas* y malos pasos y arboles, y a la / abajada d' esta loma corre vn pequeño rrio. Llegado el *gouvernador* a la mitad d' esta loma (qu' es más de vna legua), y viendo los *yndios* que ya tenían a los españoles en parte donde ellos se podian muy bien aprovechar de los españoles¹³⁹⁹, mejor que los españoles d' ellos, salieron de donde estavan ocultos,¹⁴⁰⁰ y escomençaron a tocar sus / tronpetas — qu' es vna manera de cornetas hechas de gueso — y a mosarse¹⁴⁰¹ por todas partes.
- Y vistos por el *gouvernador* acavdilló sus españoles, animandolos como acostunbraua, e dio en los *yndios*, y acometio con el ánimo que en semejantes casos solian acometer. E como la gente era mucha, cada vez que acometian les dexavan / españoles a los *yndios*: el *gouvernador* por baxar a lo llano, los *yndios* por defenderse. Pasavan trabajo los españoles, como eran pocos, y como el día yva entrando, el sol callentando, los cavallos se les calmavan, los cavalleros se cansavan, porque en esta tierra¹⁴⁰² en este tiempo es la fuerça del verano, y a medio día le / faltava al *gouvernador* algunos españoles.¹⁴⁰³ Todavía peleavan con aquella confiança de ser socorridos. Y como los enemigos cada ora eran más, y salian de rrefresco, y el sytio no [a- era] como los cavallos lo avian menester, y la calor grande, y fatigados de todas estas cosas, puesto que muchas vezes los desbaratavan y los hazian meter en los montes.
- Y viendo vn mal *yndio* que se / dezia Lavtaro, que servia al *gouvernador*, que los *yndios* se afloxavan, se pasó a ellos, diziendoles que se animasen, y que bolbiesen sobre los españoles, porque andavan cansados, y los cavallos no se podian menear. Acavdilló los *yndios*, y tomando vna pica escomenço a caminar hazia los españoles, y los *yndios* a seguirle.
- Començaron a dar de / nuevo sobre los españoles, syendo la cavsa este mal *yndio*. Y como los cavallos estavan fatigados, y los braços de los españoles, cansados, ya¹⁴⁰⁴ ora de bisperas¹⁴⁰⁵ no se halló el *gouvernador*, ni tenia consygo más de nueve españoles, y éstos malheridos, y los cavallos maltratados, e todos los demas españoles muertos.
- Y ya desconfiando / del socorro que aguardava, se determinó de bol-

verse a Arauco. Como le tenian tomado los pasos, llegó a vn pueblo que se dize Pelmayquen, que seria legua y *media* que avia caminado. Y en esta legua y *media* le mataron¹⁴⁰⁶ los syete españoles. Y aquí fue el *gouernador* preso por los *yndios*, *que* como llevaba el cavallo malherido / y de *aquel* dia fatigado, le tomaron los *yndios*. Y con vn yanacona¹⁴⁰⁷ *que* alli se halló habló a los *yndios*, y les dezia *que* no le matasen, *que* bastava el daño que avian hecho a sus españoles. Y ansy los *yndios* estavan de diversos pareçeres, *que* vnos dezian *que* lo matasen, y otros *que* le diesen la vida y, como es jente de tan rruyn entendimiento, no / conoçiendo ni entendiendo lo *que* hazian. 171.20

Y esta sazón llegó vn mal *yndio* que se dezia Teopolican, *que* era señor de la parte de *aquel* pueblo, y dixo a los *yndios* *que* qué hazian con el apo¹⁴⁰⁸, *que* por qué no le matavan *que*: „Muerto ese *que* manda a los españoles, fácilmente mataremos a los *que*¹⁴⁰⁹ quedan“. 171.25

Y dióle con vna lança de las que dicho tengo, y lo mató. Y ansy / pereçio y acabó el venturoso *gouernador*,¹⁴¹⁰ *que* hasta aquí çierto lo avia sydo en todo quanto hasta este dia enprendio y acometio. Y llevaron la cabeça a Tucapel, e la pusyeron en la puerta del señor preñçipal en vn palo, y otras dos cabeças con ella. Y tenianlas alli por grandeza, porque aquellos tres españoles avian sydo / los más valientes. Y contavan cosas del *gouernador* y de los dos españoles *que* avian hecho *aquel* dia. 171.30

Por no saber sus nonbres no los pongo aquí, *que* çierto lo mereçian, segun las hazañas *que* los *yndios* dezian d' ellos. 171.35

No anduvieron las lanças de los españoles *aquel* dia tan peresozas, ni las espadas anduvieron / tan botas¹⁴¹¹ de filos, que seteçientos *yndios* mataron. Y yo oy dezir algunos *yndios* *que* más. Y d' esto me ynformé de¹⁴¹² yanaconas ladinos¹⁴¹³ e *yndios* *que* alli se hallaron y escaparon. 171.40

Capitulo CXVI, *que* trata de la entrada de Joan Gomez de Pueren a Tocapel, y del suçeso.

Reçebida la carta el Joan Gomez¹⁴¹⁴ qu' el *gouernador* le enbiava a mandar qu' el primer dia de pascua **como tengo dicho**, entrase a Tocapel con la gente que pudiese, allegado el dia de pascua quiso entrar e yr, como el *gouernador* se lo avia mandado. Y fue rrequerido de la gente *que*¹⁴¹⁵ alli estava no entrase, a cavsa del peligro *que* quedava llevando / él XIIIII hombres. Y a esta cavsa se detuvo. E venida la noche, e viendo *que* no cunplia el mandado del *gouernador*, y qu' él 172.05

- estaria en Tocapel y él no avia ydo, cavalgó con sus catorze españoles. Caminó toda la noche, y otro día, lunes, segundo día de pascua, fue amanecer *media* legua de la casa de Tocapel, los quales se apearon y / dieron de comer a sus cavallos, y maravillados de como no avian hallado ni vian señal de aver españoles.
- 172.10 Estando en esto¹⁴¹⁶ les salio vn yanacona, el qual era de los españoles *que* con el *gouvernador* avia ydo e avia estado escondido, y les dixo *que qué* hazian alli, qu'¹⁴¹⁷ el *gouvernador* y todos los *christianos* avian
- 172.15 muerto los *yndios* vna / legua adelante de donde ellos estavan. E los españoles *que* andan en¹⁴¹⁸ estas partes, cursados¹⁴¹⁹ en las cosas de los *yndios*, pocas vezes le dan credito a lo que dizen. Y ellos no creyendo pudiese ser, salio vna *yndia que* tambien se avia escondido, y llorando llegó a ellos, y les [a- dixo] *que qué* hazian, *que*
- 172.20 „Ayer mataron al apo¹⁴²⁰ y todos los *christianos* / *que* con él venian, *que* no escapó ninguno, y todos los yanaconas de *seruiço*, sy no eran los *que* se avian escondido“.
- Oydo los españoles la *yndia* y *que* conformava¹⁴²¹ con el yanacona, dieronle credito, y cavalgaron en sus cavallos. Y vieron venir la gente de guerra por todas partes. Y llegados los *yndios* a ellos, se acaudillaron¹⁴²² / con todos catorze, y arremetieron. Y como era tierra llana, los cavallos tenian lugar para andar en todas partes y ligeramente entravan y salian, y peleavan con los *yndios* como españoles *que* eran. ¡Y cómo la calor del sol les fatigava! Y ansy anduvieron peleando
- 172.30 todo el dia. Y venidos a ora / de bisperas¹⁴²³ se ayuntaron todos catorze, syn faltarles ninguno, ni averles muerto cavallo en todo este tiempo.
- Y viendose tan fatigados, y los *yndios que* les acosavan, avnqu' ellos avian muerto hartos, y viendo *que* la noche les venía çerca, acordaron
- 172.35 de¹⁴²⁴ bolverse a Pueren donde avian salido. / Y puestos en camino y en huyda y más¹⁴²⁵ (españoles — segun yo e visto en estas partes, e avn m' e hallado — huyendo son malos de acavdillar, y avn peores de ordenar, porque no miran más de cada vno por sí, y no socorren a nadie, ni faboreçen al amigo), puesto *que* tenian malos pasos, y en
- 172.40 ellos / gente de guerra *que* los guardava¹⁴²⁶. Y como llegavan y pasavan estos pasos, a nenguna parte llegavan *que* no dexavan españoles en poder de los *yndios*, de manera *que* al medio camino les avian muerto syete *christianos*.
- Y al cavdillo se le cansava el cavallo, y quiso su ventura que fue en
- 172.45 vn monte, y viendose / en aquel peligro y el cavallo cansado, se apeó y se metio por el monte. Y como venía la noche, y ellos *que* no caminavan pererosos, y como cada vno percurava¹⁴²⁷ escaparse, no cuy-

davan por el cavdillo, y así se lo dexaron. Y llegados los *yndios* que en su seguimiento venían, vieron el cavallo, y consyderando / qu' estaria alli el español començaron a buscalles. Fue Dios *servido* que no lo hallaron. Venida la noche tomó el camino, y escomenço a caminar. Ya que amanecía llegó a vista de la casa de Pueren. 173.05

Y los seys españoles *que* avian escapado llegaron a Pueren, y como los *que* estavan en la casa los vieron de aquella arte — algunos d' ellos / malheridos — no poco temor cobraron, e desmanpararon la casa, y se fueron a la çiudad Ynperial, qu' está diez leguas d' ella. 173.10

Y antes *que* llegase Joan Gomez a la casa de Pueren vio *que* ardia, y salio a él vn yanacona *que* era de los españoles *que* con él avian ydo, y le dixo:

„O, señor, que todos los *christianos* se an ydo de la casa, y los *yndios* de guerra estan en ella, / que no podemos pasar“. 173.15

Y ansy se tornó a esconder, y dixo al yanacona *que* fuese alcançar a los españoles, y les dixese como él venía allí. Y el yanacona le dixo qu' él yria. Y así caminó el yanacona syn *que* los *yndios* le viesén, y alcanço a los españoles quatro leguas de la casa, el qual les dixo como venía¹⁴²⁸ vn *christiano*. Y bolvieron dos / españoles a buscalles, andando por donde el yanacona les avia dicho. Y como no le topavan se querian boluer, y acaso¹⁴²⁹ rrelinchó vn cavallo, el qual salio a ellos, y así le tomaron, y se fueron a la Ynperial. 173.20

Quiero nonbrar estos syete españoles *que* se escaparon que fue Joan Gomez, Gonçalo Hernandez Buenos Años, Gregorio de Castañeda, / Luys Hernandez de Cordova, Joan Moran, Diego de Velgara, Joan de San Martin. 173.25

Capitulo CXVII, *que* trata de lo que hizieron los *yndios* en / el alçamiento, aviendo muerto al *gouernador* y a todos los españoles *que* con él entraron. 173.30

Viendose los *yndios* tan vitoriosos con los españoles, aviendo muerto çinquenta y vn español, no pocos sobervios estavan, pareçiendoles *que* ya no avia *christianos* *que* los rresystiesen. Hizieron vna junta muy grande, / y vinieron todos los señores y preñçipales de toda la tierra. Hizieron esta junta en el pueblo de Tocapel. Y allí hizieron grandes conbites, y pareçiendoles *que* era neseçario de nonbrar vn señor a quien obedeqiesen, y les mandase en las cosas de la guerra de los españoles. Y juntos estos señores les pareçio bien. 173.35

Se devantaron¹⁴³⁰ Colocolo, / *que* era señor de 6 U¹⁴³¹ *yndios*; y 173.40

- Paylaguala, *que* era señor de 5 U *yndios*; y Paycavi, señor de 3 U *yndios*; Yllecura, señor de más de 3 U *yndios*; y Tocapel, señor de más de 3 U 500; y Teopolican, señor de quatro mill *yndios*; Ayllacura, señor de más de 5 U *yndios*. Todos estos señores *que* e dicho avia entre ellos gran diferencia, porque cada vno particularmente / lo pretendia, y avia grandes desafios.
- 173.45 Y viendo Millarapue, *que* era señor de más de 6 U *yndios*, la discordia *que* avia entre los demas señores, y por ser viejo no pertenecía a él *aquel* cargo, llegado a ellos les dixo *que* callasen, y *que* les rogava le oyesen. Y asi lo hizieron. Y les habló en esta manera:
- „¿Cómo, ermanos y amigos, yendo como vamos y de vitoria contra nuestros enemigos, y *que* los *que* quedan ya no son parte a resistir
- 174.05 *nuestras* fuerças, por qué/ permitis *que* aya entre nosotros discordias? Yo quiero dar mi parecer, *porque* ya no soy para otra cosa, sy aprovechar.“
- Y mandó traer vn troço de palo grande y pesado, *que* bien tenia vn yndio *que* levantarlo¹⁴³² del suelo. E dixoles *que* alli queria él ver las fuerças de cada vno e no en los desafios, y *que* el *que* más tienpo
- 174.10 *aquel* troço en los onbros / truxese fuese *general*¹⁴³³ y de todos obedçido.
- [Todos?]¹⁴³⁴ los señores y *yndios* dixerón *que* era buen parecer, y asi lo otorgaron qu' estarian por ello. Y el primero *que* tomó el troço fue Manigalgo, y lo truxo seys oras. Y dexado lo tomó Colocolo, y le traxo *medio* dia. Y luego lo tomó Paylaguala, *que* lo truxo doze horas.
- 174.15 Y luego le tomó / Paycavi, y lo truxo vn dia entero. Y dexado lo tomó Yllacura, y le traxo vn dia y casi media noche. Y dexado lo tomó Ayllacura, y le traxo vn dia y vna noche. Y luego la tomó Tocapel, y le traxo dia y *medio*. Y éste tenían çierto *que* avia de ser *general*. E dexado la tomó Teopolican, *yndio* dispuesto, menbrudo e rrebusto e tuerto del ojo / ysquierdo, y truxo el troço *dos*¹⁴³⁵ dias y vna noche.
- 174.20 Y visto por todos los señores fueron espantados y maravillados de ver las fuerças de Teopolican, y con la ligereza *que* traya¹⁴³⁶ *aquel* troço tan pesado. Fue luego rreçebido por todos los señores *yndios* de toda la tierra. Hizo sus capitanes. Hizo a Lavtaro — el *que* tengo dicho
- 174.25 *que* / se pasó quando mataron al *gouernador* — su *general*, y le dio tres mill *yndios*, e no poco velicoso contra los españoles.

Capitulo CXVIII, *que trata de cómo sabido en la Ynperial / del çuseço e muerte del gouernador, se hizo saber a Françisco de Villagran.* 174.30

En este *tiempo* andava Françisco de Villagran en el lago de Baldiuiã, como tengo dicho, visitando *aquella* provinçia, trayendo de paz *aque- llos* naturales para poblar vna çiuðad. Sabido en la Ynperial el suçeço aconteçido por los syete que se escaparon, despachó / *Pedro de Villa- gran* quatro de a cavallo hazerle¹⁴³⁷ saber el suçeço y alteraçion de los naturales. 174.35

Y llegado los quatro de a cavallo y entendido por Françisco de Villa- gran, se vino a la çiuðad de Valdiuia, y llegado fue el cabildo a él, e le rreçibio por *capitan general* y justiçia mayor, para *que* los tuviese debaxo de su anparo.

/ E dexó el rrecavdo *que* convenia [a- en] *aquella* çiuðad, y se partio para la Ynperial. Y llegado, el cabildo fue a él, y le dixeron que con- venia al *seruiçio* de Dios y de su magestad los tomase debaxo de su anparo, para *que* los tuviese en justiçia. Y que para esto le querian rreçeibir y rreçibieron por *capitan general* / y justiçia mayor. 174.40 174.45

Y tambien lo rreçibio el cabildo de la Villarrica, *que* con el altera- miento, antes *que* Françisco de Villagran viniese a la Ynperial, se avian despoblado e se avian rrecojido en la çiuðad Ynperial. Y tan- bien se avian rrecoxido en ella otra villa qu' el *gouernador* avia fun- dado, *que* se dezia los Confines, como adelante dire d' ella, porque los vezinos *que* alli eran eran¹⁴³⁸ sacados de la çiuðad / Ynperial e de la çiuðad de la Conçeçion, e con el alçamiento de los *yndios* los vezinos que avian salido de la çiuðad Ynperial se bolvieron a ella, e los de la çiuðad se rrecoxeron a la Conçeçion, y de los *que* se hallaron en la Ynperial d' esta villa rreçibieron a Françisco de Villagran como los demás cabildos. 175.05

Y rreçeibido Françisco de Villagran / por todos estos cabildos, como tengo dicho, enbiava cavdillos por todas partes a rrequerir los *yndios* no se alterasen los *que* no se avian alterado¹⁴³⁹. Y los *yndios* *que* tomavan estos cavdillos los trayan a Françisco de Villagran, los quales le dezian que tambien avian llevado¹⁴⁴⁰ la çiuðad de la Conçeçion¹⁴⁴¹ y muertos todos los españoles. / E ynformado el *general* d' esto *que* 175.10

los *yndios* dezian, y creyendo que podria ser, acordo de yr a visitarla, y saber sy era verdad. Y antes que saliese fortaleçio la çiuðad Yn- perial, y dexó por su teniente a *Pedro de Villagran*. Y dexando el rrecavdo *que* convenia, tomó çinquenta de a cavallo para yr a la çiu- dad de la Conçeçion. Enbió a dezir / a los navios que avian buelto del estrecho se viniesen al puerto de la Conçeçion, porque él se partia para 175.15 175.20

alla.

- Llegó el *general* Françisco de Villagran a la çiuðad de la Conçeçion a XXVI de henero del año de mill y quinientos y çinquenta y quatro años. Y el cabildo de la çiuðad lo rreçibio como los demas cabildos lo
- 175.25 avian hecho. Y luego hizo copia de la gente que / avia, y mandó adereçar diez pieças de artilleria *que* avia y todos los arcabuzes, y despachó al capitán Diego Maldonado y a Joan Gomez a la çiuðad de Santiago, y despachos para el cabildo d' ella para *que* los rreçibiesen como los demas çiuðades y cabildos lo avian hecho, porque convenia
- 175.30 para la paçificação de la tierra / y serviçio de su magestad. Llegados estos dos mensajeros a la çiuðad de Santiago, y dados los despachos al cabildo d' ella, le rrespondieron *que* no avia lugar, porque avian rreçebido por *general* a Rodrigo de Quiroga qu' estava por teniente del gouernador, a cavsa *que* tenian por nueva de que arriba
- 175.35 no avia españoles, *que* todos los avian muerto los / yndios, y *que* para rreparo d' esta çiuðad le avian rreçebido. Y buelto los mensajeros, e sabido por Françisco de Villagran la rrespuesta qu' el cabildo de Santiago le enbiava, y que no le queria rreçebir, se aperçibio para yr a paçificar la tierra y castigar los naturales.
- 175.40 / Capitulo CXIX, *que* trata de cómo salio Françisco de Villagran de la çiuðad de la Conçeçion al castigo y pasyficacion de los naturales, e del çuseço y despoblacion de la Conçeçion.
- 175.45 / Viendo Françisco de Villagran los negoçios y alteraçion de la tierra, y *que* los mensajeros *que* enbiava a los yndios rrebelados no bolvian con rrespuesta, antes haçian alterar a los *que* no lo estavan, acordo salir a ellos. Y antes *que* saliese despachó vn navio de los que avian venido de Baldivia con despachos a su magestad, haziendole saber el çuseso.
- 176.05 Llevó estos despachos Gaspar Orense, vezino / de la çiuðad de Santiago. El otro navio enbió a Valdivia. Y despachado estos dos navios, salio Françisco de Villagran de la Conçeçion, lunes a veynte y tres de hebrero del año de mill y quinientos y çinquenta y quatro años, con çiento y sesenta soldados muy bien adereçados y seys pieças de artilleria y treynta arcabuzes, dexando en / la çiuðad ochenta honbres, y por su teniente a Graviel de Villagran.
- 176.10 E pasó el rrio de Bibio. Y pasado este rrio de Bibio caminó con *aquella* orden *que* en semexantes tienpos se rrequiere, y llegó a vn pueblo de Andalican, qu' está çinco leguas de la çiuðad de la Conçeçion, donde

se tomavan *yndios*, de donde se ynformó el *general* / como la gente de guerra le estaban esperando en vn paso dos leguas de alli, y *que* alli le avian d' esperar, e dalle la batalla. 176.15

Salido de aqui el *general* llegó a este paso *que* los *yndios* le avian dicho. Y asento jente al pie d' él, en vn pequeño llano *que* haze la playa de la mar, donde estuvo tres dias aguardando los *yndios* si venian / a dalle [a- batalla]. Y como no venian, pareçiendole *que* no estaban alli, pues no se avian mostrado ni pareçido (éste es vn çerro grande de más de *media* legua de mala subida; y ençima d' él haze vna loma de poco compas de llano, e de la parte de la tierra muy montuosa e de malas *quebradas* y espesos cañaverales, e de la parte de la mar / profundas y grandes *quebradas*. Y al cabo d' ella tiene vna pequeña abaxada), y subio el *general* con su gente, y caminando por la loma, qu' es más de *media* legua, topavan el camino de vna vanda y otra de palizada y arboles hincados. 176.20

Ya que yvan a la baxada d' este çerro, començaron los *yndios* [a salir] de donde avian estado / ocultos, y a mostrarse a los españoles por todas partes — *porque* éstos son los sytios y canpos que generalmente buscan estos *yndios*, por amor de¹⁴⁴² de los cavallos, y aprovecharse más de los españoles. 176.25

Vistos por el *general*, acavdilló sus españoles en vn pequeño compas, avnque de los cavallos poco se podian aprovechar / a causa que tenian los *yndios* çerca [la acoxida]¹⁴⁴³ del monte. Y asentaron su artilleria, y escomençaron los arcabuzeros a jugar, y los cavallos¹⁴⁴⁴ acudir donde podian. Y asy estuvieron gran rrato peleando, e muchas vezes desbarataban a los *yndios*, y como tenian çerca la montaña donde¹⁴⁴⁵ se rrehazian y salian de / rrefresco. 176.30

Y el *general* andava a todas partes faboreçiendo adonde más neseçidad avia. Do vio vn esquadron *que* nunca se avia podido desbaratar, arremetio a los *yndios*. Y ellos le rreçibieron de tal manera *que* le derribaron, y mataron al cavallo. Y visto por çiertos espanoles fue socorrido de / Joan Sanches Alvarado e Joan de Chica y Hernando de Medina. Éstos socorrieron al *general*. E quitado de poder de sus enemigos, e visto por el Hernando de Medina qu' el *general* estava a pie y malherido, se apeó de su cavallo, y le hizo cavalgar al *general* (¡Cierto fue gran ánimo y liberalidad de soldado en semejante tiempo en dar su cavallo al *general*, pues él perdio la vida por ello!). 176.35

Y escapado el *general* d' esta aventura¹⁴⁴⁶ no le faltava el ánimo, *porque* a todas partes acudia, animando a / sus españoles con palabras que le conbidavan a ello. 176.40

Visto los *yndios* *que* la artilleria les hazía más daño, se acavdillaron,

- y arremetieron con tan grande ynpetud y ánimo que, syn poder rresistir los españoles, ganaron la artilleria, y mataron diez españoles. Y como el sol les fatigava, y el sytio [a- era] peligroso, y [c- que
- 177.10 estaban] cansados, / y los cavallos calmados, a cavsa de aver peleado más de seys oras, e viendo el *general que* no eran parte para desbaratar aquella gente, y *que* baxar a lo llano corrian peligro por cavsa *que* les faltava muchos españoles, y *que* abaxo en el rrio avia mucha gente de rrefresco, y *que* de alli¹⁴⁴⁷ Aravco tenian dos leguas, y por parecer
- 177.15 de sus capitanes, / acordo rretirarse.
- Y viendo los *yndios que* los españoles huyan, cobraron tan grande ánimo. E como era el paso tan malo, y los cavallos llevauan cansados, e grandes *quebradas*, y cada vno huya por donde queria, se despeñavan e yvan a dar a mano de sus enemigos, donde eran hechos pedaços. E
- 177.20 izieron mucho daño los *yndios* con / aquellos lazos que tengo dicho. Y los comian, de manera *que* podremos dezir qu' esta jente barbara fueron sepulcro de aquestos españoles. Avianles tomado los pasos y hecho grandes albarradas¹⁴⁴⁸ y puesto gentes en ellos, e los yvan syguiendo. El *general* en la rretaguardia socorriendo y animandolos, y
- 177.25 algunas vezes rrebolvía / sobre los *yndios*, sólo *porque* los españoles tuviesen lugar de andar.
- Y andado legua y *media* toparon vn paso con mucha gente y vna fuerte albarrada, y alli los españoles se rrepararon¹⁴⁴⁹, que ninguno *queria* hazer el camino, temiendo de no *quedar* alli. Y visto por el *general que* los españoles se rreparavan, e que no pasavan adelante,
- 177.30 se / adelantó, y llegó al albarrada. Y como era animoso y esforçado arremetio, y la rronpio, y desbarató los *yndios*, e hizo camino, e pasaron los españoles. E tornó a tomar la rretaguardia, y hasta aqui le syguieron los *yndios*.
- Y llegaron a Bibio a medianoche. Y mirando los españoles que yvan
- 177.35 hallaron setenta¹⁴⁵⁰, y *quedaron* muertos / noventa y más de tres mill pieças de *seruiçio*. Dio orden el *general* como pasasen los españoles, e no quiso pasar él hasta *que* todos pasasen. Tardó ocho dias en yr y bolver estos setenta honbres que se avian escapado.
- Llegaron a la Conçeçion lunes muy malheridos ellos y sus cavallos;
- 177.40 desarmados, *porque* por venir a la / ligera, las çeladas¹⁴⁵¹ echavan, e las cotas¹⁴⁵² les pesavan, y muchos no trayan espadas. Y los qu' estaban en la çiudad eran viejos y enfermos y avia pocos para la guerra. Y los que avian escapado venian espantados, y los qu' estaban en la çiudad, no poco medrentados. Y cada vno *percurava*¹⁴⁵³ escaparse.
- 177.45 Y otro dia / por la mañana, martes segundo de março, se dio vna arma¹⁴⁵⁴ en la çiudad *que* los *yndios* pasavan a Biobio, e luego la gente

- escomenço a salir y a desmanparar la çuadad, syn *que* fuese parte¹⁴⁵⁵ el *general* con amenazas ni palabras a detener la gente.
- E visto el *general* que desmanparavan la çuadad, salio fuera en vn^{as} barcas qu' estavan en la playa. Hizo embarcar çiertas mugeres biudas e donzellas. E yo / estuve con él hasta *que* se embarcó. E mandó traer 178.05
- de la yglesya el rretablo y vn cruçifixo, y lo hizo meter en el barco, e los enbió se fuesen a Valparayso. Y él se quedó con catorze soldados hasta la [c- postre]¹⁴⁵⁶ e rrecoxio lo *que* pudo, e salio en la rretaguardia. Y sienpre vino con ella aviando¹⁴⁵⁷ y socorriendo a heridos y enfermos, proveyendo / cavalgaduras a mugeres que venian a pie. 178.10
- Dos leguas de la çuadad de la Conçeçion hizo parar la gente, e vn dia los juntó a todos los soldados, e juntos les dixo:
- „Ya sabeys, amigos y señores, en el peligro en que *quedan* y estan *nuestros* hermanos, los qu' estan en la Ynperial y en la çuadad de Valdivia, y *quánta* neseçidad tienen de / saber *nuestro* suçeço, porque çierto es *que* los *yndios* por tomarlos descuydados no se lo diran ni avisaran. E para esto supuico¹⁴⁵⁸ a *vuestras* merçedes de parte de su magestad [a- y de la mia les rruego], se junte quinze o veynte de los *que* más en dispusyçion se syntieren para yr a la çuadad Ynperial, y socorrerla e darle el aviso de *nuestro* suceso, que en ello se haze gran seruicio a Dios y a su magestad.“ 178.15
- / Y los que se ofreçieron a yr fueron hasta çinco v seys, porque todos los demas estavan desarmados y faltos de buenos cavallos, porque para la jornada *que* avian de yr y el camino *que* avian de pasar eran bien menester los cavallos. Pues viendo el *general* *que* no se ofreçian más de aquellos seys, y que enbiarlos yvan / en peligro, a cavs^a de ser pocos, y larga la jornada, y la tierra muy poblada, y los *yndios* rrevelados, no quiso enbiarlos. 178.20
- Y viendo Joan de Chica que no avia quien fuese a dar el aviso, se ofreçio al *general* de yr él solo, a pie, e que seria mejor *que* no aventurar quinze hombres, porqu' él se daria maña como caminase de noche, escondiendose de / dia, y *que* le diese las cartas y despachos, y *que* los llevaria con condiçion *que* le diese vn rrepartimiento qu' él señalaria. Y el *general* se lo otorgó en nonbre de su magestad. 178.25
- Salio este soldado e caminó tres jornadas hasta el rrio de Nievequeten, y alli le mataron los *yndios*. No se supo hasta qu' el *general* boluio con socorro.
- E despachado este soldado se / partio el *general*, con la orden que hasta alli avia traydo para la çuadad de Santiago. E llegado, los vezinos rrecojeron los soldados e toda la gente. 178.30
- 178.35

- 178.40 Capitulo CXX, *que trata de los puertos que descubrieron / los navios que enbió el gouernador a descubrir el estrecho de Magallanes, y en qué grados estan.*

- En quatro de nobienbre de IUDLIII¹⁴⁵⁹ años, salio el armada qu' el gouernador don Pedro de Valdivia enbió a descubrir el estrecho de
- 178.45 Magallanes / de la çiudad de Baldivia. *Salida que fue esta armada* llegó a vna baía que tenia de boca ocho leguas, y a la boca d' ella tenia dos yslas pequeñas, y dentro otras yslas pequeñas, *que serian çinco o seys.* En esta baía entra y sale muy gran corriente con gran orgullo¹⁴⁶⁰ de mar. No tomamos puerto por cavsá de no perder el *tiempo que* teniamos para *nuestro* viaje. No vimos gente ninguna. Toda esta baía
- 179.05 es hondable *que* no le fallamos fondo, y al pareçer / tenia buenos surjideros¹⁴⁶¹. Más junto a tierra es tierra llana, avnqu' en partes doblada, y tierra de montes claros¹⁴⁶² y buen apareçiencia de tierra. Pasados *que* fuymos d' esta baía caminamos vn dia y vna noche, y
- 179.10 otro dia topamos vna ysla de hasta doze v quinze leguas, de buen aparencia de tierra hasta legua y media de la / tierra firme. No vimos sy estava poblada, pusymosle por nonbre San Martin. Andado *aquel* dia y *aquella* noche hallamos entre otras, dos yslas grandes (la vna del tamaño de la pasada, y la otra mayor y buen aparencia de tierra) con otras muchas yslas junto a la tierra firme, las quales
- 179.15 pusymos por nonbre las / yslas de Nuestra Señora de la O. Y queriendo tomar estas yslas, no pudimos por sernos el tienpo contrario. Y dimos sobre otras tres qu' estavan çinco v seys leguas de la tierra firme. No quisimos surgir por la rruyn aparencia *que* tenían. Y asy nos anduvimos sobre ella hasta otro dia de mañana que se contaron
- 179.20 doze del dicho / mes, *que* dimos en vn abran¹⁴⁶³ donde hazía vn rrio v estero de media legua de ancho. Y subimos por él vna legua syn hallar fondo. Y llegamos a vna playa donde surgimos arrimados a las peñas en 25 braças¹⁴⁶⁴. Allí estuvimos tres dias, y tomamos agua y leña. Y al
- 179.25 terçero dia mandó el capitan al piloto fuese en vn batel¹⁴⁶⁵ / el estero arriba a descubrir tierra. Y asy fue y bolvio *aquel* dia, y halló que era ysla en la qu' estavamos. Entramos por este braço adentro al este e sueste¹⁴⁶⁶.
- Y está este arçipielago en quarenta y çinco grados. Y digole arçipielago, porque en poco término ay diez v doze yslas, y otras *que* no
- 179.30 vimos por estar junto / a tierra, y tienen sus entradas y salidas a la boca d' este braço. Tiene vnas ysletas de peña que se puede entrar por medio d' ellas. Toda esta tierra que vimos es montuosa. Y no vimos gente, salvo *que* en vna ysla vimos vnos rranchos pequeños y al pare-

- ger eran de jente pobre. Avia papas y mayz. Tenia buen parecer¹⁴⁶⁷ de / tierra.¹⁴⁶⁸ Hallamos vna canoa hecha de tres tablas muy bien co- 179.35
sida, de veynte y quatro v veynte y çinco pies, y por las costuras
tenian echado vn betun que ellos hazen. Era a manera de lançadera¹⁴⁶⁹
con las puntas muy grandes.
- D' este puerto salimos domingo diez y nueve de nobienbre del dicho
año, y caminamos / con buen tienpo aluengo¹⁴⁷⁰ de tierra dos dias. Y 179.40
luego topamos vn ancon¹⁴⁷¹ donde tomamos puerto. Y está en altura
de quarenta y seys grados y dos terçios. Es vna tierra alta y vn buen
puerto linpio. Y haze vna playuela pequeña. Y la tierra es muy po-
blada, porque vimos muchos humos, y caminamos y hallamos / mucho 179.45
rrastro de gente. Es tierra de arboles: lavrel y asypres¹⁴⁷² y arrahan¹⁴⁷³
y otras muchas yervas de nuestra España, y la yerva como avena. Ay
papas y mayz.
- Estuvimos en este puerto ocho dias. Aqui vimos vna cueva muy grande
con vn pilar en medio hecho de la mesma peña, que cabrian en ella más
de mill hombres, y rranchos hechos al derredor con rastros de perros.
Y pusymosle por nonbre la Cueva Ynferral / por su grandeza. Y pusy- 180.05
mos por nonbre a este puerto Santiestevan.
- Salidos d' este puerto fuymos¹⁴⁷⁴ nuestro viaje. Llegamos a vna punta,
que sale dos leguas leste veste, en la qual entramos a tomar puerto, y
nos llegamos a tierra. Y hallamos vna baía que haze muchos puertos,
en la qual ay muchos baxos / encubiertos. Llegados a este puerto enbió 180.10
el capitan por vn estero arriba v rrio hasta dos leguas y media vn
batel, y hallaron vna braça donde se juntan otros muchos esteros, y no
quisieron pasar de aqui, y se bolvieron, y no hallaron rrastró de jente,
y no vieron syno sola vna casa pequeña. Es tierra montuosa / y fria. 180.15
A este puerto pusymos por nonbre los puertos de Hernando Galle-
go¹⁴⁷⁵, porque los descubrio él. Está en altura de 48 grados y dos
terçios.
- Salimos d' este puerto a seys de dizienbre, y seguimos nuestro viaje,
y llegamos dia de Nuestra Señora de la Conçeçion, que se contaron
nueve de dizienbre del año de mill y quinientos y / çinquenta y tres. 180.20
Llegamos a la boca del estrecho de Magallanes, y estuvimos alli dos
dias por no nos aclarar el tienpo. Y aclarado el tienpo se vio la boca
del estrecho que tiene tres leguas de ancho. Tiene dos ysletas pequeñas
en medio, y al lado del norte tiene vnós farellones que parecen velas.
A la vanda del sur tiene / vna ysla a manera de campana. Y asi se 180.25
llama la ysla de la Campana. Es montuosa y poblada de yndios. Tienen
sus casas cubiertas con cortezas de arboles y con cueros de lobos ma-
rinos. Y ellos desnudos. Y andan vntados los cuerpos de lobos mari-

- 180.30 nos y tresquilados. Toda la costa de la vanda del sur es montuosa y / de grandes peñascos altos. Está en altura de çinquenta y vn grado y *medio*. Entrados por la boca del estrecho se caminó todo el dia, y a la noche se tomó puerto en vna playuela en la costa, que se contaron doze del presente. Allí se *quedó* la nao capitana, por cavsá de aversele *quebrado*
- 180.35 el entena¹⁴⁷⁶ con / vnas rrefriegas¹⁴⁷⁷. Y el otro navio subio el estrecho arriba a treze del presente. y caminó hasta la noche. y se arrimó a vnas peñas, *porque* por *medio* no se halla fondo, sy no¹⁴⁷⁸ es llegandose muy junto a tierra. Y todos estos peñascos altos y de muy gran nieve.
- 180.40 Haze frio. Y los dias, / *pequeños*. Otro dia syguiente se caminaron hasta quatro o çinco leguas, *que* no se pudo caminar más por las rrefriegas y aguaçeros. Otro dia sabado se caminaron tres o quatro leguas, a cavsá de vnas turvias¹⁴⁷⁹ con viento contrario. Y surgióse arrimados a vnas peñas. Aquí se estuvo / el domingo barloado¹⁴⁸⁰ a las peñas. Y otro dia fue en la barca el piloto Graviel del Rio y descubrir para acabarse de çertificar¹⁴⁸¹ del estrecho, el qual fue y descubrio boluer el estrecho al este por donde pareçio claro ser el estrecho, y dando la buelta al este, el estrecho haze vna enconada¹⁴⁸² al ueste con vn rriachuelo y dos v / tres plaezillas de arena con apio¹⁴⁸³ en ellas. Halló vnos rranchuelos de *yndios*, y hallaronse vnos dardos. Digo esto y pongo por seña el apio y las plaezillas para los que vinieren a navegallo. Todo esto que se entró por el estrecho tiene de ancho legua y *media* y dos y en partes más. En todo él ay abrigos donde se rrecojer. Fue y vino / *aquel* dia. De aqui se dio buelta a 18 de di-
- 181.05 *zienbre*¹⁴⁸⁴ para donde dexamos el otro navio. Llegamos otro dia donde estava por cavsá del buen tienpo. Y de aqui se bolvieron los dos navios a dar esta rrelaçion al *gouernador* don Pedro de Valdiuia.
- 181.15 / Capitulo CXXI, *que* trata de cómo llegado el *general* Françisco de Villagran a la çiudad de Santiago con toda la gente, y de lo *que* allí hizo.
- Llegado el [?] *general* Françisco de Villagran a la çiudad de Santiago con la gente de la Conçeçion¹⁴⁸⁵, *que* eran çiento y çinquenta hombres
- 181.20 y más de çinquenta / mujeres, entendio con¹⁴⁸⁶ el cabildo en como le rreçibiesen, pues las demas çiudades le avian rreçebido. El cabildo le rrespondio que acordarian en ello. Y entrados en su acuerdo acordaron de no le rreçebir, y la cavsá d' ello fue por aver rreçebido a Rodrigo



GOVERNADOR PEDRO DE VALDIVIA



GENERAL IVAN BAPTISTA PASTENE



ADELANTADO GERONIMO DE ALDERETE



CAP N MONROY

Grabado de *Alonso de Ovalle*, *Histórica relación del reino de Chile*,
Roma, 1646.

- de Quiroga, como tengo dicho. Y quando supieron las nuevas de la muerte / del governador, sacaron vn testamento *qu'* el *gouernador* don Pedro de Valdivia tenia en la caxa de su *magestad*, el qual leydo y visto por el cabildo d' esta çiudad, hallaron en él *que* dexava despues de sus dias al *general* Geronimo de Alderete para que tuviese en *justiçia* la tierra, hasta tanto que su *magestad* proveyese, y en avsençia del general Geronimo de Alderete, al *capitan* Françisco / de Aguirre. Esto hizo por virtud de una proviçion que del *presidente* Pedro de la Gasca tenia, y que pudiese señalar y dexar despues de sus dias a vna persona. Y en esta sazón el *general* Geronimo de Alderete estava en España. Y Françisco de Aguirre estava en la proviñcia de Tvcuman, el qual avia enbiado preso a esta tierra a Joan Nuñez de Prado, y para ello llevó
- 181.35 / proviçion del *gournador*, porque quando Françisco de Villagran le dexó por teniente del *gouernador* don Pedro de Valdivia en la çiudad del Barco en la proviñcia de Tvcuman, viendo qu' estava [c- en] los limites de la governaçion de don Pedro de Valdiuia, mudó la çiudad de la proviñcia de los xuris, donde estava Françisco de Aguirre.
- 181.40 Y sabido por algunos amigos suyos en esta çiudad / de Santiago la clavsula del testamento, le escrivieron como el *gouernador* le avia dexado yncunbrado en sustentamento¹⁴⁸⁷ [sic] despues de sus dias. Quando estas cartas le escrivieron, tenian que avian llevado las çiudades de arriba¹⁴⁸⁸ todas y muertos los españoles, y asy se lo escrivieron.
- 181.45 Vistas las cartas por Françisco de Aguirre, / y sabido el suçeso del *gouernador*, dexando buen rrecavdo en aquella çiudad se partio con sesenta honbres, qu' es çiento y ochenta leguas d' esta çiudad de Santiago, el qual vino al valle de Copiapo, porque es la entrada de aquellas proviñcias por alli. Y de alli vino a la çiudad de la Serena.
- 182.05 Visto y sabido por Françisco de Villagran la venida de Françisco de Aguirre y al efeto *que* venía, dava priesa al cabildo *que* le / rreçibiesen. Y lo mismo escrivio Françisco de Aguirre al cabildo, pues *que* Geronimo de Alderete no estava en la tierra. Y visto por el cabildo *que* el vno y el otro pretendian mandar esta governaçion rrespondieron que no avia lugar. Y esto dixerón a Françisco de Villagran y lo mismo a Françisco de Aguirre.
- 182.10 Tornó a escrevir al cabildo como / él era venido de la proviñcia de los juries¹⁴⁸⁹ a cavsas de la muerte del governador, y *que* en vn testamento que avia dexado en esta çiudad en la caxa de su *magestad* le dexava despues de sus dias en su lugar, hasta en tanto que su *magestad* proveyese otra cosa, o en su lugar a l' avdençia¹⁴⁹⁰ rreal de la çiudad

de los Reyes. Vista la carta por el / cabildo le rrespondieron como de antes. 182.15

Y en este tienpo el general Françisco de Villagran, visto *que* no le rreçebian en esta çiuðad, despachó vn navio a la çiuðad de Valdivia y a la Ynperial con los soldados *que* en él pudo enbiar, *que* fueron hasta treynta hombres para darles aviso del suçeso y cómo la tierra estava. Y con este aviso / se partio este navio del puerto de Valparayso. Y lle- 182.20
gado *que* fue a la çiuðad de Valdiuia, dio los despachos que llevaba, por los quales luego el teniente que era alli por el general despachó a la çiuðad Ynperial, haziendo saber lo que pasava a Pedro de Villa-
gran. E viendo Pedro de Villagran la neseçidad que tenia de socorro, despachó vn rregidor / para *que* viniese a la çiuðad de Santiago, e de 182.25
la çiuðad de Valdivia vino otro rregidor. E con ellos se partio el navio e vino a Valparayso. E vinieron los rregidores a la çiuðad, e dieron sus despachos.

E viendo *que* le pedian socorro, e *qu'* él no podia darlo, e que no bas-
tavan los rrequirimientos de los cabildos de todas las çiuðades / para 182.30
que le rreçibiese el cabildo de Santiago, y viendo la neseçidad *que* las çiuðades de arriba¹⁴⁹¹ tenian, y que él no era parte para sacar la gente para poder hazer aquel socorro, que tan neseçario era al serviçio de Dios y de su magestad y bien d' este rreyno, acordo en nonbre¹⁴⁹² de su magestad rrepartir todo [sic] los yndios qu' estavan vacos en çiento y çinquenta / conquistadores, e para hazer mejor este socorro rrequirio 182.35
al cabildo d' esta çiuðad le rreçibiese, porque convenia al serviçio de su magestad, y *qu'* él queria yr con aquellos çiento y çinquenta hombres a socorrer las çiuðades de arriba.

[a- El cabildo rrespondio] que aqui estavan el liçençiado Joan Gutie-
rres de Altamirano y el liçençiado Pedro de las Peñas, *que* eran letra-
dos, y *que* lo *que* ellos / dixesen por su pareçer que ellos estarian por 182.40
ello. Y el general rrespondio que era contento, y *que* qualquiera persona *que* ellos señallasen *que* fuese rreçibido, *qu'* él lo obedecería¹⁴⁹³ y estaria por ello.

Y con este acuerdo habló el cabildo a los letrados para que diesen su
pareçer, quién tenia más justiçia de ser rreçibido y se / devia rreçebir. 182.45
Françisco de Villagran e Françisco de Aguirre rrepondieron *que* eran contentos, y los liçençiad¹⁴⁹⁴ rrespondieron *que* eran contentos de dar su pareçer, con tal condiçion *que* avian d' estar en el puerto de Val-
parayso metidos en vn navio, y *que* alli darian el pareçer, para *qu'* el
vno de ellos fuese en el navio a dar quenta a la avdençia rreal de la
çiuðad de los Reyes,¹⁴⁹⁵ / y *qu'* el otro saldria con el pareçer *que* 183.05
diesen.

- Visto por el cabildo¹⁴⁹⁶ la rrespuesta de los letrados, acordaron *que* fuese ansy, yendo con el *que* fuese a dar quenta vno de los del cabildo. Y acordado en esto Françisco de Villagran y el cabildo, le tomaron pleyto omenaje¹⁴⁹⁷ que no yria ni vernia contra el pareçer *que* los letrados diesen y él lo / juró ansy.
- 183.10 Al letrado que yva a dar quenta al avdençia dieron quatro mill y quinientos pesos, y al que saliese con el pareçer mill y quinientos pesos. Y asy fueron a la mar los dos letrados. Y enbarcados en el navio, y a punto de hazerse a la vela, dieron su pareçer, e dado le çerraron e
- 183.15 salio con él Joan Gutierrez Altamirano. Y el otro fue a dar / quenta con el rregidor *que* fue Françisco de Riberos. Y luego se hizo el navio a la vela.
- E venido el pareçer a la çiudad, y entregado al cabildo, estando presente Françisco de Villagran, e leydo, el pareçer que dieron fue *que* la tierra se estoviese como se estava syn rreçebir a ninguno hasta pasados seys meses, y que sy dentro / d' estos seys meses no viniese¹⁴⁹⁸ rres-
- 183.20 puesta de la avdençia rreal, *que* rreçibiesen a Françisco de Villagran. Y ansy visto y declarado lo *que* en el pareçer dezian, y viendo Françisco de Villagran el daño que la tierra rreçebia en no aver cabeça, y que se perderia, y que era *serviçio* de su magestad, y que a él le avian
- 183.25 de echar la culpa, hizo con el cabildo / *que* le rreçibiesen, porque ansy convenia al *serviçio* de Dios y de su magestad y a la sustentaçion d' este rreyno. Y ellos le rrespondieron que *sý* rreçibian, mas *que* le rreçebian por fuerça. Y asy le rreçibieron miercoles, a catorze de setienbre del año de mill y quinientos y çinquenta y quatro.
- 183.30 (No vinieron este año navios a cavsya de la alteraçion de Françisco / Hernandez Giron, y a esta cavsya los letrados pusyeron los seys meses, *que* era el *tiempo* *que* los navios viniesen a esta governaçion).
- Sabido por Françisco de Aguirre el pareçer *que* los letrados avian dado, y cómo se avia hecho rreçebir Françisco de Villagran, despachó seys hombres por tierra al avdençia rreal de la çiudad de los Reyes
- 183.35 con el trelado del / testamento de don Pedro de Valdivia.
- Visto el general *que* los rregidores que avian venido de los cabildos de arriba¹⁴⁹⁹ le davan priesa *que* fuese a socorrer *aquellas* çiudades, porque las dexaua en gran neseçidad, y *que* los yndios avian llegado legua y media de la çiudad Ynperial para dar en ellos, e *que* fue Nuestro Señor *servido* no dieron, antes se bolvieron a sus tierras,
- 183.40 acordo / de yrlas a socorrer. Y para ello sacó de la caxa de su magestad de la çiudad de Santiago çinquenta mill pesos, avnque algunos se lo tuvieron a mal, no entendiendo el *serviçio* *que* en ello se hazía a Dios y a su magestad y a la sustentaçion d' este rreyno. Esto hizo el

general teniendo atencion *que* su magestad se lo ternia en seruiçio.

/ Capitulo CXXII, *que* trata de lo *que* hizo Pedro de Villagran en la çiuðad Ynperial, y de cómo salio a vn fuerte, y de lo *que* le çusedio. 183.45

Ya tengo dicho cómo los *yndios* de guerra de la costa de la mar llegaron legua y *media* de la çiuðad Ynperial, y de cómo se bolvieron sin efetuar el proposito *que* trayan, a causa de no querer los de la comarca de la çiuðad ayudarles. Mas la cavsã de su buelta fue *que* llamaron a çiertos / hechizeros (ya tengo dicho cómo éstos son tenidos entre ellos) y les preguntaron *que* les dixesen sy yrian sobre los *christianos*, y *que* mirasen sy les çusederia bien. Y ellos le rrespondieron *que* esperasen. 184.05

Y juntaronse estos hechizeros, y miraron en sus abusyones¹⁵⁰⁰, y como son tan agoreros tomaron vn leon de los que ay en esta tierra, *que* son pardos, / pequeños, y llevaronlo donde estava la gente de guerra. Y mandaronlos poner en orden. Y les dixeron *que* sy aquel leon se les yva *que* se bolbiesen, porque les yria mal con los *christianos*; y si le matasen, *que* seguramente podian yr. Y suelto el leon lo procuraron de matar, mas fue Dios seruido se les escapase, porque çierto, sy no socorriera con su misericordia, y fueran / los *yndios* a la çiuðad, pusyerran en gran trabajo a los españoles. 184.10 184.15

Y ansy se deshizo esta junta, y se bolvieron a sus tierras. Pues visto [a- por] los señores y prinçipales de la comarca de la çiuðad Ynperial *que* los *yndios* de la costa se avian buelto a sus tierras, y el daño *que* avian hecho a Françisco de Villagran, y como se avia despoblado la çiuðad de la Conçeçion, acordaron / alçarse y hazer el daño que pudiesen a los españoles. Y en vn pueblo *que* se dize Reynaco todos los de aquella comarca hizieron vn fuerte; y que metidos alli sus mujeres y hijos, ellos yrian a correr la tierra; y que ya *que* no hiziesen daño en los *christianos*, la harian en los *yndios* *que* sirviesen. 184.20

Y sabido por Pedro de Villagran se ynformó del fuerte, y como cada dia / se yvan allegando más, y conbidavan a los que quisiesen yr a él. Y viendo Pedro de Villagran que al presente no tenian socorro, syno el de Dios, y qu' el fuerte estava doze leguas de la çiuðad hazia la cordillera nevada, y [a- avn] que salido él quedava la çiuðad en peligro, acordo, encomendandose a Dios, nuestro señor, salir a ellos con sesenta hombres. 184.25

/ Salio de la çiuðad a diez dias del mes de junio de mill y quinientos y çinquenta y quatro años, y llegó al fuerte, el qual estava en vn çerro 184.30

- alto, y por la falda d' él corria vn pequeño rrio por hazia la vanda del sur. Y toda esta parte d' este çerro era montuosa d' espesos cañaverales. Y por la otra parte tenia grandes peñas y muy fuertes. Y por
- 184.35 vn lado d' este / çerro era rrazo, avnque peligroso de subir. Y en este rrazo llegó¹⁵⁰¹ Pedro de Villagran.
- En el alto d' este çerro hazía vn llano. Y todo este llano estava por partes muy fuerte palizada, porque donde no la avia, la peña lo tenia fortaleçido. Y aquí tenian hechas sus casas, donde tenian sus hijos y mujeres.
- 184.40 Visto por Pedro de Villagran / y rreconozido el sytio les hizo acometimiento de subir. Luego los yndios escomenzaron tocar sus cornetas y a dar grita y acometer, que salian del fuerte e se ponian en partes donde podian flechar.
- Y viendo Pedro de Villagran que aquella suvida era peligrosa, y que todos los yndios estavan en aquella frontera, mandó secretamente
- 184.45 diez / peones¹⁵⁰² arcabuzeros que fuesen secretos por aquel monte hasta la otra cuchilla¹⁵⁰³ del çerro, y que por todas vias hiziesen por subir al fuerte, porque él subiria por la otra parte a faboreçerlos.
- Ydos hazia el fuerte los diez de a pie, llegaron al çerro, donde hallaron vna pequeña senda que los yndios tenian para su seruicio, por donde subieron syn ser sentidos de los yndios hasta que llegaron a la palizada. Y viendose en lo alto acometieron a la palizada. Y como avia
- 185.05 poca defensa / a cavsá d' estar toda la gente haziendo rostro al maestre de campo, pelearon con los yndios que les defendian, de manera que entraron dentro.
- Pues yda la nueva a la gente que defendia la subida al maestre de campo, y viendo por todas partes les davan los españoles, acudia gente a defender los fuertes. Y viendose ellos dentro del fuerte, con los arcabuzes que llevavan y las espadas / defendianse tan bien que davan en
- 185.10 qué entender a los yndios.
- Y a esta sazón Pedro de Villagran estava en la palizada, y como syntio el mormullo de los yndios de como se devidian, entendio que los diez españoles estavan ya en lo alto, y que tenian neseçidad de socorro. Rompio con gran ynpetud que desbarató los yndios, y entró en el fuerte, y socorrio los diez españoles.
- 185.15 / Y viendo los yndios que no lo podian rresestir, como no tenian huyda se despeñavan de lo más agro. Y echavanse con tan lindo ánimo, que muchos se hazian pedaços. Y querian más morir d' esta manera que no verse en poder de los españoles.
- Ansi desbarató este fuerte. Murieron más de ochoçientas animas, y
- 185.20 prendiose gran cantidad. / Y de los yndios que se prendieron castigó

Pedro de Villagran cortandoles las narizes a vnos y a otros las manos, porque los demas escarmentasen. Y hecho esto se bolvio a la çïudad, donde fue bien rreçebido.

/ Capitulo CXXIII, *que* trata de otro fuerte *que* fue a desbaratar Pedro de Villagran, y de lo *que* ende le¹⁵⁰⁴ çusedio. 185.25

Estando Pedro de Villagran y los españoles *que* en la çïudad Ynperial estavan en el travaxo acostunbrado: porque no se desarmavan de / noche ny de dia, ni los cavallos se desensillavan, a cavsa de *que* cada dia les davan arma¹⁵⁰⁵ los yndios *que* en vna fuerça estavan, legua y media de la çïudad en vna laguna, la qual tenia dentro yslas. Y todos los yndios de la comarca d' esta laguna rrecoxieron sus hijos e mujeres, y lo metieron en vna ysla qu' estava en esta laguna, considerando *que* / alli lo ternian seguro, y *que* ellos saldrian en canoas a hazer el daño *que* pudiesen, y *que* sy acaso fuesen cristianos a ellos, metiendose en su ysla, no podian los españoles entrarles, y *que* harian *que* no le siruiesen ningunos yndios, y *que* viendo los españoles *que* no tenian quién les sirviese, se yrian e les dexarian sus tierras. Y ansi les corrian, y llegavan / çerca de la çïudad, e les matavan las pieças de *serviçio*, y hazian el daño *que* podian, y amenazavan a los yndios y preñçipales *que* servian y estavan de paz. 185.30
185.35
185.40

Pues viendo Pedro de Villagran el gran desasosyego *que* de aquellos yndios rreçebian, detherminó de salir con çinquenta y çinco onbres. Y salio miercoles, a veynte y seys de julio del año de mill y quinientos y çinquenta / e quatro años. Y antes que saliese rrecoxio todas las canoas *que* pudo, y mandó a veynte de a pie fuesen en ellas por el rrio abaxo hasta la boca de la laguna costa de la mar, y qu' él yria por la otra parte del rrio para defender de los yndios *que* saliesen a ellos. Los *que* fueron en las canoas fueron amanecer a la boca del rrio costa de la mar¹⁵⁰⁶, donde entra el rrio de Cavten. Pedro de Villagran durmio de la otra vanda del / rrio de Cavten, vna legua de la çïudad. 185.45
186.05

Visto los yndios *que* no avia más españoles *que* yvan en las canoas, salieron hasta seysçientos yndios, y dieron en los españoles, a los quales hizieron huyr en las mismas canoas por el rrio arriba. Yendo los yndios por la orilla del rrio syguiendo a los españoles, **en esta sazón** asomó Pedro de Villagran con la gente de / a cavallo. Y visto por los [indios] se¹⁵⁰⁷ escomençaron a rretirar hazia su fuerte, y no fueron tan ligeramente *que* los cavallos no alcançaron algunos antes que se metiesen en las canoas. Quedaron más de çiento muertos. Luego mandó 186.10

- bolver las canoas y sacar a tierra, y con amigos *que* llevaua las mandó
 186.15 llevar hasta el desagadero de *aquella* alaguna¹⁵⁰⁸ (*que* de / donde sa-
 caron las canoas hasta el desagadero d' esta alaguna ay *media* legua
 por junto a la mar). Tardaron en llevarse estas canoas dos dias, a causa
 de las llevar arrastrando y aver poca gente *que* las llevase.
 Llegadas las canoas mandó echar en el rrio que desaguava de la laguna.
 186.20 Y luego los *yndios* se pusieron a la otra parte en defensa y flechavan. /
 Y otro dia mandó el capitan Pedro de Villagran a vn cavdillo fuese
 con las canoas con XX españoles por el desagadero de la laguna. Y
 tambien enbió a otro cavdillo con XIII de a cavallo pasase de la otra
 vanda, y fuese haziendo espaldas a las canoas. Y él fue con la demas
 186.25 gente a orilla de la alaguna a bista de la ysla. Las canoas / no pudieron
 llegar *aquel* dia, a cavs de las muchas canoas de¹⁵⁰⁹ los *yndios* de
 guerra [a- *que*] salian a pelear con ellos, sino quedaron *aquella* noche
 de la otra parte por donde yvan los catorze de a cavallo.
 Otro dia de mañana allegaron las canoas a vista de la ysla, los quales
 encontraron muchas canoas *que* pasavan a la ysla, y mataron *aquel*
 186.30 dia / algunos *yndios*, y tomaronse çiertas canoas. **Viendo** Pedro de
 Villagran **el çuseço de las canoas** les hizo seña que viniesen donde él
 estaban, y ansy vinieron. Y mandó entrar diez españoles más en las
 canoas, *que* por todos¹⁵¹⁰ eran treynta, y que fuesen a la ysla, y *que*
desenbarcasen, y *que* peleasen con los *yndios* como españoles *que*
 186.35 heran, y hiziesen por / desbaratarlos.
 Ydas las canoas y llegados çerca de la ysla, salieron y se pusieron en
 defensa tres esquadrones de *yndios*. Y bisto por el cabdillo *que* yvan en
 las canoas la gente qu' estava, mandó *que* diesen buelta a la ysla para
 descubrir sy avia más gente. Y descubrio vna loma baxa en la qual
 186.40 estava muy gran cantidad de jente. E visto **por el / cavdillo esto** acor-
 daron de no acometer, syno boluer a dar aviso al capitan, y dezille
 lo *que* avia en la ysla, y como yvan pocos españoles para acometer
 tanta cantidad de gente.
 Y dado el aviso a Pedro de Villagran, otro dia syguiente mandó a doze
 españoles llevasen las canoas a vna parte de la tierra firme *que* más
 186.45 çerca de la ysla estava, y qu' él / se yva alla con la demas jente.
 Ydas las canoas, para yr *aquella* punta *que* tengo dicho, pasaron por
 junto a la ysla, y vieron estar çinquenta *yndios*, y que no parecían más
 a cavs d' estar ocultos. Pareçiole al cavdillo *que* yva en las canoas
 con los doze españoles *que* *aquella* noche se avian huydo los *yndios*.
 Acometio a los çinquenta *yndios*. Visto los *yndios* *que* las canoas
 yvan a ellos, ellos mesmos se metian en el agua para los rreçebir. Pelea-
 ron los *yndios* de tal manera *que* les tomaron vna canoa los españoles,

hirieron algunos muy mal.

Ya / *Pedro* de Villagran estava en esta sazón en la punta de la ysla, y 187.05
viendo *que* los españoles andavan enbuelto con los *yndios*, no poco
enojado *mandó que* llamasen a los de las canoas. Y así se retiraron
las canoas, y se fueron adonde *Pedro* de Villagran estava.

/ Capitulo CXXIII, que trata de la orden qu' el capitán *Pedro* de 187.10
Villagran dio para entrar en la ysla, y de cómo fueron los *yndios*
desbaratados.

Llegadas las canoas adonde *Pedro* de Villagran estava, recibió muy
grande enojo¹⁵¹¹ de ver *que* avian acometido a los *yndios*, y tenía
gran / pena de ver malheridos algunos españoles. Luego *mandó que* 187.15
llevasen quatro cavallos ensillados, y *que* fuesen nadando hasta donde
tomasen pie, y *que* luego cavalgasen sus dueños, y saliesen en tierra
para que hiziezen lugar a las canoas para *que* la gente de cristianos
saliesen en tierra.

Llegadas las canoas a la ysla, y en tomando pie los cavallos, / caval- 187.20
garon sus dueños. Avia en la entrada cien *yndios que* se las defendian.
Y los tres de a cavallo cavalgaron (porque el otro cavallo se solto, *que*
los *yndios* les davan en qué entender). Avnque andavan los de a ca-
vallo entre rramas luego fueron desbaratados los *yndios*, y se retiraron
donde estava la demás gente, los¹⁵¹² quales estaban / en vna cie- 187.25
nega que al pie de la loma *que* tengo dicho estava. Y los que yvan
huyendo topavan *yndios que* les yvan a socorrer y avn defendia la en-
trada a los españoles. Y viendo *que* los españoles estaban muy a tierra,
se bolvian la demás gente, los quales se avian rehecho en la playa, te-
niendo aquella laguna por delante, y tenían / a sus hijos y mujeres 187.30
por las espaldas.

Llegados los españoles adonde estaban los *yndios* escomenzaron los
yndios a pelear tan animosamente. Era por dos cosas: *que* lo primero
era *que* no tenían huida, y la otra por tener sus hijos e mugeres allí,
y *que* no las tenían seguras.¹⁵¹³ Y los españoles, que en semejantes
tiempos / no les suele faltar ánimo, pelearon con los *yndios* más de dos 187.35
oras grandes. Y como los arcabuzes y los filos de las espadas de los
españoles no andavan pereçosos, llevaron los cristianos a los *yndios*
hasta la laguna. Y no pudiendo rreestir la fuerza de los *christianos*,
echaronse a nado, pensando escapar¹⁵¹⁴ por allí las uidas. Y como / 187.40
avia por donde ellos yvan nadando la tierra más çercana vna legua
y media, yendo en el camino y engolfados¹⁵¹⁵; y como¹⁵¹⁶ se venía

- la tarde, levantose vn viento y tenpestad furiosa *que* levantó las olas de la laguna, *que* parecía mar, y como yvan cansados, se ahogaron todos, *que* fue vna lastima muy grande de ver tantos / cuerpos sobreaguados¹⁵¹⁷ y echados por aquella playa de la laguna, *que* ahogados¹⁵¹⁸ y muertos ansy de españoles fueron más de dos mill ánimas. Salieron doze españoles muy malheridos.
- Esta laguna tiene más de seys leguas de torno. Tiene esta ysla *que* tengo dicho dentro otras dos pequeñas. Está media legua de / la mar y legua y media de la çiudad Ynperial.
- Y avida esta vitoria Pedro de Villagran se bolvio a la çiudad. Fue tanto el miedo *que* los yndios cobraron *que* no fue poco provecho. Y ansi en este exerçijio acostunbrado y con el buen capitan *que* aquella çiudad tenia se sustentavan¹⁵¹⁹ los naturales. Y ansy en saliendo de juntas y / fuerças salia Pedro de Villagran con sus compañeros, y los desbaratava, y no los dexava juntar. Y d' esta suerte temian tanto a los españoles *que* los llamavan „los cristianos de Cavten“.
- Y desde aqui adelante escomençaron a comerse, *que* hasta aqui no lo avian hecho, *que* los españoles lo supiesen. Y ansy donde / salian españoles hallavan quartos de carne de yndios y yndias como carniceria, como tengo dicho, porque avia algunos preñçipales que se juntavan con sesenta o setenta yndios, y su exerçijio era andar por los caminos en tomar jentes para comer. Y a las *que* llegavan, no dexavan chico ni grande *que* no matavan, *que* hera lastima ver / la destruyçion *que* entre estos baruaros avia.
- Estando Pedro de Villagran en esta sustentaçion (y cada 'l dia salian a correr la tierra) supo como en los puertos de Peltecavi avia muy gran junta de yndios, y que avian hecho vn fuerte, y avian llegado a él catorze españoles, y *que* los avian hecho rretirar los yndios. Estaba diez leguas de la çiudad.
- 188.25 / Capitulo CXXV, *que* trata de cómo salio Pedro de Villagran para Peltecavi adonde estava vn fuerte de yndios, y de cómo lo desbarató.
- 188.30 / Biendose Pedro de Villagran¹⁵²⁰ tan venturoso, e ynformado d' este fuerte, y como Dios, nuestro señor, le avia ayudado en lo demas, y encomendandose a su bendita madre, confiado *que* ansy le ayudaria en lo demas, como hasta alli le avia ayudado, salio con çinquenta onbres,
- 188.35 lunes a veynte y ocho de agosto / de IUDLIHII.
- Y llegado y rreconoçido el fuerte y sitio en *que* los yndios estavan, se puso en vna parte donde más rraso estava. E visto por los yndios

escomençaron a hazer *aquello* que acostunbran: a tocar las cornetas, y hazer los fieros, y dar grandes bozes.

Estava este fuerte en *medio* de vn grande y espeso monte de muy grandes malezas. Corria vn / hondable estero por junto a él *que* casi le çercava. Y d' esta vanda estava Pedro de Villagran con su jente. Thenia vna gran plaça. Y junto a la orilla del rrio — *que* era rraso¹⁵²¹ — thenian vna gruesa y fuerte trinchera hecha de palos, *que* tomava desde el monte todo el rraso, syn puerta. Y adelante dexando otro compas de / llano en largo estava otra trinchera, la qual llegava a entranbas partes, y se juntava el monte con vna puerta casi al cabo. Y más adelante dexando otro compaz en largo yba de monte a monte otra palizada con vna puerta en *medio*, la qual tapava otra pequeña palizada. Y de la otra parte avia otra gran plaça donde tenian sus casas y mujeres y hijos, çercado de montaña espesisima. Estos compases *que* avia de las palizadas / estaban lleno de hoyos. D' esta cavsa no avia sino caminos por donde ellos andavan.

Viendo Pedro de Villagran el peligroso fuerte escomençava y hazía *que* queria pasar, y los *yndios* salian al compas *que* avia de la palizada a rriberas del estero, y de alli flechavan a los españoles.

Y viendo Pedro de Villagran *que* toda la gente de guerra o casy / la más estava en aquella frontera, mandó a doze españoles de a pie fuesen por *aquel* monte adentro, *porque* sy los *yndios* caminavan avia de ser por *aquella* espesura del monte, y *que* por donde pudiesen allegar al fuerte, hiziesen por entrar; *porque* él, en sintiendo rruído dentro, se arrojaría con los de a cavallo, y a nado pasaria el estero, y entraria a los faboreçer.

/ Pues ydos los doze españoles por el monte adentro, avnque con trabajo, llegaron a vna senda *que* los *yndios* tenian para su *serviçio*,¹⁵²² y toparon pieças *que* les metian hasta la plaça *que* tengo dicho, donde thenian las casas. Y éstos fueron dentro syn ser sentidos. Luego les salieron los *qu'* estavam guardando las mugeres y hijos, y pelearon con ellos. Yda la nueva / a la gente *qu'* estava con los otros españoles, *que* van entrando por otra parte españoles, escomençaronse a devidir y aver gran rruído entre ellos.

Y viendo el *maestre* de campo *que* los *yndios* se devidian, consideró *que* los españoles estavam dentro, e *que* avian menester socorro. Se echaron a nado con los cavallos, y pasaron¹⁵²³ el estero, y rronpiéron / por vna parte de la palizada. Entraron dentro a pesar de los *yndios*, avnque algunos cavallos cayan en los hoyos, mas solamente se hirio vn cavallo. Y ansi socorrieron a los doze españoles, *que* no poco menester lo avian quando llegaron, *porque* como sea [a- jente] de pie,

atreverse más los *yndios*, que no a los de a cavallo. Y ansi acordaron¹⁵²⁴ los *yndios* / de desmanparar el fuerte y meterse por *aquellas* [c- espesuras]¹⁵²⁵ de monte. Y ansy fueron desbaratados. Y los españoles *quedaron* por señores del fuerte.

Con esta buena diligencia y maña *que Pedro de Villagran se dava*, sustentó *aquella çiuðad* todo el tienpo qu' estuvo, avn*que* el travaxo del ynvierno era grande.

Capitulo CXXVI, que trata de cómo salio Françisco de Villagran de la çiuðad de Santiago para yr a / socorrer a las çiuðades de arriba.

Aviendo oydo Françisco de Villagran los enbaxadores de arriba¹⁵²⁶, y aviendo rrepartido la moneda *que* dicho tengo, salio d' esta çiuðad para la Ynperial a primero de nobienbre del año de mill y quinientos y çinquenta y quatro. Llegó a la çiuðad Ynperial en fin de nobienbre. Y visto por los *yndios que* no se avian alterado *que* les avia llegado socorro, avn*que* eran pocos, començaron a *quemar* las comidas *que* alrrededor de la çiuðad avia en las sementeras (*que* por este *tienpo* en esta tierra se coje el trigo). Esto hazian ellos pensando *que* por / hanbre se *irian* los españoles de la tierra. Mas al cabo la peor parte les cae, y escomençaron de alçarse de nuevo. Visto el *general* el çuseso enbiava cavdillos a todas partes a haçelles la guerra.

Vinieron los *yndios* en tan gran neseçidad de comida en algunas partes *que* se vinieron a comer vnos a otros. Y algunos / más lo hazian de viçio e de vellaqueria, *que* no de la falta de comida *que* tenían, porque se vio en vn pueblo estar el marido y la mujer al fuego y tener vn hijo de año y *medio*, y con vnos cuchillos *que* tienen de cobre y de peder-nal cortavan del hijo, y lo asavan, y lo comian. Y viose más: en casa de vn *vezino* vna yndia comer de sus carnes / d' esta manera: *que* se atavan dos cuerdas al muslo abaxo y arriba, y del *medio* cortava y comia. Y tambien se vido el marido a la mujer, y la mujer al marido. Y ansy andando los españoles por estas partes se hallavan casas con quartos¹⁵²⁷ colgados como carneçeria, y se vendian.

Y para *que* no les hiziese mal tomaron vn rremedio / *que* lo cozian con arrayan¹⁵²⁸, y d' esta arte no les hazía daño. Y comiendo les dio tan gran pestilencia¹⁵²⁹, *que* lo vno con lo otro fue parte para desmenyurse en tal manera *que* faltan de tres partes las dos.

E querido hazer mincion d' esto porqu' es cosa admirable, y çierto no¹⁵³⁰ lo osara poner por memoria, sy d' ello no tuviera muchos / *testimonios*. Y de comerse vnos a otros no es de maravillar, *que* otra

- vez, segun ellos dizen, se avian comido en tiempos pasados en que otra pestilençia y hanbre avia avido, de manera que quedó la tierra despoblada. Y dizen yndios antiguos que de otra tierra de arriba se avia buuelto a poblar aquella ves.
- En esto los tiene / el demonio, *nuestro* adversario, tan [c- esistidos],¹⁵³¹ 190.30
diziendoles que ni más ni menos bolveran a poblar como la otra vez pasada los mismos que mueren, y que no se les dé nada de morir, pues an de rresuçitar. Y a mi pareçer les deve de dezir el dia del juizio. Y como es jente de tan poca rrazon creen que era¹⁵³² asy. E con esto / 190.35
quando vien en pelear con los españoles no traen otro apellido¹⁵³³ syno: „que muera el que muriere“, que poco se les da d' ello con la mala y rronea [sic]¹⁵³⁴ que tienen que an de rreçugar.¹⁵³⁵
- A diez y siete dias del mes de abril de mill y quinientos y çinquenta e çinco años, vinieron los navios a esta governaçion, al puerto de Valparayso / (y Françisco de Villagran baxava de visitar las çiudades de 190.40
arriba¹⁵³⁶), con los quales navios vino vna provision del avdençia rreal del Piru, en que por ella proveyan y mandavan que los allcaldes mandasen y proveyesen en todo aquello qu' ellos viesan que era neseçario a la tierra, y que otra persona ninguna no se entremetiese en ello, y que Françisco de Aguirre s' estuviese en la çiudad de la Serena, y Françisco de Villagran en la çiudad de Santiago. Y en ella mandava 191.05
que aviendo posybilidad / y pudiendose poblar, se poblase la çiudad de la Conçeçion, y que sy para ello fuese menester jente, se despoblase vna çiudad de las de arriba¹⁵³⁷, y que la justiçia de la çiudad de Santiago diese favor y ayuda.
- Llegado Françisco de Villagran a la çiudad de Santiago, se publicó la provision (que avn no se¹⁵³⁸ avia publicado hasta¹⁵³⁹ / en tanto que 191.10
llegase, porque le esperaron para ello), la qual provision se publicó sabado a veynte y syete dias del mes de abril del dicho año.
- Vista por Françisco de Villagran habló en general a todos diziendo d' esta manera:
- „Señores y cavalleros, ya ven vuestras merçedes lo que por los señores del avdençia es proveydo. Y hasta agora vuestras merçedes an cunplido lo que / yo les e mandado como general. E desde aqui adelante 191.15
supuico a vuestras merçedes obedescan a los allcaldes, porque ansy lo hare yo. Y el que al contrario hiziere sepa que sere yo alguazil de los¹⁵⁴⁰ allcaldes para esecutar la justiçia“, e que de alli adelante no era él más de vna persona particular.
- Y ansi estuvo en la çiudad de Santiago syn yr ni venir contra¹⁵⁴¹ cosa que los allcaldes / hiziesen. 191.20

Capitulo CXXVII, *que trata*¹⁵⁴² de cómo se rrevelaron los *yndios* de la provincia de los pormocaes, y de cómo fue vn capitán a ellos y / de lo que hizo.

Salido el *general* Francisco de Villagran a socorrer las çiudades Enperial y Valdiuia y llevado la más gente de Santiago, la provincia de los pormocaes, biendo que *quedava* poca jente en la çiudad, y *que* los *que* yvan con Francisco de Villagran yvan¹⁵⁴³ Aravco, echando quenta *que* aquellos *yndios* matarian / aquellos españoles, y *que* ellos matarian los *que* *quedavan* en la çiudad, se rrevelaron, haziendo el daño *que* en las haciendas de sus amos podian, comiendoles los ganados y comidas *que* en los pueblos tenian sus amos, y a enbiar sus mensajeros a los caçiques de la comarca de la çiudad de Santiago. Y así se començaron a rrevelar muchos / caçiques hasta el valle de Anconagua; y los españoles *que* los señores de *yndios*¹⁵⁴⁴ tenian en sus pueblos, a rrecojerse a la çiudad.

Viendo el cabildo de la çiudad de Santiago la tierra alterada, y *que* no se sabía de Francisco de Villagran, y que no avia cavallos ni armas a cava de averlo llevado Francisco de Villagran, y aver falta / en la tierra, començaron a dar orden de hazer frenos y sillas de cobre, e los estribos de las syllas, de palo; y las coraças de las syllas, de guadameçiles¹⁵⁴⁵; e domar potros. Enbiaron al capitán Joan Jufre fuese a los pormocaes con nueve hombres, y castigase y asentasen los *yndios*, *que* le enbiarian socorro.

Salido el capitán Joan Jufre de la çiudad doze leguas, supo como en el pueblo de Gualemo se hazía vna junta, y que avia tres mill *yndios*. Y caminó en vna noche. Allandose çerca d' ellos, confiandose en su buena ventura, animó sus nueve soldados, diziendoles *que* no tuviesen temor, *qu' él* queria dar de / madrugada en aquellos *yndios*, y *qu' él* tenia confiança en Dios, *nuestro* señor, de desbaratallos, y que mirase que rretirarse era peor, y dejarlos hazer más junta vendria más daño, y que allí podian ganar onrra de nobles.

Ansy caminaron secretos y sin ser sentidos de los *yndios* ni de sus çentinelas. Y como dieron en ellos de rrepente, pareçioles a los / *yndios qu' el capitán* y sus nueve conpañeros era más jente. Començaron vnos a defenderse y otros a huyr por vn espeso cañaveral de montaña. Y d' esta manera los desbarataron. Mataron çinquenta *yndios*. Y los *yndios* hirieron a syete españoles. Prendieronse algunos *yndios* y el capitán hizo justiçia d' ellos. E luego començo hazer mensajeros a los *yndios* viniesen / de paz. E luego salieron de Gualemo, *que* eran del capitán Joan Jufre [sic].¹⁵⁴⁶

E vistos los demas el suceso, e desbaratados el principio de su junta,¹⁵⁴⁷ salieron de paz. Y los demas asentaron. Y d' esta manera el capitán Joan Jufre y sus nueve soldados aplacó este alçamiento, *que* no poco sobervia tenían los yndios.

/ Capitulo CXXVIII, *que* trata de cómo visto el mandado de los oydores, los *allcaldes* de las çiudades tomaron la mano a yr a poblar la çiudad de la Consepçion, y del / suçeço. 192.20
192.25

Visto por [a- los] *allcaldes* de todas las çiudades de arriba¹⁵⁴⁸ — *que* al presente estavan en la çiudad de Santiago — lo *que* los señores oydores por su provision mandavan, cada vno con la jente de las çiudades se fueron a poblallas, no entendiendo lo *que* la provision mandava, *que* / *era que* los de la çiudad de Santiago mandasen y proveyesen *aquello que* conviniese a la çiudad de la Consepçion. Y cada vno tomólo¹⁵⁴⁹ por sí por mandar el *tiempo que* le cabia, *que* yo vi en esta governaçion doze cabeças. 192.30

Y ansy los *allcaldes* de la Ynperial se fueron a su çiudad. Y los de la Villarrica a la suya a poblarla con treynta y çinco hombres. Y los¹⁵⁵⁰ / del pueblo de los Confines se fueron a poblarle (d' este pueblo no e dicho porque nunca a estado poblado, syno vn mes solamente. Antes qu' el *gouernador* muriese señaló *aquel* asyento para poblar vn pueblo, qu' es en triangulo de la çiudad Ynperial y de la de la Consepçion a la falda de la cordillera nevada). Y los de la Consepçion se fueron con sesenta / hombres a poblalla. Y ansi se dividio la jente, *que* no quisieron dar socorro, ni ir a faboreçer a los de la Consepçion para que se sustentase *aquella* çiudad. 192.35
192.40

Visto por el general *que* los *allcaldes* tomavan la mano, y qu' él no era parte para estorvarselo, aconsejó a los de la Consepçion *que* no entrasen a poblalla en su asyento, syno qu' estuviesen quatro / leguas v çinco en los llanos de Quilacura, porque el asyento de la Consepçion tiene malos pasos y malas entradas a causa de la cordillera *que* tengo dicho *que* pasa por ella. Y a este efeto les dixo Françisco de Villagran a los vezinos d' ella *que* porque yva poca gente para poder sustentarla. Llegados *que* fueron al asyento de Quilacura, no quisieron syno entrar, *avunque* de los más vezinos fueron / rrequeridos *que* no entrasen, porque se ponian en muy gran peligro. Mas, no mirando los *allcaldes* el ynconviniente, entraron. Y entrados dentro enbiaron dos hombres a esta çiudad de Santiago a dezir como estavan poblados, y *que* les enbiasen algun socorro. Estando los mensajeros en la çiudad 192.45
193.05

- 193.10 de Santiago, pasó çinco leguas de alli el *maestre* de canpo *Pedro* de / Villagran con diez hombres, el qual habló con vn *alcalde* d' ellos *qu'* estava con veynte hombres corriendo la tierra, el qual se vino a esta çiuðad de Santiago, visto *que* la voluntad de los *alcaldes* era quererse estar en la *Conçeçion*.
Estando en este *medio tienpo*, visto los *yndios* que eran pocos espa-
193.15 ñoles, se juntaron, y dieron en ellos vn sabado / veynte y quatro de nobienbre del año de 1555¹⁵⁵¹. Y pelearon con ellos los españoles, y como eran pocos no pudieron rresestirlos, hizieronlos huyr y dexar la çiuðad con pérdida de diez y siete españoles. Y en vn navio *que* tenian en el puerto s' escaparon algunos echandose a nado, y los demas
193.20 por tierra se bolvieron a la çiuðad / de Santiago.
Acabados de desbaratar los españoles de la *Conçeçion*, les venian catorze hombres de socorro de la çiuðad *Ynperial*, qu' es de alli qua-
renta leguas. Y entraron lunes *syguiente*, y como vieron *yndios* muer-
tos y los españoles *que* no estavan en el asyento, subieronse por el
193.25 rrio de Andalien arriba, y toparon vn *yndio* de la otra / parte del rrio que se estava lavando, y llegaronse los españoles a la orilla, y le preguntaron que çúyo era. Y el *yndio* se salio del agua, y se vistio, y tomó vna lança y blandelandola les dixo: „mamo ynche y tata“, *que* quiere dezir tanto como „éste es mi amo, señor“. ¹⁵⁵² Çierto fue dicho para ponerle aqui!
193.30 Los españoles / se bolvieron a la *Ynperial* syn *que* los *yndios* los enojasen, a cavsas *que* con la vitoria pasada estavan todos juntos en sus conbites, porque es su costunbre de *que* salen con alguna vitoria se juntan a beuer. Sabido este negoçio los españoles qu' estavan en los Confines despoblaron el pueblo, y se fueron a la *Ynperial*.
193.35 Visto / por el *general* *Françisco* de Villagran las [sic] despoblacion de la *Conçeçion* segunda ves, y como les avian muerto 17 españoles, acordo de despachar vn galeon qu' estava en el puerto de Valparayso, para *que* fuese a la çiuðad de Valdibia navegando. Este galeon para
193.40 hazer su viaje pasó adelante de Valdivia, a cavsas de / *que*, como e dicho, quando vienta el norte escureçe la tierra. Dieron en vna baýa diez y siete leguas de Valdivia. Fue Dios servido que se escapase la jente. Solamente se ahogó vn esclavo.
Estuvieron aqui dos meses syn *que* los *yndios* los enojasen. Y en este tienpo adereçaron el batel¹⁵⁵³ lo mejor *que* pudieron, y se metieron en él todos, *que* eran 27 españoles y quatro mujeres *que* yvan con sus maridos. Y asi se vinieron a la çiuðad de Valdivia. Luego los de la çiuðad de Valdivia e *Ynperial* despacharon aquel barco a la çiuðad
194.05 de Santiago, avisando al *general* la neseçidad *que* tenian de / socorro.

- Y visto los despachos por el *general* Françisco de Villagran, y viendo que por tierra no los podia socorrer, acordo de ir a visitar *aquellas* çiudades. E con sus amigos se fue al puerto de Valparayso, donde se embarcó con treynta soldados, e navegó para hazer su viaje. Y como en este *tiempo* vienta el viento sur, como ya tengo / dicho, es travajosa la navegacion. Por ser a veynte de nobienbre, e por la neseçidad de bastimento le fue forçoso arribar al puerto, e se desembarcó. 194.10
- Sabido por los *allcaldes* de la çiudad de Santiago qu' el *general* avia arribado, e que se venía a la çiudad, le *escrivieron* *que* no entrase en la çiudad más de con dos criados, porque *ansy* / convenia al *seruiçio* de su *magestad*. 194.15
- E visto el *general* las cartas de los *alcaldes*, vna noche dexando toda la gente, se salio e vino a la çiudad con dos criados. Y llegado a la çiudad estuvo en ella *syn* entremeterse en ninguna cosa, hasta en tanto *que* llegaron los navios del Piru, *que* fue ocho de mayo de mill y quinientos y çinquenta y seys años, donde / le vino vna provision de la Real Avdençia, en que por ella le nonbrava por justiçia mayor¹⁵⁵⁴ d' esta governacion, para *que* la tuviese en justiçia hasta en tanto qu' el adelantado Geronimo de Alderete viniese, porque tenian notiçia que venia por *gouernador* por su *magestad*. Publicada la provision en la çiudad de Santiago, luego / proveyo su teniente a la çiudad de la Serena, estando conformes él y Françisco de Aguirre. 194.20
- En este *tiempo* los *yndios* de la provincia de los pormocaes tornaron a enbiar sus mensajeros a los *yndios* de Arauco, a *que* viniese la más jente *que* pudiese a su tierra, y *que* alli les ternian mucha comida y todo rrecavdo¹⁵⁵⁵ para la jente de / guerra *que* traxesen, puesto [sic] alli se juntarian todos, y vernian sobre la çiudad de Santiago, y *que* harian la guerra a los españoles. 194.25
- Visto los *yndios* de Arauco el mensaje *que* les enbiavan, y como estavan vitoriosos, pareçiendoles que con el fabor de los de Santiago saldrian con ello, e luego enbiaron al *general* / Lautaro, el que tengo dicho, con 3 V *yndios*. Partido con esta jente llegó a vn pueblo *que* se dize Teno, 20 leguas de la çiudad de Santiago. Y llegado a este asyento este *capitan yndio* hizo vn fuerte con el fabor *que* le dieron los pormocaes, e metio la comida *que* pudo e su jente dentro. 194.30
- / Capitulo CXXXIX, *que* trata de cómo sabido por el *general* Françisco de Villagran la llegada de Lautaro a los terminos d' esta çiudad, y de lo que en ello hizo. 194.35

- 194.45 / Sabido por el *general* la venida del *capitan* Lavtaro tan cerca d' esta çiudad, enbió a *Pedro* de Villagran con quarenta honbres. E llegado junto a los *yndios* les acometio a entrar. Y los *yndios* se defendian tan bien que los españoles no le podian ganar ninguna cosa. Viendo *Pedro* de Villagran *que* no les podian entrar en el fuerte, sy
- 195.05 no era¹⁵⁵⁶ [a- con] gran trabajo, / acavdilló su jente, e se bolvio a su asiento.
- Otro dia *syguiente* boluio a dar en el fuerte, mas no pudieron hazer más *qu'* el primer dia, *avnque* murieron hartos *yndios*. Y con esto se tornó a su asyento a cavsa de *que* le herian mucha jente. Y de alli le hablaban a este *capitan yndio* los españoles, y le dezian que viniese
- 195.10 de paz, y *que* le perdonarian. / Respondia que no avia venido para servir a los españoles, syno para matallos, y *qu'* él estava alli en *aquel* fuerte esperando los *yndios* de los pormocaes *que* se juntasen con él, *porque* ellos le avian enbiado a llamar.
- Aquella* noche *syguiente* llovio tan rrezio y tanto *que* otro dia les fue forçado a los españoles dexar el asyento *que* tenian, y rretirarse / dos leguas de alli, a cavsa *que* en lloviendo¹⁵⁵⁷ en esta tierra no pueden andar los cavallos, *porque* se enpantana la tierra, y donde estaua Lavtaro era çienega.
- Visto por Lavtaro *que* se avian rretraydo los españoles dos leguas de alli, y *que* de la çiudad de Santiago supo que venía otro *capitan* con
- 195.20 quarenta españoles, determinó de no los / esperar y rretiróse con toda su gente, y se fue marchando hasta rriberas del rrio Maule en vna montaña, e alli asento su jente.
- Sabido por *Pedro* de Villagran *que* Lavtaro se avia rretirado, se boluio a la çiudad de Santiago. Y el cavdillo *que* salio con los otros quarenta
- 195.25 españoles que se dezia *Joan* Gudinez, vezino de la çiudad de / Santiago, pasó donde estava Lavtaro, que se avia hecho fuerte en la montaña que tengo dicho, donde le llegó [c- otro] *capitan* con trezientos *yndios* de socorro. Llegado donde Lavtaro estava le enbió con çien *yndios* vna legua de alli a hazer armas, que son vnos garrotejos que tiran arroxadizos y flechas y lazos.
- 195.30 Supo el cavdillo / *que* yva con los quarenta soldados como estavan aquellos çien *yndios* en *aquel* sytio haziendo armas. Fue a ellos, y de *que*¹⁵⁵⁸ los *yndios* lo vieron se aperçebieron, y los españoles dieron en ellos, y los desbarataron, y los mataron a todos, salvo vno *que* se escapó, y fue a dar mandado a Lavtaro de lo que avia aconteçido con
- 195.35 los / españoles. Mataron los *yndios* vn español. Y visto Lavtaro el desbarate de los çien *yndios*, cobraron mucho temor, y fuese de alli a Bibio.

Sabido los españoles se avian rretirado y buelto a sus tierras, se bol-
vieron a la çíudad. Y de aqui salio el *general* Françisco de Villagran
a la Serena a verse con Françisco / de Aguirre. En este *tiempo* estava 195.40
Françisco de Aguirre en el valle de Copiapo, y por çierta enfermedad
no pudo venir a verse con Françisco de Villagran a la çíudad de la
Serena.

Y en este *tiempo* llegó vn mensajero al valle de Copiapo de los rrey-
nos del Piru por *tierra*, el qual enbiava el marques de Cañete, viso-
rrey del Piru, con despachos a esta governaçion y cartas para Fran-
çisco de Aguirre y Françisco de Villagran, por el qual se supo la
muerte de / Geronimo de Alderete, *que* venía por governador por su 196.05
magestad de la governaçion de Chile, y como enbiava a su hijo don
Garçia de Mendoza por *gouvernador* d' estos rreynos de la Nueva
Estremadura, del arte *que* Geronimo de Alderete la traya por su
magestad, y como se quedava adereçando en los Reyes de armas y
jente y cosas neseçarias a la conquista / de la çíudad de la Conçe- 196.10
pçion, y *que* seria en todo el mes de abril del año de 1557 con todo
rrecaudo. Y mandó, en vna carta *que* escrivio al cabildo d' esta çiu-
dad de Santiago, *que* tuviesen rrecavdo de bastimento en los caminos
para la gente *que* viniese.

Y sabido estas nuevas por Françisco de Villagran, qu' estava en la
çíudad de la Serena, en / vn navio qu' estava alli de partida para los 196.15
rreynos del Piru despachó el mensajero *que* vino con cartas para el
gouvernador, donde le avisó de las cosas d' esta *tierra*, y de lo que era
neseçario traer para la conquista d' ella y para la poblazon de la
çíudad de la Consepçion. Y Françisco de Villagran se bolvio para la
çíudad de Santiago, / despachado *que* ovo el navio y mensajeros qu' 196.20
el birrey avia enbiado. Y dentro de quinze dias *que* ovo llegado, se
partio para la Ynperial para saber de las çíudades de arriba¹⁵⁵⁹ y
socorrerlas.

[a- Los] *vezinos* de la çíudad de Santiago tienen las minas junto al
rrio Mavle, y estavan syete españoles en ella. Y el Lavtaro estava / 196.25
en Bibio, y viendo qu' el *general* estava en la Ynperial, y *que* segu-
ramente podia venir a la provinçia de los pormocaes, y matar a los
españoles *que* alli estavan, y hazer el daño *que* pudiese, y destruyllas
las comidas, salio con seteqientos *yndios*.

Avisados los españoles *que* en las minas estavan *que* venía Lavtaro, / 196.30
desmanpararon las minas, y avn el oro *que* avian sacado y vinieronse
a la çíudad. Llegado el Lavtaro¹⁵⁶⁰ a las minas se entregó en¹⁵⁶¹ las
comidas *que* tenian los españoles y herramientas y en el oro.

- 196.35 Estan estas minas en vna provincia que se dize Mataquito. Y en lo más fuerte *que* halló asiento / su campo, con otros quinientos *yndios* que se le allegaron, en vn carrizal y monte a las espaldas¹⁵⁶² y dos açequias de agua por delante, porque los asientos qu' estos *yndios* generalmente buscan es tener huyda, preñçipalmente quando tienen guerra con los españoles.
- 196.40 Y sabido en la çiudad de Santiago por los vezinos / como se avia buuelto *aquel* capitan *yndio* alli, enbiaron a vn caudillo que se dezia Joan Gudines por cavdillo con 29 hombres. En el camino supo este cavdillo como Françisco de Villagran estava en el rrio de Maule. Fue avisado Françisco de Villagran por naturales como syete leguas de alli estava Lavtaro con más de mill *yndios* de guerra, y tambien le avisaron como venía vn capitan de la çiudad de Santiago con gente. Sabido esto por el *general* escrivio al cavdillo *que* de la çiudad venía, mandandole *que* de alli a dos dias se juntasen con él en la provincia
- 197.05 de Gualemo, porque alli le estaria / esperando para *que* de alli se saliesen juntos a hazer la guerra a los *yndios*, que era tres leguas de donde estava el Lavtaro.
- Visto por Joan Gudinez la carta del *general* y lo que en ella le mandava, luego lo puso por obra, y ansi se juntó con el *general* en *aquel tienpo que* le fue mandado. Avia en todos setenta españoles.
- 197.10 De aquí salio el *general* al quarto del alua.¹⁵⁶³ / Llegó ya que¹⁵⁶⁴ amanecía sobre los *yndios*. Reconoçiendo el asiento en qu' estavan, dio en ellos syn ser sentidos ni vistos de las çentinelas de los *yndios*. Sentidos por los *yndios* luego se apellidaron¹⁵⁶⁵, y se pusyeron en defensa. Y visto por el *general* la orden y el sytio en que estavan,
- 197.15 mandó apear treynta hombres arcubuzeros y rrodeleros. / Y él con los quarenta de a cavallo rronpiéron por los *yndios*, y los hizo huyr y dexar el sytio.
- Aquí murio el Lavtaro y otro capitan y más de dozientos y çinquenta *yndios*. Los *yndios* mataron vn español *que* se dezia Joan de Villagran.
- Este asiento tenia este capitan *yndio* a orillas de vn cavdaloso rrio, y por delante tenia dos açequias de agua y vn cañaverall / y monte por las espaldas. Esta batalla se dio domingo ocho de mayo de 1557 años.
- 197.20 Hecho esto se boluio el *general* a la çiudad de Santiago.

Capitulo CXXX, *que trata de cómo fue proveydo don / Garçia Hurtado de Mendoza por governador y capitan general de las provincias de Chile.* 197.25

Ya tengo dicho de cómo despachó el *gouernador* don¹⁵⁶⁶ Pedro de Valdiuia a Geronimo de Alderete a España a sus negoçios, y en este *tiempo* los naturales de la provincia de Arauco se rrebelaron. Yendo a la paçificaçion del alçamiento con / çiertos españoles vuo vna batalla con los *yndios*, donde fue desbaratado y muerto. Sabido¹⁵⁶⁷ en España esta nueva, su *magestad* hizo a Geronimo de Alderete su *gouernador* y *capitan* general de las provincias de Chile. Y en esta sazon avia proveydo su *magestad* al marques de Cañete por visorrey de los rreynos del Piru, los quales embarcaron en la çiuðad de Seuilla en vna armada / para pasar al *Nonbre* de Dios. Y en Panama de çierta enfermedad¹⁵⁶⁸ Jeronimo de Alderete fue difunto.¹⁵⁶⁹ 197.30 197.35

Llegado el visorrey don Hurtado de Mendoza a la çiuðad de los Reyes, donde rreside la Avdençia Real, y entrando en aquerdo los oydores en los estrados rreales¹⁵⁷⁰, en biendo la neseçidad *que* las provincias de Chile tenian de vna persona / *que* governase, porque los procuradores que avian enbiado estavan diferentes: porque vnos pedian a Françisco de Villagran, y otros pedian a Françisco de Aguirre, ynformado de las cosas *que* avian pasado, y *que* proveer a ninguno de aquellos capitanes *que* los procuradores pedian [sic],¹⁵⁷¹ e *que* la neseçidad *que* tenian era de jente, y sy no avia persona *que* la llevase del Piru, no yria; y viendo la neseçidad *que* avia, en aquerdo se proveyo a don Garçia Hurtado de Mendoza, su hijo, por *gouernador* y *capitan* general, de la suerte *que* su *magestad* lo / avia dado a Geronimo de Alderete. 197.40 198.05

Y con este provimient¹⁵⁷² fueron contentos los procuradores, porque no se podia prover a persona *que* más neseçaria fuese en aquellas provincias, por ser los *yndios* belicosos, y yendo su persona saldria mucha gente del Piru, y de otra manera avia muy pocos *que* fuesen. Y viendo el provecho *que* rredundava al serviçio de Dios y de su *magestad* para / *aquellas* provincias, se le dio la provision, y *publicada* se¹⁵⁷³ le vino¹⁵⁷⁴ a ofreçer muchos soldados, y algunos vezinos de los rreynos del Piru, para venir¹⁵⁷⁵ con él la jornada. 198.10

Escomenço a proveer a los soldados de cosas *que* tenia neseçidad para la jornada. Enbió por tierra a don Luys de Toledo con ochenta hombres y dozientos cavallos, avisandole que por doquiera / *que* fuese no hiziese daño a los naturales. Y luego dio orden en mandar proveer 198.15

- los navios *que* tenían¹⁵⁷⁶ en que él avia de yr, y proveerlos de bastimentos y cosas neseçarias.
- 198.20 Trajo consygo dos letrados rreliçiosos para tomar sus pareçeres, y cómo se avia de hazer la guerra, y los rrequirimientos que avia de hazer a los *yndios* como su *magestad* lo mandava, el qual / era vno d' ellos fray Jil Gonçales de San Niculas, de la horden del bienaventurado Santo Domingo, y el otro era fray Joan Gallegos, de la orden del señor San Françisco. Llevó consygo muchos casados con sus mujeres y hijos.
- 198.25 Y llegado el *tiempo* para la¹⁵⁷⁷ navegaçion se embarcó con trezientos honbres [c- postrero] día del mes de henero de mill y quinientos y çinquenta y siete. Llegó al puerto de Arica, y tomó bastimento y luego se hizo a la vela para seguir su viaje. Y con el trabajo¹⁵⁷⁸ *que* tengo dicho de la navegaçion d' esta costa llegó al puerto de la çiuðad de la Serena.
- 198.30 Capitulo CXXXI, *que* trata de la llegada de don Garçia / Hurtado de Mendoça por *gouernador* y *capitan* general d' estas provinçias de Chile.
- 198.35 A veynte y quatro días del mes de abril, año de *nuestra* salud de mill y quinientos y çinquenta y siete, llegó don Garçia Hurtado de Mendoça por governador y *capitan* general / d' estas provinçias de Chile al puerto de la Serena con çinco navios, donde desembarcó.
- 198.40 Luego salio Françisco de Aguirre a rreçebirle, y lo llevó a su posada, donde hizo juntar el cabildo de la çiuðad, y le rreçibio por tal gouernador y *capitan* general d' estas provinçias, donde halló al *capitan* don Luys de Toledo *que* con la gente de por tierra avia / llegado.
- 198.45 Aviendo rreposado dos dias mandó al *capitan* Joan Remon *que* con él venía, vezino de la çiuðad de Nuestra Señora de la Paz¹⁵⁷⁹ en los rreynos del Piru, *que* prendiesen a Françisco de Aguirre, y lo metiese en vn navio. Y ansi lo prendio, y lo llevó al puerto, y lo embarcó.
- 199.05 Y hecho esto despachó al *capitan* Joan Remon para la çiuðad de Santiago con / veynte honbres, con vn treslado de la provision *que* traya de governador y *capitan* general, d' estos nonbres¹⁵⁸⁰ nonbrado por el Avdençia Real *que* rreside en la çiuðad de los Reyes. Y diole su poder para que le rreçibiesen en su lugar. Y diole vn mandamiento para que prendiese a Françisco de Villagran.
- 199.05 Salio de la Serena a veynte y seys del dicho mes. Llegó a la çiuðad de Santiago a çinco dias del mes de mayo, y hizo / juntar el cabildo

d' ella, y presentó el traslado de la proviçion y poder del *gouernador* para *que* le rreçibiesen. Y ansy le obedeçieron. Y rreçibido *que* fue,¹⁵⁸¹ quitó la vara a Françisco de Villagran y a los alcaldes y alguazil mayor, y *mandó* a pregonar la provision en la plaça de la çiuad con las çerimonias que se acostunbran, *que* fue el dia *que* / 199.10

llegó. Y puso por teniente a Pedro de Mesa *que* con él avia venido. Y luego a seys del dicho mes, se partio al puerto de Valparayso, llevando preso a Françisco de Villagran para embarcalle en vn navio *que* para ello al puerto de Valparayso avia venido. Y con esto se boluio despues de avelle embarcado a la çiuad.

Embarcado Françisco de Villagran se partio el navio / para el puerto de la Serena. Y llegado *que* fue sacaron a Françisco de Aguirre de otro navio en qu' estava, y le pasaron al navio en *que* yva Françisco de Villagran. Y entrado dentro se hizo a la vela el navio, syn verlos el *gouernador*, para la çiuad de los Reyes del Piru, para que pareçiesen ante el visorrey. 199.15

De aqui proveyo el *gouernador* a Joan Perez Çorita por capitan y justiçia mayor / [c- para?]¹⁵⁸² los xuris y diaguitas, y le dio quarenta 199.20

hombres *que* fuesen con él. Y hecho esto se embarcó, y se hizo a la vela jueves 20 y ocho de junio. Y haziendole buen tiempo pasó adelante, que no quiso entrar en el puerto de Valparayso, y fue a tomar puerto a la Conçeçion — e no tuvo en nada el trabajo del ynvierno, que no poco travajoso es en esta tierra, como tengo dicho — a la ysleta / qu' está a la boca del puerto *que* tengo dicho, donde desembarcó con toda la gente. 199.25

De aqui enbió el *gouernador* al capitan Vasco Juares, vezino de la çiuad de Guamanga en los rreynos del Piru, al asyento de la Conçeçion en dos barcas con treynta y çinco hombres, y que hiziese por tomar algunas pieças de que se pudiese ynformar de la tierra. Salio a medianoche, y fue al / asyento de la Conçeçion ya *que*¹⁵⁸³ amanecía. 199.30

Y dio en vna rrancheria de yndios y tomó veynte yndios y yndias, con los quales se boluio adonde estava el *gouernador*. Y el *gouernador* habló a esta jente, y le dixerón lo que tenían ordenado los señores. Y el *gouernador* les dio algunas cosas de *que* ellos careçen, y enbió algunos por mensajeros.

Y de alli a ocho dias salio el *gouernador* con quarenta hombres, / y fue al asyento de la Conçeçion, donde salieron algunos preñçipales a hablarle apartados. Y él les dava a entender a lo *que* venian¹⁵⁸⁴, y *que* saliesen de paz, y *que* no tuviesen temor *que* les seria mejor partido. Luego vinieron¹⁵⁸⁵ algunos preñçipales de paz, mas fue esta venida para vsar de alguna cavtela, como ellos lo suelen hazer, y para ver 199.35

- 199.40 cómo estavan / los españoles,¹⁵⁸⁶ *que* no para aprovechar en alguna cosa.
- Y buelto el *gouernador* a la ysla, despachó al capitán Ladrillero en vn navio a la çiudad de Santiago a sus capitanes, haziendoles saber como él estava en aquella ysla. Y enbió vna provision al capitán Joan Remon de *maestre* de campo y otra provision a don Luys de Toledo de su coronel. Mandóles saliesen / con la jente quando fuese tiempo.
- 199.45 Llegado este capitán a la çiudad de Santiago, y dadas las provisiones aquellos capitanes, despachó el *maestre* de campo Joan Fernandez Alderete, vezino de la çiudad de Santiago, para el rrio Maule para hazer balsas para qu' estuviesen aperçebidas para quando la gente
- 200.05 [a- llegase], y en los más rrios vuiese rrecavdo, y / para que rrecojese bastimento.
- Luego se despacharon dos navios con bastimento y la gente *que* de pie avia para yr arriba¹⁵⁸⁷ a la conquista. Llegaron estos navios donde estava el *gouernador* miercoles honze de agosto del año de 57. Luego el domingo syguiente, *que* fue dia de Nuestra Señora, vio la gente *que* tenia, y halló 250 hombres.
- 200.10 Luego lunes syguiente despachó / vn navio a la çiudad de Santiago, mandando a sus capitanes partiesen con toda la gente, porque él yva a hazer vn fuerte al asyento de la Conseçion para salir a tierra.
- Visto por los capitanes¹⁵⁸⁸ lo que el *gouernador* mandava, se partieron por tierra sabado veynte y ocho del dicho mes. Y el capitán Rodrigo de Quiroga salio el lunes syguiente con la jente que quedava.
- 200.15 Y fueron los más vezinos de la çiudad de Santiago con él. Fueron por todos dozientos y treynta hombres muy bien adereçados. Llevavan ochoçientos cavallos.
- Despachado el *gouernador* el navio, otro dia se açercó junto al asyento de la Conçeçion con los navios, donde dio orden en cómo hizo
- 200.20 vn fuerte de palizada ençima de vna loma baxa, teniendo por / espaldas la mar. Y hecho, salio con toda la jente de guerra a tierra, viernes veynte de agosto.
- El miercoles syguiente vinieron hasta syete mill yndios acometelle vna ora antes *que* amanecièse. Y sentidos por las çentinelas, se puso el *gouernador* en arma dentro de su fuerte, mandando a sus capitanes
- 200.25 no saliesen fuera, syno *que* dentro del fuerte / peleasen con los enemigos, jugando¹⁵⁸⁹ el arcabuzeria y con las pieças de artilleria. Llegaron los yndios hasta el fuerte con aquella ynpetud¹⁵⁹⁰ *que* trayan, más los arcabuzes y artilleria se la hizieron perder, *que* dexando muertos

çien *yndios*, huyeron los *yndios*. Pelearon hasta dos oras. Los *yndios* mataron dos españoles y hirieron veynte.

Del / rrio de Maule se adelantó el *maestre* de canpo con sesenta de a cavallo, y la demas jente llegó en fin de setienbre, con lo qual se holgo mucho en tener consygo la jente de a cavallo. Y llegaron a muy buen tienpo, porque estavan los *yndios* vna legua de alli para de aý a dos dias dar en la çiudad. Y sabido por los *yndios* que a los españoles avia / venido más socorro, dexaron el proposyto que tenian, y se bolvieron a sus tierras. Esto se supo por *yndios*. 200.30 200.35

Capitulo CXXXII, que trata de la salida del *gouernador* del asyento

de la Consepçion para la pasyficaçion / de la tierra, y del suseço. 200.40

Llegado la gente de por tierra, se entendio luego en adereçarse la salida. Luego despachó al capitan Ladrillero con dos navios para el estrecho de Magallanes. Y despachó a Bartolome de Arenas con quatro de a cavallo a la çiudad Ynperial, que de las çiudades de arriba / saliese la jente que pudiese, dexando buen rrecavdo en ellas, e que para en fin de otubre baxasen a Biobio, porque por aquel tienpo estaria él alli. 200.45

Sabido por los *yndios* de guerra (avnque pocos avia de paz) que los españoles se aperçebian para yrlos a buscar, avia entre ellos grandes diferençias, porque vnos dezian vno; y otros, otro. En fin que se conformaron en sus ayuntamientos en esta manera: que los de la / comarca de la Consepçion se ayuntasen, y hiziesen vn fuerte en vn pueblo que se dize Andalican — qu' es çinco leguas de la çiudad de la Consepçion, como e dicho, y camino¹⁵⁹¹ por donde los españoles avian de yr —, y que de la provinçia de Arauco y de su comarca se ajuntasen en la tierra de Millarapue — qu' es tres leguas de Arauco en el mismo camino —, y de / Tocapel y su comarca [sic].¹⁵⁹² Y que en 201.05

todas estas juntas hiziesen fuertes, y que si los españoles desbaratasen la primera, se rrehiziesen en la segunda, y si por ventura los desbaratasen en la segunda, se ajuntasen en la terçera, y de alli harian la guerra todos juntos. 201.10

Salio el *gouernador* del asyento de la Consepçion viernes, a veynte y nueve de / otubre del año de mill y quinientos y çinquenta y siete. Y llegó al gran rrio de Bibio. Tardó en pasar la jente çinco dias. Y al sesto dia llegó el capitan Pere Estevan con çinquenta hombres de la çiudad de arriba¹⁵⁹³. Fueron por todos quinientos y treynta hombres muy bien adereçados de armas y cavallo. Yvan dozientos arcabuze- 201.15

- 201.20 ros y çinco pieças de artilleria. / Salio el *gouernador* d' este rrio
jueves quatro de nobienbre. Y fue alojarse en vn llano junto a vn
arroyo.
Este dia salio el capitan Reynoso con doze de a cavallo a correr el
canpo. Y fue dos leguas del rreal¹⁵⁹⁴, do encontro los *yndios que*
venian caminando. E visto por los españoles se començaron a rretirar,
- 201.25 y dieron aviso al *gouernador* de cómo venian / los enemigos enbuelto
con ellos. Luego salio el *maestre* de canpo con ocho de a cavallo, y del
camino enbió vn soldado al *gouernador* le enbiase treynta hombres. Y
luego el *gouernador* mandó salir treynta de a cavallo de su conpañia,
los XX arcabuzeros, y mandó *que* de la conpañia del capitan Rodrigo
de Quiroga saliesen XX de a cavallo. Toda la más jente mandó el
gouernador estuviere / aperçebida.
- 201.30 Llegado esta gente adonde estava el *maestre* de canpo, la acaudilló,
y dio en los *yndios* con tan buen ánimo como españoles que eran. Y
ellos *que* no se defendian menos, porque davan bien en qué enten-
der¹⁵⁹⁵ a los españoles.
A esta ora llegó el capitan Rodrigo de Quiroga con la demas jente de
su conpañia. Y ansy los hizieron rretirar en vna çienega que alli
- 201.35 çerca / estava. Alli los *yndios* se rrehazian por parecerles *que* los
cavallos no les podian entrar, mas no faltava quien los alcançava,
porque los arcabuzes les davan en qué entender. Viendo los *yndios*
que no tenian resystençia, no los osaron esperar, y ansi desmanpara-
ron la çienega.
Hizieronlo aqui tan bien¹⁵⁹⁶ los españoles, avn*que* no menos los
- 201.40 *yndios, que* por / no ser prolixo no quento particularidades que pu-
diera contar de algunos hechos de los españoles.
Salieron d' esta batalla heridos treynta hombres, y mataronles vn
cavallo. Murieron de los enemigos más de trezientos, y prendieronse
- 201.45 çiento y çinquenta, a los quales mandó el *gouernador* cortar las ma-
nos derechas y narizes, y algunos / les cortavan entranbas manos, y
éstos enbiara por enbaxadores a los conpañeros *que* se avian escapado.
Hallaronse en esta batalla doze mill *yndios*, segun los presos dixeron.
Otro dia siguiente¹⁵⁹⁷ salio el *gouernador* d' este asyento, y fue alo-
xarse a Andalican, donde tenian los *yndios* el fuerte, mas no avia
- 202.05 defensores en él, porque el dia antes / quedaron temerosos, y deter-
minaron de no aguardar por la buena obra *que* se les hizo.
Estava este fuerte en vna loma alta en medio de dos quebradas de
muy fuerte palizada y de muchas troneras y de gruesas albarradas
que, avn*que* no era de canteria, era de ver.

Aquí estuvo el *gouvernador* tres dias. Y otro día lunes, que se contaron ocho del mes, salio / d' este asyento, y llegó al pie del paso *que* tengo dicho, donde desbarataron a Françisco de Villagran, donde tuvo notiçia *que* alli le estavan aguardando los *yndios*, y a esta [cavsa] paró aquí el canpo. 202.10

Otro día syguiente se pasó, y no vuo quién lo estorvase, ni defendiese¹⁵⁹⁸, y se aloxó el canpo en el rrio *que* tengo dicho, qu' está a la baxada.

Otro día syguiente se caminó, y se / fue aloxar el canpo de la otra parte de Arauco en vn valle junto a la mar. 202.15

Luego otro día mandó el *gouvernador* que boluiese el canpo junto a la casa fuerte qu' el *gouvernador* don Pedro de Valdiuia tenia, porque alli donde estava careçia de leña y de otras cosas neseçarias, y tambien por ver si venian algunos prinçipales de paz.

Estuvo aquí el *gouvernador* en esta provinçia / de Arauco diez y siete dias, donde cada día se salia a correr el canpo y no se pudo tomar¹⁵⁹⁹ lengua¹⁶⁰⁰ de dónde estavan los *yndios* de guerra. Saliendo vn día a correr los corredores¹⁶⁰¹, por desmandarse vn soldado le mataron los *yndios*. 202.20

/ Capitulo CXXXIII, *que* trata de la salida del *gouvernador* de la provinçia de Arauco para la de Tucapel y lo *que* en este camino le suçedio. 202.25

Aviendo rreposado el *gouvernador* diez y siete dias, como e dicho, y cada día / se corria el canpo, no pudiendose ynformar, ni sabiendo dónde estavan ayuntados los *yndios* de guerra, determinó salir d' esta provinçia, y caminó *aquel* día hasta la provinçia de Millarapue. A cavsa de ser la tierra doblada y de profundas *quebradas*, se asento el canpo en vna loma alta. Este día los corredores tomaron *yndios*, de donde tuvo el *gouvernador* / notiçia *que* los *yndios* de guerra estavan çerca de alli en vn fuerte, y *que* ya venian marchando hazia los españoles. 202.30
202.35

Y otro día sabado, *que* se contaron veynte y siete de nobienbre, llegaron los *yndios* ya que amanecía y escomençaron a dar gran grito y tocar sus cornetas, los quales venian por dos partes. Venía por *general* d' esta jente vn señor *que* se dezia / Teopolican, *yndio* muy velicoso y guerrero. 202.40

Visto por el *gouvernador* mandó poner su jente en dos haçes, como los enemigos venian.¹⁶⁰² Dióle vna haz al capitan Rodrigo de Quiroga,

- al qual mandó que su compañía y la mitad de la del capitán Rengifo, a [c- que] diole veynte arcabuzeros y veynte rrodeleros, y que con aquella jente diese en la vna parte de los yndios / que más çerca del canpo venía. Y el gouernador tomó la otra haz para yr a dar en los otros, que era la mayor haz.
- 202.45 Y así arremetieron y pelearon con tan buen ánimo (los españoles por los vençer, y ellos por defender su patria) que estuvieron más de vna ora peleando. Al fin fue desbaratada aquella haz donde dio el capitán
- 203.05 Rodrigo de Quiroga. Murieron çiento / y veynte yndios, entre los quales mataron syete preñçipales y vn hermano de Oteopolican [sic], que no era menos velicoso. Ya en este tienpo avía el gouernador rronpido el otro esquadron y desbaratadole, avnque no se avía defendido menos qu' el otro. Murieron en este esquadron qu' el gouernador rronpio trezientos yndios, y prendieronse más de quinientos. Eran
- 203.10 todos estos yndios que vinieron / a dar esta batalla quinze mill. Salieron d' esta batalla heridos muchos españoles y cavallos.
- Contaré de vn yndio que venía en esta haz que rronpio el gouernador, el qual era vno de los que cortaron las manos que e dicho. Venía sarjenteando¹⁶⁰³ y animando en esta manera:
- 203.15 „¡Ea, hermanos míos, mira que todos peleey's muy bien, y no querays veros como yo me veo: syn / manos, que no podreys travajar ni comer, sy n' os lo dan!“.
- Y alçaba los braços en alto, enseñándolos para provocarlos a más ánimo y diziendoles:
- „Éstos con quien¹⁶⁰⁴ vays a pelear me los cortaron, y lo mesmo haran a los que de vosotros tomaren, y nadie permita huyr syno morir, pues moris defendiendo vuestra patria“.
- 203.20 Y adelantavase vn trecho del esquadron solo, / y dezía esto a grandes bozes, y qu' él moriría primero, y que ya que no tenía manos, que con los dientes haría lo que pudiese.
- Quiselo poner aquí por no me parecer rrazones de yndios, syno de aquellos antiguos numantinos quando se defendían de los rromanos. Y aquí se prendió, y le mandó el gouernador aperrear¹⁶⁰⁵.
- 203.25 Entre los presos se hallaron veynte preñçipales, los quales mandó / el gouernador ahorcar. Y rreçebían la muerte con tan lindo ánimo como sy fueran a hazer otra cosa de menor ynportançia que costara menos que la vida, porque ellos mismos pedían la soga, y se las atavan, y se subían, y se dexavan colgar, y avn dezían que más valía morir allí como valientes que no servir a los españoles.
- 203.30 Dire de otro / yndio o, por mejor dezir, sepulcro que fue de tres hermanos y de su madre y de su padre, que fue en comerlos a todos.

- No lo digo por su confision, syno *que* otros *yndios* lo dixeron, y avn le temian, y huyan d' él. Y dezia que no avia hallado carne más sabrosa *que* la de su madre. Y ansi todavia se comen.
- De aqui salio el *gouernador*, y fue a la provincia de / Lebolebo. Y otro dia llegó a la provincia de Tocapel, y asento su campo en el asyento donde estava la casa fuerte del *gouernador* don Pedro de Val-diuiá, como ya e dicho, la qual estava todavia fuerte, avn*que* arruy-nada¹⁶⁰⁶. Aquí dio *liçençia* el *gouernador* para que traxesen comida al campo para quatro dias, porque pasados no se avia de traer más. Truxeronse en estos quatro / dias más de quatro mill hanegas de comida (que era mayz y papas y frisoles). 203.35
- Sabado a honze de *dezienbre* salio a correr el campo el capitan Rodrigo de Quiroga con treynta y çinco hombres, y fue hasta legua y media donde salieron hasta tres mill *yndios* a él en vn llano, aviendole tomado los pasos. Y viendose *que* no podia hazer otra cosa syno dar en ellos, animó su jente, como en tales *tiempos* lo suelen hazer los buenos capitanes, y mandó apear a çiertos arcabuzeros *que* llevaua, y rronpio por los *yndios* con el ánimo *que* en tal *tiempo* se rrequiere / tener. Y sin perder español ni cavallo *quedaron* muertos en el campo çien *yndios*. Salieron heridos quinze españoles. 203.40
- 204.05

Capitulo CXXXIIII, *que* trata de cómo fundó el *gouernador* don Garçia Hurtado de Mendoça vna çiudad en / la provincia de Tucapel, y cómo enbió a rredificar la çiudad de la Conçeçion. 204.10

Biendo el *gouernador* tan buen asyento y en buena comarca, y pareçidole ser neçeçario, fundó vna çiudad, y yntitulóla la çiudad [a-Cañete] de la Frontera, / y crio cabildo y alcaldes, e señaló solares a los vezinos que avian de ser, y dioles prencipales para *que* les siruiesen. Está esta çiudad¹⁶⁰⁷ de la Conçeçion veynte leguas, y de la çiudad Ynperial, diez y ocho. Tiene a media legua la mar, mas no tiene puerto, syno es çinco leguas d' ella. Pasa vn rrio junto a la çiudad. Está la çiudad en vn llano, y a media legua d' ella tiene grandes montes¹⁶⁰⁸, / de *que* pueden hazer madera para las casas. Es tierra fertil de comidas. 204.15

Y de aqui enbió a Geronimo de Villiegas con çiento y sesenta hombres por teniente para *que* fuese a rredificar la çiudad de la Conçeçion, y señaló los allcaldes que avian de ser, y mandó al capitan Rodrigo de Quiroga y a los demas vezinos de la çiudad de Santiago¹⁶⁰⁹ se fuesen a sus casas. 204.20

- 204.25 Llegaron a la çiudad de la / Conçeçion miercoles a çinco de henero, Y otro dia jueves, *que* fue dia de los bienaventurados rreyes del año de mill e quinientos e çinquenta e ocho años, se rredificó la çiudad de la Conçeçion, *que* tres años y nueve dias avia *qu'* estava despoblada.
- Aviendo fundado estas çiudades de Cañete de la Frontera y rredificado a la de la Conçeçion, enbió a don *Pedro* de Avendaño con treynta hombres / a la çiudad Ynperial a traer algun ganado. Fue con él el capitán Vasco Juarez¹⁶¹⁰ con quarenta hombres a echallo¹⁶¹¹ syete leguas de alli, a causa de ser estas syete leguas de malos pasos y profundas *quebradas*.
- 204.30 Llegados a Puren (*qu'* es donde estava la otra casa fuerte *que* tengo dicho), se fue don *Pedro* de Avendaño a la çiudad Ynperial, y el capitán Vasco Juarez se boluio / de la çiudad de Cañete.
- 204.35 Y viendo el *gouernador* que ya era *tiempo que* aquel caudillo viniese, consyderando *que* aquellas syete leguas eran peligrosas; y la gente *que* traya, poca; y los *yndios* de aquella tierra, velicosos, se atrevieron aguardalle en algun mal paso, enbió al capitán Reynoso con noventa hombres a *que* le aguardase.
- 204.40 Pasadas estas syete leguas de mal camino / y llegado este capitán a Pueren, topó a don *Pedro* de Avendaño que venía ya caminando. Y junto llegaron al pie de vna costa¹⁶¹² en medio de dos syerras de grandes montañas, las quales se llaman „la questa de Pueren“, e por medio de las dos *quebradas* corre vn pequeño rrio. Llegados los españoles a este paso salieron a ellos los *yndios* por todas partes, *que* serian hasta 6 U *yndios*, poco más o menos, segun se supo por los naturales. Y cómo el compas era pequeño e la tierra tan agra no se podian aprovechar de los cavallos.
- Y viendo los españoles *que* los *yndios* venian con aquel ynpetud¹⁶¹³, se apearon çiertos españoles para los rresistir, / avnque más peligroso era para los de a pie. Peleavan¹⁶¹⁴ los *yndios* tan bien *que* davan bien en *qué* entender a los españoles, y les tomaron parte del ganado *que* trayan. Y los españoles, como no les faltava [sic] en semejantes *tiempos*, dieron en ellos de manera *que* los desbarataron, y cobraron el ganado *que* avian perdido, dexando muchos *yndios* muertos. Y salieron heridos d' esta / batalla quarenta españoles de flechas y botes¹⁶¹⁵ de lanças.
- 205.10 E abida esta vitoria se fueron a la çiudad, de lo qual fue muy alegre el *governador* por aver ydo tan bien a los españoles.

Capitulo CXXXV, *que trata de la salida del gouernador de la / çiudad de Cañete para la çiudad Ynperial, y de la burla que hizo vn yanacona*¹⁶¹⁶ a Teopolican. 205.15

Dexando el rrecaudo *que se rrequeria a los sustentadores que en / aquella çiudad quedavan, dejó por su teniente al capitan Diego Reynoso, y se partio d' esta çiudad, lunes a veynte dias del mes de hennero de mill y quinientos y çinquenta y ocho años.* 205.20

Llegado a la çiudad Ynperial fue rreçebido con gran alegria de aquellos sustentadores. Con la posybilidad¹⁶¹⁷ *que en aquella sazón tenia, luego escomenço a rrepartir la tierra y dalla a los conquistadores, / avnque la tierra no estava como quando entramos con el gouernador don Pedro de Valdiuia, porque faltavan de los naturales de çinco partes las tres, de lo qual thenian gran pena el gouernador, segun la voluntad que thenia de dar de comer a los conquistadores.* 205.25

A esta sazón¹⁶¹⁸ llegó vn mensajero con despacho del visorrey del Piru, en que venía vna provision de su magestad para que rreçibiesen / al prinçepe don Felipe por rrey como [a- en] todas las demas partes se avia fecho. Y llegado el domingo salieron por la mañana todos los vezinos y hijosdalgo a cavallo con el gouernador. Y llevaua el gouernador vn estandarte de damasco carne¹⁶¹⁹ y con las armas de su magestad. Y llegado a la plaça manejoó¹⁶²⁰ el cavallo, apellidando¹⁶²¹ a España y nonbrando a Chile. En nonbre del rrey don Felipe, nuestro señor, hizo el gouernador aquel / dia grandes fiestas. Vuo a la tarde juego de cañas. 205.30

Otro dia lunes veynte y nueve del dicho mes llamó a don Miguel de Velasco, al qual le mandó fuese con treynta de a cavallo a visitar la çiudad de Cañete.

Y llegado a la çiudad, a la sazón se avia huydo vn anacona¹⁶²² de aquella çiudad. Y preso por los yndios naturales, le querian matar. El qual anacona, viendose de aquella manera, como / era ladino, les dixo *que no le matasen, porque él venía con çierta enbaxada a Teopolican.* 205.40

Oydo los yndios lo *que el anacona dezia*, lo llevaron ante Teopolican, [a- y le dixerón] *que trayan vn anacona preso. [a- El] les dixo que lo matasen alla, que para qué se lo trayan delante.*

Oydo el anacona el rreçebimiento *qu' el Teopolican le hazía*, como hombre discreto para aprovecharse con alguna cautela¹⁶²³, escomenço a dezir en alto *que'l se mereçia quien se avia aventurado a venir por*

mensajero, mas pues *que* ansi era *que* lo matasen, qu' él no contaria a lo que venía.

Oydo¹⁶²⁴ el Teopolican las rrazones del anacona, le mandó se le llegasen a él, y le dixo *que qué* dezia.

El yanacona le rrespondio:

- 206.05 „Sabete, / Teopolican, *que* yo vengo de parte de çiertos anaconas qu' estamos con los españoles, los quales pasamos muy mala vida, los quales determinamos, como eres capitan general d' esta tierra, de hazerte vn mensajero, a los quales les dixe *que* yo vernia a te hablar. Y es esto: ya sabes *que* nosotros estamos con los españoles, y
- 206.10 *que* somos gran parte para ayudarte d' esta manera: *que* thenemos / conçertado *que*, yendo tú çerca de la çiudad con gente, *que* al tienpo que vayas, nosotros tomemos los frenos a los cavallos, y nos vamos a ti, y façilmente matareys los christianos. Y a de ser a mediodia, porqu' estan descuydados y con la calor del sol durmiendo“.

- Oyda esta rrazon el Teopolican se levantó, y se quitó de su cuello la chaquira¹⁶²⁵, *que* tengo dicho *que* hazen de / gueso, qu' es lo más preçiado *que* ellos tienen, y se lo puso al anacona, y le mandó dar vn bestido, y le dixo:
- 206.15 „Hermano, eso que dizes ¿cunplirlo eys bosotros? Yo te prometo que sy tú lo hazes, *que* yo te haga señor“.

- El anacona le rrespondio, pues qu' él venía por mensajero, *que* tuviese por çierto que sy, y que no se dilatase mucho, qu' él se queria boluer, y *que* otro dia se açercase con toda la gente / que pudiese media legua de la çiudad, y que de alli le enbiase vn yndio como que yva a salir de paz, y que hablasen con el capitan, y qu' él hablaria al yndio, y le enseñaria de la manera *que* los cristianos estavan. Y luego el Teopolican le despachó.
- 206.20

- Llegado el yndio a la çiudad se fue al capitan Reynoso, y le conto lo que avia pasado, y que se aperçebiesen los christianos secretamente, / y *que* mañana vernia vn yndio por mensajero como *que* venía de paz, *que* le rreçibiesen como cosa no sabida, y *que* ansy tomarian los yndios descuydadamente.
- 206.25

- Venido el dia syguiente el Teopolican se llegó a la çiudad con syete mill yndios. Y puesto en oculto despachó el yndio como avian conçertado con el anacona. Y llegado, el anacona lo tomó, y lo llevó al capitan, y le dixo / como venía de paz aquel preñçipal. El capitan le habló, y le dixo *que* fuese, y que dixese a los demas *que* veniesen de paz. Y luego el anacona le truxo por las casas de los españoles, dizien-dole que mirase quán a su saluo podian salir con su enpresa. Y el yndio se holgava mucho de ver *que* algunos estavan durmiendo, y los
- 206.30

españoles descuydados. Y dixo al anacona / *qu' él queria* yr a llamar a Teopolican, y *que* ellos hiziesen de manera que cojesen los frenos de los cavallos. 206.35

El anacona le dixo:

„Anda, vete, *que* vosotros vereys cómo os ayudamos“.

Salido el *yndio*,¹⁶²⁶ luego se aperçebieron los españoles, y adereçaron çiertas pieças de artilleria *que* tenían, y los arcabuzeros por su orden, y los de a cavallo en sus cavallos. Y luego / vieron venir çinco esquadrones de *yndios*. Ya *que* los tuvieron çerca — porque entonçes estavan esta jente en la casa fuerte —, y llegados los *yndios*, dispararon las pieças de artilleria, y luego jugó¹⁶²⁷ la arcabuzeria, de manera que quando salieron los de a cavallo, ya el Teopolican mandava [a- se] rrecojesen para huyr, *que* avian sydo engañados. Y no huyeron / tan 206.40

ligeramente *que* no quedaron más de trezientos *yndios* muertos. 206.45

Otro dia salio don Miguel de Velasco con sus XXX de a cavallo para hazer saber aquel suceso al *gouernador*, y d' esta manera [e . . . ?] la vida el anacona con esta maña y cavtela que vsó.

Capitulo CXXXVI, *que* trata / de lo que hizo el *general* Teopolican aviendo ydo sobre la çiudad de Cañete y escapado d' ella, y de cómo fue preso. 207.05

Aviendo tramado el yanacona *que* tengo dicho con el Teopolican viniese sobre la çiudad de Cañete, como fue y no pudo efetuar su mal proposyto, / tenia gran pesar de verse asy burlado. Luego ordenó de hazer vn fuerte tres leguas de la çiudad. E de alli enbiava a sus mensajeros a todos los caçiques le enbiasen jente para la guerra. Ansy¹⁶²⁸ le acodian de la comarca. 207.10

E teniendo aviso el teniente Alonso¹⁶²⁹ de Reynoso de la junta que se hazía, y *que* si esperaba ocho dias se juntaria toda la tierra, y *que* al presente no tenia / más de tres mill *yndios*, aperçibio a don Pedro de Avendaño con sesenta hombres, y diole vna yndia por guia. E salio de noche, e caminó lo más secreto *que* pudo. Llegó ya que amanecía al fuerte, y como los *yndios* estavan descuydados, y llegados [a- los] españoles de rrepente, luego huyeron los *yndios*. Y en vna casa prendieron al Teopolican y muchos *yndios* e yndias. 207.15

E viniendo / por el camino açerto a encontrar vna yndia que era mujer del Teopolican, e traya vn niño de vn año. Y como ella no pensava *que* venía preso el Teopolican e le vio, començo a dezirle: 207.20

207.25 „¿ Cómo? ¿ Tú eres Teopolican, *el valiente que dezias que no te avia de parar christiano que no le avias de matar*, y a ti alçaron por general de la tierra, que ansy te dexaste prender de los españoles?
¿ Y / pareçete qual vas atado e *que* tenga yo hijo de vn hombre tan covarde como tú?“

E lo arrojó de vna questa abaxo, e murio el niño.

Çierto me parece grande ánimo y esfuerço de mujer, e *que* la podiamos conparar *aquella* buena mujer cartajinesa *que* se metio con dos hijos en el fuego, *porque* el marido se avia entregado a los rromanos.
207.30 E llevado el Teopolican / a la çiudad fue enpalado. Y ansy pereçio este mal yndio tan enemigo de los españoles.

Capitulo CXXXVII, *que* trata de la salida del *gouernador* de la çiudad / Ynperial para la çiudad de Valdiuia.
207.35

Aviendo despachado a don Miguel de Belasco con los XXX hombres a visitar la çiudad de Cañete, se partio el *gouernador* en fin del mes de henero del dicho año, y fue a la Villarrica, en la qual estuvo quatro dias. Y de alli se partio para la çiudad de Valdiuia.

De aqui despachó vn allcalde e vn rregidor de la Villarrica *que* con él / avian venido con el rrepartimiento de *aquel* puerto, señalando los vezinos *que* avia de ser¹⁶³⁰, y a cada vno el caçique que avia de servir. Y luego despachó al capitan¹⁶³¹ Joan Baytista de Pastene con catorze hombres fuese al lago de Valdivia, *que* tengo dicho, y *que* alli hiziese vn par de barcas.

Salio el *gouernador* d' esta çiudad lunes, a¹⁶³² diez y ocho dias del mes de hebrero de mill y quinientos e cinquenta e ocho años, con çiento y cinquenta¹⁶³³ hombres, *que* fue *aquel* dia a Teuseren¹⁶³⁴, *que* son quatro leguas de la çiudad de Valdiuia. De aqui despachó a su maese de campo Joan Ramon¹⁶³⁵ y al capitan Vasco Juares para que se fuesen a sus casas, y se enbarcasen en el navio qu' estava en Valdivia. /
208.05

De aqui caminó el *gouernador* por sus jornadas¹⁶³⁶, y llegó al lago donde llegó el *gouernador* don Pedro de Valdivia. Y d' este lago enbió al capitan Joan Batista de Pastene con treynta hombres *que* fuese a buscar el desaguadero de *aquel* lago y buscasse pasaje.

Salido este capitan llegó a vn rrio hondable de corrientes rrezio, el qual desaguava del lago. Yendo por el rrio abaxo / topó pasaje, y rrecoxio algunas canoas. Y luego llegó el *gouernador*, y dio orden como se pasasen, y en canoas pasó la jente, y los cavallos, a nado.
208.10

Pasado el *gouernador* este rrio, caminó tres jornadas de muy grandes montes e çienegas y malos pasos, que apenas se podia caminar, y al cabo d' estos tres dias dio en la mar, en vna baýa muy grande, la qual llegava hasta la / cordillera nevada. Y en ella veynte y çinco yslas, avnque algunos se afirmavan aver más de treynta. Estan pobladas. 208.15

De aqui enbió el *governador* a Julian Gutierrez Altamirano en çiertas canoas con jente *que* fuese a vna ysla *que* se pareçia grande ençima de todas las demas, la qual ysla se dize Anquecuy, la qual ysla hallaron muy poblada, y mucho / ganado y mays y papas, y gran notiçia de oro y plata. Y visto esto se boluio el cavdillo. 208.20

En esta tierra que pasó el *gouernador* se halló oro de quilates. Y traenlo los *yndios* en la punta de las narizes, y es vna manera de anillos, y las mujeres lo traen en las orejas por çarçillos. Es la tierra bien¹⁶³⁷ poblada y la jente de buen pareçer. Y andan bestidos / de lana, como los *que* tengo dicho. La lengua difiere yn poco. Sus armas son lanças y hondas y dardos. Solamente difieren en el traxe de la cabeça a los demas, *que* traen vna manera de sonbrero muy bien hecho de lana texida y peludo, con vn paño como tocado, y por ençima se pone vna chaquira¹⁶³⁸. Traen¹⁶³⁹ vnos coralejos pequeños en vnos hilos ensartados / y desviados vno de otro dos dedos. Éstos *que* acostunbran estos sonbreros, pareçeme *que* los traen por la mucha agua *que* llueve. 208.25

Es tierra doblada de grandes montes y çienegas y de buenas florestas. Hallaronse sardinas de las *que* llaman en nuestra España arençadas¹⁶⁴⁰. Ansy se halló el arte de aquellos corrales con *que* las toman en Rota¹⁶⁴¹, y / sy se curasen serian tan buenas como las de alla. 208.35

Tuvose grande notiçia de la otra parte del lago, y no era tan pequeña.

Capitulo CXXXVIII, *que* trata de la buelta del *gouernador* don Garçia Hurtado de Mendoça, y de cómo / fundó vna çiudad. 208.40

Llegado el *gouernador* a este lago (o arçipielago, por mejor dezir), y viendo *que* no hallavan sytio conuiniente, y qu' el ynvierno se le çercava¹⁶⁴² y en aquella tierra era travajosa, dio la buelta, y llegó al rrio de las Canoas, y le pasó. Riberas d' él en vn llano de muy hermosa vega y en buena comarca y pareçiendole *que* era buen sytio y conuenible, fundó vna çiudad, y crio alcaldes y cabildo, y la yntituló la çiudad de Osorno, y rrepartio caçiques y preñçipales de toda aquella comarca en sesenta conquistadores.

- 209.05 Fundose esta çïudad domingo / a veynte y siete dias del mes de março del año de mill y quinientos y çinquenta y ocho años. No dio çedulas al presente, porque en ninguna çïudad las avia dado. Esta çïudad está tres leguas de la de Valdiuia y quinze leguas del lago. Está seys leguas de la mar. Tiene muy gentil llano. Tiene çerca leña
- 209.10 y madera para casas. Es tierra fertil, dase buen trigo y çevada / y se dara todas las semillas y arboles de *nuestra* España *que* se pusyeren. Y hecho esto salio el *gouernador* d' esta çïudad para la de Valdiuia, dexando el recavdo *que* convenia para la sustentaçion d' ella. Y llegado a la çïudad de Valdiuia, y pareçiendole *que* para los negoçios *que* acorriesen de las demas çïudades no era bueno ynvernar alli, se
- 209.15 fue a la çïudad Ynperial a / ynvernar.

- Capitulo CXXXIX *que* trata de cómo rreçibieron por rrey en la çïudad de Santiago al prinçepe don Felipe, *nuestro* / señor.
- 209.20

- Ya tengo dicho de cómo el *gouernador* don Garçia rreçibio en la Ynperial al rrey don Felipe por la provision que de su magestad le fue, y luego la enbió a la çïudad de Santiago para *que* lo rreçibiesen. Y llegado lo rreçibieron a diez y ocho del mes de abril, domingo de
- 209.25 Casimodo¹⁶⁴³ del año de mill y quinientos e çinquenta / e ocho años. Este dia salieron los del cabildo de la çïudad a las ocho del dia con otros muchos vezinos. Y los del cabildo salieron bestidos de rropas rroçagantes¹⁶⁴⁴ de rraso carmesy. Y entre los dos alcaldes yva vn rregidor, vezino d' esta çïudad, que se llama Pedro de Miranda, y llevaua vn estandarte de damasco azul con vn flueco¹⁶⁴⁵ a la rredonda
- 209.30 de seda / blanca y colorada. Y por la vna parte del estandarte llevaua las armas de su magestad, y por la otra vanda llevaua las armas *que* su magestad hazía merçed a esta çïudad: el qual era vn leon rranpante con vna espada desnuda en la mano derecha en canpo de plata, y en torno del escudo ocho veneras¹⁶⁴⁶ de oro en canpo azul.
- 209.35 Llegados a la plaça donde estaua / vn theatro, salio el liçençiado Santillan qu' estava por justiçia mayor en esta çïudad, e tomó pleyto omenaje al Pedro de Miranda a fuer de¹⁶⁴⁷ Castilla la Vieja, de *que* vsaria de aquel cargo [a- de alferes] ansi como los hijosdalgo y cavalleros lo acostunbran en *seruiçio* de sus prinçipes.
- Echóse mucha¹⁶⁴⁸ moneda de oro y plata hecha aposta¹⁶⁴⁹, los quales
- 209.40 eran vnas planchuelas / con la marca de su magestad con *que* en esta çïudad quintan¹⁶⁵⁰ el oro: qu' es dos colunas y vna corona. Y luego el alferes manojó¹⁶⁵¹ el cavallo, y apellidava¹⁶⁵² al señor Santiago,

patron de España, y nonbrando a Chile y al rrey don Felipe,¹⁶⁵³ el qual guarde por muchos años Dios, *nuestro* señor, para que goze d' estos rreynos e de todo los demas.

/ Y luego bolvio al treato [sic], y vino la clerezia, y tomavan las borlas del estandarte, y las besavan, y ponian en sus cabeças. Y lo mismo hazía el cabildo d' esta çidad. Y hechas estas çerimonias, lo llevaron a la yglesya mayor, y oyeron misa, la qual misa se dixo sobre el estandarte. Y salidos de la yglesya llevaron / el estandarte a la posada de Pedro de Miranda, y lo pusyeron en vna ventana. 209.45 210.05

A la tarde ovo grandes rregozijos¹⁶⁵⁴ de toros y juego de cañas en loor del rrey don Felipe, *nuestro* señor.

Y esto se hizo por la provisyon a *que* dicho tengo, la qual es la syguiente:

„El rrey / 210.10

„Consejo, justiçia, rregidores, cavalleros, escuderos, ofiçiales, y omes buenos de la çidad de Santiago del Nuevo Estremo:

„Ya teneys entendido el suseço que an tenido *nuestras* cosas, y como enprendi la guerra en Alemaña por lo tocante a la rreligion, deseando, como era rrazon, por la obligaçon *que* tenia, a rreduzirlos y bolverlos al gremio de la yglesya; / procurando de poner paz y quietud en la cristiandad; asistiendo y haziendo por mi parte todo lo posible para que se conbocase el conçilio; procurando que se concluyese y hiziese la rreformaçon tan neseçaria por mejor atraer a los que se an apartado y desbiado de la fe; y teniendolo por la bondad de Dios en buenos terminos. 210.15

„El rrey de França rronpio / vltimamente la guerra por mar y tierra, syn tener ninguna justa cavsa ni fundamento, ayudandose de los alemanes *que* contra su fidelidad hizieron liga con él, y trayendo el armada del turco con tanto daño de la *christiandad* y espeçialmente de *nuestros* estados y señorios, quiriendolos ynbadir. De manera *que* por lo vno y lo otro, fuy forçado y neseçitado / a levantar los exerçitos que e juntado, *que* se me an seguido grandes trabajos, ansy por aver estado en canpaña, como por tratar negoçios tan continuos y pesados que se an ofreçido, *que* an sydo cavsa de la mayor parte de las enfermedades y yndisposyçiones tan largas *que* e tenido y tengo de algunos años a esta parte, y de hallarme tan ynpedido y falto / 210.20 210.25

de salud, *que* no sólo [a- no] los e podido tratar por mi persona y con la brevedad *que* convernía¹⁶⁵⁵, mas conozco que e sydo ynpedimento para ello, de *que* e tenido y tengo escrupulo, y quisiera mucho aver antes de agora dado orden en ello, pero por algunas sufiçientes cavsas no se a podido hazer en avsençia del serenissimo rrey de Ynga- 210.30

- 210.35 laterra y Napoles, príncepe d' España, / *nuestro* muy amado hijo, por ser menester comunicar, asentar y tratar con él [a- cosas] ynportantes.
- „Y para este proposyto, demas de venir a efetuar su casamiento con la serenissima rrey de Yngalattera, le ordené que pasase vltimamente en estas partes. Y aviendo venido aqui acordé, como de primero lo tenia determinado, rrenunçiarle, çederle y traspasarle desde luego,
- 210.40 como lo e hecho, / los rreynos, señorios y estados de la corona de Castilla y Leon, y lo anejo y dependiente a ellos, en que se yncluyen estos estados de las Yndias, como más cunplida y bastantemente se contiene y declara en la escritura *que* d' esto hezimos y otorgamos en la villa de Bruselas, a diez y seys dias del *mes* de henero d' este presente mes y año de mill y quinientos y çinquenta y¹⁶⁵⁶ seys años, confiando *que* con su mucha prudencia y espiriencia, segun lo a mostrado hasta aqui en todo lo *que* a tratado en mi lugar y *nonbre*, y por sy propio, las gobernará, administrará, defendera y terná en paz y justicia. Y syendo çierto *que* vosotros, syguiendo *vuestra* lealtad
- 211.05 y el amor que a mí y a él / aveys tenido y teneys, como lo avemos conoçido por obra, le servireys como lo confio y deveys a la voluntad *que* anbos os avemos tenido y tenemos.
- „Y ansy os encargamos y mandamos *que*, alçando pendones y haziendo las otras solenidades que se rrequieren y acostunbran para la execuçion de lo sobre dicho, de la misma manera que sy Dios vuiere
- 211.10 dispuesto de mí, / obedescays, sirvays, y acateys, y rrespeteys al *dicho* serenissimo rrey, cunpliendo sus mandamientos por escrito y de palabra de aqui adelante, como de *vuestro* serenissimo señor y rrey natural, segun y como aveys cunplido y deviaades cunplir los mios propios, *que*, demas de hazer lo que soys obligado, me terne en ello por muy servido.
- 211.15 „De Bruselas a diez y seys dias del mes de / henero de mill y quinientos y çinquenta y seys años“.
- Ésta es la letra¹⁶⁵⁷ que su *magestad* enbió al cabildo de la çiudad de Santiago de la Nueva Estremadura.
- 211.20 Capitulo CXXXX, *que* trata de las plantas y arboles e / verdura y ganado *que* ay en esta provincia de Chile, de *nuestra* España.
- Quise hazer rrelaçion de las cosas *que* de *nuestra* España se an traydo a estas provincias de Chile, porque en ella ay muchos melones (e muy buenos), e muy buenas coles, y lechugas, y rravanos, y çebollas, y

- ajos, y çanahorias, berengenas, / e peregil, y açelgas, y cardos, y 211.25
lantejas, y garvanços, havas, mastuerço¹⁶⁵⁸, y anís, çilantro, y alba-
haca, hinojo, rruda, pues mostaza y nabos a condido tanto *que* en los
canpos no ay otra cosa; y yerbabuena, ynfinitisimo por los canpos.
E todo esto se da tan bien como en la parte *que* mejor se da de
nuestra España. E se dara todo lo demas que se truxere.
- Plantas de / España¹⁶⁵⁹: ay viñas, y en ninguna parte de Yndias se a 211.30
dado tan buena vua como en esta tierra. Hazese muy buen vino. Y el
primer hombre *que* lo hizo en esta tierra fue vn vezino que se dize
Rodrigo de Araya. Y así mesmo fue el primero *que* truxo trigo a esta
tierra. Hazese ya tanto vino *que* basta para esta governaçion, y que
pueden prover a otras partes.
- Ay higueraş y dan muy buen fruto. / Y granadas y las dan buenas. 211.35
E naranjas, y limas, e çidras¹⁶⁶⁰, y menbrillos, y mançanas, y todos
las demas arboles *que* se traygan de *nuestra* España se dara muy bien.
Y ansy mismo ay mucho lino, y se haze muy buen lienço. E se podia
pasar con ello. E los señores de yndios tienen telares, e visten los
yndios d' ello. Es gran provecho para los naturales.
- Ganado: ay / muchas yeguas¹⁶⁶¹. Y el *que* más yeguas y cavallos 211.40
metio primero en esta tierra fue el bachiller Rodrigo Gonçales, natu-
ral de Carmona. Ay muchas vacas, e ovejas, y cabras, e puercos. Y
esto se multiplica tan bien *que* ay ya en tanta cantidad, que sy estu-
vieran atenidos¹⁶⁶² los españoles al ganado de la tierra, no se comeria
carne.
- Ay muy buenas yerbas e pastos. Ay muchas gallinas, e palomas *que*
los naturales crian.
- En torno d' esta çiudad de Santiago quatro y çinco y seys leguas se
siruen de carretas, *que* no fue poco descanso para los naturales. Ay
molinos de / agua, e no pocos. Estavan los naturales [a- espantados] 212.05
de ver *que* hazian servir al agua e a las piedras. E tambien tenian a
mucho de luego luego¹⁶⁶³ de ver caçar losalcones, y de cómo los chris-
tianos los hazian venir a la mano, e los hazian servir de tomar las per-
dizes. Y avn dezian pues *que* aquéllos hazian servir, que no era mucho
hazerlo servir a ellos.
- / Capitulo CXLI, *que* trata de quién fue el primer obispo eleto de 212.10
Chile, y de los tenplos que ay en esta gorvernaçion [sic], y de quién
fue el fundador / d' ellos. 212.15

- La çiudad de Santiago fue poblado el año de IUDXL. Y pareçien-
dome [sic] no dexar de dezir cómo se a avmentado e nobleçido¹⁶⁶⁴.
Desde el año de quarenta hasta el año de çinquenta y ocho ase la
çiudad nobleçido de ofiçiales, mercaderes y otras personas que en ella
212.20 se an vezindado. Ay muchos casados e muchas mujeres / de Castilla e
donzellas. Ay muy buenas casas de texa e ladrillo y cal *que* en ella se
haze. Ay muy buenos tenplos.
- Y el primer cura que tuvo cargo de la yglesia mayor d' esta çiudad, y
en ella celebró el culto diuino todo este *tiempo* que tengo dicho, syn
llevar ynteres *que* su *magestad* manda dar a los tales curas, fue el
bachiller *Rodrigo* Gonçales, natural de Carmona, onbre doto y de
212.25 buen enxemplo e vida y socorrido / hizo mucho provecho en esta gover-
naçion. Entró con el *gouernador* don *Pedro* de Valdiuia quando vino
al descubrimiento e conquista d' ella. E de las yeguas y cavallos *que*
tengo dicho *que* metio el bachiller *Rodrigo* Gonçales, vuo d' el mul-
tiplico¹⁶⁶⁵ más de treynta mill pesos, e todo los gastó en seruicio de su
magestad en la sustentacion d' esta tierra. E se halló con el *gouerna-*
212.30 *dor* en la poblaçion de Valdiuia e descubrimiento del lago, donde /
era su dotrina provechosa para la gente de guerra, *que* no hiziesen
daño a los naturales.
- E ynformado su *magestad* de sus seruicios y su persona *que* lo mere-
çia, como vicario *general* qu' es de la la santa madre yglesia, le non-
bró por obispo. Enbió su provision y cartas para *que* asystiese el
cargo *que* su *magestad* le dava. Llegó esta provision e merçed lunes,
212.35 a quatro días del mes de julio del año de mill / y quinientos y çin-
quenta y ocho.
- Y luego otro dia *syguiente* fue el obbispo don *Rodrigo* Gonçales
con el liçençiado *Hernando* de Santillan (justiçia mayor d' esta
governacion por don *Garçia* Hurtado de Mendoça, *gouernador*) y
fue el cabildo d' esta çiudad y rreligiosos *que* en ella avia, letrados
y pedricadores [sic]. Y oyda misa mayor se lio la provision e merçed
212.40 de su *magestad* en presençia de todos. / E leyda la provisyon lo tomó
el obbispo. Con [c- gran] solenidad y criança hizo las çerimonias que
se rrequieren e se deven hazer. Y fue rreçebido por el vicario y curas
de la yglesya, y entregaronle las llaves del sagrario. Lo mismo hizo el
cabildo d' esta çiudad, teniendole por obispo eieto como su *magestad*
le nonbrava.
- 212.45 Tenplos de rreligiosos ay tres en esta çiudad. Y el / primero que se
fundó fue de la orden del bienaventurado señor San Françisco, y
tiene la enbocaçion de *Nuestra Señora* del Socorro. Fundóla el *padre*
Fray *Martin* de Robleda, natural de Salamanca. Y el segundo es de

la orden merçenarios¹⁶⁶⁶. Tiene la ynbocaçion de *Nuestra Señora de la Merçed*, (^{1666 bis}) el qual fundó fray Antonio Correa, de naçion portugueses. El terçero es de la horden del bienaventurado / Santo Domingo. Tiene la ynbocaçion de *Nuestra Señora del Rosario*. Fundóla el padre fray Gil de San Niculas, natural de la Çiudad Real. En la çiudad Ynperial está fundado otro monesterio de la ynbocaçion de *Nuestra Señora de la Merçed*, el qual fundó el padre Diego Rondon. 213.05

En la çiudad de Valdiuia está otro monesterio de la ynbocaçion de *Nuestra Señora de la Merçed*, el qual fundó fray / Pedro Olmedo. Hazen mucho provecho su dotrina a la conbersion d' estos naturales. Quando los españoles entraron en esta tierra avia más de XXV mill yndios, e no an quedado en los terminos d' esta çiudad ni a ellos syrven, syno es 9 U yndios, porque con las guerras pasadas y tambien el trabajo de las minas a desmenuydo su parte. 213.10

/ Capitulo CXLII, que trata de lo que hizo el *gouernador don Garçia Hurtado de Mendoça*, estando en la çiudad Ynperial ynvernando, e de cómo salio para la çiudad de Cañete. 213.15

/ Estando el *gouernador* ynvernando en la çiudad Ynperial, proveyendo a todas partes lo que era neseçario (porque en este tienpo no se podia hazer la guerra a los naturales, a cavsá de ser muy travajosa por las muchas aguas y grandes rrios que ay, como e dicho), y estando aqui llegaron dos mensajeros de Joan Perez Çurita¹⁶⁶⁷ en que le hazía saber y dava quenta y rrelaçion como avia ydo a la / provinçia de los diaguitas, y que avia poblado vna çiudad, la qual se dezia [a- Londres].¹⁶⁶⁸ 213.20

Y luego el *gouernador* despachó a estos mensajeros,¹⁶⁶⁹ y despachado dio çedula a los vezinos de la çiudad Osorno y Valdiuia y Villarrica e Ynperial. 213.25

Y continuando los yndios aquel mal propositio y pecado de cometer tan syn piedad, y que no les bastava castigo ni amenazas, fundó el *gouernador* fuera de la çiudad Ynperial vna / casa del bienaventurado Santo Agustin en su propio dia, para que rrogase a *Nuestro Salvador Jhesuchristo* pusiese en coraçon y voluntad a estos ynfieles, dexasen aquel mal propositio y pecado y los alunbrase en su santo seruiçio. Y hizo vna cofradia. Y fueron en proseçion a la casa. Y vuo gran rregozijo. Y hizo esto vn domingo 28 de agosto de 1558 años. 213.30

- 213.35 En este tiempo llegó vn navio de / los *que* avian ydo con el capitan Ladrillero, desbaratado con tormentas *que* avia tenido a cavsa de aver dado al traves. Y con gran trabajo le avian adereçado lo mejor *que* pudieron¹⁶⁷⁰, no sabiendo del otro navio donde yva el capitan. Y ansy vino este navio a la çiudad de Valdiuia.
- 213.40 Pues pasado el ynvierno y venida la primavera, viendo el *gouernador* *que* los *yndios* de Arauco y de la / çiudad de Cañete no avian querido venir de paz, ni aprovechavan rrequirimientos, salio de la çiudad Ynperial para la de Cañete para visitar la çiudad y hazer la guerra a los *yndios*. Salio viernes a catorze de otubre y llegó a 18 del presente a la çiudad.
- 213.45 Luego los *yndios* de guerra començaron a hazer el daño *que* podian en los yanaconas¹⁶⁷¹ de *seruiçio*, matando algunos que / se desmandavan del rreal, avn*que* no muy lejos. Visto esto por el *gouernador* y el grande atrebimiento *que* tenian, hizo vn fuerte de adobes en *que* quedasen¹⁶⁷² los españoles seguros, los¹⁶⁷³ *que* quedasen en la çiudad, para de alli salir a dar en vn fuerte *que* los *yndios* tenian en Millarapue, *que* avia en él 7 U *yndios* para desde alli hazer el mal *que* pudiesen a los españoles.
- 214.05 Y los *yndios*, no contentos con las desverguenças pasadas, acordaron hazer muchas balsas para yr por el rrio del puerto d' esta çiudad, *que* e dicho, a tomar vn navio qu' estava / en él, *que* avia traydo bastimento, y matar los españoles, lo qual hizieran façilmente sy Dios, nuestro señor, no rremediara qu' el *gouernador* tuvo aviso d' ello. Y luego salio el *gouernador* con dozientos honbres, y le mandó saliesen del rrio. Y d' esta manera los *yndios* se boluieron a su fuerte.
- 214.10 Y el *gouernador* caminó, y llegó a vista del fuerte de los *yndios*, y se puso ençima de vn pequeño çerro, de donde les enbió / a hablar y a rrequerirles viniesen de paz, mas no lo determinaron hazer. Y viendo los *yndios* a los españoles, escomençaron a dar grandes bozes y tocar sus cornetas y mostrarse muy valientes.
- 214.15 Este fuerte estava ençima de vna loma hecho a la larga, y dos lienços¹⁶⁷⁴ de palizada muy fuertes, y vna cava por delante los lienços.
- 214.20 Y por el vn cabo *que* era hazia oriente / tenia vna *quebrada* muy montuosa, y por ella corria vn rrio. E por el otro cabo *que* era el puniente tenia vna çienega. Y por el lienço de la palizada *que* caya hazia el norte tenian muchos hoyos. Y por la cabeça del lienço tenian sacado vna manga¹⁶⁷⁵ de palizada *que* corria hazia el norte. En la palizada *que* tengo dicho estavan dentro quatro mill *yndios*. Y tenian / dos pieças de artilleria y syete v ocho arcabuzeros, avn*que* lo

dispararon, fue Dios servido que no hizieron daño. Y en la manga de la palizada del lienço andavan los demas.

Viendo el *gouernador* esta fuerça, ordenó su jente en esta manera: *que* a *Gonçalo*¹⁶⁷⁶ Hernandez Buenos Años *mandó* con *çinquenta* honbres *que* fuese por junto a la çienega, y pasase al lienço de la palizada qu' estava hazia el sur, / y *que* por alli los acometiese. Y enbió a don Felipe [sic] con sesenta honbres por donde estavan los hoyos, y le mandó que a vna rronpiesen con los demas esquadrones. 214.25

Y el *gouernador* tomó *çinquenta* de a cavallo, dexando con el *seruicio* la demas jente, y fuese a la manga de la palizada donde estava la fuerça de los *yndios*. Y llegado el *gouernador* rronpio por la palizada, y dio en los / *yndios*. Y luego escomençaron a desmanparar el fuerte, y a huyr. Y ansy entraron los demas españoles en el fuerte matando y hiriendo. 214.30

Murieron aqui en esta batalla CCC *yndios*, y prendieronse muchos. Diose esta batalla a 13 de *dizienbre*, dia de la bienaventurada Santa Luzia del año de 1558 años. E luego el *gouernador* se vino al pueblo de Arauco.

/ Acabose esta coronica y rrelaçion copiosa y verdadera sabado, a catorze de *dizienbre* del año de *nuestro* naçimiento de *Nuestro* Saluador Jhesuchristo de mill y quinientos y *çinquenta* y ocho años, hecha por Geronimo de Bibar, natural de la çiudad de Burgos. 214.35

NOTAS

Las cifras a continuación del número de la nota remiten al manuscrito de la crónica de propiedad de la Newberry Library: las tres primeras indican la página y las dos restantes el renglón. L = edición de Leonard, T = texto manuscrito. En el texto las cursivas señalan despliegues de abreviaturas o letras olvidadas por el copista o poco legibles y las negritas, pasajes del original que fueron tachados posteriormente.

- 1 001.01 Está muy manchado el original en estas primeras líneas.
- 2 001.02 *Serenissimo*: "Es un gran título más que excelentissimo debido a los principes..." Cov. (935).
- 3 001.14 *Sustentación*: "Mantenimiento, conservación". En algunos casos (v. g. 052.21, 052.24) puede interpretarse más bien como "defensa". Cf. 007.05 *sustentar*.
- 4 001.37 *Elegir*: "dedicar" (?). No he encontrado documentada esta acepción.
- 5 001.38 Es curiosa esta forma "supuico" que debe reemplazar a "suplico". También aparece en 006.49, 007.43, 191.15.
- 6 001.39 *Pareçer*: "comparecer". En el texto debe de haberse omitido para antes de *pareçer*.
- 7 002.02 Manchón sobre "príncipe".
- 8 002.13 L.: "... Cuando él emprendió..." (L. = Leonard).
- 9 002.20 *Escomenzar*. Esta forma dejó de emplearse en el siglo XVI. Valdivia se sirve de la variante "encomenzar": "... Porque esto y el rascar no quieren sino encomenzar" (66).
- 10 002.37 T (Texto): "Eradasemos".
- 11 002.39 No entiendo la inclusión de "virginal" en el párrafo, puede ser errata.
- 12 002.44 Sobre "cruz" hay una + en el texto.
- 13 002.45 El final del renglón está manchado.
- 14 002.48 *Puesto que*: "aunque, pese a que". Muy empleado por Bibar: 074.08, 075.02, 076.09, 084.31, 083.33, 090.24...
- 15 003.09 *Ensistir*: "incitar, convencer" (?) Cf. 005.19, 014.27. No está documentada ni la acepción ni la variante en los diccionarios usuales. Algún problema de interpretación puede ofrecer 134.29. En 190.29 *esentir* debe ser errata.
- 16 003.14 Transcribo "ꝯ" como "chr".
- 17 003.15 En el original se repite "y" al comienzo del renglón.
- 18 003.14 L.: "... y y [sic] se guardar...".
- 19 003.22 *Trasladar*: "... copiar con puntualidad, o escribir en alguna parte lo que en otra está escrito..." Aut. (VI, 334).
- 20 003.29 T.: "Castueera".
- 21 003.33 Tachado: "Pedro de Valdivia". Se le reemplazó por "se": "viendose que". Lo tachado lo pongo en negritas.
- 22 003.34 *Negar*: "... olvidarse o retirarse de lo que antes se estimaba

- o se frequentaba" Aut. (IV, 659).
- 23 003.41 *Adquirir*: "llegar, ganar y juntar alguna cosa, principalmente hacienda con propio trabajo o industria" Aut. (I, 93).
- 24 003.41 *Musior*: No he encontrado documentada esta variante. Cf. 003.47.
- 25 003.47 Para *musior* Vid. 003.41.
- 26 003.48 L.: "pareciendo que...".
- 27 003.50 Tachado: "las gerras".
- 28 004.04 *Nombre de Dios*. Alcedo menciona dos ciudades con este nombre: una situada "...un poco al norte del Trópico de Cancer, 60 millas al N. de la ciudad de Guadalajara, en 104 grados de longitud y 23 grados 38 minutos de latitud..." (III, 36). La otra estaba en "...la provincia y reino de Tierra Firme, con un buen puerto en la Mar del Norte descubierto por el almirante Don Cristobal Colón al mismo tiempo que el de Portobelo; la fundó Diego de Albitez el año de 1510" (Id.).
- 29 004.15 *Suceso*: "acontecimiento".
- 30 004.15 *Reyes, los*: "...Llamóla [Juan de Tello] de los Reyes porque se fundó el día de los Reyes y así tiene por armas tres coronas y el día de Epifanía sacan el pendón de la ciudad y nombróse de Lima por el valle en que está, que los indios llaman así" López de V. (465).
- 31 004.16 A. Suele omitirse ante voces que comienzan con "a-".
- 32 004.20 *Real*: "El campo donde está acampado un ejército y rigurosamente se entiende el sitio en que está la tienda de la persona real, u del general..." Aut. (V, 502).
Valdivia comienza su carta V: "Llegado a este reino de la Nueva Castilla y real del licenciado Gasca..." (77).
- 33 004.21 *Apoderarse en*: "Este régimen, olvidado hoy, es reliquia de la acepción antigua 'hacerse fuerte o poderoso': 'como se apodera Dios en el alma' vale dando señorío sobre todo lo criado" Sta. Ter. Cartas 1.32 (R. 55.126 1)" Cuervo (I, 548 s. v. *apoderar*).
- 34 004.23 *Ser parte*: "ser capaz, tener poder para ejecutar una acción" Cf. 064.35, 064.30, 170.18, 178.01, ... Cov. dice: "No soy parte, no puedo en esse negocio" (854).
- 35 004.30 *Legua*: "Medida de tierra, cuya magnitud es mui varia entre las naciones. De las leguas españolas entran diez y siete y media en un grado de círculo máximo de la tierra, y cada una es lo que regularmente se anda en una hora" Aut. (IV, 380).
Hay varios tipos de leguas: la común equivale a 5556 m.; la de camino a 6620 m.; la jurídica a 4175 m.; la legal a 6958 m; la marina a 5555 m., etc. Cf. E-C (29, 1482).
- 36 004.42 *Hazer confianza de*: "fiarse". Vid. Cuervo (I, 356).
- 37 004.45 L.: "Incas", en lugar de "Suras".
- 38 005.02 L.: "maestre".
- 39 005.10 Transcribo como "n" el tilde.
- 40 005.16 El copista emplea una "s" muy especial: doble y con cedilla.
- 41 005.19 Para *ensistir* Vid. Nota 15.

- 42 005.21 L.: "tratarían", en lugar de "syguirian".
- 43 005.25 *Otro día*: "al día siguiente".
- 44 005.29 L.: "Echaves".
Chaves. El mismo personaje aparece en la crónica de Ma-
riño I (235): "... Juan de Saavedra y Francisco Chaves".
L.: "acometió".
- 45 005.30 L.: "... lo habían de ver con ...".
- 46 005.36 L.: "... lo habían de ver con ...".
- 47 005.45 *Dar arma*. Esta expresión tiene dos significados: "atacar
(o simular atacar) con gran estrépito" (Cf. 053.09, 185.30),
o bien "dar la voz de alarma" (Cf. 177.45).
Este segundo sentido parece ser el más empleado: Góngora,
Cap. LXXIV: "... el soldado, cuando los vido, volvió al
campo dando arma" (221/2). O en el Cap. XXIX: "A este
tiempo llegó el general Nuñez de Prado y dio arma por
todas partes, con cuyo estruendo se alborotó el ejercito (298).
Está suprimido este "que".
- 48 006.03 *Justificar*: "someter a juicio". En Valdivia, que emplea este
49 006.21 verbo frecuentemente, parece significar también "ajusticiar",
por ej. en la carta VIII: "Justificado el rebelado Pizarro
y algunos de sus capitanes (144). (Cf. Oroz, LPV, 163).
O en la carta III: "justificado la cabeça de los tumultos"
(52).
- 50 006.27 *Albarrada*: "muralla defensiva". Cov. (67) dice que se hace
"de piedra seca". Más adelante (079.22) Bibar lo hace equi-
valente con *trinchera*. Vid. 177.22.
- 51 006.30 *Mase*: "maese". "(Pan. 50) salió a ellos en el camino un
hombre que se llamaba Mase Francisco (Docs. Nic., XVII,
40)" B-B (568). Vid. 084.31.
- 52 006.32 Tachada la "*h*" inicial.
- 53 006.37 L.: "... la mina de Porcotan, nombrada 'en riqueza'".
Porco: "seis leguas de Potosí, por el camino del puerto de
Arica esta el asiento de minas que llaman del Porco, de la
jurisdicción de La Plata" López de V. (504).
- 54 006.40 Al parecer había aquí primitivamente una oración directa
que se convirtió en indirecta mediante la introducción de
"que" luego de "diziendole" y el cambio de "deseo" en
"deseava".
- 55 006.43 "En todo" se repite, el segundo está tachado.
- 56 006.49 *Regradecer*: "agradecer".
- 57 006.49 L. aquí, al contrario de lo que había hecho anteriormente
(003.33, 006.39, 006.01) excluye lo tachado.
- 58 007.01 "Señores" fue substituido por "onvres".
- 59 007.01 *Caudaloso*: "acaudalado".
- 60 007.05 *Sustentar*: "sostener, o mantener algun peso ..." Aut. (VI,
194). Muy empleado por Bibar: 066.21, 144.39, 188.08, etc.
Cf. 001.12.
- 61 007.24 *Consejo*: "método, procedimiento, decisión".
- 62 007.24 Corrección: "expedición" en lugar de "espedición".
- 63 007.28 L.: "mil quinientos".
- 64 007.29 *Treslado*: "traslado, copia fiel". Valdivia lo emplea fre-
cuentemente. "... ahí envío a vuestra merced el traslado de

- una carta "que escribo..." Carta III (72); "...della [provisión] envío un traslado autorizado..." Carta V (78).
- 65 007.38 *Ser*: "valor" Cov. (934). *ser* y *autoridad* son términos que van frecuentemente unidos:
"Yuc (65) de suyo propio es hombre de poco ser y autoridad (Quij, II, 221)" B-B (852).
- 66 008.03 L.: "Llegar".
- 67 008.04 *Conduta*: "...Provisión despachada por el Consejo de Guerra, para que el capitán conduzca y levante gente" Cov. (348).
- 68 008.06 L.: "Porca".
- 69 008.08 L.: "...su traslado..."
- 70 008.09 L.: "...de todos los..."
- 71 008.12 Esta comparación no parece ser original de Bibar. Es probable que tenga raigambre latina, ya que la expresión "le nerf de la guerre" todavía es empleada en francés como me lo comunica la Prof. Henriette Walter.
- bis
- 72 008.13 Tachado: "y", luego de "soldados".
- 73 008.16 "Ques" está repetido al comienzo del renglón siguiente.
- 74 008.25 Tachado: "que", luego de "por".
- 75 008.28 I: "ahí, allí".
- 76 008.34 L.: "Porca".
- 77 008.35 L.: "...que es el mismo camino que..."
- 78 008.45 Nota marginal: "valle de Tarapaca, sal de rocío del cielo".
- 79 008.47 *Fraguar*. Es en principio el mismo sentido que da Aut.: "Entre los albañiles es llegar a unirse, trabarse y consolidarse el barro, yeso, o argamassa que se ha gastado en las obras..." (III. 788).
- 80 008.48 Tachado: "acrecientase", estaba repetido.
- 81 009.01 *Cordillera nevada*. A mi entender, esta sintagma no está todavía convertido en un topónimo propiamente tal.
- 82 009.04 *Compas*: "espacio, distancia, dimensiones": (Nic 27). La tal iglesia sea hecha de buen compas y tamaño (Docs. Nic. I, 291)..." B-B (205).
- 83 009.11 L.: "En las quince..."
- 84 009.22 *Reformarse*: "reponerse, recuperarse, restablecerse". Muy frecuente en Bibar: 020.40, 096.08, 107.17, 108.06, 110.43, etc.
También aparece en la carta II de Valdivia: "Reformadas las personas y los caballos..." (37).
- 85 009.24 T.: "Esparele".
- 86 009.29 *Villagrán*. Otros cronistas le llaman "Villagra".
- 87 009.32 *Amor de*: "phrases con que se explica el motivo de hacerse alguna cosa con relación a otro sugeto por la amistad o afecto que se le tiene, y a veces por temor..." Aut. (I, 273). En Bibar se da sólo esta última posibilidad. Véase además 159.23, 165.22, 176.32...
- 88 009.39 L.: "...calabazas..."
- 89 009.39 Luego de "valles" hay algo tachado.
- 90 009.43 Hay una "c" sobre la "z" de "cozer".
- 91 009.45 *Açunbre*: "medida equivalente a 2,16 litros".

- 92 010.08 *Guadalquebi*. Este río está siempre presente en el recuerdo de los conquistadores: "... a otro río poderoso llamado en lengua desta tierra Cabtena que es como Guadalqueví..." Valdivia, Carta IX (170).
- 93 010.08 Luego de "aquel" está poco claro el texto.
- 94 010.09 L.: "Jaguey".
Xague: "pozo artificial de poca profundidad o depresión natural en que se junta agua..." Lenz (416). Cf. 010.20. Bibar emplea también *xaguey* (165.36), que es la variante más usada de esta voz taína. Como plurales aparecen *xagueys* (164.42) y *xagueyes* (010.21, 017.01, 032.16).
- 95 010.12 *Guayaca*: "talega, saco, bolsa". Voz de origen quichua.
- 96 010.18 *Dar a*: "dar se junta también con la partícula 'a', que rige un infinitivo de otro verbo, y significa principio de la acción del verbo que se sigue, con permanencia en ella..." Aut. (III, 8). Cuervo nos advierte que "A menudo falta el acus. de 'dar', las más veces por ser un término general..." (II, 754).
- 97 010.19 L.: "... Contandto [contento?]. Caminan..."
- 98 010.20 L.: "Jaguey".
 Para *xague* vid. 010.09.
 Para *xaguey* vid. 010.09.
- 99 010.21
- 100 010.25 *Yanacona*: "Indio de Perú que venía al servicio de los españoles, acompañándolos en la conquista". Bibar emplea indistintamente *Yanacona* — (014.40, 014.43, 014.45, 015.05, 015.08, 015.18, 015.22, 015.23, 015.26, 015.42, 021.34, 024.01...) o *Anacona*. (Vid. 049.17). Valdivia prefiere *Anaconcillas*, pero trae un par de ejemplos de *Yanacona* en su carta III (54, 59).
- 101 010.25 *Maiz*. El nombre de esta gramínea se incorporó tempranamente al español, ya se encuentra en el diario de Colón y en Pedro Mártir. Es el "trigo de Indias". Alcedo IV (326), Vásquez de E. (36). Origen taíno.
- 102 010.27 L.: "Que", en lugar de "en".
- 103 010.28 *Espada*. "El" o "la" "espada". "Ela" (< íllam) se abreviaba en "el" o "ell", primero ante nombres que comenzaban por vocal, especialmente "a-" y luego, sólo ante aquellos con "a-" acentuada. En todos los demás casos daba "la". "Ne-brija aún podía decir de tres modos: la espada, el espada, ell espada" MP. (100, 2).
- 104 010.29 *Atentar*: "tentar".
- 105 010.30 *Turma*: "hongo subterráneo llamado también 'criadilla de tierra'". Fue el término empleado para explicar a los europeos lo que eran las papas o patatas, e incluso para denominarlas. Vid. Pedro Mártir, Décadas, II, Lib. IX, Cap. I; III, Libro V. Cap. 2.
- 106 010.38 L.: "... a las cuales vi..."
- 107 010.40 L.: "... y que aún no se..."
- 108 010.42 *Quimbo*: debe ser "Coquimbo".
- 109 011.03 *Taraçon*: "El troço que se corta de lo que está entero, como del pescado que suele dividirse en taraçones" Cov. (954).

- 110 011.06 L.: "Simiente".
- 111 011.15 *Capilla*: "capucha".
- 112 011.15 *Capuz*: "vestidura larga a modo de capa, cerrada por delante que se ponía encima de las demás ropa y se traía por luto, la qual era de paño u de bayeta negra y tenía una cauda que arrastraba por detrás" Aut. (II, 155).
- 112 bis 011.20 *Nierbo*: "nervio". Vid. Cov. (826).
- 113 011.40 *Pie*: "tercera parte de una vara. Equivale a algo más de 278.5 mm."
- 114 011.42 *Ingenio*: "qualquiera cosa que se fabrica con entendimiento y facilita el executar lo que con fuerças era dificultoso y costoso" Cov. (737).
- 115 011.46 L.: "Tocalle".
- 116 012.05 T.: "Ynabi ynabitables".
- 117 012.15 *Braça*: "1²/₃ metros" Vásquez de E. (744).
- 118 012.36 *Chañar*: "es la planta *Gourliea Decorticans* Gill, o *Gourliea Chilensis*" Bibar emplea esta voz frecuentemente (014.43, 019.36, 019.43, 019.49, 020.28, 020.35, 027.22, 029.32, 032.32, ...) y describe muy brevemente la planta en este párrafo y en 013.39. La voz parece ser cunza, talvez adoptada por el quichua. También encontramos en Bibar *chañaral* (013.39) y *chañal* (013.40) para denominar respectivamente al árbol y al fruto. Por último *chañaral* designa también e "lugar poblado de chañares". Vid. 067. 25.
- 119 012.37 *Açofeyja*: "fruta semejante a la cereza en el aspecto", está descrita en Aut. (I, 522-3).
- 120 012.41 *Fragoso*: "fragosa, Sierra, la áspera y quebrada con valles y montes..." Cov. (605).
- 121 012.44 *Pucaran*: "fortaleza". Es voz quichua o cunza que pasó al mapuche. Es curioso el uso adjetivo en 015.32. Para aclarar su sentido, Bibar la acompaña frecuentemente con *fuerzas* o *defensas*. Vid. 015.32, 025.07, 061.04, 079.02, 081.15, 082.40, etc.
- 122 012.46 "De" está sobrepuesto a "que".
- 123 013.03 *Salida*: "por traslación se toma por medio, o razones con que se vence algún argumento, dificultad o peligro". Aut. (VI, 23).
- 124 013.04 *Defender*: "impedir, obstaculizar". También en 019.28, 021.09, 139.29, 159.11, etc.
- 125 013.06 L.: Desde "y allegados a su tierra.." hasta "...leguas." es una sola oración para L. No comparto su interpretación.
- 126 013.12 *Macana*: "arma de los indígenas en forma de espada o cachiporra"; "...es un trozo de madera muy pesada que tiene dos pies y medio de largo, plana y del espesor de dos pulgadas, a excepción de la empuñadura, que tiene menos; como conservan los filos o esquinas es tan terrible un golpe de macana que derriba un brazo o parte de la cabeza". Alcedo (IV, 325). En las descripciones de los conquistadores aparece muy frecuentemente la comparación con un

- montante. Vid. 013.13. Su origen debe ser arahuaco. Su temprana aparición (1515) parece desautorizar la muy fundada opinión de Lenz que le da un origen quechua.
- 127 013.13 *Montante*: "espada de dos manos, arma de ventaja y conocida; de 'montar' palabra italiana que quiere decir subir, o porque el montante excede la estatura del hombre o porque se juega por lo alto". Cov. (812 s. v.). Es el término de comparación preferido para explicar lo que es una *macana*.
- 128 013.18 L.: "hivieron", en lugar de "hirieron".
- 129 013.18 *Herir en*: Cor. trae otro ejemplo de esta construcción: "...ferir el mal viento en alguno... Alex..." (S. v. "herir").
- 130 013.29 *Temple*: "clima".
"El temple desta isla es cálido y húmedo" Vásquez de E. (36).
- 131 013.31 Nota marginal: "descripcion del valle de Atacama".
- 132 013.31 L.: "en este pueblo de Atacama el sitio que tiene es desta suerte:...".
- 133 013.40 L.: "chañar".
Para *chañal* vid. 012.36.
- 134 013.43 *Doblado*: "De dos pisos" (?). Cuervo trae el siguiente ejemplo de un uso substantivo que podría ser similar: "Subía la escalera a los doblados, esto es a los graneros y desvanes" (II, 300).
- 135 013.48 *Papa*: "La planta i en particular los bulbos de la misma que en España se llama 'patata'" Lenz (557 y ss.). La voz es de origen quichua documentada en español desde 1540, según Cor.
- 136 013.48 L.: "frisjoles".
- 137 013.48 *Quinoa*: "Cereal cultivado desde Colombia hasta Chiloé. *Chenopodium album*, *Chenopodium quinoa*, Willd." Bibar lo describe en 027.13. La voz proviene del quichua. Cf. 029.36, 032.26, 165.09. También aparece en la carta IX de Valdivia.
- 138 014.02 L.: "Mies".
- 139 014.05 *Arroba*: Según el DH (I, 795) es una medida equivalente a 11 Kl. y 502 gramos.
- 140 014.18 *Dacle*. No he encontrado documentado este término en ninguna parte. El sentido del párrafo indica que debe tratarse de un mineral o de un color.
- 141 014.18 *Ultramarino*. Si fuera en este caso un substantivo, el significado sería "lapizlazuli".
- 142 014.18 L.: "yodo", en lugar de "verde".
- 143 014.19 T.: "amarillo".
- 144 014.42 *Tachado*: "Ay gran cantidad", luego de "cantidad". Simple repetición.
- 145 014.23 L.: Lee siempre "inca".
Inga: "inca". Bibar emplea este término de origen quichua por una parte como "nombre de los monarcas del antiguo imperio peruano i de los individuos de la familia real", y

por otra como "el pueblo que obedecía a los incas, en particular los quechuas ..." Lenz (412-3).

Valdivia en sus cartas VII y VIII afirma que "Ynga" también era empleada para denominar a los españoles (109, 157).

146 014.23 *Dispuesto*: "...gallardo, bien proporcionado" Aut. (III, 305). Muy frecuente en Bibar: 027.25, 038,16, 161.12, 161.36, etc.

147 014.27 Para *ensistir* vid. 003.07.

148 014.30 L.: "...por consiguiente..."

149 014.32 L.: "...la hazían..."

150 014.38 L.: "...de como había..."

151 014.40 Tachado: "y-" de "yanaconas". También en 014.43.

152 014.40 *Pieça*: "unidad de indio", "esclavo".

"(CD MX 27) pongo çien pieças desclavos yndios..." (Protoc. I, 379)." B-B (702).

153 014.41 Tachado: "-l" de "cadal".

154 014.42 L.: "yabn [iban?] en recaudo..."

155 014.43 L.: "...con los yanaconas. Y mando [que] los de a caballo y peones..."

156 015.01 *Entender*: "significa también estar empleado y ocupado en hacer alguna cosa, cuidar de ella y tenerla a su cargo..." Aut. (III, 500).

157 015.06 L.: lee siempre "alojamiento" (015.14, 015.20, 015.31, ...).

158 015.09 L.: "...venía hacer..."

159 015.10 *Salto*: "asalto" Cf. 077.18. "...salían a quitalles el ganado y presas que de ordinario hacían todo el verano, no dejando de hacer salto en las partes que les parecía ser aprovechadas" Góngora, Cap. LXXVI (215).

160 015.20 Manchón sobre "que".

161 015.22 *Dar en*: "atacar". Muy frecuente en Bibar y en otros cronistas.

162 015.30 Como L. moderniza casi siempre la ortografía (por ejemplo en este caso "escondiéndose"), no llamaré la atención sobre los cambios del tipo v/b, s/ns, y/i, x/j, t/ct, n/gn, z/c, nb/mb, t/pt, v/u, etc. que tienen ese fin. En todo caso, hay destacar que la transcripción de Leonard evidentemente no es una transcripción paleográfica, como se sostiene.

163 015.32 Para *Pucaran* vid. 012.44. Nota 121.

164 015.45 L.: "supisteis".

165 016.02 "a" tiene una prolongación. Podría ser "a v(n) su", aunque no está claro.

166 016.10 L.: "Agrio". *Agro/agrio*: "áspero, escabroso, lleno de peñascos y breñas" Aut. (I, 123).

167 016.16 L.: "...Saltó por la pared su caballo".

168 016.22 *Campo*: "ejército formado, que está en descubierto" Aut. (II, 101).

169 016.28 L.: "Primavera".

Primera vera: "primavera". No he encontrado documentada esta expresión. "Primavera viene del lt. vg. "prima-vera",

- lat. clas. "primo vere" 'al comienzo de la primavera'.
1a. Doc. 1032: Dioc. de Arlanza, Oelschl..." Cor. (IV, 735). En Aut. aparece "primo verano".
- 170 016.40 T.: "reseña al".
- 171 016.42 "Flacos" no se lee con toda nitidez.
- 172 016.48 L.: "...que se hallasen...".
- 173 017.01 Hay algo escrito al comienzo del renglón, pero está muy confuso.
- 174 017.01 Para *xaguey* vid. 010.09.
- 175 017.10 L.: "...a los que habían menester...".
- 176 017.11 *Refrigerio*: "alivio u consuelo, que se tiene en qualquier línea" Aut. (V, 540), como en "(Cart. 36) pues otro rrefrigerio, ayuda ni socorro no teniamos (Docs Col. IV, 97)" B-B (794).
- 177 017.13 Luego de "no" hay una corrección poco clara que origina que "sentían" esté escrito sobre la línea.
- 178 017.16 L.: "hierba".
- 179 017.25 T.: "pasasa".
- 180 017.26 *Rehoya*: "barranco u hoyo hondo y profundo. Tiene poco uso..." Aut. (V, 533).
- 181 017.28 *Nona*: "Una de las divisiones del día de los romanos. Comprendía desde las 15 hasta las 18 horas". "Es también la hora canónica entre sexta y vísperas".
- 182 017.29 L.: "...y la nieve, que está...".
- 183 017.33 *Anchallulla*. Sobre este topónimo se han hecho otras incur-siones etimológicas semejantes: "...quiere decir 'muy mentiroso'" López de V. (519); "Anchallulla, que quiere decir 'río mentiroso'" Mariño, VIII (250).
- 184 017.34 *Jornadas, por sus*: "caminar por sus jornadas es irse su poco a poco, a diferencia de los que caminan por la posta" Cov. (717). Cf. 063.12, 208.05.
- 185 017.34 L.: "llegaron".
- 186 017.44 Hay un manchón al comienzo del renglón.
- 187 018.19 L.: "Pirú". También en 090.09, 120.01, 121.28, 128.40, etc.
- 188 018.26 *Costelacion*: "clima".
- 189 018.28 La transcripción de Leonard no es muy consecuente en su modernización, por ejemplo, conserva "ansy".
- 190 018.28 T.: "vis vistas".
- 191 018.31 Sólo no están tachados "aqui el" y "costelacion y opera-cion".
- 192 018.33 L.: "comunica", en lugar de "comienza".
Comenzarse: "comenzar". Cuervo trae en ejemplo seme-jante: "comenzábase a partir, disciendo que no podían sos-tenerse sin viandas". Cron. Alvaro de Luna 36 (111)" (II, 211, s. v. "comenzar").
- 193 018.46 L.: "...por el dos grandes llanos...".
- 194 018.47 *Gajo*: "ramificación".
- 195 019.05 L.: conserva "diminuye".
- 196 019.10 Para *conpas* vid. 009.04.
- 197 019.11 *Estado*: "Es cierta medida de la estatura de un hombre..." Cov. (561). Cf. 079.17.

- 198 019.15 *Hato*. Hay dos significados posibles: "vestido y ropa de cada uno" Cov. (677) o "...la provisión de comida que los pastores o gañanes llevan para algunos días..." Cov. (677).
- 199 019.17 Manchón sobre "pasarlo".
- 200 019.23 Está tachado algo al comienzo del renglón.
- 201 019.25 *Parrar*: "extender los árboles y otras plantas las ramas, al modo que hacen las parras..." Aut. (V, 134).
- 202 019.27 L.: "cena", en lugar de "leña".
- 203 019.29 Para *defender* vid. 013.04.
- 204 019.30 T.: "lleña".
- 205 019.34 Generalmente L. moderniza también las formas verbales: "tendrá", por lo que no haré mención a cambios del tipo: "tenello"/"tenerlo", "terna"/"tendrá", "ternia"/"tendría", etc.
- 206 019.34 *Tiro de ...*: indicación de distancia. Bibar emplea "tiro de arcabuz" en este caso y "tiro de piedra" en 019.35, 075.21, 079.08. En Valdivia aparece también "tiro de arcabuz" en la carta VIII: "...pasé un río de dos tiros de arcabuz en ancho..." (152). "...estaba della [de la puerta] un tiro de arcabuz..." (156).
- 207 019.34 *Arcabuz*: es el antecesor del fusil y se diferencia del mosquete en que éste "se dispara con mecha encendida" Aut. (I, 376). No resisto la tentación de incluir la definición de Cov.: "arma forjada en el infierno, inventada por el demonio..." (139).
- 208 019.35 *Carrizo*: "hierba grande que lleva las hojas a modo de caña larga y aguda, y en más abundancia. Junto a la raíz salen unos tallos altos y delgados..." Aut. (II, 198).
- 209 019.35 L.: "...carrizas e hierbas e de serrajas..."
- 210 019.35 *Serraja*: "*Sonchus Oleraceus* L. compuestas" Aut. la describe (II, 286). La variante más usual en Bibar es "çerraja" Cf. 029.40, 089.38.
- 211 020.02 L.: "...el cobre..."
- 212 020.03 *Cardenillo*: "compuesto de cobre de color azul o verde que se emplea en la pintura".
- 213 010.03 *Almagra*: "tierra roja que sirve para teñir".
- 214 020.05 L.: "bárbaros".
- 215 020.19 *Posta, por la*: "con toda rapidez, a mata caballo". Cf. 047.34, 048.34, 056.43, 072.26. Es lo contrario de "por sus jornadas". Vid. 030.07.
- 216 020.23 T.: "buescar".
- 217 020.40 Para *reformarse* vid. 013.23.
- 218 020.44 T.: "tormarlo".
- 219 020.47 *Lengua*: "intérprete".
- 220 020.48 "Mando el General" parece estar demás.
- 221 020.48 L.: "XXIV", en lugar de "XXVI". Para *defender* vid. 013.04.
- 222 021.10 *Matarse*: "pelear", "conservado hasta la actualidad, y ya documentado en la 1ª. Crón. Gral. y en la de 1344, en Berceo, Juan Manuel, etc." Cor. s. v. "Matar".

- 223 021.13 L.: "...como de mandárselo quisiesen...".
- 224 021.20 L.: "Pedro" en lugar de "Pero".
- 225 021.21 *Correr*: "recorrer en son de guerra territorio enemigo (trans.)" Cuervo (II, 553).
- 226 021.23 *Platica*: "práctica, conocimiento directo".
- 227 021.23 T.: "caminando".
- 228 021.34 Para "yanacona" Vid. 010.25.
- 229 021.42 L.: "...tenían las diez y ocho leguas...".
- 230 021.46 L.: "serranía", en lugar de "cercana".
- 231 022.03 L.: "respondió el indio...".
- 232 022.07 L.: "...que le dijese que lo quería...".
- 233 022.12 "Dios" reemplaza a "los cristianos", que está tachado.
- 234 022.17 L.: "haría".
- 235 022.18 L.: "llevaría".
- 236 022.20 L.: "...que los mataría...".
- 237 022.22 *Cavtela*: "...astucia, maña y sutileza para engañar..." Aut. (II, 238).
- 238 022.29 *Conçeder en*. Para Cuervo esta construcción se debe a una analogía con "condescender".
- 239 022.33 T.: "estevan".
- 240 022.39 L.: "...que él les daba...".
- 241 022.43 Hay una nota al margen que no alcanzo a leer.
- 242 022.46 L.: "Vuelto a su gente...".
- 243 022.48 L.: "...y la dijo...".
- 244 022.48 *Apo*: "dignidad superior entre los indios chilenos; primitivamente el gobernador instituido por el inca, después se aplicó a los españoles, i talvez a ciertos toquis" Lenz (137). Bibar emplea frecuentemente esta voz de origen quichua incorporada en el mapuche: 035.41, 151.09, 171.27, 172.19.
- 245 022.48 L.: "...en alta voz...".
- 246 023.07 L.: "...y el capitán de paz...". Vid. 022.05.
- 247 023.24 L.: "parte".
- 248 023.32 Debe faltar una voz indígena en el texto, luego de "çeremonia".
- 249 023.36 *Bias y Aliate*. No he encontrado todavía referencias sobre esta pareja.
- 250 023.37 T.: "harze", corregido posteriormente en "hazerse" con "ze" superpuesto.
- 251 023.44 *Chaquira*: "cuentas de muchas colores, más pequeñas que granos de trigo, horadadas por el medio, las traen al pescuezo en sertas largas, mayormente las mujeres" Góngora, Cap. XLIX (170). La voz es de origen chibcha-cuna. Cf. 155.39, 160.38, 206.13, 208.27.
- 252 024.09 Hay una mancha sobre "llamar".
- 253 024.11 L.: "llegaron".
- 254 024.12 L.: "... Los capitanes índios dijeron...".
- 255 024.15 T.: "delante lante".
- 256 024.26 Corrección: "la suya" en lugar de "su palabra".
- 257 024.29 *Conversacion*: "...trato, comunicación y comercio recíproco y familiar de unos y otros entre sí..." Aut. (II, 578).
- 258 024.34 T.: "pore el".

- 259 024.44 *Ynsinia*: “seña, señal”.
- 260 024.48 L.: “... gran pena...”.
- 261 025.08 Para *pucaran* vid. 012.44.
- 262 025.23 *Guia*. Al parecer siempre está acompañado por el artículo femenino. También en Góngora (Cap. LXIX): “... se parió para la Concepción con las guías que tenía...” (204). No creo que se indique necesariamente sexo femenino.
- 263 025.33 L.: “querían”.
- 264 025.35 Tachado: “-t” de “ynpetud”.
- 265 025.43 L.: “noticias”.
- 266 025.48 *Flechadero*: “lugar construido especialmente para lanzar flechas” (?). No he encontrado este término en los diccionarios.
- 267 026.01 Corrección: “atraviesa” en lugar de “atravesava”.
- 268 026.02 *Cava*: “foso”.
- 269 026.26 T.: “dixesesen”.
- 270 026.29 “Aversela” originalmente, luego corregido en “averle”.
- 271 026.31 *Caçique*: “Jefe de indios” aparece con esta misma grafía en el diario de Colón, 17 y 18 de diciembre de 1492. Voz taína.
- 272 027.16 L. no lee el “son”. Parece haber sido corregido encima de otra voz, pero es plenamente legible.
- 273 027.20 *Yelso*: “yeso”. Esta variante de distribución geográfica limitada no aparece en los diccionarios corrientes. “Hay variante leonesa ‘yelsu’, usual en Asturias (V), conforme a la fonética leonesa; según G. de Diego (RFE, III, 315) se extendería “yelso” al territorio entero de las provincias de Santander, Burgos y Soria, y también a partes de Segovia y de la Baja Rioja” Cor. (IV, 778).
- 274 027.22 L.: “Calces”. Frecuente error. Vid. 029.32, 032.32, 032.38, etc. L. transcribe incluso “salçes” como “calces”.
- 275 027.33 L.: “... a una y dos mugeres...”. Curioso resulta que conserve la ortografía antigua en esta caso, al igual que en 207.20, 207.27, 207.28, etc. La transcripción de Leonard es abundante en inconsecuencias de este tipo.
- 276 027.35 *Ensalmar*: “hacer ensalmas”, esto es, “cierto género de albardoncillo morisco, labrado de paños de diferentes colores” Aut. (III, 532) “... que sólo se usa para andar a caballo con conveniencia en los viajes, en la caza y diversión del campo” (Id. I, 165). “Aguja de ensalmar” es un tipo grande de aguja “... de que usan los colchoneros y enxalmeros” Aut. (III, 489).
- 277 027.38 *Palmo*: “medida que se usa de dos maneras. La primera consta de la distancia que hai desde la punta del dedo póllice de la mano hasta el extremo del meñique, abierta y extendida. La segunda es la distancia de los quatro dedos, desde el índice al meñique puestos unos sobre otros...” Aut. (V, 95). La primera equivale a unos 20 cm.
- 278 027.41 Tachado: “la fruta”, luego de “gruesa”.
- 279 027.44 *Neguey*. No he encontrado documentada esta voz.
- 280 027.46 *Secadal*: “El terreno muy seco, y por esso infecundo” Aut.

- (VI, 92). Variantes: "secaral", "sequeral", "sequedal". Vid. Cor. (V, 170, s. v. "seco").
- 281 028.15 L.: "... Magestad. Si así lo ...".
- 282 028.29 L.: "... hallase de maíz ...".
- 283 028.31 *Cabeçada*: "parte más elevada de un terreno" DH. (I, 446).
- 284 028.35 *Guaçavara*: "combate, ataque, encuentro entre españoles e indios".
Para Bibar es sinónima con "rrecuento". Se discute el origen americano de esta voz, aunque me parece muy concluyente el hecho de que se documente exclusivamente entre los cronistas de la conquista de América, por ej. en Valdivia (Carta III): "... me mataron indios en guazabaras en Copayapo y por el camino" (54).
- 285 028.38 Corrección: "hechaba(n)" en lugar de "hecha".
- 286 028.39 *Aposta*: "a propósito".
- 287 028.40 *Galga*: "piedra grande que arrojada desde lo alto baja rodando rápidamente; se emplea en la guerra como defensa contra el enemigo [Alex, 204, 206, 1435; Mariana, etc.]" Cor. s. v. *galgo*.
- 288 029.14 L.: "a esto respondió ...".
- 289 029.22 Corrección "recojo" y "pudo", en lugar de "recojeron" y "pudieron".
- 290 029.27 L.: "y", en lugar de "es".
- 291 029.28 L.: "pasa por un río ...".
- 292 029.31 Falta el nombre del otro señor.
- 293 029.32 L.: "hay", en lugar de "e".
- 294 029.36 Para *quinoa* vid. 013.48.
- 295 029.36 *Çapallo*: "*Cucurbita Pepo* o *Maxima*", "nombre genérico de muchas especies de calabazas, y particularmente de una muy grande de color encarnado ..." F (673). A este tipo se refiere Vázquez de E.: "... calabazas de las nuestras, y las grandes que allá llaman sapallos ..." (450). La voz procede del quichua. Friederici y Corominas fechan la primera documentación en 1583, por lo que ésta debe ser una de las primeras. Luego de la descripción que da en este párrafo, Bibar emplea *çapallo* con frecuencia: 031.03, 031.18, 032.27, 135.11, 163.03, ...
- 296 029.39 L.: "ahí", en lugar de "axi". No es claro el manuscrito en este lugar.
Axi: "ají" ("*Capsicum Annuum* L.", "*Capsicum Baccatum* L.", "*Capsicum Frutescens* L.", "*C. Annuum* var. *cerasiforme*"). El término de origen taíno está documentado desde 1493. "... los más comunes nacen silvestres y sin cultivo" Alcedo (IV, 261). Valdivia en su carta IX también menciona al ají (172). (Véase la cita en *mare*: 159.04).
- 297 029.40 Para *çerraja* vid. 019.35.
- 298 029.40 *Llanten*. Vid. Aut. (IV, 420).
- 299 029.41 *Beruena*. Aut. (I, 458) describe las especies de esta planta.
- 300 029.41 "Disfieren" parece corregido posteriormente en "diffieren".
- 301 029.46 T.: "velocosos".
- 302 030.02 L.: "... de Guasco ...". También en 030.15.

- 303 030.05 L.: "partióse".
- 304 030.12 L.: "húyense".
- 305 030.20 L.: "... así del Pirú como de otras partes. Pasaron...".
- 306 030.24 L.: "... de noche y día...".
- 307 030.33 L.: "... y esforzó...".
- 308 031.01 *Cbollo*: No he encontrado esta voz en diccionarios ni en obras literarias. Debe ser de origen quichua.
- 309 031.03 Para *çapallo* vid. 029.36.
- 310 031.13 *Ya que*: "cuando ya" Vid. Cor. (s. v. "ya").
También encontramos este uso en Mariño (Cap. 3): "Ya que los moradores de Valdivia pensaban haberse acabado sus trabajos, se les comenzó a tramar otro nuevo" (479). Cf. 046.15, 197.10, 199.29.
- 311 031.13 *Cuarto*: "división de la noche para los centinelas. El primer cuarto, el de 'prima', comprendía desde las 20 hasta las 23 horas; le seguía el de la 'modorra'; el último era el del 'alba'".
- 312 031.25 L.: "hiriéndolos".
- 313 031.32 Extraño cálculo.
- 314 031.34 T.: "tran gandes".
- 315 032.05 T.: "llevauavan".
- 316 032.11 L.: "entendía".
Entender: "se toma algunas veces por discurrir, pensar, formar juicio, dictamen u opinión acerca de alguna cosa" Aut. (III, 499).
- 317 032.16 Para *xaguey* vid. 010.09.
- 318 032.21 Tachado "de aqui", luego de "valle".
- 319 032.22 L.: "... de la co[n]stelación...". Muy a lo lejos indica L. al lector que ha introducido alguna modificación al texto original, pero son cientos los casos de cambios, supresiones y agregados. Para *costelacion* vid. 018.26.
- 320 032.26 Para *quinoa* vid. 013.48.
- 321 033.02 L.: "... que se dize 'cabuya majalan'".
Cabuya: "equivalente de cuerda, o sogá en la América Meridional, hecha de hilo de pita que tiene este nombre, y es una especie de yuca" Alcedo (IV, 278). Esta voz de origen haitiano tuvo una amplia difusión y aparece en Aut. como "voz usada en Andalucía" (II, 35).
- 322 033.09 L.: "... de cardones...".
- 323 033.29 L.: "alégrase".
- 324 033.29 *Poner piernas*: "aguijar".
- 325 033.31 T.: "que el general".
- 326 033.39 *Nao*: "nave", "baxel de alto borde, de mucha capacidad y fuerte para contrastar las tempestades y olas de la mar. Es, hagamos cuenta, un castillo bien armado de gente y munición que se mueve por la mar... algunos dicen nao, que es lo mesmo..." Cov. (825, s. v. "nave").
- 327 034.06 L.: "bastimentos".
- 328 034.09 L.: "veréis".
- 329 034.30 L. suprime "y".
- 330 034.32 L.: "veréis".

- 331 034.34 L.: "...sino el de...".
- 332 034.34 L.: "agora no tenemos...".
- 332 *Gastador*: "En el ejército se dizen gastadores la gente que
- bis 035.10 trabaja con la pala y el açadón, y traen piedra y fagina y lo demás que es menester para hazer fosos, trincheas..." Cov. (632). Es el mismo sentido que encontramos en Mariño, Cap. XXVI: "...el gobernador tratase a todos aquellos hombres como esclavos de su Majestad, haciéndoles servir de gastadores y en otros oficios bajos..." (291). Salas (330) hace equivalentes "adalid, gastador, baquiano o isleño... aproximadamente equivale a nuestro rastreador..." Si esta acepción es exacta, en todo caso no es frecuente.
- 333 035.12 L.: "viniesen", en lugar de "vuiesen".
- 334 035.13 L.: "Pedro".
- 335 035.23 *Mietad*: "mitad". No he encontrado documentada esta variante. M. P. trae "meatad", "meetad", "meitad", "mitad", "metad" (Orígenes, 277). Vid. Cor. s. v. "medio". Es frecuente el uso de "meytad" en documentos americanos del siglo XVI ("Dar 20) en todo las mugeres tienen su meytad (Docs. Nic. I, 79)" B-B (587).
- 336 035.25 Tachado: "otros" (?), luego de "entre", parece tener "vnos" corregido encima.
- 337 035.41 Para *apo* vid. 022.47.
- 338 036.26 L.: "...de la venida...".
- 339 036.34 T.: "vinienen".
- 340 036.44 *Hondable*: "hondo". (Cf. 149.38, 166.43).
- 341 037.01 L.: "...hondable a todo el...".
- 342 037.03 *Dar al traves* (o "*dar al traste*"): "tropezar la nave por los costados en alguna costa de tierra o roca en que se deshace o bara..." Aut. (III, 9). En otros casos significa "anegarse" Cov. (443). Valdivia lo emplea frecuentemente: "...y treinta leguas deste puerto junto a Maui dieron con temporal al través..." Carta II (37-8).
- 343 037.05 Corrección: "esto por el" en lugar de "el".
- 344 037.05 Corrección: "paresciole *que* la" en lugar de "que se avia perdido".
- 345 037.06 Tachado: "navio".
- 345 037.21 T.: "Cocanbabala".
- 346 037.25 L.: "...de este de...".
- 347 037.35 *Brasyl*: "cierta madera de Indias muy pesada y de color encendido como brasa, vanla gastando en asserraduras muy menudas o limaduras, y dan con ella color a los paños..." Cov. (234). Konetzke nos informa que el palo del Brasil y la sal eran los únicos monopolios de la corona en La Española y que iban en su mayor parte a Flandes para pagar la importación de telas (47).
- 348 038.10 Nota marginal: "por *que* se dize Chile".
- 349 038.11 Tachado: "-e-" de "mietad", pero Cf. 035.23.
- 350 038.22 *Condiçion*: "natural o genio de los hombres" Aut. (II, 488).
- 351 038.35 Párrafo poco claro. Es un capítulo escrito (o copiado) muy descuidadamente.

- 352 038.40 T.: "Tan bien tan bien". Se tachó el primero.
- 353 038.43 L.: "...y, hechas cuatro cuatro [sic] partes...".
- 354 038.45 T.: "con su con su quadrilla". Se tachó la primera.
- 355 039.05 *Ynconportable*: "intolerable, insoportable". Cf. 088.28. También aparece el término en la Carta III de Valdivia (60).
- 356 039.11 T.: "otros otros". Está tachado el primero.
- 357 039.39 L.: "...en que llovía...".
- 358 039.40 L.: "hicieran", en lugar de "hiziesen".
- 359 039.41 L.: "...en caballos...".
- 360 039.42 L.: "...por mitas...".
- 361 039.42 *Mita*: "cuadrilla de trabajo". Estas mitas podían tener muy diversas dimensiones, desde un número muy reducido hasta alcanzar el de verdaderos ejércitos: "...de estos 13300 se reparten cada quatro meses en tres mitas, cada vna de 4,433 indios en la labor de las minas del Serro, y en 120 ingenios" Vásquez de E. (578). La voz es de origen quichua-aimara, seguramente adoptada también en el mapuche.
- 362 039.44 L.: "...a ocho en ocho...".
- 363 040.06 L.: "...le da vida eterna...".
- 364 040.24 L.: "...y criar maíces...".
- 365 040.30 L.: "...en que...". en lugar de "...e que...".
Muy frecuente es este error.
- 366 040.36 L.: "...grandes y a que llaman...".
- 367 040.36 *Guaca*: "Todo objeto sagrado, sobrenatural, o sólo extraordinario: se refiere a cosas muy distintas: templos, sepulcros, i lo que contienen, momias, antigüedades, ídolos, cerros altos i peñas, animales sagrados, monstruosidades, etc." Middendorf (413), cit. por Lenz (357). Cor. documenta por primera vez en 1551 esta voz quichua.
- 368 040.42 T.: "e y no bien".
- 369 040.46 Falta el folio siguiente del original. El 22 corresponde a nuestra pág. 041.
- 370 041.04 L.: "...los riegan...".
- 371 041.05 *Hanega*: "medida de capacidad para áridos, equivalente más o menos a 55 litros". Cor. s.v. *fanega*.
- 372 041.08 "Cavando" está corregida sobre otra palabra que no puedo leer.
- 373 041.36 Manchón sobre "nos".
- 374 042.01 T.: "Amenavaza".
- 375 042.14 *Tillado*. Cor. (s.v. *tilla*) nos dice que *tilla* es un "entablado que cubre una parte de las embarcaciones menores" y que "...hay en Cuba todavía 'clavo de tillado' 'especie de clavo de 4 pulgadas de largo (Pichardo, s.v. *clavo*)". Se habla de clavos de *medio tillado* o de *tillado*: "(Pbla 56) 2,000 clavos de tillado... 4,000 clavos de medio tillado... (APP II, número 856)" B-B (916).
- 376 042.29 T.: "tratra".
- 377 042.34 Nota marginal: "capitan Françisco de Aguirre".
- 378 042.35 Nota marginal: "capitan Françisco de Villagra".
- 379 042.44 Corrección: "adversarios" en lugar de "adversos".

- 380 043.08 Tachado: "-d" de "ynpetud".
- 381 043.13 T.: "devan".
- 382 043.14 *Plaça*: "qualquier lugar fortificado con muros, reparos, baluartes..." Aut. (V, 294).
- 383 043.18 *Anechilar*: "destruir, destrozar". No figura esta variante gráfica en los diccionarios usuales. B-B trae varios ejemplos: "(Yuc 65) Cartas... en que anechilaban mi persona (Quij, II, 231)" (61).
- 384 043.20 *Desmanparar*: "desamparar". Ambas variantes figuran en Bibar (esta última, por ejemplo, en 080.25).
- 385 043.22 *Enbixar*. Originalmente "pintar de rojo con bixa". Luego "pintar de cualquier color", *bixa*, que debe provenir del taíno de Santo Domingo, tiene dos significados: "betún o pasta para colorearse, que podía ser de origen mineral o provenir de la planta llamada también 'bixa' o 'achioté' (*Bixa Orellana* L)". Es muy frecuente en Bibar (134.07, 135.19, 155.15), que lo usa en el sentido más amplio.
- 386 043.42 *Tata*: "fórmula de tratamiento para las personas respetables". Tal vez del quichua. Vid. 044.41.
- 387 044.06 T.: "asegurar".
- 388 044.07 *Dádivas*... Correas lo trae más completo: "Dádivas quebrantan peñas y hacen venir de las greñas. Dádivas y buenas razones ablandan piedras y corazones" (147).
- 389 044.15 Nota marginal: "Valdivia no quiere oro".
- 390 044.38 Nota marginal: "Almagro codicioso".
- 391 044.41 *Cometer*: "acometer". Esta forma, que ya se encuentra en el Cid, es muy frecuente en Bibar: 049.15, 077.26, 140.22, 140.46, etc.
- 392 044.41 Para *tata* vid. 043.42.
- 393 045.02 *Peso*: "...la moneda de plata que pesaba una onza, se llamaba sencillamente 'peso'" Ed. Vásquez de E. (780).
- 394 045.09 *Codicioso*: "codiciable".
- 395 045.20 Nota marginal: "...Aguirre y Villagran".
- 396 045.28 L.: "allegados".
- 397 045.29 Hay una corrección posterior poco clara. Parece que se intentó poner "ynsinas".
- 397 bis 045.37 T.: "éadelante adelante". Se ha tachado uno.
- 398 045.38 Nota marginal: "trinchea".
- 399 045.41 *Abaxado*: "inclinado".
- 400 046.13 Para *dar en* vid. 015.21.
- 401 046.14 *Sobretarde*: "lo último de la tarde, antes del anochecer" Aut. (VI, 131).
- 402 046.15 Para *ya que* vid. 031.13.
- 403 046.15 L.: "...ya estaban...".
- 404 046.15 Agregado: "a", luego de "*que* estaban".
- 405 046.18 Nota marginal: "Diego Sanches de Morales".
- 406 046.28 Corrección: "creer" en lugar de "crer".
- 407 047.03 Corrección: "llevando al Piru muestra de como avia en esta tierra oro",
- 408 047.05 Para *codicioso* vid. 045.08.
- 409 047.05 Párrafo extraño. L. incluye la frase "e como es metal codi-

- cioso" en la oración anterior y comienza una nueva con "visto la riqueza de la tierra aparejó...".
- 410 047.08 *Aparejo*. No es muy claro todo este párrafo. Tal vez el sentido que más convenga aquí es el de "...oportunidad, ocasión propicia" DH. (I, 641).
- 411 047.13 Un corrector quiso aclarar el párrafo y agregó "poca" antes de "fedilidad" y "no" antes de "obediencia", pero olvidó el "amistad" del renglón anterior y lo dejó sin un restrictivo.
- 412 047.22 Agregado: "a", antes de "Michimalongo". El "se" inicial fue tachado, al parecer.
- 413 047.23 Nota marginal: "vergantin".
- 414 047.25 *Dende*: "de allí, desde entonces (ant.), con *a*, para señalar el término a que se extiende la duración de que se trata, 'dende a quince días se me cerró la herida' Lazar. 3 (R.3.84 1). 'Et tomó el albogon et añadió en él un forado a la parte de yuso, en derecho de los otros forados, et dende en adelante facia el albogón muy mejor son que fasta entonces hacía' J. Man. C. Luc. 1 (R 51.410)" Cuervo (II, 895). Es frecuentemente empleado por Valdivia, pero siempre acompañado por la prep. "a": "dende a un año" (Carta II, 26); "dende a dos días" (Carta II, 29); "... dende a tres meses..." (Id. 34), etc. También indica lugar: "dende a dos leguas, parece gran multitud de indios ..." (Carta VIII, 153).
- 415 047.29 Nota marginal: "sacan 250 pesos de oro de la [...] para enviar al Peru".
- 416 047.32 Nota marginal: "confederacion contra Valdivia y aviso que le dio Monrroy".
- 417 047.35 Para *por la posta* vid. 020.19
- 418 047.37 T.: "*que que quedavan*". Inmediatamente después está tachado: "pidiesen sobre seguro e".
- 419 047.37 Nota marginal: "Valdivia va a averiguarla".
- 420 047.38 "*a*" agregada posteriormente.
- 421 047.43 Nota marginal: "ahorca a cinco confederados".
- 422 048.01 *Rebotado*. Debe ser "alzado", "rebelde". En los diccionarios usuales no hemos encontrado esta acepción dentro de la amplia gama de significados documentados de "rebotar": ("Nic 28). Los yndios se rebotaron y alçaron (Docs. Nic. I 387)" B-B (785).
- 423 048.01 *Deponer*: "declarar, testificar".
- 424 048.06 L.: "desmanpararan". Es muy curioso que L., que trata de modernizar, ponga esta voz antigua en lugar de la del texto. También en 050.06, 097.11 y otros lugares.
- 425 048.15 Nota marginal: "la tardanza de Valdivia alienta a reue-larse [a] Michimalongo".
- 426 048.23 L.: "tras ordinario".
Trashordinario: "extraordinario, más allá de lo habitual".
- 427 048.25 *Dar con el agraz*. El sentido debe ser el mismo de "echar, arrojar, exprimir, tirar a uno el agraz (en el ojo o los ojos) Fr. fig. abrir los ojos, desengañar, dar una sorpresa desagradable o un disgusto, ofender" DH (2, 1026).

- 428 048.31 L.: "sentido".
- 429 048.33 Nota marginal "13".
- 430 048.34 Para *por la posta* vid. 020.19
- 431 048.37 Para *yanacona* vid. 010.25.
- 432 048.40 L.: "... y acometieron ..."
- 433 048.41 Transcribo "punaron", aunque hay una línea que podría interpretarse como tilde, pero más adelante en 114.27 y 139.29, por ejemplo, es muy claro "punar", "punavan".
Punar: "pugnar, pelear, luchar". Cor. trae las variantes *puñar* y *punar* ambas documentadas desde Berceo. (Cor. s. v. *puño*).
- 434 049.07 "se" fue agregado posteriormente.
- 435 049.07 *Apellidarse*: "convocarse en son de guerra". Cf. 197.12.
- 436 049.15 *Cometer*: "acometer".
- 437 049.17 Agregado: "que los yanaconas les hazian", luego de "amonestaciones".
- 438 049.19 Al parecer el "sy" y el segundo "hera" están tachados.
- 439 049.20 L.: "aprenderían".
Deprender: "aprender". Valdivia también emplea esta forma: "... hacer oficios que nunca deprendimos" Carta III (60). "... deprendí yo de los generales de Vuestra Majestad" Carta VIII (160).
- 440 050.04 *Amañar*: "acomodarse a hacer alguna cosa bien hecha, no embarazarse en la ejecución, y hacerla con facilidad y destreza ..." Aut. (I, 260).
- 441 050.13 L.: "... guerra. Alli ...".
- 442 050.13 Corrección: "juntos" en lugar de "con todos".
- 443 050.23 *Picon*: "picunche, indio del norte de Chile, denominación puramente geográfica"; "... en tiempo de la conquista eran los del centro del país, más tarde los que quedaban al norte del Biobío, hoy son los de Collipulli o alrededores" Lenz (583) Cf. 138.30.
- 444 050.23 *Pormocoes*. En *Bibar* es otra denominación para los indios "picones" o "picunches". El término sirvió también para designar el lugar donde vivían. Ambos sentidos son muy imprecisos, lo que se explica ya a partir de su etimología: "*purun auka*" ("enemigos rebeldes") era el término general con que los incas designaban a los pueblos no sometidos. Los conquistadores lo adoptaron españolizándolo y cambiando su contenido de acuerdo con su avance en territorio adversario, por lo que se aplicó a los indios que estaban entre el Maipo y el Maule y luego a los que habitaban la región entre el Maule y el Bío-Bío. Lenz (636-8) trae una serie de variantes: "promaocoes", "promaucaes", "poromocoes", "pomorocoes", "poromocas", "promaucaes", "paromocoes", "promocoes", etc. Valdivia emplea "poromabcaes" (Carta III, 63) y "promaocoes" (Carta II, 37).
- 445 050.29 Hay una corrección sobre "tienen", pero no la leo con claridad.
- 446 050.35 *Minçion*: "mención" *hacer mención* de debe significar "tener consideración de, respetar a".

- 447 051.01 Se repite el "en" del renglón anterior. Lo elimino.
- 448 051.06 L.: "primero", en lugar de "presente".
Nota marginal: "traicion de Quilicanta contra Valdivia".
- 449 051.08 Tachado: "les", antes de "dixo".
- 450 051.09 Tachado: "... y dixo al *general*", antes de "apo".
- 451 051.09 Para *apo* vid. 022.47.
- 452 051.09 L.: "... apercíbete ...", en lugar de "... apo, syrvete ...".
- 453 051.30 "supiese" está corregido sobre otra palabra, de la que sólo se alcanza a leer "... esen".
- 454 051.30 Nota marginal: "sospecha Valdivia la traicion y dispone el medio de averiguarla".
- 455 051.33 *Quipo*: "aparato mnemotécnico de los antiguos peruanos (quechuas) para recordar i comunicar hechos, esp. estadísticos, que consistía en una serie de hilos de lana de colores i con nudos, amarrados en un extremo de un cordel más grueso. El orden, color i número de hilos i nudos eran una especie de apuntes, pero no se trataba de una escritura completa para recordar cualquier historia" Lenz (672). La voz es quichua.
Los quipos son de muy diversos tamaños. Uno de los encontrados recientemente en Mollepampa, en la zona de Arica (Chile), tiene 1820 cordelillos, pesa 1.100 gramos y mide 320 cm. de largo.
- 456 051.41 Nota marginal: "*maestre* de canpo Pero Gomez".
- 457 051.44 Está poco claro el principio de "ciudad".
- 458 052.14 Agregado: "possible", luego de "rrecavdo".
- 459 052.15 Corrección: "neçessidad" en lugar de "neçeçidad".
- 460 052.24 Para *sustentaçion* vid. 001.12.
- 461 052.40 L.: "nuestras"
- 462 052.40 Agregado: "por tanto" que sustituye a "juntamente con esto se ofrece".
- 463 052.43 Corrección: "propia" en lugar de "nueva".
- 464 053.08 *Alpargate*. Es algo diferente a la alpargata que se conoce en nuestros días: "hácese la suela de soguilla texida en trenza, formando la planta del pie cosida con hilo bramante. Su capellada y talón texidos del mismo cáñamo o esparto, y por unos ojales que tiene el talón a los extremos se asegura al pie con un cordel o cinta, que se ata sobre el empeine. Hácense de diferentes modos, lisos, bordados, abiertos..." Aut. (I, 241).
- 465 053.09 Para *dar arma* vid. 005.44.
- 466 053.17 *Comigo*: "connigo". Esta variante aparece en Nebrija, Cov. y Aut.
- 467 053.22 L.: "habéis".
- 468 053.28 *Protestaçon*. No he encontrado documentada esta acepción de la voz. Parece ser término jurídico.
- 469 054.15 Para *yanacona* vid. 010.25.
- 470 054.18 Corrección: "inspiro" en lugar de "aspiro".
Espirar: "inspirar". Vid. Cor. (II, 395).
- 471 054.28 Nota marginal: "Villagran, Françisco de Aguirre, Joan de Avalos.

- 472 054.29 “Ju” y una “o” (?) sobre la “u”. Despliego esta abreviatura en “Joan”.
- 473 054.41 Agregado: “-an” a “tray”.
- 474 054.42 Para *carriço* vid. 019.35.
- 475 054.44 Corrección: “gran” en lugar de “tanto”. Se tachó además la “-d” de “ynpetud”.
- 476 055.12 No se leen claramente las sílabas iniciales de “prosyguiendo”.
- 477 055.17 Corrección: “que acometiesen” en lugar de “a combatir”.
- 478 055.18 Esta corrección es poco clara.
- 479 055.29 Nota marginal: “dueña val, te” [?]
- 480 056.07 L. “... de allí ofendían...”.
- 481 056.16 La “a-” de “apretaron” no se lee con claridad.
- 482 056.20 La “x” de “lexos” no está muy clara.
- 483 056.25 *Viracocha*: “los extranjeros de raza blanca, los españoles”, voz quichua, denominaba al dios supremo de los incas “... derivación de K’oni-tijsi-huira-kocha, lago de lava caliente; en su origen: ‘dios del fluido ígneo del interior de la tierra’ cuyo templo se encontró cerca de Cacha al pie de vn volcán estinto” Lenz (768-9)
- 484 056.43 Para *por la posta* vid. 020.19
- 485 056.43 L.: “... animar[los]...”.
- 486 057.14 Corrección: “habriendonos” en lugar de “habriendonos”.
- 487 057.16 L.: “tuyésemos”.
- 488 057.17 Es confuso el final de la corrección.
- 489 057.20 Agregado: “me paresçe”, luego de “mios”.
- 490 057.21 *Recatado*: “sobre aviso, con cuidado”. Cf. 071.31
- 491 057.27 “Zelo” podría ser “çelo”, está corregido sobre la palabra original.
- 492 057.28 L.: “... gana más gloria para el animo...”.
- 493 058.01 El final de “perseverandoles” está muy poco claro.
- 494 058.06 T.: “e el general”.
- 495 058.08 L.: “adobe”.
- 496 058.19 *Selemin*: “medida de capacidad para áridos que tiene cuatro cuartillos y equivale en Castilla a 4.625 milflitros...” DH (I, 948).
- 497 058.26 *Contino*: “continuo”.
- 498 058.28 L.: “... aquel poco trigo...”.
- 499 058.40 L.: “cochinos”.
- 500 059.03 *Carneros*. Los auquénidos eran en general denominados “carneros” por los conquistadores o “carneros de la tierra” para distinguirlos de los auténticos. Por ejemplo en Vásquez de E.: “Los carneros, o llamas, que assí los nombran los indios, no tienen cuernos, son del tamaño de grandes venados, los pescuezos largos como camellos...” (14-5). “... Carneros de la tierra del Pirú, que no se hallan en otras partes del mundo, son como vnos camellos pequeños del tamaño de vn venado” (340).
- 501 059.03 *Guanaco*. Voz de origen quichua o aimara incorporada hacía poco al español. Cor. la documenta por primera vez en Cieza de León (1554), de allí la aclaración de Bibar. Cf. 136.45, 163.08, 165.03.

- 502 059.10 L.: "cazar".
- 503 059.30 Al parecer el signo de final de renglón oculta a la "y" de "muy".
- 504 059.30 *Amonestación*: "requerimiento, consejo, aviso, o advertencia que se hace a otro" Aut. (I, 272).
- 505 059.43 *Demás*: "además", al igual que en "Recop., lib. I, Tit. 12, L. 26 'mandamos, que quando se diere (la licencia) demás del nombre de a quien se da, se ponga en ella la edad' Aut. (III, 65).
- 506 060.02 T.: "salieesen".
- 507 060.04 Para *yanacona* vid. 010.25.
- 508 060.14 Para *correr* vid. 021.20.
- 509 060.15 *Vsar la guerra*. B-B también documenta esta construcción: "... (Chile 69) usando la guerra de los naturales (Docs Ch SS I, 160) ..." (953).
- 510 060.16 *Ardil*: "aridid, estratagema". Cor. nos informa que *ardid* y el port. *ardil* provienen del cat. *ardit* y nos confirma que esta forma disimilada también existe en los dialectos castellanos: "(en Almería y en general en andaluz, en Colombia, Ecuador, Perú, Chile y Argentina: Cuervo, Ap. 808; BDHA, III, 61-62); Lemos, Sem; y ya en el padre Las Casas; más documentación da Cuervo, Obr. Inéd. 221 ..." Cor. (s. v. "ardido").
- 511 060.16 *Recaudo*: "precaución, seguridad". Debe ser el sentido de 078.42.
- 512 060.20 *Costreñir*: "... el forçar a que alguno diga o haga lo que de su voluntad no hiziera" Cov. (366).
- 513 060.21 Nota marginal: "Alonso de Monrroy va por socorro al Perú con cinco compañeros".
- 514 060.23 L.: "... don Francisco Pizarro del Cuzco ...".
- 515 060.30 *Collera*: "adorno del cuello del caballo, quando se le adereza para funciones célebres" Aut. (II, 417)
- 516 060.32 *A noche y meson*. No he encontrado documentada esta locución en los diccionarios usuales. Aparece tres veces en las cartas de Valdivia que se refieren a este mismo viaje (Cartas II, III y VII). No creo que ésta y otras coincidencias sean obra de la casualidad. Es evidente que hay cartas y pasajes de la crónica que pertenecen a un mismo autor. Podría suponerse que o bien éste es Bibar, o bien que Bibar empleó la correspondencia de Valdivia para redactar su crónica. El problema requiere de un detenido estudio lingüístico e histórico.
- 517 060.43 Tachado: "sabido", luego de "Baldivia". Repetición inútil.
- 518 060.45 Tachado: "... y de como", luego de "çiudad".
- 519 061.02 Manchón sobre "en que".
- 520 061.02 L.: "... a entender ...".
- 521 061.04 Para *pucaran* vid. 012.44.
- 522 061.13 Manchón sobre "desvaratavalos".
- 523 061.15 Manchón sobre "para".
- 524 061.33 *Ser en la mano de alguién*: "estar dentro de sus posibilidades y capacidades". "(Yuc 65) están tan mal conmigo ... que si

fuese en su mano me echarían de la tierra a piedra menuda (Quij. II, 178)” B-B (855). También aparece en Mariño, por ejemplo en el Cap. II: “... que no fue en su mano el hacer más resistencia” (239). El texto debe estar incompleto en este párrafo.

- 525 061.37 Manchón sobre “vidas”.
- 526 061.37 *Grave*: “se toma también por molesto y enfadoso” Aut. (IV, 77).
- 527 061.38 Manchón sobre “con”.
- 528 061.38 *Novedad*: “alboroto, desorden, rebelión”. En Cov. se descubre muy bien la fundamentación de este sentido traslativo: “*Novedad*. Cosa nueva y no acostumbrada. Suele ser peligrosa por traer consigo mudança de uso antiguo” (831). Es muy frecuente entre los cronistas: “... Para que si acaso acaeciese algun alboroto o novedad se pusiese a la defensa...” Mariño, Cap. XIII (261); “... poder castigar a los principales que intentaban novedades” Góngora, Cap. LXIV (194).
- 529 062.11 Tachado: “mando”, luego de “sol”.
- 530 062.14 Manchón sobre “enboscasen”.
- 531 062.15 T.: “de donde donde”.
- 532 062.16 L.: “... porque el tiempo...”.
- 533 062.18 L.: “... y a que avisasen...”.
- 534 062.28 *A una*: “de acuerdo”. Curiosamente no he encontrado esta acepción en los diccionarios usuales.
- 535 062.41 Para *ardil* vid. 060.15.
- 536 062.45 L.: “acabada esta plática...”.
- 537 063.02 *Ensotarse*: propiamente es “meterse en un soto” que puede ser un “lugar poblado de árboles, ameno y umbroso” (Aut. VI, 164), o bien “el lugar baxo en el monte” (Cov., 946). En nuestros ejemplos parece significar sencillamente “esconderse”. Véase este episodio en Mariño, libro 1, Cap. XX, y en Góngora, Cap. V.
- 538 063.13 L.: “... Monroy y por sus jornadas...”.
- 539 063.15 *Chacara*: “chacra”, “campo de riego labrado i sembrado en cultivo intensivo de legumbres, hortalizas, maíz, papas, porotos, sandías, etc.” Lenz (295-6). Esta voz de origen quichua se extendió hasta Centroamérica. Cf. 093.04, 151.42. Valdivia también emplea “chacara” (“chacarra”) en su carta IX (171)
- 540 063.15 L.: “... comida. Para luego...”.
- 541 063.25 *Asegurar*: “dar confianza”, “convencer”. Cf. 064.21. En 071.19 el sentido es distinto: “establecerse”.
- 542 063.29 L.: “... cabalgaron. Luego con...”.
- 543 063.34 L.: “... salió el español, llorando...”.
- 544 063.40 L.: “... mensajeros”.
- 545 063.45 L.: “... Monroy y como...”.
- 546 064.01 L.: “... que hallaron allí mucha gente. ‘Es esta para ...’”.
- 547 064.02 L.: “... y vienen al punto...”.
- 548 064.02 L.: “respondía Gasco...”.
- 549 064.04 L.: “... hacer sementeras...”.

- 550 064.16 *Retraerse*: “recogerse, refugiarse, guarecerse” como en “(Mx 32) los indios se retrujeron a una barraca grande (Cron. NGal. 127)/(S. Dom. 34) el dicho tesoro se había retraído a la iglesia (Docs Col., III, 112) ...” B-B (813).
- 551 064.18 Para *cuarto* vid. 031.12.
- 552 064.24 *Recavado*:- “... diaria provisión, que se trahe de la plaza o tiendas para comer ...” Aut. (V, 509-510).
- 553 064.28 L.: “... él y otros compañeros ...”.
En el manuscrito se lee “otros compañeros” con las eses tachadas, lo que está bien, ya que se trata sólo de Monroy y de Pedro de Miranda. Vid. 067.38.
- 554 064.30 Para *ser parte* vid. 004.22.
- 555 064.34 *Dar a uno en que entender*: “dar trabajo, ofrecer resistencia, poner en apuros”. Muy frecuente en Bibar.
- 556 064.35 Nota marginal: “matan los indios a ... G ... Oro [?] compañeros de Monroy el que huyó con otro compañero”. No es muy legible.
- 557 065.05 L.: “... hablar. Primero ...”.
- 558 065.16 L.: “quería”.
- 559 065.17 L.: “señores”.
- 560 065.18 Nota marginal: “siguen a los dos y préndenlos”.
- 561 065.21 L.: “... son obligados con los capitanes ...”.
- 562 065.32 L.: “... los llevaban. Se emboscaron ...”.
- 563 065.34 L.: “... tan bien ...”.
- 564 066.09 L.: “sol”, en lugar de “señor”.
- 565 066.22 Para *sustentar* vid. 007.05.
- 566 066.23 *Ser parte*: “tener ascendiente, autoridad”.
- 567 066.28 *Andar de mala con alguien*: “Vale lo mismo que tener rencor o enemistad con quien antes se tenía amistad” Aut. (I, 287).
- 568 066.37 Corrección: “Y llegose” en lugar de “se llego”.
- 569 067.01 Nota marginal: “lo que executaron Monroy y su compañero para escaparse”.
- 570 067.17 Renglón poco claro.
- 571 067.21 L.: “... y dijo ...”.
- 572 067.23 L.: “... segun lo tenían ...”.
- 573 067.25 L.: “... españoles. Tomados los caminos ...”
- 574 067.25 Para *chañaral* vid. 012.36.
- 575 067.33 L.: “... quedaban otros diez indios ...”
- 576 067.33 L.: “... leguas de allí. Pasaron ...”.
- 577 067.36 Nota marginal: “El compañero de Monroy se llamava Pedro de Miranda, natural de la Montaña”.
- 578 067.38 Difieren las versiones de este episodio:
En la de Góngora no se culpa a Barrientos (o Gasco) de la captura de los españoles, que fue producto de un asalto indio. Pedro de Miranda toca la flauta y con ello salva su vida y la de Monroy “remedando en parte a Orfeo”. No se menciona a la hermana de Aldequín. Luego de matar a los indios, se llevan a Barrientos y encuentran un carnero cargado de maíz “que les pareció un milagro”.
Para Mariño de Lobera los indígenas engañaron a los españoles, los convidaron a comer y beber, y luego los asalta-

ron; Miranda toca la flauta y Monrroy enseña a cabalgar a sus captores, lo que les permite salvar sus vidas. Los protege una india rica cristianizada: doña María o Lainacacha. Pedro de Miranda se conquista el odio del cacique Diego del Huasco al hacerle una broma (bastante poco oportuna) y arrojarlo del caballo. Barrientos los acompaña mal de su grado en la huída y se vuelve a sus indios. Valdivia en su carta a Hernando Pizarro (4 de septiembre de 1545) menciona brevemente la aventura de Monrroy y señala a Gasco como "la cabsa de toda su pérdida". También se refiere al episodio en su carta a Carlos V del 15 de octubre de 1550 y en las instrucciones a sus apoderados en las cortes de la misma fecha.

Montañas, las: "por antonomasia se entiende la tierra de las montañas de Burgos..." Aut. (IV, 600).

- 579 067.40 En el original se repite "llegó", luego de "gente". Lo he suprimido.
- 580 068.12 Para *ensotarse* vid. 063.02.
- 581 068.23 *Raso*: "llano", "sin arboleda y sin cuestras" Cov. (149 s. v. *arrasar*), "...ni sembrado" Cov. (280 s. v. *campo*). Bibar lo emplea frecuentemente en uso substantivo: 184.35, 188.44, etc. También se encuentra la variante *rrazo*: 184.35, 188.42.
- 582 068.33 L.: "pasado...".
- 583 069.16 Poco claro el final del renglón.
- 584 069.29 *Asombrar*: "espantar". Cf. 074.23.
- 585 069.29 Manchón sobre "vallestas".
- 586 069.33 Como en otros pasajes se ha tachado la "-d" de "ynpetud".
- 587 069.38 *Alonjar*: "alojar". Bibar emplea con mucha frecuencia esta voz (v. g. 115.13, 114.19, ...) que no encontramos registrada, pese a que Cor. la hace derivar de *lonja* (Cor. s. v. *lonja*).
- 588 070.03 Antes de "avia" está tachado "general".
- 589 070.09 L.: "...recibían una gran...".
- 590 070.21 L.: "y por ser agria...".
- 591 070.23 L.: "rozan".
- 592 070.27 L.: "...que de contarse ha más...".
- 593 070.34 L.: "alzamiento".
Alcançamiento: "alcance". Vid. 140.35.
- 594 070.41 *Abaxo*: "norte", como *arriba*: "sur" y *subir*: "avanzar hacia el sur". Cf. 104.09.
- 595 071.01 *Ventar*: "soplar el viento..." Aut. (VI, 451). Cf. 118.44.
- 596 071.03 L.: "/al/gún". No se justifican los signos.
- 597 071.13 T.: "lan gente".
- 598 071.14 *Acordar a*, al igual que en 125.41. B-B trae más ejemplos de este régimen: "(Mx 79) (vn indio dixoles) ¿agora acuerda a despertar? ya no tiene remedio (Sahagún, XII, 19)" (20).
- 599 071.22 Para *yanacona* vid. 010.25.
- 600 071.31 Para *rrecatado* vid. 057.21.
- 601 071.39 No se distingue bien la palabra que está bajo "çesaron".

Cesar de. Construcción frecuentemente empleada por los cronistas de América: "(Mx 79*) no cesaremos de la guerra (Sahagún, XII, 35)" B-B (187) y "... comunísima en nuestros clásicos..." Cuervo (II, 137).

- 602 071.42 L.: "más", en lugar de "mal".
- 603 072.09 *Deparar*: "subministrar, poner delante alguna conveniencia, fortuna o felicidad..." Aut. (III, 73), como en: "(Puebla 61)... y después fue Dios servido de me deparar un médico que en veynte días me dio sano (Otte, 26)..." B-B (288).
- 604 072.15 L.: "... y derribar la casa..."
- 605 072.25 L.: "... el cacique Tanjalongo..."
- 606 072.26 Para *por la posta* vid. 020.19.
- 607 072.45 L. hace una sola oración desde "esto" hasta "llegó".
- 608 073.01 *Tener*: "estimar, pensar, suponer". No aparece esta acepción en los diccionarios usuales, aunque se encuentra documentada suficientemente: "(Mx 79*) (Motecuçoma) tenía que aquellos (españoles) eran dioses que venían del cielo (Sahagun, XII, 12) / (Mx 79*) no sabemos que se hizo el oro que auia, tenemos que todo lo lleuaron ellos (Sahagún, XII, 85 V)..." B-B (908).
- 609 073.04 *Dar con*: "... encontrarse con violencia" Cuervo (742).
- 610 073.07 La "-l" de "cadal" está tachada.
- 611 073.19 *Escarmentar* "...". Cov. nos dice que "... es mucha ventura escarmentar (como dize el proverbio) en cabeça agena" (536)
- 612 073.23 L.: "... y en su alzamiento...". En 075.42 transcribe correctamente. "ensoalçamiento": "enzalzamiento". No he encontrado documentada esta variante. Cf. 075.42.
- 613 073.37 *Tenido*: "estimado, apreciado". Encontramos también este término en la carta II de Valdivia: "El portador desta carta se llama Antonio de Ulloa, es tenido por mí, y estimado por los que le conocen por sus obras y buenas maneras..." (49).
- 614 073.38 *Munir*: "antiguamente se empleó en el sentido de proveer y fortificar" E-C (37, 378). En este ejemplo podría ser también "persuadir, convencer". No tenemos documentación que apoye esta hipótesis.
- 615 073.40 L.: "ni el mal daño que..."
- 616 074.08 Para *puesto que* vid. 073.36.
- 617 074.12 *Cada 'l dia*: "voz antiquada, que vale lo mismo que cada día..." Aut. (II, 39).
- 618 074.24 Para *asonbrar* vid. 069.29.
- 619 074.30 T.: "viendo e el".
- 620 074.31 *Estragar*: "echar a perder, borrar, afear, descomponer, arruynar..." Cov. (568).
- 621 074.36 L.: "agua", en lugar de "laguna".
- 622 075.02 Para *puesto que* vid. 073.36.
- 623 075.05 L.: "... aquel sitio".
- 624 075.14 *Dar*: "Alcanzar". Muy frecuente en Bibar: 134.35, 139.40, 140.42, etc., así como en otros cronistas: "(Perú 70) pasando

- este río que daba a la cinta y a los sobacos" (PIZ, 45) ...
B-B (261-2).
- 625 075.20 Manchón sobre "fueron".
- 626 075.22 Para *tiro de* ... vid. 019.33.
- 627 075.27 L.: "secan" en lugar de "sacan".
- 628 075.42 Para *ensoalcamiento* vid. 073.22.
- 629 076.09 Para *puesto que* vid. 073.36.
- 630 076.10 *Claridad*. Tal vez haya aquí una acepción especial del término en el sentido de "sometimiento". No la he encontrado documentada. Cf. 076.18, 151.39, ...
- 631 076.17 Agregado: "-s" de "nos".
- 632 076.22 *Deposito*: "depósito de encomienda".
"... (Cd. Mx 37) Las cédulas y depósitos de encomienda que ... tienen (Protoc. 11, 142)" B-B (289). En los diccionarios usuales no se encuentra esta especialización del término. Vid. 076.23.
- 633 076.23 *Deposytar*: "entregar según el sistema de encomiendas". Está también documentado en Valdivia. Por ejemplo en la carta II: "... y por esto le deposité, en nombre de nuestra majestad, dos mil indios" (49). Vid. 45 y 46. Cf. 165.05.
- 634 076.24 *Particionero*: "el que tiene o le toca parte de alguna cosa" Aut. (V, 138).
- 635 076.26 *Por*. El sentido es "entre".
- 636 076.33 Manchón sobre "avemos".
- 637 076.37 *Dominazon*: "denominación". No he encontrado documentada esta variante. Podría ser errata.
L.: "... que es principio ..."
- 638 076.40 L.: "... valles. Todos los ...".
- 639 076.41 L.: "... y de como de como fue".
- 640 077.04 T.: "y de como de como fue".
- 641 077.18 Para *salto* vid. 015.10.
- 642 077.26 *Cometer*: "acometer".
- 643 077.27 L.: "... sino se viese ...".
- 644 077.28 L.: "... que todo ...".
- 645 077.28 L.: "proveer". T.: "pro ver".
- 646 078.10 L.: "... les vieron que ...".
- 647 078.30 *Hazer rostro*: "volverse al enemigo para esperarle o resistirle" Aut. (IV, 113).
- 648 078.35 L.: "... el maese de campo ...".
- 649 078.43 Para *rrecavdo* vid. 060.16.
- 650 079.01 Corrección: "antes de pasar" en lugar de "pasando".
- 651 079.02 Para *pucaran* vid. 012.44.
- 652 079.03 L.: "... grandes arboledas. Era de ...".
- 653 079.04 L.: "alderrededor".
- 654 079.09 Para *tiro de* ... vid. 019.33
- 655 079.14 L.: "barrada".
- 656 079.15 *Soterrar*: "enterrar".
- 657 079.16 *Palenque*: "empalizada". Cf. 143.11.
- 658 079.16 Para *estado* vid. 060.06.
- 659 079.18 L.: "enlazado". Y más adelante en 143.09 es peor.
Enlatar. No hemos encontrado este término en los diccionarios usuales. Debe venir de *lata*: "los palos sin pulir y

como se cortan de los árboles" Aut. (III, 366). Y el sentido sería entonces "poner latas". Parece ser una operación frecuente en la construcción de fuertes de la época el poner unos palos atravesados sobre los gruesos maderos que están enterrados y que constituyen el palenque o palizada: "...los cuales palos vienen a ser las murallas de los fuertes, con otros más delgados atravesados, que van abrazando por la parte de dentro lo plantado, a que llaman cintas, porque ciñen a los otros..." Desengaño y Reparó..., pp. 181-182, cit. por Salas (369).

- 670 079.18 *Bexuco*: "liana". Alcedo dice que es "...sumamente elástica, dificultosa de romper, la cual usan para atar en lugar de cuerdas, y dura muchísimo; los hay de muchas especies, de todos gruesos y de muchas varas de largo" (IV, 273). La voz es de origen taíno.
- 671 079.21 No está muy claro si está escrito "trinchera" o "trinchea". En ambos casos (079.21 y 079.22) me parece leer una "r".
- 672 079.22 Para *albarrada* vid. 006.27.
- 673 079.27 *Bestion*: "bastión, fortificación". Vid. Cov. (211), Aut. (I, 571, 600).
- 674 079.29 *Bara* o *vara*: "medida que equivale a 3 pies o a 835,9 mm", Cf. 137.11, 155.42.
- 675 079.35 *Bateria*: "ataque, asalto".
- 676 079.39 L.: "...era pocos...".
- 677 079.40 Manchón sobre "ynsystiendoles".
- 678 080.02 T.: "al *maestre*".
- 679 080.13 L.: "guarda". en lugar de "huyda".
- 680 080.23 En el manuscrito luego de "convenia" se repite "defenderse" y está tachado.
- 681 080.29 *Bobio*: "choza construida sobre el suelo", del taíno-ara-huaco. Vásquez de E. usa otra variante que denuncia el carácter aspirado de "h": "...vn bujío, que es lo mismo que casa" (387).
- 682 080.31 T.: "preesto".
- 683 080.36 L.: "los que señalaron...".
- 684 081.08 T.: "con" en lugar de "como".
- 685 081.09 L.: "principales en indios".
- 686 081.13 L.: "...principales indios...".
- 687 081.13 Luego de "fuera" está tachado "e durmio aquella noche".
- 688 081.17 Para *pucaran* vid. 012.44.
- 689 081.24 L.: "caminase".
- 690 081.26 *Traer*: "traher. Vale también llevar, o conducir absolutamente, u de qualquier modo" Aut. (II, 319).
- 691 081.26 *Abanguardia*: Variante de "vanguardia". B-B trae otro ejemplo: "(Chile 69) adelantóse con el avanguardia" (99).
- 692 082.04 *Refriserio*: "refrigerio", "corto alimento que se toma de comida y bebida..." Aut. (V, 540)
- 693 082.16 L.: "...la mar. Puesto que fue...".
- 694 082.19 *Humada*: "ahumada". Vid. 085.32.
- 695 082.24 L.: "...pero, sabido que...".
- 696 082.35 Tachado "y a los", al comienzo del renglón original.

- 697 082.40 Para *pucaran* vid. 012.44
- 698 083.07 L.: "...los fuertes. Sabiendo...".
- 699 083.09 L.: "...le rompieron...".
- 700 083.11 Corrección: "ardides" en lugar de "ardiles".
- 701 083.14 Para *yanacona* vid. 010.25.
- 702 083.22 *Soto*: "lugar poblado de árboles, ameno y umbroso" Aut. VI, 164.
- 703 083.28 T.: "eera".
- 704 083.33 Para *puesto que* vid. 073.36.
- 705 083.36 *Visitar*: "...visitar como jueces o prelados, es hazer averiguación de cómo viven los visitados, cómo gastan la hacienda, cómo guardan sus estatutos, cómo administran justicia..." Cov. (1011). B-B trae ejemplos de "visitar las mercaderías o libros", esto es, "controlar, inspeccionar". Mariño (Cap. X); "...en el cual distrito había más de ciento y treinta mil indios visitados..." (392).
- 706 083.39 *Cata*: "excavación exploratoria".
- 707 084.18 L.: "...sol. Enbiaron...".
- 708 084.23 L.: "No les culparían...".
- 709 084.31 Para *puesto que* vid. 073.36.
- 710 084.31 *Maeso*: "maestro". "(Cuba 79) maeso e carpintero de rribera (APH, 114)" B-B (547) Vid. 006.30.
- 711 084.31 L.: "...halló sitio y lugar oportuno puesto que los maesos [maestros de obra?] lo hallaban dificultoso".
- 712 084.33 L.: "...mandó traer madera...".
- 713 085.05 Para *cavtela* vid. 024.47.
- 714 085.06 T.: "acostunbrar".
- 715 085.17 L.: "...y visto fue...".
- 716 085.32 *Abumada*: "señal de humo". Cf. 092.13.
- 717 085.32 T.: "españolees".
- 718 085.35 *Acaso*: "por casualidad". Cf. 085.37, 173.21.
- 719 085.42 *Batel*: "esquife", "género de baxel pequeño, que suelen llevar las galeras y los navíos para su servicio, y para passar de uno en otro o para llegar a tierra" Cov. (562). Cf. 106.34, 179.24. *Baltel* (193.44) debe ser errata.
- 720 085.43 *Surjir*: "término náutico, vale tomar puerto o echar áncoras en la playa" Cov. (948). Valdivia emplea esta voz frecuentemente. Por ejemplo en la carta VII: "surgí en el puerto e salí en tierra" (97), o en la VIII: "...llegó el navío y surgió en el puerto de Valparaíso" (133). Cf. 179.05.
- 721 086.07 L.: "...Lucas Muñoz...".
Martínez Vegaso. El personaje es mencionado repetidamente por Valdivia en sus cartas II y III (36, 37, 62, 63, 70) y por Mariño, XXIV en la variante "Martínez Begazo" (285).
- 722 086.07 *Arequipa*. Lopez de V. nos informa que "...el temple de esta ciudad se tiene por el mejor y más apacible de todo el reino del Perú para vivir" (488).
- 723 086.16 L.: "...y por el dicho del maese...".
- 724 086.21 "Venian" está repetido, antes y después de los guiones. He eliminado el primero.

- 725 086.40 *Solicitar*: "efectuar, hacer diligencias".
- 726 087.10 L.: "...y hacia lo más fuerte una quebrada profunda...".
- 727 087.17 *De diestro*: "Llevar de diestro una bestia, llevarla de las riendas, yendo delante della..." Cov. (471)... "...y vn negro que lleuaba un cavallo de diestro se detuvo" Vázquez de E. (674).
- 728 087.28 L.: "...tornando un poco ansí,...".
- 729 087.32 L.: "...mucho heridos...".
- 730 087.41 L.: "...con doce compañeros...".
- 731 088.01 L.: "...de no decir la verdad...".
- 732 088.03 Para *acaso* vid. 085.35.
- 733 088.07 L.: "...y sacaron de los hoyos...".
- 734 088.11 *Cada y quando*: "siempre que" Cov (891). Otros ejemplos: "(Cd Mx 27) cada y quando fuese menester (Protoc, I, 380) ... (Pbla 55) cada e quando me la pidierdes (App II, N 644)..." B-B (144).
- 735 088.28 Para *ynconportable* vid. 039.05.
- 736 088.29 L.: "pasados".
- 737 088.31 L.: "había".
- 738 088.33 L.: "...ni en ningunas de indios...".
- 739 088.35 T.: "erar".
- 740 088.39 L.: "amigables".
- 741 089.05 Nota marginal: "liberalidad de Baldivia".
- 742 089.06 *Asiento, de*. En este caso "estabilizada", esto es, "pacificada, conquistada". En general, tiene un sentido más amplio, que proviene de "asentar", como por ejemplo en: "...estaba ya tan de asiento que tenía mujeres indias y algunos hijos de ellas" Mariño, Cap. XXII (279).
- 743 089.08 L.: "camisa".
- 744 089.09 Manchón sobre "las".
- 745 089.13 L.: "...por todos los herreros...".
- 746 089.14 *Perpetuador*. No he encontrado documentado este término.
- 747 089.15 *Paga*: "cuenta". No he encontrada documentada esta acepción.
- 748 089.25 Corrección: "rreligion" en lugar de "rrelision".
- 749 089.38 Para *serraja* vid. 019.35.
- 750 090.12 L.: "...calor y hambre...".
- 751 090.14 L.: "...y preguntar...".
- 752 090.24 Para *puesto que* vid. 073.36.
- 753 090.26 Falta la mención del número de "años". Deben ser cuatro.
- 754 090.28 L.: "...sino era...".
- 755 090.30 L.: "...sino viniera tal acompañada...".
- 756 090.32 L.: "...ir cavar...".
- 757 090.36 *Granar*: "llenarse de grano u simiente los frutos de la tierra; como los trigos, cebadas, ..." Aut. (IV, 72).
- 758 090.36 *Refresco*: "alimento moderado, o reparo que se toma para fortalecer y continuar en el trabajo, o fatiga..." Aut. (V, 539). Otros ejemplos: "(SDom. 28) no puedo enviar en la carabela cosa de refresco ninguno más de este pan (Docs. Col. 7.343) ... (Vz 94) una res de carne... para refresco de los soldados..." B-B (795).

- 759 090.38 L.: "...no sacaban...".
- 760 091.13 L.: "...se pasó la otra banda".
- 761 091.41 Parece que se borró una parte del renglón y se escribió encima con letra más apretada que la habitual.
- 762 092.01 L.: "...Bautista Pastene...".
- 763 092.05 L.: "...hombre de mar...". Pero en 092.07 transcribe correctamente.
- 764 092.08 ¿Corresponderá la diferencia entre doce y ochenta mil pesos a los costos del transporte y a la ganancia?
- 765 092.11 Corrección: "tenian" en lugar de "reçebian".
- 766 092.11 *Platico*: "diestro y experimentado en alguna cosa. Dícese con mas propiedad práctico..." Aut. (V, 294). Cf. 109.06.
- 767 092.13 Para *ahumada* vid. 085.31.
- 768 092.22 Corrección: "prima" en lugar de "primera".
- 769 092.39 L.: "...y los otros irían...", en lugar de "...los atraeyrian...".
- 770 092.44 Agregado: "buenas", antes de "obras".
- 771 093.01 Agregado: "y como", antes de "se les...". Reemplaza lo tachado: "092.44 Lo mereçen sufrillos (?) syno estrahordinarias en obras y exerçijos y en / 093.01 ofijos que".
- 772 093.02 *Policía*: "...cortesía, buena crianza y urbanidad en el trato y costumbres" Aut. (V, 311). Es término muy empleado por los cronistas en una amplia gama de acepciones. Otros ejemplos: "...para poderlos mejor dotrinar y poner en policía" Lopez de V. (35).; "...atraerlos al conocimiento de Dios nuestro señor con instrucción en la doctrina cristiana, y algunos principios de policía, de la cual estaban muy ajenos por la gran barbaridad en que vivían" Mariño, Cap. XVII (269).
- 773 093.05 Para *chacara* vid. 063.15.
- 774 093.06 L.: "...para hacer mal. Siempre hay...".
- 775 093.15 Corrección: "deseando" en lugar de "quiriendo".
- 776 093.20 L.: "...el capitán Bautista...".
- 777 093.31 Parece que aquí, como en otros pasajes, estuviese escrito "Cardena", pero como lo más frecuente es la "n" con un claro punto, transcribo siempre "Cardeña".
Cardeña. El nombre del secretario de Valdivia es transcrito de las cartas de este conquistador por algunos como "Cárdenas" (así en general José Toribio Medina, o Esteve siempre) y por otros, como "Cardeña" (Oroz, Ferreccio). En nuestro texto en la mayoría de los casos me parece clara esta segunda lectura y en las pocas ocasiones en que podría optarse por la primera, creo que debe tratarse de mala conservación del manuscrito.
- 778 093.34 L.: "...de esta forma: fueron...".
- 779 093.36 L.: "...en tres días...".
- 780 093.39 *Lengua*: "información, noticia" Aut. trae también las expresiones "'tomar lengua, voz o señas'. Phrases que valen informarse de alguna cosa..." (VI, 294). Es frecuente en Valdivia, v.g. Carta II: "...envié a mi maestre de campo... para que a los indios destas provincias los echase

- hacia acá y me tomase lengua de las de adelante..."(39), o en la VIII: "...y saltase uno solo a tomar lengua de indios de lo que había en la tierra, o de algún cristiano..." (135). Cf. 094.02, 202.20.
- 781 093.42 L.: "...y ver otro río...".
- 782 093.42 L.: "...Leobué. Tomó el...".
- 783 094.02 Para *lengua* vid. 093.39.
- 784 094.03 *Altura*: "arco de meridiano comprendido entre el horizonte del sitio de la observación y el polo de su hemisferio, por donde se conoce la latitud geográfica de un lugar" DH. (I, 497).
- 785 094.06 L.: "santísimo", en lugar de "*San Geronimo*".
- 786 094.14 L.: "...y de pie...".
- 787 094.18 Posteriormente se intercaló "huir", luego de "quisiesen".
- 788 094.21 *Maule*. Alcedo sólo trae la voz como topónimo (II, 414-5).
- 789 094.27 T.: "trigo".
- 790 094.29 *Permanecer*: "sustentarse". No he encontrado documentada esta acepción.
- 791 094.40 *Echar a las minas*: "emplear a los indios en el trabajo de extracción de oro". Al parecer es una construcción fija. Aparece también en Valdivia, p. ej. en la carta VII: "...en viniendo del descubrimiento dicho procuré de echar a las minas los anaconcillas e indias de nuestro servicio" (120). Cf. B-B (332), Mariño, Cap. XIX (270), etc.
- 792 094.41 Corrección: "se juntaron" en lugar de "sacaron".
- 793 095.03 Corrección: "encargo a" en lugar de "dixo".
- 794 095.09 L.: "...otro navío...", en vez de "...el navio...".
- 795 095.13 *Recavdo*: "mensaje, recado".
- 796 095.15 Me parece leer "realmente" bajo la corrección.
- 797 095.43 L.: "...no dudó", en lugar de "...no pudo...".
- 798 096.05 L.: "...se habían prometido...".
- 799 096.08 Para *reformat* vid. 013.23.
- 800 096.09 Tachado: "de hebrero entrado", luego de "fin".
- 801 096.32 Para *yanacona* vid. 010.25.
- 802 097.15 Tachado: "de tal suerte *que* atemorizada e", al comienzo del renglón.
- 803 097.15 L.: "...toda la gente...".
- 804 097.24 L.: "levantada [?]", en lugar de "asentada". Es poco claro el pasaje.
- 805 097.25 L.: "...ranchería o alojamiento...".
- 806 097.33 *Rodela*: "escudo redondo y delgado que, abrazado en el brazo izquierdo, cubre el pecho al que pelea con espada..." Aut. (V, 630).
- 807 097.33 *Morrion*: "armadura de la parte superior de la cabeza, hecho en forma del casco de ella, y en lo alto del suelen poner algún plumage u otro adorno..." Aut. (IV, 610)
- 808 098.01 L.: "vengado", en lugar de "vençido".
- 809 098.06 *Bibio*. Es la forma más frecuente en Bibar, pero también encontramos "Biobio" (149.22, 177.46). En las cartas de Valdivia aparecen las variantes "Biubiu" (VIII, 3, 36) "Buybio" (VII, 14, 24), "Biubio" (VII, 15, 10), "Bmbiu"

- (?) (VII, 15, 11), "Binbiu" (?) (VII, 15, 45).
- 810 098.10 L.: "...son muy ajenos de ellos...".
- 811 098.10 Corrección: "dellas" en lugar de "de buenas".
- 812 098.12 Corrección: "y vista la tierra".
- 813 098.24 Para *rrecavdo* vid. 194.29.
- 814 098.27 *Almuerzo*: "el primer alimento que se come por la mañana y con el qual uno dexa de estar ayuno, por lo que también se llama desayuno. Regularmente suele ser de cosa ligera y en poca cantidad" Aut. (I, 237). Actualmente se emplea para denominar la segunda comida del día.
- 815 098.40 Para *cada 'l dia* vid. 074.12.
- 816 099.08 Luego de "estantes" hay un signo como una "e". *Estante*: "residente". En Góngora aparece frecuentemente. Por ej. en el Cap. XLVIII: "...a causa de andar algunos vecinos y estantes sacando oro en los términos de Valdivia..." (168).
- 817 099.13 Corrección: "enbió" en lugar de "mandó".
- 818 099.20 Corrección: "yn" antes de "domitos".
- 819 099.41 T.: "LXVIII".
- 820 100.10 *Arriba*: "sur". Es muy empleado por Bibar: 129.44, 131.43, 132.10, 181.43, 182.31, 182.38, 183.36, 189.41, 190.42, 191.07, 192.26, 196.22, 200.06, 200.44, 201.17, etc.
- 821 100.23 L.: "...y sacar así a más fruto...". El copista, al parecer, olvidó la "-e-" y enmendó su error poniéndola sobre "sacarsya".
- 822 100.24 *Paziguar*: "apaciguar". Cor. documenta *paciguar* desde la 1ª. Crónica General. Cf. 115.13.
- 823 100.35 *Tiempo*: "vale assimismo oportunidad, ocasión o coyuntura de hacer algo" Aut. (VI, 272).
- 824 101.05 Indico estilo directo a partir de aquí (talvez algo arbitrariamente). L. comienza en 08: "allí pareçio...".
- 825 101.13 T.: "delantre".
- 826 101.18 *Secrestar*: "secuestrar, apoderarse". Es el mismo verbo que usa Valdivia en su carta VIII para referirse a los mismos sucesos: "...procuró que se secrestase el oro mío que dejó el difunto..." (126).
- 827 102.05 *Cobro*: "seguridad, resguardo".
- 828 102.22 Corrección "donde hallo a el capitán, el cual" en lugar de "Y visto a los españoles que avian venido".
- 829 102.23 Agregado: "les", antes de "dixo".
- 830 103.03 Corrección: "y por tener" en lugar de "atento", y se tachó el "tenia" de más adelante.
- 831 103.04 L.: "...y si no se le daba...".
- 832 103.05 L.: "...menos. Y teniendo...".
- 833 103.14 *Pchar*: "empujar" (?).
- 834 103.18 L.: "...a ello...".
- 835 103.27 *Acaudillarse*. El sentido no parece ser "tomar o elegir caudillo" DH. (I, 95), ni "capitanear gente de guerra" (Cov.), sino más bien el de "ponerse en pie de guerra", cf. 172.24.
- 836 103.47 Parece que hubiera otra línea que no alcanza a leerse.

- 837 104.01 Este engaño de Valdivia, conocido como el de los "ochenta mil dorados", es narrado también por Góngora (Cap. VI) y por Mariño de Lobera (I, XXV), quienes destacan dos personajes: el trompetista Alonso de Torres, quien en su desesperación dio en interpretar "Cata el lobo do va Juanica, cata el lobo do va", mientras Valdivia huía con sus dineros; y Francisco Pinel o Espinel que enloqueció y terminó por ahorcarse. Mariño además "reproduce" un discurso de Valdivia a los que iban a ser engañados, que termina con llantos de una y otra parte.
- 838 104.09 Para *abaxo* vid. 070.41
- 839 104.11 L.: "... muy breve y secretamente ...".
- 840 104.21 *Matalotaje*: "la prevención de comida que se lleva en el navío o embarcación" Aut. (IV, 511). Valdivia emplea esta voz en su carta VIII: "... se proveyó de algund matalotaje y refresco para el viaje ..." (130).
- 841 104.31 El escribano omitió el apellido de "Antonio". Góngora y Mariño coinciden en mencionar a "Antonio Beltrán", pero difieren en el siguiente que para el primero es "Alvar Martínez", mientras que Mariño coincide con Bibar: "Alvaro Núñez".
- 842 104.39 No se distingue la palabra original bajo la corrección.
- 843 104.39 L.: "... y señalase ...".
- 844 105.03 De nuevo nos encontramos con este paso abrupto al estilo directo.
- 845 105.04 Para *comigo* vid. 053.17.
- 846 105.05 "Cardeña" con la "n" con un punto, al igual que en la línea siguiente y más adelante en la 38.
- 847 105.14 Agregado: "que", antes de "esta".
- 848 105.23 Corrección: "matere y destruire" en lugar de "a de estar".
- 849 105.24 *Ancora*: "ancla".
- 850 105.25 *Verga*: "las varas, o palos de las entenas" Aut. (VI, 463, Cf. 111.19).
- 851 105.26 L.: "... si al cabildo ...".
- 852 106.04 *Republica*. Parece que aquí equivale a "población española".
- 853 106.30 El texto dice "setienbre". Debe ser errata por "dizienbre".
- 854 106.35 Para *batel* vid. 085.42.
- 855 106.37 Para *cavtela* vid. 024.47.
- 856 107.05 *Tierra Firme*: "reino de la América meridional, confina por el este, con la provincia y gobierno de Cartagena, de quien lo divide el río de San Juan; por el oeste, con la de Costa Rica, en el reino de Guatemala, y por el norte y sur, con los dos mares, de quien lo separa el istmo de Panamá o de Tierra Firme ..." Alcedo (IV, 71).
- 857 107.17 Para *reformarse* vid. 013.23.
- 858 107.40 L.: "... salido a en tierra ...".
- 859 108.06 Para *reformarse* vid. 013.23.
- 860 108.29 Agregado: "de", luego de "Valdiuia".
- 861 108.30 T.: "casas".
- 862 108.30 *Casos y cosas*. Sintagma muy empleado por los cronistas

- de América, y que, sin embargo, no aparece en los diccionarios usuales: "(Lima 36) husar y exerçer en todos los casos e cosas al dicho oficio anexas (LCL, I, 105)..." B-B (175). También es frecuente la forma *cosas y casos*: "(Lima 86) cosas y casos a él anejas (LCL, X, 398)" B-B (233).
- 863 108.32 L.: "...bajo de su mando...".
- 864 108.38 L.: "haciéndola así...".
- 865 109.02 *Umillarse*: "inclinarse delante de uno para saludarle" Cor. s. v. "Humilde". Se encuentra en el Cid 1516, 2215, 2053, etc. Otro ejemplo en los cronistas de la época: "(Mx 79*) humyllóse delante del capitán, haziéndole gran reverencia" (Sahagún, XII, 34 V)" B-B (478).
- 866 109.06 *Platica*: "práctica". También aparece este término en la carta VII de Valdivia "...sabiendo mi deseo e plática que tenía de las cosas de la guerra..." (86). Cf. 092.11.
- 867 109.13 L.: "...destruíalos".
- 868 109.14 Tachado: "los", primera palabra del renglón.
- 869 109.15 L.: "justiciados". Cf. 115.42 "justificar las causas...". Corrección: "justiciados" en lugar de "justificados".
- 870 109.18 Tachado: "venir" (parcialmente).
- 871 109.32 *Conjungir*: "armonizar". Cov. dice que "...de juntar viene conjungir", (723). Este verbo es también empleado en el mismo sentido por Valdivia en la carta VIII, cuyas semejanzas con la crónica no pueden ser casuales.
- 872 109.42 L.: "también".
- 873 110.05 T.: "acordardo".
- 874 110.08 *Ante*: "antes", "(Mx 79*) la ciudad que agora se llama Tlaxcalla, ante que vinyesen los españoles se llamaua Texcalla (Sahagún, XII, 75 V.)". B-B (65). Posteriormente se generaliza la distinción entre *ante* preposición y *antes* adverbio.
- 875 110.23 Manchón sobre "les".
- 876 110.26 Agregado "en", luego de "aprovechar".
- 877 110.29 L.: "...dándola orden de...".
- 878 110.39 Para *cada 'l dia* vid. 074.12.
- 879 110.43 Para *reformarse* vid. 013.23.
- 880 111.09 *Alvañería*. Deriva de *albañí*. La voz moderna es *albañilería*, que deriva de *albañil*.
- 881 111.13 L.: "hacia".
- 882 111.14 *Desmentir las espías*: "vale dissimular y dar a entender otra cosa de la que se intenta". Cov. (460).
- 883 111.19 *Crisneja*: "soga o trenza". Valdivia en el párrafo correspondiente de su carta VIII dice: "...y hiciesen los aparejos de las puentes, que son unas que llaman criznejas, que se hacen de vergas como mimbres, tejidas diez o doce pasos más largas que el río que se ha de pasar y tan anchas como dos palmos y media docena destas bastan para una puente, tejiéndolas después por cima con otras ramas" (138).
- 884 111.19 *Verga*: "vara". Cf. 105.24.
- 885 111.20 *Maroma*: "las cuerdas gruesas, de las quales principalmente usan los marineros..." Cov. (791).

- 886 111.22 L.: "vienen".
- 887 111.22 L.: "...cinco o seis...".
- 888 111.26 L.: "...hiciese con los indios...".
- 889 111.30 *Jueves de la cena*: "el jueves santo".
- 890 111.40 L.: "respondió Lope Min que así lo hacía..." En general L. tiene dificultades con este antropónimo, las que alcanzan su punto más alto en 086.07, donde lo transcribe como "Muñoz". Sólo acierta en 173.25 y en 213.02. Da la impresión que hubieran intervenido varias manos en la transcripción.
- 891 111.40 L.: "hacía", en lugar de "haría".
- 892 111.41 Como en otros pasajes se encuentra una + sobre "cruz".
- 893 111.43 Corrección: "coronel" en lugar de "general".
- 894 112.04 *Pascua de flores*: "en la iglesia cathólica se llama la solemne fiesta de la resurrección del Señor, que se celebra, por disposición de la misma iglesia, el domingo inmediato después del 14 de la luna de marzo. Esta llaman frecuentemente pascua florida, porque empieza por entonces la primavera" Aut. (V, 144).
- 895 112.08 L.: "tenía".
- 896 112.08 *Terçia*: "una de las horas, en que los romanos dividían el día, y corresponde a las nueve de la mañana" Aut. (VI, 252). Valdivia en su carta VIII que parece el modelo de esta narración dice: "topamos a las ocho horas del día a un fray Bartolomé, dominicano, que venía en un caballo con gran diligencia la cuesta arriba, y nos dio nueva como el Lope Martín..." (139).
- 897 112.01 L.: "franciscano".
Françisco: "franciscano". Muy empleado en los cronistas: "...cinco monesterios de frailes, uno de franciscos, en que hay ocho religiosos; otro de agustinos..." Lopez de V. (478). También en 524, 527, 528, 531, 534, etc.
- 898 112.10 L.: "...Lope de Min...".
- 899 112.16 L.: "...en aquellos...".
- 900 112.17 L.: "siguiese".
- 901 112.18 *Comunicar*: "consultar". Es también la forma empleada por Valdivia en su carta VIII, cuya semejanza con esta crónica no puede ser casual.
- 902 112.22 *Tiro*: "pieza de artillería, cañón". Valdivia en el pasaje correspondiente de su carta VIII: "...y bajé los indios que la traían con cuatro o cinco tiros pequeños para poner a la resistencia de la puente si alguna gente cargase de la otra banda..." (139) Cf. 114.38.
- 903 112.32 L.: "...pascua. Allegó el...".
- 904 113.01 L.: "seguro".
- 905 113.11 *Bagaje*: "Todo lo que se lleva en los exércitos para su manutención y comodidad", "se toma también por las bestias de carga, que conducen y llevan sobre sí el bagage..." Aut. (I, 530-1). Debe ser un error del copista la voz "bagarje" que figura en el manuscrito.
- 906 113.22 L.: "...tocar armas...".

- Tocar arma*: "es tocar a prevenirse los soldados, y acudir a algún puesto. Oy se dice también tocar un arma..." Aut. s. v. "tocar al arma" (I, 392). Valdivia en su carta VIII tiene un pasaje cuyas semejanzas con éste no pueden ser casuales: "...mandé tocar arma a una hora de noche porque la gente acudiese; y así llegó de mano en mano el arma hasta donde el presidente estaba y dentro de dos horas tenía hasta quinientos infantes conmigo" (141).
- 907 113.33 T.: "della llegada".
- 908 114.01 La última palabra del renglón es ilegible. Parece estar tachada.
- 909 114.05 *Corredor*: "el soldado o soldados que se envían para descubrir, reconocer y explorar la campaña" Cov. s.v.
- 910 114.05 L.: "...en cuanto aclaró el día. Salieron el un campo al...".
- 911 114.07 L.: "...Alonso de Alvarado...", pero en 115.16 transcribe correctamente.
- 912 114.11 Para *campo* vid. 112.05.
- 913 114.16 Agregado "lo", antes de "hazer". Se tachó lo que seguía.
- 914 114.18 L.: "...al alto...".
- 915 114.19 Tachado: "-n-" de "alonxado". Muy frecuente es esta supresión.
- 916 114.24 *Horden*: "el orden de combate que también ha recibido el nombre de orden de batalla, es la disposición variable que toman sobre el terreno las unidades componentes de un ejército para batirse" E-C (40-125). Góngora (Cap. LXXIV) describe una de estas órdenes: "...la orden que llevaban era un escuadrón cuadrado, con dos cuernos o puntas, que llaman mangas, de a cuatrocientos indios" (212).
- 917 114.25 *Comortar*: "animar". Pareja de sinónimos muy del gusto renacentista.
- 918 114.28 *Prima*: "parte de la noche desde las ocho a las once y es uno de los quartos en que la dividen para las centinejército para batirse" E-C (40-125). Góngora (Cap. LXXIV) las..." Aut. (V, 376) Vid. *cuarto* 031.13.
- 919 114.30 Para *cuarto* vid. 031.13.
- 920 114.33 L.: "...y así fue el coronel y el mariscal. Después de haber...".
- 921 114.41 L.: "...mandó unartillero...".
- 922 114.41 *Asestar*. En general tiene este verbo dos acepciones: "instalar la pieza de artillería, dirigiéndola hacia el lugar que se desea destruir" y "dispararla". Bibar la emplea en el primer sentido.
- 923 115.01 *Escapar*: "salvar". Uso transitivo como en "...pasada aquella furia escaparon las vidas con pequeño castigo..." Góngora, Cap. XXVII (130). Cf. 187.38.
- 924 115.08 *Criar*: "...elegir, nombrar, promover a puesto y empleos honoríficos". Aut. (II, 658).
- 925 115.13 Agregado: "a-" para formar "apaziguada". Vid. 100.24.
- 926 115.13 Se ha suprimido la "-n-" de "alonjada". Vid. 069.38.
- 927 115.23 *Franquear*: "vale asimismo desembarazar, quitar los impe-

- dimentos que estorbaban e impedían el curso de alguna cosa: como franquear la puerta, el passo, ..." Aut. (III, 791).
- 928 115.24 *Tratante*: "comerciante, negociante".
- 929 115.42 *Alterado*: Se usa en este caso y en general en los cronistas de América con el sentido específico de "sedicioso, insurrecto", v. g.: "(Pan. 50) los alterados tuvieron con la gente de su magestad la dicha noche un bravo recuento (Docs. Nic. XVII, 185)" B-B (1790 s. v. *recuento*).
- 930 116.01 *Rollo*: "la picota o horca hecha de piedra en forma redonda ..." Cov. (913).
- 931 116.15 *Discurso*: "se toma también por espacio que corre o passa de un tiempo a otro, u de una cosa a otra ... Inc. Garcil., Coment., Part. 2, Lib. 3, Cap. 19 'y adelante en el discurso de mi vida, conocí muchos de los que se nombran en la historia ..." Aut. (III. 300).
- 932 116.19 L.: "... en Nuevo Toledo ...".
- 933 116.28 L.: "... era la sustentación ...". Para *sustentación* vid. 001.12.
- 934 116.33 L.: "... y todo cumplimiento ...".
- 935 117.04 T.: "rrumeración".
- 936 117.07 L.: "halagar", pero véase más abajo 117.14 y el párrafo pertinente de la Carta VIII de Valdivia.
- 937 117.10 *Dispensar*: "obsequiar, hacer gracia".
- 938 117.12 Manchón sobre "avia".
- 939 117.16 L.: "... en tanto y tan bien ...".
- 940 117.18 *Embargo*: "inconveniente, obstáculo". No se trata aquí del sintagma fijo "sin embargo".
- 941 117.26 L.: "... para que viviesen ...", en lugar de "siruiessen".
- 942 117.27 L.: "... se lo dio ...".
- 943 117.29 L.: "... y cedía la suma ...".
Egeder. Otro ejemplo: "(C. Rica 66) ... uno que a todos egedía en autoridad (J. Davila, 3 V)" B-B (331).
- 944 117.33 *Oficiales*: "ciertos ministros de capa y espada, que tiene el rey en diferentes lugares de las Indias, los cuales forman tribunal: y es su cuidado atender a la cuenta y razón de los caudales que tiene el rey en sus caxas" Aut. (V, 21).
- 945 117.34 Para *galera* vid. 128.09
- 946 118.01 L.: "... en el despoblado ...".
- 947 118.09 L.: "... Atacama. En un día ...".
- 948 118.26 L.: "... de que, llegando a ...".
- 949 118.27 *Descubrir*: "explorar, reconocer". Es el mismo sentido de: "por la Mar del Sur se ha intentado dos veces descubrir el dicho estrecho, una por Pedro de Valdivia ..." López de V. (538).
- 950 118.29 T.: "navegaación".
- 951 118.36 *Conserva, en*: "ir o caminar en conserva. Juntarse algunos en compañía para ir resguardados y a cubierto de los riesgos y contratiempos que pueden acaecer. Dícese con especialidad de los viages marítimos, quando los navíos van escoltados de algún convoy" Aut. (II, 527).

- 952 118.37 T.: "desquee".
- 953 118.42 *Bolina, a la*: "técnica de navegación contra el viento". "Bolina" es el nombre de la cuerda con que se maneja la vela para las operaciones necesarias en dicha navegación. La expresión "navegar a la bolina" aparece también en las cartas de Valdivia, por ej. en la VIII: ...hase de navegar a fuerza de brazos y a la bolina, ganando cada día tres o cuatro leguas, y otros perdiendo doblado, y a las veces más..." (148).
- 954 118.44 *Aquilon*: "uno de los cuatro vientos principales, el que viene de la parte septentrional, que comúnmente se llama norte o cierzo" Aut. (I, 367).
- 955 119.13 L.: "...gobernador. Estando aquí..."
- 956 119.25 L.: "...que viniese..."
- 957 119.31 *No embargante*: "pese a". Aut. dice que "significa lo mismo que 'no obstante', 'sin embargo'. Es termino mui usado en lo forense, aunque ya algo anticuado..." (III, 382).
- 958 119.32 L.: "...hecho. Por donde..."
- 959 119.38 L.: "...porque, por ser así..."
- 960 119.45 L.: "...cuanto tenía del daño..."
- 961 120.07 Para *ante* vid. 110.08.
- 962 120.10 *Certinidad*: "certeza".
- 963 120.23 *Encontrar con*. Es frecuente en los clásicos, donde a menudo tiene el sentido de "dar con alguien por casualidad" o "hallar lo que no se buscaba". Podría ser el de este párrafo.
- 964 120.25 Hay una línea entre "-a-" y "-o-" de *sacó* que podría ser una letra.
- 965 120.27 L.: "...se le mandaba volverse..."
- 966 120.41 "solo" está corregido sobre otra palabra que no alcanzo a leer.
- 967 121.01 T.: "ya", pero me parece que la "a" fue incorporada posteriormente.
- 968 121.03 T.: "esparase".
- 969 121.06 *Medio tiempo*: "intervalo". "(Mx 32) en este medio tiempo hubo mucha falta de bastimentos y carne (Cron NGal, 298)/(Perú 70) en este medio tiempo hubo algunos que se arrepintieron de lo hecho (PLZ, 83)..." B-B (914).
- 970 121.16 Está tachado "como e dicho", luego de "Villagran".
- 971 121.39 *Tienpo*: "...oportunidad, ocasión o coyuntura de hacer algo..." Aut. (VI, 272).
- 972 121.39 Termina el renglón con unas correcciones que no puedo leer.
- 973 121.40 L.: "...una carta a [se]is leguas...". No se justifican los [].
- 974 122.04 L.: "...en que tenía..."
- 975 122.06 T.: "hizicese".
- 976 122.07 L.: "...en como el Romero..."
- 977 122.08 Manchón sobre "para".
- 978 122.20 L.: "...que no venía en ello..."
- 979 122.28 "Fuese" está corregido sobre otra palabra. En todo caso,

- la lectura de L. no tiene sentido.
- 980 122.28 L.: "... y fuerza de el ...".
- 981 122.36 T.: "avian".
- 982 122.45 *Vara de justicia*: "... la que por insignia de jurisdicción trahen los ministros de justicia en la mano, por la qual son conocidos, y respetados: y en ella está señalada una cruz en la parte superior, para tomar en ella los juramentos ...". Aut. (VI, 421).
- 983 123.33 Manchón sobre "y".
- 984 123.34 L.: "... pero se holgaba ...".
- 985 123.40 *Vedriado*: "vidrioso", esto es, "delicado". Valdivia emplea "vedrioso" en su carta II: "y si nos vieren litigar sobre la tierra, está tan vedriosa que se quebraría y el juego no se podría tornar a entablar en la vida" (47). Y en su carta VIII: "... estaba la tierra tan vedriosa cuando volvio y la gente tan endiablada que ..." (148). Ferreccio interpreta "vedrioso" como "inestable, inseguro".
- 986 123.45 Entre "voluntad" y "sino" está tachado algo que no alcanzo a leer enteramente: "... [?] ... aquel avia tenido".
- 987 124.01 Agregado: "cibdad de los", antes de "Reyes". Además se transformó "los" en "la".
- 988 124.02 *Fregata*: "fragata". A juzgar por la definición de Cov. (606) vendría a ser un sinónimo de *batel*. No es el sentido de este párrafo. Para Aut. es un "baxel de guerra, a veces de alto bordo...", y a veces de baxo bordo, mui ligero, que regularmente no tiene más que dos puentes" (III, 787).
- 989 124.02 Tachado "de la qual vino", luego de "fregata".
- 989 bis 124.05 *Tachado*: "a don Pedro de Baldivia", luego de "gouvernador".
- 990 124.13 *Pedir*: "demandar".
- 991 124.43 Agregado: "que", para formar "porque".
- 992 124.44 "de" y "procurava" están corregidos al parecer.
- 993 124.45 "Cumpliendo" está muy poco claro.
- 994 125.01 Agregado: "-can-" de "descansando".
- 995 125.08 *Casa*: "vale assimismo la familia de criados y sirvientes, que asisten y sirven como domésticos al señor y cabeza o dueño de ella" Aut. (II, 206).
- 996 125.22 Para *a la bolina* vid. 118.42
- 997 125.26 *Subir*: "avanzar hacia el sur".
- 998 125.28 Manchón sobre "mar".
- 999 125.37 T.: "conbro".
- 1000 125.38 L.: "... que el valle ...".
- 1001 125.41 Para *acordar a* vid. 071.14.
- 1002 126.15 *A dicha*: "por suerte, por ventura".
- 1003 126.22 *Tintero*: "Quintero", al igual que en 127.44.
- 1004 126.25 Para *galeon* vid. 117.34.
- 1005 126.37 L.: "allegado ...".
- 1006 126.38 L.: "... topó con el capitan ...".
- 1007 127.01 Agregado "al", antes de "valle".

- 1008 127.15 *Llevada*: "destrucción". Cf. 175.13, 129.36.
 1009 127.15 Corrección: "muerte" por "muertos todos".
 1010 127.16 Agregado: "de", al comienzo del renglón, antes de "los".
 1011 127.25 L.: "mandó Francisco de Villagran apeasen...".
 1012 127.33 L.: "...a mano...".
 1013 127.46 L.: "...en la villa de La Serena..." Cf. 129.16
 1014 128.09 *Galera*: "embarcación de baxo bordo, que va a remo y vela, donde tiene el rey los esclavos y forzados. Suelen tener veinte y cinco u treinta remos por banda, y a cada uno corresponde un banco con cuatro o cinco remeros...". Aut. (IV, 8).
 1015 128.11 L.: "allegados".
 1016 128.12 L.: "...lo que había hecho...".
 1017 128.22 *Delantero*. Muy frecuente en documentos americanos: "(Mx 32) llegaron dos peones de los delanteros (Crón N. Gal. 106...) B-B (284).
 1018 128.25 Entre "para" y "el" hay unas letras que no alcanzo a distinguir.
 1019 129.01 Para *criar* vid. 115.07.
 1020 129.08 *Carta de creencia*: "La que lleva uno en nombre de otro para tratar alguna dependencia, y que se le dé crédito a lo que dixere y tratare. Y también se llama así la que se da al embajador o enviado por su príncipe, para que se le admita y reconozca por tal en la corte de otro a quien se envía..." Aut. (II, 201).
 1021 129.23 Tachado: "a le buscar / adonde estuviese porque quando el viniese", luego de "viniese". Estaba repetido.
 1022 129.29 Tachado: "e venido Francisco de Aguirre de los pormo-caes questava con cierta gente", luego de "Serena". Es el comienzo del capítulo siguiente.
 1023 129.36 Para *llevada* vid. 127.15 y 175.13.
 1024 129.41 Tachado: "para la sustentacion". Estaba repetido.
 1025 129.44 L.: "...dos y tres...".
 1026 129.44 *Arriba*: "sur".
 1027 130.02 He transcrito con U el signo que representa "mil".
 1028 130.14 L.: "...y decían que capitán...".
 1029 130.16 Para *yanacona* vid. 010.25.
 1030 130.20 L.: "...y nunca traía mucha gente...".
 1031 130.40 *Alilla*: "sobaco, axila". Luego *aslilla* e *islilla*. vid. Cor. s. v. *islilla*.
 1032 131.01 L.: "viniendo", en lugar de "vinieron".
 1033 131.02 T.: "tran gran".
 1034 131.07 *Reseña*: "la muestra que se hace de la gente de guerra [...] se cuenta y mira el número que ay de soldados, el talle y brío y cómo van armados". Cov. (906).
 1035 131.13 L.: "...y de lo demás...".
 1036 131.15 Tachado: "a punto". Estaba repetido.
 1037 131.22 *Choquezuela*: Para Aut. y Cov. "los huesos que juegan en las rodillas y codos llamamos choquezuelas, porque son como medias bolillas" Cov. (438). Pero no parece ser éste el sentido preciso en este párrafo, sobre todo si se considera

la descripción del propio Valdivia: "...di tal golpe en el pie derecho que me hice pedazos todos los huesos de los dedos del, desechando la choquezuela del dedo pulgar y sacándomela toda a pedazos en el discurso de la cura" Valdivia, Carta VIII (151).

- 1038 131.23 T.: "çalca".
- 1039 131.24 *Transportado*: "desmayado, sin sentido".
- 1040 131.30 Manchones, aquí y en las líneas 42, 43, 44 y 45.
- 1041 131.33 L.: "...cumplidero del servicio...".
- 1042 131.39 L.: "...no sanó...". No me parece verbo.
- 1043 131.43 *Arriba*: "sur".
- 1044 131.45 *Represar*: "reprimir, detener".
- 1045 132.01 L.: "...entenderse en...".
- 1046 132.04 Agregado: "en", antes de "rremediar".
- 1047 132.10 *Arriba*: "sur".
- 1048 132.17 Tachado: "en la comarca desta çiudad de Santiago", antes de "Está".
- 1049 132.25 *Molle*. Esta voz de origen quichua designa los árboles *Schinus Molle* Linn, *Duvana Dependens* DC, *Duvana Crenata Philippi*. Lenz incluye el *Lithraea Molle*. El *Schinus Molle* está descrito detalladamente por Alcedo (IV, 333). A su importancia medicinal se refiere Vásquez de E.: "el molle da también vna resina blanca, la qual es buena para consumir frialdades, [la qual] sirue de purga dada en píldoras, házense de sus hojas cosimientos para laboriosos contra frialdades y hinchazones de piernas y son muy eficaces, su corteza es excelente para confortar la dentadura y limpiarla" Vásquez de E. (660)
- 1050 132.39 *Flueco*: "Fleco". Cf. 209.28
- 1051 132.40 *Guayacan*: "Palo santo". Alcedo describe detalladamente este árbol: "...se tiene por la mejor medicina antivenérea después del mercurio... También ha hecho prodigiosos efectos en el reumatismo y en la gota, y a los perláticos les ha probado bien; muchos médicos lo recomiendan en las enfermedades crónicas del cutis y en la caquexia y en las obstrucciones, ... asmáticos, ... afectos escorbúticos de la boca, inflamación de las amígdalas, y procidencia de la glotis... dolor de muelas... úlceras malignas... carie de los huesos..." (312-3).
Corteza, resina y madera tienen propiedades curativas. El desencanto de Bibar puede explicarse talvez porque se da este nombre de origen taíno a especies distintas: *Guaiaicum Officinale* L. o *Guaiaicum Sanctum* L., *Caesalpina Melanocarpa* Griseb y *Porlieria Hygrometrica*. Ruiz et Pavon. Este último es el árbol que se encuentra en Chile y no tiene todas las propiedades medicinales de los otros.
- 1052 132.42 *Arbol*. El sentido debe ser "planta".
- 1053 132.44 Manchones, aquí y en las líneas 46 y 47.
- 1054 133.03 L.: "...de que es tan verdes...".
- 1055 133.04 L.: "...que da...".

- 1056 133.07 *Çentaura*. Aut. la describe detenidamente (II, 269).
- 1057 133.08 *Malva*. Aut. (IV, 467-8) la describe en detalle.
- 1058 133.08 *Malvarisco*: "malvavisco". Vid. Aut. (IV, 468), Cov. (782).
- 1059 133.08 *Ençençio*. No he encontrado cuál es este tipo especial. Cov. emplea la variante "encensio" (514).
- 1060 133.09 L.: "chicoria".
Achicoria. Aut. la describe y da como sinónimos "escarola" y "endivia silvestre".
- 1061 133.09 L.: "becdolagas".
Berdolaga. La planta está descrita en Aut. (III, 461) y Cov. (937, 1001), que remite a Dioscórides, Lib. 2, Cap. 113; Lib. 4, Cap. 91 y 92.
- 1062 133.09 L.: "...de poco doradilla...".
Culantrillo de poço: "hierba semejante al helecho, aunque más pequeña..." Aut. (II, 694).
- 1063 133.09 *Doradilla*. Entre otros describen esta planta Cov. (483) y Aut. (III, 337).
- 1064 133.09 L.: "...lengua de bue, persicaria...".
Lengua de buey: "planta silvestre que crece en los campos. Tiene las hojas largas, ásperas y sutiles, algo roxas y armadas de agudas espinas..." Aut. (IV, 382).
- 1065 133.10 *Perçicaria*. No se encuentra esta voz en los diccionarios usuales. Cor. cita "pejiguera 'duraznillo' de 'persicaria', nombre latino de esta planta es annato lusitano..." Cor. s. v. "prisco".
- 1066 133.10 *Romaza*. La describen, entre otros, Cov. (914), Aut. (V, 634).
- 1067 133.10 *Junça*: "especie de junco mui oloroso..." Aut. (IV, 330-1).
- 1068 133.10 *Coronilla del rey*: "Oudin 1607... coronilla del rey o trébol oloroso, du melitot herbe..." Gili, 645.
- 1069 133.11 *Suelda*. Cov. describe esta planta (947).
- 1070 133.15 *Labanco*: "Pato salvaje". *Navanco* figura en Juan Ruiz 1082 A, 1108 A. Otro ejemplo contemporáneo: "(Plata 81) otros muchos animales, aves, lavancos, ánades, patos, án-sares, brabas, palomas torcazas (Cor. I, 72)", B-B (520).
- 1071 133.15 *Guavra*. No he encontrado este término en la literatura de la época ni en los trabajos lexicográficos sobre ella. Debe ser variante de "aura" o "avra", otro nombre del también llamado "gallinazo", "zopilote", "urubu", "sucara". Vásquez de E. lo describe detenidamente (353,614).
- 1072 133.18 *Syrguero*. "Jilguero, antiguamente también *girgero*". Vid. Aut. (VI, 539).
- 1073 133.18 *Syete colores*: Por lo general es otro nombre del jilguero (antiguamente *girgero*, *sirgero*, *xilguero*). Pero aquí Bibar hace una distinción entre *syrgeritos* y *siete colores*.
- 1074 133.20 *Bahari*: "Ave de caza parecida al halcón". En Aut. (I, 530) aparece una descripción.
- 1075 133.21 *Nutra*: "Nutria". Esta variante aparece en Aut. s. v. *nutria*.
- 1076 133.30 L.: "...de Topocalma y en Quillota; hay otras salinas,

- y en otras muchas partes.”
- 1077 133.37 *Desque*: “Cuando”. Uso censurado por Valdés en su “Diálogo”. Bibar lo emplea muy frecuentemente: 152.42, 162.32, 164.14, al igual que Valdivia: “... y el Francisco Martínez, desque vio los gastos y poco provecho, me rogó deshiciese la compañía” Carta III (70).
- 1078 133.37 No está muy claro “ereda”.
- 1079 133.42 *Dueña*: “... la muger no doncella” Aut. (III, 347).
- 1080 134.07 Para *enbixarse* vid. 043.25.
- 1081 134.14 *De que*: “Luego de que, en cuanto”.
- 1082 134.14 *Hazer la salva*. No hay nada que agregar a la información de Cov.: “... previnieron que el maestresala poniendo el servicio delante del señor le gustase primero, sacando del plato alguna cosa de aquella parte de donde el príncipe avía de comer, haziendo lo mesmo con la bebida, derramando del vaso en que ha de beber el señor alguna parte sobre una fuentecica y beviéndola. Esta ceremonia se llamó hazer la salva, porque da a entender que está salvo de toda trayción y engaño. Estendióse este recato a ceremonia de todos los señores titulados, a los quales llamamos señores de salva...” (924, s. v. *salva*).
- 1083 134.15 L.: “... llevan en la una...”.
- 1084 134.20 “pato” [?] está corregido encima del original y muy confuso.
Pato: “pacto”. Cor. señala que era muy común “en lo antiguo” (III, 203, s. v. *paz*).
- 1085 134.25 *Quisca*: “Objeto punzante”. Viene del quichua y originariamente significa “espina”. Tiene muchos sentidos figurados y una amplia familia léxica. Vid. Cor. s. v., quien da como primera documentación el “Diccionario de Chilenismos” de Rodríguez (1875), de modo que hemos ganado casi 300 años.
- 1086 134.28 *Natura*: “sexo”. “(Lima 37) le serán dados çien açotes por la primera vez, e por la segunda, le será cortado su natura (LCL, I, 163)...” B-B (617). Frecuentemente se menciona esta ceremonia de punzar la “natura”, por ej. Vásquez de E. dice que entre los guaycurús “... ponen al nuevo capitán, que se a de armar delante del cacique, y los dos padrinos a los lados, y auiéndole hecho un gran parlamento, sobre la dignidad de capitán en que le constituïen, y auiendo brindado a los padrinos, le punçan luego el miembro genital, y se lo pasa con vna punta de gueso muy agusada y esprimiendo aquella sangre lo vntan, y laban la cara, y pechos con ella en señal de la brabosidad” Vásquez de E. (635).
- 1087 134.29 L.: “encestidos”. L. transcribe este verbo muy variadamente: 005.19 enestio / ensistio (incito?); 003.08 ensystia / insistia; 190 29 esistidos / asentidos.
Para *ensistir* vid. 003.09.
- 1088 134.30 L.: “y los vi ya luego sanos. Y le pregunté...”.
- 1089 134.35 L.: “... y le daba...”.

- 1090 134.38 *Çinta*: "cintura".
- 1091 134.45 *Acostumbrar a+inf.* Cuervo (I, 154) y B-B (20) dan abundante ejemplificación de esta construcción.
- 1092 135.01 *Barua*: "Barbilla, mentón". Otro ejemplo: "Mx (32) andan algunas mujeres... herradas en la barba como moriscas y los labrios [sic] bajos (Crón. N Gal., 282)" B-B, s. v.
- 1093 135.08 L.: "... tres y cuatro días...".
- 1094 135.09 *Privado*: Debe ser "lucido, hermoso", pero no he encontrado esta acepción en los diccionarios usuales.
- 1095 135.11 Para *çapallo* vid. 029.36.
- 1096 135.13 L.: "... tierra heredad...".
Eredad: "la tierra que se cultiva y da fruto" Aut. (IV, 140).
T.: "menten".
- 1098 135.20 Para *enbixarse* vid. 043.25.
- 1099 135.34 L.: "... de ella...".
- 1100 135.38 Poco claro el "hacen de" que está escrito sobre el original.
- 1101 135.39 *Ajorca*: "Las que por otro nombre llamamos manillas, que son los cercos de oro o plata que se traen en las muñecas y junturas del brazo y la mano..." Cov. (172).
L.: "... por dentro...".
- 1103 136.16 Poco clara la "l" de "el".
- 1104 136.19 *Preçio*: "Premio". Cor. documenta esta acepción desde las Glosas Silenses, 301 (III, 867).
"Veze se a", confuso.
- 1105 136.27 Agregado: "des-" para formar "desde".
- 1106 136.28 Agregado: "des-" para formar "desde".
- 1107 136.33 Manchón sobre "todo".
- 1108 136.33 *Atravesia*: "Travesía", esto es, "la distancia o espacio, que se halla desde un parage, o sitio a otro, mirado de través..." Aut. (I, 345).
- 1109 136.42 *Puelche*: "Indios de la cordillera". Es término mapuche: "gente del este", designación tan imprecisa y variable como *picón* (Vid. 050.23) o *pormocaes* (Vid. 050.23).
- 1110 136.45 Para *guanaco* vid. 059.03.
- 1111 137.05 *Cabo*: "Parte, sitio, lado o lugar" Aut. (II, 28).
- 1112 137.08 L.: "tan grande de como...".
- 1113 137.08 *Sobremeza*: "La cubierta, que se pone encima de la mesa por decencia, limpieza y comodidad..." Aut. (VI, 129)
- 1114 137.09 *Rebolber*. "Vale assimismo envolver una cosa en otra, o envolverse rebujándose en ella..." Aut. (V, 615).
Para *vara* vid. 079.29.
- 1115 137.11 Para *arroba* vid. 028.43.
- 1116 137.16 *Contratar*: "Comerciar".
- 1117 137.24 *Rescatar*: "Comerciar, hacer trueques".
- 1118 137.28 Tachado: "sale al valle". Estaba repetido.
- 1119 137.29 *Llunque*. No he encontrado documentada esta voz.
- 1120 137.31 Manchón sobre "dellos".
- 1121 137.33 *Alarve*: "Vale tanto como hombre bárbaro, rudo, áspero, bestial o sumamente ignorante. Dícese por comparación a la brutalidad y fiera que se experimentó en los árabes o alárabes que poseyeron a España, de suerte que alarve es una syncopa de alárabe" Aut. (158). Es un término de

comparación muy empleado por los cronistas, sobre todo para resaltar el carácter nómada de los pueblos indígenas con que se encontraban: "... como alarbes andan de una parte a otra ..." López de V. (28); "... como alarbes sin pueblos ni república ..." Id. (540).

1122 bis

- 137.43 L.: "... y porque se ...".
- 1123 138.10 Posteriormente se intercaló la "i" de "ruinados".
- 1124 138.17 L.: "podía".
- 1125 138.17 *Averiguar con alguien, no poderse*: "No poderse averiguar con alguno vale no poder sujetarle o ponerle en razón". Cov. (168).
- 1126 138.21 *Pique-pique*: "Nombre que dan en las provincias del Perú a la nigua" Alcedo (IV, 349). Es voz de origen quichua. Vid. 138.26.
- 1127 138.25 La "a-" de "apariencia" está sobre la línea.
- 1128 138.26 *Nigua*: "N. vulg. del insecto parásito *pulex penetrans*, cuya hembra fecundada se entra bajo la piel de los animales i especialmente bajo las uñas de los pies del hombre, causando peligrosas ulceraciones" Lenz (522). La voz es de origen arahuaco y de uso general en América, salvo en Perú y Argentina (Lenz, Id.).
- 1129 138.30 Para *picon* vid. 050.23.
- 1130 138.31 *Pico*: "Norte" en mapuche.
- 1131 138.39 Manchón sobre "llevaba".
- 1132 138.39 Nota marginal: "pormocaes lobos".
- 1133 138.42 L.: "mandóles".
- 1134 139.03 "Proveer" no está claro.
- 1135 139.15 L.: "... mandó de poner ...".
- 1136 139.18 L.: "caminó". No me parece que sea verbo.
- 1137 139.29 *Recuento*: "Combate, batalla". En los cronistas se encuentran también las variantes *reencuentro*, *rencuentro*, *re-cuentro*. Vid. B-B (793).
- 1138 139.30 Para *defender* vid. 013.04.
- 1139 139.38 *Sesgo*: "Serenó, tranquilo, sosegado". Valdivia en su carta VIII emplea el mismo adjetivo: "... un río [...] que iba muy lento e sesgo ..." (152).
- 1140 139.40 L.: "quedaba", Cf. 075.14, 079.29, 139.29, 140.42, 134.34,
- 1141 139.41 *Nivequeten*. Encontramos diversas variantes gráficas: López de V. "niuequeten" (530); "niuiqueten" (529); Gón-gora LXIII "Niviqueten" (193); Mariño, XXVII "Nibi-queten" (529). El nombre actual de este río es "Laja".
- 1142 140.07 Manchón sobre "nosotros".
- 1143 140.17 L.: "[a] cometer".
- 1144 140.22 *Cometer*: "Acometer".
- 1145 140.24 L.: "... mandado. Puesto que fue ...".
- 1146 140.26 Tachado: "d-" de "ynpetud".
- 1147 140.29 *Travaquenta*: "Disputa". No aparece en los diccionarios usuales.
- 1148 140.35 "Syguio" originalmente, corregido al parecer por el propio copista.

- 1149 140.35 *Alcançe*: "Seguir el alcance. Es perseguir los vencedores a los vencidos, o a los enemigos que huyen o se retiran, para acabarlos de deshacer y extinguir" Aut. (I, 179). Vid. también Cov. (72).
- 1150 140.43 *Basto*: "Cierta género de aparejos o albardas, que a la moda extrangera llevan las azémilas para la carga, y para no lastimarse con ella" Aut. (I, 571).
- 1151 140.44 "Caxcaxar" está corregido posteriormente en "cascajar". *Cascajar*: "Cascajal, lugar donde hay mucha piedra menuda y arena".
- 1152 140.46 *Cometer*: "Acometer".
- 1153 141.01 "Ora" está escrito sobre otra palabra que no alcanzo a leer.
- 1154 141.02 *Bisperas*: "Una de las horas canónicas, que viene entre la hora de nona y completas, cuyo término es la puesta del sol".
- 1155 141.17 L.: "Nivequeten".
- 1156 141.17 L.: "... y era en el rio de Bíobío ...".
- 1157 141.23 Para *cuarto* vid. 031.12.
- 1158 141.27 L.: "... con su gente de guerra ...".
- 1159 141.31 Bajo "capitan" está corregido "general".
- 1160 141.32 *Tañer*: "Tocar algún instrumento" Cov. (953).
- 1161 141.37 *Temeroso*: "Lo que pone, o causa miedo, temor o rezeló de alguna cosa" Aut. (VI, 239). Cov. sólo trae la acepción de "tímido". Cf. 143.43.
- 1162 142.02 L.: "... y mataba ...".
- 1163 142.05 Tachado: "por matarse", luego de "que".
- 1164 142.10 Para *alcançe* vid. 140.35.
- 1165 142.12 Uno de los "cavallos" debe ser errata por "cavalleros".
- 1166 142.13 *Bote*: "Golpe dado con la punta de la lanza o pica".
- 1167 142.32 Manchón sobre "de" y sobre "poblar".
- 1168 143.07 Para *costreñir* vid. 060.20.
- 1169 143.09 L.: "... y en el atarlos ...". Para *enlatarse* vid. 079.17.
- 1170 143.11 Para *palenque* vid. 079.18.
- 1171 143.43 Para *temeroso* vid. 141.37.
- 1172 144.07 *Nieve*. No entiendo el uso de esta voz en este contexto.
- 1173 144.07 No está muy claro el "ternian".
- 1174 144.08 L.: "... mejor aprovechar de sus pies ...".
- 1175 144.18 L.: "... y, dejando armas ...".
- 1176 144.24 L.: "encuentro", en lugar de "rrecuentro".
- 1177 144.26 Manchón sobre "las".
- 1178 144.29 Hay una corrección no legible sobre "habló".
- 1179 144.30 Manchón sobre "parte".
- 1180 144.33 *Espachada*. ¿Errata por "espadacha"?
- 1181 144.39 Para *sustentar* vid. 007.05.
- 1182 145.05 L.: "... y en ejemplo ...".
- 1183 145.07 L.: "... que le saliesen ...".
- 1184 145.21 *Fardaxe*: "La ropa y todo lo necesario que se previene para una jornada o marcha. Es voz antigua que ha perdido el uso sin necesidad, llamándose oy equipage ..." Aut. (III, 721).
- 1185 145.26 L.: "... de la armada ...".

- 1186 145.31 Agregado "a", para formar "adentro".
- 1187 145.36 L.: "...ni podía...".
- 1188 145.41 Manchón sobre "armada".
- 1189 145.43 *Esquife*: "Género de baxel pequeño, que suelen llevar las galeras y los navíos para su servicio, y para passar de uno en otro para llegar a tierra". Cov. (560).
- 1190 145.46 Después de "baía" el copista repite "y se metio el capitan con su armada en una baía". Está tachado.
- 1191 146.19 Tachado: "no pasasemos", antes de "que".
- 1192 146.21 L.: "...su lengua...".
- 1193 146.33 L.: "fríssoles". Esta acentuación la repite en 159.08, 163.03, 163.38.
- 1194 146.36 "Capitan" debe ser errata por "gobernador".
- 1195 147.04 L.: "primavera".
- 1196 147.06 T.: "arcordo".
- 1197 147.18 Tachado: "y conquistava", luego de "poblava". Estava repetido.
- 1198 147.20 *Achupallas*: Este nombre de origen quichua designa muy diversas clases de plantas: *Agave Americana*, *Eryngium Paniculatum*, *Eryngium Aquaticum*, *Rhodostachys Bicolor*, *Bromelia Ananas L.*, *Puya Pyramidata Schult*, *Puya Bonplandiana*, etc. Alcedo se refiere sólo a la *Eryngium Aquaticum*, cuya descripción calza en general con las indicaciones de Bibar: "planta del Perú compuesta de pencas semejantes a las de la savila, de que usan los indios para ensalada cuando es tierno el tronco, como hacen con el palmito, sólo se da en los parajes muy fríos, y por eso no se encuentra más que en los páramos o alturas nevadas de la cordillera de los Andes". Alcedo (IV, 260). Corominas la documenta por primera vez en 1613.
- 1199 147.21 *Mitacion*: "imitación". No he encontrado esta variante.
- 1200 147.25 T.: "despachando".
- 1201 147.25 L.: "...y cincuenta, despachando el mensajero. Viendo el gobernador...".
- 1202 147.28 T.: "honden".
- 1203 147.34 L.: "podrán".
- 1204 147.35 L.: "era".
- 1205 147.36 "Ofender" está escrito sobre "rresestir [?], que fue tachado.
- 1206 147.37 Tachado: "-vn" de "ni avn".
- 1207 147.45 Tachado: "a", antes de "la costa".
- 1208 148.13 L.: "...a la bapi [bahia?]...".
- Labapi*. Topónimo que aparece frecuentemente en los cronistas de Chile: "...dieron en un puerto de Arauco, que está junto a un grande pueblo llamado Labapie, y digo pueblo no porque sea fundado ni tenga casas de propósito, sino porque un espacio de una legua de sitio viven más de diez mill indios divididos por sus parcialidades" Mariño, Cap. XXXII (304) Vásques de E. sitúa geográficamente la zona: "de la ciudad de la Concepción a Biobío, donde está el fuerte de San Pedro ay dos leguas, desde donde ay a Labapi 15 y en el medio ay vna ensenada" (689).

- "Desde la punta de Labapi hasta el río de Lebo que está en 38 grados ay seis leguas" (687). *Labapi* es también el nombre de un jefe indio: "... algunos indios prudentes y experimentados, como Peteguelen, Colocolo, Villarapue y Labapie..." Mariño, Cap. XLVI, (341) (También se le cita en el Cap. LIII, 355).
- 1209 148.44 *Diferente*: "enemistado".
- 1210 148.46 Corregido en "vnos y otros".
- 1211 149.25 Con "U" transcribo el signo para millar.
- 1212 149.37 *Atonito*: "con el sentido del oído perturbado". Cov. describe muy bien este estado: "... como la demasiada luz nos priva de la vista, así el sonido grande y desproporcionado a nuestro oyr, la altera y la alborota, de manera que hasta sosegarse no oye cosa distinta sino un gran ruydo y çumbido en los oydos" (165).
- 1213 149.38 *Hondable*: "hondo". Vid. 036.44, 166.43.
- 1214 150.17 Agregado: "se", luego de "defender".
- 1215 150.18 *Canoa*: "son unos maderos grandes cavados por dentro a manera de artesa..." Góngora, Cap. XVI (112). La voz, probablemente arahuaca, ya aparece en el diario de Colón, 26 de octubre de 1492, y tuvo muy gran difusión.
- 1216 150.33 Para *cava* vid. 026.02.
- 1217 150.35 *Tierra doblada*: "la que es fragosa, montuosa, o llena de malezas" Aut. (III, 322).
- 1218 151.17 L.: "... y muchos perdieron [en] el bucear...".
- 1219 151.24 Manchón sobre "ynformandose".
- 1220 151.39 Para *claridad* vid. 076.10
- 1221 151.41 Corrección: "e" en "i" en "principales".
- 1222 151.42 Para *chacara* vid. 063.15.
- 1223 152.12 Agregado: "a Françisco de Villagran", luego de "despachos".
- 1224 152.13 *Asitiar*: "sitiar".
- 1224 bis 152.19 *No estante*: "no obstante". Otro ejemplo: "(Hab. 79) no hestante [sic] que en la carta de venta que dél me otorgastes (APH, 264)", B-B. (626).
- 1225 152.32 L.: "... serían con el agua...".
- 1226 152.36 Manchón sobre "montuosa".
- 1227 152.40 Al parecer la "-i -" de "arraianes" se agregó posteriormente. Se lee también una "h".
- 1228 152.42 Para *desque* vid. 133.37.
- 1229 153.03 *Hasta*: "tronco".
- 1230 153.07 *Pasar*: "secar al sol".
- 1231 153.08 L.: "llaman".
- 1232 153.12 *Capillo*. Debe ser una especie de piel o algo semejante a la cúpula de las bellotas.
- 1233 153.19 No se lee con claridad lo que está bajo la corrección.
- 1234 153.28 *Oroçuz*. Aut. describe esta planta (V, 61).
- 1235 153.29 *Regalizia*. Cov. trae también la variante *rregaliza*.
- 1236 153.42 *Tañaña*. Voz de origen mapuche. Vid. Erize, 381; Febres, 236; Valdivia*, 22, etc. La variante más general es "tanaña".

- 1237 153.43 *Verdugado*: "...una saya a modo de campana, toda de arriba abaxo guarnecida con unos ribetes que por ser redondos como los verdugos del árbol y por ventura de color verde dieron nombre al verdugado" Cov. (1001 s.v. *verdugo*).
- 1238 154.04 T.: "aforroda".
Aforrada, de *aforrar*: "forrar", al igual que *aforro*: "forro".
- 1239 154.08 *Çelada*: "armadura de la cabeza" Cov. (400).
- 1240 154.10 Corrección: "veen" en lugar de "ven".
- 1241 154.17 *Enxerir*: "insertar, injertar", "meter una cosa en otra e incorporarla en ella" Cov. (526).
- 1242 154.17 *Hierro*. No indica el metal de que está hecho, por lo que es habitual una especificación. Un buen ejemplo es el siguiente: "(Pbla 56) 1 dozena de talabartes de ante dorados con los hierros de hierro muy galanes (APP II, N. 958)" B-B (468).
- 1243 154.18 *Rollizo*: "fuerte, duro y redondo, como en figura de rollo..." Aut. (V, 633).
- 1244 154.21 *Entremedias*: "Adv. lo mismo que en este medio tienpo, espacio, distancia entre una y otra cosa, entre uno y otro lugar..." Aut. (III, 519). Otro ejemplo: "(Mx 64) entremedias del maíz siembra alguna chía (Bienes Cortés, 240)" B-B (362).
- 1245 154.35 *Arronjar*: "arrojar". "Existe una variante 'arronjar', empleada por Sánchez de Badajoz, por Mateo Alemán (G. Alfarache, Cl. C. III, 69.15) y usual en otros textos andaluces e hispanoamericanos citados por el D. Hist. (todavía en el argentino Ascasubi, S. Vega, 198), y hoy corriente aún en el judeo español de Marruecos (BRAE, XIV, 573) y de Levante (ZRPh, XXX, 173; RFE, XVII, 138; Cuervo, Disq., 1950, 525.6). Su explicación no es clara pero quizás se deba al influjo de 'alénxar' y 'alénxos', variantes de 'alejar' y 'lejos' empleadas por el gallego Rodríguez de la Cámara (D. Hist.)..." Cor. (s.v. *arrojar*).
- 1246 154.46 *Muniçion*: "vulgarmente vale los pertrechos y cosas necesarias que han menester estar aprestadas en las fuerças y fortalezas..." Cov. (819).
- 1247 155.03 L.: "nombranse".
- 1248 155.06 Agregado: "a", antes de "aconteçido".
- 1249 155.16 Corrección: "ardides" en lugar de "ardiles". Se agregó "como" antes de "españoles".
- 1250 155.16 L.: "...en su guerra...".
- 1251 155.27 L.: "poblada".
- 1252 155.30 *Lebo*: "división territorial y política de la Araucanía" (155.32, 161.08). Para Bibar es además "jefe de dicha división" (Cf. 160.13). Los cronistas emplean esta voz de origen mapuche generalmente en el primer sentido. Por ejemplo, Valdivia en su carta IX del 25 de septiembre de 1551: "luego repartí todos los caciques... por sus levos, cada uno de su nombre — que son como apellidos y por

donde los indios reconocen la subyunción a sus superiores — entre ciento y veinte y cinco conquistadores, y les repartí los levos e indios dellos de dos leguas a la redonda para el servicio de casa...” (170). Mariño, Cap. XLII: “...en un lebo y república que se dice Lebolebo” (353). Lenz apunta que Febrés ya no trae la voz: “probablemente se había perdido del uso” (429). Pero lo cierto es que no buscó bien: Febrés, s. v. *Lepun*: “...una parcialidad de un cacique y el lugar donde ella se junta” (131). Cf. 160.13, 161.08.

- 1253 155.32 “U” es nuestra transcripción del signo para “mil”.
 1254 155.40 Para *chaquirá* vid. 023.44.
 1255 155.42 Para *vara* vid. 079.29.
 1256 156.01 *Rebolver*: “...envolver una cosa con otra. o envolverse rebujándose en ella...” Aut. (V, 615).
 1257 156.04 *Berixa*. No he encontrado esta voz en los diccionarios. Debe ser variante de *vedija* o *vedeja* “mata de pelo ensortijado” (1438, Corbacho, BRAE X, 161; 1543, Crón. de Ocampo, Aut.). Cor. s. v. Vid.
 1258 156.15 *Horcon*: “...unos palos que se rematan en dos gajos, y hincados en el suelo se acostumbra armar sobre ellos los parrales...” Cov. (699).
 1259 156.25 L.: “temían”.
 1260 156.32 *Astil*: “tallo”.
 1261 156.33 A esta yerba de tan extrañas propiedades se refieren también otros cronistas: “... unas yerbas altas de un jeme, que se llaman ‘sedicho’, sobre las cuales el rocío del cielo se cuaja y vuelve como sal molida, y también la ceniza dellas, en agua se convierte en sal” López de V. (523). “... Hay unas matas de una vara de altura de tal calidad que cayendo en ellas el rocío a ciertos tiempos del año, se sazona de manera que se vuelve en sal menuda, la cual sin más preparación sirve para los saleros, y aun la misma yerba después de seca, si se pone al fuego toda la ceniza en que se resuelve, es pura sal” Mariño, XI (257).
 1262 156.47 L.: “XXXI”, en lugar de “XL”.
 1263 157.04 L.: “...envió al gobernador...”.
 1264 157.10 L.: “...a donde estaba...”.
 1265 157.11 T.: “bolvieesen”.
 1266 157.12 Para *yanacona* vid. 010.25.
 1267 157.15 L.: “...en medio de la...”.
 1268 157.20 L.: “...la suele...”.
 1269 157.22 Manchón sobre “estava”.
 1270 157.24 L.: “...las necesidades...”.
 1271 157.27 L.: “...luego tornó a responder...”.
 1272 157.43 *Alaguna*: Variante de “laguna”. “Es voz antiquada” dice Aut. (I, 155).
 1273 158.17 L.: “...oí yo y muchos...”.
 1274 158.26 Nota marginal: “cibdad de Valdivia”.
 1275 158.28 L.: “fundóse el...”.
 1276 158.30 Tachado: “con treynta hombres”. Está repetido.

- 1277 158.32 *Villarrica*. Alterna con el topónimo "Ciudad rica"; Gón-
gora, XIV (100, 115); XIX (136), XXIX (409), etc.; Ma-
riño, 2, XIII (409); 3, IV (484, 485); 3, V (486), etc.
- 1278 158.36 *Hoya*: "la concavidad u hondura profunda que hai en
los campos, hecha naturalmente u de intento..." Aut.
(IV, 184).
- 1279 158.42 T.: "dellos".
- 1280 159.05 Manchón sobre "suple".
- 1281 159.06 *Razonable*: "...mediano u con alguna perfección en su
línea, aunque no con toda la que le corresponde" Aut.
(V, 501). "El valle... aunque pequeño es razonable"
López de V. (524) "...tenían sus viviendas los naturales
en razonables casas" Mariño, Cap. XXXVIII (320).
- 1282 159.06 L.: "mate" en lugar de "mare".
Mare: madi, *Madia Sativa* Molina o *Madia Melloso* Mo-
lina. Alcedo (325) describe muy detenidamente esta planta.
La variante "mare" no aparece en los diccionarios. Sin
embargo, la encontramos además en Valdivia: "...[tierra]
abundosa de todos los mantenimientos que siembran los
yndios para su sustentacion así como mayz, papas, quyn-
nua, mare, agí y frisoles" Carta IX, 2, 32, 1551. Y en
López de V.: "...se da en gran abundancia el trigo y el
maíz, cebada, papas, quinua, agí, mare, frisoles, melones,
berengenas y otras muchas yerbas y hortalizas de España"
(516).
- 1283 159.11 Para *defender* vid. 013.04.
- 1284 159.17 *Amediar*. No he encontrado documentado este verbo. Debe
significar: "llenar hasta la mitad".
- 1285 159.18 L.: "...tres y cuatro...".
- 1286 159.24 Para *por amor* de vid. 009.32.
- 1287 159.42 L.: "coldos", en lugar de "altos".
- 1288 159.45 L.: "llevaron".
- 1289 160.13 Para *lebo* vid. 155.30.
- 1290 160.13 *Cabi*: "jefe de una agrupación social-familiar araucana o
de un destacamento militar". Esta voz no aparece en los
diccionarios habituales. Al parecer el "levo" o "lonco" (jefe
del "levo" o "rehue") era el superior jerárquico de los cab-
bés, responsables de la agrupación del mismo nombre, que
a su vez podía subdividirse en unidades más pequeñas.
Mariño (Cap. XXXVIII) da una interpretación militar de
esta organización: "...todos los indios del distrito, los
cuales estaban repartidos entre sí por cabés, que quiere
decir parcialidades, y cada cabí tenía cuatrocientos indios
con su cacique. Estos cabés se dividían en otras compañías
menores que ellos llaman machullas, las cuales son de pocos
indios y cada uno tiene un superior aunque sujeto al señor
que es cabeza del cabí". (321). Erize trae las voces "ca-
huín" y "cahuín", que deben ser variantes de "cabí":
"...los levos o rehues eran integrados por seis u ocho
cahuines, éstas eran entidades de una sola estirpe; su jefe
se llamaba lonco" (48); "Agrupación social de familias

- (Lov) bajo la dirección de un lonco (Cacique)... / Sinon. Cahuín" (66. s. v. "Cahuín") Vid. 160.28.
- 1291 160.16 *Regua*. Este término de origen mapuche tiene tres significados: "árbol de ceremonias de la machi", "lugar donde está este árbol, que sirve de sede a las reuniones de la tribu" y "grupo totémico, distrito, poblado o parcialidad". Bibar lo emplea en el segundo sentido, al igual que Rosales, 147: "Tienen un canelo que sólo el cacique lo tiene en su regua, que es el lugar de sus juntas i cabildos" (Cit. por Lenz, 681). El significado fundamental es evidentemente el primero: "...el árbol de las ceremonias de la machi, consiste en un tronco de árbol grueso que se entierra, jeneralmente un poco inclinado, saliendo más o menos dos metros de la tierra; en el lado anterior hai una tosca escalera tallada i en la parte superior se amarran ramas de canelo (*drimys chilensis*), el árbol sagrado de los mapuches. La machi sube para ciertas ceremonias a la pequeña plataforma en lo alto del tronco, donde baila i canta con el cultrún. En las ramas se ven a menudo los restos de un cordero sacrificado. El rehue era el símbolo sagrado de la 'parcialidad', como dicen los cronistas (se usa la palabra tb. en este sentido de 'distrito'), talvez de un grupo totémico que obedecía a un jefe o cacique..." Lenz (680-1).
- 1292 160.28 Para *cabi* vid. 160.13.
- 1293 160.35 L.: "...hijas para casar y hermanas..."
- 1294 160.38 Para *chaquira* vid. 023.44.
- 1295 160.44 Para *dueña* vid. 133.42.
- 1296 161.04 L.: "...se coma en cabildo..."
- 1297 161.08 Para *lebo* vid. 155.30.
- 1298 161.10 *Agovero*. Cov. lo define como "...el que adivina por agujeros" (53). Aut. es más explícito: "el que pronostica, conjectura y vaticina los sucesos futuros, prósperos, o adversos, por medios que no tienen conexión alguna con ellos" (I, 118).
- 1299 161.15 T.: "casasas".
- 1300 161.33 *Esteco*: "La ciudad de Nuestra Señora de Talabera de Madrid, en lengua de indios Esteco" Vasquez de E. (622).
- 1301 161.34 T.: "orrilla".
- 1302 161.41 T.: "tien".
- 1303 161.44 *Tuama*. Aun cuando en el microfilm leo claramente "tuama" debe ser "tucuma" ("tucuman"), al igual que el "tonuca" de 163.15. "Tucuman" aparece en 181.37. Valdivia también menciona este topónimo: "...un valle de que tenía noticia que se llamaba de Tucuma y pobló un pueblo y le nombró la Ciudad del Barco" (174). Asimismo aparece en Góngora, Cap. XVI (108) y Mariño, 2, Cap. XV (419).
- 1304 161.45 *Cotagaeta*. Alcedo nos da la ubicación geográfica: "Cotagaita (Santiago de): Pueblo de la provincia y corregimiento de Chichas y Tarija, está 29 leguas de Potosí" (I, 385).
- 1305 162.03 L.: "...fue a Santa Cruz..." Cf. 161.46.

- 1306 162.04 L.: "...que se volviese a Potosí, llevando al Graviel de Villagra. La gente...".
- 1307 162.06 L.: "algarrobales".
- 1308 162.08 *Acostumbrar*+inf. tácito. Cuervo (154) da ejemplos de este uso.
- 1309 162.10 *Yerva*: "veneno para untar las puntas de las flechas y lanzas". Otro ejemplo: "Llovía gran fuerza de flechas enherboladas con una hierba tan ponzoñosa que mataba dentro de veinticuatro horas irremediamente" Mariño, 3, IX (Esteve, 498).
- 1310 162.17 *Barbacoa*: "lecho". La voz taína, al parecer, tiene una amplia gama de significados. En este sentido la emplean "Oviedo y Valdés, Hist. II, 398 'ciertas camas que los españoles allá llaman barbacoas, que son lechos levantados sobre la tierra en puntales', II, 407, III, 131; Aguado S.M., I, 810: 'vna varvacoa o lecho' Cit. por F. (689).
- 1311 162.21 L.: "sino".
- 1312 162.22 L.: "...la puede...".
- 1313 162.23 *Abolver*: "avolver, dar buelta", talvez "sacar".
- 1314 162.23 L.: "...la toma en las manos y a vuelta los gusanos...".
- 1315 162.28 Para *pie* vid. 011.40.
- 1316 162.32 Para *desque* vid. 133.37.
- 1317 162.32 *Madre*: "...el espacio de una a otra margen, por donde tiene su curso natural el río" Aut. (IV, 449).
- 1318 162.35 Agregado: "se", antes de "cojer".
- 1319 162.35 *Bersa*, en: "es estar tiernas y por madurar las espigas, como suelen estar para dar verde al ganado. Acost. Hist. Ind. Lib. 4, Cap. 17. 'Porque de una misma sementera al mismo tiempo uno esta en berza, otro en espiga'..." Aut. (I, 598).
- 1320 162.35 *Leche*, en: "phrase con que se significa no haber llegado todavía a la perfecta sazón de su especie. Dícese de las frutas y plantas, y de otras cosas por extensión o metáphora" Aut. (IV, 375).
- 1321 162.38 "Xuries" está muy poco claro, parece que sobre la "x" hay una "j" y que se ha tachado la "e".
Xuries. Bibar trae también las variantes *juriels* (182.10) y *xuris* (163.06, 163.30, 166.31, 199.20). Hay pasajes en que podría leerse *xaries* (163.09). Se trata de la "nación bárbara de indios de la provincia de su nombre, que es parte de la de Tucumán, en el Perú" Alcedo (II, 286).
- 1322 162.43 T.: "tien".
- 1323 162.46 L.: "sustentan[se]". Vid. 163.01.
- 1324 163.03 Para *çapallo* vid. 029.36.
- 1325 163.03 *Mani*: "nombre vulgar de la leguminosa cultivada *Arachis Hypogae*, procedente de la América tropical, importada en Chile ya por los yncas" Lenz (475). Voz taína documentada en el español desde 1535 en Fernández de Oviedo. Cf. 163.38.
- 1326 163.03 Al igual que en 162.38 tampoco se lee aquí muy claramente *xuries*.
- 1327 163.08 Para *guanaco* vid. 059.03.

- 1328 163.10 Nota marginal: "xuries".
- 1329 163.22 L.: "...pues que la avía poblado...".
- 1330 163.26 *Comechingon*. Alcedo trae la variante "comichingón". Vivían "...hacia el S., que es donde está hoy la ciudad de Córdoba" (IV, 117).
- 1331 163.34 L.: "...comechingón. Comechingón quiere decir...".
- 1332 163.35 Para *tierra doblada* vid. 150.35.
- 1333 163.38 Para *mani* vid. 163.03.
- 1334 163.38 *Camote*: "Batata" (*Ipomoea Batatas* o *Batatas Edulis*). En las vastas regiones del imperio de los incas predominó este término de origen náhuatl sobre el taíno "batata".
- 1335 163.42 T.: "cosa".
- 1336 164.11 T.: "en en vn".
- 1337 164.14 Para *desque* vid. 133.37.
- 1338 164.18 *Mar del Sur*: "Océano Pacífico".
- 1339 164.29 L.: "bárbara". Debe ser "barbada", de otro modo no se explica: "...y ansy son estos comechingones porque en quanto se a descubierto en las Yndias no los ay porque se las pelan".
- 1340 164.42 Para *xaguey* vid. 010.09.
- 1341 164.43 Para *de que* vid. 134.14.
- 1342 165.03 Para *guanaco* vid. 059.03.
- 1343 165.05 Para *depositar* vid. 076.22 y 076.23.
- 1344 165.10 Para *quinoa* vid. 013.48.
- 1345 165.19 Manchón sobre "dieron buelta".
- 1346 165.22 Para *por amor de* vid. 009.32.
- 1347 165.36 Para *xaguey* vid. 010.09.
- 1348 165.37 Agregado: "el trópico de Capricornio", ha substituido a algo que se ha tachado en el texto. Se ha puesto al margen, entre ++.
- 1349 165.38 *Ancon*: "ensenada, puerto abierto que forma la mar en sus costas, y donde se suelen abrigar los navíos" Aut. (I, 283) Vid. 166.09, 177.41.
- 1350 166.01 L.: "...a veinte...".
- 1351 166.08 *Almadrava*: "la pesquería de los atunes, el sitio, barcos y redes y demás menesteres para ejecutarla" Aut. (I, 224). Cov. nos informa que además "son las almadras ciertos parajes en la costa de nuestro mar Mediterráneo adonde a cierto tiempo del año acuden los atunes que passan el estrecho de Gibraltar" (93).
- 1352 166.10 Para *ancon* vid. 165.38.
- 1353 166.10 L.: "...y que entran...".
- 1354 166.12 *Largo*. No he encontrado explicado este uso del adjetivo en los diccionarios usuales. Debe ser el mismo caso de "(Lima 66) De aquí a la Imperial hay largas quinientas leguas (Docs. Ch. SS, I, 84)" B-B (518) o el de "corre la costa al sur hasta Coquimbo, que está en 30 largos" Vásquez de E. (695).
- 1355 166.16 L.: "...al norte...", pero transcribe correctamente 166.17.
- 1356 166.17 L.: "...del norte. En un puerto que tiene la isla en el río entran pequeños navíos vacíos. Este...".

- 1357 166.20 L.: "licas", al igual que "calces", "poco", etc.
- 1358 166.20 *Lanprea*: "pescado muy parecido a la anguila..." Aut. (IV, 356) lo describe con lujo de detalles.
- 1359 166.23 Tachado: "y vn terçio", antes de "es buen".
- 1360 166.23 L.: "... pocas veces se han visto navíos en el río de Cau-tén. Está en...".
- 1361 166.30 L.: "cómodo", en lugar de "conoçido".
- 1362 166.34 T.: "descubir".
- 1363 166.38 *Deficar*: "edificar".
 "(Cuba 76) que comieçe a deficar ende dentro de seis meses (ACH, III, 97)" B-B (282).
- 1364 166.40 L.: "... a buen recaudo...".
- 1365 166.43 *Hondable*: "hondo". Vid. 036.44, 149.38.
- 1366 167.01 L.: "sino".
- 1367 167.05 L.: "Bueno".
- 1368 167.05 *Canoas*: "... el puerto de que se seruian era el de las Canoas llamado de Osorno" Vásquez de E. (694).
- 1369 167.10 Tachado: "estara treynta leguas de la çiudad de Valdivia". Estaba repetido.
- 1370 167.14 Para *dispuesto* vid. 162.40.
- 1371 167.19 *Noticia*: "aviso". Cf. 167.24, en 167.31 el sentido debe ser "derrotero". B-B trae otros ejemplos de este uso: "(Chile 65) una laguna tras cuya noticia... han gastado... mucho dinero, sin haber podido acertar a que parte caiga (Docs Ch SS, I, 48)... (Perú 72) Esta notiçia de Cesar empieza desde cuarenta y cuatro grados al sur (Docs Ch SS, I, 463)" (629). No entiendo el sentido de "muy gran" en 167.32.
- 1372 167.29 *Mogote*: "monte cónico". Se suelen dar además los rasgos de que sea "aislado" y de que esté "rematado en una punta roma" (Vid. Cor. s. v.; E-C, 35, 1307), que no se des-prenden en este párrafo.
- 1373 167.31 Para *notiçia* vid. 167.19.
- 1374 167.36 L.: "... porque del lago a llanos dijeron que en doce jor-nadas llegaríamos más por la Imperial según el indio decía. Es gran trabajo por falta del agua...".
- 1375 167.44 No están muy claras las dos letras iniciales de "çibdad".
- 1376 168.01 L.: "... lo medio del compas...".
- 1377 168.13 Tachado: "aviendo dexado que convenia", luego de "Vi-llarrica".
- 1378 168.17 L.: "... la cual había poblado...".
- 1379 168.18 L.: "Prado".
- 1380 168.29 Para *descubrir* vid. 118.27.
- 1381 168.31 Agregado "-p-" para formar "Concepcion". También en 168.41, 168.44, etc. No siempre es fácil saber si se trata de una "-p-" original.
- 1382 168.47 L.: "... venían de el...".
- 1383 169.08 L.: "... malheridos, de...".
- 1384 169.08 Luego de "indos" esta tachado "sy bolvian".
- 1385 169.10 L.: "... a juntarse con...".
- 1386 169.18 L.: "... tuvo, que...".

- 1387 169.25 Para *visperas* vid 141.02.
- 1388 169.31 Agregado: "que", luego de "Tocapel".
- 1389 170.07 L.: "...y escapó uno...".
- 1390 170.09 El texto decía originalmente "este çuseço", pero se substituyó por "esto".
- 1391 170.14 Agregado: "esta", luego de "como". Se tachó "tengo".
- 1392 170.15 Agregado: "a", antes de "Arauco".
- 1393 170.15 L. hace concordar "el" con "corria", lo que formalmente estaría bien, pero creo que el sentido sugiere una concordancia de "corrian" con "los españoles que...".
- 1394 170.18 Para *ser parte* vid. 004.22.
- 1395 170.20 Manchón sobre "atreverian".
- 1396 170.23 Es interesante la observación de Almeyda con respecto a esta igualdad entre el primer domingo de navidad de 1553 y el primer día de 1554: "La anomalía consiste en que se acostumbraba comenzar el año el día de navidad 25 de diciembre; así se fechaba en 26 de diciembre de 1554 un documento que para nosotros sería de 26 de diciembre de 1553" (12).
- 1397 170.25 L.: "...caminó por el camino. Tenían...".
- 1398 170.27 *Misa mayor*: "La que se canta con toda solemnidad a determinada hora del día, y oficiándola el choro, para que concurra todo el pueblo: por lo que se suele llamar missa conventual" Aut (IV, 578).
- 1399 170.33 Corrección: "dellos" en lugar de "de los españoles".
- 1400 170.34 Manchón sobre "ocultos".
- 1401 170.36 *Mosarse*: "mostrarse". Esta variante es paralela a *maeso* (Vid. 084.31) y a *mase* (Vid. 006.30) Cor. dice que es "...mas rara [que "maesse", "maesso", "vuessó"]": la hallamos en los Proverbios de Salomón, en varios autores dramáticos del S. XVI y en gallego..." Cor. s. v. "mostrar".
- 1402 170.44 Está poco clara la palabra inicial.
- 1403 170.44 L.: "...y a mediodía le faltaba al gobernador. Algunos españoles...".
- 1404 171.12 Agregado: "a", luego de "ya".
- 1405 171.12 Para *visperas* vid. 141.02.
- 1406 171.18 Tachado: "le mataron". Estaba repetido.
- 1407 171.20 Para *yanacona* vid. 010.25.
- 1408 171.27 Para *apo* vid. 022.47.
- 1409 171.28 Nota marginal: "muerte de Valdivia".
- 1410 171.29 Difieren las versiones sobre la muerte de Valdivia. Góngora (Cap. XIV) y Mariño de Lobera (I, XLIII) coinciden en hacer figurar al padre Pozo, capellán de Valdivia, y al yanacona Agustínillo como sus últimos acompañantes. Pero Góngora menciona algunas torturas: "...con una cáscara de almejas de la mar, le cortaron los lagartos de los brazos de los codos a la muñeca, y los comieron asados en su presencia" y muy impersonalmente dice que lo mataron junto con el capellán. Mariño sostiene que Pilmaiquén lo mató de un golpe de porra, mientras Lautaro le daba un golpe de lanza a Agustínillo.

Escobar, el que "estilizó" la obra de Mariño, agrega una nueva versión, según la cual Valdivia habría muerto al beber oro líquido obligado por los indios. En fin, para Vásquez de Espinosa: "... el cruel viejo consejero de Cautipolicán... con una porra o macana dio al pobre gouernador en la caueça" (706).

- 1411 171.40 *Boto*: "romo".
 1412 171.41 L.: "... que más de esto. Me informé de...".
 1413 171.42 *Ladino*: "indio que habla español".
 1414 171.47 Agregado: "en", luego de "Gomez".
 1415 172.04 T.: "a alli".
 1416 172.11 L.: "... españoles estando en esto...".
 1417 172.14 Agregado: "a", antes de "el gouernador".
 1418 172.16 T.: "en en estas".
 1419 172.16 *Cursado*: "experto, avezado".
 1420 172.19 Para *apo* vid. 022.48.
 1421 172.22 *Conformar*: "concordar".
 1422 172.24 Para *acaudillarse* vid. 103.27.
 1423 172.30 Para *visperas* vid. 141.02.
 1424 172.34 *Acordar de*. También podría interpretarse el manuscrito "acordaron debolverse", pero encontramos abundantes ejemplos de "acordar de" que apoyan nuestra decisión: "(S. Dom 27) Acordó de venir a se curar a... Santo Domingo (Docs. Col. 5, 245)... (Cart. 37) Acordó de ir personalmente al pueblo (Docs. Col IV, 50)" B-B (20).
 1425 172.35 No es clara la función de este "más".
 1426 172.40 L.: "... los aguardaban...".
 1427 173.02 Corrección: "procuraba" en lugar de "percurava".
 1428 173.19 Manchón sobre "venia".
 1429 173.21 Para *acaso* vid. 0.8535.
 1430 173.39 *Devantarse*: "levantarse". No hemos encontrado documentado este término (al contrario de *devant*, *devantal*, *devante*, que aparecen frecuentemente en los diccionarios).
 1431 173.40 Con "U" transcribo el signo para "mil".
 1432 174.07 T.: "lenvantarlo".
 1433 174.10 L.: "... fuese el general...".
 1434 174.10 No se lee claramente el "todos" porque está corregido sobre otra palabra, pero me parece más probable que el "oído" que transcribe L.
 1435 174.20 Muy borroso el "dos".
 1436 174.21 L.: "... fueron espantados y maravillados de ver las fuerzas de Teopolicán. Con la ligereza que traía...".
 1437 174.35 Agregado: "a", antes de "hazerle".
 1438 175.04 L.: "... allí eran sacados...".
 1439 175.11 L.: "... no se alterasen los que se habían alterado...".
 1440 175.14 *Llevar*: "arrasar, destruir", no he encontrado documentada esta acepción. Cf. 127.15, 129.36.
 1441 175.14 Agregado: "-p-" para formar "Concepción", al igual que en 176.06, 168.31, etc.
 1442 176.32 Para *por amor de* vid. 009.32.
 1443 176.35 Manchón sobre "la acoxida".

- 1444 176.37 Agregado: "a", antes de "acudir".
- 1445 176.39 Corrección: "alli" en lugar de "donde".
- 1446 177.03 L.: "ventura".
Aventura: "... peligro o riesgo..." Aut. (I, 498). En cambio *ventura* normalmente se define con relación a "casualidad", "felicidad" o "dicha", lo que evidentemente no es el caso.
- 1447 177.14 Agregado: "a", antes de "Arauco".
- 1448 177.22 Para *albarrada* vid. 006.27.
- 1449 177.28 *Reparar*: "detenerse por respeto de algún impedimento, y así suele sinificar lo mismo que dudar" Cov. (905).
- 1450 177.34 Hay una "s" y una "t" superpuestas. En todo caso debe ser "setenta". Vid. 168.31.
- 1451 177.40 Para *celada* vid. 154.08.
- 1452 177.40 *Cota*: "una cierta armadura del cuerpo, que resiste a los golpes y punta de espada" Cov. (367).
- 1453 177.44 Corrección: "procurava" en lugar de *percura*.
Percurar: "procurar". No aparece esta variante en los diccionarios usuales. B-B ha encontrado ejemplos de "precurar": "(Mx 77) yo e acá precurado como vuestra merçed venga bien acomodado en la flota (Otte, Sied, 22)..." (733).
- 1454 177.45 Para *dar arma* vid. 005.45.
- 1455 178.01 Para *ser parte* vid. 004.23.
- 1456 178.08 "Postre" está muy poco claro.
- 1457 178.09 *Aviar*: "... dar y ministrar los medios convenientes para el avío y despacho de alguna cosa. Y así quando se le compone y ayuda a alguno, o se le da lo necessario para algún efecto, como para hacer un viage, para tener una función, &c, se dice que se le avió" Aut. (I, 501).
- 1458 178.16 Corrección: "pido" en lugar de "supuico".
- 1459 178.43 T.: "IUDLII", corregido en "IUDLIHI". Cf. 180.20, 168.32. L.: "MDLII".
- 1460 179.02 *Orgullo*: "intensidad de la fuerza del mar".
- 1461 179.05 *Surjidero*: "el sitio, o parage donde dan fondo las naves..." Aut. (VI, 191). Cf. 085.43.
- 1462 179.06 *Claro*: "... lo que no está mui trabado y espesso..." Aut. (II, 369).
- 1463 179.20 L.: "... abra...".
Abran. No he encontrado documentada esta voz en diccionarios o léxicos. Debe ser variante de *abra*: "seno de mar o bahía donde los navios se suelen abrigar y están con seguridad. Es voz de que usan los navegantes y marineros" Aut. (I, 18). Cor. encuentra ya en el padre Las Casas la acepción "abertura entre dos montañas", "por lo general un valle ancho y despejado, a distinción de los fragosos o quebradas, o bien un collado abierto y fácilmente practicable". Vásquez de E. emplea indistintamente *abrán* y *abra*: "el abrán de San Vitoriano en 52 grados y medio, que está entre altísimas islas, algunas de ellas neuadas, y a la punta del abra que está al sur, ay tres islas..." (697).

- 1464 179.23 Para *braça* vid. 012.15.
- 1465 179.24 Para *batel* vid. 085.42.
- 1466 179.27 *Sueste*: "sudeste". Es la forma usada por Colón.
- 1467 179.34 *Pareçer*: "junto con los adverbios, bien o mal, vale asimismo, tener las cosas buena disposición, symetría, adorno y hermosura..." Aut. (V, 127).
- 1468 179.34 L.: "...tenía buen parecer. En tierra..."
- 1469 179.37 *Lançadera*: "instrumento de texedores, hecho de madera en forma de barquillo con dos espolones, dentro del qual va el cañutillo o canilla en que está la trama para texer" Aut. (IV, 361). Es un término de comparación empleado corrientemente por los cronistas para explicar indoamericanismos como *canoa* o *piragua*: "estas canoas sao feitas a maneira de lançadeiras de tear, de hum so pao..." Magalhaes de Gandavo. Hist, 1576, 50-51 (Cit. por F. 128). Góngora en el Cap. LVIII hablando de las piraguas dice que "son largas como treinta y cuarenta pies y una vara de ancho, agudas a la popa y proa a manera de lanzadera de tejedor" (183).
- 1470 179.40 *Aluengo*: "alejado" (?) Está documentado el verbo *alongar* en el sentido de "alejar", "desviar". "apartar". Vid. Cervo, s. v.
- 1471 179.41 Para *ancón* vid. 165.38.
- 1472 179.46 *Asypres*: "ciprés". La forma se explica por una etimología popular que lo relaciona con "arcipreste". Cf. Cor. s. v. *ciprés*.
- 1473 179.46 A "arrahan" se le agrego una "i" posteriormente: "arraihan".
Arrahan: "arrayán". Hay una serie de variantes. Cor. señala algunas: "Gral. Estoria (arrahan o arrayhan) mss., h. 1300. Gr. Conq. de Ultr. (arrayahan); J. Manuel (arraihan)" Y más adelante puntualiza: "...la variante 'arrahan' no parece ser errata, pues se halla también en el 'Libro de la Montería' (D. Hist.)" Cor. s. v. *arrayán*. En López de V. encontramos *arrachan* (17).
- 1474 180.06 *Ir*. Parece frecuente este uso transitivo: "(Vz 33) fueron dos o tres viajes a la dicha tierra (Docs. Col. III, 94)" B-B (499). En Cov. encontramos "ir camino" (741).
- 1475 180.15 L.: "Gallegos".
- 1476 180.34 *Entena*: "antena", esto es, "la barra o pértiga que atraviesa el mástil adonde se ata la vela" Cov. (124).
- 1477 180.35 *Refriega*. No aparece este término en los diccionarios usuales. El sentido es éste: "mar. aumento repentino de la intensidad del viento, que puede ir o no acompañado de variación en su dirección. Las rachas suelen presentarse con los chubascos y cuando son muy violentas, sobre todo si se presentan acompañadas de cambio de dirección, son peligrosas para los barcos de vela, que pueden desarbolar si no están prevenidos..." E-C (49, 112), Cf. 180.41.
- 1478 180.37 L.: "sino".
- 1479 180.43 *Turvias*. No he encontrado el sentido preciso de esta voz

- que talvez designe un tipo de accidente atmosférico.
- 1480 180.45 *Barloar*: "Voz náutica. Atracarse un navío con otro, como sucede cuando se abordan para pelear" Aut. (I, s. v.).
- 1481 181.02 *Certificar*: "certificarse, enterarse y asegurarse de que la cosa es assi como se ha dicho..." Cov. (411).
- 1482 181.04 *Enconada*: "anconada", esto es, "ensenada".
- 1483 181.05 L.: "...de arena. Apeó en ellas...". Vid. 181.06: "...y pongo por seña el apio y las plaezillas...".
Corrección: "apio" sobre la línea, en lugar de "con apio" que fue tachado y "playezillas" en lugar de "plaezillas".
El corrector olvidó hacer lo mismo en 07.
Apio: "yerba que crece en lugares húmedos". Su descripción se encuentra en Aut. (I, 339), y Cov. (131) que remiten a Dioscórides (Lib. 3, Cap. 70-74).
- 1484 181.10 Tachado: "del año del año", antes de "para".
- 1485 181.19 También aquí se ve muy claramente que se ha agregado una "p" a "Conçeçion": "Conçeçion".
- 1486 181.20 *Entender con*: "ponerse de acuerdo".
- 1487 181.41 *Sustentamento*: ¿Será "su testamento"?
- 1488 181.43 *Arriba*: "sur".
- 1489 182.10 T.: "juriess".
- 1490 182.14 T.: "al avdencia".
- 1491 182.31 *Arriba*: "sur".
- 1492 182.33 L.: "...acordó que, en nombre...".
- 1493 182.42 L.: "...que fuese recibido en ello obedecería...".
- 1494 182.45 L.: "...recibir, Francisco de Villagrán o Francisco de Aguirre. Respondieron que eran contentos y los licenciados...".
- 1495 183.04 Tachado: "y quel otro", luego de "Reyes".
- 1496 183.05 T.: "cab cabildo".
- 1497 183.08 *Pleyto omenaje*: "omenage", esto es, "fides publica, vale tanto como juramento solemne, en favor del rey o señor" Cov. (837).
- 1498 183.20 Corrección: "viniese" en lugar de "viniere".
- 1499 183.36 *Arriba*: "sur".
- 1500 194.08 *Abusion*. Término que tiene su lugar en la esfera de la brujería, la superstición, los agüeros, conjuros, hechizos y encantamientos. En este caso nos parece que no tiene un sentido abstracto, sino que representa un objeto con la misma función que la bola de cristal de los hechiceros modernos, o un signo que pueda considerarse como agüero. B-B trae otro ejemplo similar: "(Yuc 63) otras abusiones de copal y sacrificios en que adoraban" (14).
- 1501 184.35 L.: "...y que es terrazo. Llegó Pedro...".
Para *rraso* vid. 068.23.
- 1502 184.45 Parece que el copista corrigió "peones" en lugar de "pendones".
Peon: "el soldado de a pie..." Aut. (V, 209).
- 1503 184.46 *Cuchilla*: "cumbre estrecha".
- 1504 185.26 No está clara esta voz. Podría ser también "en se", de difícil interpretación. — *Ende*. Para Hanssen (624, 262-3) signi-

- fica "de ahí". En nuestro caso parece ser sencillamente "allí".
- 1505 185.31 Para *dar arma* vid. 005.45.
- 1506 186.03 *Costa de la mar*. Construcción sin preposición usada también por Valdivia en su carta VII: "...e haciendo un ancho e hondo paso a la redonda, a la lengua del agua e costa de la mar" (107).
- 1507 186.10 El copista debe haber omitido "indios". T.: "los se".
- 1508 186.14 Tachado: "a-" de "alaguna".
- 1509 186.25 Hay un "que" superpuesto sobre "de".
- 1510 186.33 T.: "todas".
- 1511 187.14 L.: "... gran enojo ...".
- 1512 187.24 Manchón sobre "los".
- 1513 187.33 L.: "... no los tenían seguros ...".
- 1514 187.39 Para *escapar* vid. 115.01.
- 1515 187.41 *Engolfar*: "termino náutico; quando las galeras o otros vages dexan de ir tierra a tierra y se meten en el golfo, atravesándole por donde no ven otro que agua y cielo" Cov. (520). Habría que agregar que Cov. entiende por *golfo* "...qualquiera hondura de agua, ora sea en ríos ora en lagos, ora en la mar" (645).
- 1516 187.41 *Como*: "cuando". Otro ejemplo: "(SDom 27) como este testigo lo supo, fue a casa del ... gobernador (Docs. Col. I, 246) ..." B-B (203).
- 1517 187.45 *Sobregar*: Talvez "aparecer sobre la superficie del agua". No se encuentra en los diccionarios usuales.
- 1518 188.01 L.: "... laguna y ahogados ...".
- 1519 188.09 Para *sustentar* vid. 007.05.
- 1520 188.30 T.: "de de Villagran".
- 1521 188.42 Para *rraso* vid. 068.23.
- 1522 189.16 L.: "... por su servicio ...".
- 1523 189.24 Agregado: "-sa-", para formar "pasaron".
- 1524 189.29 T.: "arcordaron".
- 1525 189.30 "espesas" esta corregido sobre "l... çias" [?].
- 1526 189.41 *Arriba*: "sur".
- 1527 190.18 Bajo la "q" de "quartos" puede leerse una "l".
- 1528 190.20 Manchón sobre "arrahan".
- 1529 190.22 *Pestilencia*: "peste".
- 1530 190.23 L.: "... y cierta no ...".
- 1531 190.30 "Esistidos" está poco claro. Al parecer bajo la segunda "s" hay una "n" tachada.
- Esistir*. Puede ser errata por "ensistir" (Vid. 003.07). Si es variante, no la hemos hallado documentada.
- 1532 190.34 Manchón sobre "que era".
- 1533 190.35 *Apellido*: "grito de guerra".
- 1534 190.37 *Roneo*: "erróneo". Debe ser errata. Falta un sustantivo. Talvez "creencia", como propone L.
- 1535 190.37 Corrección: "rresuçitar" en lugar de "rreçuçitar".
- 1536 190.41 *Arriba*: "sur".
- 1537 191.07 *Arriba*: "sur".
- 1538 191.09 L.: "...avn [no] se...". "no" aparece claramente en el texto.

- 1539 191.01 T.: "hasta hasta".
- 1540 191.17 T.: "dellos allcaldes".
- 1541 191.19 Manchón sobre "contra".
- 1542 191.21 T.: "tratra".
- 1543 191.29 Agregado: "a", antes de "Arauco".
- 1544 191.36 L.: "... señores de los indios...".
- 1545 191.42 *Guadameçil*: "cuero". Pero en general es "cabritilla adobada, en que a fuerza de la prensa se forman por el haz diferentes figuras de diversos colores. Es voz arábica" Aut. (IV, 85).
- 1546 192.15 Debe haber aquí alguna omisión del copista.
- 1547 192.16 L.: "... la junta...".
- 1548 192.26 *Arriba*: "sur".
- 1549 192.31 Manchón sobre "tomo".
- 1550 192.35 Nota marginal: "pueblo de Confines".
- 1551 193.15 En el texto no está claro si es "1555" o "1556", porque hay un 5 y un 6 superpuestos. L. prefiere "1556". Creo que debe ser "1555" a juzgar por el resto de la cronología. Vid. 191.11 y 194.19.
- 1552 193.28 L.: "... que quiere decir: 'tanto como este es mi amo señor'".
- 1553 193.44 T.: "baltel".
- 1554 194.21 *Justicia-mayor*: "dignidad de las mayores del reino, que constituía rica hombría [...] comunicábaseles toda la autoridad real, para la averiguación de los delitos y castigo de los delinquentes en todo el reino, con superioridad a todas las justicias, y tenían facultad de nombrar alguaciles mayores, y otros ministros de justicia, en las chancillerías, audiencias y ciudades..." Aut. (IV, 336).
- 1555 194.29 *Recavdo*: "se toma assimismo por todo lo que se necessita y sirve para formar, o executar alguna cosa: como recado de escribir, recado de decir missa,..." Aut. (V, 510). Debe ser éste el significado en 098.24.
- 1556 195.04 L.: "sino".
- 1557 195.15 L.: "... que lloviendo...".
- 1558 195.31 Para *de que* vid. 134.14.
- 1559 196.22 *Arriba*: "sur".
- 1560 196.31 Tachado: "llegado el Lavtaro". Está repetido.
- 1561 196.32 *Entregarse en*: "apoderarse de".
- 1562 196.36 T.: "y a las espaldas". Corrección: "ay" en lugar de "y", antes de "dos".
- 1563 197.09 L.: "... cuarto de la luna...".
Para *cuarto* vid. 031.13.
- 1564 197.10 Para *ya que* vid. 031.13.
- 1565 197.12 Para *apellidarse* vid. 049.07.
- 1566 197.27 L.: "... gobernador Pedro...". También suprime el "don" en 212.25.
- 1567 197.31 Tachado: "sabido". Estaba repetido.
- 1568 197.35 Tachado: "fue el *gouernador*".
- 1569 197.35 L.: "... de cierta enfermedad gobernador Geronimo de Alderete fue difunto".

- 1570 197.38 *Estrados*: "las salas de los consejos y tribunales reales, donde los consejeros y oidores asisten para oír las causas, juzgarlas y sentenciarlas. Díeseles este nombre por el adorno y magestad que tienen..." Aut. (III, 644).
- 1571 198.01 Agregado: "haya inconbenientes", luego de "pedian".
- 1572 198.05 *Provimiento*: "provision, nombramiento". No he encontrado documentada esta variante. Cor. menciona *proveimiento* y *proivimiento*. Vid. Cor. s. v. *ver*.
- 1573 198.10 T.: "y pu se le".
- 1574 198.10 Corrección: "vinieron" en lugar de "vino".
- 1575 198.11 T.: "para para venir".
- 1576 198.16 L.: "tenia".
- 1577 198.23 Manchón sobre "la".
- 1578 198.26 Agregado: "-so" a "trabajo".
- 1579 198.41 Tachado: "en los rreynos del Peru", luego de "la paz". Estaba repetido.
- 1580 198.46 *Nombre*: "cargo, título".
- 1581 199.07 Tachado: "y ansi le obedecieron", luego de "fue".
- 1582 199.20 Muy confusa la primera palabra. Hay un manchón.
- 1583 199.30 Para *ya que* vid. 031.13.
- 1584 199.36 L.: "venía".
- 1585 199.37 T.: "vienieron".
- 1586 199.40 Agregado: "mas", luego de "españoles". Se había tachado en 38, luego de "paz".
- 1587 200.06 *Arriba*: "sur".
- 1588 200.12 T.: "capitanenes".
- 1589 200.25 *Jugar*: "poner en acción cualquier tipo de armas, sean lanzas, flechas, arcabuces, cañones". Cf. 206.42.
- 1590 200.27 Tachado: "-d" de "ynpetud".
- 1591 201.07 Tachado: "y camino". Estaba repetido.
- 1592 201.10 El copista, al parecer, olvidó consignar el lugar del tercer fuerte.
- 1593 201.17 *Arriba*: "sur".
- 1594 201.22 Al parecer el texto traía "de la çiudad" en lugar de "del rreal".
- 1595 201.32 *Dar en qué entender*: "dar trabajo, quehacer".
- 1596 201.39 L.: "también".
- 1597 202.02 T.: "sisiguiente".
- 1598 202.13 L.: "defenderse".
- 1599 202.21 T.: "tormar".
- 1600 202.21 Para *lengua* vid. 093.39.
- 1601 202.22 Para *corredor* vid. 114.05.
- 1602 202.40 L.: "... mandó poner su gente en dos haces. Como los enemigos venfan, dio...".
- 1603 203.13 *Sarjentear*: "capitanear". Ercilla describe esta escena empleando el mismo verbo:
"Delante desta esquadra, pues, venía
el mozo Galvarín sargenteando".
Araucana, Canto 25, oct. 35.
- 1604 203.17 L.: "quienes".
- 1605 203.23 *Aperrear*: "dar muerte a los indígenas con grandes perros

- amaestrados para despedazarlos y devorarlos". No se encuentra en Bibar ninguna otra indicación acerca de este método de conquista y evangelización. B-B trae abundantes ejemplos: "(Bog 50) han aperreado indios y destetado mujeres y hecho otras crueldades (Docs. Col. S, 301)..." (71) "Aperramiento" ya aparece hacia 1498 en Las Casas, Historia, II, 350. Vid. F. (55).
- 1606 203.37 Agregado: "a-" en "arruynada".
- 1607 204.16 L.: "entre la ciudad de...".
- 1608 204.19 L.: "...gran desmonte...".
- 1609 204.24 Tachado: "de Santiago", luego de "ciudad".
- 1610 204.30 L.: "...fue con el capitán Vasco Suarez...".
- 1611 204.31 Echar: "despedir" (?).
- 1612 204.41 Costa: "cuesta".
- 1613 205.04 Tachado: "-d" de "ynpetud".
- 1614 205.05 L.: "pelearon".
- 1615 205.10 Para *bote* vid. 142.13.
- 1616 205.17 Para *yanacona* vid. 010.25.
- 1617 205.23 Posibilidad: "...medios, caudal o hacienda de alguno..." Aut. (V, 336). "(S. Dom. 34) Los indios... visto la poca posibilidad de los españoles se han alzado (Docs. Col. III, 192)" B-B (730). Al parecer se usa "posible" en el mismo sentido: "...ay muy pocos reducidos por el poco posible de los vezinos españoles, que viuen en ellas..." Vázquez de E. (680).
- 1618 205.28 L.: "...de esta sazón...".
- 1619 205.32 Carne. Debe ser la acepción que trae Aut.: "color de carne de doncella se llama el color encarnado baxo, con mezcla de blanco..." (II, 186).
- 1620 205.33 *Manohear*. No he encontrado documentada esta voz. Podría significar "manejar, conducir", o talvez "hacer que el caballo haga alguna figura con las patas delanteras". Vid. 209.41.
- 1621 205.33 Apellidar: "avivar". Cf. 209.41.
- 1622 205.38 *Anacona*: "indio de servicio traído del Perú que ayudaba a los españoles, incluso en las acciones bélicas". Bibar emplea indistintamente *anacona* 205.38, 205.39, 205.41, 205.42, 205.43, 206.03, 206.05, 206.15, 206.29, 206.31, 206.34, 206.36, 207.02, ... o *yanacona* vid. 010.25. Valdivia prefiere la voz *anaconcillas* v.g. Carta II: "...matándonos cada día a las puertas de las casas nuestros anaconcillas..." (32).
- 1623 205.44 Para *cavtela* vid. 022.22.
- 1624 206.03 Corrección: "oyendo" en lugar de "oydo".
- 1625 206.14 Para *chaquira* vid. 023.44.
- 1626 206.37 L.: "...salió el indio...".
- 1627 206.42 Para *jugar* vid. 200.25.
- 1628 207.12 Corrección: "todos" en lugar de "ansy".
- 1629 207.13 "Alonso", pero en 205.20 lo ha llamado "Diego" ¿O será otro?
- 1630 207.41 Tachado: "y a cada vno", luego de "ser".
- 1631 207.42 L.: "...despachó el capitan...".

- 1632 207.44 L.: "...lunes, diez y ocho...".
- 1633 208.01 Manchón sobre "çinquenta".
- 1634 208.02 *Teuseren*. No he encontrado documentado este topónimo ¿Será el "Tenguelen" que cita Vásquez de E.: "de la ciudad de Valdivia a la de Osorno auia 16 leguas de camino muy doblado con muchas serranías y cuestras hasta el valle de Tenguelen" (693)?
- 1635 208.03 L.: "Remon".
- 1636 208.05 Para *por sus jornadas* vid. 017.34.
- 1637 208.24 Manchón sobre "bien".
- 1638 208.29 Para *chaquirá* vid. 023.44.
- 1639 208.29 Manchón sobre "traen".
- 1640 208.33 *Arencado*: "semejante al arenque".
- 1641 208.34 L.: "...en rota [sic] ...".
Rota: "topónimo. Lugar situado frente a Cádiz, al otro lado de la bahía". Los "corrales de Rota" eran las pesquerías que estaban en los arrecifes de esta costa. Actualmente se encuentra allí una base naval norteamericana.
- 1642 208.42 *Çercar*: "acercar".
- 1643 209.24 *Casimodo, domingo de*: "domingo de la Pascua de Resurrección".
- 1644 209.27 *Roçagante*: "...se aplica a la vestidura vistosa y muy larga..." Aut. (V, 646). Cor. lo documenta por primera vez en 1603 (s. v. "rocín"), esta documentación es anterior.
- 1645 209.29. *Flueco*: "fleco". Vid. 132.39.
- 1646 209.34 *Venera*: "la concha de cierto pescado, que por estar rayado con unas líneas, a modo de venas, se dixo assí. Estas veneras se hallan particularmente en el mar de Galicia, y todos los peregrinos la traen por insignias en los sombreros y en las esclavinas, y aun los cavalleros de la orden del señor Santiago las suelen traer colgada al pecho, y en ellas la insignia de su orden..." Cov. (998).
- 1647 209.36 *A fuer de*: "según el uso de".
- 1648 209.37 L.: "...cargo de alférez. Ansí como los hijosdalgo... príncipes, echóse mucha...".
- 1649 209.39 Para *apostar* vid. 028.39.
- 1650 209.40 *Quintar*: "marcar el oro o la plata, al sacar el quinto del rey". (?). No he encontrado documentada esta acepción. Cor. data la primera aparición de este término en 1640 (Vid. Cor. s. v. "cinco"). El significado usual lo trae Aut.: "...pagar al rey el derecho que llaman quinto" (V, 472). Al parecer las dos acciones eran simultáneas. "(TF 34) 800 pesos de buen oro el cual estaba por quintar e marcar (Docs. Col. III, 174), (Cd Mx 37) en plata quintada y marcada a 2210 maravedís el marco (Protoc, II, 164)" B-B (775).
- 1651 209.41 Debe ser "manojear" vid. 205.33.
- 1652 209.42 Para *apellidar* vid. 205.33.
- 1653 209.43 Tachado: "nuestro señor", luego de "Felipe".
- 1654 210.06 *Regozijo*: "se llama en Andalucía y otras partes a la fiesta de los toros que se corren por la mañana..." Cov. (900).

- 1655 210.31 L.: "convenía".
- 1656 211.01 T.: "y y".
- 1657 211.15 *Letra*: "se toma muchas veces por cartas" Cov. (763).
- 1658 211.25 *Mastuerço*. Está descrita en Aut. (IV, 509) y en Cov. s. v.
- 1659 211.29 L.: "... todo lo demás que se trajeren plantas de España. Hay viñas ..."
- 1660 211.35 *Çidra*. Aut. (II, 343) y Cov. (414) describen detalladamente esta fruta.
- 1661 211.39 L.: "... ganado hay; muchas yeguas ...".
- 1662 211.43 *Atenerse a*: "depender de".
- 1663 212.06 *Luego luego*: La duplicación significa en general "en el momento, inmediatamente" Cej. II, 737. Aquí parece ser error del copista.
- 1664 212.17 *Nobleçer*: "ennoblecere".
- 1665 212.27 L.: "...hubo de él, multiplicó más ..."
- Multiplico*: "el efecto de multiplicar o acreçentarse alguna cosa ...". "Sand. Hist. Ethiop. Lib. 3, Cap. 46. Por el grande multiplico que milagrosamente hallaba en su ganado, su amo le dio libertad ..." Aut. (IV, 630).
- 1666 213.03 L.: "mercedarios".
- Merçenario*: "mercedario". La variante aparece en Aut., Cov. y frecuentemente en los cronistas: "... religiosos merçenarios ..." Vásquez de E. (350).
- 1666 bis
- 213.03 T.: "mdr", en lugar de "mrd".
- 1667 213.24 L.: "Zorita".
- 1668 213.25 *Londres*: Topónimo. "Juan de Zurita ... fundó en el valle de Calchaquí una ciudad, y otra en el valle de Conando, 80 leguas al S. SE que llamó Londres por obsequio a la reina María de Inglaterra, que había casado con Felipe II" Alcedo (IV, 118). En otro pasaje nos informa que este pueblo "...duró tan poco como esta princesa, porque empezaron a pasarse a otras partes las familias que la habían poblado, y sólo ha quedado reducida a un pueblo miserable, está en 29 grados 8 minutos de latitud austral" (II, 323).
- 1669 213.26 L.: "...despachó a él dos mensajeros ...".
- 1670 213.37 T.: "pudidieron".
- 1671 213.44 Para *yanacona* vid. 010.25.
- 1672 213.46 Agregado: "seguros", luego de "quedasen".
- 1673 213.47 Tachado: "seguros, los", luego de "españoles".
- 1674 214.13 *Lienço*: "la pared seguida y derecha" Cov. (776). "Creó una cuadra que tenía por frente trecientos pies por cada un lienzo, y dos cubos de madera, que cada uno guardaba los dos lienzos ...". Góngora, Cap. LXXI (208).
- 1675 214.18 *Manga*. En general es un destacamento: "manga de arcabuceros" (Cov. 785; Mariño, Cap. XXXIII, 307). Aquí parece ser "sección de muralla". El sentido es muy cercano a "espacio comprendido entre dos estacadas que van convergiendo hasta la entrada de un corral ..." Cor., s. v.
- 1676 214.23 L.: "...Gerónimo Hernández ...". Cf. 214.41, 106.38, 173.24.

LISTA ALFABETICA DE LAS VOCES COMENTADAS

Las cifras remiten al manuscrito original de propiedad de la Newberry Library (Chicago, Ill.). Son las mismas que aparecen al margen de nuestra edición y luego del número correlativo de las notas. Los tres primeros números indican la página, y los dos restantes, la línea (004.16 = pág. 4, lín. 16).

A	004.16	Alterado	115.42
Açofeyfa	012.37	Altura	094.03
Açunbre	009.45	Aluengo	179.40
A dicha	126.15	Alvañeria	111.09
A fuer de	209.36	Amañar	050.04
A noche y meson	060.32	Amediar	159.17
A una	062.28	Amonestacion	059.30
Abanguardia	081.26	Amor de	009.32
Abaxado	045.41	Anaconda	205.38
Abaxo	070.41	Anchallulla	017.33
Abolver	162.23	Ancon	165.38
Abran	179.20	Ancora	105.24
Abusion	184.08	Andar de mala con alguien	066.28
Acaso	085.35	Anechilar	043.18
Acaudillarse	103.27	Ante	110.08
Achicoria	133.09	Aparejo	047.08
Achupallas	147.20	Apellidar	205.33
Acordar a	071.14	Apellidarse	049.07
Acordar de	172.34	Apellido	190.35
Acostumbrar a + inf.	134.45	Aperrear	203.23
Acostumbrar + inf.	162.08	Apio	181.05
Adquerir	003.41	Apo	022.48
Aforrada	154.04	Apoderarse en	004.21
Agorero	161.10	Aposta	028.39
Agro/agrio	016.10	Aquilon	118.44
Ahumada	085.32	Arbol	132.42
Ajorca	135.39	Arcabuz	019.34
Alaguna	157.43	Ardil	060.16
Alarve	137.39	Arencado	208.33
Albarrada	006.27	Arequipa	086.07
Alcançamiento	070.34	Arrahan	179.46
Alcançe	140.35	Arriba	100.10
Alilla	130.40	Arroba	014.05
Almadrava	166.08	Arrojar	154.35
Almagra	020.03	Asegurar	063.25
Almuerzo	098.27	Asestar	114.41
Alonjar	069.38	Asiento	089.06
Alpargate	053.08	Asitiar	152.13

Asombrar	069.29	Capillo	153.12
Astil	156.32	Capuz	011.15
Asypres	179.46	Cardenillo	020.03
Atenerse a	211.43	Cardeña	093.31
Atentar	010.29	Carne	205.32
Atonito	149.37	Carneros	059.03
Atravesia	136.33	Carrizo	019.35
Aventura	177.03	Carta de creencia	129.08
Averiguar con alguien,		Casa	125.08
no poderse	138.17	Cascajar	140.44
Aviar	178.09	Casimodo, domingo de	209.24
Axi	029.39	Casos y cosas	108.30
		Cata	083.39
Bagaje	113.11	Caudaloso	007.01
Bahari	133.20	Cava	026.02
Bara o vara	079.29	Cavtela	022.22
Barbacoa	162.17	Chacara	063.15
Barloar	180.45	Chañar	012.36
Barua	135.01	Chaquira	023.44
Basto	140.43	Chaves	005.29
Batel	085.42	Chollo	031.01
Bateria	079.35	Choquezuela	131.22
Berdolaga	133.09	Claridad	076.10
Berixa	156.04	Claro	179.06
Bersa, en	162.35	Cobro	102.05
Beruena	029.41	Codiçioso	045.09
Bestion	079.27	Collera	060.30
Bexuco	079.18	Comedhington	163.26
Bias y Aliate	023.36	Comenzarse	018.33
Bibio	098.06	Cometer	044.41
Bisperas	141.02	Comigo	053.17
Bohio	080.29	Como	187.41
Bolina, a la	118.42	Compas	009.04
Bote	142.13	Comunicar	112.18
Boto	171.40	Conçeder	022.29
Braça	012.15	Condiçion	038.22
Brasyl	037.35	Conduta	008.04
		Conformar	172.22
Caçique	026.31	Conjugar	109.32
Cabeçada	028.31	Connortar	114.25
Cabi	160.13	Consejo	007.24
Cabo	137.05	Conserva, en	118.36
Cabuya	033.02	Contino	058.26
Cada 'l dia	074.12	Contratar	137.24
Cada y quando	088.11	Conversacion	024.29
Camote	163.38	Cordillera nevada	009.01
Campo	016.22	Coronilla del rey	133.10
Canoa	150.18	Corredor	114.05
Canoas	167.05	Correr	021.21
Capilla	011.15	Costa	204.41

Costa de la mar	186.03	Diferente	148.44
Costelacion	018.26	Discurso	116.15
Costreñir	060.20	Dispensar	117.10
Cota	177.40	Dispuesto	014.23
Cotagaeta	161.45	Doblado	013.43
Criar	115.08	Dominazon	076.37
Crisneja	111.19	Doradilla	133.09
Cuarto	031.13	Dueña	133.42
Cuchilla	184.46		
Culantrillo de poço	133.09	Eçeder	117.29
Cursado	172.16	Echar a las minas	094.40
		Echar	204.31
Çapallo	029.36	Elegir	001.37
Çelada	154.08	Ençençio	133.08
Çentaura	133.07	Enbargo	117.18
Çercar	208.42	Enbixar	043.22
Çertificar	181.02	Enconada	181.04
Çertinidad	120.10	Encontrar con	120.23
Çesar de	071.39	Ende	185.26
Çidra	211.35	Engolfar	187.41
Çinta	134.38	Enlatar	079.18
		Ensalmar	027.35
Dacle	014.18	Ensistir	003.09
Dadivas	044.07	Ensoalçamiento	073.23
Dar	075.14	Ensotarse	063.02
Dar a	010.18	Entena	180.34
Dar a uno en qué entender	064.34	Entender ¹	015.01
Dar al traves		Entender ²	032.11
(o "dar al traste")	037.03	Entender con	181.20
Dar arma	005.45	Entregarse en	196.32
Dar con el agraz	048.25	Entremedias	154.21
Dar con	073.04	Enxerir	154.17
Dar en	015.22	Eredad	135.13
De diestro	087.17	Escapar	115.01
De que	134.14	Escarmentar	073.19
Defender	013.04	Escomenzar	002.20
Deficar	166.38	Esistir	190.30
Delantero	128.22	Espachada	144.33
Demas	059.43	Espada	010.28
Dende	047.25	Espirar	054.18
Deparar	072.09	Esquife	145.43
Deponer	048.01	Estado	019.11
Deposito	076.22	Estante	099.08
Deposytar	076.23	Esteco	161.33
Deprender	049.20	Estrados	197.38
Descubrir	118.27	Estragar	074.31
Desmanparar	043.20		
Desmentir las espías	111.14	Fardaxe	145.21
Desque	133.37	Flechadero	025.48
Devantarse	173.39	Flueco	132.39

Fragoso	012.41	Ladino	171.42
Fraguar	008.47	Lançadera	179.37
Françisco	112.09	Lanprea	166.20
Franquear	115.23	Largo	166.12
Fregata	124.02	Lebo	155.30
		Leche, en	162.35
Gajo	018.47	Legua	004.30
Galera	128.09	Lengua ¹	020.47
Galga	028.40	Lengua ²	093.39
Gastador	035.10	Lengua de buey	133.09
Granar	090.36	Letra	211.15
Grave	061.37	Lienço	214.13
Guaçavara	028.35	Llanten	029.40
Guaca	040.36	Llevada	127.15
Guadalquebi	010.08	Llevar	175.14
Guanaco	059.03	Llunque	137.31
Guavra	133.15	Londres	213.25
Guayaca	010.12	Luego luego	212.06
Guayacan	132.40		
Guia	025.23	Macana	013.12
		Madre	162.32
Hacer armas	130.11	Maeso	084.31
Hanega	041.05	Maiz	010.25
Hasta	153.03	Maluarisco	133.08
Hato	019.15	Malva	133.08
Hazer confianza de	004.42	Manga	214.18
Hazer la salua	134.14	Mani	163.03
Hazer rostro	078.30	Manojear	205.33
Herir en	013.18	Mar del Sur	164.18
Hierro	154.17	Mare	159.06
Hondable	036.44	Maroma	111.20
Horcon	156.15	Martinez Vegaso	086.07
Horden	114.24	Mase	006.30
Hoya	158.36	Mastuerço	211.25
Humada	082.19	Matalotaje	104.21
Humillarse	109.02	Matarse	021.10
		Maule	094.21
I	008.28	Medio tiempo	121.06
Ingenio	011.42	Merçenario	213.03
Ir	180.06	Mietad	035.23
		Mincion	050.35
Jornadas, por sus	017.34	Misa mayor	170.27
Jueves de la cena	111.30	Mita	039.42
Jugar	200.25	Mitacion	147.21
Junça	133.10	Mogote	167.29
Justicia mayor	194.21	Molle	132.25
Justificar	006.21	Montañas, las	067.38
		Montante	013.13
Labanco	133.15	Morrion	097.33
Labapi	148.13	Mosarse	170.36

Multiplico	212.27	Picon	050.23
Muniçion	154.46	Pie	011.40
Munir	073.38	Pieça	014.40
Musior	003.41	Pique-pique	138.21
		Plaça	043.14
Nao	033.39	Platica	109.06
Natura	134.28	Platico	092.11
Negar	003.34	Pleyto omenaje	183.08
Neguey	027.44	Poliçia	093.02
Nierbo	011.20	Poner piernas	033.29
Nieve	144.07	Por	076.26
Nigua	138.26	Porco	006.37
Nivequeten	139.41	Pormocaes	050.23
No embargante	119.31	Posibilidad	205.23
No estante	152.19	Posta, por la	020.19
Nobleçer	212.17	Preçio	136.19
Nona	017.28	Prima	114.28
Nonbre	198.46	Primera vera	016.28
Nonbre de Dios	004.04	Privado	135.09
Notiçia	167.19	Protestaçion	053.28
Novedad	061.38	Provimiento	198.05
Nutra	133.21	Pucaran	012.44
		Puelche	136.42
Oficiales	117.33	Puesto que	002.48
Orgullo	179.02	Punar	048.41
Orosuz	153.28		
Otro dia	005.25	Quimbo	010.42
		Quinoa	013.48
Paga	089.15	Quintar	209.40
Palenque	079.18	Quipo	051.33
Palmo	027.38	Quisca	134.25
Papa	013.48		
Pareçer ¹	001.39	Raso	068.23
Pareçer ²	179.34	Razonable	159.06
Parrar	019.25	Rebolver	156.01
Partiçionero	076.24	Rebotado	048.01
Pasar	153.07	Recatado	057.21
Pascua de flores	112.04	Recavdo ¹	060.16
Pato	134.20	Recavdo ²	064.24
Paziguar	100.24	Recavdo ³	194.29
Pchar	103.14	Recavdo ⁴	095.13
Pedir	124.13	Recuento	139.29
Peon	184.54	Reformarse	009.22
Perçicaria	133.10	Refresco	090.36
Percurar	177.44	Refriegia	180.35
Permaneçer	094.29	Refrigerio	017.11
Perpetuador	089.14	Refriserio	082.04
Peso	045.02	Regalizia	153.29
Pestilençia	190.22	Regozijo	210.06
Pico	138.31	Regradecer	006.49

Regua	160.16	Temeroso	141.37
Rehoya	017.26	Temple	013.29
Reparar	177.28	Tener	073.01
Represar	131.45	Tenido	073.37
Republica	106.04	Terçia	112.08
Rescatar	137.28	Teuseren	208.02
Reseña	131.07	Tiempo	100.35
Retraerse a	064.16	Tienpo	121.39
Reyes, los	004.15	Tierra doblada	150.35
Roçagante	209.27	Tierra Firme	107.05
Rollizo	154.18	Tillado	042.14
Rollo	116.01	Tintero	126.22
Romaza	133.10	Tiro	112.22
Roneo	190.37	Tiro de	019.34
Rota	208.34	Tocar arma	113.22
		Traer	081.26
Salida	013.03	Trashordinario	048.23
Salto	015.10	Trasladar	003.22
Sarjentear	203.13	Transportado	131.24
Secadal	027.46	Tratante	115.24
Secrestar	101.18	Travaquenta	140.29
Selemín	058.19	Treslado	007.29
Ser	007.38	Tuama	161.44
Ser en la mano de alguien	061.33	Turma	010.30
Ser parte ¹	004.23	Turvia	180.43
Ser parte ²	066.23		
Serenissimo	001.02	Ultramarino	014.18
Serraja	019.35		
Sesgo	139.38	Vara de justiçia	122.45
Sobreaguar	187.45	Vedriado	123.40
Sobremeza	137.08	Venera	209.34
Sobretarde	046.14	Ventar	071.01
Solijitar	086.40	Verdugado	153.43
Soterrar	079.15	Verga ¹	105.25
Soto	083.22	Verga ²	111.19
Suceso	004.15	Villagrán	009.29
Subir	125.26	Villarrica	158.32
Suelda	133.11	Viracocha	056.25
Sueste	179.27	Visitar	083.36
Surjidero	179.05	Vsar la guerra	060.15
Surjir	085.43		
Sustentaçion	001.14	Xague	010.09
Sustentamento	181.41	Xuries	162.38
Sustentar	007.05		
Syete colores	133.18	Ya que	031.13
Syrguero	133.18	Yanacona	010.25
		Yelso	027.20
Tañaña	153.42	Yerva	162.10
Tañer	141.32	Ynconportable	039.05
Taraçon	011.03	Ynga	014.23
Tata	043.42	Ynsinia	024.44

- ALCEDO *Alcedo, Antonio de, Diccionario Geográfico-Histórico de las Indias Occidentales o América.* Madrid, BAE, Atlas, 1967, 4 tomos.
El tomo IV: 259-374 trae un
Vocabulario de las voces provinciales de América usadas en el Diccionario geográfico-histórico de ella; y de los nombres propios de plantas, aves y animales.
- ALMEYDA *Almeyda, Aniceto, "Notas sobre la cronología de la última campaña de Pedro de Valdivia, según la crónica de Jerónimo de Vivar"* en *Historia* (Santiago de Chile) 8: 9-12 (1969).
- AUT *Real Academia Española, Diccionario de Autoridades.* Edición Facsímil. Madrid, Gredos, 1963, 3 tomos.
- B-B *Boyd-Bowman, Peter, Léxico hispanoamericano del siglo XVI.* London, Tamesis Books Limited, 1971, 1004 pp.
- CEJ *Cejador y Frauca, Julio, Fraseología o Estilística Castellana.* Madrid, 1921, 4 tomos.
- COR *Corominas, Juan, Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana.* Madrid, 1954-1957, 4 tomos.
- CORREAS *Correas, Gonzalo, Vocabulario de refranes y frases proverbiales y otras fórmulas comunes de la lengua castellana.* Madrid, 1924, 662 p.
- COV *Covarrubias, Sebastián de, Tesoro de la Lengua Castellana o Española según la impresión de 1611, con las adiciones de Benito Remigio Noydens publicadas en la de 1674.* Edición preparada por Martín de Riquer. Barcelona, S. A. Horta, 1943.
- CUERVO *Cuervo, Rufino José, Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana.* Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1953-1954, 2 t.
- DH *Real Academia Española, Diccionario histórico de la lengua española.* Madrid, 1933-1936, Tomos I y II.
- E-C *Enciclopedia Universal Ilustrada Europea Americana.* Barcelona, Espasa, 1933, 70 tomos + 10 tomos de apéndices.
- ERIZE *Erize, Esteban, Diccionario comentado mapuche-español, araucano, pehuenche, pampa, picunche, rancülche, huilliche.* Buenos Aires, Cuadernos del Sur, 1960, 550 p.
- ESTEVE *Esteve Barba, Francisco, Crónicas del Reino de Chile.* Madrid, BAE, Atlas, 1960.

* Esta bibliografía sólo contiene las publicaciones citadas en las notas a la crónica.

- E *Friederici, Georg, Amerikanistisches Wörterbuch und Hilfswörterbuch für den Amerikanisten. Deutsch-Spanisch-Englisch. 2. Auflage. Hamburg; Cram, de Gruyter & Co., 1960, 831 pp.*
- FEBRES *Febres, Andrés, Diccionario Araucano-Español o sea Calepino-Chileno-Hispano. Reproducido textualmente de la edición de Lima 1765 por Juan Larsen con un apéndice sobre las lenguas Quichua, Aimará y Pampa. Buenos Aires, 1882, 104 pp.*
- FERRECCIO *Valdivia, Pedro de, Cartas de Relación de la Conquista de Chile. Edición crítica de Mario Ferreccio Podestá. Santiago, Edit. Universitaria 1970, 193 pp.*
- GILI *Gili Gaya, Samuel, Tesoro Lexicográfico. 1492-1726. Madrid, CSIC, 1947, Fasc. I-IV.*
- GONGORA *Góngora y Marmolejo, Alonso, Historia de todas las cosas que han acaecido en el reino de Chile... en Crónicas del Reino de Chile: 75-224 (Vid. ESTEVE).*
- HANSSEN *Hanssen, Federico, Gramática histórica de la lengua castellana. Halle, Max Niemeyer 1913, 367 pp.*
- KONETZKE *Konetzke, Richard, Descubridores y Conquistadores de América. Madrid, Edit. Gredos, 1968, 261 pp.*
- LENZ *Lenz, Rodolfo, Diccionario Etimológico de las voces chilenas derivadas de lenguas indígenas americanas. Santiago, 1904-1910, 2 t.*
- LOPEZ DE V. *López de Velasco, Juan, Geografía y descripción universal de las Indias, recopilada por el cosmógrafo-cronista Juan López de Velasco desde el año de 1571 al de 1574. Madrid, Real Academia de la Historia, 1894, 808 pp.*
- MARIÑO *Mariño de Lobera, Pedro, Crónica del Reino de Chile,... en Crónicas del Reino de Chile: 225-562 (Vid. ESTEVE).*
- M. P., MANUAL *Menéndez Pidal, Ramón, Manual Elemental de Gramática Histórica Española. Madrid, Librería General de Victoriano Suárez, 1904, 233 pp.*
- M. P., ORIGENES *Menéndez Pidal, Ramón, Orígenes del Español. Estado Lingüístico de la Península Ibérica hasta el siglo XI. Madrid, RFE anejo 1, T. I, 1929, 591 p.*
- MIDDENDORF *Middendorf, E. W., Wörterbuch des Runa Simi oder der Keshua Sprache. Leipzig, Brockhaus, 1890, 857 pp.*
- OROZ *Oroz, Rodolfo, La lengua de Pedro de Valdivia en BIFUCH (Santiago de Chile) XI: 133-189 (1959).*
- SALAS *Salas, Alberto Mario, Las armas de la conquista. Buenos Aires, Emecé, 1950, 462 pp.*
- VALDIVIA *Valdivia, Pedro de, Cartas de Relación de la Conquista de Chile (Vid. FERRECCIO).*
- VALDIVIA* *Valdivia, Luis de, Arte, Vocabulario y Confesionario de la Lengua de Chile. Publicados de nuevo por Julio Platzmann, Edición facsimilar. Leipzig, B. G. Teubner, 1887.*
- VASQUEZ DE E. *Vásquez de Espinosa, Antonio, Compendio y descripción de las Indias Occidentales. Washington, Smithsonian Institution, 1948, 801 pp.*

INDICE DE LAS ILUSTRACIONES

Pedro de Valdivia, Francisco de Villagra y Gerónimo de Alderete Grabado de <i>Alonso de Ovalle, Histórica relación del reino de Chile</i> , Roma, 1646.	II
Balsa de cueros de lobos marinos Grabado de <i>M. Frezier, Relation du voyage de la Mer du Sud aux côtes du Chili et du Perou. Fait pendant les années 1712, 1713 et 1714</i> , Paris, 1732.	13
Facsímil del manuscrito de Vivar, propiedad de la Newberry Library	131
Pedro de Valdivia Grabado de <i>Antonio de Herrera, Historia general de los hechos de los castellanos en las islas y tierra firme del mar océano</i> , Madrid, 1726—1730.	143
Pedro de Valdivia, Juan Bautista Pastene, Gerónimo de Alderete y Alonso de Monroy Grabado de <i>Alonso de Ovalle, Histórica relación del reino de Chile</i> , Roma, 1646.	215

INDICE DE CAPITULOS

Prohemio del avtor que se declara el yntento d' esta obra	4
Capitulo primero, que trata del prinçipio que tuvo <i>Pedro</i> de Baldivia, y de cómo pasó a Ytalia y buelto a España pasó a Yndias	5
Capitulo segundo, <i>que</i> trata de la llegada de <i>Pedro</i> de Baldivia al ualle de la Nasca, donde estaua el marques don Françisco Piçarro y del cargo que le dio	7
Capitulo III, que trata de la muerte de don Diego de Almagro, y de la eleçion de don <i>Pedro</i> de Valdiuia, <i>teniente</i> de Goruenador y <i>Capitan General</i> de los rreynos de Chile en <i>nonbre</i> de su magestad	9
Capitulo IIII, que trata de cómo salio el <i>general Pedro</i> de Valdivia a hazer su jornada	11
Capitulo V, <i>que</i> trata de cómo el <i>general Pedro</i> de Baldivia, despues de aver estado en Tarapaca algunos dias, se partio al valle de Atacama	13
Capitulo VI, <i>que</i> trata de la manera <i>que</i> son las balsas, y cómo las hazen los naturales <i>para</i> aprouecharse de la mar	15
Capitulo VII, <i>que</i> trata de la entrada <i>que</i> entró el <i>general Pedro</i> de Baldivia en Atacama, y del çitio de la çiudad prinçipal, y de lo <i>que</i> ay en el valle, y de lo que çusedio en el camino hasta llegar a la çiudad	18
Capitulo VIII, <i>que</i> trata del valle de Atacama y de su tenple, y de las cosas que ay en él y costunbres de yndios	19
Capitulo IX, <i>que</i> trata del daño <i>que</i> le hazian los naturales de Atacama al <i>general Pedro</i> de Baldivia, y del rremedio que en ello puso	21
Capitulo X, que trata de cómo el <i>general Pedro</i> de Baldivia salio con su canpo de Atacama a pasar el despoblado	23
Capitulo XI, que trata de la costelacion y tenple del despoblado de entre Atacama y Copiapo	25
Capitulo XII, <i>que</i> trata de la entrada <i>qu'</i> el <i>general Pedro</i> de Baldivia hizo en el valle de Copiapo, y de lo <i>que</i> alli le çusedio	28
Capitulo XIII, <i>que</i> trata de cómo aviendo enbiado el <i>general Pedro</i> de Baldivia a su maese de canpo a buscar bastimento, le dio aviso	29

Capitulo XIII, <i>que trata de cómo baxados aquellos capitanes yndios a comer con el general les habló, y la cavtela que vsaron con él</i>	32
Capitulo XV, <i>que trata de cómo el general Pedro de Baldiuiá enbió a llamar aquellos capitanes yndios, y de cómo vinieron</i>	33
Capitulo XVI, <i>que trata de cómo supo el general de vna fuerça en qu' estavan los señores y la demas gente de guerra, y la orden que tuvo para yr alli y de lo que le sucedio</i>	35
Capitulo XVII, <i>que trata del ualle del Copiapo, y de las cosas que ay en este valle, y de las costunbres de los yndios</i>	36
Capitulo XVIII, <i>que trata de la salida del general Pedro de Baldiuiá del valle de Copiapo para el valle del Guazco, y de lo que le çusedio</i>	38
Capitulo XIX, <i>que trata del ualle de Guazco, y de las cosas que tiene, y de los yndios y sus costunbres</i>	40
Capitulo XX, <i>que trata de cómo salio el general Pedro de Baldiuiá del valle del Guazco hasta el de Coquinbo y de lo que en el camino le sucedio</i>	40
Capitulo XXI, <i>que trata de lo que aconçeio al general estando en aqueste asyento con diez soldados, y de cómo vinieron los yndios sobre ellos, e cómo los desbarataron</i>	42
Capitulo XXII, <i>que trata del ualle de Coquinbo, de yndios y cosas que ay en él</i>	43
Capitulo XXIII, <i>que trata de la platica y esortaçion que hizo el general Pedro de Baldiuiá a su gente, y la horden que les dio para caminar, y lo que le sucedio en esta jornada hasta llegar al ualle de Acocanga</i>	44
Capitulo XXIII, <i>que trata de la salida del general Pedro de Valdiuia del valle de Limari</i>	46
Capitulo XXV, <i>que trata la venida d' este navio a este puerto de Chile, y de dónde proçedia</i>	48
Capitulo XXVI, <i>que trata del valle de Cocanbabala hasta el de Aconcagua, y de los yndios y cosas que ay en él</i>	49
Capitulo XXVII, <i>que trata de la allegada del campo al valle de Mapocho, y de lo que le çusedio</i>	51
Capitulo XXX, <i>que trata cómo fue el general Pedro de Baldiuiá con sesenta hombres a vn fuerte, donde estava el çaçique Michimalongo</i>	54

Capitulo XXXI, <i>que trata de la horden qu' el general Pedro de Baldivia dio para el conbate d' este fuerte</i>	55
Capitulo XXXII, <i>que trata de lo que hizo el general Pedro de Baldivia, preso a Michimalongo, y apoderado en fuerte</i>	57
Capitulo XXXIII, <i>que trata de cómo mandó el general Pedro de Baldivia que fuesen seys hombres de a cavallo a ver las minas, y de cómo fueron, y de lo que les sucedio</i>	59
Capitulo XXXIII, <i>que trata de cómo salio el general Pedro de Baldivia para yr a las minas, e de cómo echó los yndios a sacar oro, y cómo quiso despachar al Piru, y de lo que los yndios hizieron</i>	60
Capitulo XXXV, <i>que trata de cómo estando el general Pedro de Baldivia en la çuad en estos negoçios, le vino nueva cómo avian muerto los yndios a los christianos qu' estavan haziendo el vergantin</i>	62
Capitulo XXXVI, <i>que trata del alçamiento de los yndios de toda la comarca de la çuad de Santiago, y cómo el general Pedro de Baldivia salio a ellos, y de lo que le sucedio en esta jornada</i>	63
Capitulo XXXVII, <i>que trata de la salida del general a hazer la guerra a los yndios rrevelados, y de la platica que hizo a toda su jente, ansy a la que llevaua como a la que dexava en la çuad</i>	67
Capitulo XXXVIII, <i>que trata de cómo estando el general en la provincia de los pormocoes dieron los yndios en la çuad, y de la vitoria que vuieron</i>	69
Capitulo XXXIX, <i>que trata de cómo avida la vitoria lo hizieron saber al general Pedro de Baldivia, e de lo que hizo llegado a la çuad</i>	72
Capitulo XL, <i>que trata de cómo el general Pedro de Baldivia mandó rreformat la çuad de Santiago, y se dieron a criar y senbrar</i>	73
Capitulo XLI, <i>que trata de cómo el general Pedro de Baldivia para rreparo de su jente y bastimentos hizo vna casa fuerte, y de cómo despachó al Piru por tierra a traer socorro</i>	75
Capitulo XLII, <i>que trata de cómo sabido por el general Pedro de Baldivia las cautelas en que andavan los yndios, y cómo querian venir otra vez a la çuad, salio a ellos</i>	76
Capitulo XLIII, <i>que trata del suceso que a los seys de a cavallo que al Piru yvan les çusedio en el camino</i>	79
Capitulo XLIII, <i>que trata de cómo llevaron a estos dos españoles al valle, y de lo que los yndios vsaron, y la maña que tuvieron para escaparse</i>	82

Capitulo XLV, <i>que trata de cómo llegó el general Pedro de Baldiuiia con su jente a la fuerza de los yndios, y de lo que alli hizo</i>	84
Capitulo XLVI, <i>que trata de cómo despues que vuo tomado el fuerte, el general Pedro de Baldiuiia acordo salirse del monte por ser mal sytio, y de lo que le sucedio</i>	86
Capitulo XLVII, <i>que trata en cómo estando el general en este sytio, supo como yvan los yndios contra el cavdillo que avia enbiado, y cómo se partio a socorrelle</i>	87
Capitulo XLVIII, <i>que trata de cómo el general Pedro de Baldiuiia puso quinze de a cavallo sobre guarniçion en la mar, para mostrar el puerto a vn navio que se esperava, y del suceso que en este tienpo acaçio en el alcançamiento de los yndios</i>	88
Capitulo XLIX, <i>que trata de la guerra que se hizo a la gente del valle de Anconcagua</i>	91
Capitulo L, <i>que trata de la neseçidad que avian de sal, y cómo la fueron a buscar, y de la suerte que la hallaron</i>	92
Capitulo LI, <i>que trata de cómo rrepartio el general Pedro de Baldiuiia por los españoles los caçiques que en la comarca d' esta çiudad avia</i>	94
Capitulo LII, <i>que trata cómo, estando el general Pedro de Baldiuiia en la çiudad, tuvo aviso en como avia gran junta de yndios en vn pueblo que se dize la Juntura, y de cómo fue a ellos, y de lo que le sucedio</i>	95
Capitulo LIII, <i>que trata de la beteria que se dio a este fuerte, y de cómo le entraron el general y sus conpañeros, y lo que en este lugar aconçeio</i>	98
Capitulo LIIII, <i>que trata de cómo el general Pedro de Baldiuiia hizo justiçia de çiertos prinçipales e yndios que saco de aquel fuerte, y de cómo se boluio a la çiudad con su gente</i>	99
Capitulo LV, <i>que trata en cómo el general Pedro de Baldiuiia enbió tres capitanes fuera de la çiudad</i>	100
Capitulo LVI, <i>que trata de cómo el general para rremediar la neseçidad del herraje mandó sacar cobre</i>	102
Capitulo LVII, <i>que trata en cómo, estando el general con veynte españoles entendiendo en hazer la puente de madera en el rrio de Maypo, tuvo nueva en cómo era venido vn navio de mercaderia al puerto</i>	103
Capitulo LVIII, <i>que trata de cómo enbió el general Pedro de Baldiuiia</i>	

vn caudillo con doze conpañeros a prender al caçique Cataloe, qu' estava en vn fuerte	105
Capitulo LIX, que trata de la liberalidad qu' el general Pedro de Baldivia vsó aqui con los españoles, descubridores y conquistadores y pobladores, <i>que</i> con él vinieron y estaban	107
Capitulo LX, <i>que</i> trata de la venida del capitan Alonso de Monrroy	108
Capitulo LXI, <i>que</i> trata de cómo salio el general Pedro de Baldivia con sesenta hombres para la provincia de los poromaucas	110
Capitulo LXII, <i>que</i> trata de cómo el general Pedro de Baldivia pablo vna villa entre la çidad de Santiago y el valle de Copiapo, en el valle de Coquinbo	111
Capitulo LXIII, <i>que</i> trata de cómo el general enbió vn navio a descubrir la costa hazia el estrecho de Magallanes y del suceso	112
Capitulo LXIII, <i>que</i> trata cómo el general Pedro de Baldivia despachó vn navio al Piru por más socorro	114
Capitulo LXV, <i>que</i> trata de cómo despues de aver salido el general Pedro de Baldivia de la villa de la Serena, mandó al piloto de vn vergantin qu' estaua alli <i>que</i> se dezia Luys Hernandez, que se fuese al puerto de Valparayso	115
Capitulo LXVI, <i>que</i> trata de lo que le sucedio al general Pedro de Baldivia junto al rrio de Andalien	117
Capitulo LXVII, <i>que</i> trata de lo <i>que</i> hizo el general, despues <i>que</i> vino del descubrimiento de por tierra	118
Capitulo LXVIII, <i>que</i> trata de cómo el general tornó a rrepartir los yndios en menos vezinos, y de la llegada del capitan Joan Batista del Piru	119
Capitulo LXIX, <i>que</i> trata de cómo vino el capitan Diego Maldonado con ocho españoles de los rreynos del Piru	122
Capitulo LXX, <i>que</i> trata de cómo acordo el general Pedro de Valdivia yr al Piru a servir a su magestad, y de la mañosa maña <i>que</i> se dio para seguir su viaje	124
Capitulo LXXI, <i>que</i> trata de cómo fue el secretario Joan de Cardeña a la çidad, a los negoçios que convenian para seguir el viaje	126
Capitulo LXXII, <i>que</i> trata de cómo el general Pedro de Valdivia llegó al puerto de la çidad de los Reyes, y de cómo se partio a la ligera a alcançar el campo de su magestad	128

Capitulo LXXIII, <i>que trata de la quenta que dio el general y coronel Valdiuia al presidente, de la salida de Chile para venir a servir a su señoría en nonbre de su magestad</i>	130
Capitulo LXXIII, <i>que trata de la orden qu' el coronel Valdiuia dio en el exército de su magestad</i>	132
Capitulo LXXV, <i>que trata en cómo pasó el coronel Valdiuia la puente, y tomó el alto con dozientos arcabuzeros, y de cómo pasó todo el canpo otro día</i>	134
Capitulo LXXVI, <i>que trata de la llegada al valle de Xaquixaguana, y de cómo se rronpio Gonçalo Piçarro</i>	135
Capitulo LXXVII, <i>que trata de la habla que hizo el coronel al presidente Pedro de la Gasca, y de cómo le crio por gouernador de su magestad, y de la muerte de Gonçalo Piçarro y sus capitanes</i>	137
Capitulo LXXVIII, <i>que trata de la quenta que dio al presidente el gouernador Pedro de Baldiuia, despues de aver llegado al Cuzco, del descubrimiento y poblazon de la Nueva Estremadura</i>	138
Capitulo LXXIX, <i>que trata de la horden qu' el gouernador Valdivia dio en su partida</i>	139
Capitulo LXXX, <i>que trata cómo allegado el gouernador Pedro de Valdiuia a la villa de Arequipa, donde estuvo diez días, y se salio con la gente que pudo rrecoger, y se fue para el puerto de' Arica</i>	141
Capitulo LXXXI, <i>que trata de lo que Françisco de Villagran hizo, syendo teniente en la ciudad de Santiago, estando avsenste el gouernador Pedro de Baldiuia, sobre çierto motin que se armava</i>	145
Capitulo LXXXII, <i>que trata de todo lo que le suçedio al gouernador en la jornada, despues que salieron de la villa viçiosa de Arequipa hasta la ciudad de los Reyes</i>	147
Capitulo LXXXIII, <i>que trata de la salida del gouernador Pedro de Baldiuia de la ciudad de los Reyes vltima vez, y de lo que en su jornada por tierra y mar le suçedio hasta llegar al puerto de Valparayso</i>	149
Capitulo LXXXIII, <i>que trata de cómo allegó Estevan de Sosa al valle de Copiapo, e de alli a la villa de la Serena, y de alli a la ciudad de Santiago, e de cómo se revelaron los yndios de Copiapo y de la comarca de la Serena</i>	151
Capitulo LXXXV, <i>que trata de lo que el gouernador don Pedro de Valdiuia hizo en el puerto de Valparayso, y de cómo llegó la galera</i>	153

Capitulo LXXXVI, <i>que trata de cómo se partio el governador del puerto de Valparayso a la çiudad de Santiago</i>	154
Capitulo LXXXVII, <i>que trata de cómo fue el capitán Françisco de Aguirre a rredificar la çiudad de la Serena, y del çuseso</i>	155
Capitulo LXXXVIII, <i>que trata del çuseso que al governador aconteçio haziendo vna rreseña</i>	157
Capitulo LXXXIX, <i>que trata de la provinçia de Mapocho, de los arboles y yervas pareçientes a las de nuestra España, e de aves y savandijas que en ellas ay</i>	158
Capitulo XC, <i>que trata de las costunbres y çerimonias de los naturales de la provinçia de Mapocho</i>	160
Capitulo XCI, <i>que trata de vna manera de juego que tienen estos yndios de Mapocho y todos los demas en esta comarca</i>	162
Capitulo XCII, <i>que trata de la cordillera nevada, y de dónde viene y lo que corre, y de vna gente que abitan dentro d' ella</i>	163
Capitulo XCIII, <i>que trata de la provinçia de los pormocaes y costunbre de los yndios, y por qué se llamaron pormocaes</i>	164
Capitulo XCIII, <i>que trata de la salida del governador de la çiudad de Santiago para la provinçia de Arauco</i>	165
Capitulo XCV, <i>que trata de cómo caminó el governador hazia la mar a buscar vn sytio donde poblar vna çiudad, y de cómo vuo vna batalla en el camino</i>	168
Capitulo XCVI, <i>que trata de cómo vençida por el governador esta batalla, que se dize la de Andalien, con sus buenos españoles se fue çerca de ay, a la orilla de vna baýa, y asento su campo, y hizo vn fuerte, y de lo que en este tienpo le suçedio</i>	169
Capitulo XCVII, <i>que trata de cómo vino el capitán Aynavillo sobre el gouernador estando en aquel fuerte, y la vitoria que nuestro señor fue servido de dalle</i>	171
Capitulo XCVIII, <i>que trata de la venida de los navios que quedaron en Valparayso, y de cómo fueron a descubrir vna ysla donde traxo bastimento para el campo</i>	173
Capitulo XCIX, <i>que trata de cómo el gouernador fundó la çiudad de Santiago, digo de la Conçeçion, en el sytio donde estava el fuerte</i>	174
Capitulo C, <i>que trata de cómo el gouernador don Pedro de Valdivia salio de la çiudad de la Conçeçion, y fue a juntarse con el general Geronimo de Alderete</i>	177

Capitulo CI, <i>que trata de la fundaçion de la çiuðad de la Ynperial</i>	179
Capitulo CII, <i>que trata de cómo, llegado que fue el gouernador a la çiuðad de la Conçeçion, rrepartio los caçiques que en su comarca avia en los vezinos que avian de ser</i>	180
Capitulo CIII, <i>que trata de los arboles y yervas que ay en el término de la çiuðad de la Conçeçyon</i>	181
Capitulo CIIII, <i>que trata de la horden que tienen quando vienen a pelear estos yndios d' esta provinçia de la Conçeçion, y de los generos de armas que traen y de su horden</i>	182
Capitulo CV, <i>que trata de las costunbres y çerimonias de la gente de la provinçia de la çiuðad de la Conçeçion</i>	184
Capitulo CVI, <i>que trata de cómo pasó la cordillera nevada Françisco de Villagran</i>	186
Capitulo CVII, <i>que trata de cómo salio el gouernador de la çiuðad de la Consyçion para la Ynperial, y de lo que hizo</i>	187
Capitulo CVIII, <i>que trata de la fundaçion de la çiuðad de Valdivia</i>	188
Capitulo CIX, <i>que trata de las costunbres y çerimonias de los yndios de la provinçia de la çiuðad de Valdivia</i>	190
Capitulo CX, <i>que trata de la salida de Françisco de Villagran de los rreynos del Piru</i>	191
Capitulo CXI, <i>que trata de la provinçia de los comechingones, y de las demas provinçias que se vieron hasta llegar a Chile</i>	194
Capitulo CXII, <i>que trata de los puertos que ay desde el valle de Atacama hasta la çiuðad de Valdivia, y de la altura en qu' esta</i>	196
Capitulo CXIII, <i>que trata de cómo salio el gouernador don Pedro de Baldivia a descubrir adelante</i>	197
Capitulo CXIIII, <i>que trata de cómo se bolvio el gouernador don Pedro de Baldivia con toda la gente d' este lago a la çiuðad de Valdivia, y de cómo fue a la çiuðad de Santiago</i>	199
Capitulo CXV, <i>que trata de la salida del gouernador don Pedro de Baldivia de la çiuðad de la Conçeçion, y de la desgracia que vuo</i>	200
Capitulo CXVI, <i>que trata de la entrada de Joan Gomez de Pueren a Tocapel y del suçeso</i>	203
Capitulo CXVII, <i>que trata de lo que hizieron los yndios en el alçamiento, aviendo muerto al gouernador y a todos los españoles que con él entraron</i>	205

Capitulo CXVIII, <i>que trata de cómo sabido en la Ynperial del çuseço e muerte del gouernador, se hizo saber a Françisco de Villagran</i>	207
Capitulo CXIX, <i>que trata de cómo salio Françisco de Villagran de la çiuðad de la Conseçion al castigo y pasyficaçion de los naturales, e del çuseço y despoblacion de la Conseçion</i>	208
Capitulo CXX, <i>que trata de los puertos que descubrieron los navios que enbió el gouernador a descubrir el estrecho de Magallanes, y en qué grados estan</i>	212
Capitulo CXXI, <i>que trata de cómo llegado el general Françisco de Villagran a la çiuðad de Santiago con toda la gente, y de lo que alli hizo</i>	214
Capitulo CXXII, <i>que trata de lo que hizo Pedro de Villagran en la çiuðad Ynperial, y de cómo salio a vn fuerte, y de lo que le çusedio</i>	219
Capitulo CXXIII, <i>que trata de otro fuerte que fue a desbaratar Pedro de Villagran, y de lo que ende le çusedio</i>	221
Capitulo CXXIIII, <i>que trata de la orden qu' el capitan Pedro de Villagran dio para entrar en la ysla, y de cómo fueron los yndios desbaratados</i>	223
Capitulo CXXV, <i>que trata de cómo salio Pedro de Villagran para Peltecavi adonde estava vn fuerte de yndios, y de cómo lo desbarató</i>	224
Capitulo CXXVI, <i>que trata de cómo salio Françisco de Villagran de la çiuðad de Santiago para yr a socorrer a las çiuðades de arriba</i>	226
Capitulo CXXVII, <i>que trata de cómo se rrevelaron los yndios de la provinçia de los pormocaes, y de cómo fue vn capitan a ellos y de lo que hizo</i>	228
Capitulo CXXVIII, <i>que trata de cómo visto el mandado de los oydores, los allcaldes de las çiuðades tomaron la mano a yr a poblar la ciudad de la Conseçion, y del suçeço</i>	229
Capitulo CXXIX, <i>que trata de cómo sabido por el general Françisco de Villagran la llegada de Lautaro a los terminos d' esta çiuðad y de lo que en ello hizo</i>	231
Capitulo CXXX, <i>que trata de cómo fue proveydo don Garçia Hurtado de Mendoça por gouernador y capitan general de las provinçias de Chile</i>	235
Capitulo CXXXI, <i>que trata de la llegada de don Garçia Hurtado de Mendoça por gouernador y capitan general d' estas provinçias de Chile</i>	236

Capitulo CXXXII, <i>que trata de la salida del gouernador del asyento de la Consepcion para la pasyficacion de la tierra, y del suseço</i>	239
Capitulo CXXXIII, <i>que trata de la salida del gouernador de la provinçia de Arauco para la de Tucapel y lo que en este camino le suçedio</i>	241
Capitulo CXXXIII, <i>que trata de cómo fundó el gouernador don Garcia Hurtado de Mendoça vna çiudad en la provinçia de Tucapel, y cómo enbió a rredificar la çiudad de la Conseçion</i>	243
Capitulo CXXXV, <i>que trata de la salida del gouernador de la çiudad de Cañete para la çiudad Ynperial, y de la burla que hizo vn yannacona a Teopolican</i>	245
Capitulo CXXXVI, <i>que trata de lo que hizo el general Teopolican aviendo ydo sobre la çiudad de Cañete y escapado d' ella, y de cómo fue preso</i>	247
Capitulo CXXXVII, <i>que trata de la salida del gouernador de la çiudad Ynperial para la çiudad de Valdiuia</i>	248
Capitulo CXXXVIII, <i>que trata de la buelta del gouernador don Garçia Hurtado de Mendoça, y de cómo fundó vna çiudad</i>	249
Capitulo CXXXIX, <i>que trata de cómo rreçibieron por rrey en la çiudad de Santiago al prinçepe don Felipe, nuestro señor</i>	250
Capitulo CXXXX, <i>que trata de las plantas y arboles e verdura y ganado que ay en esta provinçia de Chile, de nuestra España</i>	252
Capitulo CXLI, <i>que trata de quién fue el primer obispo eletto de Chile, y de los tenplos que ay en esta gorvernaçion /sic/, y de quién fue el fundador d' ellos</i>	253
Capitulo CXLII, <i>que trata de lo que hizo el gouernador don Garçia Hurtado de Mendoça, estando en la çiudad Ynperial ynvernando, e de cómo salio para la çiudad de Cañete</i>	255

INDICE

Introducción	V
Coronica y rrelaçion copiosa y verdadera <i>de los rreynos de Chile</i>	1
Notas	258
Lista alfabética de las voces comentadas	325
Bibliografía	331
Indice de las ilustraciones	333
Indice de capítulos	334

BIBLIOTHECA IBERO - AMERICANA

Veröffentlichungen des Ibero-Amerikanischen Instituts

Preußischer Kulturbesitz

Herausgegeben von Wilhelm Stegmann

- Band 1 Max Uhle
Wesen und Ordnung der altperuanischen Kulturen
Aus dem Nachlaß herausgegeben von Gerdt Kutscher
132 Seiten, 2 Tafeln, 7 Abbildungen
- Band 2 Hans Horkheimer
Nahrung und Nahrungsgewinnung im vorspanischen Peru
160 Seiten, 8 Tafeln, 7 Abbildungen
- Band 4 Peter A. Schmitt
Paraguay und Europa
Die diplomatischen Beziehungen unter Carlos Antonio López
und Franzisco Solano López 1841—1870
368 Seiten
- Band 5 Rudolf Geske
Góngoras Warnrede im Zeichen der Hekate
Ein Deutungsversuch zu den Versen 366—502 der Soledad Primera
136 Seiten
- Band 6 Cary Hector
Der Staatsstreich als Mittel der politischen Entwicklung
in Südamerika
226 Seiten
- Band 7 Fritz Hoppe
Portugiesisch-Ostafrika in der Zeit des Marquês de Pombal
(1750—1777)
360 Seiten
- Band 8 Juan Carlos Agulla
Soziale Strukturen und soziale Wandlungen in Argentinien
278 Seiten
- Band 9 Friedel Maurer-Rothenberger
Die Mitteilungen des Guzmán de Alfarache
132 Seiten
- Band 10 Georg Thomas
Die portugiesische Indianerpolitik in Brasilien 1500—1640
244 Seiten

- Band 11 Ulrich Fleischmann
Ideologie und Wirklichkeit in der Literatur Haitis
312 Seiten
- Band 12 Ronald Daus
Der epische Zyklus der Cangaceiros
in der Volkspoesie Nordostbrasilien
156 Seiten
- Band 13 Martin Gerbert
Religionen in Brasilien
128 Seiten
- Band 14 Käte Harms-Baltzer
Die Nationalisierung der deutschen Einwanderer
und ihrer Nachkommen in Brasilien als Problem
der deutsch-brasilianischen Beziehungen
248 Seiten
- Band 15 Thomas Baecker
Die deutsche Mexikopolitik 1913/1914
352 Seiten
- Band 16 Klaus Rother
Wirtschaft und Berufserziehung in Venezuela
200 Seiten
- Band 17 Gustav Siebenmann
Die neuere Literatur Lateinamerikas und
ihre Rezeption im deutschen Sprachraum
96 Seiten
- Band 18 Reinhard Peterwerth
Das Vertragswerk des
Zentralamerikanischen Gemeinsamen Marktes
144 Seiten
- Band 19 Armando Abad Franco
Parteiensystem und Oligarchie in Ecuador
292 Seiten
- Band 20 Renate García y Más
Die Biblioteca Nacional in Madrid
120 Seiten, 2 Abbildungen

- Band 21 Konrad Tyrakowski
Ländliche Siedlungen im Becken von Puebla-Tlaxcala
(Mexiko) und ihre Entwicklung im 19. und 20. Jahrhundert
Dargestellt am Municipio Santa María Nativitas sowie an den
Pueblos San Gregorio Zacapechpan und San Juan Cuautinchan
120 Seiten, 12 Seiten Abbildungen, 5 Karten
- Band 22 Waldo Ross
Problemática de la literatura hispanoamericana
72 Seiten
- Band 23 Richard A. Cardwell
Juan R. Jiménez: The Modernist Apprenticeship 1895-1900
328 Seiten, 2 Abbildungen
- Band 24 Arnold Spitta
Paul Zech im südamerikanischen Exil 1933—1946
Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Emigration in
Argentinien
291 Seiten
- Band 25 Hans Haufe
Funktion und Wandel christlicher Themen
in der mexikanischen Malerei des 20. Jahrhunderts
227 Seiten, 323 Abbildungen auf 136 Kunstdruckseiten
- Band 26 La emigración europea a la América Latina:
Fuentes y estado de investigación
Informes presentados a la IV. Reunión de Historiadores
Latinoamericanistas Europeos
268 Seiten, 1 Abbildung

COLLOQUIUM VERLAG BERLIN

para quien desee conocer las primeras documentaciones del español hablado en América por los conquistadores.

En esta edición Sáez-Godoy transcribe el código, respetando la ortografía original con sólo ligeras variaciones, anota un sinnúmero de voces, especialmente aquellas en desuso en español moderno y entrega listas completas de topónimos y antropónimos. Para todas estas tareas se ha servido de computadoras, método muy poco empleado aún en los trabajos filológicos.

LEOPOLDO SAEZ-GODOY (5. 9. 1938). Estudios en Valparaíso (Chile). Doctorado en la U. de Bonn. 1968—1974 profesor en los deptos. de Lingüística de la U. de Chile (Valparaíso) y U. Católica de Valparaíso. Secret. Ejecutivo del Consejo Coordinador Univ. de Valparaíso. En la R.F.A. trabajó en el proyecto de gramática contrastiva español-alemán en el Institut für Deutsche Sprache (Mannheim). Actualmente lector de español en la U. de Bonn. Es presidente de la comisión de textos hispánicos de la „Association for Literary and Linguistic Computing“ (London) y encargado de la bibliografía hispánica de „Computers and the Humanities“ (New York). Ha publicado una serie de trabajos especialmente sobre temas bibliográficos hispánicos, aplicación de computadoras al español y español del siglo XVI.

